叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000001

2. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000002

3. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000003

4. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000004

5. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000005

6. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000006

7. 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ]
The **Outdoor** **Girls** **at** **Wild** **Rose** **Lodge**
这 户外的 女孩们 在 荒野 玫瑰 小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩们

[ɔ:r]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [fɔ:lz]
The **Hermit** **of** **Moonlight** **Falls**
这 隐士 的 月光 瀑布

月光瀑布的隐士

[baɪ]
by
经过

经过

['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
Laura **Lee** **Hope**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl] , "
Author **of** **"** **The** **Outdoor** **Girls** **of** **Deepdale** **,** **"**
作者 的 " 这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔 , "

《迪普代尔的户外女孩》的作者

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt] , "
Outdoor **Girls** **at** **Bluff** **Point** **,** **"**
户外的 女孩们 在 虚张声势 观点 , "

布拉夫角户外女孩们，“

" [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
" **The** **Moving**
" 这 移动

搬家

['pɪktʃər] ['gɝ:lz] , "
Picture **Girls** **,** **"**
图片 女孩们 , "

电影《女郎》

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] , "
" **The** **Bobbsey** **Twins** **,** **"**
" 这 鲍勃西 双胞胎 , "

“鲍勃西双胞胎”

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ， "
" **Bunny** **Brown** **and** **His** **Sister** **Sue** **，** **"**
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 ， "

《邦尼·布朗和他的妹妹苏》

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑ:]
" **Six** **Little** **Bunkers** **at** **Grandma**
" 六 小的 掩体 在 奶奶

奶奶家的六个小碉堡

['bɛlz] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bell's **，** **"** **Etc** **.**
贝尔的 ， " ETC .

贝尔的，“等等。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[dʒʌst] [fʌn] .
Just **Fun** **.**
只是 乐趣 .

纯粹娱乐。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [tri:] .
The **Falling** **Tree** **.**
这 坠落 树 .

倒下的树。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
The **Queer** **Little** **Man** **.**
这 酷儿 小的 男人 .

古怪的小男人。

[gʊd] [nu:z] .
Good **News** **.**
好的 消息 .

好消息。

['beti] [teɪks] [ə; eɪ] [der] .
Betty **Takes** **a** **Dare** **.**
贝蒂 需要 一个 敢 .

贝蒂接受了一项挑战。

['nɪrli] [rekt] .
Nearly **Wrecked** **.**
几乎 损毁 .

几乎报废。

[bæd] ['taɪdɪŋz] [kən'fɜ:rmd] .
Bad **Tidings** **Confirmed** **.**
坏的 消息 确认的 .

坏消息得到证实。

[ˌpri:mə'nɪʃənz] .
Premonitions **.**
预感 .

预感。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
A **Visitor** **.**
一个 游客 .

一位访客。

[həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ˈælən] .
Hurrah for Allen .
欢呼 为了 艾伦 .

为艾伦欢呼!

[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .
The Hold - Up .
这 抓住 - 向上 .

抢劫案。

[ʃiːp] !
Sheep !
羊 !

羊!

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] .
The Enemy Routed .
这 敌人 路由 .

敌军溃败。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] .
Nothing Human .
没有什么 人类 .

非人类。

[waɪld][ˈroʊziz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

[ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] .
The Whirlpool .
这 漩涡 .

漩涡。

[ðə; ði] " [θɪŋ] " .
The " Thing " .
这 " 事物 " .

“那东西”。

[sərˈpraɪzd] .
Surprised .
惊讶 .

感到惊讶。

[laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
Like Old Times .
喜欢 老的 《时代周刊》 .

仿佛回到了过去。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] .
Very Much Alive .
非常 很多 活 .

还活着。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
Out of the Dark .
出去 的 这 黑暗的 .

走出黑暗。

[ˈtrædʒədi] .
Tragedy .
悲剧 .

悲剧。

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
A **Moonlight** **Apparition** **.**
一个 月光 幻影 .

月光下的幻影。

[rɪ'kʌvərd] .
Recovered **.**
恢复 .

已恢复。

[ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [ə'gen] .
The **Old** **Crowd** **Again** **.**
这 老的 人群 再次 .

老面孔又来了。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ]
The **Outdoor** **Girls** **at** **Wild** **Rose** **Lodge**
这 户外的 女孩们 在 荒野 玫瑰 小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩们

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[dʒʌst] [fʌn]
Just **Fun**
只是 乐趣

纯粹娱乐

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] ?
" **Did** **you** **ever** **see** **a** **more** **wonderful** **day** **?**
" 做过 你 曾经 看 一个 更多的 精彩的 天 ?

你见过比这更美好的日子吗?

" [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , [ɪn] ['mɑːli] - ['tuərɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [hɜːr'self]
" **The** **four** **Outdoor** **Girls** **,** **in** **Mollie** **Billette's** **touring** **car** **and** **with** **Mollie** **herself**
" 这 四 户外的 女孩们 , 在 莫莉 - 巡演 车 和 和 莫莉 她自己
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
at **the** **wheel** **,**
在 这 车轮 ,

“四位户外女孩，乘坐莫莉·比莱特的旅行车，由莫莉本人驾驶，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli]['oʊvər][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌntri] [roʊd][æt; ət][ðə; ði]
were **at** **the** **present** **moment** **rushing** **wildly** **over** **a** **dusty** **country** **road** **at** **the**
是 在 这 展示 片刻 匆忙 疯狂地 超过 一个 尘土飞扬 国家 路 在 这
[reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
rate **of** **thirty** **miles** **an** **hour** **.**
速度 的 三十 英里 一个 小时 .

此刻，他们正以每小时三十英里的速度在尘土飞扬的乡村道路上飞驰。

[greɪs] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] , [waɪl] ['beti] ['nelsn] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['blækfɝd]
Grace **Ford** **was** **sitting** **in** **front** **with** **Mollie** **,** **while** **Betty** **Nelson** **and** **Amy** **Blackford**
优雅 福特 曾是 坐着 在 正面 和 莫莉 , 尽管 贝蒂 纳尔逊 和 艾米 布莱克福德
" [sprɔːld] ,
" **sprawled** **,**
" 蔓延 ,

格蕾丝·福特和莫莉坐在前面，而贝蒂·尼尔森和艾米·布莱克福德则“四仰八叉地躺着”。

" [tuː; tə] [juːz] ['mɒliz] [sɑːr'kæstɪk] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , " [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	to	use	Mollie's	sarcastic	and	slightly	exaggerated	description	,	"	all	over	the
"	到	使用	莫莉的	讽刺的	和	轻微地	夸张的	描述	,	"	全部	超过	这

[tʌ'noʊ] . "

tonneau	.	"
货箱盖	.	"

用莫莉略带讽刺和夸张的描述来说，“到处都是。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ,

"	You	look	as	if	you	had	never	done	a	real	day's	work	in	your	life	,
"	你	看	作为	如果	你	有	绝不	完毕	一个	真实的	天	工作	在	你的	生活	,

“你看上去好像这辈子都没真正工作过一天似的。”

" [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn]

"	said	Mollie	,	with	a	disapproving	glance	over	her	shoulder	at	the	girls	in
"	说	莫莉	,	和	一个	不赞同	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	这	女孩们	在

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

the	tonneau	.
这	货箱盖	.

“莫莉说着，不赞同地回头看了一眼篷车里的女孩们。”

" [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪət] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	We	never	have	,	"	returned	quiet	Amy	,	with	a	grin	.
"	我们	绝不	有	,	"	返回	安静的	艾米	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我们从来没有过，”安静的艾米笑着回答道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['beti] ,

"	And	we	are	proud	of	it	,	"	added	Betty	,
"	和	我们	是	自豪的	的	它	,	"	额外	贝蒂	,

“我们为此感到自豪，”贝蒂补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntli] ['setld] [hɜːr; hər] [fiːt] [stɪl] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [reɪl] .

as	she	defiantly	settled	her	feet	still	more	comfortably	on	the	foot	rail	.
作为	她	公然挑衅	定居	她	脚	仍然	更多的	舒适地	在	这	脚	轨	.

她毫不示弱地将双脚更舒适地放在脚踏板上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ˌenər'dʒetɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪzi] ? "

"	Why	should	we	be	energetic	when	it	is	so	much	easier	to	be	lazy	?	"
"	为什么	应该	我们	是	精力充沛	什么时候	它	是	所以	很多	更轻松	到	是	懒惰的	?	"

“既然懒惰如此轻松，我们为什么要努力奋斗呢？”

" [ðer; ðər] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['spɪrɪt] [spiːks] , " [ə'plɔːd] [greɪs] [fɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	There	the	proper	spirit	speaks	,	"	applauded	Grace	Ford	from	the	front	.
"	那里	这	恰当的	精神	说话	,	"	鼓掌	优雅	福特	从	这	正面	.

“这才是真正的精神所在，”格蕾丝·福特在前排鼓掌称赞道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['beti] .

"	I	think	I	shall	have	to	change	places	with	you	,	Betty	.
"	我	思考	我	将	有	到	改变	地方	和	你	,	贝蒂	.

“我想我得和你交换位置了，贝蒂。”

[its] [fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] .

It's	far	too	exciting	up	here	with	Mollie	.
它是	远的	也	激动人心	向上	这里	和	莫莉	.

和莫莉在一起真是太刺激了。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ə'pɑːn] ['steɪdʒɪŋ] [nɪr] [kə'lɪʒən] ['evri] [fjuː] [fiːt] - - [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ! "

She	insists	upon	staging	near	collisions	every	few	feet	-	-	thus	keeping	me	awake	!	"
她	坚持	之上	舞台	靠近	碰撞	每一个	很少	脚	-	-	因此	保持	我	醒	!	"

她坚持每隔几英尺就制造一次碰撞的场景——这让我睡不着觉！

" [greɪt] ['hevəns] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" Great heavens ! " cried Mollie ,
" 伟大的 天 ! " 哭 莫莉 ,

“我的天哪！”莫莉惊呼道。

['presɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ək'seləreɪtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑːr] [rɪ'spɔndɪd]
pressing an impatient foot upon the accelerator to which the great car responded
紧迫 一个 不耐烦 脚 之上 这 加速器 到 哪个 这 伟大的 车 回应
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] ['pɜːrɪŋ] ,
with an eager purring ,
和 一个 渴望的 呼噜声 ,

他迫不及待地踩下油门，那辆豪车发出急切的低沉轰鸣声作为回应。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [mɪ'steɪkən] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" did any one ever give us the mistaken title of Outdoor Girls , I wonder ?
" 做过 任何 一 曾经 给 我们 这 错误 标题 的 户外的 女孩们 , 我 想知道 ?

“我想知道，有没有人曾经把我们误称为‘户外女孩’？”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] [klʌb] , [ɪn'sted] . "
They should have called us the Rip Van Winkle club , instead . "
他们 应该 有 称为 我们 这 撕裂 范 温克尔 俱乐部 , 反而 . "

他们应该把我们叫做“睡美人俱乐部”才对。

" [naʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['saʊər] - - , " ['kɑːmɛntəd] [greɪs] ['leɪzɪli] .
" Now she's getting sour - castic , " commented Grace lazily .
" 现在 她是 获得 酸的 - - , " 评论 优雅 懒洋洋 .

“她现在开始酸溜溜的了，”格蕾丝懒洋洋地评论道。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kændi] , ['hʌni] , [ænd; ənd] ['swiːtn] [ʌp] .
" Have some candy , honey , and sweeten up .
" 有 一些 糖果 , 蜂蜜 , 和 甜味 向上 .

“吃点糖果，亲爱的，让自己开心起来。”

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['evər] - ['prez(ə)nt] [bɑːks] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɑːli] ,
" She passed the ever - present box of delicacies over to Mollie ,
" 她 通过了 这 曾经 - 展示 盒子 的 美味佳肴 超过 到 莫莉 ,

她把那盒总是随身携带的美味佳肴递给了莫莉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊvərtʃər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['draɪvər] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ə; eɪ] [ster] [ðæt]
to which overture the young driver responded with so indignant a stare that
到 哪个 序曲 这 年轻的 司机 回应 和 所以 愤怒 一个 盯 那
[greɪs] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [ðə; ðɪ] [bɑːks] ,
Grace quickly withdrew the box ,
优雅 迅速地 退出 这 盒子 ,

面对这一举动，年轻的司机怒目而视，格蕾丝连忙收回了盒子。

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kɑːnʃəs] .
tucked it behind her , and strove to look unconscious .
塞进去 它 在后面 她 , 和 努力 到 看 无意识 .

她把东西藏在身后，努力装作昏迷不醒的样子。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .
" Please , ma'am , I didn't mean to do it , " she said meekly .
" 请 , 女士 , 我 没有 意思是 到 做 它 , " 她 说 温顺地 .

“夫人，请您原谅，我不是故意的。”她怯生生地说。

" [wel] , [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] ,
" Well , don't do it again , that's all , " returned Mollie , uncompromisingly ,
" 出色地 , 不 做 它 再次 , 那就是 全部 , " 返回 莫莉 , 毫不妥协 ,

“好吧，别再这样做了，就这些。”莫莉毫不妥协地回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] ,
her eyes once more on the road ahead ,
她 眼睛 一次 更多的 在 这 路 前方 ,

她的目光再次投向前方的道路。

" [aɪv] ['iːtn] [soʊ] ['meni] ['tʃɔkəlits] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['mʌðər]
" I've eaten so many chocolates this week that I've had indigestion and mother
" 我已经 吃 所以 许多 巧克力 这 星期 那 我已经 有 消化不良 和 母亲
['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [maɪ] [ə'laʊəns] . "
threatened to cut down my allowance . "
威胁 到 切 向下 我的 津贴 . "

“我这周吃了太多巧克力，导致消化不良，妈妈威胁要削减我的零花钱。”

" ['gʊdnəs] , [its] [maɪ] [ə'laʊəns] [ðæt] ['sʌfəz] , " [ri'tɔːtid] [greɪs] , ['ruːfəli] ,
" Goodness , it's my allowance that suffers , " retorted Grace , ruefully ,
" 善良 , 它是 我的 津贴 那 遭受 , " 反驳 优雅 , 懊悔地 ,

“哎呀，我的零花钱就遭殃了，”格蕾丝懊恼地反驳道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kændi] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] . "
" since it is my candy that you eat . "
" 自从 它 是 我的 糖果 那 你 吃 . "

“因为你吃的是我的糖果。”

" [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . " [sed] ['beti] ,
" Stop quarreling , girls , and answer my question . " said Betty ,
" 停止 争吵 , 女孩们 , 和 回答 我的 问题 . " 说 贝蒂 ,

“别吵了，姑娘们，回答我的问题。”贝蒂说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]
sitting up straight and regarding delightedly a vista of flying hills and
坐着 向上 直的 和 关于 欣喜地 一个 景色 的 飞行 丘陵 和
['wʊdlənd] ['griːnəri] .
woodland greenery .
林地 绿植 .

他端坐直身，欣喜地欣赏着远处连绵起伏的山丘和绿树成荫的景色。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [siːn] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" I asked you a few minutes ago if you had ever seen so wonderful a day ? "
" 我 问 你 一个 很少 分钟 前 如果 你 有 曾经 已见 所以 精彩的 一个 天 ? "

“我几分钟前问过你，你是否见过如此美好的一天？”

" [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ɑːn] [tuː] [wiːlz]
" Yes , plenty of ' em , " returned Mollie , as she took a sharp curve on two wheels
" 是的 , 很多 的 - 呃 , " 返回 莫莉 , 作为 她 采取 一个 锋利的 曲线 在 二 车轮
.
:
.

“是的，有很多，”莫莉回答道，同时骑着两轮车急转弯。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ['beti] ['nelsn] ,
" If you weren't too lazy to notice anything , Betty Nelson ,
" 如果 你 不是 也 懒惰的 到 注意 任何事物 , 贝蒂 纳尔逊 ,

“如果你不是懒得注意任何事情的话，贝蒂·尼尔森，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
you would see that there is a storm coming up .
你 会 看 那 那里 是 一个 风暴 未来 向上 .

你会看到暴风雨即将来临。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [iːst] . "
Look at those clouds over there in the east . "
看 在 那些 云 超过 那里 在 这 东方 . "

看看东边那些云。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['kɑːkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [aɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .

"	Oh	,	you're	a	kill	-	joy	!	"	cried	Betty	,	cocking	an	optimistic	eye	up	at	the	sky	.
"	哦	,	你是	一个	杀	-	喜悦	!	"	哭	贝蒂	,	上膛	一个	乐观的	眼睛	向上	在	这	天空	.

“哦，你真是个扫兴的人！”贝蒂喊道，乐观地抬头望向天空。

" [ɪts] ['oʊnlɪ][wʌn] ['tiːni] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['eniweɪ] ,

"	It's	only	one	teeny	little	cloud	anyway	,
"	它是	仅有的	一	蝇头	小的	云	反正	,

“反正它只是一小片云而已。”

[ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [klaʊdz] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?

and	who	cares	for	clouds	when	the	boys	are	coming	home	?
和	WHO	关心	为了	云	什么时候	这	男孩们	是	未来	家	?

孩子们要回家了，谁还在乎云呢?

" [bəuθ] ['eɪmɪ][ænd; ənd] [greɪs] [felt] [ə; eɪ] ['breθləs] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl]

"	Both	Amy	and	Grace	felt	a	breathless	little	tug	at	their	hearts	at	the	joyful
"	两个都	艾米	和	优雅	毛毡	一个	喘不过气	小的	拖船	在	他们的	心	在	这	快乐

['tʃælɪndʒ] [ɪn] ['bɛtiːz] [wɜːrdz] ,

challenge	in	Betty's	words	,
挑战	在	贝蒂的	字	,

“贝蒂的话语中蕴含着令人愉悦的挑战，艾米和格蕾丝都感到一阵难以抑制的悸动。”

[bʌt; bət] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'vəːsnis] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	Mollie	,	with	a	perverseness	that	was	sometimes	characteristic	of	her	,
但	莫莉	,	和	一个	反常	那	曾是	有时	特征	的	她	,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hæpi] .

refused	to	be	too	happy	.
拒绝	到	是	也	快乐的	.

但莫莉有时表现出的那种顽固不化，让她无法真正感到快乐。

" [huː] [sez] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?

"	Who	says	they're	coming	home	?
"	WHO	说道	它们是	未来	家	?

谁说他们会回家?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['oʊnlɪ] ['gesɪŋ] . "

"	Now	you're	only	guessing	.	"
"	现在	你是	仅有的	猜测	.	"

“现在你只是在猜测。”

" ['gesɪŋ] ! " [kraɪd] ['betɪ] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

"	Guessing	!	"	cried	Betty	indignantly	.
"	猜测	!	"	哭	贝蒂	愤慨地	.

“猜！”贝蒂愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] - - ['gesɪŋ] ?

"	What	do	you	mean	-	-	guessing	?
"	什么	做	你	意思是	-	-	猜测	?

“你的意思是——猜测吗？”

[ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	war	is	over	,	isn't	it	?	"
这	战争	是	超过	,	不是	它	?	"

战争结束了，不是吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " ['mɑːli] [ri'spɔndid] ['draɪli] .

"	Yes	;	and	has	been	for	quite	a	while	,	"	Mollie	responded	dryly	.
"	是的	;	和	有	到过	为了	相当	一个	尽管	,	"	莫莉	回应	干巴巴地	.

“是的，而且已经持续很久了，”莫莉冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	But	that	doesn't	say	that	the	boys	are	coming	home	right	away	.	"
"	但	那	不	说	那	这	男孩们	是	未来	家	正确的	离开	.	"

但这并不意味着孩子们马上就会回家。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] ,

"	We	don't	care	about	the	right	away	,	"	interrupted	Amy	,
"	我们	不	关心	关于	这	正确的	离开	,	"	中断	艾米	,

“我们不在乎什么对错，”艾米打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] ['beti] [hʌg] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪvli] .

with	a	quiet	happiness	in	her	face	that	made	Betty	hug	her	impulsively	.
和	一个	安静的	幸福	在	她	脸	那	制成	贝蒂	拥抱	她	冲动地	.

她脸上带着淡淡的幸福，让贝蒂情不自禁地拥抱了她。

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] ['peɪʃntli] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] . "

"	We	can	wait	patiently	,	now	that	we	know	they	are	safe	.	"
"	我们	能	等待	耐心	,	现在	那	我们	知道	他们	是	安全的	.	"

“既然我们知道他们安全了，我们就可以耐心等待了。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['eɪmi] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] ,

"	It's	all	right	for	you	to	talk	about	patience	,	Amy	,	"	retorted	Mollie	,
"	它是	全部	正确的	为了	你	到	讲话	关于	耐心	,	艾米	,	"	反驳	莫莉	,

“艾米，你谈论耐心当然没问题，”莫莉反驳道。

['θrɔtliŋ] [hɜːr; hər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [wɪ'ðaʊt]

throttling	her	engine	and	sliding	at	breakneck	speed	down	a	long	hill	without
节流	她	引擎	和	滑动	在	断颈	速度	向下	一个	长的	爬坡道	没有

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [breɪk] .

the	thought	of	using	a	brake	.
这	想法	的	使用	一个	制动	.

她猛踩油门，以惊人的速度滑下长坡，完全没有想到要使用刹车。

[ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] ['mɑːli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

A	brake	to	Mollie	meant	something	to	be	used	at	the	last	minute	when	she
一个	制动	到	莫莉	意思是	某物	到	是	用过的	在	这	最后的	分钟	什么时候	她

['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

couldn't	think	of	anything	else	to	do	.
不能	思考	的	任何事物	别的	到	做	.

对莫莉来说，“刹车”指的是在最后一刻想不出其他办法时才会使用的东西。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] - - - - "

"	You're	an	angel	,	but	I'm	not	-	-	-	-	"
"	你是	一个	天使	,	但	我是	不是	-	-	-	-	"

“你是天使，但我不是——”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [greɪs] ,

"	No	,	indeed	!	"	said	Grace	,
"	不	,	的确	!	"	说	优雅	,

“不，确实如此！”格蕾丝说道。

[soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət]

so	emphatically	that	the	girls	in	the	tonneau	chuckled	and	Mollie	looked	at
所以	强调地	那	这	女孩们	在	这	货箱盖	轻笑	和	莫莉	看起来	在

[hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] .

her	threateningly	.
她	威胁地	.

如此强调，以至于车厢里的女孩们都咯咯地笑了起来，莫莉恶狠狠地瞪了她一眼。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [greɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" For goodness ' sake , don't waste time looking at me , " Grace pleaded ,
" 为了 善良 - 清酒 , 不 浪费 时间 寻找 在 我 , " 优雅 恳求 ,

“看在上帝的份上，别浪费时间看我了，”格蕾丝恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ,
as they bounced into a hole in the road and out again ,
作为 他们 弹跳 进入 一个 洞 在 这 路 和 出去 再次 ,

它们弹进路上的一个洞里，又弹了出来。

['ferli] [dʒaunsɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] - ['baːdɪz] .
fairly jouncing the breath from the girls ' bodies .
相当 弹跳 这 气息 从 这 女孩们 - 身体 .

几乎是从女孩们的身体里弹出来的。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['maːli] [dɪr] .
" Keep your eyes on the road , Mollie dear .
" 保持 你的 眼睛 在 这 路 , 莫莉 亲爱的 .

“亲爱的莫莉，专心开车。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [jet] . "
We're not ready to die yet . "
是 不是 准备好 到 死 然而 . "

我们还没准备好去死。

" [wel] , [lʊk] [aʊt] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] - - ['redi] [ɔːr][nɑːt] , " ['θretnd] ['maːli] ['dɑːrkli] ,
" Well , look out , or you may - - ready or not , " threatened Mollie darkly ,
" 出色地 , 看 出去 , 或者 你 可能 - - 准备好 或者 不是 , " 威胁 莫莉 黑暗 ,

“小心点，否则你可能——不管你准备好了没，”莫莉阴沉地威胁道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [skɪdid] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [prɪ'sɪpɪtəs] [tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf]
as the car skidded around another precipitous turn and the girls saw with relief
作为 这 车 打滑 大约 其他 陡峭 转动 和 这 女孩们 锯 和 宽慰
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [flæt] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
a long stretch of flat road before them .
一个 长的 拉紧 的 平坦的 路 前 他们 .

汽车打滑绕过另一个急弯，女孩们松了一口气，看到眼前出现了一段长长的平坦道路。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] ['eɪmi] ,
" Just the same the boys must be coming home before very long , " said Amy ,
" 只是 这 相同的 这 男孩们 必须 是 未来 家 前 非常 长的 , " 说 艾米 ,

“不过，孩子们应该很快就要回家了，”艾米说。

['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
quietly returning to the subject .
悄悄 返回 到 这 主题 .

悄悄地又回到了话题上。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg]['pɑːrti]
" And when they do come we'll have to give them some sort of big party
" 和 什么时候 他们 做 来 出色地 有 到 给 他们 一些 种类 的 大的 派对
[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
or something ,
或者 某物 ,

“等他们来了，我们得给他们办个盛大的派对什么的。”

['gɜːlz] . "
girls . "
女孩们 . "

女孩们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [greɪs] , [mʌntʃɪŋ] [kən'tentɪdlɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] .
" Of course we will , " said Grace , munching contentedly on a chocolate .
" 的 课程 我们 将要 , " 说 优雅 , 咀嚼 心满意足地 在 一个 巧克力 .

“当然会，”格蕾丝一边津津有味地吃着巧克力一边说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] . "
" Something that will make the people in Deepdale sit up and take notice . "
" 某物 那 将要 制作 这 人们 在 迪普戴尔 坐 向上 和 拿 注意 . "

“这会让迪普代尔的人们刮目相看。”

" [wiː; wi] - [el] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] ['betɪ] ['θɔːtfəlɪ] .
" We - el - - I don't know , " objected Betty thoughtfully .
" 我们 - el - - 我 不 知道 , " 反对 贝蒂 深思熟虑 .

“嗯……我不知道，”贝蒂若有所思地反驳道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['enɪ] [sɔːrt][ʌv; əv]
" They say that the few soldier boys who have come home object to any sort of
" 他们 说 那 这 很少 士兵 男孩们 WHO 有 来 家 目的 到 任何 种类 的
[fʌs] ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
fuss being made over them .
大惊小怪 存在 制成 超过 他们 .

“他们说，少数几个回家的士兵反对人们为他们大惊小怪。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] - ['oʊvər][ðer; ðər] ,
They seem to want to forget everything that has happened ' over there ,
他们 似乎 到 想 到 忘记 一切 那 有 发生 - 超过 那里 ,

他们似乎想要忘记“那边”发生的一切。

- [ænd; ənd] ['enɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['vɪvɪdlɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "
' and any sort of celebration brings the whole thing vividly before them again . "
- 和 任何 种类 的 庆典 带来 这 所有的 事物 生动地 前 他们 再次 . "

“任何形式的庆祝活动都会让他们再次清晰地想起这件事。”

" [jes] , [ðæts] [truː] , [tuː] , " ['mɑːlɪ] [ə'griːd] .
" Yes , that's true , too , " Mollie agreed .
" 是的 , 那就是 真的 , 也 , " 莫莉 同意 .

“是的，也确实如此，”莫莉同意道。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['oʊnlɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs]
" I remember our doctor telling mother that if people only wouldn't try to force
" 我 记住 我们的 医生 讲述 母亲 那 如果 人们 仅有的 不会 尝试 到 力量
['kɔnfɪdənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
confidences from the boys and would try to keep all thought of the awful
秘密 从 这 男孩们 和 会 尝试 到 保持 全部 想法 的 这 可怕
[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,
things they had been through out of their minds ,
事物 他们 有 到过 通过 出去 的 他们的 思想 ,

“我记得我们的医生告诉妈妈，如果人们不要强迫孩子们说出他们的秘密，并且尽量让他们忘记他们经历过的那些可怕的事情，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [b'reɪkdaʊnz] . "
there would be fewer cases of nervous breakdowns . "
那里 会 是 更少 案例 的 紧张的 故障 . "

这样一来，精神崩溃的病例就会减少。

" [pɑːp] ! " [sed] [greɪs] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [rɪ'zaɪnɪdlɪ] .
" Pop ! " said Grace , snapping her finger resignedly .
" 流行音乐！ " 说 优雅 , 啪啪 她 手指 无奈地 .

“啪！”格蕾丝无奈地打了个响指。

" [ðer; ðər][goʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['eɪmi] .

"	There	go	all	our	hopes	of	a	good	time	,	Amy	.
"	那里	去	全部	我们的	希望	的	一个	好的	时间	,	艾米	.

“艾米，我们所有美好的愿望都落空了。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm] [ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [smuːð]

When	the	boys	come	home	all	we	shall	be	allowed	to	do	will	be	to	smooth
什么时候	这	男孩们	来	家	全部	我们	将	是	允许	到	做	将要	是	到	光滑的

[ðer; ðər] ['fiːvərd] [braʊz] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər][hændz] . "

their	fevered	brows	and	hold	their	hands	.	"
他们的	发烧	眉毛	和	抓住	他们的	双手	.	"

孩子们回家后，我们唯一能做的就是抚平他们发烫的眉头，握住他们的手。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

"	Well	,	we	might	do	worse	things	even	than	that	,	"	said	Betty	,	with	a	light
"	出色地	,	我们	可能	做	更糟	事物	甚至	比	那	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	光

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“嗯，我们甚至可能会做比这更糟糕的事，”贝蒂轻笑着说。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glæns] .

and	Mollie	shot	her	a	malicious	glance	.
和	莫莉	射击	她	一个	恶意	瞥一眼	.

莫莉恶狠狠地瞪了她一眼。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] ['beti] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪkɪdli] .

"	Just	watch	Betty	objecting	to	that	"	she	said	wickedly	.
"	只是	手表	贝蒂	反对	到	那	"	她	说	邪恶地	.

“等着瞧贝蒂会怎么反对吧，”她阴险地说。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['saɪɪŋ] [ðæt] ['ælən] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['fiːvərd] [braʊ]

"	Before	we	know	it	she	will	be	sighing	that	Allen	has	only	one	fevered	brow
"	前	我们	知道	它	她	将要	是	叹息	那	艾伦	有	仅有的	一	发烧	眉头

[tuː; tə] [smuːð] !

to	smooth	!
到	光滑的	!

“我们很快就会发现，她叹息着艾伦只需要抚平他那条发烫的眉毛了！”

" ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] ['mɪstʃɪvəsli] - - [æt; ət] ['beti] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər]

"	Amy	and	Grace	looked	at	Betty	mischievously	-	-	at	Betty	who	could	not	for
"	艾米	和	优雅	看起来	在	贝蒂	顽皮地	-	-	在	贝蒂	WHO	可以	不是	为了

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

the	life	of	her	look	as	unconcerned	as	she	would	have	liked	.
这	生活	的	她	看	作为	漠不关心	作为	她	会	有	喜欢	.

艾米和格蕾丝调皮地看着贝蒂——贝蒂无论如何也无法像她希望的那样装出一副毫不在意的样子。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz]['oʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] .

"	Don't	be	so	foolish	"	she	said	hastily	,	at	which	the	girls	only	laughed	the	more	.
"	不	是	所以	愚蠢	"	她	说	草草	,	在	哪个	这	女孩们	仅有的	笑了	这	更多的	.

“别这么傻，”她急忙说道，女孩们听了笑得更厉害了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , " [sed] ['eɪmi] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]['fɑːndli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	Never	mind	,	honey	,	"	said	Amy	,	putting	an	arm	fondly	about	her	chum	.
"	绝不	头脑	,	蜂蜜	,	"	说	艾米	,	推杆	一个	手臂	深情地	关于	她	密友	.

“没关系，亲爱的，”艾米说着，亲昵地搂住了她的朋友。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊm] [ə'gen] . "

"	I	guess	we	will	all	be	crazy	with	joy	to	get	the	boys	home	again	.	"
"	我	猜测	我们	将要	全部	是	疯狂的	和	喜悦	到	得到	这	男孩们	家	再次	.	"

“我想我们都会高兴得发狂，孩子们终于要回家了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [braʊ]
you needn't think you can hold hands with Will and smooth his fevered brow
你 不必 思考 你 能 抓住 双手 和 将要 和 光滑的 他的 发烧 眉头
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

你不必认为你可以一直牵着威尔的手，抚摸他发烫的额头。

" [sed] [greɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" said Grace unexpectedly .
" 说 优雅 不料 .

格蕾丝突然说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Because I really have some share in him myself , you know .
" 因为 我 真的 有 一些 分享 在 他 我 , 你 知道 .

“因为我本人也确实和他有一些关系，你知道的。”

[rɪ'membər] , [maɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [kept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
Remember , mine was one of the three pictures he kept under his pillow .
记住 , 矿 曾是 一 的 这 三 图片 他 保留 在下面 他的 枕头 .

记住，我的照片是他放在枕头底下的三张照片之一。

" ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['dʒɔɪfl] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
" Readers of previous volumes in this series may recall that joyful letter written to
" 读者 的 以前的 卷 在 这 系列 可能 记起 那 快乐 信 书面 到
['beti] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] - - [naʊ] [luː'tenənt] ['ælən]
Betty not so long ago in which Sergeant Allen Washburn - - now Lieutenant Allen
贝蒂 不是 所以 长的 前 在 哪个 军士 艾伦 沃什伯恩 - - 现在 中尉 艾伦
['wɑːʃˌbɝːn] - - [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrd][hæd; həd] [kept] ['ʌndər]
Washburn - - had spoken of the three pictures which Will Ford had kept under
沃什伯恩 - - 有 说 的 这 三 图片 哪个 将要 福特 有 保留 在下面
[hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvə'lesns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hɒspɪtlz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
his pillow during his long convalescence in one of the army hospitals over there .
他的 枕头 期间 他的 长的 恢复期 在 一 的 这 军队 医院 超过 那里 .

“读过本系列前几卷的读者可能还记得不久前艾伦·沃什伯恩中士（现为艾伦·沃什伯恩中尉）写给贝蒂的那封令人愉快的信，信中他谈到了威尔·福特在当地一家陆军医院长期康复期间一直放在枕头下的三张照片。

[ðiːz] ['riːdɚz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]
These readers may also remember that one of the pictures was of the boy's
这些 读者 可能 还 记住 那 一 的 这 图片 曾是 的 这 男孩们
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

这些读者可能还记得，其中一张照片是男孩的母亲。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] ['blækfɝd] ,
another of his sister , Grace , and the third of shy little Amy Blackford ,
其他 的 他的 姐姐 , 优雅 , 和 这 第三 的 害羞的 小的 艾米 布莱克福德 ,

他的另一个妹妹格蕾丝，以及害羞的小妹妹艾米·布莱克福德。

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who now was blushing so furiously at the mere mention of it .
WHO 现在 曾是 脸红 所以 愤怒地 在 这 仅仅 提到 的 它 .

仅仅提到这件事，她就羞得满脸通红。

" [haʊ] [ə'baʊt] [pʊr] [fræŋk] [ænd; ənd] [rɔi] ? " [æskt] ['mɑːli] ,
" How about poor Frank and Roy ? " asked Mollie ,
" 如何 关于 贫穷的 坦率 和 罗伊 ? " 问 莫莉 ,

“可怜的弗兰克和罗伊怎么办？”莫莉问道。

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [bɔɪ] [tʃʌmz] .
mentioning the other two boys who made up the quartette of the girls ' boy chums .
提及 这 其他 二 男孩们 WHO 制成 向上 这 四重奏 的 这 女孩们 - 男生 朋友们 .

提到另外两个男孩，他们和女孩们组成了四人男伴小组。

" [huː] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fiːvərd] [braʊz] ? "
" Who will attend to their fevered brows ? "
" WHO 将要 出席 到 他们的 发烧 眉毛 ? "

谁来照料他们发烫的额头？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [greɪs] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['beti] , ['laɪtli] ['ædɪŋ] ,
" Oh , you and Grace can take turns at that , " said Betty , lightly adding ,
" 哦 , 你 和 优雅 能 拿 转弯 在 那 , " 说 贝蒂 , 轻轻 添加 ,

“哦，你和格蕾丝可以轮流做这件事，”贝蒂轻快地补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] : " [traɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
with a little sigh : " Try as we can ,
和 一个 小的 叹 : " 尝试 作为 我们 能 ,

他轻轻叹了口气：“我们会尽力而为。”

['eɪmi] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [per] [juː; jʊ] [fɔːr] [ɔːf] .
Amy and I never know quite how to pair you four off .
艾米 和 我 绝不 知道 相当 如何 到 一对 你 四 离开 .

艾米和我始终不知道该如何安排你们四个人的配对。

[wiː; wi] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [juː 'es] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [laɪks] [fræŋk] [best] [ænd; ənd]
We can't for the life of us find out which of you likes Frank best and
我们 不能 为了 这 生活 的 我们 寻找 出去 哪个 的 你 点赞 坦率 最好的 和
[wɪtʃ] [in'klainz] [tuː; tə] [rɔi] . "
which inclines to Roy . "
哪个 斜坡 到 罗伊 . "

我们无论如何也弄不明白，你们当中谁最喜欢弗兰克，谁又更喜欢罗伊。

" [ðæts] [raɪt] , [kɪd] - - [kiːp] - [ɪm] ['gesɪŋ] , " [sed] ['mɑːli] ['slæŋɪli] ,
" That's right , kid - - keep ' em guessing , " said Mollie slangily ,
" 那就是 正确的 , 孩子 - - 保持 - 呃 猜测 , " 说 莫莉 俚语 ,

“没错，孩子——让他们猜不透，”莫莉用俚语说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] .
as she turned on power and challenged a steep grade .
作为 她 转向 在 力量 和 挑战 一个 陡 年级 .

她打开电源，挑战陡坡。

" [greɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['skætərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərz] - - [æz; əz] - [twɜːr] .
" Grace and I believe in scattering our favors - - as ' twere .
" 优雅 和 我 相信 在 散射 我们的 恩惠 - - 作为 - 是 .

“格蕾丝和我相信应该慷慨解囊——就像这样。”

[siː] [ðæt] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] ?
See that hill just ahead of us ?
看 那 爬坡道 只是 前方 的 我们 ?

看到前面那座小山了吗？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['gɪrz] ? "
What do you bet I make it without changing gears ? "
什么 做 你 赌注 我 制作 它 没有 变化 齿轮 ? "

你打赌我不换挡就能完成吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] , [aɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] , " [sed] [greɪs]
" If you make it without changing our looks , I'll be happy , " said Grace
" 如果 你 制作 它 没有 变化 我们的 看起来 , 患病的 是 快乐的 , " 说 优雅
[ˈruːfəli] ,
ruefully ,
懊悔地 ,

“如果你能在不改变我们外貌的情况下做到这一点，我就很开心了，”格蕾丝遗憾地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [greɪd] .
as they bumped and rumbled to the top of the steep grade .
作为 他们 撞 和 隆隆声 到 这 顶部 的 这 陡 年级 .

他们颠簸着、隆隆地爬上了陡坡的顶端。

" [lʊk] [aʊt] , [ˈmɑːli] !
" Look out , Mollie !
" 看 出去 , 莫莉 !

“小心，莫莉！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" she added suddenly ,
" 她 额外 突然 ,

她突然补充道：“

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt][ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
indicating a big pile of brushwood that jutted out almost into the center of the
表明 一个 大的 桩 的 灌木丛 那 突出的 出去 几乎 进入 这 中心 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

指的是一大堆几乎伸到路中央的灌木丛。

" [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [sloʊ] [daʊn] !
" For goodness ' sake , slow down !
" 为了 善良 - 清酒 , 慢的 向下 !

看在老天的份上，慢点！

" [bʌt; bət] [ˈmɑːli] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sloʊ] [daʊn] .
" But Mollie did more than slow down .
" 但 莫莉 做过 更多的 比 慢的 向下 .

但莫莉做的不仅仅是放慢脚步。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [θroʊn]
She stopped - - and with such suddenness that the girls were all but thrown
她 停止 - - 和 和 这样的 突然 那 这 女孩们 是 全部 但 抛掷
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['beti] [bʌmpt] [hɜːr; hər][noʊz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .
out of the car and Betty bumped her nose on the seat in front .
出去 的 这 车 和 贝蒂 撞 她 鼻子 在 这 座位 在 正面 .

她突然停了下来——而且停得如此突然，以至于女孩们几乎都被甩出了车外，贝蒂的鼻子撞到了前面的座位上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]
They had scarcely regained their poise when they were startled by a shrill cry
他们 有 几乎 恢复 他们的 沉着 什么时候 他们 是 惊慌 经过 一个 尖锐 哭
[frʌm; frəm]['eɪmi] .
from Amy .
从 艾米 .

他们还没来得及恢复镇定，就被艾米一声尖锐的叫喊吓了一跳。

" ['gɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] , ['klʌtʃɪŋ] ['bɛtiːz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hɜːrt] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [triː]

"	she	almost	screamed	,	clutching	Betty's	arm	in	a	grip	that	hurt	,	"	look	at	that	tree
"	她	几乎	尖叫	,	紧握	贝蒂的	手臂	在	一个	紧握	那	伤害	,	"	看	在	那	树

.

:

.

她几乎尖叫起来，紧紧抓住贝蒂的手臂，力道之大令人心痛，“看那棵树。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !

It's	going	to	fall	!
它是	去	到	落下	!

它要倒了！

[oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [kɪld] !

Oh	,	we'll	be	killed	!
哦	,	出色地	是	被杀	!

哦，我们会死的！

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv]

"	The	girls	followed	the	direction	of	her	pointing	finger	and	looks	of
"	这	女孩们	随后	这	方向	的	她	指向	手指	和	看起来	的

['hɔːrər] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

horror	sprang	to	their	eyes	.
恐怖	弹簧	到	他们的	眼睛	.

“女孩们顺着她手指的方向看去，眼中顿时充满了惊恐的神色。”

['sloʊli] , [ɪts] [dɪ'sent] [rɪ'tɑːrdɪd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] ,

Slowly	,	its	descent	retarded	somewhat	by	the	branches	of	other	trees	,
缓慢地	,	它是	下降	弱智	有些	经过	这	分支	的	其他	树木	,

它的下落速度缓慢，被其他树木的枝条稍稍减缓了。

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [weɪ]

a	towering	giant	of	the	forest	tottered	and	crashed	its	destructive	way
一个	参天	巨大的	的	这	森林	摇摇晃晃	和	崩溃了	它是	破坏性的	方式

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

森林中一棵巍峨的巨树摇摇欲坠，轰然倒塌，以毁灭性的方式坠落下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [pæθ] !

And	they	were	directly	in	its	path	!
和	他们	是	直接地	在	它是	小路	!

他们正好挡在了它的行进路线上！

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː]

The	Falling	Tree
这	坠落	树

倒下的树

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][sæt] ['fæsɪneɪtɪd] , ['perəlaɪzd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

For	a	moment	the	Outdoor	Girls	sat	fascinated	,	paralyzed	,	without	the	power	to
为了	一个	片刻	这	户外的	女孩们	卫星	着迷	,	瘫痪	,	没有	这	力量	到

[muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

move	a	muscle	.
移动	一个	肌肉	.

户外女孩们一时之间目瞪口呆，动弹不得。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [greɪs] [siːmd] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Then	suddenly	Grace	seemed	galvanized	to	action	.
然后	突然	优雅	似乎	镀锌	到	行动	.

突然间，格蕾丝似乎被激励着采取行动。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] ['mɑːli] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [kɑːr] ['fræntɪkli]

She	leaned	toward	Mollie	,	grasping	the	steering	wheel	of	the	motionless	car	frantically
她	倾斜	朝向	莫莉	,	抓握	这	转向	车轮	的	这	静止不动	车	疯狂地

.

:

.

她俯身靠近莫莉，疯狂地抓住静止不动的汽车方向盘。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mɑːli] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

"	For	heaven's	sake	,	Mollie	,	get	out	of	the	way	!
"	为了	天	清酒	,	莫莉	,	得到	出去	的	这	方式	!

“看在上帝的份上，莫莉，快让开！”

[stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] !

Start	the	car	!
开始	这	车	!

发动汽车!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [aɪ] [kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

" ['mɑːli] ['ænsər] , [taɪt] - [lɪpt] .

"	Mollie	answered	,	tight	-	lipped	.
"	莫莉	回答	,	紧的	-	嘴唇	.

莫莉紧抿着嘴唇回答道。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

"	Something's	wrong	.
"	某样东西	错误的	.

“出问题了。”

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [ded] .

The	motor's	dead	.
这	电机的	死的	.

发动机坏了。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪsɪz] [skriːm] , ['beti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	But	with	Grace's	scream	,	Betty	had	come	to	her	senses	and	had
"	但	和	格蕾丝	尖叫	,	贝蒂	有	来	到	她	感官	和	有

['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

scrambled	out	of	the	car	,
打乱	出去	的	这	车	,

“但随着格蕾丝的尖叫声，贝蒂回过神来，慌忙地爬出了车。”

['drægɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['perəlaɪzd] ['eɪmi]['æftər][hɜːr; hər] .

dragging	the	still	paralyzed	Amy	after	her	.
拖拽	这	仍然	瘫痪	艾米	后	她	.

她拖着仍然瘫痪的艾米跟在后面。

" [greɪs] , [get] [aʊt] !
" Grace , get out !
" 优雅 , 得到 出去 !

“格蕾丝，出去！”

['mɑːli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Mollie , are you crazy ?
莫莉 , 是 你 疯狂的 ?

莫莉，你疯了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .
" she shouted wildly .
" 她 喊叫 疯狂地 .

她疯狂地喊叫着。

" [juːl] [biː; bi] [kɪld] - -
" You'll be killed - -
" 你会 是 被杀 - -

你会被杀掉的——

" [ˌɔːtə'mætɪkli] [greɪs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['klæmbər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [stɪl] [fʌst]
" Automatically Grace started to clamber to the road , but Mollie still fussed
" 自动地 优雅 开始 到 攀 到 这 路 , 但 莫莉 仍然 烦躁不安
[wɪð; wɪθ] [breɪks] [ænd; ənd] ['levərz] ,
with brakes and levers ,
和 刹车 和 杠杆 ,

格蕾丝下意识地爬上了路，但莫莉还在摆弄刹车和操纵杆。

[hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
her lips in a tight line , her eyes blazing .
她 嘴唇 在 一个 紧的 线 , 她 眼睛 炽烈 .

她双唇紧抿成一条线，双眼炯炯有神。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] - - [bʌt; bət] [aɪl] [get][hɜːr; hər]['stɑːrtɪd] ,
" Something's wrong - - but I'll get her started ,
" 某样东西 错误的 - - 但 患病的 得到 她 开始 ,

“出点问题了——但我会让她开始的。”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] [waɪl] ['beti] [reɪdʒd][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" she muttered over and over to herself while Betty raged at her from
" 她 低声说道 超过 和 超过 到 她自己 尽管 贝蒂 愤怒 在 她 从
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

“她一边喃喃自语，一边听着贝蒂在路边对她大吼大叫。”

" [get] [aʊt] ! [get] [aʊt] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" Get out ! get out ! " fumed the Little Captain .
" 得到 出去 ! 得到 出去 ! " 怒气冲冲 这 小的 队长 .

“滚出去！滚出去！”小船长怒气冲冲地说。

" [dʒʌmp] , [ɔːr] [aɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ][biː; bi] [kɪld] .
" Jump , or I'll come after you and we'll both be killed .
" 跳 , 或者 患病的 来 后 你 和 出色地 两个都 是 被杀 .

“跳下去，否则我就追上来，我们俩都会死。”

['mɑːli] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉!

" ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['mɒliz] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['stʌbərnnəs] ,

"	Luckily	for	Mollie's	suicidal	stubbornness	,
"	幸运的是	为了	莫莉的	有自杀倾向	固执	,

“幸亏莫莉的固执，她才没有自杀。”

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ɪts] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] [baɪ] [sʌm; səm]

the	great	tree	had	been	halted	for	a	moment	in	its	downward	plunge	by	some
这	伟大的	树	有	到过	停止	为了	一个	片刻	在	它是	向下	暴跌	经过	一些

[pər'tɪkjələrli] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

particularly	heavy	foliage	and	branches	,
特别	重的	叶子	和	分支	,

这棵大树在向下坠落的过程中，被一些特别厚重的树叶和树枝暂时阻挡住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl]

but	the	girls	could	see	that	it	was	only	a	matter	of	seconds	until
但	这	女孩们	可以	看	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	直到

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

the	giant	should	tear	itself	loose	and	come	plunging	down	upon	them	.
这	巨大的	应该	撕	本身	松动的	和	来	骤降	向下	之上	他们	.

但女孩们看得出来，再过几秒钟，巨人就会挣脱束缚，向她们猛扑过来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɑːli] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['levərz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]

And	still	Mollie	fumbled	with	levers	in	a	vain	and	foolish	attempt	to	save
和	仍然	莫莉	笨手笨脚	和	杠杆	在	一个	徒劳	和	愚蠢	试图	到	节省

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

her	beloved	car	at	the	risk	of	her	own	life	.
她	心爱	车	在	这	风险	的	她	自己的	生活	.

莫莉仍然笨拙地摆弄着操纵杆，徒劳而愚蠢地试图冒着生命危险拯救她心爱的汽车。

['beti] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər]

Betty	had	just	jumped	upon	the	running	board	in	a	wild	attempt	to	drag	her
贝蒂	有	只是	跳了起来	之上	这	跑步	木板	在	一个	荒野	试图	到	拖	她

[tʃʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] ['sʌd(ə)nli] [help] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [æn; ən]

chum	from	the	car	when	suddenly	help	came	to	them	from	an
密友	从	这	车	什么时候	突然	帮助	来了	到	他们	从	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

unexpected	quarter	.
意外	四分之一	.

贝蒂刚跳上汽车踏板，拼命想把她的朋友从车里拖出来，突然，意想不到的人伸出了援手。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] , ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðer; ðər]

An	elderly	man	came	running	from	the	woods	,	evidently	attracted	by	their
一个	老年	男人	来了	跑步	从	这	树林	,	显然	吸引	经过	他们的

[ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] .

excited	cries	.
兴奋的	哭泣	.

一位老人从树林里跑了出来，显然是被他们兴奋的喊叫声吸引过来的。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [triː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ['terɪŋ] [ɪt'self] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	gave	one	look	at	the	toppling	tree	,	even	now	tearing	itself	loose	from	the
他	给予	一	看	在	这	倾倒	树	,	甚至	现在	撕裂	本身	松动的	从	这

[ɪm'piːdɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

impeding	branches	,
阻碍	分支	,

他瞥了一眼那棵摇摇欲坠的大树，它此刻正努力挣脱阻碍它的树枝的束缚。

[ə'nʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

another	at	the	machine	with	the	two	girls	still	in	it	,	and	then	,
其他	在	这	机器	和	这	二	女孩们	仍然	在	它	,	和	然后	,

另一台机器旁，两个女孩还在里面，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlaɪ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	speed	and	decision	which	seemed	to	belie	his	age	,	went	to	the
和	一个	速度	和	决定	哪个	似乎	到	掩饰	他的	年龄	,	去	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

他以与年龄不符的速度和果断行动，前去营救。

" [kʌm] - - [help] [ˌem ˈiː] [pʊʃ] !

"	Come	-	-	help	me	push	!
"	来	-	-	帮助	我	推	!

来——帮我推！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ['dʌmli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

"	he	cried	to	Amy	and	Grace	,	who	were	still	standing	dumbly	in	the	middle
"	他	哭	到	艾米	和	优雅	,	WHO	是	仍然	常设	默默地	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

“他冲着艾米和格蕾丝喊道，她们仍然呆呆地站在路中央。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

A	moment	later	he	had	thrown	himself	with	all	his	might	against	the	machine
一个	片刻	之后	他	有	抛掷	他自己	和	全部	他的	可能	反对	这	机器

,

,
,

片刻之后，他用尽全力扑向了机器。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

striving	to	push	it	out	of	the	path	of	the	falling	tree	.
努力	到	推	它	出去	的	这	小路	的	这	坠落	树	.

努力将它从倒下的树的路径上推开。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['ædɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

In	an	instant	of	time	the	girls	had	added	their	strength	to	his	and
在	一个	立即的	的	时间	这	女孩们	有	额外	他们的	力量	到	他的	和

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

the	automobile	was	moving	slowly	down	the	road	.
这	汽车	曾是	移动	缓慢地	向下	这	路	.

刹那间，女孩们和他一起推着车，汽车缓缓地沿着道路行驶起来。

['lʌkɪli] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [ɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Luckily	the	car	was	on	a	down	grade	or	they	never	could	have	managed	it	.
幸运的是	这	车	曾是	在	一个	向下	年级	或者	他们	绝不	可以	有	管理	它	.

幸好当时车子正行驶在下坡路上，否则他们根本不可能成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [keɪm] ['kræʃɪŋ]

there	was	just	time	to	get	out	of	the	way	when	the	great	tree	came	crashing
那里	曾是	只是	时间	到	得到	出去	的	这	方式	什么时候	这	伟大的	树	来了	崩溃

[daʊn] ,

down	,
向下	,

那棵大树轰然倒塌时，我刚好来得及躲开。

[ɪts] ['aʊtərmoʊst] ['brænʧɪz] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] ['eɪmiːz] [skɜːrt] .

its	outermost	branches	just	brushing	Amy's	skirt	.
它是	最外层	分支	只是	刷牙	艾米的	裙子	.

它最外侧的树枝刚好拂过艾米的裙子。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ðɪ]['veri][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]

The	giant	had	fallen	on	the	very	spot	where	the	car	had	been	only	a
这	巨大的	有	倒下	在	这	非常	点	在哪里	这	车	有	到过	仅有的	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] !

moment	before	!
片刻	前	!

巨人正好倒在了汽车刚才停放的地方!

" ['gɜːlz] , " [briːðd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] ,

"	Girls	,	"	breathed	Betty	,	with	a	shaky	little	attempt	at	a	laugh	,
"	女孩们	,	"	呼吸	贝蒂	,	和	一个	摇晃	小的	试图	在	一个	笑	,

“女孩们,”贝蒂喘着气说，勉强挤出一个笑容。

" [aɪ] [ges] [wiːv] ['nevər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [bɪn] ['nɪrər] [deθ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]

"	I	guess	we've	never	in	our	lives	been	nearer	death	than	we	were	just
"	我	猜测	我们已经	绝不	在	我们的	生活	到过	更近	死亡	比	我们	是	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

“我想，我们这辈子从来没有像当时那样接近死亡。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

"	And	while	the	girls	are	marveling	at	their	almost	miraculous	escape	from
"	和	尽管	这	女孩们	是	惊叹	在	他们的	几乎	神奇	逃脱	从

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ,

a	terrible	death	,
一个	糟糕的	死亡	,

“当女孩们惊叹于她们几乎奇迹般地从可怕的死亡中逃脱时，

[taɪm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][tuː; tə] [ðoʊz] ['riːdɜ-z] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

time	will	be	taken	to	introduce	the	Outdoor	Girls	to	those	readers	who	have	not
时间	将要	是	已采取	到	介绍	这	户外的	女孩们	到	那些	读者	WHO	有	不是

[jet] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['briːflɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

yet	met	them	and	also	to	review	briefly	a	few	of	the	exciting	and
然而	遇见	他们	和	还	到	审查	简要地	一个	很少	的	这	激动人心	和

['ɪntrəstɪŋ] [əd'venʧəz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['nærətɪv] .

interesting	adventures	they	have	had	up	to	the	time	of	this	present	narrative	.
有趣的	冒险	他们	有	有	向上	到	这	时间	的	这	展示	叙述	.

本文将花些时间向尚未认识户外女孩的读者介绍她们，并简要回顾一下她们在本文叙述之前所经历的一些激动人心、引人入胜的冒险故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	four	of	them	.
那里	是	四	的	他们	.

他们共有四个人。

['beti] ['nelsn] ,

Betty	Nelson	,
贝蒂	纳尔逊	,

贝蒂·尼尔森

[ɔːr][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] " [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ]

or	the	"	Little	Captain	"	as	the	girls	often	called	her	because	she	had	such
或者	这	"	小的	队长	"	作为	这	女孩们	经常	称为	她	因为	她	有	这样的

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['tælənt][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

a	decided	talent	for	knowing	just	the	right	thing	to	do	at	just	the	right
一个	决定	天赋	为了	会心	只是	这	正确的	事物	到	做	在	只是	这	正确的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

或者像女孩们经常称呼她的那样，叫她“小船长”，因为她总能在恰当的时机做恰当的事情，这真是太有天赋了。

[wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] .

was	eighteen	,	dark	-	haired	and	dark	-	eyed	.
曾是	十八	,	黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	.

她十八岁，黑发黑眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]

She	had	a	fund	of	vitality	and	more	than	her	share	of	sense	and
她	有	一个	基金	的	活力	和	更多的	比	她	分享	的	感觉	和

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] - - [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

good	judgment	-	-	all	of	which	went	toward	making	her	what	she	was	,
好的	判断	-	-	全部	的	哪个	去	朝向	制作	她	什么	她	曾是	,

她精力充沛，而且比同龄人更有智慧和判断力——所有这些都造就了她今天的成就。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][gɜːrl][ɪn] ['diːpˌdeɪl] .

the	most	popular	girl	in	Deepdale	.
这	最多	受欢迎的	女孩	在	迪普戴尔	.

迪普戴尔最受欢迎的女孩。

[greɪs] [fɔːrd] , [tɔːl] , ['slendər] [ænd; ənd] ['wɪloʊi] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['beti] ,

Grace	Ford	,	tall	,	slender	and	willowy	,	was	almost	the	same	age	as	Betty	,
优雅	福特	,	高的	,	苗条	和	纤细的	,	曾是	几乎	这	相同的	年龄	作为	贝蒂	,

格蕾丝·福特身材高挑纤细，体态苗条，和贝蒂的年龄相仿。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

but	that	fact	and	her	love	of	the	outdoors	were	the	only	things	she
但	那	事实	和	她	爱	的	这	户外	是	这	仅有的	事物	她

[hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

had	in	common	with	the	"	Little	Captain	.
有	在	常见的	和	这	"	小的	队长	.

但除了这一点以及她对户外活动的热爱之外，她与“小船长”之间就只有这些共同之处了。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [dʒeɪmz] [fɔːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] .

"	Her	father	,	James	Ford	,	was	a	lawyer	,	and	her	mother	,	Mrs	.
"	她	父亲	,	詹姆斯	福特	,	曾是	一个	律师	,	和	她	母亲	,	太太	.

['mɑːrgrət] [fɔːrd] ,

Margaret	Ford	,
玛格丽特	福特	,

她的父亲詹姆斯·福特是一名律师，她的母亲玛格丽特·福特夫人

[ə; eɪ] ['ræðər] ['dresi] ['leɪdi] [huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] [klʌbz] ,

a	rather	dressy	lady	who	spent	a	good	deal	of	her	time	at	clubs	,
一个	相当	盛装	女士	WHO	花费	一个	好的	交易	的	她	时间	在	俱乐部	,

一位打扮颇为讲究的女士，经常出入夜总会。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

was	quite	a	figure	in	the	society	of	Deepdale	.
曾是	相当	一个	数字	在	这	社会	的	迪普戴尔	.

在迪普代尔的社会中，他是一位颇具影响力的人物。

[haʊ'evər] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r]['mɪsɪz] . [fɔ:rd][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ]

However	,	all	through	the	war	Mrs	.	Ford	had	worked	with	an	untiring
然而	,	全部	通过	这	战争	太太	.	福特	有	工作	和	一个	不懈

[ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [kɔ:z] ,

enthusiasm	for	the	"	cause	,
热情	为了	这	"	原因	,

然而，在整个战争期间，福特夫人一直以不知疲倦的热情为“事业”而努力，

" [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['meni] [mɔ:r] [frendz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l][ˌpɑ:pju'lærəti]

"	a	fact	which	had	made	her	many	more	friends	than	her	social	popularity
"	一个	事实	哪个	有	制成	她	许多	更多的	朋友们	比	她	社会的	人气

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dʌn] .

could	ever	have	done	.
可以	曾经	有	完毕	.

而正是这个事实，让她结交了比她社交能力所能带来的更多的朋友。

[nekst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɑ:r'tet] [keɪm] ['mɑ:li] [bɪ'lɛt] .

Next	in	the	little	quartette	came	Mollie	Billette	.
下一个	在	这	小的	四重奏	来了	莫莉	账单	.

接下来出场的是四人组合中的莫莉·比莱特。

['mɑ:li] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [frentʃ] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,

Mollie	was	seventeen	,	French	-	American	,	and	impulsive	,
莫莉	曾是	十七	,	法语	-	美国人	,	和	冲动	,

莫莉十七岁，法裔美国人，性格冲动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] [ðæt] [meɪd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els]

with	a	quick	temper	that	made	more	trouble	for	herself	than	for	any	one	else
和	一个	快的	脾气	那	制成	更多的	麻烦	为了	她自己	比	为了	任何	一	别的

.

:
.

她脾气急躁，给自己惹的麻烦比给别人惹的麻烦还多。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [wɜ:r; wər][ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər]['splendɪd] ['vɪgər][ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

She	and	Betty	were	alike	in	their	splendid	vigor	and	vitality	.
她	和	贝蒂	是	同样	在	他们的	灿烂	活力	和	活力	.

她和贝蒂一样，都精力充沛、活力四射。

['mɑ:li] , [ɔ:r] " ['bɪli] " [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] ,

Mollie	,	or	"	Billy	"	as	she	was	sometimes	called	by	her	chums	,
莫莉	,	或者	"	比利	"	作为	她	曾是	有时	称为	经过	她	朋友们	,

莫莉，或者像她的朋友们有时称呼她的那样，“比利”，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ]

had	a	very	lovely	widowed	mother	and	an	extremely	mischievous	young
有	一个	非常	迷人的	寡	母亲	和	一个	极其	恶作剧	年轻的

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

brother	and	sister	,
兄弟	和	姐姐	,

我有一位非常慈祥的寡母，还有一对极其调皮捣蛋的弟弟妹妹。

[pɔ:l] [ænd; ənd]['dɔ:rə] (['nɪkˌneɪmd] " ['doʊdoʊ] ") , [hu:] [wɜ:r; wər] [twɪnz] [ænd; ənd][sɪks] .

Paul	and	Dora	(	nicknamed	"	Dodo	"	)	,	who	were	twins	and	six	.
保罗	和	多拉	(	绰号	"	渡渡鸟	"	)	,	WHO	是	双胞胎	和	六	.

保罗和朵拉（昵称“多多”）是一对六岁的双胞胎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'dɔːrəb(ə)l]

Although	**the**	**twins**	**were**	**pretty**	**nearly**	**always**	**in**	**trouble**	**,**	**they**	**were**	**really**	**adorable**
虽然	这	双胞胎	是	漂亮的	几乎	总是	在	麻烦	,	他们	是	真的	可爱的

['tʃɪldrən] , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] .

children	**,**	**whom**	**everybody**	**loved**	**.**
孩子们	,	谁	大家	喜爱	.

虽然这对双胞胎几乎总是惹麻烦，但他们真的是非常可爱的孩子，人人都喜欢他们。

['eɪmi] ['blækfɚd] , [ʃaɪ] , [swiːt] , ['prɪti] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] .

Amy	**Blackford**	**,**	**shy**	**,**	**sweet**	**,**	**pretty**	**,**	**completed**	**the**	**quartette**	**.**
艾米	布莱克福德	,	害羞的	,	甜的	,	漂亮的	,	完全的	这	四重奏	.

害羞、甜美、漂亮的艾米·布莱克福德加入了四人组。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [klɪrd]

There	**had**	**been**	**a**	**mystery**	**about**	**her**	**past**	**which**	**had**	**recently**	**been**	**cleared**
那里	有	到过	一个	神秘	关于	她	过去的	哪个	有	最近	到过	已清除

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

她的过去曾是个谜，但最近谜团终于解开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər]

and	**it**	**may**	**have**	**been**	**this**	**mystery**	**that**	**caused**	**the**	**girls**	**to**	**treat**	**her**
和	它	可能	有	到过	这	神秘	那	导致	这	女孩们	到	对待	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	**a**	**little**	**more**	**consideration**	**and**	**gentleness**	**than**	**they**	**did**	**each**	**other**	**.**
和	一个	小的	更多的	考虑	和	温柔	比	他们	做过	每个	其他	.

或许正是这个谜团，让女孩们对待她比对待彼此更加体贴温柔。

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪk'sept]

Her	**guardian**	**was**	**a**	**broker**	**in**	**the**	**city**	**who**	**knew**	**very**	**little**	**of**	**the**	**past**	**except**
她	监护人	曾是	一个	经纪人	在	这	城市	WHO	知道	非常	小的	的	这	过去的	除了

[θruː] ['letərz] .

through	**letters**	**.**
通过	信件	.

她的监护人是城里的一名经纪人，对过去的情况知之甚少，只通过信件了解一些。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**four**	**boys**	**who**	**were**	**close**	**chums**	**of**	**the**	**girls**	**and**	**had**	**added**	**to**	**the**
这	四	男孩们	WHO	是	关闭	朋友们	的	这	女孩们	和	有	额外	到	这

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ['ælən]

interest	**and**	**excitement**	**of**	**more**	**than**	**one**	**of**	**their**	**adventures**	**were**	**Allen**
兴趣	和	激动	的	更多的	比	一	的	他们的	冒险	是	艾伦

['wɑːʃˌbɜːn] ,

Washburn	**,**
沃什伯恩	,

与女孩们关系亲密的四个男孩，他们为女孩们的多次冒险增添了趣味和刺激，他们是艾伦·沃什伯恩。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beti] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] ['beti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

who	**was**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**Betty**	**,**	**and**	**in**	**whom**	**Betty**	**was**	**very**	**much**
WHO	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	贝蒂	,	和	在	谁	贝蒂	曾是	非常	很多

['ɪntrəstɪd] ;

interested	**;**
感兴趣的	;

他非常关注贝蒂，贝蒂也对他非常感兴趣；

[wɪl] [fɔːrd] , ['greɪsɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] ['eɪmi] [blækfɝdz] ['pɪktʃər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

Will	Ford	,	Grace's	brother	,	who	had	carried	Amy	Blackford's	picture	all	through	the
将要	福特	,	格蕾丝	兄弟	,	WHO	有	携带	艾米	布莱克福德	图片	全部	通过	这

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

威尔·福特，格蕾丝的哥哥，在整个战争期间都一直带着艾米·布莱克福德的照片；

[fræŋk] ['heili:] , [wɪl] ['fɔrdz] ['kloʊsɪst] [tʃʌm] ,

Frank	Haley	,	Will	Ford's	closest	chum	,
坦率	海莉	,	将要	福特的	最接近	密友	,

弗兰克·哈利，威尔·福特最亲密的朋友

[ænd; ənd] [rɔi] ['ændərsn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

and	Roy	Anderson	who	had	not	much	distinction	of	any	kind	except	that	he
和	罗伊	安德森	WHO	有	不是	很多	区别	的	任何	种类	除了	那	他

[wʌz; wəz] " [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] .

was	"	lots	of	fun	"	and	a	chum	of	the	other	three	boys	.
曾是	"	很多	的	乐趣	"	和	一个	密友	的	这	其他	三	男孩们	.

还有罗伊·安德森，他除了“非常有趣”和与另外三个男孩是好朋友之外，并没有什么特别之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ]

In	the	first	volume	of	this	series	the	girls	went	on	a	camping	and	tramping
在	这	第一的	体积	的	这	系列	这	女孩们	去	在	一个	野营	和	徒步旅行

[tʊr] ,

tour	,
旅游	,

在本系列的第一卷中，女孩们进行了一次露营和徒步旅行。

['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði]

tramping	for	miles	over	the	country	and	meeting	with	many	adventures	on	the
徒步旅行	为了	英里	超过	这	国家	和	会议	和	许多	冒险	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

徒步跋涉数英里，穿越全国各地，一路经历了许多奇遇。

['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp] ,

Later	they	had	more	fun	at	Rainbow	Lake	,	in	a	motor	car	,	in	a	winter	camp	,
之后	他们	有	更多的	乐趣	在	彩虹	湖	,	在	一个	发动机	车	,	在	一个	冬天	营	,

后来，他们在彩虹湖边，在汽车里，在冬季营地里玩得更开心了。

[ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] ,

in	Florida	,	at	Ocean	View	,
在	佛罗里达	,	在	海洋	看法	,

在佛罗里达州，海景

[ðen] [æt; ət] [paɪn] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tə'geðər] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ]

then	at	Pine	Island	where	the	girls	and	boys	together	had	cleared	up	a
然后	在	松树	岛	在哪里	这	女孩们	和	男孩们	一起	有	已清除	向上	一个

['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [keɪv] .

mystery	surrounding	a	gypsy	cave	.
神秘	周围	一个	吉普赛人	洞穴	.

后来在松树岛，男孩女孩们一起解开了围绕着一个吉普赛洞穴的谜团。

['leɪtər] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

Later	the	girls	and	boys	found	themselves	caught	in	the	meshes	of	the	great	war
之后	这	女孩们	和	男孩们	成立	他们自己	捕捉	在	这	网格	的	这	伟大的	战争

,

,
,

后来，这些男孩女孩发现自己被卷入了大战的漩涡之中。

[æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

as	many	hundreds	of	thousands	of	others	had	been	.
作为	许多	数百	的	数千	的	其他的	有	到过	.

就像其他成千上万的人一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ri'spɔndid] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [tuː] ,

The	boys	responded	eagerly	to	the	bugle	call	,	and	the	girls	,	too	,
这	男孩们	回应	急切地	到	这	号角	称呼	,	和	这	女孩们	,	也	,

男孩们对号角声热情回应，女孩们也是如此。

[wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] [æt; ət][kæmp]

were	eager	for	Army	service	and	finally	went	to	a	hostess	house	at	Camp
是	渴望的	为了	军队	服务	和	最后	去	到	一个	女主人	房子	在	营

['lɪbərti] .

Liberty	.
自由	.

他们渴望参军，最终去了自由营的女招待所。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['nevər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Though	the	girls	had	never	worked	harder	in	their	lives	,
尽管	这	女孩们	有	绝不	工作	更难	在	他们的	生活	,

尽管这些女孩一生中从未如此努力过，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋli] [roʊ'mæntɪk][saɪd][æz; əz] [wel] .

they	found	that	the	task	had	a	stirringly	romantic	side	as	well	.
他们	成立	那	这	任务	有	一个	激动地	浪漫的	边	作为	出色地	.

他们发现这项任务也具有令人心动的浪漫色彩。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ,

Then	in	the	volume	directly	preceding	this	,
然后	在	这	体积	直接地	前	这	,

然后，在紧随其后的那一卷中，

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt] " [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][pər'hæps][ðə; ði]

entitled	"	The	Outdoor	Girls	at	Bluff	Point	"	the	girls	had	had	perhaps	the
标题	"	这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点	"	这	女孩们	有	有	也许	这

[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ɔːl] .

most	exciting	adventure	of	all	.
最多	激动人心	冒险	的	全部	.

这部名为《布拉夫角的户外女孩》的作品，讲述了女孩们可能经历过的最激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [æt; ət][kæmp] ['lɪbərti] ['hævɪŋ] [bɜːrnt] [daʊn] ,

The	Hostess	House	at	Camp	Liberty	having	burnt	down	,
这	女主人	房子	在	营	自由	拥有	烧焦的	向下	,

自由营的招待所被烧毁了，

[ðə; ði] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli]

the	chums	found	themselves	forced	to	take	a	much	-	needed	,	although	not	entirely
这	朋友们	成立	他们自己	强制	到	拿	一个	很多	-	需要	,	虽然	不是	完全

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

朋友们发现自己不得不采取一项非常必要但并非完全受欢迎的措施。

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði]

vacation	and	had	decided	to	spend	it	at	a	romantic	spot	near	the
假期	和	有	决定	到	花费	它	在	一个	浪漫的	点	靠近	这

['oʊʃ(ə)n] [kɔːld] [blʌf] [pɔɪnt] .

ocean	called	Bluff	Point	.
海洋	称为	虚张声势	观点	.

假期，他们决定去海边一个叫做布拉夫角（Bluff Point）的浪漫地方度过。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [hæd; həd] [bɪn] [ləund] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][baɪ] ['greɪsɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ænt]

The	cottage	on	the	bluff	had	been	loaned	to	the	girls	by	Grace's	patriotic	Aunt
这	小屋	在	这	虚张声势	有	到过	借出的	到	这	女孩们	经过	格蕾丝	爱国	阿姨

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

悬崖上的小屋是格蕾丝爱国的姨妈玛丽借给女孩们的。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd]

who	declared	that	she	owed	something	to	the	chums	for	having	worked	so	hard
WHO	声明	那	她	欠款	某物	到	这	朋友们	为了	拥有	工作	所以	难的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

for	the	good	old	Stars	and	Stripes	.
为了	这	好的	老的	星星	和	条纹	.

她宣称，她亏欠那些为星条旗辛勤工作的伙伴们。

['mɪsɪz] . [fɔːrd] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [wɜːrk] , [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] ['ʃæpərɔn]

Mrs	.	Ford	,	worn	out	with	war	work	,	had	gone	with	the	girls	to	chaperon
太太	.	福特	,	磨损	出去	和	战争	工作	,	有	已消失	和	这	女孩们	到	监护人

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

福特夫人因战争工作而疲惫不堪，便陪着女孩们一起去照顾她们。

[bæd] ['taɪdɪŋz] [æt; ət][fɜːrst] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [tʃʌmz] .

Bad	tidings	at	first	threatened	to	overwhelm	the	chums	.
坏的	消息	在	第一的	威胁	到	压倒	这	朋友们	.

起初，坏消息几乎要将朋友们击垮。

[ðə; ði] [fɔːdz] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] " ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] "

The	Fords	received	word	that	Will	was	seriously	wounded	"	somewhere	in	France	"
这	福特	已收到	单词	那	将要	曾是	严重地	受伤	"	某处	在	法国	"

[ænd; ənd]['leɪtər] ['mɑːli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] ,

and	later	Mollie	received	a	telegram	from	her	mother	saying	that	the	twins	,
和	之后	莫莉	已收到	一个	电报	从	她	母亲	说	那	这	双胞胎	,

福特一家接到消息，威尔在"法国某地"身负重伤；后来莫莉收到母亲的电报，称双胞胎.....

['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Dodo	and	Paul	,	had	disappeared	.
渡渡鸟	和	保罗	,	有	消失	.

多多和保罗都消失了。

[stɪl] ['leɪtər] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['blækɪst] , ['beti] [riːd] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrnz] [neɪm]

Still	later	,	while	everything	was	at	its	blackest	,	Betty	read	Allen	Washburn's	name
仍然	之后	,	尽管	一切	曾是	在	它是	最黑的	,	贝蒂	读	艾伦	沃什伯恩	姓名

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

among	the	missing	.
之中	这	丢失的	.

后来，在一切都陷入最黑暗的时刻，贝蒂在失踪人员名单中看到了艾伦·沃什伯恩的名字。

[haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [klɪrd] [ʌp]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] ,

However	,	everything	cleared	up	later	when	the	twins	,	who	had	been	kidnapped	,
然而	,	一切	已清除	向上	之后	什么时候	这	双胞胎	,	WHO	有	到过	被绑架	,

然而，后来一切都真相大白了，被绑架的双胞胎.....

[wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪdnæpər] [sent] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

were	recovered	and	their	kidnapper	sent	to	justice	.
是	恢复	和	他们的	绑匪	发送	到	正义	.

被绑架者获救，绑匪被绳之以法。

[stɪl] ['leɪtər] ['ælən] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erər]

Still	later	Allen	proved	that	the	report	that	he	had	been	missing	was	an	error
仍然	之后	艾伦	已证实	那	这	报告	那	他	有	到过	丢失的	曾是	一个	错误

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['beti] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [wɪl] [fɔːrd]

by	writing	to	Betty	himself	and	in	the	letter	he	also	spoke	of	Will	Ford
经过	写作	到	贝蒂	他自己	和	在	这	信	他	还	辐	的	将要	福特

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['splendɪdli] .

and	the	fact	that	he	was	getting	over	his	wound	splendidly	.
和	这	事实	那	他	曾是	获得	超过	他的	伤口	精彩地	.

后来，艾伦亲自写信给贝蒂，证明了他失踪的报道是错误的。在信中，他还提到了威尔·福特，并表示他的伤势恢复得很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]

Of	course	there	had	been	great	rejoicing	and	the	vacation	had	proved	a
的	课程	那里	有	到过	伟大的	欢欣鼓舞	和	这	假期	有	已证实	一个

['hæpi] [wʌn] ['æftər] [ɔːl] .

happy	one	after	all	.
快乐的	一	后	全部	.

当然，大家也都非常高兴，最终这次假期也的确很愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

And	now	,	at	the	time	of	this	story	,
和	现在	,	在	这	时间	的	这	故事	,

而现在，就在这个故事发生的此时，

[ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

the	war	was	over	and	the	first	regiments	of	soldiers	had	arrived	from
这	战争	曾是	超过	和	这	第一的	军团	的	士兵	有	到达的	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz]

the	other	side	and	the	girls	were	expecting	a	joyful	reunion	with	the	boys
这	其他	边	和	这	女孩们	是	期待	一个	快乐	团圆	和	这	男孩们

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

战争结束了，第一批士兵从对面抵达，女孩们随时都期待着与男孩们欢聚一堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [meɪd] ['defɪnət] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði]

They	had	not	yet	made	definite	plans	for	the	summer	and	were	just	in	the
他们	有	不是	然而	制成	定	计划	为了	这	夏天	和	是	只是	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

position	of	waiting	for	something	to	happen	when	something	had	happened
位置	的	等待	为了	某物	到	发生	什么时候	某物	有	发生

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] - - [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr]

with	a	vengeance	-	-	but	not	at	all	the	kind	of	something	which	the	four
和	一个	复仇	-	-	但	不是	在	全部	这	种类	的	某物	哪个	这	四

['gɜːlz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

girls	had	expected	.
女孩们	有	预期的	.

她们还没有为暑假制定明确的计划，只是在等待事情发生，结果事情却以一种惊人的方式发生了——但这完全不是这四个女孩所预料的那种事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	think	you	are	right	,	my	dear	,
"	我	思考	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	,

“我想你是对的，亲爱的，”

" [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,

"	said	the	man	who	had	saved	the	lives	of	at	least	two	of	the	girls	,
"	说	这	男人	WHO	有	已保存	这	生活	的	在	至少	二	的	这	女孩们	,

“那位救了至少两名女孩性命的男子说道，”

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fʌsəli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][smɔːl] , [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] ,

rubbing	his	hands	fussily	together	and	peering	out	of	small	,	near	-	sighted	eyes	,
擦	他的	双手	挑剔地	一起	和	窥视	出去	的	小的	,	靠近	-	目击者	眼睛	,

他烦躁地搓着手，从那双小小的、近视的眼睛里向外窥视。

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .

first	at	the	tree	and	then	at	the	girls	.
第一的	在	这	树	和	然后	在	这	女孩们	.

先是盯着树，然后又盯着女孩们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] - - [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kɔːl] .

"	It	was	a	close	call	-	-	a	very	close	call	.
"	它	曾是	一个	关闭	称呼	-	-	一个	非常	关闭	称呼	.

“真是千钧一发——非常千钧一发。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði]['kloʊsɪst][kɔːl][aɪ]['evər] [sɔː] !

I	declare	,	it	was	very	nearly	the	closest	call	I	ever	saw	!
我	宣布	,	它	曾是	非常	几乎	这	最接近	称呼	我	曾经	锯	!

我敢说，这绝对是我见过的最惊险的时刻！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	For	the	first	time	the	girls	really	looked	at	him	.
"	为了	这	第一的	时间	这	女孩们	真的	看起来	在	他	.

“女孩们第一次真正地看向了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [mæn] , ['slendəli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sensətɪv] [hændz][ænd; ənd]

He	was	a	rather	small	man	,	slenderly	built	,	with	long	sensitive	hands	and
他	曾是	一个	相当	小的	男人	,	纤细地	建造	,	和	长的	敏感的	双手	和

[ə; eɪ] ['veri] [bɔːld] [hed] ,

a	very	bald	head	,
一个	非常	秃	头	,

他个子比较矮小，身材纤细，双手修长而敏感，而且头顶几乎是秃的。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [stʊd] ['kɑːmɪkli] ['ʌpraɪt] .

in	the	center	of	which	a	tuft	of	hair	stood	comically	upright	.
在	这	中心	的	哪个	一个	簇	的	头发	站立	滑稽地	直立	.

其中一撮头发滑稽地直立着。

[ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd]

These	characteristics	,	coupled	to	the	squinting	eyes	,	gave	the	man	a	very	odd
这些	特征	,	耦合	到	这	眯眼	眼睛	,	给予	这	男人	一个	非常	奇怪的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

这些特征，再加上眯缝的眼睛，使这个人看起来非常怪异。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	so	queer	a	figure	standing	there	in	the	center	of	the	road	that	the
他	曾是	所以	酷儿	一个	数字	常设	那里	在	这	中心	的	这	路	那	这

['gɝːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sterɪŋ] [ˌʌn'duːli] .

girls	found	themselves	staring	unduly	.
女孩们	成立	他们自己	凝视	过度	.

他站在路中央，姿态十分怪异，以至于女孩们都忍不住多看了几眼。

['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Realizing	something	of	this	,
意识到	某物	的	这	,

意识到这一点后，

['beti] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

Betty	jumped	down	from	the	running	board	where	she	was	still	standing	and
贝蒂	跳了起来	向下	从	这	跑步	木板	在哪里	她	曾是	仍然	常设	和

[held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

held	out	her	hand	to	the	little	man	,
握住	出去	她	手	到	这	小的	男人	,

贝蒂从她还站着的踏板上跳下来，向那个矮个子男人伸出手。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi]

thanking	him	in	a	voice	that	still	trembled	a	little	for	the	great	service	he
谢谢	他	在	一个	嗓音	那	仍然	颤抖	一个	小的	为了	这	伟大的	服务	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

had	done	them	.
有	完毕	他们	.

他们用略带颤抖的声音感谢他为他们提供的巨大帮助。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ['fɑ:loʊd] [su:t][ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ðer; ðər]['reskju:ər] [ðæt] [hi:; hi] [si:md]

The	other	girls	followed	suit	and	so	overwhelmed	their	rescuer	that	he	seemed
这	其他	女孩们	随后	套装	和	所以	不堪重负	他们的	救援人员	那	他	似乎

[kwaɪt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]

quite	embarrassed	and	looked	around	nervously	as	if	for	some	means	of
相当	尴尬的	和	看起来	大约	紧张地	作为	如果	为了	一些	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

其他女孩也纷纷效仿，她们的举动让救命恩人应接不暇，他显得十分尴尬，紧张地四处张望，似乎在寻找逃脱的方法。

['beti] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

Betty	,	seeing	his	embarrassment	,
贝蒂	,	看到	他的	尴尬	,

贝蒂看到他尴尬的表情，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]

was	about	to	take	pity	upon	him	when	something	happened	that	they	had	not
曾是	关于	到	拿	遗憾	之上	他	什么时候	某物	发生	那	他们	有	不是

['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] .

bargained	for	.
讨价还价	为了	.

正当他们准备对他表示同情时，发生了一件他们始料未及的事情。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] , [nɑ:t]['dʒentli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['delju:dʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [kəm'pli:tli] [baɪ]

It	began	to	rain	,	not	gently	,	but	in	a	deluge	,	taking	the	girls	completely	by
它	开始	到	雨	,	不是	轻轻地	,	但	在	一个	洪水	,	采取	这	女孩们	完全地	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

突然下起了雨，不是小雨，而是倾盆大雨，女孩们完全措手不及。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] , [bʌt; bət] ['mɑ:li] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ɪn][ə; eɪ]

Instinctively	they	turned	toward	the	car	,	but	Mollie	suddenly	began	to	laugh	in	a
本能地	他们	转向	朝向	这	车	,	但	莫莉	突然	开始	到	笑	在	一个

[hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mænər] .

half	-	hysterical	manner	.
一半	-	歇斯底里的	方式	.

他们本能地转向汽车，但莫莉突然开始近乎歇斯底里地大笑起来。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [fʌn] " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	This	is	what	I	call	fun	"	she	said	.
"	这	是	什么	我	称呼	乐趣	"	她	说	.

“这才叫乐趣！”她说。

" ['endʒɪn] [ded] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] [left] [ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] [æt; ət] [hoʊm] !
" Engine dead , caught in the rain , and I've even left the side curtains at home !
" 引擎 死的 , 捕捉 在 这 雨 , 和 我已经 甚至 左边 这 边 窗帘 在 家 !

“引擎熄火了，还淋了雨，我甚至把侧帘都忘在家里了！”

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] .
I guess we're in for it , girls .
我 猜测 是 在 为了 它 , 女孩们 .

看来我们完蛋了，姑娘们。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" Chapter III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn]
The Queer Little Man
这 酷儿 小的 男人

古怪的小男人

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['reskjuːər] [siːmd]
While the girls stood looking wildly at each other their unknown rescuer seemed
尽管 这 女孩们 站立 寻找 疯狂地 在 每个 其他 他们的 未知 救援人员 似乎
['sʌd(ə)nli] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
suddenly galvanized to action .
突然 镀锌 到 行动 .

女孩们茫然地互相看着对方，而她们不知名的救命恩人似乎突然行动起来。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] !
" This won't do at all !
" 这 惯于 做 在 全部 !

“这绝对不行！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

['reɪzɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [mɔːr]
raising both hands to his bald head which was by this time very wet and more
提高 两个都 双手 到 他的 秃 头 哪个 曾是 经过 这 时间 非常 湿的 和 更多的
['ʃaɪni] [ðæn; ðən]['evər] .
shiny than ever .
闪亮的 比 曾经 .

他举起双手摸向自己的光秃秃的脑袋，此时他的脑袋已经湿透了，比以往任何时候都更加闪亮。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] .
" You will get your death of cold , young ladies , you surely will .
" 你 将要 得到 你的 死亡 的 寒冷的 , 年轻的 女士们 , 你 一定 将要 .

“年轻的女士们，你们一定会死于寒冷，这是肯定的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You must come with me .
你 必须 来 和 我 .

你必须跟我走。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [pæθ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] - - " [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hi:; hi]

right	along	this	path	I	have	a	cottage	-	-	"	All	the	time	he	was	talking	he
正确的	沿着	这	小路	我	有	一个	小屋	-	-	"	全部	这	时间	他	曾是	说	他

[wʌz; wəz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðem; ðəm] ['fʌsəli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

was	hustling	them	fussily	ahead	of	him	,
曾是	忙碌	他们	挑剔地	前方	的	他	,

“沿着这条路我就有一间小屋——”他一边说着，一边忙忙碌碌地把他们赶到前面去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][sʌm; səm][oʊld][hen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

for	all	the	world	like	some	old	hen	with	a	brood	of	chickens	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一些	老的	母鸡	和	一个	幼虫	的	鸡	.

看起来就像一只老母鸡带着一群小鸡。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [freɪm]

The	girls	,	not	knowing	what	else	to	do	and	being	in	rather	a	bewildered	frame
这	女孩们	,	不是	会心	什么	别的	到	做	和	存在	在	相当	一个	困惑	框架

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

女孩们不知所措，心情十分迷茫。

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌsəld] .

allowed	themselves	to	be	hustled	.
允许	他们自己	到	是	匆忙	.

他们任由别人宰割。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['ʃi:tɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klaʊd] [bɜ:rst] ,

The	rain	was	sheeting	down	in	a	terrific	cloud	burst	,
这	雨	曾是	薄片	向下	在	一个	了不起	云	爆裂	,

暴雨倾盆而下，场面壮观。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['dæmpli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɪvər] .

so	that	their	clothes	clung	to	them	damply	and	they	began	to	shiver	.
所以	那	他们的	衣服	紧紧抓住	到	他们	潮湿地	和	他们	开始	到	颤抖	.

因此，他们的衣服湿漉漉地贴在身上，他们开始发抖。

[ðeɪ] ['sə:kld][ðə; ði]['fɔ:lən] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [ðer; ðər] [ʌn'du:ɪŋ] ,

They	circled	the	fallen	tree	which	had	so	nearly	been	their	undoing	,
他们	圈起来	这	倒下	树	哪个	有	所以	几乎	到过	他们的	撤销	,

他们绕着那棵几乎害死他们的倒树转了一圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

and	a	moment	later	found	themselves	upon	a	narrow	footpath	which	seemed	to
和	一个	片刻	之后	成立	他们自己	之上	一个	狭窄的	人行道	哪个	似乎	到

[li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

lead	into	the	very	heart	of	the	woods	.
带领	进入	这	非常	心	的	这	树林	.

片刻之后，他们发现自己来到了一条狭窄的小路上，这条小路似乎通向森林的深处。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es] , " ['wɪspəd] [greɪs] [ɪn] ['bɛti:z] [ɪr] .

"	I	wonder	where	he	is	taking	us	,	"	whispered	Grace	in	Betty's	ear	.
"	我	想知道	在哪里	他	是	采取	我们	,	"	低声说道	优雅	在	贝蒂的	耳朵	.

“我不知道他要带我们去哪里，”格蕾丝在贝蒂耳边轻声说道。

" ['meɪbi] ['hi:z][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

"	Maybe	he's	a	murderer	or	something	.
"	或许	他是	一个	凶手	或者	某物	.

“也许他是个杀人犯什么的。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfərt] , ['beti] ['gɪgld] .

"	In	spite	of	her	discomfort	,	Betty	giggled	.
"	在	尽管如此	的	她	不适	,	贝蒂	咯咯地笑	.

尽管感到不自在，贝蒂还是咯咯地笑了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	ever	see	a	murderer	with	a	bald	head	like	that	?	"	she	asked	.
"	做过	你	曾经	看	一个	凶手	和	一个	秃	头	喜欢	那	?	"	她	问	.

“你见过像这样秃头的杀人犯吗？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pæθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,

It	seemed	to	the	girls	as	if	the	path	must	be	at	least	a	mile	long	,
它	似乎	到	这	女孩们	作为	如果	这	小路	必须	是	在	至少	一个	英里	长的	,

在女孩们看来，这条路至少有一英里长。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['evər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	just	as	they	were	despairing	of	ever	reaching	the	end	of	it	,
但	只是	作为	他们	是	绝望	的	曾经	到达	这	结尾	的	它	,

但正当他们绝望地认为永远也到不了终点时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] [speɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [kɔːt] [ə; eɪ]

they	came	out	into	a	partially	cleared	space	and	through	the	trees	caught	a
他们	来了	出去	进入	一个	部分	已清除	空间	和	通过	这	树木	捕捉	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .

glimpse	of	something	that	looked	like	a	house	.
一瞥	的	某物	那	看起来	喜欢	一个	房子	.

他们来到一片半清理过的空地上，透过树木，瞥见了一座看起来像房子的东西。

[ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,

Their	new	acquaintance	,	who	up	to	this	time	had	been	bringing	up	the	rear	,
他们的	新的	熟人	,	WHO	向上	到	这	时间	有	到过	带来	向上	这	后部	,

他们新结识的这个人，此前一直落在队伍的最后，

[naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] , [stoʊnz] [ænd; ənd] [fʊt] -

now	took	the	lead	and	led	them	over	tangled	underbrush	,	stones	and	foot	-
现在	采取	这	带领	和	引领	他们	超过	纠缠不清	草丛	,	石头	和	脚	-

['bruːzɪŋ] ['rɑːks] ,

bruising	rocks	,
瘀伤	岩石	,

现在他走在前面，带领他们穿过茂密的灌木丛、石头和硌脚的岩石。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .

to	his	strange	little	dwelling	.
到	他的	奇怪的	小的	住宅	.

到他那间奇特的小住所。

" [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] ! " [kraɪd] [greɪs] ['θæŋkfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] ['æftər] [ðə; ði]

"	It's	a	house	,	it's	a	house	!	"	cried	Grace	thankfully	,	as	they	hurried	after	the
"	它是	一个	房子	,	它是	一个	房子	!	"	哭	优雅	谢天谢地	,	作为	他们	慌忙	后	这

['lɪt(ə)l] [mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

“是房子，是房子！”格蕾丝感激地喊道，他们赶紧追着那个小个子男人跑去。

" [aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌɪn'saɪd] .

"	I	guess	somebody	will	have	to	wring	me	out	when	we	get	inside	.
"	我	猜测	某人	将要	有	到	拧	我	出去	什么时候	我们	得到	里面	.

“我想等我们进去之后，得有人把我拧干才行。”

[aɪm] [soʊkt] [θruː] ! "

I'm	soaked	through	!	"
我是	浸泡过	通过	!	"

我全身都湿透了！

" ['gʊdnəs] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ? " ['grʌmbld] ['mɑːli] ,

"	Goodness	,	why	don't	you	tell	us	something	we	don't	know	?	"	grumbled	Mollie	,
"	善良	,	为什么	不	你	告诉	我们	某物	我们	不	知道	?	"	咕哝	莫莉	,

“天哪，你为什么不告诉我们一些我们不知道的事情呢？”莫莉嘟囔道。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	nobody	was	listening	to	her	.
但	无人	曾是	聆听	到	她	.

但没有人听她的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən]

They	had	reached	the	house	and	the	man	had	swung	the	door	open
他们	有	达到	这	房子	和	这	男人	有	摇摆	这	门	打开

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

hospitably	.
热情好客	.

他们到达了房子前，那人热情地打开了门。

" [step] [ˌɪn'saɪd] , [step] [ˌɪn'saɪd] , [duː] ,

"	Step	inside	,	step	inside	,	do	,
"	步	里面	,	步	里面	,	做	,

“进去，进去，做，

" [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] [ðæt] [ri'maindid] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	he	urged	with	a	nervous	gesture	that	reminded	the	girls	once	more	of	the
"	他	敦促	和	一个	紧张的	手势	那	提醒	这	女孩们	一次	更多的	的	这

[prə'vɜːrbiəl] [hen] .

proverbial	hen	.
谚语	母鸡	.

他紧张地挥了挥手，示意女孩们“……”，这让女孩们再次想起那句谚语里的母鸡。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][draɪ][æt; ət] [liːst] ,

"	You	will	find	it	dry	at	least	,
"	你	将要	寻找	它	干燥	在	至少	,

至少你会发现它是干燥的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	I	will	have	a	fire	for	you	in	a	hurry	.
和	我	将要	有	一个	火	为了	你	在	一个	匆忙	.

我会尽快为你生起火来。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [wʊd] - - [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] - -

Just	a	moment	till	I	get	some	wood	-	-	just	a	moment	-	-
只是	一个	片刻	直到	我	得到	一些	木头	-	-	只是	一个	片刻	-	-

我马上就去拿些木头——马上就好——

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['nɜːrvəs] ['ækʃ(ə)n] ,

"	And	while	he	rambled	on	,	suiting	his	words	with	quick	nervous	action	,
"	和	尽管	他	漫无目的地闲聊	在	,	适合	他的	字	和	快的	紧张的	行动	,

“他一边滔滔不绝地讲着，一边做出快速而紧张的动作，

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

the	girls	crowded	inside	the	cottage	and	looked	about	them	curiously	.
这	女孩们	挤	里面	这	小屋	和	看起来	关于	他们	奇怪的是	.

女孩们挤进小屋里，好奇地四处张望。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [niːt] .

The	room	they	had	entered	was	large	and	scrupulously	neat	.
这	房间	他们	有	进入	曾是	大的	和	一丝不苟地	整洁的	.

他们进入的房间很大，而且一尘不染。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [mju'ziːəm]

At	first	glance	it	seemed	a	queer	combination	of	hunting	lodge	and	museum
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	一个	酷儿	组合	的	打猎	小屋	和	博物馆

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	natural	history	.
的	自然的	历史	.

乍一看，它似乎是狩猎小屋和自然历史博物馆的奇怪结合体。

[ðə; ði] [rʌf] ['klæbərd] [ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

The	rough	clapboards	and	beams	of	the	ceiling	and	walls	had	never	been
这	粗糙的	护墙板	和	光束	的	这	天花板	和	墙壁	有	绝不	到过

['plæstərd] ,

plastered	,
粉刷过的	,

天花板和墙壁上粗糙的木板和横梁从未抹过灰泥。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['kruːdəti] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wɔːrmθ]

and	this	very	crudity	seemed	somehow	to	give	the	room	an	air	of	warmth
和	这	非常	粗俗	似乎	不知何故	到	给	这	房间	一个	空气	的	温暖

[ænd; ənd] [hoʊm] - ['laɪknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	home	-	likeness	that	was	very	inviting	.
和	家	-	相似	那	曾是	非常	邀请	.

而正是这种粗糙感，似乎反而给房间带来了一种温暖如家的氛围，非常吸引人。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ferli] [lɑːrdʒ] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [tuː] ,

Hung	on	the	walls	were	several	fairly	large	skins	of	animals	,	a	gun	or	two	,
洪	在	这	墙壁	是	一些	相当	大的	皮肤	的	动物	,	一个	枪	或者	二	,

墙上挂着几张相当大的动物皮毛，还有一两支枪。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	over	the	huge	open	fireplace	,	which	very	nearly	covered	one	end	of	the
和	超过	这	巨大的	打开	壁炉	,	哪个	非常	几乎	涵盖	一	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

而巨大的开放式壁炉几乎占据了房间的一端，

[hʌŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] .

hung	the	magnificent	head	of	a	buck	.
悬挂	这	壮丽	头	的	一个	巴克	.

悬挂着一颗雄鹿的精美头颅。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['ruːdli] - [i'rektid] [ʃelvz] , [wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	the	wall	opposite	the	fireplace	was	a	set	of	rudely	-	erected	shelves	,	one	beneath	the	other	,
在	这	墙	对面的	这	壁炉	曾是	一个	放	的	粗鲁地	-	竖立	货架	,	一	下面	这	其他	,

壁炉对面的墙上粗糙地搭着一组架子，一个叠在另一个上面。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

and	these	shelves	were	covered	with	specimens	of	butterflies	,
和	这些	货架	是	涵盖	和	标本	的	蝴蝶	,

这些架子上摆满了蝴蝶标本。

['biːtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌgz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

beetles	and	other	bugs	of	every	size	and	description	.
甲虫	和	其他	漏洞	的	每一个	尺寸	和	描述	.

各种大小和种类的甲虫和其他昆虫。

[ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

That	the	specimens	had	been	mounted	by	an	expert	even	an	inexperienced	eye	could	see	.
那	这	标本	有	到过	安装	经过	一个	专家	甚至	一个	缺乏经验	眼睛	可以	看	.

即使是外行也能看出，这些标本是由专家制作的。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔdɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

The	girls	,	who	had	been	regarding	the	oddities	of	the	room	with	growing
这	女孩们	,	WHO	有	到过	关于	这	奇闻异事	的	这	房间	和	生长

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

女孩们对房间里的奇特之处越来越感兴趣，

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [wet] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði]

were	brought	back	to	a	realization	of	the	discomfort	of	wet	clothes	by	the
是	带来	后退	到	一个	实现	的	这	不适	的	湿的	衣服	经过	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] .

owner	of	the	place	himself	.
所有者	的	这	地方	他自己	.

房东本人让他们再次意识到湿衣服带来的不适。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [brɔ:t] ['faɪərwʊd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

The	latter	had	brought	firewood	from	somewhere	,	and	,	with	the	aid	of
这	后者	有	带来	柴	从	某处	,	和	,	和	这	援助	的

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mætʃɪz] ,

half	a	dozen	matches	,
一半	一个	打	比赛	,

后者不知从哪里弄来了柴火，并借助六根火柴，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [bleɪz] .

had	succeeded	in	getting	a	fairly	good	blaze	.
有	成功了	在	获得	一个	相当	好的	火焰	.

已经成功生起了一堆相当不错的火。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Then	with	a	smile	of	satisfaction	he	turned	to	the	girls	,	rubbing	his	hands
然后	和	一个	微笑	的	满意	他	转向	到	这	女孩们	,	擦	他的	双手

[tə'geðər] ['dʒi:niəli] .

together	genially	.
一起	和蔼地	.

然后他满意地笑着转向女孩们，亲切地搓着手。

" [kʌm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - - [kʌm] ['kloʊzər] - - [du:] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['nɜ:rvəs]

"	Come	nearer	to	the	fire	-	-	come	closer	-	-	do	,	"	he	urged	in	his	quick	nervous
"	来	更近	到	这	火	-	-	来	更近	-	-	做	,	"	他	敦促	在	他的	快的	紧张的

[wei] .

way	.
方式	.

“靠近火堆——靠近点——快点，”他用急促而紧张的声音催促道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃɪld] [θru:] - - [kwaɪt] [tʃɪld] [θru:] .

"	I	am	sure	you	are	chilled	through	-	-	quite	chilled	through	.
"	我	是	当然	你	是	冷藏	通过	-	-	相当	冷藏	通过	.

“我敢肯定你冷透了——非常冷透了。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tʃerz] .

I	will	bring	chairs	.
我	将要	带来	椅子	.

我会带椅子来。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] ,

"	He	stopped	abruptly	and	looked	about	him	with	an	embarrassed	air	,
"	他	停止	突然	和	看起来	关于	他	和	一个	尴尬的	空气	,

他突然停了下来，尴尬地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [ruːm] .

his	gaze	coming	to	rest	on	the	only	chair	which	adorned	the	room	.
他的	目光	未来	到	休息	在	这	仅有的	椅子	哪个	装饰	这	房间	.

他的目光落在了房间里唯一的那把椅子上。

['betɪ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Betty	,	seeing	his	confusion	,	was	trying	to	think	of	something	helpful	to	say	,
贝蒂	,	看到	他的	困惑	,	曾是	尝试	到	思考	的	某物	有帮助	到	说	,

贝蒂见他一脸茫然，正努力想说些什么来帮助他。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːndəri] .

when	the	little	man	suddenly	found	a	way	out	of	his	quandary	.
什么时候	这	小的	男人	突然	成立	一个	方式	出去	的	他的	困惑	.

当这个小个子男人突然找到摆脱困境的方法时。

" [ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	I	have	it	!
"	啊	,	我	有	它	!

“啊，我找到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

"	he	cried	,	seizing	enthusiastically	upon	a	long	bench	that	stood	on	one	side	of
"	他	哭	,	抓住	踊跃	之上	一个	长的	长椅	那	站立	在	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“他喊道，热情地抓住房间一侧的一张长凳。

" [fɔːr] [kæn; kən][sɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [kwaɪt] ['iːzəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	Four	can	sit	upon	this	quite	easily	,	I	am	sure	.
"	四	能	坐	之上	这	相当	容易地	,	我	是	当然	.

“我敢肯定，四个人可以轻松地坐在上面。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] - - [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɔːt] - - " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd]

A	happy	thought	-	-	a	very	happy	thought	-	-	"	and	he	pulled	and	tugged
一个	快乐的	想法	-	-	一个	非常	快乐的	想法	-	-	"	和	他	拉	和	拉扯

[æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

at	the	bench	until	he	succeeded	in	moving	it	close	to	the	fire	.
在	这	长椅	直到	他	成功了	在	移动	它	关闭	到	这	火	.

一个快乐的想法——一个非常快乐的想法——”他拉扯着长凳，直到成功地把它移到火堆附近。

['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

Afterward	it	occurred	to	the	girls	that	they	might	have	helped	him	,
之后	它	发生	到	这	女孩们	那	他们	可能	有	帮助	他	,

事后女孩们才意识到，她们或许可以帮助他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [freɪl] [oʊld][mæn] .

for	it	was	a	very	heavy	bench	and	he	was	rather	a	frail	old	man	.
为了	它	曾是	一个	非常	重的	长椅	和	他	曾是	相当	一个	脆弱	老的	男人	.

因为那是一张很重的长凳，而他是一位体弱的老人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	at	the	time	they	were	too	interested	in	this	unusual	place	and	their
但	在	这	时间	他们	是	也	感兴趣的	在	这	异常	地方	和	他们的

['ræðər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [hoʊst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] .

rather	extraordinary	host	to	think	of	anything	very	rational	.
相当	非凡的	主持人	到	思考	的	任何事物	非常	合理的	.

但当时他们对这个不同寻常的地方和他们相当不寻常的主人太感兴趣了，以至于没有考虑任何理性的事情。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['duːtɪfəli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

However	,	they	seated	themselves	dutifully	in	a	row	upon	the	bench	,
然而	,	他们	坐着	他们自己	尽职尽责地	在	一个	排	之上	这	长椅	,

然而，他们还是乖乖地在长凳上排成一排坐了下来。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] , " [æz; əz] ['mɑːli]

"	for	all	the	world	like	an	orphan	asylum	out	for	an	airing	,	"	as	Mollie
"	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	孤儿	庇护所	出去	为了	一个	播出	,	"	作为	莫莉

[sed] ['leɪtər] ,

said	later	,
说	之后	,

正如莫莉后来所说，“这里就像一个出来透透气的孤儿院，感觉就像全世界都在围观一样。”

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər]['sɑːd(ə)n] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

and	gratefully	stretched	out	their	sodden	shoes	to	the	blaze	.
和	感激不尽	拉伸	出去	他们的	烂	鞋	到	这	火焰	.

他们感激地将湿透的鞋子伸向火堆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]

They	were	cold	and	they	were	wet	and	they	were	fast	becoming	very
他们	是	寒冷的	和	他们	是	湿的	和	他们	是	快速地	成为	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

他们又冷又湿，而且很快就饿得不行了。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ]

all	of	which	might	have	been	expected	to	form	a	very	good	reason	why	they
全部	的	哪个	可能	有	到过	预期的	到	形式	一个	非常	好的	原因	为什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] .

should	have	been	miserable	.
应该	有	到过	悲惨的	.

所有这些都可能构成他们感到痛苦的一个很好的理由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['mɪzrəb(ə)l] - - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

But	they	weren't	miserable	-	-	not	at	all	.
但	他们	不是	悲惨的	-	-	不是	在	全部	.

但他们并不痛苦——一点也不。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

To	the	Outdoor	Girls	the	thrill	of	an	adventure	always	more	than
到	这	户外的	女孩们	这	刺激	的	一个	冒险	总是	更多的	比

['kaʊntəˌbælənst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

counterbalanced	the	possible	discomforts	attending	it	.
平衡	这	可能的	不适	参加	它	.

对于户外女孩来说，冒险带来的刺激总是远远大于可能伴随而来的不适。

[ðer; ðər][hoʊst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

Their	host	started	to	draw	up	the	one	chair	in	the	room	,	hesitated	a
他们的	主持人	开始	到	画	向上	这	一	椅子	在	这	房间	,	犹豫了一下	一个

['moʊmənt] [ðen] ,

moment	then	,
片刻	然后	,

他们的主人开始拉开房间里唯一的一把椅子，犹豫了一下，然后……

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [θruː]

as	though	he	had	just	thought	of	something	,	turned	and	darted	through
作为	尽管	他	有	只是	想法	的	某物	,	转向	和	飞镖	通过

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

仿佛突然想到了什么，他转身冲出了门。

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	it	with	a	little	click	behind	him	.
结束	它	和	一个	小的	点击	在后面	他	.

他身后传来一声轻微的咔哒声，把门关上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
For **the** **space** **of** **half** **a** **second** **the** **girls** **looked** **after** **him** **.**
为了 这 空间 的 一半 一个 第二 这 女孩们 看起来 后 他 .

女孩们只看了他半秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Then **they** **looked** **at** **each** **other** **.**
然后 他们 看起来 在 每个 其他 .

然后他们互相看了看。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][let] [luːs] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]
Then **they** **drew** **a** **long** **breath** **and** **let** **loose** **the** **flood** **of** **curious** **questions** **which**
然后 他们 画 一个 长的 气息 和 让 松动的 这 洪水 的 好奇的 问题 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
had **been** **struggling** **for** **expression** **for** **the** **past** **twenty** **minutes** **.**
有 到过 挣扎 为了 表达 为了 这 过去的 二十 分钟 .

然后，他们长舒一口气，抛出了过去二十分钟里一直憋在心里的无数个好奇问题。

" [wel] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːrk] ? " [kraɪd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] ,
" **Well** **,** **isn't** **this** **a** **lark** **?** **"** **cried** **Mollie** **,** **her** **eyes** **dancing** **,**
" 出色地 , 不是 这 一个 云雀 ? " 哭 莫莉 , 她 眼睛 跳舞 ,

“哎呀，这难道不是一场好玩的闹剧吗？”莫莉喊道，眼睛闪闪发光。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] . "
" **Half** **an** **hour** **ago** **we** **were** **awfully** **bored** **,** **and** **now** **look** **at** **us** **.** **"**
" 一半 一个 小时 前 我们 是 非常 无聊的 , 和 现在 看 在 我们 . "

“半小时前我们还无聊透顶，现在看看我们。”

" [jes] , [lʊk] [æt; ət][juː 'es] , " [sed] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] .
" **Yes** **,** **look** **at** **us** **,** **"** **said** **Grace** **with** **a** **little** **sniff** **.**
" 是的 , 看 在 我们 , " 说 优雅 和 一个 小的 嗅 .

“是啊，看看我们，”格蕾丝抽了抽鼻子说。

" [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [raɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [her] [wet] ,
" **I'm** **sure** **we're** **not** **very** **much** **to** **look** **at** **right** **now** **with** **our** **hair** **wet** **,**
" 我是 当然 是 不是 非常 很多 到 看 在 正确的 现在 和 我们的 头发 湿的 ,

“我知道我们现在头发湿漉漉的，肯定不太好看。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] - - "
and **our** **clothes** **-** **-** **"**
和 我们的 衣服 - - "

还有我们的衣服——”

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [kraɪd] ['beti] ['geɪli] .
" **Oh** **,** **for** **goodness** **'** **sake** **,** **who** **cares** **about** **such** **things** **?** **"** **cried** **Betty** **gaily** **.**
" 哦 , 为了 善良 - 清酒 , WHO 关心 关于 这样的 事物 ? " 哭 贝蒂 兴高采烈地 .

“哦，天哪，谁会在乎这种事呢？”贝蒂兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" **I** **think** **this** **is** **a** **darling** **place** **and** **I'm** **having** **the** **time** **of** **my** **life** **.**
" 我 思考 这 是 一个 亲爱的 地方 和 我是 拥有 这 时间 的 我的 生活 .

“我觉得这里是个很棒的地方，我在这里过得非常开心。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
I **wonder** **who** **he** **is** **?** **"**
我 想知道 WHO 他 是 ? "

我想知道他是谁?

" [hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [dʒʌst] [naʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " ['tʃʌkld] ['mɑːli] ,
" **He** **seemed** **kind** **of** **scared** **just** **now** **,** **didn't** **he** **?** **"** **chuckled** **Mollie** **,**
" 他 似乎 种类 的 害怕的 只是 现在 , 没有 他 ? " 轻笑 莫莉 ,

“他刚才看起来好像有点害怕，对吧？”莫莉笑着说。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [aʊt] ['eni] .

feeling	**her**	**shoe**	**to**	**see**	**if**	**it**	**was**	**drying**	**out**	**any**	**.**
感觉	她	鞋	到	看	如果	它	曾是	烘干	出去	任何	.

她摸了摸鞋子，看看有没有变干。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "

"	**It**	**was**	**funny**	**the**	**way**	**he**	**bolted**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**	**"**
"	它	曾是	有趣的	这	方式	他	螺栓连接	出去	的	这	房间	.	"

“他冲出房间的样子真滑稽。”

" [pʊr] [oʊld] [dɪr] - - [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] , " ['kɑːmɛntəd] [greɪs] ,

"	**Poor**	**old**	**dear**	**-**	**-**	**no**	**wonder**	**he**	**was**	**scared**	**,**	**"**	**commented**	**Grace**	**,**
"	贫穷的	老的	亲爱的	-	-	不	想知道	他	曾是	害怕的	,	"	评论	优雅	,

“可怜的老家伙——难怪他害怕，”格蕾丝评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hoʊpləsli]

as	**she**	**took**	**off**	**her**	**hat**	**and**	**tried**	**to**	**do**	**something**	**with**	**her**	**hopelessly**
作为	她	采取	离开	她	帽子	和	尝试	到	做	某物	和	她	绝望地

[bɪ'dræg(ə)ld] ['lɑːks] .

bedraggled	**locks**	**.**
邋遢的	锁	.

她摘下帽子，试图整理一下自己凌乱不堪的头发。

" [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lʊk] [wɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] ['enibɑːdi] .

"	**The**	**way**	**we**	**look**	**we're**	**enough**	**to**	**scare**	**anybody**	**.**
"	这	方式	我们	看	是	足够的	到	吓	任何人	.

“我们这副模样足以吓到任何人。”

[oʊ] , [dɪr] , ['hæznt] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [koʊm] ? "

Oh	**,**	**dear**	**,**	**hasn't**	**any**	**one**	**a**	**comb**	**?**	**"**
哦	,	亲爱的	,	还没有	任何	一	一个	梳子	?	"

哦，天哪，谁没有梳子吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bjuːti] ['pɑːrlər] ['aʊtfɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**carry**	**a**	**complete**	**beauty**	**parlor**	**outfit**	**just**	**for**	**your**
"	为什么	,	的	课程	,	我们	携带	一个	完全的	美丽	客厅	全套服装	只是	为了	你的

['benɪfɪt] ,

benefit	**,**
益处	,

“当然，我们备有全套美容美发设备，正是为了方便您。”

[dɪr] , " ['gɪgld] ['mɑːli] .

dear	**,**	**"**	**giggled**	**Mollie**	**.**
亲爱的	,	"	咯咯地笑	莫莉	.

“亲爱的，”莫莉咯咯地笑着说。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	**The**	**rest**	**of**	**us**	**don't**	**need**	**it**	**though**	**,**	**We**	**are**	**too**	**beautiful**	**naturally**	**.**	**"**
"	这	休息	的	我们	不	需要	它	尽管	,	我们	是	也	美丽的	自然	.	"

“但我们其他人不需要，我们天生丽质。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] , [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [miːn] ,

"	**You**	**know**	**I**	**like**	**him**	**a**	**lot**	**,**	**the**	**queer**	**little**	**man**	**,**	**I**	**mean**	**,**
"	你	知道	我	喜欢	他	一个	很多	,	这	酷儿	小的	男人	,	我	意思是	,

“你知道我很喜欢他，那个古怪的小个子男人，我是说……”

" [sed] ['eɪmi] , ['evɪdəntli] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

"	**said**	**Amy**	**,**	**evidently**	**following**	**out**	**her**	**own**	**train**	**of**	**thought**	**.**
"	说	艾米	,	显然	下列的	出去	她	自己的	火车	的	想法	.

“艾米说道，显然是在顺着自己的思路继续说下去。”

" [hiː; hi] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌsi] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [smaɪl]
" He seems kind of fussy and peculiar but he has an awfully nice smile
" 他 似乎 种类 的 挑剔的 和 奇特 但 他 有 一个 非常 好的 微笑
. "
. "
. "

“他看起来有点挑剔和古怪，但他的笑容非常迷人。”

" [trʌst] ['eɪmi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][smaɪl] , " [sed] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]['fɑːndli] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Trust Amy to find the smile , " said Betty , putting an arm fondly about the
" 相信 艾米 到 寻找 这 微笑 , " 说 贝蒂 , 推杆 一个 手臂 深情地 关于 这
younger girl .
['jʌŋgər] [gɜːrl] .
年轻 女孩 .

“相信艾米总能找到笑容，”贝蒂说着，慈爱地搂住小女孩的肩膀。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [laɪk][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɪriəsli] .
" And of course we all like him , " she added seriously .
" 和 的 课程 我们 全部 喜欢 他 , " 她 额外 严重地 .

“当然，我们都喜欢他，”她认真地补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [raɪt]
" If it hadn't been for him we probably wouldn't be feeling so happy right
" 如果 它 之前没有 到过 为了 他 我们 大概 不会 是 感觉 所以 快乐的 正确的
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“如果不是他，我们现在可能不会这么开心。”

" [jes] , [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['relətɪvz]
" Yes , we would probably be in some hospital with our unhappy relatives
" 是的 , 我们 会 大概 是 在 一些 医院 和 我们的 不开心 亲属
['wiːpɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] ,
weeping over our mangled remains ,
哭泣 超过 我们的 残缺不全 遗迹 ,

“是的，我们很可能躺在某家医院里，悲痛欲绝的亲人们正对着我们残缺的遗体哭泣。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [went] [ʌp][æt; ət]
" said the irrepressible Mollie , and laughed at the shriek that went up at
" 说 这 不可抑制的 莫莉 , 和 笑了 在 这 尖叫 那 去 向上 在
[hɜːr; hər] ['gruːsəm] [rɪ'mɑːrk] .
her gruesome remark .
她 令人毛骨悚然 评论 .

“活泼好动的莫莉说道，她那句可怕的话语引来一阵尖叫，她哈哈大笑。

" [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] [left] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
" There probably wouldn't have been enough of us left to recognize ,
" 那里 大概 不会 有 到过 足够的 的 我们 左边 到 认出 ,

“我们当中可能已经没有足够的人能够认出彼此了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃriːkt] [ə'gen] .
" she added by way of good measure , and they shrieked again .
" 她 额外 经过 方式 的 好的 措施 , 和 他们 尖叫 再次 .

她又补充道，算是给她们一个惊喜，结果她们又尖叫起来。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , " [sed] [greɪs] ,
" For goodness ' sake , let's talk of something pleasant , " said Grace ,
" 为了 善良 - 清酒 , 我们来吧 讲话 的 某物 令人愉快的 , " 说 优雅 ,

“看在上帝的份上，咱们聊点轻松愉快的事吧，”格蕾丝说。

['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

rising	suddenly	and	going	over	to	the	window	.
上升	突然	和	去	超过	到	这	窗户	.

突然起身，走到窗边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [bentʃ] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	If	you	want	to	sit	on	that	old	bench	all	day	,	you	can	.
"	如果	你	想	到	坐	在	那	老的	长椅	全部	天	,	你	能	.

“如果你想整天坐在那条旧长椅上，你可以。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɔːl] [deɪ] .

"	It	appeared	that	the	girls	had	no	intention	of	sitting	on	the	bench	all	day	.
"	它	出现	那	这	女孩们	有	不	意图	的	坐着	在	这	长椅	全部	天	.

“看来这些女孩并没有打算整天坐在长椅上。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz]

They	got	up	and	sauntered	about	the	room	,	examining	the	skins	on	the	walls
他们	得到	向上	和	漫步	关于	这	房间	,	检查	这	皮肤	在	这	墙壁

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

and	looking	,
和	寻找	,

他们起身在房间里闲逛，仔细端详着墙上的兽皮，四处张望。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪfəlz] .

but	without	much	curiosity	,	at	the	rifles	.
但	没有	很多	好奇心	,	在	这	步枪	.

但他对这些步枪并没有太多的好奇心。

[ðeɪ] ['liŋgə] ['lɔːŋgɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz] ,

They	lingered	longest	before	the	shelves	of	butterflies	and	beetles	,
他们	徘徊不去	最长	前	这	货架	的	蝴蝶	和	甲虫	,

他们在蝴蝶和甲虫标本架前停留的时间最长。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spesimənz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [rer] .

for	some	of	the	specimens	were	really	beautiful	and	very	rare	.
为了	一些	的	这	标本	是	真的	美丽的	和	非常	稀有的	.

因为其中一些标本非常漂亮，而且非常稀有。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['restɪv] .

After	they	had	examined	everything	in	sight	they	began	to	grow	restive	.
后	他们	有	检查	一切	在	视线	他们	开始	到	生长	不安分	.

他们把周围所有东西都检查了一遍之后，开始变得焦躁不安。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd]

They	must	have	been	in	the	place	nearly	an	hour	and	it	suddenly	occurred
他们	必须	有	到过	在	这	地方	几乎	一个	小时	和	它	突然	发生

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðer; ðər] [hoʊst] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

to	them	to	wonder	where	their	host	had	been	keeping	himself	all	this	time	.
到	他们	到	想知道	在哪里	他们的	主持人	有	到过	保持	他自己	全部	这	时间	.

他们肯定在这个地方待了将近一个小时，突然想到，他们的主人这段时间都待在哪里呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['stɑːrtɪd] , " ['wɜːrid] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n]

"	I	wish	we	could	get	started	,	"	worried	Mollie	,	looking	out	upon	the	sodden
"	我	希望	我们	可以	得到	开始	,	"	担心	莫莉	,	寻找	出去	之上	这	烂

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

“我真希望我们能开始，”莫莉望着泥泞的田野，忧心忡忡地说。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] .

The	rain	was	apparently	coming	down	just	as	hard	as	ever	.
这	雨	曾是	显然	未来	向下	只是	作为	难的	作为	曾经	.

雨势似乎依然如故，倾盆而下。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][ɔːl][baɪ][ɪt'self] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	I	hate	to	leave	the	car	all	by	itself	out	there	.
"	我	恨	到	离开	这	车	全部	经过	本身	出去	那里	.

“我讨厌把车独自停在那里。”

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

Somebody	might	steal	it	.	"
某人	可能	偷	它	.	"

可能会有人偷走它。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] , " [sed] [greɪs] ['nɜːrvəsli] .

"	I	wish	I	knew	where	that	man	was	,	"	said	Grace	nervously	.
"	我	希望	我	知道	在哪里	那	男人	曾是	,	"	说	优雅	紧张地	.

“我真希望知道那个人在哪里，”格蕾丝紧张地说。

" [aɪ] ['nevər] [trʌst] [streɪndʒ] [men] .

"	I	never	trust	strange	men	.
"	我	绝不	相信	奇怪的	男人	.

我从不信任陌生男人。

[hiː; hi] [meɪ] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

He	may	set	the	house	on	fire	for	all	we	know	.
他	可能	放	这	房子	在	火	为了	全部	我们	知道	.

谁知道呢，说不定他会放火烧房子。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	words	were	hardly	out	of	her	mouth	when	the	door	opened	and	the
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	什么时候	这	门	打开	和	这

['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ['entərd] ,

topic	of	conversation	himself	entered	,
话题	的	对话	他自己	进入	,

“她话音未落，门就开了，谈话的主角走了进来。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [hiːpt] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðæt] [wʌn]

carrying	a	tray	so	big	and	heaped	so	high	with	sandwiches	that	one
携带	一个	托盘	所以	大的	和	堆积如山	所以	高的	和	三明治	那	一

[kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

could	scarcely	discover	the	man	behind	it	.
可以	几乎	发现	这	男人	在后面	它	.

他端着一个托盘，托盘又大又高，上面堆满了三明治，以至于人们几乎找不到托盘后面的人。

['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

Betty	and	Amy	ran	to	his	assistance	,
贝蒂	和	艾米	跑	到	他的	协助	,

贝蒂和艾米跑过去帮助他，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [treɪ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

and	between	them	they	got	the	tray	safely	to	the	bench	.
和	之间	他们	他们	得到	这	托盘	安全	到	这	长椅	.

他们两人合力把托盘安全地搬到了工作台上。

[ɪn] [wʌn] [dɪ'laɪtɪd] [glæns] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

In	one	delighted	glance	the	girls	saw	that	not	only	sandwiches	,
在	一	高兴极了	瞥一眼	这	女孩们	锯	那	不是	仅有的	三明治	,

女孩们欣喜地一看，发现不仅仅是三明治，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

but	a	steaming	pot	of	coffee	and	the	remains	of	what	had	been	a
但	一个	蒸煮	锅	的	咖啡	和	这	遗迹	的	什么	有	到过	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

但一壶热气腾腾的咖啡和曾经辉煌的盛宴的残骸，

[θriː] - ['leɪər] ['tʃɔːklət] [keɪk] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

three	-	layer	chocolate	cake	were	on	the	tray	.
三	-	层	巧克力	蛋糕	是	在	这	托盘	.

托盘上放着一个三层巧克力蛋糕。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][mæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

At	thought	of	the	fussy	little	man	taking	all	this	time	and	trouble	,
在	想法	的	这	挑剔的	小的	男人	采取	全部	这	时间	和	麻烦	,

一想到这个爱挑剔的小家伙要花这么多时间和精力，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

for	it	must	have	taken	a	good	deal	of	work	to	make	all	that	formidable
为了	它	必须	有	已采取	一个	好的	交易	的	工作	到	制作	全部	那	强大

[ə'reɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] - - [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

array	of	sandwiches	-	-	the	girls	were	sincerely	touched	and	regarded
大批	的	三明治	-	-	这	女孩们	是	真挚地	感动	和	认为

[ðer; ðər][hoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .

their	host	with	a	new	interest	.
他们的	主持人	和	一个	新的	兴趣	.

制作出如此丰盛的三明治一定花费了不少功夫——女孩们深受感动，对主人产生了新的兴趣。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

"	There	,	there	,	"	he	was	saying	,	regarding	the	heaped	-	up	tray	with	evident
"	那里	,	那里	,	"	他	曾是	说	,	关于	这	堆积如山	-	向上	托盘	和	明显

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“好了好了，”他一边说着，一边带着明显的喜悦看着堆得满满的托盘。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][wʌns] .

"	you	must	sit	down	and	eat	at	once	.
"	你	必须	坐	向下	和	吃	在	一次	.

你必须立刻坐下来吃饭。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [stɑːrvd] - - ['fæmɪʃt] .

You	must	be	nearly	starved	-	-	famished	.
你	必须	是	几乎	饥饿	-	-	饥饿	.

你一定饿得快要死了。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

I	hope	this	will	be	enough	.
我	希望	这	将要	是	足够的	.

我希望这足够了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] ['beti] [felt] [laɪk] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd]

"	He	looked	at	them	so	anxiously	that	Betty	felt	like	hugging	him	-	-	and
"	他	看起来	在	他们	所以	焦虑地	那	贝蒂	毛毡	喜欢	拥抱	他	-	-	和

['nɪrli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

nearly	did	it	.
几乎	做过	它	.

“他焦急地看着他们，贝蒂很想拥抱他——而且差点就这么做了。”

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

[wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] ,

Well	,	I	guess	it	is	enough	,	"	she	said	heartily	,
出色地	,	我	猜测	它	是	足够的	,	"	她	说	衷心地	,

“我想这就足够了，”她爽朗地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] [treɪ]

as	the	other	girls	seated	themselves	on	the	bench	either	side	of	the	tempting	tray
作为	这	其他	女孩们	坐着	他们自己	在	这	长椅	任何一个	边	的	这	诱人的	托盘

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

and	began	enthusiastically	to	help	themselves	.
和	开始	踊跃	到	帮助	他们自己	.

其他女孩则在诱人的托盘两侧的长凳上坐下，开始兴高采烈地享用起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] .

"	It	would	be	plenty	for	an	army	.
"	它	会	是	很多	为了	一个	军队	.

“这对于一支军队来说绰绰有余。”

[wiː; wi][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "

We	can't	thank	you	enough	.	"
我们	不能	感谢	你	足够的	.	"

我们感激不尽。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][kɑːnt] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	Indeed	we	can't	,	"	added	Mollie	.
"	的确	我们	不能	,	"	额外	莫莉	.

“确实不行，”莫莉补充道。

" [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæm]

"	It's	awfully	good	of	you	,	"	said	Grace	,	as	she	took	a	bite	of	her	ham
"	它是	非常	好的	的	你	,	"	说	优雅	,	作为	她	采取	一个	咬	的	她	火腿

['sænwɪtʃ] .

sandwich	.
三明治	.

“你真是太好了，”格蕾丝一边说着，一边咬了一口火腿三明治。

" ['ɔːfli] [gʊd] , " ['ædɪd] ['eɪmi] , [laɪk][æn; ən]['ekoʊ] .

"	Awfully	good	,	"	added	Amy	,	like	an	echo	.
"	非常	好的	,	"	额外	艾米	,	喜欢	一个	回声	.

“非常好，”艾米像回声一样补充道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [weɪvd] [ə'saɪd][ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The	little	man	waved	aside	their	thanks	and	drew	up	the	one	chair	in	the	room	,
这	小的	男人	挥手	旁边	他们的	谢谢	和	画	向上	这	一	椅子	在	这	房间	,

矮个子男人摆摆手，婉拒了他们的谢意，然后拉过房间里唯一的一把椅子坐了下来。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['dʒɜːrki] ['fæʃ(ə)n] .

talking	all	the	time	in	his	quick	,	jerky	fashion	.
说	全部	这	时间	在	他的	快的	,	肉干	时尚	.

他总是用他那快速、断断续续的语速说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - - [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	was	no	trouble	,	I	am	sure	,	-	-	no	trouble	whatever	,	"	he	said	,
"	它	曾是	不	麻烦	,	我	是	当然	,	-	-	不	麻烦	任何	,	"	他	说	,

“肯定没问题，一点问题都没有，”他说。

['ædɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] : " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

adding	as	though	he	wished	to	change	the	subject	:	"	You	didn't	tell	me	your
添加	作为	尽管	他	希望	到	改变	这	主题	:	"	你	没有	告诉	我	你的

[neɪm] - - " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

name	-	-	"	he	hesitated	,
姓名	-	-	"	他	犹豫了一下	,

他似乎想转移话题，又补充道：“你还没告诉我你的名字——”他犹豫了一下，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beti] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

looking	at	Betty	,	who	of	course	did	tell	him	her	name	on	the	spot	.
寻找	在	贝蒂	,	WHO	的	课程	做过	告诉	他	她	姓名	在	这	点	.

看向贝蒂，贝蒂当然当场告诉他自己的名字。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

This	proved	a	signal	for	mutual	introductions	,
这	已证实	一个	信号	为了	相互的	介绍	,

这成为了双方互相介绍的信号。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] , ['ɑːrnəld]

and	the	girls	learned	that	their	new	friend	was	a	college	professor	,	Arnold
和	这	女孩们	学习	那	他们的	新的	朋友	曾是	一个	大学	教授	,	阿诺德

['dɛmpsi] [baɪ] [neɪm] .

Dempsey	by	name	.
邓普西	经过	姓名	.

女孩们得知她们的新朋友是一位大学教授，名叫阿诺德·邓普西。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['wʊdkræft] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]

They	also	learned	that	he	had	taken	up	woodcraft	in	the	hope	of	recovering
他们	还	学习	那	他	有	已采取	向上	木工	在	这	希望	的	恢复中

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his	health	.
他的	健康	.

他们还了解到，他为了恢复健康，开始学习木工。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tentɪdli] [mʌntʃt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [sipt] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi]

And	while	they	contentedly	munched	sandwiches	and	sipped	steaming	coffee
和	尽管	他们	心满意足地	咀嚼	三明治	和	啜饮	蒸煮	咖啡

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] ,

the	girls	learned	a	good	deal	more	about	Arnold	Dempsey	,
这	女孩们	学习	一个	好的	交易	更多的	关于	阿诺德	邓普西	,

女孩们一边津津有味地吃着三明治，一边啜饮着热气腾腾的咖啡，她们对阿诺德·邓普西有了更深入的了解。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	more	they	learned	of	him	the	more	they	felt	drawn	to	him	.
和	这	更多的	他们	学习	的	他	这	更多的	他们	毛毡	绘制	到	他	.

他们越了解他，就越被他吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ]

And	when	he	started	to	tell	them	of	his	two	sons	who	had	fought	so
和	什么时候	他	开始	到	告诉	他们	的	他的	二	儿子们	WHO	有	战斗	所以

['noʊbli][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

nobly	in	the	army	of	democracy	,
高贵地	在	这	军队	的	民主	,

当他开始讲述他的两个儿子在民主军队中英勇作战的故事时，

[ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt]

their	eyes	began	to	shine	and	they	leaned	toward	him	with	an	interest	that
他们的	眼睛	开始	到	闪耀	和	他们	倾斜	朝向	他	和	一个	兴趣	那

[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['riːəl] .

was	intensely	real	.
曾是	强烈地	真实的	.

他们的眼睛开始闪闪发光，他们带着极其真切的兴趣向他靠近。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [bɪg]['soʊldʒər] [sʌnz] , " [kraɪd] ['eɪmi] ,

"	Oh	,	it	must	be	wonderful	to	have	two	big	soldier	sons	,	"	cried	Amy	,
"	哦	,	它	必须	是	精彩的	到	有	二	大的	士兵	儿子们	,	"	哭	艾米	,

“哦，有两个当兵的儿子一定很棒吧！”艾米喊道。

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

forgetting	her	shyness	in	her	enthusiasm	.
遗忘	她	害羞	在	她	热情	.

她热情洋溢，忘却了羞涩。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['dredfəli] [praʊd] ?
" Aren't you dreadfully proud ?
" 不是 你 极其糟糕 自豪的 ?

你难道不感到无比自豪吗?

" [ə; eɪ] [gli:m] [keɪm] ['ɪntu:] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .
" A gleam came into Professor Dempsey's eyes and his thin shoulders straightened .
" 一个 闪耀 来了 进入 教授 登布西 眼睛 和 他的 薄的 肩膀 拉直 .

邓普西教授眼中闪过一丝光芒，他瘦削的肩膀挺直了。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , yes , " he said .
" 是的 , 是的 , " 他 说 .

“是的，是的，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] - - ['veri] [praʊd] .
" Of course I'm proud of my boys - - very proud .
" 的 课程 我是 自豪的 的 我的 男孩们 - - 非常 自豪的 .

“我当然为我的儿子们感到骄傲——非常骄傲。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , " [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['hæpinəs] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi]
And I hope , " a look of absolute happiness came into his eyes and he
和 我 希望 , " 一个 看 的 绝对 幸福 来了 进入 他的 眼睛 和 他
[smaɪld] [kən'tentɪdli] ,
smiled contentedly ,
微笑 心满意足地 ,

“我希望……”他眼中闪过一丝幸福的光芒，脸上露出了满足的笑容。

" [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] . "
" that before very long I shall see them . "
" 那 前 非常 长的 我 将 看 他们 . "

“不久之后我就会见到他们。”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['beti] ['i:gərli] .
" Oh , I'm sure you will ! " cried Betty eagerly .
" 哦 , 我是 当然 你 将要 ! " 哭 贝蒂 急切地 .

“哦，我肯定你会的！”贝蒂急切地喊道。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] , " [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
" That's what we are all hoping for , anyway , " said Grace , adding with a sigh
" 那就是 什么 我们 是 全部 希望 为了 , 反正 , " 说 优雅 , 添加 和 一个 叹
:
:
:

“反正我们都希望如此，”格蕾丝叹了口气说道：

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [soʊ] ['dredfəli] [lɔ:ŋ] . "
" The boys have been gone so dreadfully long . "
" 这 男孩们 有 到过 已消失 所以 极其糟糕 长的 . "

“孩子们已经离开太久了。”

" [lʊk] , " [kraɪd] ['mɑ:li] ['prez(ə)ntli] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd]
" Look , " cried Mollie presently , rising suddenly to her feet and pointing toward
" 看 , " 哭 莫莉 目前 , 上升 突然 到 她 脚 和 指向 朝向
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

“看！”莫莉突然站起身，指着窗户喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

"	**We**	**have**	**been**	**so**	**busy**	**talking**	**that**	**we**	**never**	**noticed**	**the**	**sun**	**had**	**come**	**out**	**.**
"	我们	有	到过	所以	忙碌的	说	那	我们	绝不	注意到	这	太阳	有	来	出去	.

"

"

"

“我们一直忙着聊天，都没注意到太阳出来了。”

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] ！ " [ɪg'zʌltid] ['beti] .

"	**And**	**doesn't**	**it**	**look**	**good**	**!**	**"**	**exulted**	**Betty**	**.**
"	和	不	它	看	好的	！	"	欣喜若狂	贝蒂	.

“看起来真棒！”贝蒂兴奋地说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [frend] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]

In	**spite**	**of**	**their**	**reluctance**	**to**	**leave**	**their**	**new**	**-**	**found**	**friend**	**,**	**the**	**girls**	**were**
在	尽管如此	的	他们的	不情愿	到	离开	他们的	新的	-	成立	朋友	,	这	女孩们	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,

anxious	**to**	**be**	**off**	**,**
焦虑的	到	是	离开	,

尽管她们不舍得离开新结识的朋友，但女孩们还是迫不及待地想要离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

for	**they**	**knew**	**their**	**parents**	**would**	**be**	**worrying**	**about**	**them**	**.**
为了	他们	知道	他们的	父母	会	是	令人担忧	关于	他们	.

因为他们知道父母会为他们担心。

[prə'fesər] ['dɛmpsi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]

Professor	**Dempsey**	**insisted**	**on**	**seeing**	**them**	**safely**	**back**	**to**	**the**	**road**	**although**	**they**
教授	邓普西	坚持	在	看到	他们	安全	后退	到	这	路	虽然	他们

[prəu'testid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

protested	**that**	**there**	**was**	**absolutely**	**no**	**need**	**of**	**it**	**.**
抗议	那	那里	曾是	绝对地	不	需要	的	它	.

尽管他们抗议说完全没有必要，但邓普西教授坚持要送他们安全返回公路。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [peðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**There**	**are**	**two**	**or**	**three**	**paths**	**that**	**lead**	**to**	**the**	**road**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	那里	是	二	或者	三	路径	那	带领	到	这	路	,	"	他	解释	,

他解释说：“通往公路有两三条路。”

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

as	**he**	**flung**	**wide**	**the**	**door**	**,**	**letting**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**sunshine**	**,**
作为	他	扔	宽的	这	门	,	出租	在	一个	洪水	的	阳光	,

他猛地推开门，让阳光倾泻而入。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**and**	**I**	**wouldn't**	**have**	**you**	**lose**	**your**	**way**	**for**	**the**	**world**	**-**	**-**	**not**	**for**	**the**
"	和	我	不会	有	你	失去	你的	方式	为了	这	世界	-	-	不是	为了	这

[wɜːrld] ！

world	**!**
世界	！

“我绝不会让你迷失方向——无论如何都不想！”

" [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] ,

"	**The**	**woodland**	**was**	**beautiful**	**after**	**the**	**rain**	**,**
"	这	林地	曾是	美丽的	后	这	雨	,

雨后的林地很美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [snɪft] [ðə; ði]['freɪgrənt] [er] ['i:gərli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [prə'fesər] ['dɛmpsi]

and	the	girls	sniffed	the	fragrant	air	eagerly	as	they	followed	Professor	Dempsey
和	这	女孩们	嗅了嗅	这	香	空气	急切地	作为	他们	随后	教授	邓普西

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

along	the	path	.
沿着	这	小路	.

女孩们一边沿着小路跟随邓普西教授，一边急切地嗅着空气中芬芳的气息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['mɑ:li] [hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	not	till	they	had	almost	reached	the	road	that	Mollie	had	a
它	曾是	不是	直到	他们	有	几乎	达到	这	路	那	莫莉	有	一个

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔ:t] .

disquieting	thought	.
令人不安的	想法	.

直到他们快要走到路边时，莫莉才突然冒出一个不安的想法。

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] [fɔ:r; fər] [gʊd] ?

"	How	do	we	know	but	what	we're	stuck	here	for	good	?
"	如何	做	我们	知道	但	什么	是	卡住	这里	为了	好的	?

我们怎么知道我们是不是永远被困在这里了呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['gɝ:lz] .

"	she	asked	the	girls	.
"	她	问	这	女孩们	.

她问女孩们。

" [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ded] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [tri:] ,

"	The	car	stopped	dead	,	you	remember	,	just	under	that	horrible	tree	,
"	这	车	停止	死的	,	你	记住	,	只是	在下面	那	可怕	树	,

你还记得吗？车子突然停了下来，就停在那棵可怕的树下。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	sure	I	don't	know	what	in	the	world	made	it	.
和	我是	当然	我	不	知道	什么	在	这	世界	制成	它	.

我确信我完全不知道是什么东西造就了它。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - - "

If	I	can't	find	out	the	trouble	-	-	"
如果	我	不能	寻找	出去	这	麻烦	-	-	"

如果我无法找出问题所在——”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [prəu'testid] [greɪs] , [waɪl] ['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi]

"	Oh	,	but	you've	got	to	find	it	,	"	protested	Grace	,	while	Betty	and	Amy
"	哦	,	但	你已经	得到	到	寻找	它	,	"	抗议	优雅	,	尽管	贝蒂	和	艾米

[lʊkt] ['wɜ:rid] .

looked	worried	.
看起来	担心	.

“哦，但是你得找到它，”格蕾丝抗议道，而贝蒂和艾米则一脸担忧。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	We	can't	stay	here	all	night	,	and	it	may	be	a	dozen	miles	to	the
"	我们	不能	停留	这里	全部	夜晚	,	和	它	可能	是	一个	打	英里	到	这

['nɪrəst] [gə'rɑ:ʒ] . "

nearest	garage	.	"
最近的	车库	.	"

“我们不能在这里待一整夜，而且离最近的加油站可能有十几英里远。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , " ['grʌmbld] ['mɑ:li] .

"	I	know	that	just	as	well	as	you	do	,	"	grumbled	Mollie	.
"	我	知道	那	只是	作为	出色地	作为	你	做	,	"	咕哝	莫莉	.

“我跟你一样清楚，”莫莉咕哝道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [kɑ:nt] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **But if I can't , I can't , that's all .**
" 但 如果 我 不能 , 我 不能 , 那就是 全部 .

“但如果我做不到，那就是做不到，仅此而已。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r]
" **By this time they had reached the road and Mollie went straight to the car**
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 路 和 莫莉 去 直的 到 这 车
.
:
.

这时他们已经走到了路边，莫莉径直走向汽车。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['beti] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]
While she and Betty were trying to find out what was wrong the other two
尽管 她 和 贝蒂 是 尝试 到 寻找 出去 什么 曾是 错误的 这 其他 二
['gɜ:lz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [lʊkt] [ɑ:n] ['æŋkʃəsli] .
girls and Professor Dempsey looked on anxiously .
女孩们 和 教授 邓普西 看起来 在 焦虑地 .

当她和贝蒂试图找出出了什么事时，另外两个女孩和邓普西教授焦急地看着她们。

" [wel] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Well , as far as I can see there is absolutely nothing wrong with it ,**
" 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 看 那里 是 绝对地 没有什么 错误的 和 它 ,

“嗯，就我看来，这完全没有任何问题。”

" [snæpt] ['mɑ:li] [æt; ət] [læst] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn] .
" **snapped Mollie at last , lifting a face flushed with exertion .**
" 啪啪 莫莉 在 最后的 , 举重 一个 脸 酡 和 用力 .

“莫莉终于忍不住说道，抬起因用力而涨红的脸。”

" [get] [ɪn] , ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑ:rt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - - [ɔ:r] [traɪ] [tu:; tə] .
" **Get in , girls , and I'll start the engine - - or try to .**
" 得到 在 , 女孩们 , 和 患病的 开始 这 引擎 - - 或者 尝试 到 .

“姑娘们，上车吧，我来发动引擎——或者试试看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt]
Then if she won't go we'll have to make up our minds to stay here all night
然后 如果 她 惯于 去 出色地 有 到 制作 向上 我们的 思想 到 停留 这里 全部 夜晚
[ɔːr] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [gə'rɑːʒ] .
or walk to the next garage .
或者 走 到 这 下一个 车库 .

如果她不肯走，我们就得决定是在这里待一整夜，还是走到下一个车库去。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['gɝːlz] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] ['mɑːli] [prest] [ðə; ði] [self] - ['stɑːrtər] .
" Accordingly the girls got in and Mollie pressed the self - starter .
" 因此 这 女孩们 得到 在 和 莫莉 按下 这 自己 - 起动机 .

于是女孩们上了车，莫莉按下了自动启动按钮。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [pɜːd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,
To her great surprise , the engine purred a response ,
到 她 伟大的 惊喜 , 这 引擎 咕噜咕噜 一个 回复 ,

令她大吃一惊的是，引擎发出了一声低沉的回应。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['gɪrz] [ðə; ði] [kɑːr] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
and as she shifted her gears the car moved slowly forward .
和 作为 她 转移 她 齿轮 这 车 已搬 缓慢地 向前 .

随着她换挡，汽车缓缓向前行驶。

" [oʊ] , ['gʊdi] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ʃoʊd]
" Oh , goodie , we're going , " cried Amy , and the faces of the other girls showed
" 哦 , 好东西 , 是 去 , " 哭 艾米 , 和 这 面孔 的 这 其他 女孩们 显示
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“哦，太好了，我们要走了！”艾米喊道，其他女孩脸上都露出了如释重负的表情。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , " ['hæzədid] ['mɑːli] ,
" Must have been a drop of water in the gasoline , " hazarded Mollie ,
" 必须 有 到过 一个 降低 的 水 在 这 汽油 , " 危险的 莫莉 ,

“一定是汽油里进了一滴水，”莫莉推测道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['θrɔtld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌns] [mɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [tɜːrnd]
and then she throttled the engine once more while she and her chums turned
和 然后 她 节流 这 引擎 一次 更多的 尽管 她 和 她 朋友们 转向
[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [prə'fesər] ['dɛmpsi] .
to say good - bye to Professor Dempsey .
到 说 好的 - 再见 到 教授 邓普西 .

然后她再次加大油门，和她的伙伴们一起转身向邓普西教授道别。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['wɪstfəli] .
The latter was still standing in the road , looking up at them rather wistfully .
这 后者 曾是 仍然 常设 在 这 路 , 寻找 向上 在 他们 相当 怅然地 .

后者仍然站在路中间，抬头望着他们，眼神中带着一丝惆怅。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] - - ['veri] [glæd]
" I'm glad that I had an opportunity of helping you , young ladies - - very glad
" 我是 高兴的 那 我 有 一个 机会 的 帮助 你 , 年轻的 女士们 - - 非常 高兴的
,
,
,

“我很高兴有机会帮助你们，年轻的女士们——非常高兴，

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [θæŋks] .
" he answered , in response to their repeated thanks .
" 他 回答 , 在 回复 到 他们的 重复 谢谢 .

“他回答道，以回应他们一再的感谢。”

" [juː; jʊ] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ɑːn][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
" You conferred a great favor on me also , for I have little company .
" 你 授予 一个 伟大的 偏爱 在 我 还 , 为了 我 有 小的 公司 .

“你也给了我很大的帮助，因为我几乎没有同伴。”

[gʊd] - [baɪ] - - [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good - bye - - and good luck to you .
好的 - 再见 - - 和 好的 运气 到 你 .

再见——祝你好运。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [ri'spɔndid] ['geili] ,
" The girls responded gayly ,
" 这 女孩们 回应 同性恋地 ,

女孩们欣然应允，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ['beti] [liːnd] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][kɔːl] [bæk]
and as they started forward Betty leaned far out of the machine to call back
和 作为 他们 开始 向前 贝蒂 倾斜 远的 出去 的 这 机器 到 称呼 后退
[æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] :
an encouraging :
一个 鼓励 :

当他们开始向前走时，贝蒂探出身子，从机器里探出头来，喊了一声鼓励的话：

" [kiːp] ['hoʊpɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
" Keep hoping hard for your boys to come home .
" 保持 希望 难的 为了 你的 男孩们 到 来 家 .

“继续努力祈祷你的孩子们能平安回家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "
I am sure they will be back soon . "
我 是 当然 他们 将要 是 后退 很快 . "

我相信他们很快就会回来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ,
" Thank you , young lady , thank you , " said Professor Dempsey ,
" 感谢 你 , 年轻的 女士 , 感谢 你 , " 说 教授 邓普西 ,

“谢谢你，小姑娘，谢谢你，”邓普西教授说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr]
but the words were too low for Betty to catch and she was too far
但 这 字 是 也 低的 为了 贝蒂 到 抓住 和 她 曾是 也 远的
[ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
away to see the mist that sprang suddenly to his eyes .
离开 到 看 这 薄雾 那 弹簧 突然 到 他的 眼睛 .

但贝蒂听不清他说话的声音，而且她离得太远，看不到他眼中突然涌起的迷雾。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[gʊd] [nuːz]
Good News
好的 消息

好消息

['di:pˌdeɪl] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] ,

Deepdale	**,**	**the**	**home**	**of**	**the**	**four**	**Outdoor**	**Girls**	**,**
迪普戴尔	,	这	家	的	这	四	户外的	女孩们	,

迪普代尔，四位户外女孩的家乡，

[ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .

is	**a**	**thriving**	**little**	**city**	**with**	**a**	**population**	**of**	**about**	**fifteen**	**thousand**	**people**	**.**
是	一个	熙	小的	城市	和	一个	人口	的	关于	十五	千	人们	.

这是一个繁荣的小城市，人口约一万五千人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

It	**is**	**situated**	**on**	**the**	**Argono**	**River**	**,**
它	是	位于	在	这	-	河	,

它位于阿尔戈诺河畔，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stri:m] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl] ,

a	**pleasant**	**stream**	**where**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**	**young**	**folk**	**of**	**Deepdale**	**,**
一个	令人愉快的	溪流	在哪里	一个	伟大的	许多	的	这	年轻的	民间	的	迪普戴尔	,

一条宜人的小溪，迪普代尔的许多年轻人都喜欢来这里玩耍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [tu:] ,

and	**some**	**of**	**the**	**older**	**ones**	**too**	**,**
和	一些	的	这	老	一个	也	,

还有一些年纪较大的。

[ki:p] ['moʊtər]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɑ:ft] .

keep	**motor**	**boats**	**and**	**canoes**	**and**	**various**	**other**	**types**	**of**	**pleasure**	**craft**	**.**
保持	发动机	船	和	独木舟	和	各种各样的	其他	类型	的	乐趣	工艺	.

停放机动船、独木舟及其他各种类型的休闲船只。

['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ðə; ði] - ['emptiz] ['ɪntu:] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

Farther	**on**	**,**	**the**	**Argono**	**empties**	**into**	**Rainbow**	**Lake**	**,**	**which**	**is**	**picturesque**	**in**	**the**	**extreme**
更远	在	,	这	-	空瓶	进入	彩虹	湖	,	哪个	是	如画	在	这	极端

.

:

.

再往前走，阿尔戈诺河汇入彩虹湖，那里的景色极其优美。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sevrəl] ['prɪti] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] ['aɪləndz] ,

It	**has**	**several**	**pretty**	**and**	**romantic**	**looking**	**islands**	**,**
它	有	一些	漂亮的	和	浪漫的	寻找	岛屿	,

这里有好几个风景优美、充满浪漫气息的小岛，

[tʃi:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] - - [soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪp] .

chief	**of**	**which**	**is**	**Triangle**	**Island**	**-**	**-**	**so**	**called**	**because**	**of**	**its**	**shape**	**.**
首席	的	哪个	是	三角形	岛	-	-	所以	称为	因为	的	它是	形状	.

其中最主要的岛屿是三角岛——因其形状而得名。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['di:pˌdeɪl] [tu:; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

There	**is**	**a**	**boat**	**running**	**from**	**Deepdale**	**to**	**Clammerport**	**at**	**the**	**foot**	**of**
那里	是	一个	船	跑步	从	迪普戴尔	到	-	在	这	脚	的

['reɪnboʊ] [leɪk] ,

Rainbow	**Lake**	**,**
彩虹	湖	,

有一艘船从迪普代尔开往彩虹湖畔的克拉默波特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [boʊt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['si:kəz] .

and	**this**	**boat**	**is**	**almost**	**always**	**crowded**	**with**	**pleasure**	**seekers**	**.**
和	这	船	是	几乎	总是	挤	和	乐趣	寻求者	.

这艘船上几乎总是挤满了寻欢作乐的人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdiːpˌdeɪl] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd][ɪz]

In	addition	to	this	Deepdale	is	situated	in	the	heart	of	New	York	state	and	is
在	添加	到	这	迪普戴尔	是	位于	在	这	心	的	新的	约克	状态	和	是

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] - [maɪl] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

only	a	hundred	-	and	-	fifty	-	mile	run	from	the	city	of	that	name	.
仅有的	一个	百	-	和	-	五十	-	英里	跑步	从	这	城市	的	那	姓名	.

此外，迪普代尔位于纽约州中心地带，距离同名城市仅 150 英里。

[ðʌs] [wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ˈdiːpˌdeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Thus	one	can	easily	see	that	Deepdale	is	a	very	desirable	place	in	which	to	live
因此	一	能	容易地	看	那	迪普戴尔	是	一个	非常	理想	地方	在	哪个	到	居住

.

:

.

由此可见，迪普代尔是一个非常理想的居住地。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz] [θɔːt] .

At	least	that	is	what	the	four	Outdoor	Girls	thought	.
在	至少	那	是	什么	这	四	户外的	女孩们	想法	.

至少这四位户外女孩是这么想的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt]

And	since	they	had	spent	most	of	their	lives	there	,	they	certainly	ought
和	自从	他们	有	花费	最多	的	他们的	生活	那里	,	他们	当然	应该

[tuː; tə] [noʊ] !

to	know	!
到	知道	!

而且他们一生中的大部分时间都在那里度过，他们当然应该知道！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

On	the	morning	of	this	day	,
在	这	早晨	的	这	天	,

在这一天的早晨，

[sʌm; səm] [ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] ,

some	ten	days	or	so	after	their	strange	encounter	with	Professor	Dempsey	,
一些	十	天	或者	所以	后	他们的	奇怪的	遇到	和	教授	邓普西	,

在他们与邓普西教授的奇怪遭遇发生大约十天后，

[ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈgædərd] [ɑːn] [ˈbɛtiːz] [pɔːrtʃ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	girls	were	gathered	on	Betty's	porch	,	talking	over	their	plans	for	the
这	女孩们	是	聚集	在	贝蒂的	门廊	,	说	超过	他们的	计划	为了	这

[ˈsʌmər] .

summer	.
夏天	.

女孩们聚集在贝蒂家的门廊上，讨论着她们的暑假计划。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

"	I	am	only	waiting	to	hear	from	Uncle	John	,	"	Mollie	was	saying	,
"	我	是	仅有的	等待	到	听到	从	叔叔	约翰	,	"	莫莉	曾是	说	,

“我正在等约翰叔叔的消息，”莫莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˈleɪzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [swɪŋ] .

as	she	swung	lazily	back	and	forth	in	the	couch	swing	.
作为	她	摇摆	懒洋洋	后退	和	前进	在	这	长椅	摇摆	.

她懒洋洋地在沙发秋千上前后摇晃。

" [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ðɪs]
" The last time I saw him he said that he was almost sure to go north this
" 这 最后的 时间 我 锯 他 他 说 那 他 曾是 几乎 当然 到 去 北 这
['sʌmər] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['defɪnət] [plænz][hiː; hi] [wʊd]
summer and he told me that as soon as he made definite plans he would
夏天 和 他 讲述 我 那 作为 很快 作为 他 制成 定 计划 他 会
[let][ˌem 'iː] [noʊ] . "
let me know . "
让 我 知道 . "

“我上次见到他时，他说他几乎肯定会在今年夏天去北方，他还告诉我，一旦有了确切的计划，他就会告诉我。”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , " [greɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" You told us that two weeks ago , " Grace reminded her .
" 你 讲述 我们 那 二 周 前 , " 优雅 提醒 她 .

“你两周前就告诉过我们了，”格蕾丝提醒她。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jet] . "
" And we haven't heard from him yet . "
" 和 我们 还没有 听到 从 他 然而 . "

“我们还没有收到他的消息。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [said] ['eɪmi]
" It does seem to take him a long time to make up his mind , " sighed Amy
" 它 做 似乎 到 拿 他 一个 长的 时间 到 制作 向上 他的 头脑 , " 叹了口气 艾米
.
:
.

“他好像总是要花很长时间才能下定决心，”艾米叹了口气。

['beti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
Betty , who had been trying to read a novel ,
贝蒂 , WHO 有 到过 尝试 到 读 一个 小说 ,

贝蒂当时正在努力读一本小说，

[kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
closed the book and turned to them with a laugh .
关闭 这 书 和 转向 到 他们 和 一个 笑 .

他合上书，笑着转向他们。

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][ɔːl] [saʊnd] ['doʊlf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
" Goodness , you all sound doleful , " she told them .
" 善良 , 你 全部 声音 悲伤的 , " 她 讲述 他们 .

“天哪，你们听起来都很悲伤，”她对他们说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It seems to me that we ought to be able to live through it ,
" 它 似乎 到 我 那 我们 应该 到 是 有能力的 到 居住 通过 它 ,

“我觉得我们应该能够挺过这一关。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
even if we don't get Wild Rose Lodge for the summer .
甚至 如果 我们 不 得到 荒野 玫瑰 小屋 为了 这 夏天 .

即使我们夏天没能租到野玫瑰旅馆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
There are plenty of other things we can do .
那里 是 很多 的 其他 事物 我们 能 做 .

我们还可以做很多其他事情。

" ['mɑːli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Mollie turned upon her indignantly .
" 莫莉 转向 之上 她 愤慨地 .

莫莉愤愤地转过身来。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['beti] ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr; hər] .

"	How	you	talk	,	Betty	Nelson	,	"	she	scolded	her	.
"	如何	你	讲话	,	贝蒂	纳尔逊	,	"	她	责骂	她	.

“贝蒂·尼尔森，你说话的口气真难听！”她斥责道。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] ['eniwer] [els] [æz; əz] [wiː; wi]

"	As	if	we	could	possibly	have	as	good	a	time	anywhere	else	as	we
"	作为	如果	我们	可以	可能	有	作为	好的	一个	时间	任何地方	别的	作为	我们

[kʊd; kəd] [æt; ət] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] .

could	at	Wild	Rose	Lodge	.
可以	在	荒野	玫瑰	小屋	.

“仿佛我们能在其他任何地方都像在野玫瑰旅馆一样玩得那么开心似的。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Think	of	being	in	a	real	hunting	lodge	out	in	the	woods	away	from
思考	的	存在	在	一个	真实的	打猎	小屋	出去	在	这	树林	离开	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

everybody	!
大家	!

想象一下，身处远离尘嚣的森林深处，住在一间真正的狩猎小屋里！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃər] - - "

Why	,	it	will	be	a	real	adventure	-	-	"
为什么	,	它	将要	是	一个	真实的	冒险	-	-	"

“这将会是一次真正的冒险——”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [sə'rendər] - - [dəunt] [ʃuːt] , " [læft] ['beti] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

I	surrender	-	-	don't	shoot	,	"	laughed	Betty	,	coming	over	and	perching	on	the
我	投降	-	-	不	射击	,	"	笑了	贝蒂	,	未来	超过	和	栖息	在	这

['reɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɑːli] .

railing	beside	Mollie	.
栏杆	旁	莫莉	.

“我投降——别开枪，”贝蒂笑着走过来，坐在莫莉旁边的栏杆上。

" [aɪ] [æd'mɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

"	I	admit	we	should	probably	have	more	fun	at	the	lodge	than	we	could
"	我	承认	我们	应该	大概	有	更多的	乐趣	在	这	小屋	比	我们	可以

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

“我承认，我们在度假小屋里可能会比在其他任何地方都玩得更开心。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [plænz]

I	was	only	trying	to	look	on	the	bright	side	of	things	in	case	our	plans
我	曾是	仅有的	尝试	到	看	在	这	明亮的	边	的	事物	在	案件	我们的	计划

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [θruː] .

should	fall	through	.
应该	落下	通过	.

我只是想往好处想，以防我们的计划落空。

[hə'loʊ] - - [huːz] [ðɪs] ? "

Hello	-	-	who's	this	?	"
你好	-	-	谁是	这	?	"

你好——请问你是哪位？

" [ðɪs] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒliz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['dɔːrə] , [ɔːr] " ['doʊdoʊ] ,
" **This** **"** **proved** **to** **be** **Mollie's** **little** **sister** **Dora** **,** **or** **"** **Dodo** **,**
" 这 " 已证实 到 是 莫莉的 小的 姐姐 多拉 , 或者 " 渡渡鸟 ,

“这”原来是莫莉的妹妹朵拉，或者叫“多多”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" **as** **she** **was** **called** **by** **almost** **everybody** **.**
" 作为 她 曾是 称为 经过 几乎 大家 .

几乎所有人都这样称呼她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [sɔː] [ðæt] ['doʊdoʊz] [twɪn] ['brʌðər] , [pɔːl] ,
With **a** **sigh** **of** **relief** **,** **the** **girls** **saw** **that** **Dodo's** **twin** **brother** **,** **Paul** **,**
和 一个 叹 的 宽慰 , 这 女孩们 锯 那 渡渡鸟的 双 兄弟 , 保罗 ,

女孩们松了口气，看到朵朵的双胞胎哥哥保罗，

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪmpli] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]
was **not** **with** **her** **,** **for** **together** **the** **children** **were** **a** **simply** **unconquerable**
曾是 不是 和 她 , 为了 一起 这 孩子们 是 一个 简单地 不可征服的
[per] .
pair **.**
一对 .

她当时不在场，因为孩子们在一起简直是所向披靡。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] ,
The **twins** **had** **been** **spoiled** **by** **their** **widowed** **mother** **,** **Mrs** **.** **Billette** **,**
这 双胞胎 有 到过 被宠坏了 经过 他们的 寡 母亲 , 太太 . 账单 ,

这对双胞胎从小就被他们的寡母比莱特太太宠坏了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ]
even **before** **the** **time** **when** **they** **had** **been** **kidnapped** **and** **spirited** **off** **by** **a**
甚至 前 这 时间 什么时候 他们 有 到过 被绑架 和 精神抖擞 离开 经过 一个
['hɪdiəs] ['spænjərd] .
hideous **Spaniard** **.**
可怕 西班牙人 .

甚至在他们被一个丑陋的西班牙人绑架并带走之前。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] ,
But **since** **their** **recovery** **,**
但 自从 他们的 恢复 ,

但自从他们康复以来，

[ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] ['mʌðər] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel]
their **joyful** **mother** **had** **indulged** **them** **in** **every** **way** **until** **they** **had** **become** **well**
他们的 快乐 母亲 有 沉溺其中 他们 在 每一个 方式 直到 他们 有 变得 出色地
[naɪ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
nigh **unmanageable** **.**
夜 难以控制 .

他们快乐的母亲百般溺爱他们，以至于他们变得几乎无法管教。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd]
Yet **in** **spite** **of** **everything** **,** **the** **twins** **were** **very** **lovable** **,** **and** **every** **one** **loved**
然而 在 尽管如此 的 一切 , 这 双胞胎 是 非常 可爱的 , 和 每一个 一 喜爱
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然而，尽管如此，这对双胞胎非常可爱，每个人都喜欢他们。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] [moʊst] .
even **those** **whom** **they** **annoyed** **most** **.**
甚至 那些 谁 他们 恼怒 最多 .

甚至包括那些他们最讨厌的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['doʊdoʊ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn]

And	now	as	Dodo	tore	up	the	street	toward	them	,	waving	something	white	in
和	现在	作为	渡渡鸟	撕裂	向上	这	街道	朝向	他们	,	挥手	某物	白色的	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

这时，朵朵挥舞着手里的白色东西，沿着街道朝他们冲了过来。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

the	girls	instinctively	glanced	about	to	see	what	they	ought	to	put	out	of	sight
这	女孩们	本能地	瞥了一眼	关于	到	看	什么	他们	应该	到	放	出去	的	视线

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['saɪkloʊn] [strʌk] [ðem; ðəm] .

before	the	cyclone	struck	them	.
前	这	气旋	击	他们	.

女孩们本能地环顾四周，看看在飓风来袭之前应该把什么东西藏起来。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [pɔːl] ['iznt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['mɝːmɝd] [greɪs] .

"	Thank	goodness	,	Paul	isn't	with	her	,	"	murmured	Grace	.
"	感谢	善良	,	保罗	不是	和	她	,	"	低声说道	优雅	.

“谢天谢地，保罗没和她在一起，”格蕾丝低声说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Then	we	would	be	in	for	it	.	"
"	然后	我们	会	是	在	为了	它	.	"

“那我们就惨了。”

" ['doʊdoʊ] , " [kraɪd] ['mɑːli] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,

"	Dodo	,	"	cried	Mollie	as	the	child	started	up	the	walk	,
"	渡渡鸟	,	"	哭	莫莉	作为	这	孩子	开始	向上	这	走	,

“多多，”莫莉喊道，孩子开始往前走。

" [skreɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [mʌd] [ɔːf][jʊr; jər] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] .

"	scrape	some	of	that	mud	off	your	feet	before	you	come	up	.
"	刮	一些	的	那	泥	离开	你的	脚	前	你	来	向上	.

上来之前，先把脚上的泥巴蹭掉一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['bɛtiːz] [pɔːrtʃ] [ɔːl]['dɜːrti] . "

You	will	get	Betty's	porch	all	dirty	.	"
你	将要	得到	贝蒂的	门廊	全部	肮脏的	.	"

你会把贝蒂家的门廊弄得一团糟。

" ['neɪmz] ['dɔːrə] - - [nɑːt]['doʊdoʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] ,

"	Name's	Dora	-	-	not	Dodo	,	"	the	little	girl	answered	,
"	名字	多拉	-	-	不是	渡渡鸟	,	"	这	小的	女孩	回答	,

“我的名字叫朵拉，不是多多，”小女孩回答道。

['peɪɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə] ['mɒliz] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd] .

paying	not	the	slightest	heed	to	Mollie's	caution	about	the	mud	.
付费	不是	这	丝毫	注意	到	莫莉的	警告	关于	这	泥	.

他们丝毫不理会莫莉关于泥泞的警告。

" ['doʊdoʊz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [neɪm] - - [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dodo's	a	baby's	name	-	-	don't	like	it	.
"	渡渡鸟的	一个	婴儿的	姓名	-	-	不	喜欢	它	.

“Dodo是婴儿的名字——我不喜欢。”

[gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Got	something	for	you	.
得到	某物	为了	你	.

我给你准备了东西。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['hiːdləsli] [ʌp][ðə; ði][steps] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv][mʌd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	She	stumbled	heedlessly	up	the	steps	,	leaving	a	trail	of	mud	behind	her	,
"	她	踉跄	鲁莽地	向上	这	步骤	,	离开	一个	踪迹	的	泥	在后面	她	,

她跌跌撞撞地走上台阶，身后留下一串泥泞。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	almost	breaking	her	neck	in	the	bargain	.
和	几乎	打破	她	脖子	在	这	便宜货	.

而且差点还摔断了脖子。

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['bɛtiːz] [pɔːrtʃ] , " ['mɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['beti]

"	Now	just	look	at	Betty's	porch	,	"	Mollie	was	beginning	in	exasperation	when	Betty
"	现在	只是	看	在	贝蒂的	门廊	,	"	莫莉	曾是	开始	在	恼怒	什么时候	贝蒂

['læfɪŋli] [ˌɪntə'fiəd] .

laughingly	interfered	.
笑着	干扰	.

“现在看看贝蒂家的门廊，”莫莉开始有些恼火，这时贝蒂笑着打断了她。

" [oʊ] , [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [kəukst] .

"	Oh	,	let	her	alone	,	Mollie	,	"	she	coaxed	.
"	哦	,	让	她	独自的	,	莫莉	,	"	她	哄骗	.

“哦，别管她了，莫莉，”她哄道。

" [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz]['dɜːrti] ['eniweɪ] [ænd; ənd] - - [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

"	The	porch	was	dirty	anyway	and	-	-	what's	that	you	have	in	your	hand	,
"	这	门廊	曾是	肮脏的	反正	和	-	-	是什么	那	你	有	在	你的	手	,

['doʊdoʊ] ? "

Dodo	?	"
渡渡鸟	?	"

“门廊本来就很脏，而且——多多，你手里拿的是什么？”

" [sʌmfɪn] - [fɔːr; fər] ['mɑːli] , " ['ænsər] ['doʊdoʊ] , ['liːnɪŋ] ['sʌlkɪli] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] [waɪl] [ðə; ði]

"	Sumfin	'	for	Mollie	,	"	answered	Dodo	,	leaning	sulkily	against	the	rail	while	the
"	sumfin	-	为了	莫莉	,	"	回答	渡渡鸟	,	倾斜	闷闷不乐	反对	这	轨	尽管	这

['gɜːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

girls	regarded	her	anxiously	.
女孩们	认为	她	焦虑地	.

“给莫莉的东西，”多多回答道，闷闷不乐地靠在栏杆上，女孩们焦急地看着她。

" [æn; ən] - [ɪf] ['mɔli] [ɑːnt] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	An	'	if	Mallie	aren't	nice	to	me	she	can't	have	it	.	"
"	一个	-	如果	马利	不是	好的	到	我	她	不能	有	它	.	"

“如果玛莉对我不好，她就别想得到它。”

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [biː; bi] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,

"	Oh	,	for	goodness	'	sake	be	nice	to	her	and	get	it	over	with	,
"	哦	,	为了	善良	-	清酒	是	好的	到	她	和	得到	它	超过	和	,

“哦，看在上帝的份上，对她好点，赶紧把事情解决掉吧。”

['mɑːli] , " ['ɜːdʒd] [greɪs] , [ʌn'iːzɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][bɑːks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌvd] ['heɪstɪli]

Mollie	,	"	urged	Grace	,	uneasily	conscious	of	the	candy	box	she	had	shoved	hastily
莫莉	,	"	敦促	优雅	,	不安地	有意识的	的	这	糖果	盒子	她	有	推搡	草草

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

“莫莉，”格蕾丝催促道，她不安地意识到自己匆忙地把糖果盒塞到了身后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʃoʊ] .

She	was	afraid	one	corner	of	it	might	show	.
她	曾是	害怕的	一	角落	的	它	可能	展示	.

她担心其中一个角会露出来。

[soʊ] ['mɑːli] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['koʊksɪŋli]

So	Mollie	got	down	from	her	perch	on	the	railing	and	went	over	coaxingly
所以	莫莉	得到	向下	从	她	栖息	在	这	栏杆	和	去	超过	哄骗地

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

to	the	little	girl	.
到	这	小的	女孩	.

于是莫莉从栏杆上下来，哄着小女孩走了过去。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːli] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Give	it	to	Mollie	,	honey	,	"	she	begged	.
"	给	它	到	莫莉	,	蜂蜜	,	"	她	乞求	.

“亲爱的，把它给莫莉吧，”她恳求道。

" [aɪl] ['iːv(ə)n][kɔːl][juː; jʊ]['dɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	I'll	even	call	you	Dora	,	if	you	will	.	"
"	患病的	甚至	称呼	你	多拉	,	如果	你	将要	.	"

“如果你愿意的话，我甚至可以叫你朵拉。”

" ['ɔːlweɪz] ['dɔːrə] - - ['nevər] ['doʊdoʊ] ? " [æskt] ['doʊdoʊ] ['iːgərli] ,

"	Always	Dora	-	-	never	Dodo	?	"	asked	Dodo	eagerly	,
"	总是	多拉	-	-	绝不	渡渡鸟	?	"	问	渡渡鸟	急切地	,

“总是朵拉——从来不是多多？”多多急切地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ]

for	she	was	growing	out	of	babyhood	just	enough	to	resent	being	called	by
为了	她	曾是	生长	出去	的	婴儿期	只是	足够的	到	怨恨	存在	称为	经过

[hɜːr; hər]['beɪbi] [neɪm] .

her	baby	name	.
她	婴儿	姓名	.

因为她已经不再是婴儿了，只是稍微长大了一些，开始讨厌别人叫她婴儿时期的名字。

" ['ɔːlweɪz] ['dɔːrə] , " ['mɑːli] ['prɑːmɪst] .

"	Always	Dora	,	"	Mollie	promised	.
"	总是	多拉	,	"	莫莉	承诺	.

“永远是朵拉，”莫莉承诺道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['doʊdoʊ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

For	answer	Dodo	held	out	the	white	thing	she	had	waved	at	them	from
为了	回答	渡渡鸟	握住	出去	这	白色的	事物	她	有	挥手	在	他们	从

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

为了回答，朵朵举起了她之前在街上挥舞的那件白色东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['mɑːli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər]

and	with	a	little	cry	of	excitement	Mollie	saw	that	it	was	a	letter
和	和	一个	小的	哭	的	激动	莫莉	锯	那	它	曾是	一个	信

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz][fɜːrm][hænd] .

addressed	to	her	in	her	Uncle	John's	firm	hand	.
已解决	到	她	在	她	叔叔	约翰的	公司	手	.

莫莉兴奋地叫了一声，发现这是一封用她叔叔约翰的笔迹写给她的信。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .

At	her	exclamation	the	girls	crowded	round	her	eagerly	.
在	她	感叹	这	女孩们	挤	圆形的	她	急切地	.

她的惊呼声让女孩们兴奋地围了上来。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['kɑːntents] .

She	hastily	tore	open	the	envelope	and	devoured	the	contents	.
她	草草	撕裂	打开	这	信封	和	吞噬	这	内容	.

她匆忙撕开信封，狼吞虎咽地吃掉了里面的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

Then	she	turned	to	the	girls	with	a	glowing	face	.
然后	她	转向	到	这	女孩们	和	一个	发光	脸	.

然后她面带笑容地转向女孩们。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [its] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	all	right	,	it's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	,	它是	全部	正确的	!

“没关系，没关系！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ]

"	she	cried	,	waving	the	letter	round	her	head	like	a	flag	and	nearly	upsetting
"	她	哭	,	挥手	这	信	圆形的	她	头	喜欢	一个	旗帜	和	几乎	镦

[hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

her	chums	.
她	朋友们	.

她哭着，像挥舞旗帜一样把信举在头上，差点吓到她的朋友们。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .

"	Uncle	John	says	it	is	settled	.
"	叔叔	约翰	说道	它	是	定居	.

约翰叔叔说这件事已经解决了。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

He	is	going	to	Canada	for	a	couple	of	months	and	we	can	have
他	是	去	到	加拿大	为了	一个	夫妻	的	几个月	和	我们	能	有

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	lodge	for	the	whole	time	he	is	away	or	a	part	of	it	,
这	小屋	为了	这	所有的	时间	他	是	离开	或者	一个	部分	的	它	,

他要去加拿大几个月，我们可以租用这间小屋，无论是在他离开的整个期间还是部分时间。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .

just	as	we	wish	.
只是	作为	我们	希望	.

正如我们所愿。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌk] ?

How's	that	for	luck	?
怎么样	那	为了	运气	?

这运气也太好了吧?

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['doʊdoʊ]

"	The	girls	were	so	excited	over	their	good	fortune	that	they	forgot	all	about	Dodo
"	这	女孩们	是	所以	兴奋的	超过	他们的	好的	财富	那	他们	忘了	全部	关于	渡渡鸟

.

:
.

“女孩们因为自己的好运而兴奋不已，完全忘记了多多。”

[ʃiː; ʃi] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ,

She	,	finding	herself	unobserved	,	had	slipped	around	the	girls	to	the	swing	,
她	,	寻找	她自己	未被观察到的	,	有	滑倒了	大约	这	女孩们	到	这	摇摆	,

她发现自己没人注意，便绕过女孩们，溜到了秋千旁。

[snætʃt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

snatched	the	box	of	candy	which	Grace	had	exposed	when	she	got	up	,
抢夺	这	盒子	的	糖果	哪个	优雅	有	裸露	什么时候	她	得到	向上	,

她一把抢过格蕾丝起身时露出的那盒糖果。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

had	taken	the	steps	two	at	a	time	and	was	flying	off	down	the	street
有	已采取	这	步骤	二	在	一个	时间	和	曾是	飞行	离开	向下	这	街道

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

before	the	girls	saw	what	she	was	up	to	.
前	这	女孩们	锯	什么	她	曾是	向上	到	.

她一步两步地迈着台阶，在女孩们发现她的举动之前，就已经飞快地沿着街道跑开了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪs] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	it	was	Grace	who	,	with	a	dreadful	premonition	,	thought	of	her
然后	它	曾是	优雅	WHO	,	和	一个	可怕	预感	,	想法	的	她

['kændi] .

candy	.
糖果	.

这时，格蕾丝带着不祥的预感，想到了她的糖果。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [sɔː] [ðæt][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][woʊ] .

She	turned	quickly	,	saw	that	the	box	was	gone	,	and	uttered	a	wail	of	woe	.
她	转向	迅速地	,	锯	那	这	盒子	曾是	已消失	,	和	说出	一个	哀号	的	悲哀	.

她猛地转身，发现盒子不见了，便发出了一声悲鸣。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	That	little	Turk	of	a	sister	of	yours	has	done	it	again	,	"	she	cried	,
"	那	小的	土耳其人	的	一个	姐姐	的	你的	有	完毕	它	再次	,	"	她	哭	,

“你那个小恶魔妹妹又干了！”她喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːli] , [waɪl] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi][brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

turning	to	Mollie	,	while	Betty	and	Amy	began	to	laugh	.
转弯	到	莫莉	,	尽管	贝蒂	和	艾米	开始	到	笑	.

转头看向莫莉，贝蒂和艾米开始大笑起来。

" [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

"	You	just	wait	till	I	catch	her	.
"	你	只是	等待	直到	我	抓住	她	.

你等着瞧，我迟早会抓住她。

[aɪl] [get][maɪ]['kændi] [bæk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - - [spæŋk][hɜːr; hər] , " [ðɪs] [læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]

I'll	get	my	candy	back	if	I	have	to	-	-	spank	her	,	"	this	last	with	a	fierce
患病的	得到	我的	糖果	后退	如果	我	有	到	-	-	打屁股	她	,	"	这	最后的	和	一个	凶猛的

[skaʊl] .

scowl	.
皱眉头	.

如果必要的话，我会把我的糖果要回来——打她屁股，”说完，她脸上露出了凶狠的表情。

['beti] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd] [tʃʌm] ,

Betty	put	an	arm	about	her	excited	chum	,
贝蒂	放	一个	手臂	关于	她	兴奋的	密友	,

贝蒂搂住她兴奋的朋友的肩膀，

[led][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

led	her	over	to	the	swing	and	put	her	down	in	it	.
引领	她	超过	到	这	摇摆	和	放	她	向下	在	它	.

领着她走到秋千旁，把她放在秋千上。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [kɔːt] ['doʊdoʊ][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]['kændi] [left] ,

"	By	the	time	you	caught	Dodo	there	wouldn't	be	any	of	your	candy	left	,
"	经过	这	时间	你	捕捉	渡渡鸟	那里	不会	是	任何	的	你的	糖果	左边	,

“等你抓住多多的时候，你的糖果肯定就一点儿也不剩了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['suːðɪŋli] : " ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] .

"	she	said	,	adding	soothingly	:	"	Never	mind	,	honey	.
"	她	说	,	添加	舒缓地	:	"	绝不	头脑	,	蜂蜜	.

“她说，”她安慰道，“没关系，亲爱的。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . "

We	will	get	you	some	more	if	we	have	to	take	up	a	collection	.	"
我们	将要	得到	你	一些	更多的	如果	我们	有	到	拿	向上	一个	收藏	.	"

如果需要募捐，我们会再给你买一些。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrfənz] [hoʊm] , " ['grʌmbld] [greɪs] ,

"	Makes	me	feel	like	an	orphan's	home	,	"	grumbled	Grace	,
"	制作	我	感觉	喜欢	一个	孤儿	家	,	"	咕哝	优雅	,

“让我感觉像进了孤儿院，”格蕾丝抱怨道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt] [bəuθ] [hɜːr; hər]

but	she	laughed	nevertheless	with	the	rest	and	immediately	forgot	both	her
但	她	笑了	尽管如此	和	这	休息	和	立即地	忘了	两个都	她

['kændi] [ænd; ənd] ['doʊdoʊ] [ɪn] [rɪ'nuːd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] .

candy	and	Dodo	in	renewed	excitement	over	Wild	Rose	Lodge	.
糖果	和	渡渡鸟	在	更新	激动	超过	荒野	玫瑰	小屋	.

但她还是和其他人一起笑了，并且立刻因为对野玫瑰旅馆的兴奋而忘记了糖果和多多。

" [dʒʌst] [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɑːli] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	Just	where	is	this	place	,	Mollie	?	"	asked	Amy	.
"	只是	在哪里	是	这	地方	,	莫莉	?	"	问	艾米	.

“莫莉，这地方到底是哪里？”艾米问道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? "

"	What	is	it	called	?	"
"	什么	是	它	称为	?	"

它叫什么名字?

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] .

"	Oh	,	that's	the	very	best	part	of	it	,	"	said	Mollie	,	with	a	mysterious	smile	.
"	哦	,	那就是	这	非常	最好的	部分	的	它	,	"	说	莫莉	,	和	一个	神秘	微笑	.

“哦，那才是最精彩的部分，”莫莉神秘地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] , [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [neɪm] .

"	It	has	the	most	wonderful	,	most	romantic	name	.
"	它	有	这	最多	精彩的	,	最多	浪漫的	姓名	.

它有一个最美妙、最浪漫的名字。

[kʌm] ['kloʊzər] [waɪl] [aɪ] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] - - ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .

Come	closer	while	I	whisper	it	-	-	Moonlight	Falls	.
来	更近	尽管	我	耳语	它	-	-	月光	瀑布	.

靠近些，让我轻声告诉你——月光瀑布。

[ðer; ðər] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "

There	,	isn't	that	a	real	name	for	a	place	?	"
那里	,	不是	那	一个	真实的	姓名	为了	一个	地方	?	"

那不是个地名吗?

" [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [æt; ət] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] , " [said] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .

"	Wild	Rose	Lodge	at	Moonlight	Falls	,	"	sighed	Grace	ecstatically	.
"	荒野	玫瑰	小屋	在	月光	瀑布	,	"	叹了口气	优雅	欣喜若狂	.

“月光瀑布的野玫瑰旅馆，”格蕾丝欣喜若狂地叹息道。

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['waɪldli] [roʊ'mæntɪk] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ,

"	If	we	don't	have	a	wildly	romantic	time	in	a	place	with	a	name	like	that	,
"	如果	我们	不	有	一个	疯狂地	浪漫的	时间	在	一个	地方	和	一个	姓名	喜欢	那	,

“如果我们在一个名字如此特别的地方没有度过一段无比浪漫的时光，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] . "

it	will	be	our	own	fault	.	"
它	将要	是	我们的	自己的	过错	.	"

这将是我们咎由自取。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] - -
" But we will have to have a chaperon - -
" 但 我们 将要 有 到 有 一个 监护人 - -

但我们需要一位监护人——

" ['eɪmi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .
" Amy was beginning when Betty interrupted her eagerly .
" 艾米 曾是 开始 什么时候 贝蒂 中断 她 急切地 .

艾米正要开口，贝蒂就急切地打断了她。

" [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have fixed that , " she said ,
" 我 有 固定的 那 , " 她 说 ,

“我已经解决了这个问题，”她说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and while they all looked in astonishment she went on quickly to explain .
和 尽管 他们 全部 看起来 在 惊讶 她 去 在 迅速地 到 解释 .

当众人惊讶地看着她时，她迅速地解释道。

" [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] - - [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ]
" I met Mrs . Irving in the street the other day - - you know she has been away
" 我 遇见 太太 . 欧文 在 这 街道 这 其他 天 - - 你 知道 她 有 到过 离开
['evər] [sɪns] [ðæt] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] - - [ænd; ənd][aɪ] [æskt]
ever since that last time she was with us on Pine Island - - and I asked
曾经 自从 那 最后的 时间 她 曾是 和 我们 在 松树 岛 - - 和 我 问
[hɜːr; hər] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃæpərɔn] [juː 'es] [ðɪs] ['sʌmər] . "
her then if she would chaperon us this summer . "
她 然后 如果 她 会 监护人 我们 这 夏天 . "

“前几天我在街上碰到了欧文太太——你知道，自从上次她和我们一起去松岛之后，她就一直不在家——我当时问她今年夏天能不能陪我们玩。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] ,
" But you didn't even know then that we were going to Wild Rose Lodge ,
" 但 你 没有 甚至 知道 然后 那 我们 是 去 到 荒野 玫瑰 小屋 ,

但你当时甚至都不知道我们要去野玫瑰旅馆。

['beti] , " ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Betty , " Mollie interrupted .
贝蒂 , " 莫莉 中断 .

“贝蒂，”莫莉打断道。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] .
" I knew we were sure to go somewhere .
" 我 知道 我们 是 当然 到 去 某处 .

我知道我们肯定能去某个地方。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] - - " ['beti] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ] [wen] [greɪs] [kʌt] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
We always - - " Betty was arguing when Grace cut in impatiently .
我们 总是 - - " 贝蒂 曾是 争论 什么时候 优雅 切 在 不耐烦地 .

“我们总是——”贝蒂正争辩着，格蕾丝不耐烦地打断了她。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Never mind about that , " she said .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 她 说 .

“别管那件事了，”她说。

" [dɪd] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ? "
" Did Mrs . Irving say she would go ? "
" 做过 太太 . 欧文 说 她 会 去 ? "

“欧文太太说她会去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['beti] ['ænsər] .

"	She	said	she	was	very	sure	she	could	manage	it	,	"	Betty	answered	.
"	她	说	她	曾是	非常	当然	她	可以	管理	它	,	"	贝蒂	回答	.

“她说她非常有信心能做到，”贝蒂回答道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːfli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

"	She	seemed	awfully	surprised	and	said	it	would	be	great	fun	to	be	with
"	她	似乎	非常	惊讶	和	说	它	会	是	伟大的	乐趣	到	是	和

[ˌjuː 'es]['gɝːlz] [ə'gen] . "

us	girls	again	.	"
我们	女孩们	再次	.	"

“她看起来非常惊讶，并说能再次和我们女孩们在一起会非常有趣。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['eɪmi] ['hæpɪli] .

"	It	will	be	great	fun	for	all	of	us	,	"	said	Amy	happily	.
"	它	将要	是	伟大的	乐趣	为了	全部	的	我们	,	"	说	艾米	快乐地	.

“我们大家都会玩得很开心，”艾米高兴地说。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ]

"	I'll	never	forget	the	wonderful	time	we	had	on	Pine	Island	with	Mrs	.	Irving
"	患病的	绝不	忘记	这	精彩的	时间	我们	有	在	松树	岛	和	太太	.	欧文

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] . "

and	the	boys	.	"
和	这	男孩们	.	"

“我永远不会忘记和欧文太太以及孩子们在松岛上度过的美好时光。”

" [jes] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , " ['beti] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	Yes	-	-	and	the	boys	,	"	Betty	repeated	a	little	wistfully	.
"	是的	-	-	和	这	男孩们	,	"	贝蒂	重复	一个	小的	怅然地	.

“是的——还有那些男孩们，”贝蒂略带伤感地重复道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	was	thinking	of	Allen	Washburn	and	the	wonderful	time	they	had
她	曾是	思维	的	艾伦	沃什伯恩	和	这	精彩的	时间	他们	有

[hæd; həd] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['sʌmər] - - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm]

had	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	summer	-	-	before	the	war	had	come
有	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	夏天	-	-	前	这	战争	有	来

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [eɪk] .

to	separate	them	and	make	their	hearts	ache	.
到	分离	他们	和	制作	他们的	心	疼痛	.

她想起了艾伦·沃什伯恩，想起了他们在那个永生难忘的夏天里度过的美好时光——在战争到来将他们分开、让他们心痛之前。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ə'gen] - - [wɪl] , [rɔi] ,

Oh	,	it	would	be	unbelievably	happy	to	have	the	boys	back	again	-	-	Will	,	Roy	,
哦	,	它	会	是	难以置信	快乐的	到	有	这	男孩们	后退	再次	-	-	将要	,	罗伊	,

[fræŋk] [ænd; ənd] - - [hɜːr; hər] ['ælən] .

Frank	and	-	-	her	Allen	.
坦率	和	-	-	她	艾伦	.

哦，如果威尔、罗伊、弗兰克和艾伦这些男孩们能回来，她一定会无比高兴。

[ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] .

The	old	crowd	together	once	more	.
这	老的	人群	一起	一次	更多的	.

老朋友们再次聚首。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] ,

She	looked	around	at	the	girls	,	who	had	also	fallen	into	a	thoughtful	mood	,
她	看起来	大约	在	这	女孩们	,	WHO	有	还	倒下	进入	一个	周到	情绪	,

她环顾四周，发现其他女孩也都陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði][oʊld] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['bɛti:z]

and	suddenly	she	smiled	,	the	old	bright	,	happy	smile	that	was	peculiarly	Betty's
和	突然	她	微笑	,	这	老的	明亮的	,	快乐的	微笑	那	曾是	奇特地	贝蒂的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

突然，她笑了，那是贝蒂特有的灿烂、快乐的笑容。

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['geili] .

"	Oh	,	cheer	up	,	everybody	,	"	she	cried	gayly	.
"	哦	,	欢呼	向上	,	大家	,	"	她	哭	同性恋地	.

“哦，大家振作起来！”她高兴地喊道。

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][æt; ət]

"	How	do	we	know	but	what	the	boys	will	be	home	in	time	to	join	us	at
"	如何	做	我们	知道	但	什么	这	男孩们	将要	是	家	在	时间	到	加入	我们	在

[waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] ?

Wild	Rose	Lodge	?
荒野	玫瑰	小屋	?

我们怎么知道孩子们会不会及时回家和我们一起住在野玫瑰旅馆呢?

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ! "

Then	think	of	the	fun	!	"
然后	思考	的	这	乐趣	!	"

想想其中的乐趣吧!

" [oʊ] , ['beti] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'li:v] [ðæt] !

"	Oh	,	Betty	,	if	we	could	only	believe	that	!
"	哦	,	贝蒂	,	如果	我们	可以	仅有的	相信	那	!

“哦，贝蒂，要是我们能相信就好了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['staʊtli] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

"	Well	,	"	said	the	Little	Captain	stoutly	,	"	you	never	can	tell	.
"	出色地	,	"	说	这	小的	队长	坚定地	,	"	你	绝不	能	告诉	.

“嗯，”小船长坚定地说，“谁也说不准。”

['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Stranger	things	have	happened	,	you	know	.	"
陌生人	事物	有	发生	,	你	知道	.	"

你知道，更奇怪的事情都发生过。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dʒɔɪfl] , " ['ædɪd] ['mɑ:li] .

"	But	nothing	so	joyful	,	"	added	Mollie	.
"	但	没有什么	所以	快乐	,	"	额外	莫莉	.

“但没有什么特别令人高兴的事，”莫莉补充道。

['tʃæptər] [vi:]

Chapter	V
章	V

第五章

['beti] [teɪks] [ə; eɪ] [der]

Betty	Takes	a	Dare
贝蒂	需要	一个	敢

贝蒂接受挑战

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	would	be	a	week	or	two	before	Wild	Rose	Lodge	would	be	ready	for	the
它	会	是	一个	星期	或者	二	前	荒野	玫瑰	小屋	会	是	准备好	为了	这

['gɜːlz] - ['ɑːkjəpənsi] ,

girls	'	occupancy	,
女孩们	-	占用	,

野玫瑰旅馆还需要一到两周的时间才能准备好供女孩们入住。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['haɪkɪŋ] ,

and	as	a	relief	for	their	impatience	they	filled	in	the	time	in	hiking	,
和	作为	一个	宽慰	为了	他们的	不耐烦	他们	已填	在	这	时间	在	远足	,

为了缓解焦躁，他们便通过徒步旅行来消磨时间。

['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] - ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] ['næti] ['lɪt(ə)l]['moʊtər]

motoring	and	put	-	putting	up	and	down	the	Argono	in	their	natty	little	motor
汽车	和	放	-	推杆	向上	和	向下	这	-	在	他们的	纳蒂	小的	发动机

[boʊt] .

boat	.
船	.

他们驾驶着那艘漂亮的小摩托艇，在阿尔戈诺河上来回穿梭。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

But	whatever	it	was	they	were	doing	,
但	任何	它	曾是	他们	是	正在做	,

但无论他们在做什么，

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['sʌbdʒekts] - - [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

their	conversation	almost	invariably	returned	to	one	of	two	subjects	-	-	the	return
他们的	对话	几乎	总是	返回	到	一	的	二	主题	-	-	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .

of	the	boys	and	the	good	time	they	would	have	at	Moonlight	Falls	.
的	这	男孩们	和	这	好的	时间	他们	会	有	在	月光	瀑布	.

他们的谈话几乎总是回到两个话题之一——男孩们的归来以及他们在月光瀑布的美好时光。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] .

They	spoke	often	of	Professor	Arnold	Dempsey	.
他们	辐	经常	的	教授	阿诺德	邓普西	.

他们经常谈起阿诺德·邓普西教授。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

They	took	a	real	interest	in	the	queer	little	old	man	,
他们	采取	一个	真实的	兴趣	在	这	酷儿	小的	老的	男人	,

他们对这位古怪的小老头产生了浓厚的兴趣。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

both	because	of	the	service	he	had	done	them	and	the	fact	that	he
两个都	因为	的	这	服务	他	有	完毕	他们	和	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [sʌnz] ,

was	watching	and	waiting	for	his	two	big	sons	,
曾是	观看	和	等待	为了	他的	二	大的	儿子们	,

既因为他曾为他们服务，也因为他一直在守护着他的两个大儿子。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] .

even	as	they	were	anxiously	awaiting	the	return	of	their	boys	.
甚至	作为	他们	是	焦虑地	等待中	这	返回	的	他们的	男孩们	.

即使他们焦急地等待着儿子们的归来。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɔːr] [haʊs] [ɔːr]

"	It	must	be	dreadfully	lonely	for	him	in	that	little	cabin	or	house	or
"	它	必须	是	极其糟糕	孤独	为了	他	在	那	小的	舱	或者	房子	或者

[wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

whatever	you	call	it	in	the	woods	,
任何	你	称呼	它	在	这	树林	,

“他待在树林里那间小木屋或者房子里，或者随便你怎么称呼它，一定非常孤独。”

" ['eɪmi] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wer]

"	Amy	said	one	day	as	she	and	the	girls	sauntered	down	to	the	dock	where
"	艾米	说	一	天	作为	她	和	这	女孩们	漫步	向下	到	这	码头	在哪里

[ðer; ðər]['moʊtər][boʊt][wʌz; wəz] ['æŋkər] .

their	motor	boat	was	anchored	.
他们的	发动机	船	曾是	锚定	.

一天，艾米和几个女孩悠闲地走到码头，她们的摩托艇就停泊在那里。艾米说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər][hæd; həd] ['kʌmpəni] . "

"	And	he	said	he	hardly	ever	had	company	.	"
"	和	他	说	他	几乎	曾经	有	公司	.	"

他说他几乎从来没有客人。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi] , " ['mɑːli] ['kɑːmɛntəd] .

"	Goodness	,	I	should	think	he	would	go	crazy	,	"	Mollie	commented	.
"	善良	,	我	应该	思考	他	会	去	疯狂的	,	"	莫莉	评论	.

“天哪，我觉得他会疯掉的，”莫莉评论道。

" [waɪ] , [aɪ][goʊ]['ɔːlmoʊst][mæd] [wen] [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][fɔːr; fər][æn; ən]

"	Why	,	I	go	almost	mad	when	I	don't	have	any	one	to	talk	to	for	an
"	为什么	,	我	去	几乎	疯狂的	什么时候	我	不	有	任何	一	到	讲话	到	为了	一个

['aʊər] . "

hour	.	"
小时	.	"

“哎呀，要是有一个小时没人跟我说话，我简直要疯了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , " [sed] ['beti] ['θɔːtfəli]

"	I	wonder	if	he	lived	in	that	little	house	all	during	the	war	,	"	said	Betty	thoughtfully
"	我	想知道	如果	他	居住地	在	那	小的	房子	全部	期间	这	战争	,	"	说	贝蒂	深思熟虑

.

:
.

“我不知道他是不是在战争期间一直住在那间小屋里，”贝蒂若有所思地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	reached	the	dock	and	were	walking	slowly	out	upon	it	.
他们	有	达到	这	码头	和	是	步行	缓慢地	出去	之上	它	.

他们到达了码头，正缓缓地走上码头。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	If	he	did	,	it	must	have	been	dreadfully	hard	for	him	.
"	如果	他	做过	,	它	必须	有	到过	极其糟糕	难的	为了	他	.

“如果他真的这么做了，那对他来说一定非常艰难。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

It	makes	me	shiver	to	think	of	him	sitting	there	all	alone	,	reading	the
它	制作	我	颤抖	到	思考	的	他	坐着	那里	全部	独自的	,	阅读	这

['kæʒuəlti] [lɪst] ,

casualty	list	,
伤亡	列表	,

一想到他独自一人坐在那里，阅读伤亡名单，我就不寒而栗。

['terəfaɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][nekst] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - - - - "

terrified	for	fear	the	next	name	would	be	that	of	his	son	-	-	-	-	"
恐惧	为了	害怕	这	下一个	姓名	会	是	那	的	他的	儿子	-	-	-	-	"

他害怕下一个名字会是他儿子的名字——

" [oʊ] , ['beti] , " [kraɪd]['dʒent(ə)l]['eɪmi] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ['kwɪkli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər]

"	Oh	,	Betty	,	"	cried	gentle	Amy	,	all	her	sympathy	quickly	roused	by	the	picture
"	哦	,	贝蒂	,	"	哭	温和的	艾米	,	全部	她	同情	迅速地	唤醒	经过	这	图片

['beti] [hæd; həd] [drɔːn] ,

Betty	had	drawn	,
贝蒂	有	绘制	,

“哦，贝蒂，”温柔的艾米喊道，贝蒂画的那幅画立刻激起了她所有的同情。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! "

"	what	a	dreadful	thing	to	think	of	!	"
"	什么	一个	可怕	事物	到	思考	的	!	"

“真是太可怕了！”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][dɪd][faɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] [kɪld] , " ['mɑːli]

"	But	he	never	did	find	their	names	among	the	missing	or	killed	,	"	Mollie
"	但	他	绝不	做过	寻找	他们的	姓名	之中	这	丢失的	或者	被杀	,	"	莫莉

[ri'maindid] [ðem; ðəm]['soʊbərli] .

reminded	them	soberly	.
提醒	他们	清醒地	.

“但他始终没有在失踪或遇难者名单中找到他们的名字，”莫莉严肃地提醒他们。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] . "

"	We	know	that	because	he	said	he	expected	to	see	them	soon	.	"
"	我们	知道	那	因为	他	说	他	预期的	到	看	他们	很快	.	"

“我们知道这一点，因为他说他预计很快就能见到他们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

And	all	we	can	do	is	hope	with	all	our	hearts	that	he	gets	his	wish	,
和	全部	我们	能	做	是	希望	和	全部	我们的	心	那	他	获得	他的	希望	,

我们所能做的，就是衷心希望他能如愿以偿。

" [sed] ['beti] ['braɪtli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] : " [bʌt; bət] [ə'weɪ]

"	said	Betty	brightly	,	adding	with	a	sudden	change	of	subject	:	"	But	away
"	说	贝蒂	明亮地	,	添加	和	一个	突然	改变	的	主题	:	"	但	离开

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [ker] .

with	dull	care	.
和	乏味的	关心	.

贝蒂兴高采烈地说，然后突然转换话题补充道：“但要摆脱沉闷的忧虑。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [ɔːf] [tuː; tə] [freʃ]

The	sun	is	shining	and	here's	our	fairy	ship	waiting	to	carry	us	off	to	fresh
这	太阳	是	灼灼	和	这里是	我们的	仙女	船	等待	到	携带	我们	离开	到	新鲜的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

阳光明媚，我们的仙女船正等着带我们去开启新的冒险之旅。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][wɑːnt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] . "

What	more	could	any	one	want	,	I'd	like	to	know	.	"
什么	更多的	可以	任何	一	想	,	ID	喜欢	到	知道	.	"

我想知道，还有什么比这更让人奢求的呢?

" [həmf] , " [grʌntid] ['mɑːli] ,
" Humph , " grunted Mollie ,
" 哼 , " 哼哼 莫莉 ,

“哼，”莫莉咕哝了一声。

['aɪɪŋ] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd]
eyeing critically the trim little boat in which they had had so much fun and
觊觎 关键 这 修剪 小的 船 在 哪个 他们 有 有 所以 很多 乐趣 和
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

他们审视地打量着那艘曾带给他们无数欢乐和冒险的精致小船。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['tʌmbld] [ə'bɔːrd] .
as the other girls tumbled aboard .
作为 这 其他 女孩们 翻滚 船上 .

其他女孩也纷纷涌上船。

" [aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [boʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
" I'd say she didn't look very much like a fairy boat just now .
" ID 说 她 没有 看 非常 很多 喜欢 一个 仙女 船 只是 现在 .

“我觉得她刚才看起来不太像一艘仙女船。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .
She needs considerable polishing and scrubbing .
她 需求 大量 抛光 和 擦洗 .

她需要好好打磨和擦洗一番。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [get] ['bɪzi] , ['enihaʊ] ? "
Why don't you girls get busy , anyhow ? "
为什么 不 你 女孩们 得到 忙碌的 , 无论如何 ? "

你们这些女孩子怎么还不行动起来呢?

" [dʒʌst] [hɪr] [huːz] ['tɔːkɪŋ] , " [jɔːnd] [greɪs] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self] ['leɪzɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" Just hear who's talking , " yawned Grace , disposing herself lazily in a comfortable
" 只是 听到 谁是 说 , " 打哈欠 优雅 , 处置 她自己 懒洋洋 在 一个 舒服的
[tʃer] [ɑːn] [dek] .
chair on deck .
椅子 在 甲板 .

“听听是谁在说话，”格蕾丝打了个哈欠，懒洋洋地坐在甲板上舒适的椅子上。

" [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [mɑːp] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts]
" I haven't noticed you waving a broom and mop frantically around these parts
" 我 还没有 注意到 你 挥手 一个 扫帚 和 拖把 疯狂地 大约 这些 部分
['leɪtli] , ['mɑːli] [dɪr] . "
lately , Mollie dear . "
最近 , 莫莉 亲爱的 . "

“莫莉亲爱的，我最近都没看到你在这附近挥舞着扫帚和拖把到处跑。”

" [ɪn] [fækt] , " ['beti] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
" In fact , " Betty added with a mischievous twinkle in her eye ,
" 在 事实 , " 贝蒂 额外 和 一个 恶作剧 闪烁 在 她 眼睛 ,

“事实上，”贝蒂眨了眨眼，带着一丝狡黠的笑意补充道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒem] ['niːdɪd] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" I think I remember suggesting that the Gem needed grooming the other day .
" 我 思考 我 记住 建议 那 这 宝石 需要 美容 这 其他 天 .

“我想我前几天建议过给这只宝石梳理一下毛发。”

[ˌwerə'pɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪmləs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['moʊtər] [raɪd] [ɪn'sted] . "
Whereupon some one who shall be nameless suggested a motor ride instead . "
于是 一些 一 WHO 将 是 无名 建议 一个 发动机 骑 反而 . "

于是，某个不愿透露姓名的人建议改乘汽车。

" [ji:z] [gɑ:t][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [oʊld] [dɪr] , " [drɔ:ld] [greɪs] ,
" She's got you there , old dear , " drawled Grace ,
" 她是 得到 你 那里 , 老的 亲爱的 , " 拖长音 优雅 ,

“她把你套牢了，老伙计，”格蕾丝慢吞吞地说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
taking the inevitable box of chocolates from her pocket and opening it
采取 这 不可避免的 盒子 的 巧克力 从 她 口袋 和 开幕 它
['lʌvɪŋli] .
lovingly .
深情地 .

她从口袋里掏出那盒必不可少的巧克力，满怀爱意地打开了它。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [prɪ] - - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
" I remember the incident pre - zactly as it has been described .
" 我 记住 这 事件 预 - - 作为 它 有 到过 描述 .

“我记得这件事的经过，和描述的一模一样。”

" ['mɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] ['fraʊnɪŋli] ,
" Mollie , who was still standing on the dock , regarding them frowningly ,
" 莫莉 , WHO 曾是 仍然 常设 在 这 码头 , 关于 他们 皱着眉头 ,

莫莉仍然站在码头上，皱着眉头看着他们。

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
started to reply but Betty interrupted her with a shout .
开始 到 回复 但 贝蒂 中断 她 和 一个 喊 .

她刚要回答，贝蒂就大声打断了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
She had started the engine and the boat began to move slowly away from
她 有 开始 这 引擎 和 这 船 开始 到 移动 缓慢地 离开 从
[ðə; ði] [dɑ:k] .
the dock .
这 码头 .

她发动了引擎，船开始缓缓驶离码头。

" ['betər] ['hɜ:ri] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['wɪkɪdli] .
" Better hurry up , " suggested the Little Captain wickedly .
" 更好的 匆忙 向上 , " 建议 这 小的 队长 邪恶地 .

“最好快点，”小船长恶狠狠地建议道。

" [wi:d] ['ræðər] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] - -
" We'd rather not leave you behind , but if you insist - -
" 我们会 相当 不是 离开 你 在后面 , 但 如果 你 坚持 - -

“我们不想把你留下，但如果你坚持——”

" [haʊ'evər] , ['mɑ:li] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd]
" However , Mollie had not the slightest intention in the world of being left behind
" 然而 , 莫莉 有 不是 这 丝毫 意图 在 这 世界 的 存在 左边 在后面
.
:
.

然而，莫莉丝毫没有被抛下的想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
With a gasp of mingled surprise and dismay she made a jump for it ,
和 一个 喘气 的 混合 惊喜 和 沮丧 她 制成 一个 跳 为了 它 ,

她惊愕地倒吸一口气，跳了起来。

[klɪrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [skwer]
cleared **the** **foot** **of** **space** **between** **the** **dock** **and** **the** **boat** **and** **landed** **square**
已清除 这 脚 的 空间 之间 这 码头 和 这 船 和 登陆 正方形
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [læp] .
in **the** **middle** **of** **Grace's** **astonished** **and** **outraged** **lap** **.**
在 这 中间 的 格蕾丝 惊讶 和 义愤填膺 膝 .

他腾空了码头和船之间的一英尺空隙，径直落在了格蕾丝惊愕又愤怒的腿上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kændi] [bɑ:ks] , [tu:] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,
She **would** **have** **sat** **on** **the** **candy** **box** **,** **too** **,** **and** **would** **,** **in** **all** **probability** **,**
她 会 有 卫星 在 这 糖果 盒子 , 也 , 和 会 , 在 全部 可能性 ,

她也会坐在糖果盒上，而且很有可能会这么做。

[hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz] [wel] , [hæd; həd] [nɑ:t] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [rer]
have **ruined** **it** **and** **her** **dress** **as** **well** **,** **had** **not** **Grace** **,** **with** **rare**
有 毁坏 它 和 她 裙子 作为 出色地 , 有 不是 优雅 , 和 稀有的
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
presence **of** **mind** **,**
在场 的 头脑 ,

如果不是格蕾丝难得地保持冷静，她不仅毁了这一切，连裙子也毁了。

[wɪpt] [ðə; ði] [bɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
whipped **the** **box** **out** **of** **danger** **just** **in** **the** **nick** **of** **time** **.**
鞭打 这 盒子 出去 的 危险 只是 在 这 缺口 的 时间 .

千钧一发之际，他迅速将箱子从危险中解救出来。

" [wel] , " [sed] ['mɑ:li] , [tu:] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **too** **surprised** **and** **indignant** **to** **move** **for** **a** **moment** **,**
" 出色地 , " 说 莫莉 , 也 惊讶 和 愤怒 到 移动 为了 一个 片刻 ,

“好吧，”莫莉说道，她既惊讶又愤慨，一时之间动弹不得。

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] , [bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] [læft] ['merəli] ,
while **,** **at** **the** **comical** **picture** **she** **made** **,** **both** **Betty** **and** **Amy** **laughed** **merrily** **,**
尽管 , 在 这 滑稽 图片 她 制成 , 两个都 贝蒂 和 艾米 笑了 兴高采烈地 ,

贝蒂和艾米被她滑稽的举动逗得哈哈大笑。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [laɪk] [ðɪs] ! "
" **I** **surely** **like** **this** **!** **"**
" 我 一定 喜欢 这 ! "

我非常喜欢这个!

" [ju:; jʊ] [du:] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" **You** **do** **,** **do** **you** **?**
" 你 做 , 做 你 ?

“你真的会吗？”

[wel] , [aɪ] [dəunt] !
Well **,** **I** **don't** **!**
出色地 , 我 不 !

嗯，我没有!

" [kraɪd] [greɪs] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
" **cried** **Grace** **,** **recovering** **both** **her** **breath** **and** **her** **dignity** **at** **the** **same**
" 哭 优雅 , 恢复中 两个都 她 气息 和 她 尊严 在 这 相同的
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

“格蕾丝喊道，同时恢复了呼吸和尊严。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [lʌŋz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [aɪl] - - [aɪl] - - [stɪk]
" If you don't stop sitting on my lungs this minute , Mollie Billette , I'll - - I'll - - stick
" 如果 你 不 停止 坐着 在 我的 肺 这 分钟 , 莫莉 账单 , 患病的 - - 患病的 - - 戳
[ðɪs] [pɪn]['ɪntuː][juː; jʊ] .
this pin into you .
这 别针 进入 你 .

“莫莉·比莱特，如果你再不停止坐在我的肺上，我就——我就——把这根针扎进你身体里。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ['mɑːli] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [dres]
" With a yell Mollie stumbled to her feet and shook out her dress
" 和 一个 叫喊 莫莉 踉跄 到 她 脚 和 摇晃 出去 她 裙子
[bə'lɪdʒərəntli] .
belligerently .
好战地 .

“莫莉大叫一声，踉跄着站起来，气势汹汹地抖了抖裙子。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .
" You had better not .
" 你 有 更好的 不是 .

你最好别这么做。

[aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [greɪs] [fɔːrd] ,
I'm stronger than you , Grace Ford ,
我是 更强 比 你 , 优雅 福特 ,

格蕾丝·福特，我比你坚强。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [lʊks] [laɪk]
and I've a good mind to let you see what the bottom of the river looks like
和 我已经 一个 好的 头脑 到 让 你 看 什么 这 底部 的 这 河 看起来 喜欢
.
:
.

我很乐意让你看看河底是什么样子。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['beti] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [lɔːŋ]
" She advanced toward her prospective victim , and Betty stopped laughing long
" 她 先进的 朝向 她 预期 受害者 , 和 贝蒂 停止 笑 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
enough to call to her .
足够的 到 称呼 到 她 .

“她走向她想要伤害的对象，贝蒂停止了笑声，喊住了她。

" [juːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ['merəli] .
" You'd better change your mind , Mollie , " she cautioned merrily .
" 你会 更好的 改变 你的 头脑 , 莫莉 , " 她 警告 兴高采烈地 .

“你最好改变主意，莫莉，”她兴高采烈地警告道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] ['greɪsi] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃɑːrdʒ]
" You can't give Gracie a ducking without ruining her dress and she might charge
" 你 不能 给 格雷西 一个 躲避 没有 毁坏 她 裙子 和 她 可能 收费
[juː; jʊ]['dæmɪdʒɪz] .
you damages .
你 损害 .

“你不能轻轻打格雷西一下，否则会弄脏她的裙子，她可能会要求你赔偿损失。”

[ˌriːkən'sɪdər] - - [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌriːkən'sɪdər] !
Reconsider - - I beg of you , reconsider !
重新考虑 - - 我 求 的 你 , 重新考虑 !

请重新考虑——我恳求你，请重新考虑！

" ['maːli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ænd; ənd] [plʌmpt] [hɜːr'self] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn]
" Mollie condescended to reconsider and plumped herself down cross - legged on
" 莫莉 居高临下的 到 重新考虑 和 丰满的 她自己 向下 叉 - 腿 在
[ðə; ði] [dek] , [dis'deinɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .
the deck , disdaining a chair .
这 甲板 , 轻蔑 一个 椅子 .

“莫莉纡尊降贵地重新考虑了一下，然后一屁股坐在甲板上，盘腿而坐，不屑于坐椅子。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɛəd] ['dɑːrkli] [æt; ət] [greɪs] :
" Oh , very well , " she said , adding as she glared darkly at Grace :
" 哦 , 非常 出色地 , " 她 说 , 添加 作为 她 怒目而视 黑暗 在 优雅 :

“哦，好吧，”她说着，恶狠狠地瞪了格蕾丝一眼，又补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] , ['wʊmən] , [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" You will probably never know , woman , how near to death you were .
" 你 将要 大概 绝不 知道 , 女士 , 如何 靠近 到 死亡 你 是 .

女人，你可能永远不会知道你当时离死亡有多近。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fə'rɑːsəti] .
" To which Grace replied with unexpected ferocity .
" 到 哪个 优雅 回复 和 意外 恶 .

“对此，格蕾丝的回应出乎意料地激烈。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] , ['wʊmən] , [dʒʌst] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs]
" And you may never know , woman , just how near to death you are this
" 和 你 可能 绝不 知道 , 女士 , 只是 如何 靠近 到 死亡 你 是 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

女人，你可能永远不会知道，你此刻离死亡有多近。

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [best] [spɔːrt][skɜːrt] .
Look at what you have done to my best sport skirt .
看 在 什么 你 有 完毕 到 我的 最好的 运动 裙子 .

看看你把我最好的运动裙糟蹋成什么样了！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['rɪŋklz] [aʊt] . "
I don't believe I will ever be able to get those wrinkles out . "
我 不 相信 我 将要 曾经 是 有能力的 到 得到 那些 皱纹 出去 . "

我觉得我永远也无法消除这些皱纹了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt]
" If you two will stop quarreling just long enough to tell me where you want
" 如果 你 二 将要 停止 争吵 只是 长的 足够的 到 告诉 我 在哪里 你 想
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

“如果你们两个能停止争吵，告诉我你们想去哪里，

" ['beti] [ri'kwestid] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" Betty requested , " I should be very much obliged .
" 贝蒂 请求 , " 我 应该 是 非常 很多 有义务 .

贝蒂请求道：“我将不胜感激。”

[ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ? "
Up or down the river ? "
向上 或者 向下 这 河 ? "

沿河而上还是而下?

" ['eniwer] , " ['ænsər] [greɪs] , [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['krʌmpld] [spɔːrt][skɜːrt] ['gluːmɪli] .
" Anywhere , " answered Grace , still regarding her crumpled sport skirt gloomily .
" 任何地方 , " 回答 优雅 , 仍然 关于 她 皱巴巴的 运动 裙子 阴郁地 .

“任何地方，”格蕾丝回答道，仍然闷闷不乐地看着她皱巴巴的运动裙。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['eniweɪ] ,

"	We	are	just	trying	to	kill	time	this	afternoon	anyway	,
"	我们	是	只是	尝试	到	杀	时间	这	下午	反正	,

“反正我们今天下午只是想消磨时间而已。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wer] [wiː; wi][goʊ] . "

so	I	don't	see	that	it	makes	much	difference	where	we	go	.	"
所以	我	不	看	那	它	制作	很多	不同之处	在哪里	我们	去	.	"

所以我觉得我们去哪儿都没什么太大区别。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [səˈdʒestɪd] ['mɑːli] ,

"	Suppose	we	take	her	up	to	the	Point	,	"	suggested	Mollie	,
"	认为	我们	拿	她	向上	到	这	观点	,	"	建议	莫莉	,

“不如我们带她去岬角吧，”莫莉建议道。

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['beti] [huː] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [wiːl]

getting	up	from	the	deck	and	going	over	to	Betty	who	still	had	the	wheel
获得	向上	从	这	甲板	和	去	超过	到	贝蒂	WHO	仍然	有	这	车轮

.

:

.

从甲板上起身，走到贝蒂身边，她当时还拿着舵轮。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [aɪs] ['wɔːtər] .

"	Maybe	we	can	get	some	ice	-	cream	and	a	drink	of	ice	water	.
"	或许	我们	能	得到	一些	冰	-	奶油	和	一个	喝	的	冰	水	.

“也许我们可以吃点冰淇淋，喝点冰水。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['θɜːrsti] [ɔːl'redi] .

I	am	getting	dreadfully	thirsty	already	.
我	是	获得	极其糟糕	渴	已经	.

我感觉非常口渴。

" ['beti] [lʊkt] ['temptɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

"	Betty	looked	tempted	but	a	little	doubtful	.
"	贝蒂	看起来	受诱惑	但	一个	小的	疑	.

贝蒂看起来很心动，但又有点犹豫。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðer; ðər] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .

"	You	know	it	is	pretty	dangerous	to	run	in	there	,	Mollie	,	"	she	protested	.
"	你	知道	它	是	漂亮的	危险的	到	跑步	在	那里	,	莫莉	,	"	她	抗议	.

“你知道在那里跑步很危险，莫莉，”她抗议道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['boʊts] ['drɪvn] [baɪ] ['pəːsi] ['fælkənərz] ['kreɪzi] [lɑːt] [huː] [dəunt] [ker]

"	There	are	so	many	other	boats	driven	by	Percy	Falconer's	crazy	lot	who	don't	care
"	那里	是	所以	许多	其他	船	驱动	经过	珀西	猎鹰者的	疯狂的	很多	WHO	不	关心

['weðər] [ðeɪ] ['kæpsaɪz] [juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt] - - "

whether	they	capsize	you	or	not	-	-	"
无论	他们	倾覆	你	或者	不是	-	-	"

“还有很多其他船只，都是珀西·福尔克纳那群疯子开的，他们根本不在乎会不会把你弄翻——”

" ['gʊdnəs] , ['beti] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , " ['mɑːli] ['stɑːrtɪd] ,

"	Goodness	,	Betty	,	it	isn't	like	you	to	be	afraid	,	"	Mollie	started	,
"	善良	,	贝蒂	,	它	不是	喜欢	你	到	是	害怕的	,	"	莫莉	开始	,

“天哪，贝蒂，你平时可不会害怕的，”莫莉开口说道。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] " [aɪ] .

but	stopped	at	the	look	in	the	"	Little	Captain's	"	eye	.
但	停止	在	这	看	在	这	"	小的	船长的	"	眼睛	.

但他却被“小船长”的眼神吸引住了。

" [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['evər] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'd	rather	you	didn't	ever	say	that	again	,	Mollie	,	"	she	said	.
"	ID	相当	你	没有	曾经	说	那	再次	,	莫莉	,	"	她	说	.

“我希望你以后永远不要再说那样的话了，莫莉，”她说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	take	you	in	there	since	you	want	it	,
"	患病的	拿	你	在	那里	自从	你	想	它	,

“既然你想进去，我就带你进去吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . "

but	if	anything	should	happen	remember	that	I	warned	you	.	"
但	如果	任何事物	应该	发生	记住	那	我	警告	你	.	"

但如果真出了什么事，记住我警告过你。

" ['gʊdnəs] , ['mɑːli] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt]

"	Goodness	,	Mollie	,	I	don't	see	why	you	ever	wanted	to	go	and	suggest	that
"	善良	,	莫莉	,	我	不	看	为什么	你	曾经	通缉	到	去	和	建议	那

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“天哪，莫莉，我真不明白你为什么会想去提那个建议，

" [sed] [greɪs] ['nɜːrvəsli] .

"	said	Grace	nervously	.
"	说	优雅	紧张地	.

格蕾丝紧张地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	We	all	know	there	is	danger	of	a	collision	over	at	the	Point	,
"	我们	全部	知道	那里	是	危险	的	一个	碰撞	超过	在	这	观点	,

“我们都知道，在岬角那边存在发生碰撞的危险，”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [kloʊðz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "

and	I'm	sure	I	don't	want	to	spoil	my	clothes	,	even	if	you	do	.	"
和	我是	当然	我	不	想	到	剧透	我的	衣服	,	甚至	如果	你	做	.	"

即使你想弄脏衣服，我也肯定不想弄脏。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [wiː; wi] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Your	father	said	that	he	would	rather	we	kept	to	this	side	of	the	river	,
"	你的	父亲	说	那	他	会	相当	我们	保留	到	这	边	的	这	河	,

你父亲说他宁愿我们待在河的这一边，

['beti] , " ['ɜːdʒd] ['eɪmi] .

Betty	,	"	urged	Amy	.
贝蒂	,	"	敦促	艾米	.

“贝蒂，”艾米催促道。

" [pliːz] [dəunt][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] . "

"	Please	don't	go	over	to	the	Point	now	.	"
"	请	不	去	超过	到	这	观点	现在	.	"

“请现在不要去岬角那边。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [snæpt] [greɪs] .

"	There's	no	use	talking	to	her	,	"	snapped	Grace	.
"	有	不	使用	说	到	她	,	"	啪啪	优雅	.

“跟她说话没用，”格蕾丝厉声说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['beti] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]

"	You	ought	to	know	Betty	well	enough	by	this	time	to	know	that	she	would	take
"	你	应该	到	知道	贝蒂	出色地	足够的	经过	这	时间	到	知道	那	她	会	拿

[ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ,

us	over	to	the	Point	now	,
我们	超过	到	这	观点	现在	,

“你应该很了解贝蒂，知道她现在会带我们去岬角。”

['æftər] [wʌt] ['mɑːli] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

after	what	Mollie	said	,	if	she	knew	we	would	all	die	of	it	.
后	什么	莫莉	说	,	如果	她	知道	我们	会	全部	死	的	它	.

听了莫莉的话，如果她知道我们都会因此丧命的话。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] .

Might	as	well	save	your	breath	.
可能	作为	出色地	节省	你的	气息	.

还是省省力气吧。

" ['mɑːli] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Mollie	said	nothing	,
"	莫莉	说	没有什么	,

莫莉什么也没说。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

but	down	in	her	heart	she	was	more	than	a	little	bit	anxious	and
但	向下	在	她	心	她	曾是	更多的	比	一个	小的	少量	焦虑的	和

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [egd] ['beti] [ɑːn] .

was	beginning	to	regret	that	she	had	deliberately	egged	Betty	on	.
曾是	开始	到	后悔	那	她	有	故意地	鸡蛋	贝蒂	在	.

但她内心深处却感到十分焦虑，开始后悔自己故意怂恿贝蒂。

['pəːsi] ['fælkənər] , [ʌv; əv] [huːm] ['beti] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['djuːdɪʃ] ,

Percy	Falconer	,	of	whom	Betty	had	spoken	,	had	once	been	a	rather	dudish	,
珀西	猎鹰者	,	的	谁	贝蒂	有	说	,	有	一次	到过	一个	相当	杜迪什	,

贝蒂提到的珀西·福尔科纳，曾经是个相当无趣的人。

[ə'fektɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['leɪtər] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [fæst] [jʌŋ] [mæn] .

affected	boy	and	had	later	developed	into	an	exceedingly	fast	young	man	.
做作的	男生	和	有	之后	发达	进入	一个	非常	快速地	年轻的	男人	.

受影响的男孩后来成长为一个速度极快的年轻人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]

He	had	an	immensely	rich	father	and	a	mother	who	denied	him	nothing
他	有	一个	非常	富有的	父亲	和	一个	母亲	WHO	否认	他	没有什么

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ]

so	that	he	had	been	able	to	gather	together	a	few	kindred	spirits	among
所以	那	他	有	到过	有能力的	到	收集	一起	一个	很少	亲属	烈酒	之中

[huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] .

whom	he	was	the	leader	.
谁	他	曾是	这	领导者	.

他有一个极其富有的父亲和一个对他百依百顺的母亲，因此他能够聚集一些志同道合的人，而他则是这些人中的领导者。

[ɔːl] [ðə; ði] ['regjələr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɪn] [taʊn] ['θɜːrəli] [dis'laikt] " [ðə; ði] [set] ,

All	the	regular	boys	and	girls	in	town	thoroughly	disliked	"	the	set	,
全部	这	常规的	男孩们	和	女孩们	在	镇	彻底	不喜欢	"	这	放	,

镇上所有普通的男孩女孩都非常讨厌“那群人”，

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pəːsi]

"	but	there	were	a	few	girls	who	were	willing	to	put	up	with	Percy
"	但	那里	是	一个	很少	女孩们	WHO	是	愿意的	到	放	向上	和	珀西

['fælkənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['moʊtər] [raɪdz] ,

Falconer	and	his	crowd	for	sake	of	the	long	motor	rides	,
猎鹰者	和	他的	人群	为了	清酒	的	这	长的	发动机	骑行	,

“但也有一些女孩为了能坐摩托车长途旅行，愿意忍受珀西·福尔克纳和他的那帮人。”

['dænsəz, 'dænsɪz] , ['dinəz] [ænd; ənd]['moʊtərboʊt] ['pikniks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

dances	,	dinners	and	motorboat	picnics	that	the	boys	were	able	to	give
舞蹈	,	晚餐	和	汽艇	野餐	那	这	男孩们	是	有能力的	到	给

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们为他们举办了舞会、晚宴和摩托艇野餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [kraʊd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] " [pɔɪnt] ,

There	were	always	some	of	this	wild	crowd	over	at	the	"	Point	,
那里	是	总是	一些	的	这	荒野	人群	超过	在	这	"	观点	,

在“岬角”那边，总是有一些这样一群狂野的人，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	and	it	was	for	this	reason	as	well	as	the	very	real	danger	of	a
"	和	它	曾是	为了	这	原因	作为	出色地	作为	这	非常	真实的	危险	的	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləsli] ['drɪvn] [boʊt] [ðæt] ['bɛtiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

collision	with	a	recklessly	driven	boat	that	Betty's	father	had	rather	discouraged
碰撞	和	一个	鲁莽地	驱动	船	那	贝蒂的	父亲	有	相当	灰心

[ðə; ði] [tʃʌmz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	chums	going	over	to	that	side	of	the	river	.
这	朋友们	去	超过	到	那	边	的	这	河	.

“正是由于这个原因，以及与鲁莽驾驶的船只发生碰撞的切实危险，贝蒂的父亲才不太鼓励朋友们到河的那边去。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

However	the	day	was	fine	,
然而	这	天	曾是	美好的	,

不过，这一天过得还不错。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [fluː] [ə'krɔːs]

the	water	of	the	river	was	as	calm	as	a	lake	and	the	Gem	flew	across
这	水	的	这	河	曾是	作为	冷静的	作为	一个	湖	和	这	宝石	飞翔	穿过

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] ,

the	sparkling	water	like	a	gull	,
这	闪闪发光	水	喜欢	一个	鸥	,

河水平静如湖，宝石像海鸥一样飞过波光粼粼的水面。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

bringing	a	flush	of	pure	excitement	and	pleasure	to	the	faces	of	the	girls	.
带来	一个	冲洗	的	纯的	激动	和	乐趣	到	这	面孔	的	这	女孩们	.

这让女孩们的脸上泛起了纯粹的兴奋和喜悦。

['deɪndʒər] - - [wʌt] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [wɪð; wɪθ] ['beti] [æt; ət]

Danger	-	-	what	danger	could	there	be	in	this	staunch	little	craft	,	with	Betty	at
危险	-	-	什么	危险	可以	那里	是	在	这	坚定	小的	工艺	,	和	贝蒂	在

[ðə; ði] [wiːl] ?

the	wheel	?
这	车轮	?

危险——这艘坚固的小船，由贝蒂掌舵，能有什么危险呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [naʊ] - - [θriː] ['kwɔːrtərz] .

They	were	half	way	across	the	river	,	now	-	-	three	quarters	.
他们	是	一半	方式	穿过	这	河	,	现在	-	-	三	四分之一	.

他们现在已经走到河对岸的一半了——四分之三。

[ðə; ði] [geɪ] ['pleʒər] [krɑːft] ['flɔntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

The	gay	pleasure	craft	flaunting	up	and	down	the	river	were	becoming	more
这	同性恋	乐趣	工艺	炫耀	向上	和	向下	这	河	是	成为	更多的

['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['betɪ] ['slækənd] [spiːd] .

numerous	and	Betty	slackened	speed	.
很多的	和	贝蒂	松弛	速度	.

河上来回穿梭的同性恋游艇越来越多，贝蒂放慢了速度。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] ['taɪtnd] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] .

Her	breath	came	more	quickly	and	her	hands	tightened	on	the	wheel	.
她	气息	来了	更多的	迅速地	和	她	双手	收紧	在	这	车轮	.

她呼吸急促起来，双手紧紧地握住了方向盘。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

She	could	drive	a	boat	as	well	as	any	boy	,	but	here	,	she	knew	,
她	可以	驾驶	一个	船	作为	出色地	作为	任何	男生	,	但	这里	,	她	知道	,

她开船的技术不输任何男孩，但在这里，她明白，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [skɪl] .

was	a	situation	to	test	her	greatest	skill	.
曾是	一个	情况	到	测试	她	最	技能	.

这是考验她最强技能的局面。

[krɑːft] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gɝːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['paɪlɪŋ]

Craft	of	all	sizes	and	descriptions	seemed	to	the	excited	girls	to	be	piling
工艺	的	全部	尺寸	和	描述	似乎	到	这	兴奋的	女孩们	到	是	桩

[ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

up	about	them	.
向上	关于	他们	.

在兴奋的女孩们看来，各种尺寸和类型的工艺品似乎堆积在她们周围。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['nævɪˌgeɪtɪd] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Most	of	the	boats	were	being	navigated	carefully	,	but	now	and	then	a
最多	的	这	船	是	存在	导航	小心	,	但	现在	和	然后	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

大多数船只都谨慎航行，但偶尔也会出现一些小船。

[fæst] [spiːd] - [krɑːft] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['betɪ] [wʊd]

fast	speed	-	craft	would	shoot	out	from	behind	another	so	suddenly	that	Betty	would
快速地	速度	-	工艺	会	射击	出去	从	在后面	其他	所以	突然	那	贝蒂	会

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɜːrv] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

be	forced	to	swerve	sharply	to	one	side	,
是	强制	到	急转弯	尖锐地	到	一	边	,

一艘高速快艇会突然从另一艘快艇后面疾驰而出，迫使贝蒂猛地向一侧急转弯。

['ferli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊt] .

fairly	grazing	the	stern	of	the	racing	boat	.
相当	放牧	这	船尾	的	这	赛车	船	.

几乎擦到了赛艇的船尾。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]

On	one	of	these	occasions	,	when	it	had	seemed	impossible	to	avoid	a
在	一	的	这些	场合	,	什么时候	它	有	似乎	不可能的	到	避免	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

其中一次，当似乎无法避免碰撞时，

['eɪmi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] :
Amy called out sharply :
艾米 称为 出去 尖锐地 :

艾米尖锐地喊道:

" [oʊ] , ['beti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] ?
" Oh , Betty , don't you think we had better go back ?
" 哦 , 贝蒂 , 不 你 思考 我们 有 更好的 去 后退 ?

“哦，贝蒂，你不觉得我们最好回去吗？”

" [ænd; ənd] ['beti] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [læf] :
" And Betty replied with a queer little laugh :
" 和 贝蒂 回复 和 一个 酷儿 小的 笑 :

贝蒂发出了一声古怪的轻笑:

" [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [æz; əz] [bæk] [naʊ] .
" Might just as well go ahead as back now .
" 可能 只是 作为 出色地 去 前方 作为 后退 现在 .

“现在回去也好，不如继续前进。”

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We'll be there in a minute .
出色地 是 那里 在 一个 分钟 .

我们马上就到。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [tuː] [krɑːft] ['rʌnɪŋ] [nek] [ænd; ənd]
" The words were scarcely out of her mouth when two craft running neck and
" 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 二 工艺 跑步 脖子 和
[nek] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['rekləsli] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [droʊv]
neck and driven recklessly slipped out from behind a sailboat and drove
脖子 和 驱动 鲁莽地 滑倒了 出去 从 在后面 一个 帆船 和 驾驶
[də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒem] .
directly down upon the Gem .
直接地 向下 之上 这 宝石 .

“话音未落，两艘并驾齐驱、横冲直撞的船只就从一艘帆船后面溜了出来，径直冲向了‘宝石号’。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zæstər] .
It seemed impossible that the Outdoor Girls could escape disaster .
它 似乎 不可能的 那 这 户外的 女孩们 可以 逃脱 灾难 .

户外女孩们似乎注定要遭遇灾难。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['nɪrli] [rekt]
Nearly Wrecked
几乎 损毁

几乎报废

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [skriːm] .
The girls did not scream .
这 女孩们 做过 不是 尖叫 .

女孩们没有尖叫。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl] [plʌk] .

Perhaps	**they**	**were**	**too**	**frightened**	**or**	**perhaps**	**it**	**was**	**just**	**natural**	**pluck**	**.**
也许	他们	是	也	害怕	或者	也许	它	曾是	只是	自然的	采摘	.

或许他们太过害怕，或许只是出于天生的勇气。

[ðeɪ] [dɪd][dʒʌmp][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ðoʊ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ]

They	**did**	**jump**	**to**	**their**	**feet**	**though**	**as**	**if**	**with**	**some**	**wild**	**thought**	**of**	**leaping**
他们	做过	跳	到	他们的	脚	尽管	作为	如果	和	一些	荒野	想法	的	跳跃

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	**.**
落水	.

他们却猛地站了起来，仿佛突然萌生了跳船的念头。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['steɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	**there**	**they**	**remained**	**,**	**staring**	**with**	**fascinated**	**eyes**	**at**	**the**	**fate**	**that**	**was**
但	那里	他们	剩余	,	凝视	和	着迷	眼睛	在	这	命运	那	曾是

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

bearing	**down**	**upon**	**them**	**.**
轴承	向下	之上	他们	.

但他们仍然站在那里，用着迷的眼神凝视着即将降临到他们身上的命运。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['beti] ,

As	**for**	**Betty**	**,**
作为	为了	贝蒂	,

至于贝蒂，

['æftər][wʌn] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ]

after	**one**	**breath**	**-**	**taking**	**minute**	**when**	**all**	**the**	**blood**	**in**	**her**	**body**	**seemed**	**to**	**rush**
后	一	气息	-	采取	分钟	什么时候	全部	这	血	在	她	身体	似乎	到	匆忙

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

to	**her**	**head**	**,**
到	她	头	,

一分钟后，她感觉全身的血液仿佛都涌向了头部，那一刻令人窒息。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk]

she	**simply**	**sat**	**there**	**and**	**tried**	**in**	**the**	**second**	**that**	**was**	**given**	**her**	**to**	**think**
她	简单地	卫星	那里	和	尝试	在	这	第二	那	曾是	给定	她	到	思考

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	**to**	**do**	**.**
什么	到	做	.

她只是坐在那里，努力在仅有的几秒钟内思考该怎么办。

['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ə'raʊnd] , ['nɪrli] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ðə; ðɪ]

Almost	**automatically**	**,**	**she**	**wrenched**	**the**	**wheel**	**around**	**,**	**nearly**	**capsizing**	**the**
几乎	自动地	,	她	扭动	这	车轮	大约	,	几乎	倾覆	这

[boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] .

boat	**with**	**the**	**sudden**	**turn**	**.**
船	和	这	突然	转动	.

她几乎是下意识地猛打方向盘，猛地一转，差点让船翻了。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sekənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːə'reɪndʒd] ,

At	**almost**	**the**	**same**	**second**	**,**	**as**	**though**	**the**	**thing**	**had**	**been**	**prearranged**	**,**
在	几乎	这	相同的	第二	,	作为	尽管	这	事物	有	到过	预先安排	,

几乎就在同一瞬间，仿佛这件事早已安排好一般，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	**boys**	**in**	**the**	**racing**	**craft**	**swung**	**around**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
这	男孩们	在	这	赛车	工艺	摇摆	大约	在	这	对面的	方向	.

赛艇上的男孩们朝相反的方向猛地一转。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər]

A	slight	scraping	as	the	side	of	the	Gem	slid	along	the	side	of	the	nearer
一个	轻微	刮擦	作为	这	边	的	这	宝石	滑行	沿着	这	边	的	这	更近

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] ,

of	the	racing	craft	,
的	这	赛车	工艺	,

“宝石号”的侧面沿着离它较近的那艘赛艇的侧面滑行时，发出轻微的刮擦声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

and	they	were	safe	,
和	他们	是	安全的	,

他们很安全。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] [skreɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	no	harm	done	with	the	exception	of	a	little	paint	scraped	from	the
和	不	伤害	完毕	和	这	例外	的	一个	小的	画	刮擦	从	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

side	of	the	boat	.
边	的	这	船	.

除了船舷刮掉了一点油漆之外，没有造成其他损坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	was	a	moment	before	the	girls	could	realize	what	had	happened	to
它	曾是	一个	片刻	前	这	女孩们	可以	意识到	什么	有	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

女孩们过了好一会儿才意识到发生了什么事。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Then	a	voice	hailed	them	from	the	boat	alongside	.
然后	一个	嗓音	赞誉	他们	从	这	船	旁边	.

这时，旁边船上传来一个声音向他们打招呼。

[ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['gɝːlz] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['pəːsi]

In	a	glance	the	girls	perceived	that	the	voice	belonged	to	no	other	than	Percy
在	一个	瞥一眼	这	女孩们	感知	那	这	嗓音	属于	到	不	其他	比	珀西

['fælkənər] [hɪm'self] .

Falconer	himself	.
猎鹰者	他自己	.

女孩们一眼就认出，这声音的主人正是珀西·福尔科纳本人。

" [hə'loʊ] , " [kɔːld] ['pəːsi] , ['ædɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['gɝːlz] : " [wel] , [baɪ]

"	Hello	,	"	called	Percy	,	adding	boisterously	as	he	recognized	the	girls	:	"	Well	,	by
"	你好	,	"	称为	珀西	,	添加	喧闹地	作为	他	认可	这	女孩们	:	"	出色地	,	经过

[ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] ,

all	that's	holy	,
全部	那就是	圣	,

“你好，”珀西喊道，认出女孩们后又大声补充道：“我的天哪，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] !

if	it	isn't	the	Outdoor	Girls	!
如果	它	不是	这	户外的	女孩们	!

如果不是户外女孩！

[θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . "

Thought	you	never	came	over	to	this	side	of	the	river	.	"
想法	你	绝不	来了	超过	到	这	边	的	这	河	.	"

我还以为你从没来过河这边呢。

" [wiː; wi][dəunt] , " ['beti] ['ænsər] ,
" We don't , " Betty answered ,
" 我们 不 , " 贝蒂 回答 ,

“我们没有，”贝蒂回答道。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪl] [gript] [ðə; ði] [wiːl] ['ʃeɪkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]
the hand that still gripped the wheel shaking nervously now that the danger was
这 手 那 仍然 紧握 这 车轮 摇晃 紧张地 现在 那 这 危险 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

危险过后，那只仍然紧紧握着方向盘的手紧张地颤抖着。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['evər] [wɪl] [ə'gen] , ['iːðər] ! "
" And I don't believe we ever will again , either ! "
" 和 我 不 相信 我们 曾经 将要 再次 , 任何一个 ! "

“而且我认为我们以后也不会再有下次了！”

" [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] , " [kraɪd] ['pəːsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beti] [ɪn]['oʊpən]
" I say , your teeth are chattering , " cried Percy , looking at Betty in open
" 我 说 , 你的 牙齿 是 喋喋不休 , " 哭 珀西 , 寻找 在 贝蒂 在 打开
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“我说，你的牙齿都在打颤，”珀西喊道，满眼都是钦佩之情地看着贝蒂。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ['pəːsi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [wɪn] ['feɪvər][ɪn] ['bɛtiːz] [aɪz] ,
In the old days , Percy had tried hard to win favor in Betty's eyes ,
在 这 老的 天 , 珀西 有 尝试 难的 到 赢 偏爱 在 贝蒂的 眼睛 ,

以前，珀西曾努力博得贝蒂的欢心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn'dɪfrəns] [nɑːt]
but the latter had always treated him with a good - natured indifference not
但 这 后者 有 总是 治疗 他 和 一个 好的 - 自然 漠不关心 不是
[ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [duːd] [tuː; tə] [ber] .
unmixed with contempt that had been very hard for the young dude to bear .
未混合的 和 鄙视 那 有 到过 非常 难的 为了 这 年轻的 兄弟 到 熊 .

但后者一直对他表现出一种和蔼的冷漠，其中夹杂着些许轻蔑，这让这个年轻人很难忍受。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [əd'maɪəd] ['beti] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd] [heitid] ['ælən]
During the years he had still admired Betty from afar and hated Allen
期间 这 年 他 有 仍然 钦佩 贝蒂 从 远方 和 憎恨 艾伦
['wɑːʃˌbɜ꞉n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['lʌki] [wʌn] .
Washburn for being the " lucky one .
沃什伯恩 为了 存在 这 " 幸运的 一 .

多年来，他一直远远地仰慕着贝蒂，并且憎恨艾伦·沃什伯恩是那个“幸运儿”。

" [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən]
" So now he hastened to make the most of what he thought was an
" 所以 现在 他 加快 到 制作 这 最多 的 什么 他 想法 曾是 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

“所以他现在抓紧时间，想充分利用他认为的机会。”

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːrbi] [hɪr] ,
" Come on over to the Point with me and Derby here ,
" 来 在 超过 到 这 观点 和 我 和 德比 这里 ,

“跟我还有德比一起到岬角来吧。”

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪŋ] [krɑ:ft] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp]

"	indicating	the	young	fellow	in	the	other	racing	craft	who	had	drawn	his	boat	up
"	表明	这	年轻的	同伴	在	这	其他	赛车	工艺	WHO	有	绘制	他的	船	向上

[kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

close	to	them	and	was	looking	on	with	interest	.
关闭	到	他们	和	曾是	寻找	在	和	兴趣	.

“他指着另一艘赛艇上的年轻人，那年轻人把船开到他们旁边，饶有兴致地看着他们。

" [wi:; wi] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['stedi] [jʊr; jər] [nə:vs] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	We	will	get	you	something	to	steady	your	nerves	a	bit	.
"	我们	将要	得到	你	某物	到	稳定的	你的	神经	一个	少量	.

“我们会给你准备些东西，让你稍微镇定一下。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['nærəʊ] [skwi:k] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'set] [ju:; jʊ]

We	had	a	pretty	narrow	squeak	that	time	,	and	it's	no	wonder	it	upset	you
我们	有	一个	漂亮的	狭窄的	吱	那	时间	,	和	它是	不	想知道	它	沮丧的	你

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

那次我们只是侥幸逃脱，难怪你有点不高兴。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [ə'dresɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər]

"	He	was	supposedly	addressing	all	the	girls	,	but	his	eyes	were	only	for
"	他	曾是	据说	解决	全部	这	女孩们	,	但	他的	眼睛	是	仅有的	为了

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“他表面上是在和所有女孩说话，但他的目光却只落在贝蒂身上。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

As	for	her	,
作为	为了	她	,

至于她，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋli] [klɪr] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd]

she	suddenly	had	a	startlingly	clear	mental	picture	of	what	her	father	would
她	突然	有	一个	令人震惊地	清除	精神的	图片	的	什么	她	父亲	会

[θɪŋk] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz]

think	were	some	one	to	tell	him	that	his	daughter	and	her	chums
思考	是	一些	一	到	告诉	他	那	他的	女儿	和	她	朋友们

[hæd; həd] [bɪn] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] " [pɔɪnt] " [wɪð; wɪθ]['pə:si] ['fælkənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	been	seen	at	the	"	Point	"	with	Percy	Falconer	and	a	friend	of	his
有	到过	已见	在	这	"	观点	"	和	珀西	猎鹰者	和	一个	朋友	的	他的

.

:
.

她突然清晰地想象出父亲会认为是谁告诉他，他的女儿和她的朋友们在“岬角”与珀西·福尔科纳和他的一个朋友在一起。

[ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ]['pə:si][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'sɪpɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

In	days	gone	by	Percy	had	been	very	insipid	,	his	mind	entirely	on	his	clothes	;
在	天	已消失	经过	珀西	有	到过	非常	平淡	,	他的	头脑	完全	在	他的	衣服	;

以前珀西很无趣，他满脑子想的都是自己的衣服；

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][spɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kə'raʊzd]

now	he	had	become	a	sport	,	and	the	report	was	that	he	caroused
现在	他	有	变得	一个	运动	,	和	这	报告	曾是	那	他	狂欢

[ə'raʊnd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

around	not	a	little	.
大约	不是	一个	小的	.

现在他成了个运动健将，据说他经常到处寻欢作乐。

['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

Betty	**turned**	**to**	**the**	**youth**	**with**	**a**	**decided**	**little**	**shake**	**of**	**her**	**head**	**,**
贝蒂	转向	到	这	青年	和	一个	决定	小的	摇	的	她	头	,

贝蒂转向那个年轻人，微微摇了摇头。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] .

though	**her**	**eyes**	**were**	**smiling**	**.**
尽管	她	眼睛	是	微笑	.

虽然她的眼神带着笑意。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**think**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**right**	**back**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	思考	我们	将	有	到	去	正确的	后退	,	"	她	说	.

“我想我们得立刻回去了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

"	**It**	**looks**	**as**	**though**	**it**	**were**	**going**	**to**	**rain**	**.**
"	它	看起来	作为	尽管	它	是	去	到	雨	.

看起来好像要下雨了。

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

Thank	**you**	**just**	**as**	**much**	**,**
感谢	你	只是	作为	很多	,

非常感谢。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər]['moʊtər][boʊt] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

"	**and**	**she**	**began**	**to**	**ease**	**her**	**motor**	**boat**	**gently**	**away**	**from**	**the**	**other**	**craft**	**.**
"	和	她	开始	到	舒适	她	发动机	船	轻轻地	离开	从	这	其他	工艺	.

于是她开始轻轻地驾驶摩托艇远离另一艘船。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " ['pəːsi] [kraɪd] , [dɪsə'pɔɪntɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**"**	**Percy**	**cried**	**,**	**disappointedly**	**and**	**a**	**little**	**angrily**	**,**
"	哦	,	我	说	,	"	珀西	哭	,	失望地	和	一个	小的	愤怒地	,

“哦，我说，”珀西失望又有些生气地喊道。

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]

for	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**he**	**could**	**see**	**that**	**his**	**friend**	**was**
为了	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	可以	看	那	他的	朋友	曾是

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

laughing	**at**	**him**	**,**
笑	在	他	,

他眼角的余光瞥见朋友在嘲笑他。

" [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	**we**	**would**	**only**	**keep**	**you**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**.**
"	我们	会	仅有的	保持	你	为了	一个	片刻	或者	二	.

“我们只会耽搁你一两分钟。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es] .

You	**needn't**	**be**	**afraid**	**of**	**us**	**.**
你	不必	是	害怕的	的	我们	.

你们不必害怕我们。

[wiː; wi][wəʊnt][baɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	**won't**	**bite**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我们	惯于	咬	,	你	知道	.	"

我们不会咬人的，你知道的。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	**We**	**don't**	**know**	**you**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**sure**	**even**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**
"	我们	不	知道	你	出色地	足够的	到	是	当然	甚至	的	那	,	"	说	莫莉	,

“我们对你了解不够深入，甚至无法确定这一点，”莫莉说。

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['flɪpəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

coming	suddenly	and	flippantly	into	the	conversation	.
未来	突然	和	轻率地	进入	这	对话	.

突然轻率地加入谈话。

[bʌt; bət]['pəːsi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

But	Percy	took	not	the	slightest	notice	of	her	and	,
但	珀西	采取	不是	这	丝毫	注意	的	她	和	,

但珀西丝毫没有注意到她，

[æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒem][ænd; ənd]

as	Betty	was	slowly	but	surely	widening	the	distance	between	the	Gem	and
作为	贝蒂	曾是	缓慢地	但	一定	扩大	这	距离	之间	这	宝石	和

[hɪz; ɪz][boʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

贝蒂缓慢但坚定地拉开了“宝石号”和他的船之间的距离。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

he	leaned	forward	eagerly	.
他	倾斜	向前	急切地	.

他急切地向前倾身。

" ['beti] , [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Betty	,	let	me	see	you	some	time	.
"	贝蒂	,	让	我	看	你	一些	时间	.

贝蒂，让我找个时间见见你。

[haʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?

How	about	to	-	morrow	night	?
如何	关于	到	-	明天	夜晚	?

明天晚上怎么样?

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['beti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

"	And	because	Betty	was	always	kind	to	every	one	and	was	sorry	for
"	和	因为	贝蒂	曾是	总是	种类	到	每一个	一	和	曾是	对不起	为了

['mɒliz] ['flɪpənt] [spiːtʃ] ,

Mollie's	flippant	speech	,
莫莉的	轻浮的	演讲	,

“而且因为贝蒂总是对每个人都很友善，并且对莫莉轻率的言论感到抱歉，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɔːl] [raɪt] .

she	said	,	quite	unexpectedly	,	even	to	herself	,	"	All	right	.
她	说	,	相当	不料	,	甚至	到	她自己	,	"	全部	正确的	.

她出乎意料地对自己说：“好吧。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒem] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

"	Then	she	turned	the	Gem	around	and	started	for	home	,
"	然后	她	转向	这	宝石	大约	和	开始	为了	家	,

然后她调转“宝石号”的车头，开始往家开。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

conscious	that	her	chums	were	gazing	at	her	in	speechless	amazement	.
有意识的	那	她	朋友们	是	凝视	在	她	在	无言	惊愕	.

她意识到她的朋友们都目瞪口呆地看着她，惊讶得说不出话来。

" ['beti] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Betty	!	"	cried	Grace	,	horrified	.
"	贝蒂	!	"	哭	优雅	,	惊恐万分	.

“贝蒂！”格蕾丝惊恐地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['pəːsi]['fælkənər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	are	never	going	to	let	Percy	Falconer	come	to	see	you	,	are	you	?
"	你	是	绝不	去	到	让	珀西	猎鹰者	来	到	看	你	,	是	你	?

“你永远不会让珀西·福尔科纳来看你，对吧？”

" [bʌt; bət] ['beti] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪrɪtəbli] .

"	But	Betty	turned	on	her	irritably	.
"	但	贝蒂	转向	在	她	易怒地	.

但贝蒂却恼怒地对她发火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

She	was	tired	and	nervous	and	angry	at	herself	for	having	anything	to
她	曾是	疲劳的	和	紧张的	和	生气的	在	她自己	为了	拥有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'siːtɪd] [duːd] ,

do	with	that	conceited	dude	,
做	和	那	自负	兄弟	,

她又累又紧张，还很生气自己竟然会和那个自大的家伙有任何瓜葛。

['pəːsi] ['fælkənər] .

Percy	Falconer	.
珀西	猎鹰者	.

珀西·福尔科纳。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	heard	me	say	he	could	come	,	didn't	you	?
"	你	听到	我	说	他	可以	来	,	没有	你	?

你没听见我说他可以来吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [ɪn'kredʒələs] ['kwestʃən] , ['eɪmiːz] [waɪd] - [aɪd] [ster] , [ænd; ənd]

"	she	said	in	response	to	Grace's	incredulous	question	,	Amy's	wide	-	eyed	stare	,	and
"	她	说	在	回复	到	格蕾丝	难以置信	问题	,	艾米的	宽的	-	眼睛	盯	,	和

['mɒliz] [grɪn] .

Mollie's	grin	.
莫莉的	咧嘴笑	.

“她这样回应格蕾丝难以置信的提问、艾米睁大的眼睛和莫莉的笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['despərətli] ,

"	And	if	you	are	going	to	ask	me	why	I	said	so	,	"	she	added	desperately	,
"	和	如果	你	是	去	到	问	我	为什么	我	说	所以	,	"	她	额外	绝望地	,

“如果你要问我为什么这么说，”她绝望地补充道，

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	not	going	to	tell	you	.
"	我是	不是	去	到	告诉	你	.

我不会告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [aɪl] - - [rek] -

And	if	anybody	speaks	to	me	before	I	get	back	to	the	dock	,	I'll	-	-	wreck	'
和	如果	任何人	说话	到	我	前	我	得到	后退	到	这	码头	,	患病的	-	-	破坏	-

[ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

em	,	that's	all	.
呃	,	那就是	全部	.

如果有人在我回到码头之前跟我说话，我就——把他们揍趴下，就这么简单。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər]

"	The	girls	exchanged	glances	and	wisely	decided	to	change	the	subject	,	for
"	这	女孩们	交换	眼神	和	明智地	决定	到	改变	这	主题	,	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

the	present	at	least	.
这	展示	在	至少	.

“女孩们交换了一下眼神，明智地决定至少暂时换个话题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] ['eniweɪ] ,

For	the	time	they	had	plenty	to	do	anyway	,
为了	这	时间	他们	有	很多	到	做	反正	,

当时他们本来就有很多事要做。

[dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [dɪd][nɑːt][rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] !

just	watching	out	that	somebody	else	did	not	run	into	them	!
只是	观看	出去	那	某人	别的	做过	不是	跑步	进入	他们	!

只是注意别被别人撞到!

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd] [ðeɪ]

By	the	time	they	reached	comparatively	clear	water	they	were	all	tired	and	they
经过	这	时间	他们	达到	比较	清除	水	他们	是	全部	疲劳的	和	他们

[wɜːr; wər][glæd][fɔːr; fər][wʌns] [wen] [ðə; ði][dʒem] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊm] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] "

were	glad	for	once	when	the	Gem	scraped	against	the	home	dock	and	the	"
是	高兴的	为了	一次	什么时候	这	宝石	刮擦	反对	这	家	码头	和	这	"

[kruːz] " [wʌz; wəz]['oʊvər] .

cruise	"	was	over	.
巡航	"	曾是	超过	.

当他们到达相对清澈的水域时，所有人都累了，当“宝石号”刮擦着码头驶回母港，“巡航”结束时，他们都感到无比高兴。

" [wel] , " [sed] ['mɑːli] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , " [wiː; wi] ['ʃʊrli] [dɪd][hæv; həv]

"	Well	,	"	said	Mollie	as	they	climbed	on	to	the	dock	,	"	we	surely	did	have
"	出色地	,	"	说	莫莉	作为	他们	攀登	在	到	这	码头	,	"	我们	一定	做过	有

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

some	excitement	,
一些	激动	,

“嗯，”莫莉一边说着一边爬上码头，“我们确实经历了一些刺激的事情。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [wʌt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] . "

but	we	didn't	get	what	we	started	out	for	after	all	.	"
但	我们	没有	得到	什么	我们	开始	出去	为了	后	全部	.	"

但我们最终并没有得到我们最初想要的东西。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [greɪs] ,

"	What's	that	?	"	asked	Grace	,
"	是什么	那	?	"	问	优雅	,

“那是什么？”格蕾丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər]['kændi][bɑːks][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər][hæt][æt; ət][ə; eɪ]

as	she	tied	the	ribbon	round	her	candy	box	and	adjusted	her	hat	at	a
作为	她	系	这	丝带	圆形的	她	糖果	盒子	和	调整	她	帽子	在	一个

[mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

more	becoming	angle	.
更多的	成为	角度	.

她一边系好糖果盒上的丝带，一边调整帽子的角度，使之更加得体。

" [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] , " [sed] ['mɑːli] ['ruːfəli] .

"	Ice	-	cream	and	a	drink	of	ice	water	,	"	said	Mollie	ruefully	.
"	冰	-	奶油	和	一个	喝	的	冰	水	,	"	说	莫莉	懊悔地	.

“冰淇淋和一杯冰水，”莫莉懊恼地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] . "

"	I've	just	remembered	that	I	am	dying	of	thirst	.	"
"	我已经	只是	记得	那	我	是	垂死	的	口渴	.	"

“我突然想起来，我快渴死了。”

" [kʌm] [ɑːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " ['beti] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	on	around	to	my	house	,	"	Betty	invited	.
"	来	在	大约	到	我的	房子	,	"	贝蒂	受邀	.

“来我家玩吧，”贝蒂邀请道。

[hɜːr; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]
Her **wrist** **was** **lame** **from** **gripping** **the** **wheel** **so** **hard** **and** **she** **felt** **it**
她 手腕 曾是 瘸 从 扣人心弦 这 车轮 所以 难的 和 她 毛毡 它
['dʒɪndʒərli] .
gingerly **.**
小心翼翼地 .

她因为紧紧握着方向盘而手腕酸痛，她小心翼翼地感受着。

" ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [liːv]
" **Mother** **said** **she** **would** **make** **a** **big** **pitcher** **of** **lemonade** **for** **us** **and** **leave**
" 母亲 说 她 会 制作 一个 大的 投手 的 柠檬水 为了 我们 和 离开
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] . "
it **in** **the** **refrigerator** **.** **"**
它 在 这 冰箱 . "

“妈妈说她会给我们做一大壶柠檬水，然后放在冰箱里。”

" [hwjuː] , " ['hwɪsld] ['mɑːli] , ['teɪkɪŋ] ['bɛtiːz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] .
" **Whew** **,** **"** **whistled** **Mollie** **,** **taking** **Betty's** **arm** **and** **hurrying** **her** **forward** **.**
" 呼！ , " 吹口哨 莫莉 , 采取 贝蒂的 手臂 和 匆忙 她 向前 .

“呼，”莫莉吹了声口哨，拉着贝蒂的胳膊，催促她往前走。

" [baɪ] ['eni] [tʃæns] [dɪd][juː; jʊ]['gɝːlz] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ?
" **By** **any** **chance** **did** **you** **girls** **hear** **what** **I** **heard** **?**
" 经过 任何 机会 做过 你 女孩们 听到 什么 我 听到 ?

“你们有没有听到我听到的那些话？”

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ['nelsn] .
Me **for** **it** **,** **Betty** **Nelson** **.**
我 为了 它 , 贝蒂 纳尔逊 .

都怪我，贝蒂·尼尔森。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd]
" **The** **girls** **talked** **little** **on** **their** **way** **to** **Betty's** **house** **,** **but** **they** **thought** **a** **good**
" 这 女孩们 谈话 小的 在 他们的 方式 到 贝蒂的 房子 , 但 他们 想法 一个 好的
[diːl] .
deal **.**
交易 .

“女孩们在去贝蒂家的路上很少说话，但她们想了很多事情。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] ,
They **were** **tired** **and** **disgruntled** **,**
他们 是 疲劳的 和 不满的 ,

他们疲惫不堪，心怀不满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [muːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **it** **seemed** **to** **them** **in** **their** **pessimistic** **mood** **that** **everything** **they** **had**
和 它 似乎 到 他们 在 他们的 悲观 情绪 那 一切 他们 有
[traɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
tried **to** **do** **that** **day** **had** **gone** **wrong** **.**
尝试 到 做 那 天 有 已消失 错误的 .

在他们悲观的心情下，他们觉得那天他们尝试做的每件事都出了差错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]
And **the** **climax** **of** **it** **all** **was** **their** **meeting** **-** **-** **if** **it** **could** **be** **called**
和 这 高潮 的 它 全部 曾是 他们的 会议 - - 如果 它 可以 是 称为
[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - - [wɪð; wɪθ]['pəːsi] ['fælkənər] .
a **meeting** **-** **-** **with** **Percy** **Falconer** **.**
一个 会议 - - 和 珀西 猎鹰者 .

而这一切的高潮是他们与珀西·福尔科纳的会面——如果这能称之为会面的话。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['beti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] !

Worst	of	all	,	Betty	was	going	to	allow	him	to	call	!
最差	的	全部	,	贝蒂	曾是	去	到	允许	他	到	称呼	！

最糟糕的是，贝蒂竟然允许他打电话！

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['mɑːli] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm]

With	something	of	this	in	her	mind	,	Mollie	glanced	sideways	at	her	chum
和	某物	的	这	在	她	头脑	,	莫莉	瞥了一眼	侧身	在	她	密友

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

莫莉心里想着这件事，侧目看了看她的朋友，然后

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

curiosity	getting	the	better	of	her	discretion	,	ventured	to	remark	upon	it	.
好奇心	获得	这	更好的	的	她	审慎	,	冒险	到	评论	之上	它	.

好奇心战胜了理智，她不由自主地发表了评论。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ælən] [wɪl] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ə'baʊt] ['pəːsi] .

"	I	wonder	what	Allen	will	say	,	"	she	said	,	"	when	he	learns	about	Percy	.
"	我	想知道	什么	艾伦	将要	说	,	"	她	说	,	"	什么时候	他	学习	关于	珀西	.

“我想知道艾伦得知珀西的事后会说什么，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz] ['beti] ['veri] [suːn] [ʃoʊd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn]

"	It	was	an	unfortunate	remark	,	as	Betty	very	soon	showed	by	turning	upon
"	它	曾是	一个	不幸	评论	,	作为	贝蒂	非常	很快	显示	经过	转弯	之上

[hɜːr; hər] [tʃʌm] ['æŋgrəli] .

her	chum	angrily	.
她	密友	愤怒地	.

“这是一句不恰当的话，贝蒂很快就生气地转身对她的朋友说，这证明了这句话的不妥之处。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['ælən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][duː] ,

"	I	don't	know	that	Allen	has	a	right	to	say	anything	at	all	about	what	I	do	,
"	我	不	知道	那	艾伦	有	一个	正确的	到	说	任何事物	在	全部	关于	什么	我	做	,

“我不知道艾伦是否有权对我所做的事情发表任何评论。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] ['evər] [tuː; tə] [siː] ['pəːsi] ['fælkənər] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	And	as	I	don't	intend	ever	to	see	Percy	Falconer	after	to	-	morrow	,
"	和	作为	我	不	打算	曾经	到	看	珀西	猎鹰者	后	到	-	明天	,

“而且，我也不打算在明天之后再见到珀西·福尔克纳了，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	think	we	had	better	forget	about	him	.
我	思考	我们	有	更好的	忘记	关于	他	.

我觉得我们最好还是把他忘了吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['mɒliz] [hænd][ə; eɪ]

But	there	,	"	she	added	,	bringing	herself	up	short	and	giving	Mollie's	hand	a
但	那里	,	"	她	额外	,	带来	她自己	向上	短的	和	给予	莫莉的	手	一个

['lɪt(ə)l] [kən'sɪliətɔːri] [skwiːz] ,

little	conciliatory	squeeze	,
小的	和解	挤	,

“但是，”她补充道，突然停了下来，轻轻捏了捏莫莉的手以示和解。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .

"	I	didn't	mean	to	be	cross	.
"	我	没有	意思是	到	是	叉	.

“我不是故意要生气的。”

[aɪm][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv][mæd][ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] - - [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][hɑːt] - - "

I'm	just	kind	of	mad	about	the	whole	thing	-	-	and	tired	,	and	hot	-	-	"
我是	只是	种类	的	疯狂的	关于	这	所有的	事物	-	-	和	疲劳的	,	和	热的	-	-	"

我对整件事都挺生气的——而且又累又热——”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɑːli] ['dʒenərəsli] .

"	I	know	,	"	said	Mollie	generously	.
"	我	知道	,	"	说	莫莉	慷慨地	.

“我知道，”莫莉大方地说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] - - ['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt] , [aɪ] [miːn] .

"	I	guess	we	all	are	-	-	tired	and	hot	,	I	mean	.
"	我	猜测	我们	全部	是	-	-	疲劳的	和	热的	,	我	意思是	.

我想我们都很累，也很热。

[wiː; wi] [wɪl] [fiːl] ['betər] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][tuː; tə] [drɪŋk] .

We	will	feel	better	after	we	have	had	something	cold	to	drink	.
我们	将要	感觉	更好的	后	我们	有	有	某物	寒冷的	到	喝	.

喝点冰镇饮料后我们会感觉好些。

" ['bɛtiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	Betty's	mother	had	left	not	only	the	lemonade	but	some	sandwiches
"	贝蒂的	母亲	有	左边	不是	仅有的	这	柠檬水	但	一些	三明治

[ʌv; əv] [tʃɑːpt] [nʌts] [ænd; ənd] [kriːm] [tʃiːz] .

of	chopped	nuts	and	cream	cheese	.
的	切碎	坚果	和	奶油	奶酪	.

“贝蒂的妈妈不仅留下了柠檬水，还留下了一些碎坚果和奶油奶酪三明治。”

['dʒuːbɪləntli][ðə; ði]['gɝːlz] ['kærid] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

Jubilantly	the	girls	carried	these	delicacies	out	on	the	front	porch	and	proceeded
欢欣雀跃	这	女孩们	携带	这些	美味佳肴	出去	在	这	正面	门廊	和	继续

[tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

to	devour	them	without	further	delay	.
到	吞食	他们	没有	更远	延迟	.

女孩们兴高采烈地把这些美味佳肴端到前廊上，迫不及待地狼吞虎咽起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

As	they	ate	and	drank	,
作为	他们	吃	和	喝	,

他们一边吃喝，

[ðer; ðər] [ɪl] - ['hjuːmər] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [laɪk] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l]

their	ill	-	humor	vanished	and	they	began	to	feel	once	more	like	their	cheerful
他们的	患病的	-	幽默	消失了	和	他们	开始	到	感觉	一次	更多的	喜欢	他们的	快乐

, [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [selvz] .

,	optimistic	selves	.
,	乐观的	自我	.

他们的坏心情消失了，他们又开始感觉自己像以前那样开朗乐观了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʃeɪv] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

They	even	began	to	laugh	a	little	about	the	close	shave	they	had	had	with
他们	甚至	开始	到	笑	一个	小的	关于	这	关闭	刮胡子	他们	有	有	和

['pəːsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

Percy	and	his	friend	.
珀西	和	他的	朋友	.

他们甚至开始笑了起来，谈起刚才和珀西以及他的朋友发生的惊险一幕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['klevər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['beti] , ['swəːviŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , " ['mɑːli]
" It was mighty clever work of yours , Betty , swerving around like that , " Mollie
" 它 曾是 强大的 聪明的 工作 的 你的 , 贝蒂 , 急转弯 大约 喜欢 那 , " 莫莉
[sed] [ˌremə'nisntli] ,
said reminiscently ,
说 令人回味 ,

“贝蒂，你刚才那样灵活地转弯，真是太聪明了，”莫莉回忆道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] [hænd] [ə'pruːvɪŋli] .
as she patted the Little Captain's hand approvingly .
作为 她 轻拍 这 小的 船长的 手 赞许地 .

她赞许地拍了拍小船长的手。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skerd] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen]
" I'm sure I would have been so scared I'd have gone right ahead and then
" 我是 当然 我 会 有 到过 所以 害怕的 ID 有 已消失 正确的 前方 和 然后
[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['næsti] [smæʃ] . "
there would have been a nasty smash . "
那里 会 有 到过 一个 可恶的 粉碎 . "

“我当时肯定吓坏了，会直接冲上去，然后就会发生可怕的撞车事故。”

" [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði][foʊks][daʊnt] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɜːrid] [greɪs] .
" I do hope the folks don't hear about it , " worried Grace .
" 我 做 希望 这 各位 不 听到 关于 它 , " 担心 优雅 .

“我真希望大家不要听到这件事，”格蕾丝担忧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es]
" It would only make them nervous and they might even refuse to let us
" 它 会 仅有的 制作 他们 紧张的 和 他们 可能 甚至 拒绝 到 让 我们
[goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒem] ['eni] [mɔːr] . "
go out in the Gem any more . "
去 出去 在 这 宝石 任何 更多的 . "

“这样做只会让他们感到紧张，他们甚至可能不再允许我们乘坐宝石号外出了。”

" [aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪmi]
" I don't see how the folks are going to know anything about it , " said Amy
" 我 不 看 如何 这 各位 是 去 到 知道 任何事物 关于 它 , " 说 艾米
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“我不明白人们怎么会知道这件事，”艾米平静地说。

" [ən'les] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] ['pəːsi][blæbz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" Unless our dear friend Percy blabs it all over town , " added Grace .
" 除非 我们的 亲爱的 朋友 珀西 闲聊 它 全部 超过 镇 , " 额外 优雅 .

“除非我们亲爱的朋友珀西把这件事到处乱说，”格蕾丝补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][foʊks] , " ['beti] [spoʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" I think we ought to tell the folks , " Betty spoke up suddenly .
" 我 思考 我们 应该 到 告诉 这 各位 , " 贝蒂 辐 向上 突然 .

“我觉得我们应该告诉大家，”贝蒂突然开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .
" I know they would rather hear about it from us than from any one else .
" 我 知道 他们 会 相当 听到 关于 它 从 我们 比 从 任何 一 别的 .

我知道他们宁愿从我们这里听到这件事，而不是从其他任何人那里听到。

[hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Hello , " she broke off , as her eye lighted on a newspaper lying on the table ,
你好 , " 她 打破 离开 , 作为 她 眼睛 照明 在 一个 报纸 说谎 在 这 桌子 ,

“你好，”她话音未落，目光就落在了桌上的一份报纸上。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] .
" this looks like the evening edition .
" 这 看起来 喜欢 这 晚上 版 .

“这看起来像是晚间版。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] ['ælənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . "
Maybe it has some news of Allen's division . "
或许 它 有 一些 消息 的 艾伦的 分配 . "

或许里面有关于艾伦所在部门的消息。

" [maɪ] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [jɔːnd] [greɪs] .
" My , just listen to her , " yawned Grace .
" 我的 , 只是 听 到 她 , " 打哈欠 优雅 .

“哎呀，听听她怎么说，”格蕾丝打了个哈欠说道。

" ['ælənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn'diːd] .
" Allen's division , indeed .
" 艾伦的 分配 , 的确 .

“艾伦的部门，的确如此。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - -
As though he were the only one we were interested in - -
作为 尽管 他 是 这 仅有的 一 我们 是 感兴趣的 在 - -

仿佛我们只对他感兴趣似的——

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['beti] .
" But her words were cut short by a startled exclamation from Betty .
" 但 她 字 是 切 短的 经过 一个 惊慌 感叹 从 贝蒂 .

“但她的话被贝蒂一声惊呼打断了。”

" [oʊ] , ['gɜːlz] , [lʊk] [hɪr] !
" Oh , girls , look here !
" 哦 , 女孩们 , 看 这里 !

“哦，女孩们，看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [neɪmz] .
" Look at these names .
" 看 在 这些 姓名 .

看看这些名字。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] !
Oh , I hope it isn't true !
哦 , 我 希望 它 不是 真的 !

哦，我希望这不是真的！

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
I hope it isn't !
我 希望 它 不是 !

我希望不是！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" Chapter VII
" 章 七

第七章

[bæd] ['taɪdɪŋz] [kən'fɜːrmd]
Bad Tidings Confirmed
坏的 消息 确认的

坏消息得到证实

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɑːli] ,
" I wish I knew what you were talking about , " said Mollie ,
" 我 希望 我 知道 什么 你 是 说 关于 , " 说 莫莉 ,

“我真希望我知道你在说什么，”莫莉说。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
pausing with a sandwich half - way to her mouth ,
暂停 和 一个 三明治 一半 - 方式 到 她 嘴 ,

她把三明治送到嘴边一半，停了下来。

[waɪl] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
while Amy and Grace regarded the Little Captain with astonishment .
尽管 艾米 和 优雅 认为 这 小的 队长 和 惊讶 .

艾米和格蕾丝惊讶地看着小船长。

" [wʌt] [neɪmz] ?
" What names ?
" 什么 姓名 ?

什么名字?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" But Betty was paying no attention to them .
" 但 贝蒂 曾是 付费 不 注意力 到 他们 .

但贝蒂根本没注意到他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['heɪstɪli] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [ə'tenʃ(ə)n] .
She was reading hastily the column that had caught her startled attention .
她 曾是 阅读 草草 这 柱子 那 有 捕捉 她 惊慌 注意力 .

她匆匆浏览着那篇引起了她强烈注意的专栏文章。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" Listen to this , " she said , reading out loud .
" 听 到 这 , " 她 说 , 阅读 出去 大声 .

“听着，”她一边说着，一边大声朗读。

" [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [greɪt] ['ælaɪd] [ə'fensɪv] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv]
" Among those who were killed in the last great Allied offensive are the names of
" 之中 那些 WHO 是 被杀 在 这 最后的 伟大的 盟军 进攻 是 这 姓名 的
[ðiːz] [breɪv] ['soʊldʒərz] .
these brave soldiers .
这些 勇敢的 士兵 .

“在盟军最后一次大规模攻势中阵亡的将士中，有这些勇敢士兵的名字。”

[dʒeɪmz] ['braʊnɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] - -
James Browning of Columbus , Ohio - -
詹姆斯 勃朗宁 的 哥伦布 , 俄亥俄州 - -

来自俄亥俄州哥伦布市的詹姆斯·勃朗宁——

[noʊ] , [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] - - [lʊk] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [dʒeɪmz] ['dɛmpsi] [ænd; ənd]['ɑːrnəld]
No , that isn't what I mean - - Look , here they are - - James Dempsey and Arnold
不 , 那 不是 什么 我 意思是 - - 看 , 这里 他们 是 - - 詹姆斯 邓普西 和 阿诺德
['dɛmpsi] , ['dʒuːniər] .
Dempsey , Junior .
邓普西 , 初级 .

不，我不是那个意思——看，他们来了——詹姆斯·邓普西和阿诺德·邓普西二世。

['gɜ:lz] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] - - " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] .

Girls , do you suppose - - " and she looked at them with widening eyes .

女孩们 , 做 你 认为 - - " 和 她 看起来 在 他们 和 扩大 眼睛 .

“姑娘们，你们觉得——”她睁大眼睛看着她们。

" ['ɑ:rnəld] ['dɛmpsi] , ['ɑ:rnəld] ['dɛmpsi] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:li] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] ,

" Arnold Dempsey , Arnold Dempsey , " repeated Mollie , searching in her memory ,

" 阿诺德 邓普西 , 阿诺德 邓普西 , " 重复 莫莉 , 搜索 在 她 记忆 ,

[bʌt; bət] ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

but Amy interrupted excitedly .

但 艾米 中断 兴奋地 .

“阿诺德·邓普西，阿诺德·邓普西，”莫莉一遍遍地重复着，努力回忆着，但艾米兴奋地打断了她。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [neɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

" That was Professor Dempsey's name , wasn't it ?

" 那 曾是 教授 登布西 姓名 , 不是 它 ?

“那是邓普西教授的名字，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , ['beti] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ? "

" Oh , Betty , do you suppose it could be his son ? "

" 哦 , 贝蒂 , 做 你 认为 它 可以 是 他的 儿子 ? "

“哦，贝蒂，你觉得会不会是他的儿子？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] - - [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['eni] [wʌn] [els] ?

" Why , of course it is his son - - how could it be any one else ?

" 为什么 , 的 课程 它 是 他的 儿子 - - 如何 可以 它 是 任何 一 别的 ?

“当然是他的儿子——还能是别人吗？”

" [kraɪd] [greɪs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" cried Grace , the excitement beginning to communicate itself to her .

" 哭 优雅 , 这 激动 开始 到 交流 本身 到 她 .

“格蕾丝喊道，兴奋之情溢于言表。”

" ['ɑ:rnəld] ['dɛmpsi] , ['dʒu:niər] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðer; ðər] .

" Arnold Dempsey , Junior - - and the professor said his sons were over there .

" 阿诺德 邓普西 , 初级 - - 和 这 教授 说 他的 儿子们 是 超过 那里 .

"

"

"

“小阿诺德·邓普西——教授说他的儿子们就在那边。”

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] - , [tu:] , ['beti] ? " [æskt] ['mɑ:li] ,

" Didn't it say something about James Dempey , too , Betty ? " asked Mollie ,

" 没有 它 说 某物 关于 詹姆斯 - , 也 , 贝蒂 ? " 问 莫莉 ,

“贝蒂，上面是不是也提到了詹姆斯·邓佩？”莫莉问道。

['ferli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

fairly snatching the paper from her chum .

相当 抢夺 这 纸 从 她 密友 .

她一把从朋友手里抢过那张纸。

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

" Yes , here it is .

" 是的 , 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [sʌn] ?

Do	**you**	**suppose**	**that**	**can**	**be**	**his**	**other**	**son**	**?**
做	你	认为	那	能	是	他的	其他	儿子	?

你认为那会不会是他的另一个儿子?

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['soʊbərli] .

"	**Betty**	**shook**	**her**	**head**	**soberly**	**.**
"	贝蒂	摇晃	她	头	清醒地	.

贝蒂严肃地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌn] ,

"	**Of**	**course**	**he**	**didn't**	**tell**	**us**	**the**	**name**	**of**	**his**	**other**	**son**	**,**
"	的	课程	他	没有	告诉	我们	这	姓名	的	他的	其他	儿子	,

“他当然没告诉我们他另一个儿子的名字。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][dʒeɪmz] .

but	**it**	**might**	**easily**	**be**	**James**	**.**
但	它	可能	容易地	是	詹姆斯	.

但也很有可能是詹姆斯。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] !

Oh	**,**	**I**	**hope**	**it**	**isn't**	**so**	**!**
哦	,	我	希望	它	不是	所以	!

哦，我希望不是这样!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**she**	**added**	**,**
"	她	额外	,

她补充道：“

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld][mæn] [huːz] [wʌn][bɪg] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

her	**heart**	**aching**	**for**	**the**	**lonely**	**old**	**man**	**whose**	**one**	**big**	**interest**	**in**	**life**	**was**	**his**
她	心	疼痛	为了	这	孤独	老的	男人	谁	一	大的	兴趣	在	生活	曾是	他的

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

她为这位孤独的老人感到心痛，他生命中唯一的乐趣就是他的儿子们。

" [aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] . "

"	**I**	**do**	**hope**	**there**	**has**	**been**	**some**	**mistake**	**.**	**"**
"	我	做	希望	那里	有	到过	一些	错误	.	"

“我真心希望这只是个误会。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː] , " [sed] ['eɪmi]['dʒentli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

"	**I**	**guess**	**we**	**all**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**gently**	**,**	**adding**	**with**	**a**	**sigh**	**:**
"	我	猜测	我们	全部	做	,	"	说	艾米	轻轻地	,	添加	和	一个	叹	:

“我想我们都会这样，”艾米轻声说道，叹了口气补充道：

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər]['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**I'm**	**afraid**	**there**	**isn't**	**very**	**much**	**hope**	**of**	**it**	**.**
"	但	我是	害怕的	那里	不是	非常	很多	希望	的	它	.

但我恐怕希望不大。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

The	**Government**	**is**	**usually**	**right**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**things**	**like**	**that**	**.**	**"**
这	政府	是	通常	正确的	什么时候	它	来	到	事物	喜欢	那	.	"

政府在这类事情上通常都是对的。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " ['mɑːli] [ri'tɔːtid] ['kwɪkli] .
" Not always , " Mollie retorted quickly .
" 不是 总是 , " 莫莉 反驳 迅速地 .

“不总是这样，”莫莉迅速反驳道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['eɪliən][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]
" Look at the time they reported that Alien was among the missing and he
" 看 在 这 时间 他们 据报道 那 外星人 曾是 之中 这 丢失的 和 他
['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] .
wasn't at all .
不是 在 全部 .

“看看他们当时报道说Alien失踪了，结果他根本不在。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ,
That is the only mistake we happen to know about ,
那 是 这 仅有的 错误 我们 发生 到 知道 关于 ,

这是我们目前所知的唯一错误。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
but I fancy there are plenty of others .
但 我 想要 那里 是 很多 的 其他的 .

但我认为肯定还有很多其他的。

" [æt; ət]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['eɪliənz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
" At mention of that dreadful time when she had read Alien's name in the long
" 在 提到 的 那 可怕 时间 什么时候 她 有 读 外星人的 姓名 在 这 长的
[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,
list of the missing ,
列表 的 这 丢失的 ,

“每当她提起那段可怕的时光，想起她在长长的失踪者名单上看到艾琳的名字时，

['beti] [ɪk'spɪriənst] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Betty experienced again something of the emotion she had felt at that time .
贝蒂 经验丰富的 再次 某物 的 这 情感 她 有 毛毡 在 那 时间 .

贝蒂再次体验到了当时那种情绪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]
She saw again in imagination the dark room where she had gone to be by
她 锯 再次 在 想像力 这 黑暗的 房间 在哪里 她 有 已消失 到 是 经过
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她仿佛又看到了自己独自待着的那间黑暗房间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]
she heard the thunder of the surf on the rocks outside and the rumble of
她 听到 这 雷 的 这 冲浪 在 这 岩石 外部 和 这 隆隆 的
[ðə; ði] ['θʌndər] [ˌoʊvər'hed] .
the thunder overhead .
这 雷 开销 .

她听到外面海浪拍打岩石的轰鸣声，以及头顶上隆隆的雷声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eɪliən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
She saw once more the vision of Alien as she had seen it then .
她 锯 一次 更多的 这 想象 的 外星人 作为 她 有 已见 它 然后 .

她再次看到了和当时一样的异形景象。

['ælən] [stretʃt] [aʊt] [koʊld] [ænd; ənd] [ded] [pər'hæps] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʃel] - ['rɪdn] ['bætlfi:ld] [ɔ:r]
Allen stretched out cold and dead perhaps on some shell - ridden battlefield or
艾伦 拉伸 出去 寒冷的 和 死的 也许 在 一些 壳 - 骑 战场 或者
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

艾伦冰冷地躺在地上，已经死去，或许是在某个炮火连天的战场上，或许是在其他地方。

[mɔ:r] ['terəb(ə)l] [stɪl] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] , ['sʌfərɪŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)l]
more terrible still , a prisoner in the hands of the Hun , suffering unspeakable
更多的 糟糕的 仍然 , 一个 囚犯 在 这 双手 的 这 匈奴 , 痛苦 无法形容
['tɔ:rtʃər] - -
torture - -
酷刑 - -

更可怕的是，一个俘虏落入匈奴人手中，遭受着难以言喻的酷刑——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli]
" But this is not as bad as though the boys were missing , " she said suddenly
" 但 这 是 不是 作为 坏的 作为 尽管 这 男孩们 是 丢失的 , " 她 说 突然
,
,
,

“但这总比孩子们失踪要好，”她突然说道。

['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ə'laʊd] .
speaking her thought aloud .
请讲 她 想法 大声 .

她将自己的想法说了出来。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [ded] .
" At least the professor will know that his sons are dead .
" 在 至少 这 教授 将要 知道 那 他的 儿子们 是 死的 .

“至少教授会知道他的儿子们已经去世了。”

" [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] ['kwɪrli] .
" The girls started and looked at Betty queerly .
" 这 女孩们 开始 和 看起来 在 贝蒂 奇怪地 .

女孩们愣了一下，用奇怪的眼神看着贝蒂。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælən] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ræðər] ['stɑ:rtld]
" I was thinking of Allen , " she explained in response to their rather startled
" 我 曾是 思维 的 艾伦 , " 她 解释 在 回复 到 他们的 相当 惊慌
[glɑ:nsiz] ,
glances ,
眼神 ,

“我当时在想艾伦，”她解释道，回应他们略显惊讶的目光。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
" and the time when we thought he was missing .
" 和 这 时间 什么时候 我们 想法 他 曾是 丢失的 .

“还有我们以为他失踪的那段时间。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [sʌnz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
If this thing is true about Professor Dempsey's sons I think I shall be able to
如果 这 事物 是 真的 关于 教授 登布西 儿子们 我 思考 我 将 是 有能力的 到
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
sympathize with him ,
同情 和 他 ,

如果邓普西教授的儿子们的情况属实，我想我会对他表示同情。

['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

almost	better	than	any	of	you	.	"
几乎	更好的	比	任何	的	你	.	"

几乎比你们任何人都强。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] , ['hʌni] , " [sed] ['mɑːli] ['soʊbərli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	I	guess	you	will	,	honey	,	"	said	Mollie	soberly	,	putting	an	arm	about	her	chum	.
"	我	猜测	你	将要	,	蜂蜜	,	"	说	莫莉	清醒地	,	推杆	一个	手臂	关于	她	密友	.

“我想你会的，亲爱的，”莫莉严肃地说着，搂住了她的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] - - [ðer; ðər][æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt] .

"	It	was	a	terrible	time	for	us	all	-	-	there	at	Bluff	Point	.
"	它	曾是	一个	糟糕的	时间	为了	我们	全部	-	-	那里	在	虚张声势	观点	.

“对我们所有人来说，在布拉夫角的那段时间都非常糟糕。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz]

But	it	was	almost	worth	the	suffering	when	we	found	out	that	Allen	was
但	它	曾是	几乎	值得	这	痛苦	什么时候	我们	成立	出去	那	艾伦	曾是

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ɔːl][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ]

alive	and	well	and	never	had	been	missing	at	all	Do	you	remember	how
活	和	出色地	和	绝不	有	到过	丢失的	在	全部	做	你	记住	如何

['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [ðen] ? "

happy	we	all	were	then	?	"
快乐的	我们	全部	是	然后	?	"

但当我们发现艾伦安然无恙，根本没有失踪时，一切的痛苦几乎都值了。你还记得我们当时有多高兴吗?

" ['hæpi] , " ['beti] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Happy	,	"	Betty	repeated	,	shaking	off	her	depression	and	smiling	at	the
"	快乐的	,	"	贝蒂	重复	,	摇晃	离开	她	沮丧	和	微笑	在	这

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“快乐，”贝蒂重复道，甩掉沮丧的情绪，回忆起往事时露出了笑容。

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['gɝːlz][ɑːn] [ɜːrθ] - - [ɪ'speʃəli] ['æftər][wiː; wi] [rɪ'kʌvərd]

"	I'll	say	we	were	the	happiest	girls	on	earth	-	-	especially	after	we	recovered
"	患病的	说	我们	是	这	最快乐	女孩们	在	地球	-	-	尤其	后	我们	恢复

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	twins	.
这	双胞胎	.

“我可以说我们是世界上最幸福的女孩——尤其是在我们找回双胞胎之后。”

[bʌt; bət] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

But	what	,	"	she	said	,	coming	back	to	the	present	subject	,
但	什么	,	"	她	说	,	未来	后退	到	这	展示	主题	,

但是，”她又回到当前的话题说道，“什么？”

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ?

"	are	we	going	to	do	about	Professor	Dempsey	?
"	是	我们	去	到	做	关于	教授	邓普西	?

“我们该如何处理邓普西教授的事？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	ought	to	do	something	,	you	know	.	"
我们	应该	到	做	某物	,	你	知道	.	"

我们应该做点什么，你知道的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli] ,

"	I	suppose	we	ought	,	"	said	Grace	,	a	little	vaguely	,
"	我	认为	我们	应该	,	"	说	优雅	,	一个	小的	依稀	,

“我想我们应该，”格蕾丝有些含糊地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] . "

"	but	I'm	sure	I	don't	know	just	what	.	"
"	但	我是	当然	我	不	知道	只是	什么	.	"

“但我肯定我不知道究竟是什么。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] ['præktɪkli] ,

"	I	think	,	"	suggested	Amy	practically	,
"	我	思考	,	"	建议	艾米	几乎	,

“我想，”艾米务实地建议道。

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['weðər] [ðiːz] [pʊr]

"	that	the	best	thing	would	be	to	try	to	find	out	first	of	all	whether	these	poor
"	那	这	最好的	事物	会	是	到	尝试	到	寻找	出去	第一的	的	全部	无论	这些	贫穷的

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːr; ər] ['riːəli] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [sʌnz] [ɔːr][nɑːt] . "

boys	who	were	killed	are	really	Professor	Dempsey's	sons	or	not	.	"
男孩们	WHO	是	被杀	是	真的	教授	登布西	儿子们	或者	不是	.	"

“最好的办法首先是查明这些遇害的可怜男孩是否真的是邓普西教授的儿子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

" [həmf] , [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɑːli] .
" Humph , that sounds all right , " observed Mollie .
" 哼 , 那 声音 全部 正确的 , " 观察到 莫莉 .

“嗯，听起来还不错。”莫莉说道。

" [bʌt; bət][hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]
" But has any one here any suggestion as to just how we will go
" 但 有 任何 一 这里 任何 建议 作为 到 只是 如何 我们 将要 去
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
about it ?
关于 它 ?

“但是，在座各位有没有什么建议，我们该如何着手呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] - - [ɔːr][hɪz; ɪz]
I'm sure I don't know any one who is acquainted with Professor Dempsey - - or his
我是 当然 我 不 知道 任何 一 WHO 是 熟人 和 教授 邓普西 - - 或者 他的
[ˈfæməli] [ˈiːðər] . "
family either . "
家庭 任何一个 . "

我敢肯定，我认识的人里没有一个认识邓普西教授——或者他的家人。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbeti] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] .
" I've got it , " said Betty , leaning forward eagerly .
" 我已经 得到 它 , " 说 贝蒂 , 倾斜 向前 急切地 .

“我明白了，”贝蒂说着，急切地向前倾身。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] . "
" It may not be much of an idea , but then again it may . "
" 它 可能 不是 是 很多 的 一个 主意 , 但 然后 再次 它 可能 . "

“这或许算不上什么好主意，但也可能算得上。”

" [spiːk] [ʌp] , [spiːk] [ʌp] , [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? " [ɝːdʒd] [ˈmɑːli] [ˈslæŋɪli] .
" Speak up , speak up , what's on your mind ? " urged Mollie slangily .
" 说话 向上 , 说话 向上 , 是什么 在 你的 头脑 ? " 敦促 莫莉 俚语 .

“说吧，说吧，你在想什么？”莫莉用俚语催促道。

" [wel] , " [sed] [ˈbeti] , " [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈheɪg] , [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈdiːpˌdeɪl] [haɪ] .
" Well , " said Betty , " there is Mr . Haig , principal of Deepdale High .
" 出色地 , " 说 贝蒂 , " 那里 是 先生 . 海格 , 主要的 的 迪普戴尔 高的 .

“嗯，”贝蒂说，“那是迪普代尔高中的校长海格先生。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [wer] [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] [juːst]
He knows pretty nearly every one at the university where Professor Dempsey used
他 知道 漂亮的 几乎 每一个 一 在 这 大学 在哪里 教授 邓普西 用过的
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæz; həz]
to teach and he is more than likely to know whether the professor has
到 教 和 他 是 更多的 比 可能 到 知道 无论 这 教授 有
[ˈeni] [sʌnz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] . "
any sons and what their names are . "
任何 儿子们 和 什么 他们的 姓名 是 . "

他几乎认识邓普西教授以前任教的那所大学的每一个人，而且他很可能知道这位教授是否有儿子，以及他们的儿子叫什么名字。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , " [broʊk] [ɪn] [ˈmɑːli] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Yes , that is all right as far as it goes , " broke in Mollie impatiently .
" 是的 , 那 是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 , " 打破 在 莫莉 不耐烦地 .

“是的，就这一点而言还不错，”莫莉不耐烦地插嘴道。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] ['mɪstər] . ['heɪg] - - " ['eɪmi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪs] [hu:]
" We all know Mr . Haig - - " Amy began , but this time it was Grace who
" 我们 全部 知道 先生 . 海格 - - " 艾米 开始 , 但 这 时间 它 曾是 优雅 WHO
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“我们都知道海格先生——”艾米刚开口，这次却是格蕾丝打断了她。

" [jes] , [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes , we all know him , " she said .
" 是的 , 我们 全部 知道 他 , " 她 说 .

“是的，我们都认识他，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] - - [ɪk'sept] ['beti] [pər'hæps] - -
" But I'd like to know if there is any one of us - - except Betty perhaps - -
" 但 ID 喜欢 到 知道 如果 那里 是 任何 一 的 我们 - - 除了 贝蒂 也许 - -
[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk]
who would have the nerve to go to him and ask him a question like
WHO 会 有 这 神经 到 去 到 他 和 问 他 一个 问题 喜欢
[ðæt] - - "
that - - "
那 - - "

“但我很想知道，除了贝蒂之外，我们当中是否有人有胆量去问他这样的问题——”

" [seɪ] , [hu:z] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [broʊk] [ɪn] ['beti] [ɪm'peɪʃntli] .
" Say , who's telling this story I'd like to know , " broke in Betty impatiently .
" 说 , 谁是 讲述 这 故事 ID 喜欢 到 知道 , " 打破 在 贝蒂 不耐烦地 .

“我说，我想知道是谁在讲这个故事，”贝蒂不耐烦地插嘴道。

" [aɪm] [nɑ:t] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['heɪg] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwestʃən] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] - -
" I'm not asking any one to go to Mr . Haig with that question or any other - -
" 我是 不是 问 任何 一 到 去 到 先生 . 海格 和 那 问题 或者 任何 其他 - -
[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [ɪf] [ðer; ðər]
although I would be perfectly willing to brave the lion in his den if there
虽然 我 会 是 完美 愿意的 到 勇敢的 这 狮子 在 他的 丹 如果 那里
[wɜ:r; wər] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
were no other way .
是 不 其他 方式 .

“我并没有要求任何人带着这个问题或其他任何问题去见黑格先生——尽管如果没有其他办法，我完全愿意冒险去他的狮穴里探望他。”

[maɪ] [plæn] [ɪz] [ðɪs] .
My plan is this .
我的 计划 是 这 .

我的计划是这样的。

[dæd] [noʊz] ['mɪstər] . ['heɪg] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - - [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ]
Dad knows Mr . Haig , you know - - went to school with him - - old college
爸爸 知道 先生 . 海格 , 你 知道 - - 去 到 学校 和 他 - - 老的 大学
[tʃʌmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
chums and all that .
朋友们 和 全部 那 .

我爸认识海格先生，你知道的——他们以前是同学——是老朋友什么的。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ri:əl] ['prɪti] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['heɪg] [ænd; ənd]
I'm sure that if we asked him real pretty he would go to Mr . Haig and
我是 当然 那 如果 我们 问 他 真实的 漂亮的 他 会 去 到 先生 . 海格 和
[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] . "
find out about Professor Dempsey for us . "
寻找 出去 关于 教授 邓普西 为了 我们 . "

我相信，如果我们好好求他，他一定会去找黑格先生，帮我们打听邓普西教授的消息。

" [ðen] [sə'poʊz] [wi:; wi][faɪnd][aʊt] [ðæt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ['hæznt] ['eni] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **Then suppose we find out that Professor Dempsey hasn't any sons by the name of**
" 然后 认为 我们 寻找 出去 那 教授 邓普西 还没有 任何 儿子们 经过 这 姓名 的
[dʒeɪmz][ænd; ənd]['ɑ:rnəld] ?
James and Arnold ?
詹姆斯 和 阿诺德 ?

“那么假设我们发现邓普西教授根本没有名叫詹姆斯和阿诺德的儿子呢？”

" [sə'dʒestɪd] [greɪs] .
" **suggested Grace .**
" 建议 优雅 .

格蕾丝建议道。

" [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['maɪti] [glæd][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [set]
" **Then we shall be mighty glad we took the trouble to find out and set**
" 然后 我们 将 是 强大的 高兴的 我们 采取 这 麻烦 到 寻找 出去 和 放
['aʊər; ɑ:r][maɪndz][æt; ət] [rest] ,
our minds at rest ,
我们的 思想 在 休息 ,

“那么我们就会非常庆幸自己当初费心去查明真相，并安心下来。”

" ['ænsər] ['beti] ['soʊbərli] .
" **answered Betty soberly .**
" 回答 贝蒂 清醒地 .

贝蒂冷静地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wʌt] [ðen] ?
" **And if we find out that they are really his sons , what then ?**
" 和 如果 我们 寻找 出去 那 他们 是 真的 他的 儿子们 , 什么 然后 ?

“如果我们发现他们真的是他的儿子，那又该怎么办？”

" ['kwiərid] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['beti] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['eɪmi]
" **queried Grace , and this time Betty looked puzzled and Mollie and Amy**
" 查询 优雅 , 和 这 时间 贝蒂 看起来 困惑 和 莫莉 和 艾米
[kəm'pli:tli] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [depθ] .
completely beyond their depth .
完全地 超过 他们的 深度 .

“格蕾丝问道，这一次贝蒂一脸困惑，而莫莉和艾米则完全不知所措。

" [waɪ] [ðen] , " [sed] ['beti] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t]
" **Why then , " said Betty hesitatingly , " I'm sure I don't just know what we ought**
" 为什么 然后 , " 说 贝蒂 犹豫地 , " 我是 当然 我 不 只是 知道 什么 我们 应该
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

“那么，”贝蒂犹豫地说，“我肯定不知道我们应该怎么做。”

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] ,
But don't you think , " she added , brightening ,
但 不 你 思考 , " 她 额外 , 提亮 ,

但你不觉得吗？”她补充道，语气中带着一丝兴奋。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['defɪnət]
" **that it might be a good idea to wait until we have found out definite**
" 那 它 可能 是 一个 好的 主意 到 等待 直到 我们 有 成立 出去 定
[fækts] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [sɑ:lv] ['eni] [mɔ:r] ['prɔ:bləms] ?
facts before we try to solve any more problems ?
事实 前 我们 尝试 到 解决 任何 更多的 问题 ?

“或许我们应该等到查明确凿事实后再去解决其他问题？”

" ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'gri:d] [ænd; ənd] ,
" Rather reluctantly the girls agreed and ,
" 相当 勉强 这 女孩们 同意 和 ,

“女孩们很不情愿地同意了，然后，

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['beti] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi]
after making Betty promise that she would let them know the very first minute she
后 制作 贝蒂 承诺 那 她 会 让 他们 知道 这 非常 第一的 分钟 她
[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɑ:rnəld] ['dɛmpsiz] [sʌnz] ,
found out the names of Arnold Dempsey's sons ,
成立 出去 这 姓名 的 阿诺德 登布西 儿子们 ,

在让贝蒂保证一旦得知阿诺德·邓普西儿子的名字，就会第一时间通知他们之后，

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
they said good - bye and started for home .
他们 说 好的 - 再见 和 开始 为了 家 .

他们道别后便启程回家了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['beti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [prə'fesər]
Of course Betty had already told her father and mother about Professor
的 课程 贝蒂 有 已经 讲述 她 父亲 和 母亲 关于 教授
['dɛmpsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['ɛktʃuəli] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;
Dempsey and the part he had played in actually saving their lives ;
邓普西 和 这 部分 他 有 玩 在 实际上 保存 他们的 生活 ;

当然，贝蒂早就告诉过她的父母关于邓普西教授的事，以及他如何拯救了他们的生命；

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd]
so when she told them that night of what she had read in the paper and
所以 什么时候 她 讲述 他们 那 夜晚 的 什么 她 有 读 在 这 纸 和
['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli]
begged her father to help her find out whether the dead soldiers were really
乞求 她 父亲 到 帮助 她 寻找 出去 无论 这 死的 士兵 是 真的
['ɑ:rnəld] ['dɛmpsiz] [sʌnz] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
Arnold Dempsey's sons or not ,
阿诺德 登布西 儿子们 或者 不是 ,

所以那天晚上，当她把在报纸上读到的内容告诉他们，并恳求父亲帮她查明那些死去的士兵是否真的是阿诺德·邓普西的儿子时，

[hi:; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
he readily consented to do what he could .
他 容易 同意 到 做 什么 他 可以 .

他欣然同意尽其所能。

" [aɪl] [drɑ:p] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] ['heɪg] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
" I'll drop in and see Haig to - morrow , " he promised .
" 患病的 降低 在 和 看 海格 到 - 明天 , " 他 承诺 .

“我明天会顺道去拜访黑格，”他承诺道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I have often heard him speak of Professor Dempsey as being one of the
" 我 有 经常 听到 他 说话 的 教授 邓普西 作为 存在 一 的 这
[best] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
best professors of zoölogy up at the university and I am sure I will be
最好的 教授们 的 动物学 向上 在 这 大学 和 我 是 当然 我 将要 是
['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
able to find out what you want to know .
有能力的 到 寻找 出去 什么 你 想 到 知道 .

“我经常听他提起邓普西教授，说他是大学里最好的动物学教授之一，我相信我一定能找到你想知道的信息。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] ,

I	hope	you	have	been	mistaken	in	your	conclusions	,
我	希望	你	有	到过	错误	在	你的	结论	,

我希望你的结论是错误的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [groʊn] [sʌnz]

for	it	would	be	a	horrible	blow	to	a	man	to	lose	both	his	grown	sons
为了	它	会	是	一个	可怕	吹	到	一个	男人	到	失去	两个都	他的	生长	儿子们

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .

at	once	and	like	that	.
在	一次	和	喜欢	那	.

对于一个男人来说，同时失去两个成年的儿子，而且是以这种方式，将是莫大的打击。

[naʊ] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Now	run	off	to	bed	and	tomorrow	I	may	have	some	news	for	you	.
现在	跑步	离开	到	床	和	明天	我	可能	有	一些	消息	为了	你	.

现在赶紧去睡觉吧，明天我可能会告诉你一些消息。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .

"	With	this	Betty	was	forced	to	be	content	.
"	和	这	贝蒂	曾是	强制	到	是	内容	.

贝蒂被迫接受了这样的现实。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ,

She	went	to	bed	of	course	,	there	was	nothing	else	to	do	,
她	去	到	床	的	课程	,	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

她当然上床睡觉了，也没什么别的事可做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] ['restləsli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wʌz; wəz] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ]

but	she	tossed	restlessly	all	night	and	what	sleep	she	got	was	checkered	with
但	她	抛掷	躁动不安	全部	夜晚	和	什么	睡觉	她	得到	曾是	格子图案	和

['hɔːrɪd] [driːmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

horrid	dreams	and	she	woke	up	in	the	morning	feeling	as	though	she	had	not
可怕的	梦境	和	她	觉醒	向上	在	这	早晨	感觉	作为	尽管	她	有	不是

[bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

been	to	sleep	at	all	.
到过	到	睡觉	在	全部	.

但她整夜辗转反侧，难以入眠，好不容易睡着了，却总是做噩梦，早上醒来感觉好像根本没睡过一样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] ,

The	next	day	was	a	long	one	to	live	through	,
这	下一个	天	曾是	一个	长的	一	到	居住	通过	,

第二天过得格外漫长。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪd] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

even	though	the	girls	did	keep	calling	her	up	at	frequent	intervals	to	see	if	she
甚至	尽管	这	女孩们	做过	保持	呼叫	她	向上	在	频繁	间隔	到	看	如果	她

[hæd; həd] ['eni] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [jet] .

had	any	news	for	them	yet	.
有	任何	消息	为了	他们	然而	.

尽管女孩们时不时地给她打电话，询问她是否有任何消息要告诉她们。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [rɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʌft] [ə; eɪ]

She	became	so	tired	of	hearing	the	telephone	bell	ring	at	last	that	she	stuffed	a
她	成为	所以	疲劳的	的	听力	这	电话	钟	戒指	在	最后的	那	她	填充	一个

['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæpər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

handkerchief	between	the	bell	and	the	clapper	and	sat	down	to	read	a
手帕	之间	这	钟	和	这	拍板	和	卫星	向下	到	读	一个

['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] .

novel	and	while	away	the	time	as	best	she	could	till	her	father	came	home	.
小说	和	尽管	离开	这	时间	作为	最好的	她	可以	直到	她	父亲	来了	家	.

她实在听不下去电话铃声了，最后便把手帕塞进铃铛和铃舌之间，坐下来看小说，尽可能地消磨时间，直到父亲回家。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tuː] , [pər'hæps] - - ['mɪstər] . ['nelsn] [dɪd][get] [hoʊm] ['ɜːrli]

Luckily	**for**	**her**	**-**	**-**	**and**	**him**	**too**	**,**	**perhaps**	**-**	**-**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**did**	**get**	**home**	**early**
幸运的是	为了	她	-	-	和	他	也	,	也许	-	-	先生	.	纳尔逊	做过	得到	家	早期的

,

,

,

幸运的是——或许对他自己也是——纳尔逊先生确实提前回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən] ['beti] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**no**	**sooner**	**inside**	**the**	**door**	**than**	**Betty**	**grabbed**	**him**	**by**	**the**
和	他	曾是	不	很快	里面	这	门	比	贝蒂	抓住	他	经过	这

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

他刚进门，贝蒂就抓住了他的胳膊。

[led][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

led	**him**	**over**	**to**	**a**	**divan**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**living**	**room**	**,**
引领	他	超过	到	一个	迪万	在	这	角落	的	这	活的	房间	,

她领着他走到客厅角落里的一张沙发旁，

[ænd; ənd][let] [luːs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

and	**let**	**loose**	**upon**	**him**	**a**	**flood**	**of**	**questions**	**.**
和	让	松动的	之上	他	一个	洪水	的	问题	.

然后向他抛出了一连串的问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**him**	**?**
"	做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	**did**	**he**	**say**	**?**
什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['suːnər] ?

Why	**didn't**	**you**	**let**	**me**	**know**	**sooner**	**?**
为什么	没有	你	让	我	知道	很快	?

为什么你不早点告诉我?

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['kwɪriːz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət]['mɪstər] . ['nelsn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**These**	**and**	**various**	**other**	**queries**	**were**	**hurled**	**at**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**so**	**fast**	**that**	**it**
"	这些	和	各种各样的	其他	查询	是	投掷	在	先生	.	纳尔逊	所以	快速地	那	它

[ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] .

is	**no**	**wonder**	**the**	**poor**	**gentleman**	**appeared**	**slightly**	**bewildered**	**.**
是	不	想知道	这	贫穷的	绅士	出现	轻微地	困惑	.

“这些以及其他各种各样的问题接踵而至，难怪这位可怜的先生显得有些不知所措。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] ,

But	**knowing**	**his**	**impetuous**	**young**	**daughter**	**of**	**old**	**,**
但	会心	他的	浮躁	年轻的	女儿	的	老的	,

但了解他那任性冲动的年轻女儿，

[hiː; hi] ['mɪrli] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['fɑːndli][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

he	**merely**	**pinched**	**her**	**cheek**	**fondly**	**and**	**waited**	**for**	**her**	**to**	**give**	**him**
他	仅仅	捏	她	脸颊	深情地	和	等待	为了	她	到	给	他

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

a	**chance**	**to**	**speak**	**.**
一个	机会	到	说话	.

他只是宠溺地捏了捏她的脸颊，等着她给他一个说话的机会。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	will	wait	just	a	moment	I	will	try	to	tell	you	about	it	,
"	如果	你	将要	等待	只是	一个	片刻	我	将要	尝试	到	告诉	你	关于	它	,

“如果你能稍等片刻，我会试着告诉你这件事。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['maɪldli] .

"	he	said	at	last	,	mildly	.
"	他	说	在	最后的	,	轻微地	.

他最后温和地说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [dæd] , " [sed] ['beti] ['soʊbərli] .

"	There's	only	one	thing	I	really	want	to	know	,	Dad	,	"	said	Betty	soberly	.
"	有	仅有的	一	事物	我	真的	想	到	知道	,	爸爸	,	"	说	贝蒂	清醒地	.

“爸爸，我只想知道一件事，”贝蒂严肃地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [sʌnz] .

"	And	that	is	the	name	of	Professor	Dempsey's	sons	.
"	和	那	是	这	姓名	的	教授	登布西	儿子们	.

“那是邓普西教授儿子的名字。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [rɪ'gretfəli] .

"	Her	father	shook	his	head	slowly	,	regretfully	.
"	她	父亲	摇晃	他的	头	缓慢地	,	遗憾的是	.

她的父亲缓缓地摇了摇头，满怀遗憾。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪrd] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	it	is	as	you	have	feared	,	dear	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	它	是	作为	你	有	害怕	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“恐怕正如你所担心的那样，亲爱的，”他说。

" [prə'fesər] ['dɛmpsi] [hæz; həz] [tuː] [sʌnz] - - [ɔːr] ['ræðər] , [hæd; həd] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒeɪmz][ænd; ənd]['ɑːrnəld] . "

"	Professor	Dempsey	has	two	sons	-	-	or	rather	,	had	-	-	and	their	names	were	James	and	Arnold	.	"
"	教授	邓普西	有	二	儿子们	-	-	或者	相当	,	有	-	-	和	他们的	姓名	是	詹姆斯	和	阿诺德	.	"

“邓普西教授有两个儿子——或者更确切地说，曾经有两个——他们的名字分别是詹姆斯和阿诺德。”

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

" ['beti] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Betty	was	quiet	for	a	minute	,
"	贝蒂	曾是	安静的	为了	一个	分钟	,

贝蒂沉默了一会儿，

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt]

letting	the	full	consciousness	of	what	her	father	had	said	sink	into	her	heart
出租	这	满的	意识	的	什么	她	父亲	有	说	下沉	进入	她	心

.

:

.

让父亲的话完整地印在心上。

[ðen] [hɜːr; hər] [lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Then	her	lips	trembled	and	her	eyes	filled	with	tears	.
然后	她	嘴唇	颤抖	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

然后她的嘴唇颤抖，眼里充满了泪水。

" [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	I	-	-	I	was	pretty	sure	it	was	true	.
"	我	-	-	我	曾是	漂亮的	当然	它	曾是	真的	.

“我——我非常确定那是真的。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] !

But	,	oh	,	I	was	hoping	so	hard	that	it	wouldn't	be	!
但	,	哦	,	我	曾是	希望	所以	难的	那	它	不会	是	!

但是，哦，我多么希望它不会是真的！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	Chapter	VIII
"	章	八

第八章

[ˌpriːmə'nɪʃənz]

Premonitions
预感

预感

['beti] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .

Betty	kept	her	promise	and	called	up	the	girls	to	tell	them	the	news	.
贝蒂	保留	她	承诺	和	称为	向上	这	女孩们	到	告诉	他们	这	消息	.

贝蒂信守承诺，打电话告诉了女孩们这个消息。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

Like	the	Little	Captain	,
喜欢	这	小的	队长	,

就像小船长一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɛmpsi] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

they	had	felt	almost	sure	of	the	identity	of	the	two	Dempsey	boys	who	had
他们	有	毛毡	几乎	当然	的	这	身份	的	这	二	邓普西	男孩们	WHO	有

[bɪn] [kɪld] [ɪn] [fræns] ,

been	killed	in	France	,
到过	被杀	在	法国	,

他们几乎可以肯定在法国遇害的两名邓普西男孩的身份。

[jet] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] .

yet	the	confirmation	of	their	fears	came	as	a	distinct	shock	.
然而	这	确认	的	他们的	恐惧	来了	作为	一个	清楚的	震惊	.

然而，他们的担忧得到证实后，仍然感到非常震惊。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

They	waited	for	a	couple	of	days	,	undecided	what	to	do	,
他们	等待	为了	一个	夫妻	的	天	,	未决定	什么	到	做	,

他们等了两天，犹豫不决，不知该怎么办。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

if	indeed	it	was	their	place	to	do	anything	at	all	.
如果	的确	它	曾是	他们的	地方	到	做	任何事物	在	全部	.

如果他们真的有权做任何事的话。

['veɪgli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [prə'fesər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv]

Vaguely	they	felt	the	need	of	comforting	the	queer	little	professor	in	his	hour	of
依稀	他们	毛毡	这	需要	的	令人感到安慰	这	酷儿	小的	教授	在	他的	小时	的

['gretɪst] ['trʌb(ə)l] ,

greatest	trouble	,
最	麻烦	,

他们隐约觉得有必要在这位古怪的小教授最艰难的时刻安慰他。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	they	were	at	a	loss	to	know	just	how	to	go	about	it	.
和	然而	他们	是	在	一个	损失	到	知道	只是	如何	到	去	关于	它	.

然而，他们却不知该如何着手。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɔːrdn'erəli] [fɪld] [ðer; ðər] [deɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

Meanwhile	,	the	occupations	that	had	ordinarily	filled	their	days	to	overflowing
同时	,	这	职业	那	有	按说	已填	他们的	天	到	溢出

[wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

with	fun	,
和	乐趣	,

与此同时，那些原本让他们每天都充满乐趣的职业，

[siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪŋ] [ə'gen]

seemed	dull	and	uninteresting	and	they	found	their	thoughts	reverting	again
似乎	乏味的	和	无聊	和	他们	成立	他们的	想法	恢复	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'riːvd] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	again	to	the	bereaved	father	in	his	lonely	little	cabin	in	the	woods	.
和	再次	到	这	丧亲者	父亲	在	他的	孤独	小的	舱	在	这	树林	.

似乎枯燥乏味，他们的思绪总是不由自主地回到森林里那间孤零零的小木屋里，想起那位痛失爱子的父亲。

['pəːsi] ['fælkənər] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] ['bɛtiːz] [haʊs] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvər]

Percy	Falconer	had	called	at	Betty's	house	the	day	after	the	incident	on	the	river
珀西	猎鹰者	有	称为	在	贝蒂的	房子	这	天	后	这	事件	在	这	河

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

as	had	been	arranged	,
作为	有	到过	安排	,

珀西·福克纳按照约定，在河上事件发生的第二天就去了贝蒂家。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]

and	Betty	had	conceived	the	plan	of	having	all	her	chums	there	to	meet
和	贝蒂	有	构思	这	计划	的	拥有	全部	她	朋友们	那里	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

贝蒂想出了一个主意，让她的所有朋友都到场迎接他。

[hɜːr; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['pəːsi] , ['siːɪŋ] [fɔːr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli]

Her	hope	was	that	the	gay	Percy	,	seeing	four	,	where	he	had	expected	only
她	希望	曾是	那	这	同性恋	珀西	,	看到	四	,	在哪里	他	有	预期的	仅有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

她希望同性恋珀西看到四个人，而不是他原本以为的一个，

[wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [wʊd] [fliː] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ['ɜːrli] - - [tuː; tə]

would	be	overwhelmed	with	numbers	and	would	flee	the	premises	early	-	-	to
会	是	不堪重负	和	数字	和	会	逃跑	这	前提	早期的	-	-	到

[rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

return	no	more	.
返回	不	更多的	.

会被人群淹没，然后提前逃离现场——并且再也不会回来。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .

Her	faith	in	her	plan	was	more	than	justified	.
她	信仰	在	她	计划	曾是	更多的	比	合理的	.

她对自己计划的信心完全得到了证实。

[ˈpəːsi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz] - - [ˈbeti] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] - -

Percy	had	always	been	a	little	afraid	of	the	Outdoor	Girls	-	-	Betty	in	particular	-	-
珀西	有	总是	到过	一个	小的	害怕的	的	这	户外的	女孩们	-	-	贝蒂	在	特别的	-	-

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

but	it	is	probable	that	if	he	had	been	able	to	meet	them	one	at	a
但	它	是	可能	那	如果	他	有	到过	有能力的	到	见面	他们	一	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

珀西一直有点害怕户外女孩们——尤其是贝蒂——但如果他能一次一个地和她们见面，或许情况就会有所不同了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] .

he	might	have	come	off	victorious	.
他	可能	有	来	离开	胜利者	.

他本有可能取得胜利。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈruːtɪd; raʊtɪd] , [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] , [ˈliːvɪŋ]

As	it	was	,	he	was	routed	,	completely	and	ignominiously	,	leaving
作为	它	曾是	,	他	曾是	路由	,	完全地	和	耻辱地	,	离开

[ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .

the	girls	to	laugh	at	his	discomfiture	.
这	女孩们	到	笑	在	他的	沮丧	.

结果，他惨败，而且败得很丢脸，女孩们都嘲笑他的窘境。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [pest] ,

"	There	,	I	guess	that	is	the	end	of	that	pest	,
"	那里	,	我	猜测	那	是	这	结尾	的	那	害虫	,

“好了，我想这只害虫就此结束了。”

" ['mɑːli] [hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mɜːrθ] .

"	Mollie	had	said	when	she	had	recovered	a	little	from	her	mirth	.
"	莫莉	有	说	什么时候	她	有	恢复	一个	小的	从	她	欢笑	.

“莫莉在稍微平复了一下喜悦之后说道。”

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] [əˈgen] . "

"	I	imagine	we	won't	see	him	around	these	parts	again	.	"
"	我	想象	我们	惯于	看	他	大约	这些	部分	再次	.	"

“我想我们以后不会再在这附近见到他了。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['beti] [hæd; həd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l] [jɔːn] .

"	I	hope	not	,	"	Betty	had	answered	with	a	satisfied	little	yawn	.
"	我	希望	不是	,	"	贝蒂	有	回答	和	一个	使满意	小的	打哈欠	.

“我希望不会，”贝蒂满意地打了个哈欠回答道。

" ['wɔznt] [hiː; hi] [tuː] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] [tʃekt] [suːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [griːn] ['nektaɪ] ?

"	Wasn't	he	too	funny	in	that	checked	suit	and	awful	green	necktie	?
"	不是	他	也	有趣的	在	那	已检查	套装	和	可怕	绿色的	领带	?

“他穿着那身格子西装，系着那条难看的绿色领带，是不是太滑稽了？”

[pʊr] [oʊld][ˈpəːsi] !

Poor	old	Percy	!
贫穷的	老的	珀西	!

可怜的老珀西！

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	suppose	he	can't	help	it	.
我	认为	他	不能	帮助	它	.

我想他也没办法。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [gruː] [ðæt] [weɪ] .

He	probably	just	grew	that	way	.
他	大概	只是	生长	那	方式	.

他可能天生就是这样。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['splendɪd] , [ˌʌp'stændɪŋ] ['ælən]

"	She	had	been	comparing	him	all	evening	with	her	splendid	,	upstanding	Allen
"	她	有	到过	比较	他	全部	晚上	和	她	灿烂	,	正直	艾伦

,

,

,

“她整个晚上都在拿他跟她那位优秀正直的艾伦作比较，

[ænd; ənd] [pʊr] ['pəːsi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

and	poor	Percy	had	certainly	not	gained	by	the	comparison	.
和	贫穷的	珀西	有	当然	不是	获得	经过	这	比较	.

可怜的珀西肯定没有从这场比较中获益。

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [sɜːrvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər][maɪndz] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt]

The	amusing	incident	served	to	divert	their	minds	somewhat	from	the	thought
这	有趣	事件	服务	到	转移	他们的	思想	有些	从	这	想法

[ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ,

of	Professor	Dempsey	,
的	教授	邓普西	,

这件趣事让他们暂时忘记了邓普西教授。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hɔːntɪd] [ðer; ðər][maɪndz][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

but	the	picture	of	him	haunted	their	minds	so	continually	day	and	night
但	这	图片	的	他	闹鬼的	他们的	思想	所以	持续	天	和	夜晚

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	Outdoor	Girls	finally	decided	that	something	must	be	done	about	it	.
那	这	户外的	女孩们	最后	决定	那	某物	必须	是	完毕	关于	它	.

但是他的形象日夜不停地萦绕在她们的脑海中，以至于户外女孩们最终决定必须采取一些措施。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	I	can't	stand	it	any	longer	,
"	我	不能	站立	它	任何	更长	,

我再也忍受不了了。

" ['beti] [kən'faidid] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] ['mɒliz] [pɔːrtʃ] [dɪ'skʌsɪŋ]

"	Betty	confided	to	them	one	morning	when	they	stood	on	Mollie's	porch	discussing
"	贝蒂	坦白	到	他们	一	早晨	什么时候	他们	站立	在	莫莉的	门廊	讨论

[wʌt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] .

what	course	of	action	it	would	be	best	to	take	.
什么	课程	的	行动	它	会	是	最好的	到	拿	.

一天早上，贝蒂和他们站在莫莉家的门廊上讨论该采取什么行动方案时，贝蒂向他们吐露了心声。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [prə'fesər] [ɪz][ɪn] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] ,

"	I	have	a	queer	feeling	that	the	poor	professor	is	in	desperate	need	of	friends	,
"	我	有	一个	酷儿	感觉	那	这	贫穷的	教授	是	在	绝望的	需要	的	朋友们	,

我有一种奇怪的感觉，觉得这位可怜的教授非常需要朋友。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt]

and	I	don't	believe	I'll	be	able	to	sleep	another	night	until	I	find	out
和	我	不	相信	患病的	是	有能力的	到	睡觉	其他	夜晚	直到	我	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

something	definite	about	him	.	"
某物	定	关于	他	.	"

如果找不到关于他的确凿消息，我恐怕今晚都睡不着觉了。

" [wəʊnt] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] - ['bʌtɪŋ] [ɪn] - ? " [æskt] [greɪs] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Won't	he	think	we	are	sort	of	'	butting	in	'	?	"	asked	Grace	,	hesitating	a	little
"	惯于	他	思考	我们	是	种类	的	-	对冲	在	-	?	"	问	优雅	,	犹豫不决	一个	小的

.

:

.

“他会不会觉得我们有点‘多管闲事’？”格蕾丝犹豫了一下，问道。

" [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] . "

"	He	might	think	we	came	just	out	of	curiosity	.	"
"	他	可能	思考	我们	来了	只是	出去	的	好奇心	.	"

“他可能认为我们只是出于好奇才来的。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['mɑːli] .

"	I	don't	think	he	would	,	"	said	Mollie	.
"	我	不	思考	他	会	,	"	说	莫莉	.

“我觉得他不会，”莫莉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [lɔːŋ]

"	You	know	he	invited	us	to	come	back	some	time	when	we	could	stay	long
"	你	知道	他	受邀	我们	到	来	后退	一些	时间	什么时候	我们	可以	停留	长的

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [bʌgz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz]

enough	for	him	to	tell	us	something	about	those	bugs	and	butterflies
足够的	为了	他	到	告诉	我们	某物	关于	那些	漏洞	和	蝴蝶

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] [stɪks] [pɪnz]['ɪntuː] - - "

and	things	he	sticks	pins	into	-	-	"
和	事物	他	棍子	别针	进入	-	-	"

“你知道他邀请我们以后有时间再来，这样我们就能待得久一些，让他给我们讲讲那些昆虫、蝴蝶以及他用针扎的东西——”

" [ðæts] [ðə; ðiˈdiːə] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['beti] ['kwɪkli] .

"	That's	the	idea	!	"	exclaimed	Betty	quickly	.
"	那就是	这	主意	!	"	惊呼	贝蒂	迅速地	.

“就是这个主意！”贝蒂连忙说道。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	We	won't	have	to	tell	him	we	know	anything	about	his	trouble	.
"	我们	惯于	有	到	告诉	他	我们	知道	任何事物	关于	他的	麻烦	.

“我们不必告诉他我们知道他的困境。”

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] - - [waɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

If	he	tells	us	-	-	why	,	all	right	,	but	if	he	doesn't	,
如果	他	讲述	我们	-	-	为什么	,	全部	正确的	,	但	如果	他	不	,

如果他告诉我们原因——那当然好，但如果他不告诉我们，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

of	course	we	won't	try	to	force	a	confidence	.
的	课程	我们	惯于	尝试	到	力量	一个	信心	.

我们当然不会强求信任。

['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['soʊbərli] ,

Anyway	,	"	she	finished	soberly	,
反正	,	"	她	完成的	清醒地	,

“总之，”她冷静地总结道。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ðiˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	we'll	have	the	satisfaction	of	knowing	we	have	done	our	best	for	him
"	出色地	有	这	满意	的	会心	我们	有	完毕	我们的	最好的	为了	他

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɔːr][nɑːt] . "

whether	it	really	helps	him	any	or	not	.	"
无论	它	真的	帮助	他	任何	或者	不是	.	"

“无论这对他是否真的有帮助，我们都会感到欣慰，因为我们知道我们已经尽力了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] , " [spoʊk] [tɪp] ['eɪmi] ['sɔːftli] .

"	And	we	owe	him	a	very	great	deal	,	"	spoke	tip	Amy	softly	.
"	和	我们	欠	他	一个	非常	伟大的	交易	,	"	辐	提示	艾米	轻轻	.

“我们欠他太多了，”蒂普·艾米轻声说道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	He	really	saved	our	lives	,	you	know	.
"	他	真的	已保存	我们的	生活	,	你	知道	.

“他真的救了我们的命，你知道吗？”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

"	So	it	was	settled	,
"	所以	它	曾是	定居	,

“事情就这样解决了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɜːlz][ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [get]

and	while	the	other	three	girls	ran	home	to	put	on	coats	and	hats	and	get
和	尽管	这	其他	三	女孩们	跑	家	到	放	在	外套	和	帽子	和	得到

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] ,

ready	for	the	drive	,
准备好	为了	这	驾驶	,

当其他三个女孩跑回家穿上外套和帽子，准备开车出发时，

['mɑːli] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][bɪg][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

Mollie	ran	around	to	the	garage	and	brought	her	big	car	to	the	front	of
莫莉	跑	大约	到	这	车库	和	带来	她	大的	车	到	这	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

莫莉跑到车库，把她的大车开到房子前面。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	waved	good	-	bye	to	her	mother	,
她	挥手	好的	-	再见	到	她	母亲	,

她向母亲挥手告别。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['ræðər] ['waɪldli][tuː; tə] [kiːp] ['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər]

who	was	trying	rather	wildly	to	keep	Dodo	and	Paul	from	running	under
WHO	曾是	尝试	相当	疯狂地	到	保持	渡渡鸟	和	保罗	从	跑步	在下面

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɪld] ,

the	wheels	of	the	car	and	getting	killed	,
这	车轮	的	这	车	和	获得	被杀	,

他当时拼命地想阻止多多和保罗被车碾过身亡。

[ænd; ənd] [pɜːd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [haʊs] .

and	purred	off	down	the	street	in	the	direction	of	Betty's	house	.
和	咕噜咕噜	离开	向下	这	街道	在	这	方向	的	贝蒂的	房子	.

然后发出咕噜咕噜的声音，沿着街道朝贝蒂家的方向走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz]

When	she	arrived	there	she	was	a	little	surprised	to	see	that	Betty	was
什么时候	她	到达的	那里	她	曾是	一个	小的	惊讶	到	看	那	贝蒂	曾是

['bækɪŋ] [hɜːr; hər][fæst]['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

backing	her	fast	little	roadster	down	the	drive	.
后盾	她	快速地	小的	敞篷跑车	向下	这	驾驶	.

当她到达那里时，她有点惊讶地看到贝蒂正驾驶着她的小型敞篷跑车倒车驶入车道。

[tuː; tə] ['beti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'laɪv] ,

To	Betty	the	little	car	was	almost	alive	,
到	贝蒂	这	小的	车	曾是	几乎	活	,

在贝蒂眼里，这辆小汽车简直就像有生命一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm] [lʌvd] [hɔːrs] [ɔːr][dɔːg] .

and	she	talked	to	it	as	she	would	have	to	some	loved	horse	or	dog	.
和	她	谈话	到	它	作为	她	会	有	到	一些	喜爱	马	或者	狗	.

她像对待自己心爱的马或狗一样和它说话。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skauəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]

She	scrubbed	it	and	scoured	it	and	shined	it	so	that	it	always	looked
她	擦洗过	它	和	彻底清洗	它	和	闪耀	它	所以	那	它	总是	看起来

[laɪk] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [kɑːr] .

like	a	brand	new	car	.
喜欢	一个	品牌	新的	车	.

她反复擦洗、擦拭、抛光，使它看起来总是像一辆崭新的车。

" [heɪ] , [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [fɔːr; fər] ['beti] ,

"	Hey	,	look	out	!	"	cried	Mollie	,	for	Betty	,
"	嘿	,	看	出去	!	"	哭	莫莉	,	为了	贝蒂	,

“嘿，小心！”莫莉喊道，是为了贝蒂。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

not	noticing	her	and	being	a	little	worried	about	the	sound	of	the	engine	,
不是	注意到	她	和	存在	一个	小的	担心	关于	这	声音	的	这	引擎	,

他没注意到她，而且有点担心引擎的声音。

[hæd; həd] [bækt] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] ['mɒliz] [bɪg] [wʌn] .

had	backed	the	small	car	down	the	drive	and	almost	into	Mollie's	big	one	.
有	支持的	这	小的	车	向下	这	驾驶	和	几乎	进入	莫莉的	大的	一	.

他把小车倒进车道，差点撞到莫莉的大车上。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?

"	What	kind	of	driving	do	you	call	that	?
"	什么	种类	的	驾驶	做	你	称呼	那	?

你管这种驾驶方式叫什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['mʌdgɑːrd] ? "

Do	you	want	to	buy	me	a	new	mudguard	?	"
做	你	想	到	买	我	一个	新的	挡泥板	?	"

你想给我买个新的挡泥板吗?

" [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['beti] , ['læfɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	pardon	me	,	"	said	Betty	,	laughing	back	at	her	.
"	哦	,	赦免	我	,	"	说	贝蒂	,	笑	后退	在	她	.

“哦，对不起，”贝蒂笑着回应她。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] [nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	You	were	so	small	and	insignificant	,	I	came	near	not	seeing	you	.	"
"	你	是	所以	小的	和	微不足道	,	我	来了	靠近	不是	看到	你	.	"

“你那么渺小，那么不起眼，我差点都没注意到你。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " ['grʌmbld] ['maːli] ,

"	Well	,	you	would	have	felt	me	in	another	minute	,	"	grumbled	Mollie	,
"	出色地	,	你	会	有	毛毡	我	在	其他	分钟	,	"	咕哝	莫莉	,

“要不然你再过一分钟就能感觉到我了，”莫莉嘟囔道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

as	she	shut	off	the	engine	and	got	out	of	the	car	.
作为	她	关闭	离开	这	引擎	和	得到	出去	的	这	车	.

她关掉引擎，下了车。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['piːnʌt] , ['eniweɪ] ?

"	What's	the	idea	of	your	little	peanut	,	anyway	?
"	是什么	这	主意	的	你的	小的	花生	,	反正	?

“你家小花生到底想表达什么呢？”

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['regjələr][kɑːr] . "

Thought	you	were	going	to	ride	in	a	regular	car	.	"
想法	你	是	去	到	骑	在	一个	常规的	车	.	"

我以为你会坐普通轿车呢。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪn] , " ['beti] [læft] [bæk] ['ɪmpɪʃli] ,
" That's why I chose mine , " Betty laughed back impishly ,
" 那就是 为什么 我 选择 矿 , " 贝蒂 笑了 后退 顽皮地 ,

“所以我才选了我的那个，”贝蒂顽皮地笑着回应道。

[stɪl] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
still intent on the sound of the engine .
仍然 意图 在 这 声音 的 这 引擎 .

仍然全神贯注于引擎的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [ɪn'sʌlts] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kɑːr]
It was part of their fun to be always throwing insults at each other's car
它 曾是 部分 的 他们的 乐趣 到 是 总是 投掷 侮辱 在 每个 其他的 车
[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌsts] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
but the thrusts were invariably good - natured .
但 这 推力 是 总是 好的 - 自然 .

互相嘲讽对方的车是他们之间的乐趣之一，但这些嘲讽总是善意的。

['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd][ðer; ðər] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɑːn]
Only once had there threatened to be any trouble between the chums on
仅有的 一次 有 那里 威胁 到 是 任何 麻烦 之间 这 朋友们 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri]['oʊvər][ðə; ði][kɑːrz] .
account of rivalry over the cars .
帐户 的 对抗 超过 这 汽车 .

好友之间只因为争夺汽车而险些发生冲突过一次。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['mɑːli] [hæd; həd]['teɪkən] ['bɛtiːz] " [der] " [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]
That had been when Mollie had taken Betty's " dare " to a race and
那 有 到过 什么时候 莫莉 有 已采取 贝蒂的 " 敢 " 到 一个 种族 和
['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Betty's little roadster had won the day ,
贝蒂的 小的 敞篷跑车 有 韩元 这 天 ,

那次莫莉接受了贝蒂的“挑战”，去参加赛车比赛，结果贝蒂的小跑车赢得了比赛。

['reɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mɒliz] [haɪ] -
racing like a streak of light along the country road and leaving Mollie's high -
赛车 喜欢 一个 条纹 的 光 沿着 这 国家 路 和 离开 莫莉的 高的 -
['paʊərd] [bʌt; bət] [mɔːr] ['klʌmzi] [kɑːr][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
powered but more clumsy car far behind .
动力 但 更多的 笨拙 车 远的 在后面 .

像一道闪电般沿着乡村公路飞驰，将莫莉那辆动力强劲但笨重的汽车远远甩在身后。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɔːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
But Mollie had taken her defeat like the little sport she was - - even though
但 莫莉 有 已采取 她 击败 喜欢 这 小的 运动 她 曾是 - - 甚至 尽管
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]
it must be admitted she had been considerably disappointed and taken
它 必须 是 承认 她 有 到过 相当 失望的 和 已采取
[ə'bæk] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪljər] - - [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
aback by her failure - - and in her ever since there had been a great
背 经过 她 失败 - - 和 在 她 曾经 自从 那里 有 到过 一个 伟大的
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [kɑːr] .
respect for Betty's car .
尊重 为了 贝蒂的 车 .

但莫莉像个小运动员一样坦然接受了失败——尽管必须承认，她的失败让她相当失望和震惊——从那以后，她对贝蒂的车就充满了敬意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [bent] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

But	now	she	eyed	with	impatience	the	bent	figure	of	the	Little	Captain	as	she
但	现在	她	眼睛	和	不耐烦	这	弯曲	数字	的	这	小的	队长	作为	她

[stɪl] [liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wiːl] ,

still	leaned	over	the	wheel	,
仍然	倾斜	超过	这	车轮	,

但现在，她不耐烦地看着小船长佝偻着身子，仍然俯身在舵轮上。

[hɜːr; hər] [ɪr] [tjʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

her	ear	tuned	to	the	purr	of	the	engine	.
她	耳朵	调谐	到	这	呼噜声	的	这	引擎	.

她侧耳倾听引擎的低沉轰鸣。

" [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	For	goodness	'	sake	,	what's	the	matter	with	you	?	"	she	cried	.
"	为了	善良	-	清酒	,	是什么	这	事情	和	你	?	"	她	哭	.

“我的天哪，你怎么了？”她喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [naʊ]

"	I	thought	you	were	the	one	who	was	in	a	hurry	to	be	off	and	now
"	我	想法	你	是	这	一	WHO	曾是	在	一个	匆忙	到	是	离开	和	现在

[lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] - - [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] - - "

look	at	you	-	-	sitting	there	like	-	-	"
看	在	你	-	-	坐着	那里	喜欢	-	-	"

“我还以为你急着走呢，现在看看你——坐在那儿一副——”

" [ˈendʒɪn] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , " [ˈbeti] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈbrɪskli] .

"	Engine	is	missing	,	"	Betty	informed	her	briskly	.
"	引擎	是	丢失的	,	"	贝蒂	知情的	她	轻快地	.

“发动机不见了，”贝蒂干脆利落地告诉她。

" [ges] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] - - "

"	Guess	I	had	better	have	a	look	-	-	"
"	猜测	我	有	更好的	有	一个	看	-	-	"

“看来我最好去看看——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊlts] [ænd; ənd] [skruːz] [naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] ,

"	If	you	start	fussing	with	bolts	and	screws	now	,	you	can	count	me	out	,
"	如果	你	开始	唠叨	和	螺栓	和	螺丝	现在	,	你	能	数数	我	出去	,

“如果你现在开始摆弄螺栓和螺丝，那我就不干了。”

" [sed] [ˈmɑːli] , [ˈrezəluːtli] [ˈklaɪmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [kɑːr] .

"	said	Mollie	,	resolutely	climbing	back	into	her	car	.
"	说	莫莉	,	坚决地	攀登	后退	进入	她	车	.

“莫莉说着，果断地爬回了车里。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt]

"	It	is	ten	o'clock	already	,	and	we	won't	be	home	before	night	if	we	don't
"	它	是	十	点钟	已经	,	和	我们	惯于	是	家	前	夜晚	如果	我们	不

[ˈhɜːri] . "

hurry	.	"
匆忙	.	"

“已经十点了，如果我们不抓紧时间，晚上之前就回不了家了。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [ˈbeti] .

"	Oh	,	all	right	,	"	laughed	Betty	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	笑了	贝蒂	.

“哦，好吧，”贝蒂笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈgɪvz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] [dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	But	if	the	car	gives	out	before	we	get	back	don't	blame	me	,	that's	all	.	"
"	但	如果	这	车	给予	出去	前	我们	得到	后退	不	责备	我	,	那就是	全部	.	"

“但如果车子在我们回去之前抛锚了，别怪我，就这些。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
" It would give me the greatest of pleasure ,
" 它 会 给 我 这 最 的 乐趣 ,

“那将给我带来莫大的快乐，

" [sed] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
" said Mollie with a diabolical chuckle as her machine moved off down the
" 说 莫莉 和 一个 邪恶的 轻笑 作为 她 机器 已搬 离开 向下 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“莫莉一边说着，一边发出阴险的笑声，她的车沿着街道开走了。”

" [tuː; tə][hæv; həv] ['evriwʌn] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['toʊɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flɪvər] [θruː] [ðə; ði]
" to have everyone in Deepdale see me towing your poor little flivver through the
" 到 有 每个人 在 迪普戴尔 看 我 拖带 你的 贫穷的 小的 货车 通过 这
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“让迪普代尔镇的每个人都看到我拖着你那辆可怜的小破车穿过小镇。”

" [hʌ] , " [sæŋ] [bæk] ['beti] ['skɔːrnfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊdstər] [ri'spɔndid] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Huh , " sang back Betty scornfully as the roadster responded eagerly to her
" 嗯 , " 唱 后退 贝蒂 轻蔑地 作为 这 敞篷跑车 回应 急切地 到 她
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

“哼，”贝蒂轻蔑地回应道，敞篷跑车对她的触摸做出了热情的回应。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" they will have a great deal better chance of seeing me in the lead with your
" 他们 将要 有 一个 伟大的 交易 更好的 机会 的 看到 我 在 这 带领 和 你的
[greɪt] [bɪg]['dʒʌmboʊ] ['tɔtərɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
great big jumbo tottering feebly at the end of a rope .
伟大的 大的 巨型 颤巍巍 虚弱地 在 这 结尾 的 一个 绳索 .

“他们更有可能看到我领先，而你那头巨大的大象则无力地摇摇晃晃地挂在绳子的末端。”

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [daʊn]
" They picked up Amy and Grace on the way and were soon flying swiftly down
" 他们 挑选 向上 艾米 和 优雅 在 这 方式 和 是 很快 飞行 迅速地 向下
[ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [triː] - [sə'raʊndɪd] [hoʊm] .
the road in the direction of Professor Dempsey's tree - surrounded home .
这 路 在 这 方向 的 教授 登布西 树 - 包围 家 .

“他们在路上接上了艾米和格蕾丝，然后很快就沿着公路飞驰而去，朝着邓普西教授被树木环绕的家驶去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ræðər] [gʊd] ['spɪrɪts] [æt; ət][fɜːrst] ,
They were in rather good spirits at first ,
他们 是 在 相当 好的 烈酒 在 第一的 ,

他们起初情绪相当不错。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
for now that they were really on the way to doing something ,
为了 现在 那 他们 是 真的 在 这 方式 到 正在做 某物 ,

既然他们真的正在朝着某个方向前进，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] , [ðeɪ] [felt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪ] .
though they were not quite sure what , they felt relieved and almost gay .
尽管 他们 是 不是 相当 当然 什么 , 他们 毛毡 松了口气 和 几乎 同性恋 .

虽然他们不太确定是什么感觉，但他们感到如释重负，甚至有些兴奋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʃɔ:tnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	as	the	distance	shortened	between	them	and	their	destination	,
但	作为	这	距离	缩短	之间	他们	和	他们的	目的地	,

但随着他们与目的地之间的距离缩短，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ɪk'spleɪn][nɔ:r] [brʌʃ] [ə'weɪ] ['setld] [daʊn] ['oʊvər]

a	strange	depression	that	they	could	neither	explain	nor	brush	away	settled	down	over
一个	奇怪的	沮丧	那	他们	可以	两者都不	解释	也不	刷子	离开	定居	向下	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一种他们既无法解释也无法摆脱的奇怪沮丧情绪笼罩着他们。

[wʌns] , [greɪs] , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] ,

Once	,	Grace	,	who	sat	beside	the	Little	Captain	in	the	roadster	,
一次	,	优雅	,	WHO	卫星	旁	这	小的	队长	在	这	敞篷跑车	,

有一次，格蕾丝坐在小船长旁边的敞篷跑车里，

[said] ['ræðər] ['doʊlfəli] [ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

sighed	rather	dolefully	and	Betty	looked	at	her	out	of	the	corner	of	her
叹了口气	相当	悲伤地	和	贝蒂	看起来	在	她	出去	的	这	角落	的	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

她略带忧伤地叹了口气，贝蒂用眼角瞥了她一眼。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [weɪ] [tu:] , [greɪd] ?

"	Do	you	feel	that	way	too	,	Grade	?
"	做	你	感觉	那	方式	也	,	年级	?

“格雷德，你也有这种感觉吗？”

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .

"	the	latter	asked	.
"	这	后者	问	.

后者问道。

" [wʌt] [weɪ] ? " [æskt] [greɪs] [ʌn'sɜ:rtnli] .

"	What	way	?	"	asked	Grace	uncertainly	.
"	什么	方式	?	"	问	优雅	不确定性	.

“什么路？”格蕾丝不确定地问道。

" [ðæt] [saɪ] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	That	sigh	,	do	you	mean	?	"
"	那	叹	,	做	你	意思是	?	"

“你是说那声叹息吗？”

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['beti] .

"	Yes	,	"	nodded	Betty	.
"	是的	,	"	点头	贝蒂	.

“是的，”贝蒂点点头。

" [ju:; jʊ] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fi:l] .

"	You	sounded	rather	mournful	and	that	is	exactly	the	way	I	feel	.
"	你	听起来	相当	悲哀	和	那	是	确切地	这	方式	我	感觉	.

“你听起来有些悲伤，而这正是我现在的感受。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['eniweɪ] ?

What's	the	matter	with	us	,	anyway	?
是什么	这	事情	和	我们	,	反正	?

我们到底怎么了？

[wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ? "
Where are our spirits ? "
在哪里 是 我们的 烈酒 ? "

我们的灵魂在哪里?

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] ['dʒɔɪfl] , " [sed] [greɪs] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
" I suppose we couldn't expect to feel joyful , " said Grace after a little pause .
" 我 认为 我们 不能 预计 到 感觉 快乐 , " 说 优雅 后 一个 小的 暂停 .

“我想我们不能指望感到快乐,”格蕾丝停顿了一下后说道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['erənd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" We aren't going , so far as I can see , on a very happy errand , you know .
"
"
"

“就我看来，我们这次的任务恐怕不会很顺利。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'loʊn] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" But I don't think it is that alone , " said Betty , with a shake of her
[hed] .
head .
头 .

“但我认为不仅仅是这样,”贝蒂摇了摇头说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] - - "
" I feel as if we were going to see something perfectly dreadful - - "
" 我 感觉 作为 如果 我们 是 去 到 看 某物 完美 可怕 - - "

“我觉得我们好像要看到一些极其可怕的事情——”

" ['beti] , " [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ,
" Betty , " Grace looked at her in sudden alarm , her eyes wide ,
" 贝蒂 , " 优雅 看起来 在 她 在 突然 警报 , 她 眼睛 宽的 ,

“贝蒂,”格蕾丝突然惊恐地看着她，眼睛睁得大大的。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] [ræʃ] ,
" you don't suppose that the professor could have done anything - - anything rash ,
" 你 不 认为 那 这 教授 可以 有 完毕 任何事物 - - 任何事物 皮疹 ,
[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

“你不会认为教授会做出什么——任何鲁莽的事吧？”

" [juː; jʊ] [miːn] - - " [sed] ['beti] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [wɜːrd] .
" You mean - - " said Betty , hesitating before the ugly word .
" 你 意思是 - - " 说 贝蒂 , 犹豫不决 前 这 丑陋的 单词 .

“你的意思是——”贝蒂说着，犹豫了一下才说出那个难听的词。

" [oʊ] , [greɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] - - ['suːɪsaɪd] , [duː][juː; jʊ] ?
" Oh , Grace , you don't mean - - suicide , do you ?
" 哦 , 优雅 , 你 不 意思是 - - 自杀 , 做 你 ?

“哦，格蕾丝，你不会是指——自杀吧？”

" [greɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .
" Grace nodded and tried hard not to look as frightened as she felt .
" 优雅 点头 和 尝试 难的 不是 到 看 作为 害怕 作为 她 毛毡 .

格蕾丝点了点头，努力不让自己表现出内心的恐惧。

" [noʊ] , [aɪ] - - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['beti] ,
" No , I - - I don't think so , " said Betty ,
" 不 , 我 - - 我 不 思考 所以 , " 说 贝蒂 ,

“不，我——我不这么认为,”贝蒂说。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] .
grasping the wheel with hands that somehow seemed suddenly weak .
抓握 这 车轮 和 双手 那 不知何故 似乎 突然 虚弱的 .

双手紧紧握住方向盘，却感觉突然间无力起来。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
" If I thought anything like that had happened I wouldn't have the courage to
" 如果 我 想法 任何事物 喜欢 那 有 发生 我 不会 有 这 勇气 到
[goʊ][ɑːn] . "
go on . "
去 在 . "

“如果我认为发生了那样的事情，我就没有勇气继续下去了。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] - - [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [miːn] , " [sed] [greɪs] , [ɪ'rezəluːtli] .
" Well , I don't believe I have - - the courage , I mean , " said Grace , irresolutely .
" 出色地 , 我 不 相信 我 有 - - 这 勇气 , 我 意思是 , " 说 优雅 , 犹豫不决 .

“嗯，我觉得我没有——我是说，勇气，”格蕾丝犹豫地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ['beti] ?
" Don't you think we had better go back , Betty ?
" 不 你 思考 我们 有 更好的 去 后退 , 贝蒂 ?

“贝蒂，你不觉得我们最好回去吗？”

[its] [soʊ] ['loʊnsəm] [hɪr] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - ['evriθɪŋ] - -
It's so lonesome here and - - and - - everything - -
它是 所以 寂寞 这里 和 - - 和 - - 一切 - -

这里好寂寞，而且——而且——一切——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['beti] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
" Her voice was rising to something like a wail , and Betty , striving to
" 她 嗓音 曾是 上升 到 某物 喜欢 一个 哀号 , 和 贝蒂 , 努力 到
['θrɑːtl] [hɜːr; hər] [oʊn] [.mis'giviŋz] ,
throttle her own misgivings ,
风门 她 自己的 疑虑 ,

“她的声音越来越近，几乎变成了哀嚎，而贝蒂则努力压抑住自己的疑虑，

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
spoke in a voice that was intended to be reassuring .
辐 在 一个 嗓音 那 曾是 故意的 到 是 令人安心 .

他用一种旨在让人安心的语气说话。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We wouldn't think very much of ourselves if we turned back now , " she said .
" 我们 不会 思考 非常 很多 的 我们自己 如果 我们 转向 后退 现在 , " 她 说 .

“如果我们现在回头，我们会觉得自己很没面子，”她说。

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
" And probably we are worrying a great deal about nothing .
" 和 大概 我们 是 令人担忧 一个 伟大的 交易 关于 没有什么 .

“或许我们是在杞人忧天。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
He didn't seem like the kind of man who would do a thing like that .
他 没有 似乎 喜欢 这 种类 的 男人 WHO 会 做 一个 事物 喜欢 那 .

他看起来不像会做这种事的人。

" [greɪs] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
" Grace said no more about turning back , and they were silent for the rest
" 优雅 说 不 更多的 关于 转弯 后退 , 和 他们 是 沉默的 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
of the way .
的 这 方式 .

“格蕾丝没有再提回头的事，接下来的路程她们都沉默不语。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

But	instead	of	lightening	,
但	反而	的	闪电	,

但不是闪电，

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [staʊt]

the	cloud	of	depression	became	deeper	and	more	foreboding	until	even	the	stout
这	云	的	沮丧	成为	更深	和	更多的	不祥的预感	直到	甚至	这	肥硕

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] ,

Little	Captain	began	,
小的	队长	开始	,

抑郁的阴云越来越浓重，越来越令人不安，就连体格健壮的小船长也开始感到沮丧。

['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] .

almost	to	wish	that	they	had	not	come	.
几乎	到	希望	那	他们	有	不是	来	.

几乎希望他们没来过。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

A	Visitor
一个	游客

一位访客

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] [ə; eɪ]

When	they	came	to	the	scene	of	what	was	so	nearly	a	terrible	accident	a
什么时候	他们	来了	到	这	场景	的	什么	曾是	所以	几乎	一个	糟糕的	事故	一个

[wi:k] [ɔ:r] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

week	or	so	before	they	found	that	the	big	tree	which	had	extended	clear	across	the
星期	或者	所以	前	他们	成立	那	这	大的	树	哪个	有	扩展	清除	穿过	这

[roʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

road	was	gone	and	that	the	underbrush	also	had	been	cleared	away	.
路	曾是	已消失	和	那	这	草丛	还	有	到过	已清除	离开	.

大约一周前，当他们来到险些发生严重事故的现场时，发现横跨道路的大树已经不见了，路边的灌木丛也被清理掉了。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz]

They	stopped	the	cars	a	little	the	other	side	of	the	path	that	led	into	the	woods
他们	停止	这	汽车	一个	小的	这	其他	边	的	这	小路	那	引领	进入	这	树林

[ænd; ənd] ['sloʊli] [stept] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] .

and	slowly	stepped	down	into	the	road	.
和	缓慢地	步	向下	进入	这	路	.

他们把车停在通往树林的小路另一侧，然后慢慢地走下小路。

[wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] ['ʃeɪkɪli] .

When	they	caught	sight	of	each	other's	faces	they	began	to	laugh	shakily	.
什么时候	他们	捕捉	视线	的	每个	其他的	面孔	他们	开始	到	笑	摇摇晃晃地	.

当他们看到彼此的脸时，都忍不住笑了起来。

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [goʊst] [hʌnt] , " ['mɑ:li] [sed] .

"	We	certainly	look	as	if	we	were	going	on	a	ghost	hunt	,	"	Mollie	said	.
"	我们	当然	看	作为	如果	我们	是	去	在	一个	鬼	打猎	,	"	莫莉	说	.

“我们看起来确实像是要去捉鬼一样，”莫莉说。

[æt; ət] [ðɪs] [greɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] ['proʊtest] .

At	this	Grace	uttered	a	little	cry	of	protest	.
在	这	优雅	说出	一个	小的	哭	的	反对	.

这时，格蕾丝低声抗议了一声。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi]

The	thought	had	struck	too	near	her	own	disquieting	thoughts	to	be
这	想法	有	击	也	靠近	她	自己的	令人不安的	想法	到	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

这个念头与她自己不安的想法太过相似，让她感到很不舒服。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['sʌmbɑːdi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	For	goodness	'	sake	,	somebody	say	something	cheerful	,	"	she	begged	.
"	为了	善良	-	清酒	,	某人	说	某物	快乐	,	"	她	乞求	.

“看在老天的份上，谁说点儿开心的事儿吧，”她恳求道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] . "

"	I've	got	to	get	up	my	courage	some	way	.	"
"	我已经	得到	到	得到	向上	我的	勇气	一些	方式	.	"

“我得想办法鼓起勇气。”

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] , " ['grʌmbld] ['mɑːli] ,

"	Well	,	I	haven't	any	to	lend	you	,	"	grumbled	Mollie	,
"	出色地	,	我	还没有	任何	到	借	你	,	"	咕哝	莫莉	,

“唉，我没有可以借给你的，”莫莉咕哝道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] ['bɛtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] .

as	she	linked	her	arm	in	Betty's	and	the	two	went	along	toward	the	path	.
作为	她	链接	她	手臂	在	贝蒂的	和	这	二	去	沿着	朝向	这	小路	.

她挽着贝蒂的胳膊，两人沿着小路走去。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [dʒɑːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . "

"	I	don't	like	this	job	a	little	bit	.	"
"	我	不	喜欢	这	工作	一个	小的	少量	.	"

“我一点也不喜欢这份工作。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Don't	you	think	,	"	suggested	Amy	,	holding	back	a	little	,
"	不	你	思考	,	"	建议	艾米	,	保持	后退	一个	小的	,

“你不觉得吗？”艾米略带犹豫地说道。

" [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ? "

"	that	somebody	ought	to	stay	here	and	take	care	of	the	cars	?	"
"	那	某人	应该	到	停留	这里	和	拿	关心	的	这	汽车	?	"

“应该有人留在这里照看这些车吗？”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] ['mɑːli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]

"	No	,	you	don't	!	"	said	Mollie	,	catching	her	by	the	hand	and	pulling	her
"	不	,	你	不	!	"	说	莫莉	,	捕捉	她	经过	这	手	和	拉	她

[ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

along	after	them	.
沿着	后	他们	.

“不，你不能！”莫莉说着，抓住她的手，拉着她跟在她们后面走。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][goʊz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] . "

"	If	one	of	us	goes	we	are	all	going	.	"
"	如果	一	的	我们	去	我们	是	全部	去	.	"

“如果我们当中有一个人走了，我们所有人都会走。”

" [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['ɜːdʒd] ['beti] , ['iːgər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

"	Oh	,	come	along	,	"	urged	Betty	,	eager	to	get	the	thing	over	with	.
"	哦	,	来	沿着	,	"	敦促	贝蒂	,	渴望的	到	得到	这	事物	超过	和	.

“哦，快点吧，”贝蒂催促道，急于尽快结束这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [giːs] .

"	I	think	we	are	all	acting	like	a	lot	of	geese	.
"	我	思考	我们	是	全部	表演	喜欢	一个	很多	的	鹅	.

“我觉得我们现在都像一群大雁一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

It	might	help	some	if	we	tried	to	remember	that	we	are	Outdoor	Girls	.
它	可能	帮助	一些	如果	我们	尝试	到	记住	那	我们	是	户外的	女孩们	.

如果我们试着记住我们是户外女孩，这或许会有所帮助。

" [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrd] ['bəulstərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɝːlz] - ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	This	challenge	did	a	great	deal	toward	bolstering	up	the	girls	'	courage	and	they
"	这	挑战	做过	一个	伟大的	交易	朝向	加强	向上	这	女孩们	-	勇气	和	他们

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] .

hurried	along	the	path	more	confidently	.
慌忙	沿着	这	小路	更多的	自信地	.

“这一挑战极大地增强了女孩们的勇气，她们更加自信地沿着道路前进。”

[ðer; ðər] [peɪs] [sləud] [ə; eɪ][bɪt] , [haʊ'evər] ,

Their	pace	slowed	a	bit	,	however	,
他们的	步伐	减速	一个	少量	,	然而	,

然而，他们的步伐稍微慢了下来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd]

when	they	reached	the	cleared	space	where	the	little	cottage	stood	and	they	paused
什么时候	他们	达到	这	已清除	空间	在哪里	这	小的	小屋	站立	和	他们	暂停

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

for	a	moment	in	the	shelter	of	the	trees	to	discuss	what	to	do	next	.
为了	一个	片刻	在	这	庇护所	的	这	树木	到	讨论	什么	到	做	下一个	.

当他们到达小屋所在的空地时，他们在树荫下停了下来，商量下一步该怎么做。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [goʊ] ? " [æskt] [greɪs] ['nɜːrvəsli] .

"	Do	you	think	we	had	all	better	go	?	"	asked	Grace	nervously	.
"	做	你	思考	我们	有	全部	更好的	去	?	"	问	优雅	紧张地	.

“你觉得我们最好都走吧？”格蕾丝紧张地问道。

" [pər'hæps][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] - - "

"	Perhaps	the	four	of	us	would	frighten	him	-	-	"
"	也许	这	四	的	我们	会	吓唬	他	-	-	"

“或许我们四个人就能吓到他——”

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] , " [sed] ['beti] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	we	will	all	go	together	,	"	said	Betty	decidedly	.
"	不	,	我们	将要	全部	去	一起	,	"	说	贝蒂	绝对地	.

“不，我们一起去，”贝蒂果断地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	nothing	to	be	gained	by	standing	here	talking	about	it	.
"	那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	常设	这里	说	关于	它	.

“站在这里谈论这件事没有任何意义。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] .

Come	on	,	girls	.
来	在	,	女孩们	.

加油，姑娘们。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

"	She	started	across	the	cleared	space	and	the	girls	followed	slowly	.
"	她	开始	穿过	这	已清除	空间	和	这	女孩们	随后	缓慢地	.

她开始穿过空地，女孩们慢慢地跟在后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] ['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	little	cottage	looked	deserted	and	forlorn	and	the	dreary	aspect	of	it
这	小的	小屋	看起来	荒凉的	和	绝望	和	这	凄凉	方面	的	它

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['gɜːlz] - [ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

served	to	increase	the	girls	'	uneasy	sense	of	disaster	.
服务	到	增加	这	女孩们	-	不安	感觉	的	灾难	.

那间小屋看起来荒凉凄凉，阴森森的景象更加剧了女孩们不安的灾难感。

['beti] [nɑːkt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [nɑːt][soʊ] ['veri]

Betty	knocked	gently	on	the	door	which	had	,	upon	that	other	occasion	not	so	very
贝蒂	敲门	轻轻地	在	这	门	哪个	有	,	之上	那	其他	场合	不是	所以	非常

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

贝蒂轻轻敲了敲那扇门，就在不久前的那次，这扇门曾经.....

[bɪn] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

been	hospitably	opened	to	them	.
到过	热情好客	打开	到	他们	.

热情地接待了他们。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [nʌn] [keɪm] - - [ðə; ði] [haʊs]

But	,	though	they	waited	breathlessly	for	a	response	,	none	came	-	-	the	house
但	,	尽管	他们	等待	气喘吁吁	为了	一个	回复	,	没有任何	来了	-	-	这	房子

[wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

was	as	silent	as	a	tomb	.
曾是	作为	沉默的	作为	一个	墓	.

但是，尽管他们屏息以待，却没有任何回应——房子里静得出奇，如同坟墓一般。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['beti] .

"	Do	it	again	,	Betty	.
"	做	它	再次	,	贝蒂	.

“再来一次，贝蒂。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] ,

He	might	be	asleep	or	something	.	"	suggested	Mollie	,
他	可能	是	睡着了	或者	某物	.	"	建议	莫莉	,

“他可能睡着了什么的。”莫莉猜测道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['wʊdlənd] .

with	a	glance	over	her	shoulder	at	the	quiet	woodland	.
和	一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	这	安静的	林地	.

她回头瞥了一眼静谧的林地。

" [nɑːk] ['hɑːrdər] [ðɪs] [taɪm] .

"	Knock	harder	this	time	.
"	敲	更难	这	时间	.

这次敲得更用力些。

" ['beti] [əu'beid] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	Betty	obeyed	,	but	with	no	better	success	than	the	first	time	.
"	贝蒂	服从	,	但	和	不	更好的	成功	比	这	第一的	时间	.

贝蒂照做了，但结果和第一次一样，并没有好到哪里去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Everything	was	as	silent	as	before	.
一切	曾是	作为	沉默的	作为	前	.

一切都和以前一样安静。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [bel] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] ,

"	Isn't	there	a	bell	,	I	wonder	?	"	suggested	Amy	,
"	不是	那里	一个	钟	,	我	想知道	?	"	建议	艾米	,

“不知道这里有没有铃铛？”艾米提议道。

['wɪʃɪŋ] ['ɑːrdntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌns] [mɔːr] .

wishing	ardently	that	they	were	back	on	the	road	once	more	.
祝	热切地	那	他们	是	后退	在	这	路	一次	更多的	.

他们热切期盼着能再次踏上旅途。

" [pər'hæps][jʊr; jər] [nɑːk] ['iznt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] . "

"	Perhaps	your	knock	isn't	loud	enough	for	him	to	hear	.	"
"	也许	你的	敲	不是	大声	足够的	为了	他	到	听到	.	"

“或许你敲门的声音不够大，他听不见。”

" [wiː; wi] [maɪt] [tæp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] .

"	We	might	tap	on	the	window	,	"	suggested	Grace	.
"	我们	可能	轻敲	在	这	窗户	,	"	建议	优雅	.

“我们可以敲敲窗户，”格蕾丝建议道。

" [ɪf] [aɪ][juːz][maɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

"	If	I	use	my	ring	on	the	window	pane	he	surely	ought	to	hear	that	.
"	如果	我	使用	我的	戒指	在	这	窗户	窗格	他	一定	应该	到	听到	那	.

“如果我用戒指敲击窗玻璃，他肯定能听到。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]

"	She	started	to	suit	her	action	to	the	words	when	an	exclamation	from
"	她	开始	到	套装	她	行动	到	这	字	什么时候	一个	感叹	从

['beti] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

Betty	made	her	pause	.
贝蒂	制成	她	暂停	.

“她正要按照贝蒂的话语去做事时，贝蒂的一声惊呼让她停了下来。”

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

The	latter	had	tried	the	door	and	found	to	her	surprise	that	it	gave
这	后者	有	尝试	这	门	和	成立	到	她	惊喜	那	它	给予

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

to	her	touch	.
到	她	触碰	.

后者试着打开了门，惊讶地发现门对她的触摸有反应。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	door	is	unlocked	,	"	she	said	.
"	这	门	是	已解锁	,	"	她	说	.

“门没锁，”她说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	don't	believe	the	professor	is	in	here	at	all	and	if	he	has	gone	into	the
"	我	不	相信	这	教授	是	在	这里	在	全部	和	如果	他	有	已消失	进入	这

[wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]['aʊər; ɑːr]

woods	to	hunt	his	butterflies	and	beetles	I	am	sure	he	wouldn't	mind	our
树林	到	打猎	他的	蝴蝶	和	甲虫	我	是	当然	他	不会	头脑	我们的

['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] .

going	inside	.
去	里面	.

“我不认为教授在这里，如果他去树林里捕捉蝴蝶和甲虫了，我相信他不会介意我们进去。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

"	She	was	about	to	push	the	door	open	,
"	她	曾是	关于	到	推	这	门	打开	,

她正要推开门，

[bʌt; bət] [greɪs] [di'teind] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

but	Grace	detained	her	with	a	nervous	hand	on	her	arm	.
但	优雅	被拘留	她	和	一个	紧张的	手	在	她	手臂	.

但格蕾丝紧张地用一只手按住她的胳膊，阻止了她。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] , ['beti] !

"	Oh	,	I	don't	think	we	had	better	go	in	,	Betty	!
"	哦	,	我	不	思考	我们	有	更好的	去	在	,	贝蒂	!

“哦，我觉得我们最好还是别进去了，贝蒂！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

"	You	know	what	we	were	speaking	of	in	the	car	.
"	你	知道	什么	我们	是	请讲	的	在	这	车	.

“你知道我们在车里谈论的是什么。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - - [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - - "

Suppose	we	should	find	that	he	has	-	-	that	he	has	-	-	"
认为	我们	应该	寻找	那	他	有	-	-	那	他	有	-	-	"

假设我们发现他有——他有——“

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] ? " [æskt] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

"	That	he	has	what	?	"	asked	Amy	,	her	eyes	wide	.
"	那	他	有	什么	?	"	问	艾米	,	她	眼睛	宽的	.

“他有什么？”艾米睁大眼睛问道。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [greɪs] ?

"	For	goodness	'	sake	,	what	do	you	mean	,	Grace	?
"	为了	善良	-	清酒	,	什么	做	你	意思是	,	优雅	?

“看在上帝的份上，你这是什么意思，格蕾丝？”

" ['beti] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [greɪs] ['hɜːrid] [ɑːn] ['hiːdləsli] .

"	Betty	tried	to	stop	her	,	but	Grace	hurried	on	heedlessly	.
"	贝蒂	尝试	到	停止	她	,	但	优雅	慌忙	在	鲁莽地	.

贝蒂试图阻止她，但格蕾丝却不顾一切地继续往前走。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] ,

"	He	may	have	committed	suicide	,	"	she	cried	,	adding	,
"	他	可能	有	坚定的	自杀	,	"	她	哭	,	添加	,

“他可能是自杀了，”她哭着说，并补充道。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['mɒliz] [ænd; ənd] ['eɪmiːz] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] :

in	response	to	Mollie's	and	Amy's	cry	of	horror	:
在	回复	到	莫莉的	和	艾米的	哭	的	恐怖	:

回应莫莉和艾米的惊恐尖叫：

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [pʊr] [oʊld] [mæn] ,

"	You	know	he	must	have	been	desperate	enough	to	do	anything	,	poor	old	man	,
"	你	知道	他	必须	有	到过	绝望的	足够的	到	做	任何事物	,	贫穷的	老的	男人	,

“你知道他当时一定走投无路，什么都做得出来，可怜的老人。”

[aʊt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .

out	here	all	alone	.
出去	这里	全部	独自的	.

我一个人在这里。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['greɪsɪz] [toʊn] , ['beti] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [nɜːrv] ['slɪpɪŋ] .

"	At	the	conviction	in	Grace's	tone	,	Betty	felt	her	own	nerve	slipping	.
"	在	这	定罪	在	格蕾丝	语气	,	贝蒂	毛毡	她	自己的	神经	滑倒	.

“格蕾丝语气中的坚定让贝蒂感到自己的胆量也开始动摇了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [haʊs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [dɪd] .

She	did	not	want	to	go	into	that	silent	house	any	more	than	the	other	girls	did	.
她	做过	不是	想	到	去	进入	那	沉默的	房子	任何	更多的	比	这	其他	女孩们	做过	.

她和其他女孩一样，都不想走进那栋寂静的房子。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Every	instinct	in	her	commanded	that	she	run	from	the	place	to	the
每一个	本能	在	她	命令	那	她	跑步	从	这	地方	到	这

['kɑːmənpleɪs] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

commonplace	safety	of	the	road	.
平凡	安全	的	这	路	.

她内心的每一个本能都驱使她逃离那个地方，奔向安全舒适的公路。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] .

She	was	afraid	of	what	she	might	find	on	the	other	side	of	that	unlocked	door	.
她	曾是	害怕的	的	什么	她	可能	寻找	在	这	其他	边	的	那	已解锁	门	.

她害怕在那扇没上锁的门后会看到什么。

[ænd; ənd] [jet] - -

And	yet	-	-
和	然而	-	-

然而——

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

"	I'm	going	in	,	"	she	cried	,	and	,	suiting	the	action	to	the	word	,
"	我是	去	在	,	"	她	哭	,	和	,	适合	这	行动	到	这	单词	,

“我要进去了！”她喊道，并且，她的行动也与她的话语相符。

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ['oʊpən] [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

pushed	the	door	quickly	open	and	stepped	over	the	threshold	.
推动	这	门	迅速地	打开	和	步	超过	这	临界点	.

他迅速推开门，跨过门槛。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ]

Emboldened	by	her	example	,	the	other	girls	followed	and	stopped	short	with
加粗	经过	她	例子	,	这	其他	女孩们	随后	和	停止	短的	和

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

a	cry	of	dismay	.
一个	哭	的	沮丧	.

受她榜样的鼓舞，其他女孩也跟着学，但随即惊叫一声，停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] - - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] .

They	had	not	found	what	they	feared	-	-	but	something	almost	as	bad	.
他们	有	不是	成立	什么	他们	害怕	-	-	但	某物	几乎	作为	坏的	.

他们没有找到他们所担心的——但却找到了几乎同样糟糕的东西。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn]

The	room	,	which	had	been	so	neat	and	orderly	when	they	had	last	seen
这	房间	,	哪个	有	到过	所以	整洁的	和	秩序	什么时候	他们	有	最后的	已见

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们上次看到这间房间时，它还干净整洁。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][wʌn] [maɪt] ['oʊnli][hoʊp][tuː; tə] [siː]

was	now	the	scene	of	such	utter	confusion	as	one	might	only	hope	to	see
曾是	现在	这	场景	的	这样的	说出	困惑	作为	一	可能	仅有的	希望	到	看

[di'piktid] [ɪn][ə; eɪ] - ['naɪtmer] .

depicted	in	a	cubist's	nightmare	.
描绘	在	一个	-	恶梦	.

现在这里一片混乱，简直就像立体主义画家的噩梦一样。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ]

The	animal	skins	which	had	adorned	the	walls	had	been	torn	down	and	lay
这	动物	皮肤	哪个	有	装饰	这	墙壁	有	到过	撕裂	向下	和	躺

[ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

in	a	tattered	heap	upon	the	floor	.
在	一个	破烂	堆	之上	这	地面	.

墙上原本装饰的兽皮已被撕下，破烂不堪地堆放在地上。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [bə'tænɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [hæd; həd] [bɪn]

The	shelves	upon	which	had	rested	the	professor's	botanical	specimens	had	been
这	货架	之上	哪个	有	休息	这	教授们	植物	标本	有	到过

[swept] [kliːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːntents] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

swept	clean	and	their	contents	also	were	scattered	about	the	floor	.
扫荡	干净的	和	他们的	内容	还	是	疏散	关于	这	地面	.

教授的植物标本原本摆放在书架上，现在已被清扫干净，书架上的标本也散落在地板上。

[ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][sæt][ænd; ənd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

The	bench	upon	which	the	girls	had	sat	and	partaken	of	the	queer	little
这	长椅	之上	哪个	这	女孩们	有	卫星	和	参与	的	这	酷儿	小的

['mænz][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd]

man's	hospitality	was	overturned	and	the	one	chair	in	the	room	was	upside
男人的	热情好客	曾是	翻覆	和	这	一	椅子	在	这	房间	曾是	上行

[daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

down	on	top	of	it	.
向下	在	顶部	的	它	.

女孩们坐着接受这位古怪小男人款待的长凳被掀翻了，房间里唯一的一把椅子也倒扣在了长凳上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] - - [ɔːr][ə; eɪ]['meɪniæk] - - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

The	whole	room	looked	as	though	a	cyclone	-	-	or	a	maniac	-	-	had	been	at
这	所有的	房间	看起来	作为	尽管	一个	气旋	-	-	或者	一个	疯子	-	-	有	到过	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

整个房间看起来就像被飓风——或者疯子——肆意破坏过一样。

[ðə; ði]['gɝːlz][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ]

The	girls	stared	for	a	minute	and	then	drew	closer	together	as	if	seeking
这	女孩们	凝视	为了	一个	分钟	和	然后	画	更近	一起	作为	如果	寻求

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['menəs] .

protection	from	some	unseen	menace	.
保护	从	一些	看不见	威胁	.

女孩们对视了一会儿，然后靠得更近了，仿佛在寻求保护，以抵御某种看不见的威胁。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli]

They	had	some	vague	conception	of	what	had	taken	place	here	in	this	lonely
他们	有	一些	模糊的	概念	的	什么	有	已采取	地方	这里	在	这	孤独

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

little	cottage	.
小的	小屋	.

他们对这座偏僻的小屋里发生的事情有一些模糊的概念。

[ðə; ði] ['eldərli] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['nɜːrvəs] [prə'fesər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] -

The	elderly	and	already	nervous	professor	,	reading	the	tragedy	of	his	sons	'
这	老年	和	已经	紧张的	教授	,	阅读	这	悲剧	的	他的	儿子们	-

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这位年迈且本就神经紧张的教授，读着儿子们去世的噩耗，

[ɔːl] [ə'loʊn] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːr] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

all	alone	perhaps	,	with	no	one	to	comfort	or	restrain	him	,	had	lost	his
全部	独自的	也许	,	和	不	一	到	舒适	或者	抑制	他	,	有	丢失的	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

或许是孤身一人，无人安慰或约束，他已经精神失常了。

[ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] ,

temporarily	at	least	,
暂时地	在	至少	,

至少暂时如此。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] ['ruːθləsli] [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

and	had	found	an	outlet	in	ruthlessly	destroying	everything	which	came	within
和	有	成立	一个	出路	在	无情地	摧毁	一切	哪个	来了	之内

[riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

reach	of	his	hand	.
抵达	的	他的	手	.

他找到了发泄情绪的方式，那就是无情地摧毁一切他能够触及的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [maɪt] [hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] ,

And	if	this	were	so	,	might	he	not	even	now	be	hiding	about	somewhere	,
和	如果	这	是	所以	,	可能	他	不是	甚至	现在	是	隐藏	关于	某处	,

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ?

watching	them	,	perhaps	?
观看	他们	,	也许	?

如果真是这样，他现在会不会正躲在某个地方，暗中观察他们呢?

[ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

This	thought	seemed	to	strike	the	girls	at	the	same	time	,
这	想法	似乎	到	罢工	这	女孩们	在	这	相同的	时间	,

这个想法似乎同时涌入了女孩们的脑海。

[fɔːr; fər]['æftər] ['pɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

for	after	peering	for	a	second	about	the	room	,
为了	后	窥视	为了	一个	第二	关于	这	房间	,

在环顾房间片刻后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

they	turned	and	made	a	concerted	dash	for	the	door	.
他们	转向	和	制成	一个	协同	短跑	为了	这	门	.

他们转身齐心协力地冲向门口。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Once	outside	the	room	,	in	the	reassuring	sunshine	,	they	turned	and	looked	at
一次	外部	这	房间	,	在	这	令人安心	阳光	,	他们	转向	和	看起来	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ['ʃiːpɪʃli] .

each	other	sheepishly	.
每个	其他	羞怯地	.

走出房间，沐浴在令人安心的阳光下，他们转过身，不好意思地互相看了一眼。

[ðen] ['beti] [wi:ld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .

Then	Betty	wheeled	about	and	started	for	the	door	again	.
然后	贝蒂	带轮子的	关于	和	开始	为了	这	门	再次	.

然后贝蒂转身，再次朝门口走去。

" ['beti] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['eɪmi] ['waɪldli] ,

"	Betty	,	you	are	never	going	back	into	that	place	again	?	"	cried	Amy	wildly	,
"	贝蒂	,	你	是	绝不	去	后退	进入	那	地方	再次	?	"	哭	艾米	疯狂地	,

“贝蒂，你再也不会回那个地方了吗？”艾米疯狂地喊道。

['hoʊldɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] .

holding	to	her	skirt	.
保持	到	她	裙子	.

揪着她的裙子。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] !

"	I	won't	let	you	!
"	我	惯于	让	你	!

“我不会让你得逞的！”

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[kʌm] [bæk] [hɪr] !

Come	back	here	!
来	后退	这里	!

回来!

" [bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	But	Betty	had	no	intention	of	coming	back	.
"	但	贝蒂	有	不	意图	的	未来	后退	.

但贝蒂根本没有回来的打算。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['kɑ:mli] , [ðoʊ] ['ɪnwərdli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

She	turned	and	faced	the	girls	calmly	,	though	inwardly	she	was	trembling	.
她	转向	和	面对	这	女孩们	平静地	,	尽管	内心	她	曾是	发抖	.

她转过身，平静地面对女孩们，尽管内心在颤抖。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	I	am	going	back	,	"	she	said	.
"	的	课程	我	是	去	后退	,	"	她	说	.

“我当然要回去，”她说。

" [prə'fesər] ['dɛmpsi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

"	Professor	Dempsey	may	be	in	one	of	the	other	rooms	and	he	may	be
"	教授	邓普西	可能	是	在	一	的	这	其他	房间	和	他	可能	是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

“邓普西教授可能在其他房间里，他可能生病了。”

[ɪf] ['noʊbɑ:di] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə'loʊn] .

If	nobody	will	go	with	me	,	I'm	going	in	alone	.
如果	无人	将要	去	和	我	,	我是	去	在	独自的	.

如果没人陪我去，我就一个人去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ɪn] [ə'loʊn] ,

"	Of	course	the	three	girls	could	not	let	her	go	in	alone	,
"	的	课程	这	三	女孩们	可以	不是	让	她	去	在	独自的	,

“当然，那三个女孩不可能让她一个人进去。”

[soʊ] [ðeɪ] [treɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

so	they	trailed	back	at	her	heels	into	the	house	,	being	very	careful	,
所以	他们	拖着	后退	在	她	高跟鞋	进入	这	房子	,	存在	非常	小心	,

于是他们小心翼翼地跟在她身后，进了屋。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt]

however	,	to	leave	the	door	wide	open	behind	them	,	in	case	a	hasty	retreat
然而	,	到	离开	这	门	宽的	打开	在后面	他们	,	在	案件	一个	仓促	撤退

[bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

became	necessary	.
成为	必要的	.

但是，他们要在身后敞开大门，以防需要仓促撤退。

['kɔːʃəsli] ['beti] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stept]

Cautiously	Betty	opened	the	door	at	the	other	end	of	the	room	and	stepped
谨慎地	贝蒂	打开	这	门	在	这	其他	结尾	的	这	房间	和	步

['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] ['kɪtʃɪn] .

into	what	had	evidently	been	a	sort	of	rough	kitchen	.
进入	什么	有	显然	到过	一个	种类	的	粗糙的	厨房	.

贝蒂小心翼翼地打开房间另一头的门，走进了一间显然曾经很简陋的厨房。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['naɪtmer] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

Now	it	was	nothing	but	a	nightmare	like	the	other	room	,
现在	它	曾是	没有什么	但	一个	恶梦	喜欢	这	其他	房间	,

现在这里跟另一个房间一样，变成了一场噩梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	she	shuddered	as	she	looked	about	at	the	desolate	confusion	.
和	她	颤抖	作为	她	看起来	关于	在	这	荒凉	困惑	.

她环顾四周，只见一片荒凉混乱的景象，不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

There	was	a	door	at	the	farther	end	of	this	room	,
那里	曾是	一个	门	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,

房间尽头有一扇门，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] ['beti] [krɔːst] ['heɪstɪli] [tuː; tə]

and	after	some	hesitation	and	an	inward	struggle	Betty	crossed	hastily	to
和	后	一些	犹豫	和	一个	向内	斗争	贝蒂	交叉	草草	到

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] .

it	and	flung	it	wide	open	.
它	和	扔	它	宽的	打开	.

经过一番犹豫和内心的挣扎，贝蒂匆匆走到门口，一把将门打开。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['beti] [hɜːr'self] ['evər]

What	she	half	expected	and	feared	to	find	there	nobody	but	Betty	herself	ever
什么	她	一半	预期的	和	害怕	到	寻找	那里	无人	但	贝蒂	她自己	曾经

[nuː] ,

knew	,
知道	,

她既期待又害怕在那里发现什么，除了贝蒂自己之外，没有人知道。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	whatever	it	was	,	she	gave	a	great	sigh	of	relief	at	not	finding	it
但	任何	它	曾是	,	她	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	在	不是	寻找	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但不管是什么，没在那里找到它，她都长舒了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

The	room	was	upset	,	though	not	quite	as	badly	as	the	other	two	,
这	房间	曾是	沮丧的	,	尽管	不是	相当	作为	糟糕	作为	这	其他	二	,

房间也有些凌乱，但没有另外两个房间那么严重。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] ['eniwer] .

but	there	was	no	sign	of	human	occupancy	anywhere	.
但	那里	曾是	不	符号	的	人类	占用	任何地方	.

但没有任何人类居住的迹象。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːgərli]

She	turned	to	the	girls	who	had	come	up	behind	her	and	were	eagerly
她	转向	到	这	女孩们	WHO	有	来	向上	在后面	她	和	是	急切地

[ænd; ənd] [hæf] ['ʃʌdə'rɪŋli] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	half	shudderingly	peering	over	her	shoulder	.
和	一半	颤抖着	窥视	超过	她	肩膀	.

她转过身，看向跟在她身后的女孩们，她们正急切地、带着一丝颤抖地从她肩头探出头来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	There's	nothing	here	,	"	she	announced	,	the	relief	she	felt	showing	in	her	voice	,
"	有	没有什么	这里	,	"	她	宣布	,	这	宽慰	她	毛毡	显示	在	她	嗓音	,

“这里什么也没有，”她宣布道，语气中流露出如释重负的轻松感。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	and	as	there	doesn't	seem	to	be	any	other	room	in	the	place	,
"	和	作为	那里	不	似乎	到	是	任何	其他	房间	在	这	地方	,

“而且，这地方似乎也没有其他房间了，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .

I	suppose	we	might	as	well	go	back	.
我	认为	我们	可能	作为	出色地	去	后退	.

我想我们还是回去吧。

" ['ekəuiŋ] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['hɑːrtɪli] ,

"	Echoing	her	suggestion	heartily	,
"	回声	她	建议	衷心地	,

我非常赞同她的建议，

[ˌem 'iː] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm]

me	girls	started	to	retrace	their	steps	when	a	slight	sound	in	the	other	room
我	女孩们	开始	到	回溯	他们的	步骤	什么时候	一个	轻微	声音	在	这	其他	房间

[meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

made	them	stop	short	in	a	panic	.
制成	他们	停止	短的	在	一个	恐慌	.

女孩们正要往回走，这时隔壁房间传来一声轻微的响动，让她们惊慌失措地停了下来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" ['eɪmi] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Amy	questioned	,	but	Mollie	held	up	her	hand	impatiently	.
"	艾米	被质问	,	但	莫莉	握住	向上	她	手	不耐烦地	.

“艾米问道，但莫莉不耐烦地举起了手。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

There	came	the	sound	of	some	one	stumbling	over	something	.
那里	来了	这	声音	的	一些	一	踉跄	超过	某物	.

传来有人绊倒的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

This	was	followed	by	a	muttered	exclamation	.
这	曾是	随后	经过	一个	低声说道	感叹	.

随后传来一声低低的惊叹。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['waɪldlɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['mɑːli] [bɪ'gæn]

While	the	girls	looked	about	them	wildly	for	a	means	of	escape	Mollie	began
尽管	这	女孩们	看起来	关于	他们	疯狂地	为了	一个	方法	的	逃脱	莫莉	开始

[tuː; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] .

to	laugh	hysterically	.
到	笑	歇斯底里地	.

女孩们惊慌失措地四处寻找逃脱的方法，而莫莉却开始歇斯底里地大笑起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] .

"	We	have	a	visitor	,	"	she	announced	in	a	strangled	voice	.
"	我们	有	一个	游客	,	"	她	宣布	在	一个	被勒死	嗓音	.

“我们有客人来了，”她用沙哑的声音宣布道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

"	And	he	is	between	us	and	the	only	door	in	the	place	.
"	和	他	是	之间	我们	和	这	仅有的	门	在	这	地方	.

“他挡在我们和这里唯一的一扇门之间。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , [lets] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Come	on	,	girls	,	let's	see	who	it	is	.
来	在	,	女孩们	,	我们来吧	看	WHO	它	是	.

来吧，姑娘们，让我们看看是谁。

" [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klʌtərd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	They	stepped	out	into	the	cluttered	living	room	and	came	face	to	face	with	a
"	他们	步	出去	进入	这	杂乱	活的	房间	和	来了	脸	到	脸	和	一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [mɔːr] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

young	man	who	seemed	more	startled	at	seeing	them	than	they	had	been
年轻的	男人	WHO	似乎	更多的	惊慌	在	看到	他们	比	他们	有	到过

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

at	sight	of	him	.
在	视线	的	他	.

“他们走进了杂乱的客厅，与一个年轻人迎面相遇，这个年轻人似乎比他们看到他时更加惊讶。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

"	Well	,	I'll	be	jiggered	!
"	出色地	,	患病的	是	抖动	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

[ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs] [freɪz] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [ðə; ðɪ]

and	at	sound	of	the	commonplace	phrase	the	girls	could	have	hugged	the
和	在	声音	的	这	平凡	短语	这	女孩们	可以	有	拥抱	这

['spiːkər] [ɪn] [rɪ'liːf] .

speaker	in	relief	.
扬声器	在	宽慰	.

听到这句平常的话，女孩们如释重负地想要拥抱说话的人。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['rɑːðər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] .

Also	they	felt	a	rather	hysterical	desire	to	laugh	long	and	foolishly	.
还	他们	毛毡	一个	相当	歇斯底里的	欲望	到	笑	长的	和	愚蠢地	.

他们还感到一种近乎歇斯底里的冲动，想要长时间地、傻傻地大笑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

the	stranger	stood	staring	at	the	girls	and	the	girls	at	him	so	long	that
这	陌生人	站立	凝视	在	这	女孩们	和	这	女孩们	在	他	所以	长的	那

[ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] ['beti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] .

the	funny	side	of	the	situation	struck	Betty	and	she	really	did	begin	to	laugh	.
这	有趣的	边	的	这	情况	击	贝蒂	和	她	真的	做过	开始	到	笑	.

陌生人站在那里盯着女孩们看，女孩们也盯着他看，这么久，贝蒂觉得这情景滑稽可笑，真的笑了起来。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ] [mæn]

"	We	haven't	the	slightest	idea	who	you	are	,	"	she	told	the	astonished	young	man
"	我们	还没有	这	丝毫	主意	WHO	你	是	,	"	她	讲述	这	惊讶	年轻的	男人

.

:
.

“我们一点儿也不知道你是谁，”她对惊讶的年轻人说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

"	But	I	am	sure	of	one	thing	,
"	但	我	是	当然	的	一	事物	,

但我可以肯定一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

and	that	is	that	we	were	never	so	glad	to	see	any	one	in	all	our	lives
和	那	是	那	我们	是	绝不	所以	高兴的	到	看	任何	一	在	全部	我们的	生活

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

as	we	are	to	see	you	.
作为	我们	是	到	看	你	.

那就是，我们一生中从未像见到你一样高兴见到任何人。

" ['tʃæptər] [eks]

"	Chapter	X
"	章	X

第十章

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ælən]

Hurrah	for	Allen
欢呼	为了	艾伦

为艾伦欢呼

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

The	young	man	stared	for	a	moment	longer	.
这	年轻的	男人	凝视	为了	一个	片刻	更长	.

年轻人又盯着看了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

Then	the	humor	of	the	situation	seemed	to	strike	him	too	,	and	he	smiled
然后	这	幽默	的	这	情况	似乎	到	罢工	他	也	,	和	他	微笑

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

然后，他似乎也意识到了这件事的滑稽之处，露出了愉快的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed]

"	It	surely	is	a	pleasure	to	be	as	welcome	as	all	that	,	"	he	said
"	它	一定	是	一个	乐趣	到	是	作为	欢迎	作为	全部	那	,	"	他	说

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“能受到如此热烈欢迎，我感到非常荣幸，”他愉快地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [set] [ʌp] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ðæt]

and	the	girls	noticed	that	he	was	a	well	set	up	young	fellow	and	that
和	这	女孩们	注意到	那	他	曾是	一个	出色地	放	向上	年轻的	同伴	和	那

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ['iːzəli] ,

he	wore	his	uniform	easily	,
他	穿着	他的	制服	容易地	,

女孩们注意到他是个衣着得体的年轻人，而且穿制服也很自在。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

as	if	he	had	been	used	to	wearing	it	for	a	long	,	long	time	.
作为	如果	他	有	到过	用过的	到	穿着	它	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

仿佛他已经习惯佩戴它很久很久了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['wezli; 'wes-] ['trævɝz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	am	Wesley	Travers	,	"	he	went	on	.
"	我	是	韦斯利	特拉弗斯	,	"	他	去	在	.

“我是韦斯利·特拉弗斯，”他继续说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

"	I	live	in	a	cottage	down	the	road	and	I	came	over	this	way	to	see	if	the
"	我	居住	在	一个	小屋	向下	这	路	和	我	来了	超过	这	方式	到	看	如果	这

[oʊld] [prə'fesər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [jet] .

old	professor	had	come	back	yet	.
老的	教授	有	来	后退	然而	.

“我住在路边的一间小屋里，我过来看看那位老教授是否已经回来了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] - - [keɪm] [ɪn] - - [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	saw	the	door	open	-	-	came	in	-	-	and	found	you	.
我	锯	这	门	打开	-	-	来了	在	-	-	和	成立	你	.

我看到门开了——走了进去——然后就看到了你。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ['plezntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	smiled	again	pleasantly	and	looked	as	though	he	considered	that	he
"	他	微笑	再次	愉快	和	看起来	作为	尽管	他	经过考虑的	那	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ræðər] [gʊd] [lʌk] .

had	fallen	into	rather	good	luck	.
有	倒下	进入	相当	好的	运气	.

“他再次露出了愉快的笑容，看起来好像觉得自己运气不错。”

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ['beti] [hæd; həd] ['səubəd] ['ɪnstəntli] .

But	at	his	mention	of	the	professor	Betty	had	sobered	instantly	.
但	在	他的	提到	的	这	教授	贝蒂	有	清醒	即刻	.

但一提到教授，贝蒂立刻严肃起来。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

"	Oh	,	then	you	know	something	about	Professor	Dempsey	?	"	she	questioned	eagerly	.
"	哦	,	然后	你	知道	某物	关于	教授	邓普西	?	"	她	被质问	急切地	.

“哦，那你对邓普西教授有所了解？”她急切地问道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ['breθləsli] .

"	Please	tell	us	what	happened	to	him	,	"	added	Amy	breathlessly	.
"	请	告诉	我们	什么	发生	到	他	,	"	额外	艾米	气喘吁吁	.

“请告诉我们他到底发生了什么事，”艾米气喘吁吁地问道。

" [dɪd][hiː; hi][duː] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɑːli] ,

"	Did	he	do	this	?	"	asked	Mollie	,
"	做过	他	做	这	?	"	问	莫莉	,

“是他做的吗？”莫莉问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ə'baʊt][ðə; ði] ['klʌtərd] [ruːm] .

with	a	comprehensive	sweep	of	her	hand	about	the	cluttered	room	.
和	一个	综合的	扫	的	她	手	关于	这	杂乱	房间	.

她用手在杂乱的房间里扫了一圈。

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['soʊbərɪŋ] ['ɪnstəntli] .

"	I'm	afraid	he	did	,	"	answered	the	young	fellow	,	sobering	instantly	.
"	我是	害怕的	他	做过	,	"	回答	这	年轻的	同伴	,	令人清醒	即刻	.

“恐怕他确实这么做了，”年轻人回答道，语气顿时变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər]

I	just	returned	from	overseas	about	a	week	ago	and	a	couple	of	days	later
我	只是	返回	从	海外	关于	一个	星期	前	和	一个	夫妻	的	天	之后

[maɪ][dæd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld]['mænz] [tuː] [sʌnz] .

my	dad	read	in	the	paper	about	the	death	of	this	queer	old	man's	two	sons	.
我的	爸爸	读	在	这	纸	关于	这	死亡	的	这	酷儿	老的	男人的	二	儿子们	.

我大约一周前刚从海外回来，几天后我父亲在报纸上读到一位古怪老人的两个儿子去世的消息。

[ðə; ði]['peɪtər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld] [bɔɪ] ,

The	pater	had	always	been	interested	in	the	lonely	old	boy	,
这	父亲	有	总是	到过	感兴趣的	在	这	孤独	老的	男生	,

父亲一直对那个孤独的老男孩很感兴趣。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	he	sent	me	over	to	see	if	I	could	do	anything	for	him	.
所以	他	发送	我	超过	到	看	如果	我	可以	做	任何事物	为了	他	.

所以他派我过去看看我能不能帮他做点什么。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] - - [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] .

I	found	the	place	like	this	and	-	-	the	bird	had	flown	.
我	成立	这	地方	喜欢	这	和	-	-	这	鸟	有	飞行	.

我发现这个地方时，它已经飞走了。

[went] ['doʊpi][aɪ] [sə'poʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [nuːz] [ænd; ənd] [tɔːr] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

Went	dopy	I	suppose	about	the	bad	news	and	tore	things	up	a	bit	.
去	多皮	我	认为	关于	这	坏的	消息	和	撕裂	事物	向上	一个	少量	.

我猜他是听到坏消息后有点神志不清，然后把东西撕碎了。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['slæŋi] ,

"	Though	the	boy's	words	were	slangy	,
"	尽管	这	男孩们	字	是	俚语	,

“虽然男孩说的都是俚语，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər]

there	was	real	sympathy	in	his	tone	and	the	girls	liked	him	the	better
那里	曾是	真实的	同情	在	他的	语气	和	这	女孩们	喜欢	他	这	更好的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他的语气中充满了真诚的同情，女孩们因此更加喜欢他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] ? " [æskt] ['beti] ['sɔːftli] .

"	And	you	haven't	heard	anything	from	him	since	?	"	asked	Betty	softly	.
"	和	你	还没有	听到	任何事物	从	他	自从	?	"	问	贝蒂	轻轻	.

“从那以后你就再也没有他的消息了吗？”贝蒂轻声问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Not	a	word	or	a	sign	,	"	answered	the	boy	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	不是	一个	单词	或者	一个	符号	,	"	回答	这	男生	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“一个字也没有一个信号，”男孩摇了摇头回答道。

" [dʒʌst] [kliːn] [klɪrd] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Just	clean	cleared	out	,	that's	all	.
"	只是	干净的	已清除	出去	,	那就是	全部	.

“只是彻底清理干净了，仅此而已。”

['prɪti] [hɑːrd] [lʌk] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Pretty	hard	luck	,	I	call	it	.
漂亮的	难的	运气	,	我	称呼	它	.

真是倒霉透了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] - - [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]

Just	at	the	end	of	things	too	-	-	when	he	had	a	right	to	expect	the
只是	在	这	结尾	的	事物	也	-	-	什么时候	他	有	一个	正确的	到	预计	这

['fɛloʊz] [hoʊm] .

fellows	home	.
伙伴们	家	.

就在事情即将结束的时候——他本有理由期待伙计们回家。

['prɪti] [tʌf] [lʌk] .

Pretty	tough	luck	.
漂亮的	艰难的	运气	.

真是倒霉透了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['dʌfər] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	wish	I	could	find	the	poor	old	duffer	and	do	something	for	him	.
我	希望	我	可以	寻找	这	贫穷的	老的	笨蛋	和	做	某物	为了	他	.

我真希望我能找到那个可怜的老家伙，帮帮他。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['hɑːrtɪli] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .

"	The	girls	heartily	echoed	the	wish	.
"	这	女孩们	衷心地	回声	这	希望	.

女孩们也衷心地表达了同样的愿望。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

Before	leaving	the	place	for	good	,
前	离开	这	地方	为了	好的	,

在永远离开这个地方之前，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ɔːr] ['mesɪdʒ] [ðæt] [maɪt]

they	looked	about	the	rooms	once	more	for	some	sign	or	message	that	might
他们	看起来	关于	这	房间	一次	更多的	为了	一些	符号	或者	信息	那	可能

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .

give	them	a	clue	to	the	whereabouts	of	the	professor	.
给	他们	一个	线索	到	这	下落	的	这	教授	.

他们再次环顾房间，希望能找到一些线索或信息，从而得知教授的下落。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

They	found	nothing	,	however	,	and	finally	were	forced	to	give	up	the	search	.
他们	成立	没有什么	,	然而	,	和	最后	是	强制	到	给	向上	这	搜索	.

然而，他们一无所获，最终被迫放弃搜寻。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm]

As	the	young	people	stepped	outside	once	more	and	closed	the	door	after	them
作为	这	年轻的	人们	步	外部	一次	更多的	和	关闭	这	门	后	他们

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['desələt] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [swept] ['oʊvər] ['beti] .

upon	the	desolate	house	a	great	wave	of	pity	swept	over	Betty	.
之上	这	荒凉	房子	一个	伟大的	海浪	的	遗憾	扫荡	超过	贝蒂	.

当年轻人再次走出屋外，关上那扇荒凉房屋的门时，一股强烈的怜悯之情涌上贝蒂的心头。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Somehow	it	did	not	seem	right	to	go	off	like	this	as	though	they	were
不知何故	它	做过	不是	似乎	正确的	到	去	离开	喜欢	这	作为	尽管	他们	是

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

abandoning	the	old	man	to	his	fate	.
放弃	这	老的	男人	到	他的	命运	.

不知为何，他们就这样离开，好像要把老人弃之不顾似的，总觉得不太对劲。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ?

Yet	what	could	they	do	more	than	they	had	done	?
然而	什么	可以	他们	做	更多的	比	他们	有	完毕	?

然而，他们还能做得比以前更多吗?

" ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	Girls	,	"	she	said	,	a	little	quiver	in	her	voice	,
"	女孩们	,	"	她	说	,	一个	小的	颤动	在	她	嗓音	,

“女孩们，”她说，声音里带着一丝颤抖。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [prə'fesər] [ænd; ənd] [help]

"	I	would	give	almost	everything	I	own	to	find	the	poor	old	professor	and	help
"	我	会	给	几乎	一切	我	自己的	到	寻找	这	贫穷的	老的	教授	和	帮助

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

him	back	to	happiness	.
他	后退	到	幸福	.

“我愿意付出我几乎所有的财产去找到那位可怜的老教授，帮助他重获幸福。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

If	I	only	could	,	"	she	added	after	a	pause	.
如果	我	仅有的	可以	,	"	她	额外	后	一个	暂停	.

“如果我能做到就好了，”她停顿了一下，补充道。

" [wel] , " [sed] ['wezli; 'wes-] ['trævɝz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['bɛtiːz] [flʌʃt] ,

"	Well	,	"	said	Wesley	Travers	,	as	he	looked	admiringly	at	Betty's	flushed	,
"	出色地	,	"	说	韦斯利	特拉弗斯	,	作为	他	看起来	钦佩地	在	贝蒂的	酡	,

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

sympathetic	little	face	,
交感神经	小的	脸	,

“嗯，”韦斯利·特拉弗斯说着，满怀爱慕地看着贝蒂那张涨红的、充满同情的小脸。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpinəs] , [juː; jʊ] [wʊd]

"	I	imagine	if	any	one	could	find	him	and	bring	him	happiness	,	you	would
"	我	想象	如果	任何	一	可以	寻找	他	和	带来	他	幸福	,	你	会

[biː; bi] [ðæt] [wʌn] .

be	that	one	.
是	那	一	.

“我想，如果有人能找到他并给他带来幸福，那肯定就是你。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

"	The	young	soldier	accompanied	them	back	to	the	road	.
"	这	年轻的	士兵	伴随	他们	后退	到	这	路	.

“年轻的士兵陪同他们回到了路上。”

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

After	thanking	him	for	the	information	he	had	given	them	,
后	谢谢	他	为了	这	信息	他	有	给定	他们	,

在感谢他提供的信息之后，

[ðə; ði]['gɜːlz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːrz][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [hoʊm] ,

the	girls	climbed	into	their	cars	and	headed	toward	home	,
这	女孩们	攀登	进入	他们的	汽车	和	标题	朝向	家	,

女孩们上了车，朝家的方向驶去。

['liːvɪŋ] ['wezli; 'wes-] ['trævɜːz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm]

leaving	Wesley	Travers	still	standing	in	the	road	and	looking	after	them
离开	韦斯利	特拉弗斯	仍然	常设	在	这	路	和	寻找	后	他们

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

韦斯利·特拉弗斯仍然站在路中间，若有所思地看着他们。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɜːlz] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] .

"	A	mighty	nice	bunch	of	girls	,	"	thought	the	latter	.
"	一个	强大的	好的	束	的	女孩们	,	"	想法	这	后者	.

“真是一群很棒的女孩，”后者心想。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['herd] [wʌn] .

"	Especially	the	little	brown	-	haired	one	.
"	尤其	这	小的	棕色的	-	头发	一	.

尤其是那个棕色头发的小女孩。

[ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['dɑːti] [oʊld] [prə'fesər] [tuː] .

They	seemed	rather	interested	in	that	dotty	old	professor	too	.
他们	似乎	相当	感兴趣的	在	那	点点	老的	教授	也	.

他们似乎对那位古怪的老教授也很有兴趣。

['lʌki] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['gɜːlz] [laɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] !

Lucky	fellow	to	have	four	girls	like	that	interested	in	him	!
幸运的	同伴	到	有	四	女孩们	喜欢	那	感兴趣的	在	他	!

他真是个幸运的家伙，居然有四个女孩对他感兴趣！

" ['æftər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] .

"	After	this	remark	he	started	off	toward	home	.
"	后	这	评论	他	开始	离开	朝向	家	.

说完这句话，他就启程回家了。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ,

Luckily	for	the	girls	,
幸运的是	为了	这	女孩们	,

幸运的是，对这些女孩来说，

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][waɪld]

the	next	few	days	were	so	crowded	with	preparations	for	the	trip	to	Wild
这	下一个	很少	天	是	所以	挤	和	准备工作	为了	这	旅行	到	荒野

[roʊz] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [prə'fesər]

Rose	Lodge	that	they	had	not	much	time	to	dwell	on	the	poor	old	professor
玫瑰	小屋	那	他们	有	不是	很多	时间	到	住	在	这	贫穷的	老的	教授

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] .

and	his	misfortunes	.
和	他的	不幸	.

接下来的几天，他们忙于准备前往野玫瑰旅馆的行程，以至于没有太多时间去想那位可怜的老教授和他的不幸遭遇。

['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dri:m] [kwɪr] [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] - [aɪd] [men] [went]

Only	at	night	would	they	sometimes	dream	queer	dreams	in	which	wild	-	eyed	men	went
仅有的	在	夜晚	会	他们	有时	梦	酷儿	梦境	在	哪个	荒野	-	眼睛	男人	去

[ə'raʊnd] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] ['loʊnli] [ænd; ənd]

around	smashing	everything	in	sight	and	a	little	cottage	stood	lonely	and
大约	粉碎	一切	在	视线	和	一个	小的	小屋	站立	孤独	和

['desələt] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] [ə'mɪd][ə; eɪ]['saɪlənt] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [tri:z] .

desolate	and	ghostlike	amid	a	silent	forest	of	trees	.
荒凉	和	幽灵般的	之中	一个	沉默的	森林	的	树木	.

只有在夜晚，他们才会偶尔做些奇怪的梦，梦里，眼神狂野的男人四处破坏一切可见之物，一座小屋孤零零地、荒凉地、像鬼屋一样矗立在寂静的森林中。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

After	a	night	like	this	the	girls	were	always	glad	to	awake	and	find	the
后	一个	夜晚	喜欢	这	这	女孩们	是	总是	高兴的	到	醒	和	寻找	这

['sʌnʃaɪn] ['stri:mɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

sunshine	streaming	cheerfully	in	their	windows	.
阳光	流媒体	愉快地	在	他们的	视窗	.

经历了这样的夜晚后，女孩们总是很高兴醒来，看到阳光明媚地洒进窗户。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]['enərdʒi][ɪntu:][ðə; ði]

And	they	would	throw	themselves	with	more	than	usual	energy	into	the
和	他们	会	扔	他们自己	和	更多的	比	通常	活力	进入	这

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

activities	of	the	day	.
活动	的	这	天	.

他们会比平时更加精力充沛地投入到当天的各项活动中。

[jet] [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [blɑ:t][ðə; ði]['trædʒədi][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Yet	try	as	they	would	,	they	could	never	quite	blot	the	tragedy	from	their
然而	尝试	作为	他们	会	,	他们	可以	绝不	相当	印迹	这	悲剧	从	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

然而，无论他们如何努力，都无法将这场悲剧从脑海中彻底抹去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['mu:nlaɪt] [fɔ:lz] ,

On	the	afternoon	of	the	day	before	they	were	to	start	for	Moonlight	Falls	,
在	这	下午	的	这	天	前	他们	是	到	开始	为了	月光	瀑布	,

在他们出发前往月光瀑布的前一天下午，

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] ['bɛti:z] [gə'rɑ:ʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	girls	were	gathered	in	Betty's	garage	at	the	back	of	the	house	,
这	女孩们	是	聚集	在	贝蒂的	车库	在	这	后退	的	这	房子	,

女孩们聚集在贝蒂家后面的车库里。

[wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:r][wʌn] [læst] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][tu:; tə]

where	the	Little	Captain	was	giving	her	car	one	last	overhauling	to
在哪里	这	小的	队长	曾是	给予	她	车	一	最后的	大修	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] .

make	sure	that	it	was	in	perfect	condition	for	the	trip	.
制作	当然	那	它	曾是	在	完美的	状况	为了	这	旅行	.

小船长正在对她的车进行最后的检修，以确保它以最佳状态迎接旅程。

['mɑ:li] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['poʊstmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

Mollie	suddenly	espied	the	postman	coming	down	the	street	.
莫莉	突然	窥视	这	邮差	未来	向下	这	街道	.

莫莉突然看见邮递员沿着街道走过来。

[naʊ] [ðə; ði]['poʊstmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Now	the	postman	was	a	very	popular	man	with	the	girls	,
现在	这	邮差	曾是	一个	非常	受欢迎的	男人	和	这	女孩们	,

这位邮递员很受女孩们的欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn]

for	the	reason	that	he	brought	almost	daily	some	message	from	the	boys	on
为了	这	原因	那	他	带来	几乎	日常的	一些	信息	从	这	男孩们	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

因为他几乎每天都会带来来自对岸男孩们的消息。

[hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʌmz] [soʊ] ['fʊli] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	sympathized	with	the	chums	so	fully	in	their	desire	for	letters	with	the
他	同情	和	这	朋友们	所以	完全	在	他们的	欲望	为了	信件	和	这

[red] ['traɪæŋg(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi]

red	triangle	in	one	corner	that	he	actually	confessed	to	a	guilty	feeling	when	he
红色的	三角形	在	一	角落	那	他	实际上	坦白	到	一个	有罪的	感觉	什么时候	他

[hæd; həd][noʊ] ['mɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	no	missive	of	the	sort	for	them	.
有	不	信函	的	这	种类	为了	他们	.

他非常理解朋友们想要收到一角带有红色三角形的信件的心情，以至于当他没有这样的信件要寄给他们时，他竟然感到内疚。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz] ['mɑːli] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

So	now	,	as	Mollie	ran	toward	him	with	outstretched	hand	,
所以	现在	,	作为	莫莉	跑	朝向	他	和	伸展	手	,

于是，莫莉伸出手朝他跑去，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] [nɑːt]['oʊnli][wʌn] ['letər] , [bʌt; bət] [fɔːr] .

he	held	up	to	her	delighted	gaze	not	only	one	letter	,	but	four	.
他	握住	向上	到	她	高兴极了	目光	不是	仅有的	一	信	,	但	四	.

他向她欣喜的目光展示的，不只是一封信，而是四封。

" [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['biːmɪŋli] , [æz; əz] ['mɑːli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	One	for	each	of	you	,	"	he	said	beamingly	,	as	Mollie	reached	him	.
"	一	为了	每个	的	你	,	"	他	说	笑容满面	,	作为	莫莉	达到	他	.

“你们一人一个，”莫莉走到他身边时，他笑容满面地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

"	I	thought	that	probably	I	would	find	all	four	of	you	at	one	place	,
"	我	想法	那	大概	我	会	寻找	全部	四	的	你	在	一	地方	,

“我以为我可能会在同一个地方找到你们四个人，

[soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði] ['letərz] [tə'geðər] . "

so	I	kept	the	letters	together	.	"
所以	我	保留	这	信件	一起	.	"

所以我把这些信件保存在一起。

" [oʊ] , [θæŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,

"	Oh	,	thanks	,	it	is	awfully	good	of	you	,	"	said	Mollie	absent	-	mindedly	,
"	哦	,	谢谢	,	它	是	非常	好的	的	你	,	"	说	莫莉	缺席的	-	用心地	,

“哦，谢谢，你真是太好了，”莫莉心不在焉地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['welkəm] ['letərz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

as	she	took	the	welcome	letters	and	hurried	with	them	back	to	the
作为	她	采取	这	欢迎	信件	和	慌忙	和	他们	后退	到	这

[gə'rɑːʒ] .

garage	.
车库	.

她拿着欢迎信，匆匆赶回了车库。

" [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" One for each of us , just think of that !
" 一 为了 每个 的 我们 , 只是 思考 的 那 !

“我们每人一个，想想看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['gɝːlz] .
" she cried to the questioning girls .
" 她 哭 到 这 提问 女孩们 .

她哭着对质问她的女孩们说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" It looks as if the boys had all written at the same time .
" 它 看起来 作为 如果 这 男孩们 有 全部 书面 在 这 相同的 时间 .

“看起来这些男孩好像是同时写的。”

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['dʌstər] , ['beti] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] ['eɪliən] [hæz; həz]
Put down your duster , Betty , for goodness ' sake , and read what Alien has
放 向下 你的 除尘器 , 贝蒂 , 为了 善良 - 清酒 , 和 读 什么 外星人 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

贝蒂，看在上帝的份上，放下你的掸子，看看外星人说了些什么。

['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [hɜːr; hər] ['envəloʊp] ['oʊpən] ,
Maybe , " she added hopefully , as she ripped her envelope open ,
或许 , " 她 额外 希望 , 作为 她 撕裂 她 信封 打开 ,

“也许吧，”她满怀希望地补充道，同时撕开了信封。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
" they will tell us something definite about coming home .
" 他们 将要 告诉 我们 某物 定 关于 未来 家 .

“他们会告诉我们一些关于回家的确切消息。”

" [soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dʌst] [klɔːðz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɜːrt] [tuː; tə]
" So down the girls sat in the midst of dust cloths and more or less dirt to
" 所以 向下 这 女孩们 卫星 在 这 中间 的 灰尘 布料 和 更多的 或者较少的 污垢 到
[faɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
find what the boys had written .
寻找 什么 这 男孩们 有 书面 .

于是，女孩们坐在尘土飞扬的布袋和各种污垢中，寻找男孩们写下的东西。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
For a moment only the crackling of paper broke the silence .
为了 一个 片刻 仅有的 这 噼啪作响 的 纸 打破 这 沉默 .

片刻间，只有纸张沙沙作响的声音打破了寂静。

[ðen] [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .
Then Grace gave a little joyful cry .
然后 优雅 给予 一个 小的 快乐 哭 .

然后，格蕾丝发出了一声喜悦的轻呼。

" [wɪl] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] - - "
" Will says he is almost sure to be home soon - - "
" 将要 说道 他 是 几乎 当然 到 是 家 很快 - - "

威尔说他几乎肯定很快就能回家了——

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] , " ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɔːr] ['ræðər] ['ædɪd] ,
" And he has been made a sergeant , " Amy interrupted , or rather added ,
" 和 他 有 到过 制成 一个 军士 , " 艾米 中断 , 或者 相当 额外 ,

“他已经被晋升为中士了，”艾米打断道，或者更确切地说是补充道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

her	eyes	shining	with	pride	.
她	眼睛	灼灼	和	自豪	.

她眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] - - [wɪl] , [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ！ "

"	Just	think	of	that	-	-	Will	,	a	sergeant	!	"
"	只是	思考	的	那	-	-	将要	,	一个	军士	！	"

“想想看——威尔，竟然是个中士！”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	was	just	going	to	tell	them	that	if	you	had	waited	a	minute	,
"	我	曾是	只是	去	到	告诉	他们	那	如果	你	有	等待	一个	分钟	,

“我正要告诉他们，如果你们再等一分钟，

" [sed] [greɪs] , ['ræðər] ['krɔːsli] .

"	said	Grace	,	rather	crossly	.
"	说	优雅	,	相当	生气	.

格蕾丝有些恼火地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['oʊvər] [wɪl] .

There	was	quite	a	little	jealousy	between	Grace	and	Amy	over	Will	.
那里	曾是	相当	一个	小的	妒忌	之间	优雅	和	艾米	超过	将要	.

格蕾丝和艾米之间因为威尔而产生了一些嫉妒情绪。

[greɪs] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Grace	had	declared	more	than	once	that	whereas	she	had	known	her	brother
优雅	有	声明	更多的	比	一次	那	然而	她	有	已知	她	兄弟

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

all	her	life	,
全部	她	生活	,

格蕾丝曾不止一次地表示，虽然她从小就认识她的哥哥，

['eɪmi] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] - - [ɔːr] - - [ɔːr] [mɔːr] .

Amy	had	only	known	him	for	a	couple	of	years	-	-	or	-	-	or	more	.
艾米	有	仅有的	已知	他	为了	一个	夫妻	的	年	-	-	或者	-	-	或者	更多的	.

艾米认识他不过两三年而已。

[greɪs] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] ['eɪmiːz] [pleɪs]

Grace	loved	her	brother	devotedly	and	once	in	a	while	she	resented	Amy's	place
优雅	喜爱	她	兄弟	虔诚地	和	一次	在	一个	尽管	她	怨恨	艾米的	地方

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

in	his	affections	.
在	他的	情感	.

格蕾丝深爱着她的哥哥，但偶尔她也会嫉妒艾米在哥哥心中的地位。

[soʊ] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ə'vɜːrt] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['kwɑːrəl] , ['mɑːli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

So	now	to	change	the	subject	and	avert	a	possible	quarrel	,	Mollie	jumped	into
所以	现在	到	改变	这	主题	和	避免	一个	可能的	争吵	,	莫莉	跳了起来	进入

[ðə; ði] [briːtʃ] .

the	breach	.
这	违反	.

为了转移话题，避免可能发生的争吵，莫莉挺身而出。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Listen	to	this	,	"	she	said	.
"	听	到	这	,	"	她	说	.

“听听这个，”她说。

" [rɔi] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] ['ælən] - -

"	Roy	and	Frank	have	been	made	corporals	and	Allen	-	-
"	罗伊	和	坦率	有	到过	制成	下士	和	艾伦	-	-

“罗伊和弗兰克被晋升为下士，艾伦——”

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət] ['beti] [blʌʃ] !
oh , look at Betty blush !
哦 , 看 在 贝蒂 脸红 !

哦，看贝蒂脸红了！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['gli:fəli] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] ['fɑ:loʊd]
" She looked gleefully across at the Little Captain and Amy and Grace followed
" 她 看起来 兴高采烈地 穿过 在 这 小的 队长 和 艾米 和 优雅 随后
[hɜ:r; hər] [glæns] .
her glance .
她 瞥一眼 .

她兴高采烈地看向小船长，艾米和格蕾丝也顺着她的目光望去。

['beti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Betty was not blushing , but she felt as uncomfortable as though she had
贝蒂 曾是 不是 脸红 , 但 她 毛毡 作为 不舒服 作为 尽管 她 有
[bɪn] .
been .
到过 .

贝蒂虽然没有脸红，但她感觉和脸红了一样不自在。

" [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] ['ælən] [sez] , " ['mɑ:li] [derd] [hɜ:r; hər] ['wɪkɪdli] .
" Tell us what Allen says , " Mollie dared her wickedly .
" 告诉 我们 什么 艾伦 说道 , " 莫莉 敢于 她 邪恶地 .

“告诉我们艾伦说了什么，”莫莉狡黠地挑衅道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['hʌni] - - [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] . "
" Come on , honey - - dare you to . "
" 来 在 , 蜂蜜 - - 敢 你 到 . "

“来吧，宝贝——你敢吗？”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] ['derɪŋ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['beti] [dɪ'faɪəntli] .
" You can go on daring all you like , " said Betty defiantly .
" 你 能 去 在 大胆 全部 你 喜欢 , " 说 贝蒂 公然挑衅 .

“你想怎么冒险就怎么冒险吧，”贝蒂挑衅地说。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
This time she was blushing - - from the fact that she knew she could not ,
这 时间 她 曾是 脸红 - - 从 这 事实 那 她 知道 她 可以 不是 ,

这一次她脸红了——因为她知道自己不能，

[ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [tel] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wʌt] ['ælən] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .
or would not , tell the girls what Allen had said in his letter .
或者 会 不是 , 告诉 这 女孩们 什么 艾伦 有 说 在 他的 信 .

或者说，他不会告诉女孩们艾伦在信里说了什么。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] !
Not for anything in this world !
不是 为了 任何事物 在 这 世界 !

就算付出世上任何东西，我也不愿意！

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['mɑ:li] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪ'mensli] ,
" I don't mean what you mean , " said Mollie , enjoying her confusion immensely ,
" 我 不 意思是 什么 你 意思是 , " 说 莫莉 , 享受 她 困惑 非常 ,

“我不是那个意思，”莫莉说着，非常享受对方的困惑。

[waɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lʊkt] [ɑ:n] ['læfɪŋli] .
while Grace and Amy looked on laughingly .
尽管 优雅 和 艾米 看起来 在 笑着 .

格蕾丝和艾米在一旁笑着看着。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
" I just thought that maybe you would like to be the one to tell us about
" 我 只是 想法 那 或许 你 会 喜欢 到 是 这 一 到 告诉 我们 关于
[hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] . "
his promotion . "
他的 晋升 . "

“我只是觉得或许你愿意来告诉我们他升职的消息。”

" [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [tə'geðər] ,
" His promotion ! " cried Amy and Grace together ,
" 他的 晋升 ! " 哭 艾米 和 优雅 一起 ,

“他升职了！”艾米和格蕾丝异口同声地喊道。

[ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Betty looked quite as bewildered as any of them .
和 贝蒂 看起来 相当 作为 困惑 作为 任何 的 他们 .

贝蒂看起来和他们一样困惑不解。

" ['mɑːli] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" Mollie , for goodness ' sake tell us what you mean , " she demanded .
" 莫莉 , 为了 善良 - 清酒 告诉 我们 什么 你 意思是 , " 她 要求 .

“莫莉，看在上帝的份上，告诉我们你的意思，”她厉声说道。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ?
" But didn't he tell you about it , Betty ?
" 但 没有 他 告诉 你 关于 它 , 贝蒂 ?

“可是他没跟你说过这件事吗，贝蒂？”

" ['mɑːli] [ɪn'sɪstɪd] .
" Mollie insisted .
" 莫莉 坚持 .

莫莉坚持说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Wait a minute ,
" 等待 一个 分钟 ,

“等一下，

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [skænd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['letər] .
" said the Little Captain as she hastily scanned the pages of her long letter .
" 说 这 小的 队长 作为 她 草草 扫描 这 页面 的 她 长的 信 .

“小船长一边匆匆浏览着她那封长信的页面一边说道。”

[ðen] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [læst][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] ,
Then , down near the end of the last page she found it , just a little paragraph ,
然后 , 向下 靠近 这 结尾 的 这 最后的 页 她 成立 它 , 只是 一个 小的 段落 ,

然后，她在最后一页的末尾附近找到了它，只是一小段文字。

[pʊt] [ɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æftərθɔːt] .
put in as though it had been an afterthought .
放 在 作为 尽管 它 有 到过 一个 事后考虑 .

像是事后才加上去的。

" [waɪ] , " [kraɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " ['gɜːlz] , ['lɪs(ə)n]
" Why , " cried Betty , her eyes beginning to shine with excitement , " girls , listen
" 为什么 , " 哭 贝蒂 , 她 眼睛 开始 到 闪耀 和 激动 , " 女孩们 , 听
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

“为什么，”贝蒂喊道，她的眼睛开始闪闪发光，“女孩们，听我说。”

['ælən] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .
Allen has been promoted .
艾伦 有 到过 推广 .

艾伦获得了晋升。

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [naʊ] - - [ə; eɪ] [luː'tenənt] !
He's an officer now - - a lieutenant !
他是 一个 官 现在 - - 一个 中尉 !

他现在是军官了——一名中尉!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - ['leðər] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] !
Think of it - - leather leggings and all !
思考 的 它 - - 皮革 绑腿 和 全部 !

想想看——连皮质紧身裤都穿上了!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
" It was too much for the girls .
" 它 曾是 也 很多 为了 这 女孩们 .

这对女孩们来说太过分了。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['ælən] [ɪn]
They laughed and cried and hugged each other and tried to imagine Allen in
他们 笑了 和 哭 和 拥抱 每个 其他 和 尝试 到 想象 艾伦 在
[hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,
his new uniform to their hearts ' content ,
他的 新的 制服 到 他们的 心 - 内容 ,

他们又哭又笑，互相拥抱，尽情地想象着艾伦穿着新制服的样子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] - [meɪd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
for the young new - made officer was a favorite with them all .
为了 这 年轻的 新的 - 制成 官 曾是 一个 最喜欢的 和 他们 全部 .

这位年轻的新晋军官深受他们喜爱。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['eɪmi] ['hæpɪli] ,
" Goodness , " said Amy happily ,
" 善良 , " 说 艾米 快乐地 ,

“太好了，”艾米高兴地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [haɪ] - [toʊnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
" I suppose when he gets home he will be altogether too high - toned to notice
" 我 认为 什么时候 他 获得 家 他 将要 是 共 也 高的 - 色调 到 注意
['kɑːmən] [foʊk] [laɪk] [juː 'es] . "
common folk like us . "
常见的 民间 喜欢 我们 . "

“我想他回家后肯定会高高在上，根本不会注意到我们这些普通人。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [greɪs] ['hæpɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] ['lɪt(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['beti] ,
" Oh , I don't know , " said Grace happily , adding with a sly little glance at Betty ,
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 优雅 快乐地 , 添加 和 一个 狡猾 小的 瞥一眼 在 贝蒂 ,

“哦，我不知道，”格蕾丝高兴地说，同时狡黠地瞥了贝蒂一眼。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [æt; ət] [liːst] . "
" I imagine he will make an exception of one of us at least . "
" 我 想象 他 将要 制作 一个 例外 的 一 的 我们 在 至少 . "

“我想他至少会破例录取我们中的一个。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [drɔːld] ['maːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] ,
" I wonder , " drawled Mollie as she picked up her unfinished letter ,
" 我 想知道 , " 拖长音 莫莉 作为 她 挑选 向上 她 未完成 信 ,

“我真想知道，”莫莉一边拿起未写完的信，一边慢吞吞地说。

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] .

"	which	one	of	us	you	can	mean	.
"	哪个	一	的	我们	你	能	意思是	.

“你指的是我们中的哪一个？”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	Chapter	XI
"	章	十一

“第十一章

[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp]

The	Hold	-	Up
这	抓住	-	向上

抢劫

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

The	girls	were	glad	that	the	letters	had	come	from	the	boys	just	as	they
这	女孩们	是	高兴的	那	这	信件	有	来	从	这	男孩们	只是	作为	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

女孩们很高兴这些信和她们收到的信一样，都是男孩们寄来的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tiːdiəsli] [lɔːŋ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]

for	it	helped	them	to	bridge	over	the	tediously	long	wait	till	the	next
为了	它	帮助	他们	到	桥	超过	这	乏味地	长的	等待	直到	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为它帮助他们度过了漫长而煎熬的等待第二天早晨的时光。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['misivz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [t'raɪæŋglz][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔːrnər]['oʊvər]

They	read	the	missives	with	the	little	red	triangles	in	the	left	hand	corner	over
他们	读	这	信件	和	这	小的	红色的	三角形	在	这	左边	手	角落	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] - - ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] !

and	over	again	and	-	-	whisper	it	!
和	超过	再次	和	-	-	耳语	它	!

他们一遍又一遍地阅读左上角带有红色小三角形的信件，然后——悄悄告诉你！

- - [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['letərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['piləuz] .

-	-	at	least	two	of	them	slept	with	the	precious	letters	under	their	pillows	.
-	-	在	至少	二	的	他们	睡着了	和	这	宝贵的	信件	在下面	他们的	枕头	.

至少有两人把这些珍贵的信件放在枕头底下睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

And	then	-	-	the	morning	was	upon	them	.
和	然后	-	-	这	早晨	曾是	之上	他们	.

然后——天亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ,

It	was	a	beautiful	morning	too	,
它	曾是	一个	美丽的	早晨	也	,

那也是一个美好的早晨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [drest] ['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

and	as	the	girls	dressed	hurriedly	they	were	glad	that	they	had	arranged
和	作为	这	女孩们	穿着	匆匆	他们	是	高兴的	那	他们	有	安排

[tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] .

to	start	early	.
到	开始	早期的	.

女孩们匆匆穿好衣服，庆幸自己安排了早点出发。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [raɪd]

In	that	way	they	could	take	their	time	and	enjoy	to	the	full	the	glorious	ride
在	那	方式	他们	可以	拿	他们的	时间	和	享受	到	这	满的	这	辉煌	骑

[tuː; tə] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .

to	Moonlight	Falls	.
到	月光	瀑布	.

这样他们就可以慢慢欣赏前往月光瀑布的壮丽景色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] , [bʌt; bət] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

It	was	only	fifty	-	five	miles	,	but	by	driving	slowly	they	could	make	it	seem
它	曾是	仅有的	五十	-	五	英里	,	但	经过	驾驶	缓慢地	他们	可以	制作	它	似乎

[laɪk] [twaɪs] [ðæt] .

like	twice	that	.
喜欢	两次	那	.

虽然只有 55 英里，但通过慢速行驶，他们感觉像是行驶了两倍的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] [hæf] [pæst] [naɪn] [wen] ['beti] ,

It	was	barely	half	past	nine	when	Betty	,
它	曾是	仅仅	一半	过去的	九	什么时候	贝蒂	,

贝蒂刚过九点半，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [waɪt]

having	finished	breakfast	and	put	the	last	finishing	touches	to	her	new	white
拥有	完成的	早餐	和	放	这	最后的	精加工	触摸	到	她	新的	白色的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

吃完早餐，给她的新白帽子做了最后的修饰后，

[ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] .

ran	around	to	the	garage	to	get	the	car	out	.
跑	大约	到	这	车库	到	得到	这	车	出去	.

我跑到车库去把车开出来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɒliz] [haʊs] ,

Ten	minutes	later	she	had	drawn	up	in	front	of	Mollie's	house	,
十	分钟	之后	她	有	绘制	向上	在	正面	的	莫莉的	房子	,

十分钟后，她把车停在了莫莉家门前。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs]

her	ears	still	ringing	with	the	hundred	and	one	instructions	of	her	anxious
她	耳朵	仍然	铃声	和	这	百	和	一	指示	的	她	焦虑的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她耳边还回荡着焦虑的母亲一百零一条叮嘱的声音。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] ['fjʊriəsli] .

and	was	tooting	the	horn	of	her	little	car	furiously	.
和	曾是	嘟嘟	这	喇叭	的	她	小的	车	愤怒地	.

她疯狂地按着小汽车的喇叭。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

The	summons	had	the	desired	effect	.
这	传票	有	这	想要的	影响	.

传唤达到了预期效果。

['mɑːli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mollie	came	running	from	the	house	,
莫莉	来了	跑步	从	这	房子	,

莫莉从房子里跑了出来，

['streitniŋ] [hɜ:r; hər][hæt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [və'li:s] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl]

straightening	her	hat	with	one	hand	and	lugging	a	valise	in	the	other	while
拉直	她	帽子	和	一	手	和	搬运	一个	手提箱	在	这	其他	尽管

[ðə; ði] [twɪnz] [treɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][skə:ts] .

the	twins	trailed	at	her	skirts	.
这	双胞胎	拖着	在	她	裙子	.

她一手扶正帽子，一手拎着手提箱，双胞胎女儿则在她裙摆下晃来晃去。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [pɔ:l] .

"	For	goodness	'	sake	,	let	go	of	me	,	Paul	.
"	为了	善良	-	清酒	,	让	去	的	我	,	保罗	.

“看在上帝的份上，放开我吧，保罗。”

['doʊdoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [bæg] [ə'gen] , [aɪl] [spæŋk][ju:; jʊ] .

Dodo	,	if	you	touch	that	bag	again	,	I'll	spank	you	.
渡渡鸟	,	如果	你	触碰	那	包	再次	,	患病的	打屁股	你	.

多多，你要是再碰那个袋子，我就打你屁股。

['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['pli:dɪŋli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

Mother	,	"	she	wailed	,	looking	back	pleadingly	over	her	shoulder	,
母亲	,	"	她	哀嚎	,	寻找	后退	恳求地	超过	她	肩膀	,

“妈妈！”她哭喊着，回头哀求地看着她。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [meɪk] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pests] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ?

"	won't	you	please	make	these	little	pests	go	into	the	house	?
"	惯于	你	请	制作	这些	小的	害虫	去	进入	这	房子	?

“请你们把这些小害虫赶进屋里好吗？”

" [ˌwerə'pɑ:n] ['mɪsɪz] . [bɪ'leɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [smaɪld] [æt; ət] ['beti] ,

"	Whereupon	Mrs	.	Billette	suddenly	appeared	at	the	door	,	smiled	at	Betty	,
"	于是	太太	.	账单	突然	出现	在	这	门	,	微笑	在	贝蒂	,

[græbd] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

grabbed	Paul	with	one	hand	,
抓住	保罗	和	一	手	,

“这时，比莱特太太突然出现在门口，对贝蒂笑了笑，一手抓住保罗，

['doʊdoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [rɔ:rd] [ə; eɪ]['proʊtest] .

Dodo	with	the	other	,	while	the	twins	roared	a	protest	.
渡渡鸟	和	这	其他	,	尽管	这	双胞胎	咆哮	一个	反对	.

渡渡鸟和另一只渡渡鸟待在一起，而双胞胎则发出抗议的咆哮。

[rɪ'li:st] , ['mɑ:li] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][bæg] , [sped] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

Released	,	Mollie	dropped	her	bag	,	sped	round	to	the	garage	,
发布	,	莫莉	掉落	她	包	,	加速	圆形的	到	这	车库	,

莫莉获释后，扔下包，飞快地跑到车库。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

and	in	a	moment	more	was	backing	the	big	car	round	to	the	road	.
和	在	一个	片刻	更多的	曾是	后盾	这	大的	车	圆形的	到	这	路	.

片刻之后，又有人把那辆大车倒回了路边。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'baʊt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:ki] ['træmpɪŋ] ['su:ts][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ,

The	girls	had	decided	to	about	live	in	their	khaki	tramping	suits	on	this	trip	,
这	女孩们	有	决定	到	关于	居住	在	他们的	卡其色	徒步旅行	西装	在	这	旅行	,

女孩们决定这次旅行几乎全程都穿着卡其色的徒步旅行服。

['mɪrli] ['pækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dres] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n] [dres] - [ʌp] [ə'keiʒənz] .

merely	packing	in	a	good	dress	or	two	to	wear	on	dress	-	up	occasions	.
仅仅	包装	在	一个	好的	裙子	或者	二	到	穿	在	裙子	-	向上	场合	.

只是带上一两件漂亮的裙子，以便在需要盛装出席的场合穿着。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [les] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [speɪs] [tuː; tə]

In	this	way	they	had	to	take	less	luggage	and	could	have	more	space	to
在	这	方式	他们	有	到	拿	较少的	行李	和	可以	有	更多的	空间	到

" [spred] [aʊt] " [æz; əz] ['mɑːli] [sed] .

"	spread	out	"	as	Mollie	said	.
"	传播	出去	"	作为	莫莉	说	.

这样一来，他们就可以少带行李，并且像莫莉说的那样，有更多空间“舒展身心”。

" [pʊt][jʊr; jər][grɪp][ɪn] [hɪr] , ['beti] , " ['mɑːli] [sə'dʒestɪd] ,

"	Put	your	grip	in	here	,	Betty	,	"	Mollie	suggested	,
"	放	你的	紧握	在	这里	,	贝蒂	,	"	莫莉	建议	,

“贝蒂，把手放在这里，”莫莉建议道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [grɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .

as	she	slung	her	own	grip	into	the	tonneau	of	the	big	machine	.
作为	她	吊着	她	自己的	紧握	进入	这	货箱盖	的	这	大的	机器	.

她将自己的手伸进了那台大机器的后车厢里。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ruːm] ,

"	There	is	more	room	,
"	那里	是	更多的	房间	,

还有更多空间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	Mrs	.	Irving	said	she	wouldn't	mind	in	the	least	being	entirely	surrounded	by
和	太太	.	欧文	说	她	不会	头脑	在	这	至少	存在	完全	包围	经过

['sjuːtkeisiz] .

suitcases	.
行李箱	.

欧文太太说，她一点也不介意被行李箱完全包围。

" ['beti] [læft] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] ,

"	Betty	laughed	,	did	as	she	was	bid	,	and	a	moment	later	they	were	off	,
"	贝蒂	笑了	,	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	一个	片刻	之后	他们	是	离开	,

贝蒂笑了笑，照做了，片刻之后他们就出发了。

['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər]

speeding	down	the	road	to	Grace's	house	where	they	were	to	pick	up	the	other
超速	向下	这	路	到	格蕾丝	房子	在哪里	他们	是	到	挑选	向上	这	其他

[tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] .

two	girls	and	Mrs	.	Irving	.
二	女孩们	和	太太	.	欧文	.

她们飞速驶向格蕾丝家，在那里她们要接上另外两个女孩和欧文太太。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	found	the	three	waiting	for	them	,
他们	成立	这	三	等待	为了	他们	,

他们发现有三个人在等着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['skersli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ekstrə] [grɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	took	scarcely	any	time	at	all	to	add	the	extra	grips	to	the
和	它	采取	几乎	任何	时间	在	全部	到	添加	这	额外的	握把	到	这

['groʊɪŋ] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv] ['mɒliz] [kɑːr] .

growing	pile	in	the	tonneau	of	Mollie's	car	.
生长	桩	在	这	货箱盖	的	莫莉的	车	.

没过多久，就把额外的把手添加到了莫莉汽车后备箱里越来越多的把手堆里。

[ə'mɪd] [greɪt] [fʌn] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] [ænd; ənd][æz; əz]

Amid	great	fun	,	Mrs	.	Irving	,	who	was	rosy	-	cheeked	and	matronly	and	as
之中	伟大的	乐趣	,	太太	.	欧文	,	WHO	曾是	红润	-	脸颊	和	女家长	和	作为

['dʒɑːli][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] ,

jolly	as	the	girls	,
快乐的	作为	这	女孩们	,

在一片欢声笑语中，面色红润、慈祥和蔼的欧文太太和女孩们一样快乐。

[wʌz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] ,

was	wedged	into	the	remaining	space	,
曾是	楔形	进入	这	其余的	空间	,

被楔入剩余的空间里，

['eɪmi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ]

Amy	climbed	to	the	front	seat	beside	Mollie	and	Grace	took	her	seat	with
艾米	攀登	到	这	正面	座位	旁	莫莉	和	优雅	采取	她	座位	和

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

艾米爬到莫莉旁边的前排座位上，格蕾丝则坐在贝蒂旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] !

They	were	off	!
他们	是	离开	!

他们出发了！

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	sting	of	the	wind	was	in	their	faces	,
这	蜇	的	这	风	曾是	在	他们的	面孔	,

凛冽的寒风扑面而来，刺骨的寒冷让他们难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['wɔːrmli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , ['pæsɪŋ] [fə'mɪliər]

and	the	sun	beat	warmly	down	upon	them	as	they	rolled	along	,	passing	familiar
和	这	太阳	打	热情地	向下	之上	他们	作为	他们	滚动	沿着	,	通过	熟悉的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

阳光温暖地洒在他们身上，他们一路滚动，经过熟悉的房屋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'mɪliər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [weɪvd] ,

and	sometimes	familiar	people	,	to	whom	they	waved	,
和	有时	熟悉的	人们	,	到	谁	他们	挥手	,

有时还会向熟人挥手致意，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn]

and	so	on	and	on	till	they	left	the	town	behind	them	and	started	out	on
和	所以	在	和	在	直到	他们	左边	这	镇	在后面	他们	和	开始	出去	在

[ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

the	open	road	.
这	打开	路	.

就这样，他们一路向前，直到离开小镇，踏上开阔的道路。

" [maɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " ['kɑːmɛntəd] [greɪs] ,

"	My	,	this	is	something	like	,	"	commented	Grace	,
"	我的	,	这	是	某物	喜欢	,	"	评论	优雅	,

“我的天，这有点像，”格蕾丝评论道。

['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]['leɪzi] ,

stretching	her	feet	out	before	her	for	all	the	world	like	a	lazy	,
伸展	她	脚	出去	前	她	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	懒惰的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæt] .

comfortable	cat	.
舒服的	猫	.

她像一只懒洋洋、舒服的猫一样，把脚伸到身前。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] [kɑːrz][tuː; tə][raɪd][ɪn][tuː; tə] - [deɪ]

"	I	feel	awfully	sorry	for	all	the	poor	people	who	haven't	cars	to	ride	in	to	-	day
"	我	感觉	非常	对不起	为了	全部	这	贫穷的	人们	WHO	还没有	汽车	到	骑	在	到	-	天

[ænd; ənd][waɪld] [roʊz] ['lɑːdʒɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

and	Wild	Rose	Lodges	to	visit	.
和	荒野	玫瑰	旅馆	到	访问	.

“我非常同情那些今天没有车可以开车，也没有野玫瑰旅馆可以去的可怜人。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] , ['beti] ? "

By	the	way	,	why	is	it	called	Wild	Rose	Lodge	,	Betty	?	"
经过	这	方式	,	为什么	是	它	称为	荒野	玫瑰	小屋	,	贝蒂	?	"

对了，贝蒂，为什么它叫野玫瑰旅馆呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Because	they	say	there	are	lots	of	wild	roses	around	it	,	of	course	,
"	因为	他们	说	那里	是	很多	的	荒野	玫瑰	大约	它	,	的	课程	,

“因为他们说周围有很多野玫瑰，当然了。”

" ['beti] [ri'spɔndid] , [hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

"	Betty	responded	,	her	hands	resting	easily	on	the	wheel	,
"	贝蒂	回应	,	她	双手	休息	容易地	在	这	车轮	,

贝蒂回应道，双手轻松地放在方向盘上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

her	eyes	bright	with	the	joy	of	the	moment	.
她	眼睛	明亮的	和	这	喜悦	的	这	片刻	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[greɪs] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Grace	,	stealing	a	sideways	glance	at	her	,
优雅	,	偷窃	一个	侧身	瞥一眼	在	她	,

格蕾丝偷偷地瞥了她一眼

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['beti] [lʊkt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][waɪld][roʊz][hɜːr'self] .

could	not	help	thinking	that	Betty	looked	not	unlike	a	wild	rose	herself	.
可以	不是	帮助	思维	那	贝蒂	看起来	不是	与此不同	一个	荒野	玫瑰	她自己	.

我不禁觉得贝蒂本人就像一朵野玫瑰。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] ['prɪti] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] ,

"	You	look	awfully	pretty	,	honey	,	"	she	said	then	,
"	你	看	非常	漂亮的	,	蜂蜜	,	"	她	说	然后	,

“你看起来真漂亮，宝贝，”她接着说。

[fɔːr; fər] [greɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd]

for	Grace	was	always	generous	with	praise	where	her	friends	were	concerned
为了	优雅	曾是	总是	慷慨的	和	称赞	在哪里	她	朋友们	是	担心的

.

:

.

因为格蕾丝总是慷慨地赞扬她的朋友。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [jɔːrz] . "

"	I	would	give	the	world	to	have	a	color	like	yours	.	"
"	我	会	给	这	世界	到	有	一个	颜色	喜欢	你的	.	"

“我愿意付出一切来换取像你一样的发色。”

" ['gʊdnəs] , " [riˈmɑːkt] ['beti] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

"	Goodness	,	"	remarked	Betty	,	turning	to	look	at	her	chum	,
"	善良	,	"	评论	贝蒂	,	转弯	到	看	在	她	密友	,

“天哪，”贝蒂说着，转头看向她的朋友。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braitə] [pɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kɑːmplɪmənt] ,

her	face	a	little	brighter	pink	because	of	the	honest	compliment	,
她	脸	一个	小的	更亮	粉色的	因为	的	这	诚实的	赞扬	,

因为这句真诚的赞美，她的脸颊微微泛红。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] - - [æz; əz] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] .

"	you	have	a	lovely	color	-	-	as	you	very	well	know	.
"	你	有	一个	迷人的	颜色	-	-	作为	你	非常	出色地	知道	.

“你的肤色很漂亮——你很清楚这一点。”

[maɪn] [ɪz] [tuː] [red] ['sʌmtaɪmz] . "

Mine	is	too	red	sometimes	.	"
矿	是	也	红色的	有时	.	"

我的有时候颜色太红了。

" ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ðæt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] ,

"	Nobody	thinks	that	but	you	,	"	said	Grace	,
"	无人	思考	那	但	你	,	"	说	优雅	,

“除了你，没人这么想，”格蕾丝说。

['skwiːzɪŋ] ['bɛtiːz] [hænd] [əˈfekʃənətli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

squeezing	Betty's	hand	affectionately	while	she	dived	down	in	her	pocket	for	some
挤压	贝蒂的	手	亲切地	尽管	她	潜水	向下	在	她	口袋	为了	一些

['kændi] .

candy	.
糖果	.

她一边亲昵地握着贝蒂的手，一边低头从口袋里掏糖果。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [get] ['veri] [red] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	The	only	time	I	have	noticed	you	get	very	red	,	"	she	added	,
"	这	仅有的	时间	我	有	注意到	你	得到	非常	红色的	,	"	她	额外	,

“我唯一一次注意到你的脸变得很红，”她补充道。

" [ɪz] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm]

"	is	when	some	one	happens	to	mention	a	certain	young	gentleman	by	the	name
"	是	什么时候	一些	一	发生	到	提到	一个	肯定	年轻的	绅士	经过	这	姓名

[ʌv; əv] [luːˈtenənt] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] .

of	Lieutenant	Allen	Washburn	.
的	中尉	艾伦	沃什伯恩	.

“这时有人碰巧提到了一位名叫艾伦·沃什伯恩中尉的年轻绅士。

" ['beti] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

"	Betty	could	feel	that	her	face	was	burning	,	but	she	did	not	care	.
"	贝蒂	可以	感觉	那	她	脸	曾是	燃烧	,	但	她	做过	不是	关心	.

贝蒂感觉自己的脸很烫，但她不在乎。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [praʊd] [ʌv; əv] ['ælən] [ænd; ənd] ['despərətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

She	was	awfully	proud	of	Allen	and	desperately	fond	of	him	and	for
她	曾是	非常	自豪的	的	艾伦	和	绝望地	喜爱	的	他	和	为了

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	moment	she	did	not	care	if	the	whole	world	knew	about	it	.
这	片刻	她	做过	不是	关心	如果	这	所有的	世界	知道	关于	它	.

她为艾伦感到无比自豪，并且非常喜爱他，此刻她并不在意全世界是否都知道这件事。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] , [greɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

"	Isn't	it	wonderful	,	Grade	?	"	she	cried	,	her	heart	pounding	joyously	.
"	不是	它	精彩的	,	年级	?	"	她	哭	,	她	心	猛击	欣喜地	.

“这不是很棒吗，格雷德？”她喊道，心跳得欣喜若狂。

" [ə'baʊt] ['ælən] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [miːn] .

"	About	Allen	being	an	officer	,	I	mean	.
"	关于	艾伦	存在	一个	官	,	我	意思是	.

“我是指艾伦当军官这件事。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	to	pinch	myself	several	times	a	minute	to	make	myself	realize	that	it
我	有	到	捏	我	一些	时代	一个	分钟	到	制作	我	意识到	那	它

[ɪz] ['riːəli] [truː] . "

is	really	true	.	"
是	真的	真的	.	"

我得每分钟掐自己好几次才能相信这是真的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [greɪt] , " [greɪs] ['ænsər] ['sloʊli] , ['ædɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	It	surely	is	great	,	"	Grace	answered	slowly	,	adding	after	a	moment	,
"	它	一定	是	伟大的	,	"	优雅	回答	缓慢地	,	添加	后	一个	片刻	,

“确实很棒，”格蕾丝缓缓回答，过了一会儿又补充道：

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

while	a	faraway	expression	crept	into	her	eyes	,	"	I	don't	blame	you	for	being
尽管	一个	离这很远	表达	悄悄地爬	进入	她	眼睛	,	"	我	不	责备	你	为了	存在

['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

crazy	about	him	,
疯狂的	关于	他	,

她眼中闪过一丝茫然，说道：“我不怪你为他疯狂。”

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

蜂蜜。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [maɪ'self] .

I	could	almost	be	foolish	myself	.
我	可以	几乎	是	愚蠢	我	.

我几乎都快犯傻了。

[oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] ,

Oh	,	don't	worry	,
哦	,	不	担心	,

哦，别担心。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] [æz; əz] ['beti] [tɜːrnd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɑːrtld] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

"	she	went	on	quickly	as	Betty	turned	amazed	and	rather	startled	eyes	upon	her
"	她	去	在	迅速地	作为	贝蒂	转向	惊叹	和	相当	惊慌	眼睛	之上	她

.

:
.

“她继续快速地说着，贝蒂惊讶而又略感震惊地看着她。”

" [aɪm][noʊ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['ælən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	I'm	no	fonder	of	Allen	than	I	am	of	any	of	the	other	boys	.
"	我是	不	更爱	的	艾伦	比	我	是	的	任何	的	这	其他	男孩们	.

“我对艾伦的喜爱程度并不比对其他男孩的喜爱程度更高。”

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

I	just	said	that	I	didn't	blame	you	,	that's	all	.
我	只是	说	那	我	没有	责备	你	,	那就是	全部	.

我只是说我不怪你，仅此而已。

" ['beti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Betty	turned	her	eyes	to	the	road	once	more	,	but	in	her	heart	she	was
"	贝蒂	转向	她	眼睛	到	这	路	一次	更多的	,	但	在	她	心	她	曾是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

贝蒂再次将目光转向前方，但她的内心却很不安。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][noʊt][ɪn] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

There	had	been	a	note	in	Grace's	voice	that	she	had	never	heard	before	.
那里	有	到过	一个	笔记	在	格蕾丝	嗓音	那	她	有	绝不	听到	前	.

格蕾丝的声音里有一种她以前从未听过的音调。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['ælən] ?

Could	it	be	possible	that	she	really	cared	for	Allen	?
可以	它	是	可能的	那	她	真的	关心	为了	艾伦	?

难道她真的关心艾伦吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ['rezəluːtli] .

But	she	pushed	the	thought	from	her	mind	resolutely	.
但	她	推动	这	想法	从	她	头脑	坚决地	.

但她坚决地将这个念头从脑海中驱散。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

If	such	a	thing	could	have	been	possible	,	she	certainly	would	have	discovered
如果	这样的	一个	事物	可以	有	到过	可能的	,	她	当然	会	有	发现

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

it	before	this	.
它	前	这	.

如果真有这种事，她肯定早就发现了。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	mere	thought	was	nonsense	of	course	.
这	仅仅	想法	曾是	废话	的	课程	.

这种想法当然是无稽之谈。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

And	yet	she	was	troubled	.
和	然而	她	曾是	麻烦	.

然而，她内心却充满烦恼。

" [hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] , " [greɪs] [ɪn'vaɪtɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

"	Have	some	candy	,	"	Grace	invited	,	breaking	in	upon	her	thoughts	.
"	有	一些	糖果	,	"	优雅	受邀	,	打破	在	之上	她	想法	.

“吃点糖吧，”格蕾丝打断了她的思绪，说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [stɪk] [ʌp][jʊr; jər][noʊz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [freʃ]

"	You	needn't	stick	up	your	nose	at	it	to	-	day	for	I	bought	this	fresh
"	你	不必	戳	向上	你的	鼻子	在	它	到	-	天	为了	我	买	这	新鲜的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

from	the	store	this	morning	.	"
从	这	店铺	这	早晨	.	"

“你今天不用对它嗤之以鼻，因为这是我今天早上刚从商店买的新鲜货。”

" [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ʌp][maɪ][noʊz] ? " [sed] ['beti] ,

"	Who	said	I	was	going	to	stick	up	my	nose	?	"	said	Betty	,
"	WHO	说	我	曾是	去	到	戳	向上	我的	鼻子	?	"	说	贝蒂	,

“谁说我要摆架子了？”贝蒂说。

['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd]

helping	herself	to	a	chocolate	that	looked	as	if	it	might	contain	a	nut	and
帮助	她自己	到	一个	巧克力	那	看起来	作为	如果	它	可能	包含	一个	坚果	和

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər][nɑːt] - [tuː] - ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] .

thankful	for	the	break	in	her	not	-	too	-	pleasant	reflections	.
感恩	为了	这	休息	在	她	不是	-	也	-	令人愉快的	反思	.

她拿起一块看起来像是含有坚果的巧克力，庆幸自己暂时摆脱了不太愉快的思绪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	If	you	will	think	back	just	a	little	,
"	如果	你	将要	思考	后退	只是	一个	小的	,

“如果你稍微回想一下，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] ['veri] ['seldəm] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][noʊz]

I	think	you	will	admit	that	I	have	been	guilty	very	seldom	of	sticking	up	my	nose
我	思考	你	将要	承认	那	我	有	到过	有罪的	非常	很少	的	粘性	向上	我的	鼻子

[æt; ət] ['eniθɪŋ] - - "

at	anything	-	-	"
在	任何事物	-	-	"

我想你会承认，我很少会对任何事嗤之以鼻——

" [ɪk'sept] ['pəːsi] ['fælkənər] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] ['drəuli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['merəli] .

"	Except	Percy	Falconer	,	"	finished	Grace	drolly	,	and	they	both	laughed	merrily	.
"	除了	珀西	猎鹰者	,	"	完成的	优雅	滑稽的	,	和	他们	两个都	笑了	兴高采烈地	.

“除了珀西·福尔科纳，”格蕾丝打趣地说道，两人都开怀大笑。

" [pʊr] ['pəːsi] ! " [sed] ['beti] , ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər]['kændi] [kən'tentɪdli] .

"	Poor	Percy	!	"	said	Betty	,	chewing	her	candy	contentedly	.
"	贫穷的	珀西	!	"	说	贝蒂	,	咀嚼	她	糖果	心满意足地	.

“可怜的珀西！”贝蒂一边津津有味地嚼着糖果一边说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

"	I	suppose	he	will	hate	us	more	heartily	than	ever	now	.
"	我	认为	他	将要	恨	我们	更多的	衷心地	比	曾经	现在	.

“我想他现在会比以往任何时候都更加憎恨我们。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]

"	They	were	running	some	eight	or	ten	miles	from	the	town	along	a	quiet
"	他们	是	跑步	一些	八	或者	十	英里	从	这	镇	沿着	一个	安静的

[stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ,

stretch	of	road	,
拉紧	的	路	,

“他们沿着一条僻静的道路，从镇上跑了大约八到十英里。”

['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

never	dreaming	of	danger	,
绝不	做梦	的	危险	,

从不去想危险，

[wen] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l]['reɪsər] [noʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [smæk] ['ɪntuː]

when	Betty's	little	racer	nosed	around	a	bend	in	the	road	and	came	smack	into
什么时候	贝蒂的	小的	赛车手	鼻子	大约	一个	弯曲	在	这	路	和	来了	啪	进入

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

贝蒂的小赛车在转弯时一头撞了上去！

[nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

Not	twenty	feet	ahead	of	them	a	man	sprang	into	the	middle	of	the	road
不是	二十	脚	前方	的	他们	一个	男人	弹簧	进入	这	中间	的	这	路

[ænd; ənd] ['lɛvəld] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ðem; ðəm] !

and	leveled	a	revolver	at	them	!
和	平整	一个	左轮手枪	在	他们	!

在他们前方不到二十英尺的地方，一个男人突然跳到路中央，用左轮手枪指着他们!

[ɪn] [wʌn] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt]

In	one	electrified	instant	they	saw	that	the	fellow	wore	a	mask	and	a	slouch	hat
在	一	带电	立即的	他们	锯	那	这	同伴	穿着	一个	面具	和	一个	伛	帽子

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪgənd] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l]

and	looked	for	all	the	world	like	a	brigand	straight	out	of	some	sensational
和	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	强盗	直的	出去	的	一些	轰动一时

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

moving	picture	.
移动	图片	.

一瞬间，他们惊愕地发现，那家伙戴着面具和软帽，看起来就像是从一部轰动一时的电影里走出来的强盗。

['beti] , [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst][ðæn; ðən] [ə'lɑːrmd] , [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪks] [ænd; ənd] [keɪm]

Betty	,	more	surprised	at	first	than	alarmed	,	put	on	her	brakes	and	came
贝蒂	,	更多的	惊讶	在	第一的	比	惊慌	,	放	在	她	刹车	和	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

to	a	standstill	,
到	一个	停顿	,

贝蒂起初更多的是惊讶而非惊慌，她踩下刹车，车子停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

at	the	same	time	putting	out	a	hand	to	warn	the	car	behind	them	.
在	这	相同的	时间	推杆	出去	一个	手	到	警告	这	车	在后面	他们	.

同时伸出手向后面的车示意。

" [oʊ] , ['beti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] !

"	Oh	,	Betty	,	we	are	being	held	up	!
"	哦	,	贝蒂	,	我们	是	存在	握住	向上	!

“哦，贝蒂，我们被困住了！”

" [moʊn] [greɪs] , [huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	moaned	Grace	,	who	evidently	was	frightened	enough	for	both	of	them	.
"	呻吟	优雅	,	WHO	显然	曾是	害怕	足够的	为了	两个都	的	他们	.

“格蕾丝呻吟道，显然她吓得够呛，足以让她俩都害怕。”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] .

"	For	goodness	'	sake	,	hold	up	your	hands	.
"	为了	善良	-	清酒	,	抓住	向上	你的	双手	.

看在上帝的份上，举起你们的手。

[hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] .

He	may	shoot	.
他	可能	射击	.

他可能会开枪。

" [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['beti] [reɪzd] [bəuθ]

"	Still	feeling	rather	dazed	with	the	suddenness	of	the	thing	,	Betty	raised	both
"	仍然	感觉	相当	茫然	和	这	突然	的	这	事物	,	贝蒂	提高	两个都

[hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

hands	above	her	head	,
双手	多于	她	头	,

“贝蒂仍然对这突如其来的事情感到有些茫然，她举起双手过头顶。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] .

at	the	same	time	feeling	a	rather	hysterical	desire	to	laugh	.
在	这	相同的	时间	感觉	一个	相当	歇斯底里的	欲望	到	笑	.

与此同时，我感到一种近乎歇斯底里的想笑的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd] , ['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [mæskt] ['streɪndʒər][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	so	absurd	,	being	held	up	by	a	masked	stranger	in	broad	daylight	.
它	曾是	所以	荒诞	,	存在	握住	向上	经过	一个	戴面具	陌生人	在	广阔	日光	.

光天化日之下被一个戴着面具的陌生人拦住，真是太荒谬了。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg] [rɪ'vaːlvər] ['menəsɪŋli]

she	gave	a	little	gasp	of	fright	as	the	man	waved	his	big	revolver	menacingly
她	给予	一个	小的	喘气	的	惊吓	作为	这	男人	挥手	他的	大的	左轮手枪	威胁地

[ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

and	came	close	to	the	car	.
和	来了	关闭	到	这	车	.

当那男人挥舞着他的大左轮手枪，气势汹汹地靠近汽车时，她吓得倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['fræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pɔɪnt] [ðæt] ['faɪərɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] .

She	wished	frantically	that	he	would	not	point	that	firearm	at	her	.
她	希望	疯狂地	那	他	会	不是	观点	那	火器	在	她	.

她拼命祈祷他不要用枪指着她。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] !

Suppose	it	should	go	off	!
认为	它	应该	去	离开	!

假设它爆炸了！

" [kʌm] [ɑːn] , [hænd]['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] , " [ðə; ði] ['rɑːbər] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] ['θretnɪŋ]

"	Come	on	,	hand	over	what	you	got	,	"	the	robber	demanded	in	a	gruff	threatening
"	来	在	,	手	超过	什么	你	得到	,	"	这	强盗	要求	在	一个	粗暴	威胁

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“快点，把你们的东西交出来，”劫匪用粗暴的威胁语气命令道。

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [muːv] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	The	quicker	you	move	,	the	better	it	will	be	for	you	.	"
"	这	更快	你	移动	,	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.	"

“你行动越快，对你越有利。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['beti] ,

"	Wh	-	-	what	do	you	want	?	"	asked	Betty	,
"	什么	-	-	什么	做	你	想	?	"	问	贝蒂	,

“你……你想要什么？”贝蒂问道。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət][ɔːl] .

in	a	weak	little	voice	that	did	not	sound	like	her	own	at	all	.
在	一个	虚弱的	小的	嗓音	那	做过	不是	声音	喜欢	她	自己的	在	全部	.

用一种虚弱细小的声音，听起来完全不像她自己的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

She	had	thought	of	her	pocketbook	beside	her	in	the	pocket	of	the	car	.
她	有	想法	的	她	袖珍书	旁	她	在	这	口袋	的	这	车	.

她想到了放在车后备箱口袋里的钱包。

[ðə; ði] [pɜːrs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] .

The	**purse**	**contained**	**a**	**whole**	**month's**	**allowance**	**.**
这	钱包	包含	一个	所有的	月份	津贴	.

钱包里装着整整一个月的零花钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɑːrɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][taɪm] - - [help][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [maɪt] [kʌm]

She	**was**	**sparring**	**desperately**	**for**	**time**	**-**	**-**	**help**	**in**	**some**	**form**	**or**	**other**	**might**	**come**
她	曾是	陪练	绝望地	为了	时间	-	-	帮助	在	一些	形式	或者	其他	可能	来

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	**any**	**moment**	**.**
在	任何	片刻	.

她拼命地争取时间——随时都可能得到某种形式的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][noʊ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [fuːld]

But	**the**	**ruffian**	**in**	**the**	**road**	**was**	**evidently**	**in**	**no**	**frame**	**of**	**mind**	**to**	**be**	**fooled**
但	这	痞子	在	这	路	曾是	显然	在	不	框架	的	头脑	到	是	被骗了

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

但显然，路上的那个恶棍可不是好惹的。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌns] [mɔːr] ,

He	**waved**	**his**	**revolver**	**once**	**more**	**,**
他	挥手	他的	左轮手枪	一次	更多的	,

他再次挥舞了一下手枪。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['gɜːrgl] [frʌm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['rʌfli] [ðæt] [ðeɪ] [get] [aʊt]

eliciting	**a**	**terrified**	**gurgle**	**from**	**Grace**	**and**	**commanded**	**roughly**	**that**	**they**	**get**	**out**
引发	一个	恐惧	咕噜声	从	优雅	和	命令	大致	那	他们	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	**the**	**car**	**.**
的	这	车	.

格蕾丝发出了一声惊恐的咕哝，他粗暴地命令他们下车。

" [noʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sna:rld] .

"	**No**	**funny**	**business**	**,**	**"**	**he**	**snarled**	**.**
"	不	有趣的	商业	,	"	他	纠缠	.

“别耍花招！”他咆哮道。

" [get] [aʊt] !

"	**Get**	**out**	**!**
"	得到	出去	!

“出去！

" ['beti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] .

"	**Betty**	**was**	**about**	**to**	**obey**	**when**	**she**	**had**	**a**	**brilliant**	**thought**	**.**
"	贝蒂	曾是	关于	到	服从	什么时候	她	有	一个	杰出的	想法	.

贝蒂正要服从时，突然灵光一闪。

[hɜːr; hər] ['pepər] [gʌn] !

Her	**pepper**	**gun**	**!**
她	胡椒	枪	!

她的胡椒喷雾枪！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃoʊ'fɜːr]

She	**had**	**bought**	**it**	**the**	**day**	**before**	**from**	**the**	**son**	**of**	**her**	**father's**	**chauffeur**
她	有	买	它	这	天	前	从	这	儿子	的	她	父亲的	司机

’

’

’

她前一天从她父亲司机的儿子那里买下了它。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd]

thinking	it	was	an	undesirable	plaything	for	a	nine	-	year	-	old	boy	and
思维	它	曾是	一个	不理想的	玩物	为了	一个	九	-	年	-	老的	男生	和

[hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

had	put	it	,
有	放	它	,

认为这对于一个九岁男孩来说不是个合适的玩具，于是把它放了起来。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] .

as	the	most	convenient	place	,	in	her	car	.
作为	这	最多	方便的	地方	,	在	她	车	.

最方便的地方，就是她的车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepər] [gʌn] [wʌz; wəz] [fɪld] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ] [gʊd]

And	the	pepper	gun	was	filled	-	-	as	it	should	have	been	-	-	with	good
和	这	胡椒	枪	曾是	已填	-	-	作为	它	应该	有	到过	-	-	和	好的

[red] [kaɪ'en] ['pepər] !

red	cayenne	pepper	!
红色的	辣椒	胡椒	!

辣椒枪里装满了——理应如此——优质的红辣椒粉！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ʃiːp] !

Sheep	!
羊	!

羊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['beti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

For	a	moment	Betty	hesitated	,	almost	afraid	of	what	she	was	going
为了	一个	片刻	贝蒂	犹豫了一下	,	几乎	害怕的	的	什么	她	曾是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

贝蒂犹豫了一会儿，几乎害怕自己接下来要做的事。

[ðə; ði] ['pepər] [gʌn] [maɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['klevər] [ɪ'nʌf] ,

The	pepper	gun	might	work	,	but	if	she	were	not	quick	enough	or	clever	enough	,
这	胡椒	枪	可能	工作	,	但	如果	她	是	不是	快的	足够的	或者	聪明的	足够的	,

胡椒喷雾枪或许有效，但如果她不够敏捷或不够聪明的话，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trɪk] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

her	little	trick	might	also	result	in	a	tragedy	.
她	小的	诡计	可能	还	结果	在	一个	悲剧	.

她的小伎俩也可能导致悲剧发生。

[hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər]

Her	hesitation	was	only	momentary	,	however	,	for	Betty	was	a	born	fighter
她	犹豫	曾是	仅有的	瞬间	,	然而	,	为了	贝蒂	曾是	一个	出生	战斗机

.

:
.

然而，她的犹豫只是一瞬间，因为贝蒂天生就是个斗士。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

Suddenly	she	cried	out	as	if	in	joyful	greeting	to	an	unexpected	arrival	.
突然	她	哭	出去	作为	如果	在	快乐	问候	到	一个	意外	到达	.

她突然欢呼起来，仿佛在迎接一位不速之客。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
" she called ,
" 她 称为 ,

她打电话来说，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər]['kæptər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and in the moment that their captor turned his startled eyes from her
和 在 这 片刻 那 他们的 俘虏者 转向 他的 惊慌 眼睛 从 她
[tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] ,
to the road ahead ,
到 这 路 前方 ,

就在绑匪惊愕地将目光从她身上移开，转向前方道路的那一刻，

['beti] ['æktɪd] .
Betty acted .
贝蒂 行动 .

贝蒂出手了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['pepər] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
She snatched the pepper gun from its hiding place in the car and as the
她 抢夺 这 胡椒 枪 从 它是 隐藏 地方 在 这 车 和 作为 这
[mæn][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːntents]
man once more turned furiously upon her let him have the full contents
男人 一次 更多的 转向 愤怒地 之上 她 让 他 有 这 满的 内容
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
directly in the face .
直接地 在 这 脸 .

她从车里藏着的地方抓起辣椒枪，当那男人再次愤怒地转身对她时，她把里面的辣椒喷雾全部直接喷到了他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It was a dreadful thing to do .
它 曾是 一个 可怕 事物 到 做 .

这是一件极其恶劣的事情。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌfiən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [reɪzd] [bəuθ] [fɪsts]
Choking and sputtering , the ruffian dropped his revolver and raised both fists
窒息 和 溅射 , 这 痞子 掉落 他的 左轮手枪 和 提高 两个都 拳头
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] .
to his tortured eyes .
到 他的 受折磨 眼睛 .

恶棍呛咳着，扔掉了左轮手枪，举起双拳捂住痛苦的双眼。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
" I'll get you for this !
" 患病的 得到 你 为了 这 !

“我一定会报复你的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'twiːn] [greɪt] [sniːzɪz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .
" he cried between great sneezes that threatened to tear him apart .
" 他 哭 之间 伟大的 打喷嚏 那 威胁 到 撕 他 除 .

他一边哭一边打着喷嚏，那些喷嚏仿佛要把他撕成碎片。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] - -
" You just wait - -
" 你 只是 等待 - -

你等着瞧——

" [bʌt; bət] ['beti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [weɪt] .
" But Betty refused to wait .
" 但 贝蒂 拒绝 到 等待 .

但贝蒂拒绝等待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ðə; ði]
As soon as the fellow had dropped his weapon she had started the
作为 很快 作为 这 同伴 有 掉落 他的 武器 她 有 开始 这
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

那人刚扔掉武器，她就发动了引擎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑːr][pæst][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['rɑːbər] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
and now she guided the car past the stuttering robber and raced off down the
和 现在 她 引导 这 车 过去的 这 口吃 强盗 和 比赛 离开 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .

然后她驾车绕过结结巴巴的劫匪，沿着公路飞驰而去。

['mɑːli] ,
Mollie ,
莫莉 ,

莫莉，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kɔːt]
who had only half understood what was going on but who had caught
WHO 有 仅有的 一半 理解 什么 曾是 去 在 但 WHO 有 捕捉
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːrmd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
enough of it to be considerably alarmed did not stop to ask questions ,
足够的 的 它 到 是 相当 惊慌 做过 不是 停止 到 问 问题 ,

虽然只略微了解了事情的经过，但已经察觉到相当程度的震惊，所以他没有停下来提问。

[bʌt; bət] [sped] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] ['beti] .
but sped off down the road after Betty .
但 加速 离开 向下 这 路 后 贝蒂 .

但他却加速追着贝蒂离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðæt] ['beti] ['faɪnəli] [sləʊd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]
It was half a dozen miles farther on that Betty finally slowed the car and
它 曾是 一半 一个 打 英里 更远 在 那 贝蒂 最后 减速 这 车 和
['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
waited for Mollie and the others to catch up with her .
等待 为了 莫莉 和 这 其他的 到 抓住 向上 和 她 .

又过了六英里，贝蒂终于放慢了车速，等着莫莉和其他人追上来。

[greɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] ,
Grace , who had been gradually recovering from her fright ,
优雅 , WHO 有 到过 逐步地 恢复中 从 她 惊吓 ,

格蕾丝此前一直受到惊吓，现在正逐渐恢复过来。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
had not yet recovered enough to ask any questions .
有 不是 然而 恢复 足够的 到 问 任何 问题 .

当时他还没缓过神来，所以无法提问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
She had been too much concerned in putting miles between them and the
她 有 到过 也 很多 担心的 在 推杆 英里 之间 他们 和 这
[siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] .
scene of their adventure .
场景 的 他们的 冒险 .

她一心只想让他们和冒险地点保持距离。

[æz; əz] [ˈmɑːli] [keɪm] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ˈbeti] [druː] [hɜːr; hər][fɜːrst] [friː] [breθ] .
As Mollie came up alongside , Betty drew her first free breath .
作为 莫莉 来了 向上 旁边 , 贝蒂 画 她 第一的 自由的 气息 .

莫莉游到岸边时，贝蒂第一次呼吸到了自由的空气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Of course Mollie and Amy and Mrs . Irving wanted to hear all about it ,
的 课程 莫莉 和 艾米 和 太太 . 欧文 通缉 到 听到 全部 关于 它 ,

当然，莫莉、艾米和欧文太太都想知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
and Betty told them what had happened , her account interrupted by
和 贝蒂 讲述 他们 什么 有 发生 , 她 帐户 中断 经过
[hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] .
hysterical laughter .
歇斯底里的 笑声 .

贝蒂把发生的事情告诉了他们，但她的讲述却被歇斯底里的笑声打断了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepər] [gʌn] ,
But when she came to the pepper gun ,
但 什么时候 她 来了 到 这 胡椒 枪 ,

但当她拿起胡椒喷雾枪时，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɛtiːz] [kwɪk]
the girls ' expression of utter bewilderment changed to admiration of Betty's quick
这 女孩们 - 表达 的 说出 困惑 已更改 到 钦佩 的 贝蒂的 快的
[θɔːt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ˈækʃ(ə)n] .
thought and quicker action .
想法 和 更快 行动 .

女孩们脸上原本的困惑表情转变为对贝蒂的机智和迅速行动的钦佩。

" [waɪ] , [ˈbeti] , " [kraɪd] [ˈeɪmi] , [ɪnˈkredʒələsli] ,
" Why , Betty , " cried Amy , incredulously ,
" 为什么 , 贝蒂 , " 哭 艾米 , 难以置信地 ,

“为什么，贝蒂？”艾米难以置信地喊道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't see how you ever had the courage to do it .
" 我 不 看 如何 你 曾经 有 这 勇气 到 做 它 .

“我不明白你当初哪来的勇气去做这件事。”

[waɪ] , [ðæt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ! "
Why , that man might have shot you ! "
为什么 , 那 男人 可能 有 射击 你 ! "

“那个人说不定已经开枪打死你了！”

" [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [gɑːt][hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [sed] [ˈbeti] ,
" He probably would have if I hadn't got him first , " said Betty ,
" 他 大概 会 有 如果 我 之前没有 得到 他 第一的 , " 说 贝蒂 ,

“如果我没先下手为强，他可能就得逞了，”贝蒂说。

[hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] .
half - way between laughter and tears .
一半 - 方式 之间 笑声 和 眼泪 .

介于欢笑和泪水之间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [tʃæns] , [bʌt; bət] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
" It was taking an awfully big chance , but , " with a flash of spirit ,
" 它 曾是 采取 一个 非常 大的 机会 , 但 , " 和 一个 闪光 的 精神 ,

“这冒了很大的风险，但是，”他灵机一动，说道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['kɑːmli] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]
" I wasn't going to sit there calmly and have him take away all our
" 我 不是 去 到 坐 那里 平静地 和 有 他 拿 离开 全部 我们的
['mʌni] .
money .
钱 .

“我不可能平静地坐在那里，眼睁睁地看着他把我们所有的钱都拿走。”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
Not if I could help it . "
不是 如果 我 可以 帮助 它 . "

只要我能阻止，我就不会这么做。

" ['beti] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['mɑːli] [ɪn] [hɑːrt] - [felt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Betty , I think you were simply wonderful , " said Mollie in heart - felt admiration .
" 贝蒂 , 我 思考 你 是 简单地 精彩的 , " 说 莫莉 在 心 - 毛毡 钦佩 .

“贝蒂，我觉得你真是太棒了！”莫莉由衷地赞赏道。

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [spɔɪld]
" Why , if he had taken our money it would have completely spoiled
" 为什么 , 如果 他 有 已采取 我们的 钱 它 会 有 完全地 被宠坏了
['aʊər; ɑːr][trɪp] . "
our trip . "
我们的 旅行 . "

“如果他拿走了我们的钱，我们的旅行就彻底泡汤了。”

" [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] , " [sed] [greɪs] [hɪ'sterɪkli] .
" How they talk , " said Grace hysterically .
" 如何 他们 讲话 , " 说 优雅 歇斯底里地 .

“他们说话的方式，”格蕾丝歇斯底里地说。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][trɪp] [ðæt] ['mætəd] [wen] [wiː; wi] [maɪt] ['veri]
" Any one would think it was only the trip that mattered when we might very
" 任何 一 会 思考 它 曾是 仅有的 这 旅行 那 重要 什么时候 我们 可能 非常
['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
easily have been killed .
容易地 有 到过 被杀 .

“任何人都会认为只有这次旅行才重要，但我们当时很可能已经丧命了。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" This remark served to bring Mrs . Irving to a realization of the present ,
" 这 评论 服务 到 带来 太太 . 欧文 到 一个 实现 的 这 展示 ,

“这句话让欧文夫人意识到了现实，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] .
and she suggested that they start on again .
和 她 建议 那 他们 开始 在 再次 .

她建议他们重新开始。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrvəs] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət]
" Not that I am particularly nervous , " she hastily added , as the girls looked at
" 不是 那 我 是 特别 紧张的 , " 她 草草 额外 , 作为 这 女孩们 看起来 在
[hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
her suspiciously .
她 可疑地 .

“倒不是说我特别紧张，”她赶紧补充道，因为女孩们都狐疑地看着她。

" ['oʊnli][aɪ] [wɪl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
" **Only I will feel just as well when we have put a dozen miles between us**
" 仅有的 我 将要 感觉 只是 作为 出色地什么时候 我们 有 放 一个 打 英里 之间 我们
[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] ,
and that highway robber ,
和 那 公路 强盗 ,

“只有当我们和那个拦路强盗拉开十几英里的距离时，我才会感到安心。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][hæf] [ðæt] .
instead of only half that .
反而 的 仅有的 一半 那 .

而不是只有一半。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['hændi] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
I wish there was a town handy where we could notify the authorities .
我 希望 那里 曾是 一个 镇 便利 在哪里 我们 可以 通知 这 当局 .

我希望附近有个城镇，我们可以通知有关部门。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] ,
" **They started on again ,**
" 他们 开始 在 再次 ,

他们又开始了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [slɪd][pæst][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn]
and as the miles slid past them they became less nervous and even began
和 作为 这 英里 滑行 过去的 他们 他们 成为 较少的 紧张的 和 甚至 开始
[tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
to laugh a little at thought of the robber's consternation when he received
到 笑 一个 小的 在 想法 的 这 强盗的 惊愕 什么时候 他 已收到
[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['pepər] [gʌn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the contents of Betty's pepper gun full in his face .
这 内容 的 贝蒂的 胡椒 枪 满的 在 他的 脸 .

随着里程的增加，他们变得不那么紧张了，甚至想到劫匪被贝蒂的胡椒喷雾枪喷到脸上时的惊慌失措，他们开始笑了起来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [krʊk] ['evər] , " [kə'menst] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He was probably the most surprised crook ever , " commenced Grace with a**
" 他 曾是 大概 这 最多 惊讶 骗子 曾经 , " 开始 优雅 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“他可能是史上最惊讶的罪犯了，”格蕾丝笑着说道。

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [get] ['oʊvər] ['kəːsiŋ] [juː; jʊ] , ['beti] .
" **He never will get over cursing you , Betty .**
" 他 绝不 将要 得到 超过 咒骂 你 , 贝蒂 .

“他永远不会忘记咒骂你，贝蒂。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you ever happen to have it ?
如何 做过 你 曾经 发生 到 有 它 ?

你是怎么得到它的?

[ðə; ði] ['pepər] [gʌn] , [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kjʊriəsli] .
The pepper gun , I mean , " she added curiously .
这 胡椒 枪 , 我 意思是 , " 她 额外 奇怪的是 .

“我是说胡椒喷雾枪，”她好奇地补充道。

['beti] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .
Betty explained how the gun had come into her possession .
贝蒂 解释 如何 这 枪 有 来 进入 她 拥有 .

贝蒂解释了她是如何得到这把枪的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ru:fəli] ,
" I didn't know , " she added ruefully ,
" 我 没有 知道 , " 她 额外 懊悔地 ,

“我不知道,”她懊恼地补充道。

[hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] , " [wen] [aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
her foot on the accelerator as they sped up a steep hill , " when I bought it
她 脚 在 这 加速器 作为 他们 加速 向上 一个 陡 爬坡道 , " 什么时候 我 买 它
,
,
,

她脚踩油门，车子飞速爬上陡坡，“我买它的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][soʊ]['hændi] .
that it would come in so handy .
那 它 会 来 在 所以 便利 .

这会非常方便。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ?
How much further do you suppose we have to go ?
如何 很多 更远 做 你 认为 我们 有 到 去 ?

你认为我们还要走多远?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .
" she asked , changing the subject abruptly .
" 她 问 , 变化 这 主题 突然 .

她突然转移话题，问道。

" [waɪ] , " [sed] [greɪs] ,
" Why , " said Grace ,
" 为什么 , " 说 优雅 ,

“为什么？”格蕾丝问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər]
looking at her wrist watch and realizing suddenly that she was getting rather
寻找 在 她 手腕 手表 和 意识到 突然 那 她 曾是 获得 相当
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

她看了看手表，突然意识到自己有点饿了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [sɪns] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['æftər] [nu:n] .
" we have been riding since ten o'clock and it is now after noon .
" 我们 有 到过 骑术 自从 十 点钟 和 它 是 现在 后 中午 .

“我们从十点钟就开始骑行，现在已经过中午了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['nɪrli] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
We must be very nearly there by this time .
我们 必须 是 非常 几乎 那里 经过 这 时间 .

这时我们应该已经快到达目的地了。

['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ə'raʊnd] [waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] .
Goodness , I hope there will be something to eat around Wild Rose Lodge .
善良 , 我 希望 那里 将要 是 某物 到 吃 大约 荒野 玫瑰 小屋 .

天哪，我希望野玫瑰旅馆附近能找到吃的。

[aɪm] ['getɪŋ] ['fæmɪʃt] . "
I'm getting famished . "
我是 获得 饥饿 . "

我快饿死了。

" ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] - - ['stɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [gʊd]
" Mollie's Uncle John said he would attend to that - - stocking the cabin with good
" 莫莉的 叔叔 约翰 说 他 会 出席 到 那 - - 袜 这 舱 和 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“莫莉的叔叔约翰说他会处理这件事——给小屋添置好东西，

[aɪ] [mi:n] , " [sed] ['beti] , [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋli] ['hʌŋgri] ['fi:lɪŋ] .
I mean , " said Betty , herself suddenly conscious of a disturbingly hungry feeling .
我 意思是 , " 说 贝蒂 , 她自己 突然 有意识的 的 一个 令人不安地 饥饿的 感觉 .

“我的意思是，”贝蒂说道，她自己也突然意识到一种令人不安的饥饿感。

" [hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [kænd] [θɪŋz] [tu:; tə] [læst] [ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] . "
" He said we would find enough canned things to last us at least a week . "
" 他 说 我们 会 寻找 足够的 罐装 事物 到 最后的 我们 在 至少 一个 星期 . "

他说我们会找到足够多的罐头食品，至少够我们吃一个星期。

" [kænd] [θɪŋz] , [jes] , " [paʊtid] [greɪs] .
" Canned things , yes , " pouted Grace .
" 罐装 事物 , 是的 , " 撅嘴 优雅 .

“罐头食品，没错，”格蕾丝嘟着嘴说。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['wɒnts] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [kænd] [θɪŋz] ?
" But who in the world wants to live on canned things ?
" 但 WHO 在 这 世界 想要 到 居住 在 罐装 事物 ?

“但是世界上谁愿意靠罐头食品生活呢？”

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə'lɔ:ŋ] , [æt; ət] [li:st] . "
I don't see why we didn't bring a chicken along , at least . "
我 不 看 为什么 我们 没有 带来 一个 鸡 沿着 , 在 至少 . "

我不明白为什么我们至少没带只鸡来。

" [wel] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][wʌn] , " ['tʃʌkld] ['beti] ,
" Well , maybe we can manage to run over one , " chuckled Betty ,
" 出色地 , 或许 我们 能 管理 到 跑步 超过 一 , " 轻笑 贝蒂 ,

“嗯，也许我们能撞死一个，”贝蒂笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪkɪnz] [s'kʌtld] [skwɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
as they passed a farmhouse and several chickens scuttled squawking across the
作为 他们 通过了 一个 农家 和 一些 鸡 沉没 聒噪 穿过 这
[roʊd] .
road .
路 .

他们经过一座农舍时，几只鸡嘎嘎叫着窜过马路。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [freʃ] .
" Then we can have one good and fresh .
" 然后 我们 能 有 一 好的 和 新鲜的 .

“那样我们就能吃到新鲜美味的了。”

[fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [ɪz] ['mɑ:li] ['tu:tɪŋ] [ðæt] [hɔ:rn][fɔ:r; fər] ? " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
For goodness ' sake , what is Mollie tooting that horn for ? " she added ,
为了 善良 - 清酒 , 什么 是 莫莉 嘟嘟 那 喇叭 为了 ? " 她 额外 ,

“天哪，莫莉这是在吹牛什么呢？”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔ:kəs] ['sɪgnəl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , " [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt]
as the raucous signal came from the car behind them , " Has she stopped
作为 这 沙哑 信号 来了 从 这 车 在后面 他们 , " 有 她 停止
[ðə; ði][kɑ:r] , [greɪs] ?
the car , Grace ?
这 车 , 优雅 ?

这时，他们身后的车里传来一阵喧闹的声音：“格蕾丝，她停车了吗？”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] . "
Look and see . "
看 和 看 . "

看看就知道了。

" [its] [stɑːpt] ['dedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] , " [sed] [greɪs] ,
" It's stopped deader than a door nail , " said Grace ,
" 它是 停止 死人 比 一个 门 指甲 , " 说 优雅 ,

“它停得跟钉子一样紧，”格蕾丝说。

[ə'blaɪdʒɪŋli] ['skruːɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]
obligingly screwing about in her seat and fixing on the road behind them a
乐意地 拧螺丝 关于 在 她 座位 和 定影 在 这 路 在后面 他们 一个
[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪ] .
disapproving eye .
不赞同 眼睛 .

她顺从地在座位上扭来扭去，不屑地瞥了一眼他们身后的马路。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ?
" Now what do you suppose can be the trouble this time ?
" 现在 什么 做 你 认为 能 是 这 麻烦 这 时间 ?

“那么你认为这次又会出什么问题呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [fɪks] [ðə; ði][oʊld]
If she has had a blowout or something , I'm not going to help fix the old
如果 她 有 有 一个 吹熄 或者 某物 , 我是 不是 去 到 帮助 使固定 这 老的
[θɪŋ] - - "
thing - - "
事物 - - "

如果她头发乱了或者弄坏了什么的，我是不会帮忙收拾的——”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [fɪks] [ðə; ði] ['bloʊaʊt] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪər] ,
" You couldn't fix the blowout , dear , but you might help with the tire ,
" 你 不能 使固定 这 吹熄 , 亲爱的 , 但 你 可能 帮助 和 这 胎 ,

“亲爱的，你修不好爆胎，但或许可以帮忙换轮胎。”

" ['beti] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]
" Betty said , with a laugh , as she stopped the roadster and jumped to
" 贝蒂 说 , 和 一个 笑 , 作为 她 停止 这 敞篷跑车 和 跳了起来 到
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

贝蒂笑着停下敞篷跑车，跳到路上。

" [kʌm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] - - "
" Come on , she seems to be excited about something - - "
" 来 在 , 她 似乎 到 是 兴奋的 关于 某物 - - "

“拜托，她好像有什么事让她很兴奋——”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'nʌðər] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] , " [sed] [greɪs] ['æŋkʃəsli] ,
" Goodness , I hope it isn't another highway robber , " said Grace anxiously ,
" 善良 , 我 希望 它 不是 其他 公路 强盗 , " 说 优雅 焦虑地 ,

“天哪，我希望不是又一个拦路抢劫的歹徒，”格蕾丝焦急地说。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .
stopping in the middle of the road at the dreadful thought .
停止 在 这 中间 的 这 路 在 这 可怕 想法 .

想到这可怕的事情，他停在了路中央。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] , [bʌt; bət] - - "
" I don't see any , but - - "
" 我 不 看 任何 , 但 - - "

“我没看到，但是——”

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , " ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" You don't see any because there isn't any , " Betty assured her ,
" 你 不 看 任何 因为 那里 不是 任何 , " 贝蒂 保证 她 ,

“你看不到是因为根本就没有，”贝蒂向她保证道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔːrwərd] .
taking her by the arm and leading her decidedly forward .
采取 她 经过 这 手臂 和 领导 她 绝对地 向前 .

他抓住她的手臂，坚定地领着她向前走。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['rɑːbɪn] [hʊdz] [bænd][ɪn] [ðɪs] [wʊdz] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't suppose there is a whole Robin Hood's band in this woods , do you ?
" 你 不 认为 那里 是 一个 所有的 罗宾 引擎盖的 乐队 在 这 树林 , 做 你 ?

你不会以为这片树林里藏着一整队罗宾汉吧?

" ['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] - -
" Mollie and Amy and Mrs . Irving came running to meet them excitedly - -
" 莫莉 和 艾米 和 太太 . 欧文 来了 跑步 到 见面 他们 兴奋地 - -
[ɔːr][æt; ət] [liːst] ,
or at least ,
或者 在 至少 ,

“莫莉、艾米和欧文太太兴奋地跑过来迎接她们——或者至少，

['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪmi][dɪd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .
Mollie and Amy did the running , while their chaperon followed more slowly .
莫莉 和 艾米 做过 这 跑步 , 尽管 他们的 监护人 随后 更多的 缓慢地 .

莫莉和艾米跑得很快，而她们的监护人则跟在后面慢慢走。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blæk͵beriz] [ɪn][ðer; ðər] , [hoʊl] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" There are blackberries in there , whole bushels and bushels of them !
" 那里 是 黑莓 在 那里 , 所有的 蒲式耳 和 蒲式耳 的 他们 !

“里面有黑莓，成堆成堆的黑莓！”

" ['mɑːli] [kɔːld] .
" Mollie called .
" 莫莉 称为 .

莫莉打来了电话。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
" You could see them from the road ,
" 你 可以 看 他们 从 这 路 ,

“从路边就能看到他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ]['gɜːlz] [pæst] [raɪt] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] . "
and there you girls passed right by them without even looking . "
和 那里 你 女孩们 通过了 正确的 经过 他们 没有 甚至 寻找 . "

你们这些女孩就那样从她们身边走过，连看都没看一眼。

" ['blæk͵beriz] ! " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" Blackberries ! " repeated Grace resignedly ,
" 黑莓 ! " 重复 优雅 无奈地 ,

“黑莓！”格蕾丝无奈地重复道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['kændi] [left] .
as she felt in her pocket to see if she had any candy left .
作为 她 毛毡 在 她 口袋 到 看 如果 她 有 任何 糖果 左边 .

她摸了摸口袋，看看是否还有糖果。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['blæk͵beriz] [wen] [wʌt] [aɪm]['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ]
" Just listen to her speaking of blackberries when what I'm dying for is a
" 只是 听 到 她 请讲 的 黑莓 什么时候 什么 我是 垂死 为了 是 一个
[gʊd] [bɪg] [steɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][͵aɪ 'tiː] - - "
good big steak with onions on top of it - - "
好的 大的 牛排 和 洋葱 在 顶部 的 它 - - "

“听听她谈论黑莓的样子，而我真正渴望的是一块上面铺满洋葱的大牛排——”

" [stɑːp][͵aɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪn'dɪgnəntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ðer; ðər] [maʊðz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
" Stop it , " cried Mollie indignantly , while the others felt their mouths begin to
" 停止 它 , " 哭 莫莉 愤慨地 , 尽管 这 其他的 毛毡 他们的 嘴 开始 到
['wɔːtər] .
water .
水 .

“住手！”莫莉愤愤不平地喊道，而其他人则感到口水都快流出来了。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [steɪk] - - [bʌt; bət] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ,
" The idea of mentioning steak - - But here , " she broke off ,
" 这 主意 的 提及 牛排 - - 但 这里 , " 她 打破 离开 ,

“提到牛排的想法——但是在这里，”她突然停了下来，

['siːzɪŋ] ['greɪsɪz] [hænd][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
seizing Grace's hand and dragging her toward the woods ,
抓住 格蕾丝 手 和 拖拽 她 朝向 这 树林 ,

抓住格蕾丝的手，把她拖向树林，

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][͵em 'iː][ænd; ənd] [pɪk] ['beriz] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər] [laɪf] .
" come with me and pick berries if you value your life .
" 来 和 我 和 挑选 浆果 如果 你 价值 你的 生活 .

“如果你珍惜生命，就跟我一起去采浆果吧。”

['lʌki] [wiː; wi] [brɔːt] [ðoʊz] [tɪn] [peɪlz] [ə'lɔːŋ] . "
Lucky we brought those tin pails along . "
幸运的 我们 带来 那些 锡 水桶 沿着 . "

幸好我们带了那些铁皮桶。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [prəu'testid] [greɪs] ['peɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , " [ʃʊd; ʃəd]
" But why , " protested Grace patiently , as she was dragged along , " should
" 但 为什么 , " 抗议 优雅 耐心 , 作为 她 曾是 拖拽 沿着 , " 应该
[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] ? "
we want to pick berries ? "
我们 想 到 挑选 浆果 ? "

“可是，”格蕾丝被拖着走时，耐心地抗议道，“我们为什么要采摘浆果呢？”

" [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ferli] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" To eat , " replied Mollie , attacking a bush that was fairly black with the
" 到 吃 , " 回复 莫莉 , 攻击 一个 衬套 那 曾是 相当 黑色的 和 这
['lʌʃəs] [raɪp] [fruːt] .
luscious ripe fruit .
甜美 成熟 水果 .

“吃，”莫莉回答道，一边扑向一丛结满鲜美成熟果实、几乎呈黑色的灌木。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][͵kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [pɪtʃ] ,
" And besides , " she added , lowering her voice to a confidential pitch ,
" 和 除了 , " 她 额外 , 降低 她 嗓音 到 一个 机密的 沥青 ,

“而且，”她压低声音，用一种神秘的语气补充道，

" ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]
" Mrs . Irving said that if she could find some flour and baking powder in the
" 太太 . 欧文 说 那 如果 她 可以 寻找 一些 面粉 和 烘烤 粉末 在 这
[lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [stiːmd] ['blækberi] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
lodge she would make us a steamed blackberry pudding for supper .
小屋 她 会 制作 我们 一个 蒸 黑莓 布丁 为了 晚餐 .

欧文太太说，如果她能在旅馆里找到一些面粉和泡打粉，她就会给我们做一份蒸黑莓布丁当晚餐。

" [greɪs] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
" Grace stared for a moment then , without another word , set to work on the
" 优雅 凝视 为了 一个 片刻 然后 , 没有 其他 单词 , 放 到 工作 在 这
['loʊdɪd] [bʊʃ] .
loaded bush .
已加载 衬套 .

“格蕾丝愣了一下，然后一言不发，开始收拾那堆满杂物的灌木丛。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]
" You might have told me that before , " she grumbled , her mouth full of
" 你 可能 有 讲述 我 那 前 , " 她 咕哝 , 她 嘴 满的 的
['beriz] .
berries .
浆果 .

“你之前应该告诉我的，”她咕哝道，嘴里塞满了浆果。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['mɑːli] .
" You always did have a mean disposition , Mollie .
" 你 总是 做过 有 一个 意思是 处置 , 莫莉 .

“莫莉，你一直都有一种刻薄的性格。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɒliz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['beti] ,
" To which Mollie's only reply was a chuckle and a sly wink at Betty ,
" 到 哪个 莫莉的 仅有的 回复 曾是 一个 轻笑 和 一个 狡猾 眨眼 在 贝蒂 ,

对此，莫莉只是轻笑一声，并狡黠地朝贝蒂眨了眨眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
who was working close at her side .
WHO 曾是 在职的 关闭 在 她 边 .

在她身边密切工作的人。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
They worked on happily for a few minutes ,
他们 工作 在 快乐地 为了 一个 很少 分钟 ,

他们愉快地工作了几分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['eɪmi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ]
then suddenly Amy straightened up and stood quiet as though she were listening
然后 突然 艾米 拉直 向上 和 站立 安静的 作为 尽管 她 是 聆听
[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
to something .
到 某物 .

突然，艾米直起身子，静静地站着，好像在听什么。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [edʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər]
The girls , whose nerves were still a little on edge from their recent adventure
这 女孩们 , 谁 神经 是 仍然 一个 小的 在 边缘 从 他们的 最近的 冒险
,
,
,

女孩们因为最近的冒险经历，神经还有些紧张。

[di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [toʊnz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

demanded	**to**	**know**	**in**	**no**	**uncertain**	**tones**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**.**
要求	到	知道	在	不	不确定	音调	什么	曾是	这	事情	和	她	.

他语气斩钉截铁地追问她到底出了什么事。

" [en] - ['nʌθɪŋ] , " ['eɪmi] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] .

"	**N**	**-**	**nothing**	**,**	**"**	**Amy**	**answered**	**a**	**little**	**sheepishly**	**.**
"	N	-	没有什么	,	"	艾米	回答	一个	小的	羞怯地	.

“没、没什么，”艾米有些不好意思地回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ðæts] [ɔ:l] . "

"	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**a**	**little**	**rustling**	**among**	**the**	**leaves**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
"	我	想法	我	听到	一个	小的	沙沙声	之中	这	树叶	,	那就是	全部	.	"

“我好像听到树叶间有轻微的沙沙声，仅此而已。”

" ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['beti] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

"	**Probably**	**a**	**breeze**	**coming**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**,**	**and**	**they**	**went**
"	大概	一个	微风	未来	向上	,	"	说	贝蒂	事情	-	的	-	事实上	,	和	他们	去

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beri] ['pɪkɪŋ] .

on	**with**	**their**	**berry**	**picking**	**.**
在	和	他们的	浆果	挑选	.

“可能要刮风了，”贝蒂平静地说，然后她们继续采摘浆果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'stɜ:rbəns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ]

But	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**a**	**second**	**disturbance**	**came**	**,**	**and**	**this**	**time**	**they**
但	它	曾是	不是	长的	前	一个	第二	干扰	来了	,	和	这	时间	他们

[ɔ:l] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

all	**heard**	**it**	**.**
全部	听到	它	.

但没过多久，第二次骚动就发生了，这一次，所有人都听到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz]['eɪmi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .

It	**was**	**,**	**as**	**Amy**	**had**	**said**	**,**	**a**	**rustling**	**sound**	**.**
它	曾是	,	作为	艾米	有	说	,	一个	沙沙声	声音	.

正如艾米所说，那是一种沙沙声。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] ,

However	**,**	**it**	**was**	**louder**	**this**	**time**	**,**
然而	,	它	曾是	更大声	这	时间	,

然而，这次声音更大。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sevrəl] ['hevi] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

as	**though**	**several**	**heavy**	**bodies**	**were**	**pushing**	**through**	**the**	**underbrush**	**on**	**the**	**other**
作为	尽管	一些	重的	身体	是	推动	通过	这	草丛	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

side	**of**	**the**	**road**	**.**
边	的	这	路	.

仿佛有几个沉重的身躯正从马路对面的灌木丛中艰难地穿过。

" [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	**Perhaps**	**we**	**had**	**better**	**go**	**and**	**see**	**what**	**is**	**making**	**all**	**the**	**noise**	**,**
"	也许	我们	有	更好的	去	和	看	什么	是	制作	全部	这	噪音	,

“或许我们最好去看看究竟是什么在制造噪音。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] , [hɜ:r; hər] [laɪt] [toʊn] [sək'sesfəli] ['haɪdɪŋ] [æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv]

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Irving**	**,**	**her**	**light**	**tone**	**successfully**	**hiding**	**an**	**undercurrent**	**of**
"	说	太太	.	欧文	,	她	光	语气	成功地	隐藏	一个	暗流	的

['nɜ:rvəsnəs] .

nervousness	**.**
紧张	.

“欧文太太说道，她轻松的语气成功地掩盖了内心的紧张。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ɪˈnʌf] [ˈberiz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʊdɪŋ] , [ˈeniweɪ] .

"	I	guess	we	have	picked	enough	berries	for	our	pudding	,	anyway	.
"	我	猜测	我们	有	挑选	足够的	浆果	为了	我们的	布丁	,	反正	.

我想我们采摘的浆果足够做布丁了。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][peɪlz][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , [ˈbeti] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

"	The	girls	picked	up	their	pails	and	started	for	the	road	,	Betty	in	the	lead	.
"	这	女孩们	挑选	向上	他们的	水桶	和	开始	为了	这	路	,	贝蒂	在	这	带领	.

“女孩们拿起水桶，向公路走去，贝蒂走在最前面。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,

But	when	the	latter	reached	the	outer	fringe	of	bushes	she	started	back	,
但	什么时候	这	后者	达到	这	外	边缘	的	灌木丛	她	开始	后退	,

但当她走到灌木丛边缘时，她又开始往回走。

[ˈɔːlmoʊst] [tredɪŋ] [ɑːn] [ˈmɒliz] [toʊz][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][peɪl][ɪn][əˈlɑːrm] .

almost	treading	on	Mollie's	toes	and	causing	her	to	drop	her	pail	in	alarm	.
几乎	踩踏	在	莫莉的	脚趾	和	导致	她	到	降低	她	桶	在	警报	.

差点踩到莫莉的脚趾，吓得她手里的水桶掉在了地上。

" [its] [ʃiːp] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .

"	It's	sheep	!	"	cried	the	Little	Captain	.
"	它是	羊	!	"	哭	这	小的	队长	.

“是羊！”小船长喊道。

" ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Dozens	and	dozens	of	them	!
"	几十个	和	几十个	的	他们	!

“几十个，几十个！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

Come	and	look	!
来	和	看	!

快来看！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	Chapter	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['enəmi] ['ruːtɪd; raʊtɪd]

The	Enemy	Routed
这	敌人	路由

敌人溃败

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [bɪ'saɪd] ['beti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ['oʊvər]

Mrs	.	Irving	pushed	forward	beside	Betty	,	and	the	girls	stared	unbelievingly	over
太太	.	欧文	推动	向前	旁	贝蒂	,	和	这	女孩们	凝视	难以置信	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

欧文太太走到贝蒂身边，女孩们难以置信地从她肩头望过去。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Then	they	saw	that	she	was	right	.
然后	他们	锯	那	她	曾是	正确的	.

后来他们发现她是对的。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd]

While	they	had	been	picking	berries	in	the	woods	a	flock	of	sheep	had
尽管	他们	有	到过	挑选	浆果	在	这	树林	一个	群	的	羊	有

['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hæd; həd]

wandered	down	to	the	road	from	the	other	direction	and	had
漫步	向下	到	这	路	从	这	其他	方向	和	有

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [tuː] [kɑːrz] .

completely	surrounded	their	two	cars	.
完全地	包围	他们的	二	汽车	.

当他们在树林里采摘浆果时，一群绵羊从另一个方向走到路边，把他们的两辆车完全包围了。

[ðə; ði][bɪg] - [aɪd] ,

The	big	-	eyed	,
这	大的	-	眼睛	,

大眼睛的，

['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [ɪf]

innocent	looking	animals	were	circling	around	and	around	the	machines	as	if
清白的	寻找	动物	是	盘旋	大约	和	大约	这	机器	作为	如果

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊvaɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

examining	them	with	a	sort	of	ovine	interest	and	curiosity	.
检查	他们	和	一个	种类	的	绵羊	兴趣	和	好奇心	.

一些看起来很无辜的动物围着机器转来转去，仿佛带着羊群般的兴趣和好奇心在仔细观察它们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt] .

But	to	the	girls	the	sheep	had	a	rather	terrifying	aspect	.
但	到	这	女孩们	这	羊	有	一个	相当	恐怖	方面	.

但对女孩们来说，绵羊却有着相当可怕的一面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən]

There	were	so	many	of	them	and	they	had	so	completely	taken
那里	是	所以	许多	的	他们	和	他们	有	所以	完全地	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz] !

possession	of	their	automobiles	!
拥有	的	他们的	汽车	!

他们人很多，而且他们完全把自己的车占为己有！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər][tuː; tə][get] [bæk] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ?

How	in	the	world	were	they	ever	to	get	back	their	property	?
如何	在	这	世界	是	他们	曾经	到	得到	后退	他们的	财产	?

他们究竟该如何才能拿回自己的财产呢?

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

" [greɪs] ['wɪspəd] ['pleɪntɪvli] [ɪn] ['bɛtiːz] [ɪr] , " [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Grace	whispered	plaintively	in	Betty's	ear	,	"	I	expect	they	will	try	to	climb	into	the
"	优雅	低声说道	哀怨地	在	贝蒂的	耳朵	,	"	我	预计	他们	将要	尝试	到	爬	进入	这

[kɑːrz][nekst] .

cars	next	.
汽车	下一个	.

格蕾丝哀怨地在贝蒂耳边低语道：“我估计他们接下来会试图爬进车里。”

[wʌt] ['evər][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	ever	are	we	going	to	do	?	"
什么	曾经	是	我们	去	到	做	?	"

我们到底该怎么办?

" [ʃ] , " ['kɔ:ʃənd] ['eɪmi] ['fɪrfəli] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn]
" Sh , " cautioned Amy fearfully , as some of the flock , attracted by the noise in
" 什 , " 警告 艾米 恐惧地 , 作为 一些 的 这 群 , 吸引 经过 这 噪音 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

“嘘,”艾米惊恐地提醒道，因为一些鸡群被灌木丛中的动静吸引了过来。

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
turned their heads in the direction of it .
转向 他们的 头部 在 这 方向 的 它 .

他们都朝那个方向转过头去。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? "
" Suppose they should come in here ? "
" 认为 他们 应该 来 在 这里 ? "

“假设他们进来呢？”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['laɪənz] , [ju:; jʊ] [gu:s] , " [sed] ['mɑ:li] ,
" Well , they are not lions , you goose , " said Mollie ,
" 出色地 , 他们 是 不是 狮子 , 你 鹅 , " 说 莫莉 ,

“哼，它们又不是狮子，你这蠢货，”莫莉说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [sər'praɪz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər] .
coming out of the trance into which surprise had thrown her .
未来 出去 的 这 发呆 进入 哪个 惊喜 有 抛掷 她 .

她从震惊带来的恍惚状态中回过神来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] . "
" They are only sheep , and they couldn't hurt you if they tried . "
" 他们 是 仅有的 羊 , 和 他们 不能 伤害 你 如果 他们 尝试 . "

“它们只是绵羊，就算想伤害你也伤害不了你。”

" [nɑ:t] [ən'les] [ðeɪ] [stæm'pi:did] , " [sed] ['beti] ['kwaɪətli] .
" Not unless they stampeded , " said Betty quietly .
" 不是 除非 他们 踩踏 , " 说 贝蒂 悄悄 .

“除非它们发生踩踏事件，”贝蒂平静地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . "
" In that case I wouldn't care to be in the way . "
" 在 那 案件 我 不会 关心 到 是 在 这 方式 . "

“既然如此，我倒也不介意碍事。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , " ['mɑ:li] [prəu'testid] [ɪm'peɪʃntli] .
" But we can't stay here all night , " Mollie protested impatiently .
" 但 我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 , " 莫莉 抗议 不耐烦地 .

“但是我们不能在这里待一整晚，”莫莉不耐烦地抗议道。

" [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɪli] [oʊld] [ʃi:p] , " ['ædɪd] [greɪs] ,
" Held up by a lot of silly old sheep , " added Grace ,
" 握住 向上 经过 一个 很多 的 愚蠢的 老的 羊 , " 额外 优雅 ,

“被一群愚蠢的老绵羊耽搁了，”格蕾丝补充道。

[stɪl] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
still more uncomfortably conscious of a growing appetite .
仍然 更多的 不舒服地 有意识的 的 一个 生长 食欲 .

越来越难以忍受的是，他明显感觉到自己的食欲越来越强。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , " ['ædɪd] ['eɪmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" It must be almost two o'clock , " added Amy with a sigh .
" 它 必须 是 几乎 二 点钟 , " 额外 艾米 和 一个 叹 .

“应该快两点了，”艾米叹了口气补充道。

" [jes] , [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
" Yes , if things keep on this way it will be night before we reach the lodge ,
" 是的 , 如果 事物 保持 在 这 方式 它 将要 是 夜晚 前 我们 抵达 这 小屋 ,

“是的，如果情况继续这样下去，我们到达旅馆时天都可能已经黑了。”

" [sed] [ˈmɑːli] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
" said Mollie , adding with decision ,
" 说 莫莉 , 添加 和 决定 ,

莫莉说道，语气坚定地说：“

" [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [skæt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
" I vote that we get some sticks and stones and scat - em out of the way
" 我 投票 那 我们 得到 一些 棍子 和 石头 和 粪便 - 呃 出去 的 这 方式
. "
: "
. "

“我提议我们拿些棍棒和石头把他们赶走。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] ,
" I think I have a better suggestion than that , " put in Mrs . Irving ,
" 我 思考 我 有 一个 更好的 建议 比 那 , " 放 在 太太 . 欧文 ,

“我觉得我有个更好的建议，”欧文太太插嘴道。

[ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
speaking for the first time .
请讲 为了 这 第一的 时间 .

这是我第一次开口说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
" I think we had better wait for a short time before we do anything .
" 我 思考 我们 有 更好的 等待 为了 一个 短的 时间 前 我们 做 任何事物 .

我认为我们最好稍等片刻再采取任何行动。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [get] [ˈtaɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈwɑːndər] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
The sheep will probably get tired in a little while and wander off of their own
这 羊 将要 大概 得到 疲劳的 在 一个 小的 尽管 和 漫步 离开 的 他们的 自己的
[əˈkɔːrd] . "
accord . "
符合 . "

羊群可能过一会儿就会累了，然后自行散去。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈmɑːli] ,
" Oh , all right , " said Mollie ,
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 莫莉 ,

“哦，好吧，”莫莉说。

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [bæd] [greɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [rɑːk] .
with rather bad grace as she seated herself on a convenient rock .
和 相当 坏的 优雅 作为 她 坐着 她自己 在 一个 方便的 岩石 .

她姿态十分不雅地坐在一块合适的石头上。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaɪərd] ,
" But all the time we are waiting for them to be tired ,
" 但 全部 这 时间 我们 是 等待 为了 他们 到 是 疲劳的 ,

但我们一直在等待他们疲惫不堪，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] , [ˈgʊdnəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] , [aɪm] [ˈbiːɪŋ]
we will be getting tired ourselves and , goodness , Mrs . Irving , I'm being
我们 将要 是 获得 疲劳的 我们自己 和 , 善良 , 太太 . 欧文 , 我是 存在
[stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
starved to death .
饥饿 到 死亡 .

我们自己也会感到疲惫，天哪，欧文太太，我快要饿死了。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ,

"	At	the	desperation	in	her	tones	the	girls	had	to	laugh	,
"	在	这	绝望	在	她	音调	这	女孩们	有	到	笑	,

“听到她语气中的绝望，女孩们忍不住笑了。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

though	they	were	as	reluctant	to	sit	with	folded	hands	and	wait	as	she
尽管	他们	是	作为	不情愿的	到	坐	和	折叠	双手	和	等待	作为	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

虽然他们和她一样，都不愿意双手抱胸坐着等待。

[stɪl] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nuː] [best] .

Still	,	Mrs	.	Irving	was	their	chaperon	and	probably	knew	best	.
仍然	,	太太	.	欧文	曾是	他们的	监护人	和	大概	知道	最好的	.

不过，欧文夫人是他们的监护人，她可能最了解情况。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] ['mɑːli] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [rɑːk]

So	with	admirable	resignation	they	disposed	themselves	beside	Mollie	on	the	big	rock
所以	和	令人钦佩的	辞职	他们	处置	他们自己	旁	莫莉	在	这	大的	岩石

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [di'veləpmənts] .

and	settled	down	to	watch	for	developments	.
和	定居	向下	到	手表	为了	发展	.

于是，他们带着令人钦佩的顺从，在莫莉身旁的大岩石上安顿下来，静待事态发展。

[bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

But	after	waiting	for	an	everlasting	five	minutes	they	decided	that	there	were
但	后	等待	为了	一个	永恒	五	分钟	他们	决定	那	那里	是

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [di'veləpmənts] .

to	be	no	developments	.
到	是	不	发展	.

但经过漫长的五分钟等待后，他们决定不会有任何进展。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ʃiːp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l]['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːrz] ,

The	foolish	sheep	continued	to	circle	lazily	about	the	cars	,
这	愚蠢	羊	持续	到	圆圈	懒洋洋	关于	这	汽车	,

那些愚蠢的绵羊继续懒洋洋地绕着汽车转圈。

['nɪblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]

nibbling	now	and	then	upon	the	grass	by	the	roadside	but	showing	not	the
轻咬	现在	和	然后	之上	这	草	经过	这	路边	但	显示	不是	这

['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

slightest	intention	in	the	world	of	moving	from	there	for	some	time	to
丝毫	意图	在	这	世界	的	移动	从	那里	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

它时不时地啃啃路边的草，但丝毫没有要离开那里的打算，而且短期内也不会离开。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [moʊn] [greɪs] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	moaned	Grace	,	moving	restlessly	on	her	uncomfortable
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	呻吟	优雅	,	移动	躁动不安	在	她	不舒服

[siːt] .

seat	.
座位	.

“哦，我们该怎么办？”格蕾丝呻吟着，在不舒服的座位上不安地挪动着。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stoʊn] [ɔːr]
" My foot is going to sleep and I'm trying to sit on a pointed stone or
" 我的 脚 是 去 到 睡觉 和 我是 尝试 到 坐 在 一个 尖 石头 或者
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

“我的脚快麻了，我正试图坐在一块尖尖的石头或其他什么东西上。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] ['kreɪzi] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl]
" And it looks as though those crazy sheep were going to stay there all
" 和 它 看起来 作为 尽管 那些 疯狂的 羊 是 去 到 停留 那里 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“看起来那些疯羊好像打算在那儿待上一整夜。”

" ['ædɪd] ['beti] , [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['restɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" added Betty , herself growing restive at the apparent futility of waiting for
" 额外 贝蒂 , 她自己 生长 不安分 在 这 明显 无用 的 等待 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
something to happen .
某物 到 发生 .

贝蒂补充道，她自己也因为等待事情发生的徒劳无功而变得焦躁不安。

" [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ? "
" Can't we do something , Mrs . Irving ? "
" 不能 我们 做 某物 , 太太 . 欧文 ? "

“我们难道就不能做点什么吗，欧文夫人？”

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Wait just a few minutes more , " begged the lady , who was afraid of the
" 等待 只是 一个 很少 分钟 更多的 , " 乞求 这 女士 , WHO 曾是 害怕的 的 这
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

“再等几分钟吧，”那位害怕羊的女士恳求道。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] .
but was reluctant to confess her fear to her young charges .
但 曾是 不情愿的 到 承认 她 害怕 到 她 年轻的 收费 .

但她不愿向她照顾的孩子们坦白自己的恐惧。

" [lʊk] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" Look , there seems to be a movement among them now , " she added
" 看 , 那里 似乎 到 是 一个 移动 之中 他们 现在 , " 她 额外
['hoʊpfəli] ,
hopefully ,
希望 ,

“你看，他们现在似乎正在发生一些变化，”她充满希望地补充道。

[æz; əz][wʌn] [ʃiːp] [prest] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skæmpərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'lɔːŋ]
as one sheep pressed against another and sent it scampering a few feet along
作为 一 羊 按下 反对 其他 和 发送 它 四处奔跑 一个 很少 脚 沿着
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

一只羊撞到了另一只羊，把它撞得沿着路跑了几英尺远。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" We won't have to wait much longer , I am sure .
" 我们 惯于 有 到 等待 很多 更长 , 我 是 当然 .

“我相信我们不用等太久了。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [bəuθ][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] - [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd]

"	And	so	,	both	to	break	their	chaperon's	authority	,	the	girls	fidgeted	and
"	和	所以	,	两个都	到	休息	他们的	-	权威	,	这	女孩们	坐立不安	和

[fjuːmd] ,

fumed	,
怒气冲冲	,

“于是，为了反抗监护人的权威，女孩们坐立不安，怒气冲冲。”

['getɪŋ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['hʌŋgriːɚ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ledn] ['mɪnɪt] [ðæt] ['drægd] [ɪt'self][baɪ]

getting	more	impatient	and	hungrier	with	every	leaden	minute	that	dragged	itself	by
获得	更多的	不耐烦	和	饥饿	和	每一个	铅灰色	分钟	那	拖拽	本身	经过

[ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] .

until	almost	three	-	quarters	of	an	hour	had	passed	.
直到	几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	.

随着时间一分一秒地过去，他变得越来越不耐烦，越来越饿，直到将近四十五分钟过去了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [skriːm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt]

when	they	began	to	think	that	they	must	scream	if	they	were	forced	to	wait
什么时候	他们	开始	到	思考	那	他们	必须	尖叫	如果	他们	是	强制	到	等待

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

another	minute	,
其他	分钟	,

当他们开始觉得如果被迫再等一分钟，他们就必须尖叫时，

[ðer; ðər] [ˈʃæpərɔn] [roʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt]

their	chaperon	rose	of	her	own	accord	and	with	a	decided	movement
他们的	监护人	玫瑰	的	她	自己的	符合	和	和	一个	决定	移动

[flɪkt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt] .

flicked	the	dust	from	her	skirt	.
轻弹	这	灰尘	从	她	裙子	.

她们的女伴自觉地站了起来，并果断地拂去裙摆上的灰尘。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['hæzədid] ,

"	I	think	we	have	waited	long	enough	,	"	she	hazarded	,
"	我	思考	我们	有	等待	长的	足够的	,	"	她	危险的	,

“我想我们已经等得够久了，”她试探性地说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gɜːrl] [sed] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [ðoʊ] ['saɪlənt] " [eɪ'menˌɑː'men] . "

to	which	each	girl	said	a	fervent	though	silent	"	amen	.	"
到	哪个	每个	女孩	说	一个	热切	尽管	沉默的	"	阿门	.	"

每个女孩都默默地、热切地回应了一声“阿门”。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɒliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['gæðər]

"	I	suppose	we	shall	have	to	follow	Mollie's	suggestion	and	gather
"	我	认为	我们	将	有	到	跟随	莫莉的	建议	和	收集

[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

sticks	and	stones	.
棍子	和	石头	.

“我想我们只能听从莫莉的建议，去收集树枝和石头了。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

Perhaps	we	can	scare	them	away	.	"
也许	我们	能	吓	他们	离开	.	"

或许我们可以把它们吓走。

" [huˈreɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɑːli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .

"	Hooray	!	"	shouted	Mollie	,	jumping	to	her	feet	with	relief	.
"	万岁	!	"	喊叫	莫莉	,	跳	到	她	脚	和	宽慰	.

“好耶！”莫莉喊道，如释重负地跳了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

At	the	unexpected	sound	the	sheep	in	the	road	started	and	looked	about	them
在	这	意外	声音	这	羊	在	这	路	开始	和	看起来	关于	他们

[ʌnˈiːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

听到这突如其来的声音，路上的羊群吓了一跳，不安地四处张望。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈgɝːlz] , [aɪm][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈdʒɛm][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] .

"	Come	on	,	girls	,	I'm	mad	enough	to	attack	Jem	single	-	handed	.
"	来	在	,	女孩们	,	我是	疯狂的	足够的	到	攻击	杰姆	单身的	-	递交	.

“来吧，姑娘们，我气得要单枪匹马揍杰姆一顿。”

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [seɪ] [aɪ] . "

All	who	are	with	me	,	say	Aye	.	"
全部	WHO	是	和	我	,	说	是的	.	"

所有与我站在一起的人，请说“是”。

" [aɪ] ! " [ðeɪ] [jeld] , [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

"	Aye	!	"	they	yelled	,	scurrying	about	to	find	sticks	and	stones	.
"	是的	!	"	他们	大喊	,	匆匆忙忙	关于	到	寻找	棍子	和	石头	.

“哎！”他们喊着，四处奔走寻找树枝和石头。

[ˈbeti] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [flɑːk] , [jeld] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][waɪld] , [waɪld]

Betty	,	flourishing	a	branch	at	the	frightened	flock	,	yelled	:	"	We	are	wild	,	wild
贝蒂	,	芊芊	一个	分支	在	这	害怕	群	,	大喊	:	"	我们	是	荒野	,	荒野

[ˈwɪmɪn] , [oʊld] [ʃiːp] .

women	,	old	sheep	.
女性	,	老的	羊	.

贝蒂挥舞着树枝，对着受惊的羊群大喊：“我们是野蛮的女人，老绵羊。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋz] [gʊd] .

You	had	better	get	out	while	the	going's	good	.
你	有	更好的	得到	出去	尽管	这	行进中的	好的	.

趁现在形势好，你最好赶紧离开。

[wiː; wi] [iːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛlɝz] [laɪk] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] !

We	eat	little	fellers	like	you	alive	!
我们	吃	小的	伙计们	喜欢	你	活	!

我们会把你这样的小家伙活活吃掉！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv][waɪld] [ˈspɪrɪts] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	with	a	whoop	of	wild	spirits	she	danced	down	to	the	edge	of	the
"	和	和	一个	哇哦	的	荒野	烈酒	她	跳舞	向下	到	这	边缘	的	这

[wʊd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ˈwaɪldlɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

wood	waving	her	stick	wildly	about	her	head	.
木头	挥手	她	戳	疯狂地	关于	她	头	.

“她像个野孩子一样欢呼着，跳到树林边缘，疯狂地挥舞着手中的棍子。”

[hɜːr; hər] [fʌn] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] [ænd; ənd] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlæftər] , [ðə; ði][ˈgɝːlz] [wɔːltst]

Her	fun	was	contagious	and	,	smothering	their	laughter	,	the	girls	waltzed
她	乐趣	曾是	传染性	和	,	窒息	他们的	笑声	,	这	女孩们	华尔兹

[ˈæftər][hɜːr; hər] ,

after	her	,
后	她	,

她的快乐极具感染力，女孩们忍住笑声，翩翩起舞地跟在她身后。

['θroʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] ['wɛpənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]

throwing	sticks	and	stones	and	all	sorts	of	improvised	weapons	into	the	midst
投掷	棍子	和	石头	和	全部	排序	的	即兴发挥	武器	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk] .

of	the	now	thoroughly	frightened	flock	.
的	这	现在	彻底	害怕	群	.

他们向惊恐万分的羊群投掷棍棒、石头和各种自制武器。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [stroʊv] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['bæb(ə)l]

Mrs	.	Irving	strove	to	caution	them	,	but	her	voice	was	lost	in	the	babble
太太	.	欧文	努力	到	警告	他们	,	但	她	嗓音	曾是	丢失的	在	这	潺潺

,

,

,

欧文太太努力想提醒他们，但她的声音被嘈杂声淹没了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʌtərli] [ɪg'nɔːrd] .

and	for	once	in	her	life	at	least	she	found	herself	utterly	ignored	.
和	为了	一次	在	她	生活	在	至少	她	成立	她自己	完全地	忽略	.

至少在她有生以来第一次，她发现自己完全被忽视了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði]

With	a	little	sigh	she	picked	up	a	stick	of	her	own	and	followed	after	the
和	一个	小的	叹	她	挑选	向上	一个	戳	的	她	自己的	和	随后	后	这

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

她轻轻叹了口气，捡起自己的一根树枝，跟在女孩们身后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['pænɪk] ['strɪkən] [ʃiːp] [wʊd] [rʌʃ] [streɪt]

For	a	moment	it	looked	as	though	the	panic	stricken	sheep	would	rush	straight
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	尽管	这	恐慌	受打击的	羊	会	匆忙	直的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['gɝːlz] ,

for	the	shouting	girls	,
为了	这	喊叫	女孩们	,

那一刻，惊慌失措的羊群似乎要径直冲向大声呼喊的女孩们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	that	moment	what	was	little	more	than	an	exciting	game	to	the
和	在	那	片刻	什么	曾是	小的	更多的	比	一个	激动人心	游戏	到	这

['gɝːlz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rædər] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] .

girls	might	have	turned	into	a	rather	dreadful	tragedy	.
女孩们	可能	有	转向	进入	一个	相当	可怕	悲剧	.

那一刻，对女孩们来说不过是一场激动人心的游戏，却可能变成了一场可怕的悲剧。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] , [led][baɪ][æn; ən][oʊld][ræm] ,

But	,	luckily	,	half	a	dozen	sheep	broke	through	and	,	led	by	an	old	ram	,
但	,	幸运的是	,	一半	一个	打	羊	打破	通过	和	,	引领	经过	一个	老的	内存	,

但幸运的是，有六只羊冲了出来，在一只老公羊的带领下，

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ʃiːp] ,

started	down	the	road	and	the	rest	of	the	flock	,	as	is	the	habit	of	sheep	,
开始	向下	这	路	和	这	休息	的	这	群	,	作为	是	这	习惯	的	羊	,

它和其余的羊群一起沿着路走去，这都是羊的习惯。

['fɑːloʊd] ['æftər] .

followed	after	.
随后	后	.

随后。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

In	a	moment	the	entire	flock	was	galloping	off	down	the	road	with	the	excited
在	一个	片刻	这	全部的	群	曾是	疾驰	离开	向下	这	路	和	这	兴奋的

['gɜːlz] [ɪn] [pər'suːt] .

girls	in	pursuit	.
女孩们	在	追逐	.

转眼间，整个马群便沿着道路飞奔而去，兴奋的女孩们紧随其后。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [nɑːt] ['beti]

There	is	no	telling	how	far	they	might	have	followed	the	sheep	had	not	Betty
那里	是	不	讲述	如何	远的	他们	可能	有	随后	这	羊	有	不是	贝蒂

[bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .

become	suddenly	possessed	of	a	grain	of	common	-	sense	.
变得	突然	拥有	的	一个	粮食	的	常见的	-	感觉	.

如果不是贝蒂突然恢复了一点常识，真不知道他们会跟着羊群走多远。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [rʌʃt] [pæst]

Panting	and	laughing	,	she	came	to	a	standstill	while	the	girls	rushed	past
喘息	和	笑	,	她	来了	到	一个	停顿	尽管	这	女孩们	匆忙	过去的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她气喘吁吁地笑着停了下来，看着女孩们从她身边跑过。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	Come	back	here	!
"	来	后退	这里	!

“回来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	she	cried	,	her	voice	choked	with	laughter	.
"	她	哭	,	她	嗓音	窒息	和	笑声	.

她哭了起来，声音里夹杂着笑声。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	There's	no	use	of	our	being	as	silly	as	the	sheep	.
"	有	不	使用	的	我们的	存在	作为	愚蠢的	作为	这	羊	.

“我们没必要像绵羊一样愚蠢。”

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Irving	will	think	we	have	deserted	her	.
太太	.	欧文	将要	思考	我们	有	荒凉的	她	.

欧文太太会以为我们抛弃了她。

" [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

"	So	reluctantly	the	girls	abandoned	the	chase	and	started	back	to	rejoin
"	所以	勉强	这	女孩们	弃	这	追赶	和	开始	后退	到	重新加入

[ðer; ðər] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [deɪzd] ['ʃæpərɔn] .

their	much	relieved	but	slightly	dazed	chaperon	.
他们的	很多	松了口气	但	轻微地	茫然	监护人	.

于是，女孩们依依不舍地放弃了追逐，开始返回与她们如释重负但又有些茫然的监护人会合。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʌn] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	Now	if	we	had	only	done	that	an	hour	ago	,	"	said	Mollie	,
"	现在	如果	我们	有	仅有的	完毕	那	一个	小时	前	,	"	说	莫莉	,

“要是我们一个小时前就这么做就好了，”莫莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,

as	they	climbed	back	into	the	machines	determined	to	make	up	for	lost	time	,
作为	他们	攀登	后退	进入	这	机器	决定	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

他们爬回机器里，决心弥补失去的时间。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] - - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" we would have been that much nearer the lodge and - - something to eat . "
" 我们 会 有 到过 那 很多 更近 这 小屋 和 - - 某物 到 吃 . "

“那样我们就能离旅馆更近，而且——还能吃点东西。”

" ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [naʊ] , " [weɪld] [greɪs] ,
" Goodness , it will be almost dark when we get there now , " wailed Grace ,
" 善良 , 它 将要 是 几乎 黑暗的 什么时候 我们 得到 那里 现在 , " 哀嚎 优雅 ,

“天哪，我们到那儿的时候天都快黑了，”格蕾丝哀叹道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['beti] .
as she slipped into the seat beside Betty .
作为 她 滑倒了 进入 这 座位 旁 贝蒂 .

她悄悄地坐到了贝蒂旁边的座位上。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['brekfəst] . "
" And we haven't had anything to eat since breakfast . "
" 和 我们 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 早餐 . "

“我们从早餐后就没吃过东西了。”

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , " [læft] ['beti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]
" What with highway robbers and sheep , " laughed Betty , as she started the
" 什么 和 公路 强盗 和 羊 , " 笑了 贝蒂 , 作为 她 开始 这
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

“有拦路强盗，还有羊群，”贝蒂笑着发动了引擎。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] . "
" we shall be lucky if we get there at all . "
" 我们 将 是 幸运的 如果 我们 得到 那里 在 全部 . "

“我们能到达那里就算幸运了。”

" [oʊ] , ['beti] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['haɪweɪmən] [ə'gen] , " ['bɛgd]
" Oh , Betty , if you love me don't mention that awful highwayman again , " begged
" 哦 , 贝蒂 , 如果 你 爱 我 不 提到 那 可怕 强盗 再次 , " 乞求
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

“哦，贝蒂，如果你爱我，就别再提那个可怕的强盗了，”格蕾丝恳求道。

['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
looking uneasily into the shadows of the wood .
寻找 不安地 进入 这 阴影 的 这 木头 .

不安地望着树林的阴影。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [θrilz] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . "
" I don't want to have any more thrills like that as long as I live . "
" 我 不 想 到 有 任何 更多的 刺激 喜欢 那 作为 长的 作为 我 居住 . "

“我这辈子都不想再体验那种刺激了。”

" [lets] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] , " [sed] ['beti] ['fɜːrvəntli] .
" Let's hope we won't , " said Betty fervently .
" 我们来吧 希望 我们 惯于 , " 说 贝蒂 热切地 .

“但愿不会，”贝蒂热切地说。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪfoʊn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] - - [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [foʊks]
" It's a pity there is no telephone along this road - - we could notify the folks
" 它是 一个 遗憾 那里 是 不 电话 沿着 这 路 - - 我们 可以 通知 这 各位
[æt; ət] ['diːpˌdeɪl] ,
at Deepdale ,
在 迪普戴尔 ,

“可惜这条路上没有电话——不然我们就可以通知迪普代尔的人了。”

" [riˈmɑːkt] [ˈmɑːli] .
" remarked Mollie .
" 评论 莫莉 .

“莫莉说道。”

" [həmf] ,
" Humph ,
" 哼 ,

“哼，

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [soʊ] [skerd] [ðæt] [ðeid] [send] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
if we did that they might get so scared that they'd send for us to come home ,
如果 我们 做过 那 他们 可能 得到 所以 害怕的 那 他们会 发送 为了 我们 到 来 家 ,

如果我们那样做，他们可能会吓坏了，派人把我们接回家。

" [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈeɪmi] .
" came from Amy .
" 来了 从 艾米 .

这句话来自艾米。

" [ðæts] [soʊ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz] [ˈkwɪkli] .
" That's so ! " came from the other Outdoor Girls quickly .
" 那就是 所以 ! " 来了 从 这 其他 户外的 女孩们 迅速地 .

“没错！”其他户外女孩们很快附和道。

" [wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [θrilz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ˈtruːli] , " [rɪˈpiːtɪd] [greɪs]
" Well , as I said before , no more thrills like that for yours truly , " repeated Grace
" 出色地 , 作为 我 说 前 , 不 更多的 刺激 喜欢 那 为了 你的 真的 , " 重复 优雅
.
:
.

“嗯，正如我之前所说，我再也不会有那样的刺激了，”格蕾丝重复道。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wiːks] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr]
But little did the girls know that in the weeks to follow they would have more
但 小的 做过 这 女孩们 知道 那 在 这 周 到 跟随 他们 会 有 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [θrilz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [bɪˈfɔːr] .
and more startling thrills than they had ever experienced before .
和 更多的 令人震惊 刺激 比 他们 有 曾经 经验丰富的 前 .

但女孩们万万没想到，在接下来的几周里，她们将会经历比以往任何时候都更加惊险刺激的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən]
Nothing Human
没有什么 人类

人类之外

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [ˈgluːmi]
They might have reached Wild Rose Lodge before dusk , in spite of Grace's gloomy
他们 可能 有 达到 荒野 玫瑰 小屋 前 黄昏 , 在 尽管如此 的 格蕾丝 阴沉
[prɪˈdɪkʃn] ,
prediction ,
预言 ,

尽管格蕾丝的预测并不乐观，但他们或许能在黄昏前到达野玫瑰旅馆。

[ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [ðen] .
if everything had gone well then .
如果 一切 有 已消失 出色地 然后 .

如果当时一切顺利的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [θruː] [wɪð; wɪθ]

But	it	seemed	that	the	evil	genius	of	bad	luck	was	not	yet	through	with
但	它	似乎	那	这	邪恶的	天才	的	坏的	运气	曾是	不是	然而	通过	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但似乎厄运的邪恶力量还没有放过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] , [bæŋ] !

They	were	scarcely	five	miles	from	their	destination	when	,	bang	!
他们	是	几乎	五	英里	从	他们的	目的地	什么时候	,	砰	!

他们距离目的地还不到五英里，突然，砰！

[went] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [klʌtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwaɪldli] .

went	a	report	that	made	the	girls	clutch	at	each	other	wildly	.
去	一个	报告	那	制成	这	女孩们	离合器	在	每个	其他	疯狂地	.

一份报告让女孩们惊恐地紧紧抱在一起。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp] [əˈgen] ,

At	first	they	jumped	to	the	conclusion	that	they	were	being	held	up	again	,
在	第一的	他们	跳了起来	到	这	结论	那	他们	是	存在	握住	向上	再次	,

起初，他们断定自己又被耽搁了。

[bʌt; bət] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

but	close	on	the	heels	of	the	first	thought	came	the	conviction	of	the	truth	.
但	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	第一的	想法	来了	这	定罪	的	这	真相	.

但紧随其后的是对真理的确信。

[ˈmɑːli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbloʊaʊt] !

Mollie	had	had	a	blowout	!
莫莉	有	有	一个	吹熄	!

莫莉的头发蓬松了！

[ˈbeti] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,

Betty	,	looking	behind	,
贝蒂	,	寻找	在后面	,

贝蒂回头望去

[sɔː] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][stɑːp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [wʌns]

saw	the	big	car	stop	and	brought	her	own	little	roadster	to	a	standstill	once
锯	这	大的	车	停止	和	带来	她	自己的	小的	敞篷跑车	到	一个	停顿	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

看到那辆大车停了下来，她也再次把自己的小跑车停了下来。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪərz] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There	is	nothing	wrong	with	our	tires	,	is	there	?
"	那里	是	没有什么	错误的	和	我们的	轮胎	,	是	那里	?

“我们的轮胎没有任何问题，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [greɪs] .

"	she	asked	of	Grace	.
"	她	问	的	优雅	.

她向格蕾丝问道。

" [lʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər][saɪd] , [ˈgreɪsi] , [ænd; ənd] [siː] .

"	Look	over	your	side	,	Gracie	,	and	see	.
"	看	超过	你的	边	,	格雷西	,	和	看	.

“格雷西，看看你那边。”

" ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːli] [tuː; tə] ['ɔːfər]
" Finding nothing amiss , they jumped out and ran back to Mollie to offer
" 寻找 没有什么 错误 , 他们 跳了起来 出去 和 跑 后退 到 莫莉 到 提供
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

“他们发现一切正常，便跳下车跑回莫莉身边提供帮助。”

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['taɪər] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ]
Mollie was eyeing the flat tire gloomily and saying things under her breath
莫莉 曾是 觊觎 这 平坦的 胎 阴郁地 和 说 事物 在下面 她 气息
[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [kætʃ] .
that none of the girls could catch .
那 没有任何 的 这 女孩们 可以 抓住 .

莫莉闷闷不乐地盯着瘪了的轮胎，低声嘟囔着什么，女孩们谁也听不见。

[ðen] [æz; əz] ['beti] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd]
Then as Betty spoke to her she seemed to come to life and ran around
然后 作为 贝蒂 辐 到 她 她 似乎 到 来 到 生活 和 跑 大约
[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
to the back of the machine .
到 这 后退 的 这 机器 .

然后，当贝蒂和她说话时，她仿佛活了过来，跑到机器后面。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['ekstrə]['taɪər] .
" Of course you can help , " she answered , working to release the extra tire .
" 的 课程 你 能 帮助 , " 她 回答 , 在职的 到 发布 这 额外的 胎 .

“当然可以帮忙，”她一边回答，一边努力卸下多余的轮胎。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I would like to see you get out of it .
" 我 会 喜欢 到 看 你 得到 出去 的 它 .

“我希望你能摆脱困境。”

['lʌki] [aɪ] [bɔːt] [æn; ən]['ekstrə]['taɪər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [hoʊp] ,
Lucky I bought an extra tire before we started , though I did hope ,
幸运的 我 买 一个 额外的 胎 前 我们 开始 , 尽管 我 做过 希望 ,

幸好出发前我买了个备用轮胎，虽然我当时确实希望……

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlt] ,
" here she glared at the girls as if it were all their fault ,
" 这里 她 怒目而视 在 这 女孩们 作为 如果 它 是 全部 他们的 过错 ,

她怒视着女孩们，仿佛这一切都是她们的错。

" [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] .
" that I wouldn't have to use it so soon .
" 那 我 不会 有 到 使用 它 所以 很快 .

“我真希望不用这么快就用上它。”

[wiːv] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [raɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
We've had more trouble on this ride than any I can remember .
我们已经 有 更多的 麻烦 在 这 骑 比 任何 我 能 记住 .

这次旅程我们遇到的麻烦比我记忆中的任何一次都多。

[ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] , [ʃiːp] [ænd; ənd] - - [ðɪs] ! "
A hold - up , sheep and - - this ! "
一个 抓住 - 向上 , 羊 和 - - 这 ! "

抢劫、羊，还有——这个！

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['beti] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli] .
" Well , there is no use talking about it , " Betty reminded her cheerfully .
" 出色地 , 那里 是 不 使用 说 关于 它 , " 贝蒂 提醒 她 愉快地 .

“嗯，说这些也没用，”贝蒂愉快地提醒她。

" [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [tɔːk] , [ðə; ði]['hɑːrdər][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]
" The less we talk , the harder we can work and the sooner we shall get
" 这 较少的 我们 讲话 , 这 更难 我们 能 工作 和 这 很快 我们 将 得到
['stɑːrtɪd] [ə'gen] . "
started again . "
开始 再次 . "

“我们少说话，就能越努力工作，也能越早重新开始。”

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " ['grʌmbld] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuːlz] ;
" Yes , that's all very well , " grumbled Mollie , as she fumbled for her tools ;
" 是的 , 那就是 全部 非常 出色地 , " 咕哝 莫莉 , 作为 她 笨手笨脚 为了 她 工具 ;

“是啊，那都很好，”莫莉一边咕哝着，一边笨拙地摸索着她的工具；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
" but you don't know this place as well as I do . "
" 但 你 不 知道 这 地方 作为 出色地 作为 我 做 . "

“但你对这个地方的了解远不如我。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] ,
" You talk , " said Amy , her eyes widening ,
" 你 讲话 , " 说 艾米 , 她 眼睛 扩大 ,

“你说话呢，”艾米说着，眼睛睁得大大的。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" as though there were wild animals or something in the woods .
" 作为 尽管 那里 是 荒野 动物 或者 某物 在 这 树林 .

“就好像树林里有野生动物之类的东西一样。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz] [ðɪs] . "
I didn't know they came as far east as this . "
我 没有 知道 他们 来了 作为 远的 东方 作为 这 . "

我不知道他们竟然一路向东到了这里。

" [ðeɪ] [dəunt] , [guːs] , " [sed] ['mɑːli] ['grʌmpɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['taɪər] .
" They don't , goose , " said Mollie grumpily , as she pulled at the tire .
" 他们 不 , 鹅 , " 说 莫莉 闷闷不乐地 , 作为 她 拉 在 这 胎 .

“他们才不会呢，笨蛋，”莫莉一边拉着轮胎一边闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] , [dɪd][aɪ] ?
" I didn't say anything about wild animals , did I ?
" 我 没有 说 任何事物 关于 荒野 动物 , 做过 我 ?

我没说过关于野生动物的话吧?

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə]
Only we have to ride about two miles through the woods before we get to
仅有的 我们 有 到 骑 关于 二 英里 通过 这 树林 前 我们 得到 到
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
the lodge and I must say I didn't want to do that in the dark . "
这 小屋 和 我 必须 说 我 没有 想 到 做 那 在 这 黑暗的 . "

只是我们得骑马穿过大约两英里的树林才能到达旅馆，说实话，我可不想在黑夜里走那段路。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][roʊd] , ['iznt] [ðer; ðər] ? " [æskt] [greɪs] .
" But there is some sort of road , isn't there ? " asked Grace .
" 但 那里 是 一些 种类 的 路 , 不是 那里 ? " 问 优雅 .

“但是总该有条路吧？”格蕾丝问道。

['mɑːli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [dʒæk] , [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] .
Mollie , bending over the lifting jack , shot her a withering glance .
莫莉 , 弯曲 超过 这 举重 杰克 , 射击 她 一个 枯萎 瞥一眼 .

莫莉弯腰操作起重千斤顶，狠狠地瞪了她一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Of	course	there's	a	road	,	"	she	said	shortly	.
"	的	课程	有	一个	路	,	"	她	说	不久	.

“当然有路，”她简短地说。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][kɑːrz] ? "

"	How	else	could	we	expect	to	use	the	cars	?	"
"	如何	别的	可以	我们	预计	到	使用	这	汽车	?	"

“除此之外，我们还能指望如何使用这些汽车呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wægən][roʊd] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [helpt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	It	must	be	a	sort	of	wagon	road	,	"	suggested	Betty	as	she	deftly	helped	her	chum	.
"	它	必须	是	一个	种类	的	车皮	路	,	"	建议	贝蒂	作为	她	巧妙地	帮助	她	密友	.

“这一定是条马车道，”贝蒂一边灵巧地帮着她的朋友一边说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , ['mɑːli] .

"	And	I	don't	blame	you	for	not	wanting	to	try	it	at	night	,	Mollie	.
"	和	我	不	责备	你	为了	不是	想要	到	尝试	它	在	夜晚	,	莫莉	.

“莫莉，我并不怪你不想在晚上尝试。”

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][maɪ'self] . "

I	don't	much	like	the	idea	myself	.	"
我	不	很多	喜欢	这	主意	我	.	"

我本人不太喜欢这个主意。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	I	believe	if	we	hurry	that	we	can	get	there	before	dusk	,	"	said	Mrs	.	Irving	confidently	,
"	我	相信	如果	我们	匆忙	那	我们	能	得到	那里	前	黄昏	,	"	说	太太	.	欧文	自信地	,

“我相信如果我们抓紧时间，可以在天黑前到达那里，”欧文太太自信地说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [ɑːn] [ðə; ði][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

though	it	might	have	been	noticed	that	she	kept	her	eyes	rather	anxiously	on	the	fast	sinking	sun	.
尽管	它	可能	有	到过	注意到	那	她	保留	她	眼睛	相当	焦虑地	在	这	快速地	下沉	太阳	.

不过，人们或许会注意到，她一直焦急地注视着迅速西沉的太阳。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['gɝːlz] ,

At	last	,	after	what	seemed	an	eternity	to	the	impatient	girls	,
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	永恒	到	这	不耐烦	女孩们	,

终于，在焦急的女孩们感觉过了漫长的时光之后，

[ðə; ði] [nuː] ['taɪər][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

the	new	tire	had	replaced	the	old	one	,
这	新的	胎	有	替换	这	老的	一	,

新轮胎已经替换了旧轮胎。

[ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] ['seɪfli] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] ,

the	old	one	was	safely	strapped	on	the	back	of	the	car	,	the	tools	were	put	away	,
这	老的	一	曾是	安全	绑带	在	这	后退	的	这	车	,	这	工具	是	放	离开	,

旧工具安全地绑在车后，工具也收好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wʌns] [mɔːr] .

and	they	were	ready	to	start	once	more	.
和	他们	是	准备好	到	开始	一次	更多的	.

他们准备再次开始。

" [gɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] [ðɪs] [taɪm] , ['beti] ,

"	Give	her	plenty	of	gas	this	time	,	Betty	,
"	给	她	很多	的	气体	这	时间	,	贝蒂	,

“这次要给她充足的汽油，贝蒂。”

" ['mɑːli] [sʌŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][kɑːr] .

"	Mollie	sung	after	her	as	the	Little	Captain	climbed	into	her	car	.
"	莫莉	唱	后	她	作为	这	小的	队长	攀登	进入	她	车	.

“小船长爬进车里时，莫莉跟着她唱起了歌。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ]

"	If	we	can	manage	to	get	to	the	woods	before	dark	we	will	be	doing
"	如果	我们	能	管理	到	得到	到	这	树林	前	黑暗的	我们	将要	是	正在做

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

“如果我们能在天黑前到达树林，那我们就做成了一件好事。”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] .

Let	her	go	.
让	她	去	.

让她走。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr][ænd; ənd]

"	With	which	advice	she	settled	herself	behind	the	wheel	of	her	own	car	and
"	和	哪个	建议	她	定居	她自己	在后面	这	车轮	的	她	自己的	车	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

they	were	off	once	more	.
他们	是	离开	一次	更多的	.

“她听从了这些建议，坐回了自己的车里，他们再次出发了。”

['beti] [dɪd] " [gɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] ,

Betty	did	"	give	her	plenty	of	gas	,
贝蒂	做过	"	给	她	很多	的	气体	,

贝蒂确实“给了她很多汽油”，

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [roʊd] [ðæt] [led]['ɪntuː]

"	the	result	being	that	they	succeeded	in	reaching	the	wagon	road	that	led	into
"	这	结果	存在	那	他们	成功了	在	到达	这	车皮	路	那	引领	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dʌsk] .

the	woods	to	the	lodge	just	on	the	edge	of	dusk	.
这	树林	到	这	小屋	只是	在	这	边缘	的	黄昏	.

结果是，他们在黄昏时分成功到达了通往树林深处小屋的马车道。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli]

when	they	started	along	the	road	they	were	dismayed	to	find	that	what	was	only
什么时候	他们	开始	沿着	这	路	他们	是	沮丧	到	寻找	那	什么	曾是	仅有的

[dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn] [hɪr] ,

dusk	outside	on	the	road	became	almost	dark	in	here	,
黄昏	外部	在	这	路	成为	几乎	黑暗的	在	这里	,

当他们沿着道路走的时候，他们沮丧地发现，外面道路上只是黄昏，而屋内却几乎一片漆黑。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ɔ:l] .

and	Betty	had	all	she	could	do	to	keep	to	the	road	at	all	.
和	贝蒂	有	全部	她	可以	做	到	保持	到	这	路	在	全部	.

贝蒂竭尽全力才勉强保持在路上。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [laɪts] ?

"	Hadn't	you	better	put	on	your	lights	?
"	之前没有	你	更好的	放	在	你的	灯	?

你难道不应该打开灯吗?

" [greɪs] [sə'dʒestɪd] [ʌn'i:zɪli] .

"	Grace	suggested	uneasily	.
"	优雅	建议	不安地	.

格蕾丝不安地建议道。

" [wi:; wi] [maɪt] [rʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	might	run	into	a	ditch	or	something	.
"	我们	可能	跑步	进入	一个	沟	或者	某物	.

“我们可能会掉进沟里之类的。”

['beti] , [aɪm][hæf] [skerd] .

Betty	,	I'm	half	scared	.
贝蒂	,	我是	一半	害怕的	.

贝蒂，我有点害怕。

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] ['beti] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ə'hed]

"	For	answer	Betty	switched	on	the	lights	and	the	woods	and	the	road	ahead
"	为了	回答	贝蒂	切换	在	这	灯	和	这	树林	和	这	路	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ['reɪdiəns] .

of	them	were	suddenly	flooded	with	a	weird	radiance	.
的	他们	是	突然	被淹	和	一个	诡异的	辐射	.

为了回答这个问题，贝蒂打开了灯，眼前的树林和道路突然被一种奇异的光芒照亮。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]

It	brought	out	branches	and	leaves	and	stones	in	such	sharp	contrast	to	the
它	带来	出去	分支	和	树叶	和	石头	在	这样的	锋利的	对比	到	这

[dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] .

dark	background	that	the	effect	was	startling	.
黑暗的	背景	那	这	影响	曾是	令人震惊	.

它将树枝、树叶和石头与深色背景形成了鲜明的对比，效果令人惊叹。

" [oʊ] , " [gɑ:spt] [greɪs] , " [tɜ:rn][ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'gen] , [du:] , ['beti] .

"	Oh	,	"	gasped	Grace	,	"	turn	them	off	again	,	do	,	Betty	.
"	哦	,	"	倒吸一口气	优雅	,	"	转动	他们	离开	再次	,	做	,	贝蒂	.

“哦,”格蕾丝喘着气说，“贝蒂，再把它们关掉吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['gæstli] . "

It	is	positively	ghastly	.	"
它	是	积极地	阴森	.	"

简直太可怕了。

" [dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , " [sed] ['beti] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['mætər] - [ʌv; əv] -

"	Don't	be	foolish	,	"	said	Betty	,	striving	to	make	her	voice	sound	matter	-	of	-
"	不	是	愚蠢	,	"	说	贝蒂	,	努力	到	制作	她	嗓音	声音	事情	-	的	-

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“别犯傻了,”贝蒂说道，努力让自己的语气听起来平静客观。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

her	eyes	glued	to	the	road	ahead	of	them	as	it	twisted	and	turned
她	眼睛	胶合	到	这	路	前方	的	他们	作为	它	扭曲	和	转向

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

她的目光紧紧盯着前方蜿蜒穿过树林的道路。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [wʊd] [lʊk] ['gæstli] .

"	I	don't	see	why	lights	should	make	a	perfectly	harmless	wood	look	ghastly	.
"	我	不	看	为什么	灯	应该	制作	一个	完美	无害	木头	看	阴森	.

我不明白为什么灯光会让原本无害的木头看起来那么可怕。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['kudnt] [tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .

And	,	anyway	,	I	couldn't	turn	them	out	now	.
和	,	反正	,	我	不能	转动	他们	出去	现在	.

而且，反正我现在也没办法把它们赶出去。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] .

I	don't	believe	I	could	find	my	way	.
我	不	相信	我	可以	寻找	我的	方式	.

我觉得我可能找不到路。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	want	me	to	run	into	something	,	do	you	?	"
你	不	想	我	到	跑步	进入	某物	,	做	你	?	"

你不想让我撞到什么东西，对吧?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [greɪs] [sed] [mɔːr] ['fɜːrmli] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] .

"	No	,	of	course	not	,	"	Grace	said	more	firmly	,	rather	ashamed	of	her	fears	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	优雅	说	更多的	牢牢	,	相当	羞愧	的	她	恐惧	.

“不，当然不是，”格蕾丝语气更加坚定地说，为自己的恐惧感到有些羞愧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] .

"	I	didn't	mean	to	act	in	a	silly	fashion	.
"	我	没有	意思是	到	行为	在	一个	愚蠢的	时尚	.

“我并非有意做出愚蠢的行为。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] ['kwɪkli] , " [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] [ænd; ənd][ɔːl] - - [dəunt][juː; jʊ] [fiːl]

But	,	"	she	turned	to	Betty	quickly	,	"	that	hold	-	up	and	all	-	-	don't	you	feel
但	,	"	她	转向	到	贝蒂	迅速地	,	"	那	抓住	-	向上	和	全部	-	-	不	你	感觉

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [jɔːr'self] ,

a	little	queer	yourself	,
一个	小的	酷儿	你自己	,

“但是，”她迅速转向贝蒂，“那次抢劫什么的——你不觉得有点怪异吗？”

['beti] ?

Betty	?
贝蒂	?

贝蒂?

[tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

Tell	the	truth	.	"
告诉	这	真相	.	"

说实话。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['truːθfəli] .

"	Yes	,	"	said	the	Little	Captain	truthfully	.
"	是的	,	"	说	这	小的	队长	说实话	.

“是的，”小船长如实说道。

" [aɪ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
" I feel , " she added slowly , as though searching for words ,
" 我 感觉 , " 她 额外 缓慢地 , 作为 尽管 搜索 为了 字 ,

“我觉得，”她缓缓补充道，仿佛在斟酌用词，

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sɔːrt]
" I feel as though the woods belonged to somebody and that we were sort
" 我 感觉 作为 尽管 这 树林 属于 到 某人 和 那 我们 是 种类
[ʌv; əv] - - [sɔːrt] [ʌv; əv] - - [in'truːdiŋ] . "
of - - sort of - - intruding . "
的 - - 种类 的 - - 入侵 . "

“我觉得这片树林好像属于某个人，而我们好像——好像——闯入了别人的领地。”

" [waɪ] , ['beti] ! " [sed] [greɪs] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" Why , Betty ! " said Grace , staring at her , " what a funny thing to say . "
" 为什么 , 贝蒂 ! " 说 优雅 , 凝视 在 她 , " 什么 一个 有趣的 事物 到 说 . "

“哎呀，贝蒂！”格蕾丝盯着她说道，“这话真好笑。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['beti] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" I suppose it is , " said Betty , shaking off the illusion with a shrug of her
" 我 认为 它 是 , " 说 贝蒂 , 摇晃 离开 这 错觉 和 一个 耸肩 的 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“我想是的，”贝蒂耸了耸肩，甩掉了心中的幻想。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] [aɪ] [ges] .
" I am getting foolish in my old age I guess .
" 我 是 获得 愚蠢 在 我的 老的 年龄 我 猜测 .

我年纪大了，是不是变得有点傻了？

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [fiːl] ['betər] [wen] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
We shall all feel better when we get something to eat . "
我们 将 全部 感觉 更好的 什么时候 我们 得到 某物 到 吃 . "

我们吃点东西之后都会感觉好些。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] , " [sed] [greɪs] ['gluːmɪli] ,
" If we ever do , " said Grace gloomily ,
" 如果 我们 曾经 做 , " 说 优雅 阴郁地 ,

“如果我们真能做到的话，”格蕾丝沮丧地说。

['ædɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]
adding as a sudden turn in the woods shot them deeper into the gloom of
添加 作为 一个 突然 转动 在 这 树林 射击 他们 更深 进入 这 愁云 的
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

紧接着，树林中一个突然的转弯让他们更加深入地陷入了黑暗之中：

" [duː] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['beti] .
" Do be careful , Betty .
" 做 是 小心 , 贝蒂 .

贝蒂，你一定要小心。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
I feel as though we were going over a precipice .
我 感觉 作为 尽管 我们 是 去 超过 一个 悬崖 .

我觉得我们当时就像正走向悬崖。

" [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" But Betty was too busy keeping the road to listen to her .
" 但 贝蒂 曾是 也 忙碌的 保持 这 路 到 听 到 她 .

但贝蒂忙着看路，根本没空听她说话。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [greɪs] , " [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['mɑ:li] [ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es]
" **Look behind , " she directed Grace , " and see if Mollie is following close to us**
" 看 在后面 , " 她 指导 优雅 , " 和 看 如果 莫莉 是 下列的 关闭 到 我们
. "
: "
. "

“回头看看，”她指示格蕾丝，“看看莫莉是不是跟在我们后面。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [greɪs] ,
" **She is right behind , " reported Grace ,**
" 她 是 正确的 在后面 , " 据报道 优雅 ,

“她紧随其后，”格蕾丝说道。

[æz; əz] [tu:] [aɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑ:t] [ðer; ðər] [gler] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
as two eyes of light shot their glare in her eyes .
作为 二 眼睛 的 光 射击 他们的 强光 在 她 眼睛 .

两道光芒刺入她的双眼。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es]['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] .
" **She is following us closer than a poor relation .**
" 她 是 下列的 我们 更近 比 一个 贫穷的 关系 .

她跟在我们后面比穷亲戚还紧。

" ['beti] ['gɪgld] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Betty giggled at this ,**
" 贝蒂 咯咯地笑 在 这 ,

贝蒂听了这话咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] - - [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðer; ðər]
and then for a long time - - or at least it seemed a long time to their
和 然后 为了 一个 长的 时间 - - 或者 在 至少 它 似乎 一个 长的 时间 到 他们的
[streɪnd] [nə:vs] - - [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] ,
strained nerves - - they went on in silence ,
紧张 神经 - - 他们 去 在 在 沉默 ,

然后，他们沉默了很长一段时间——或者至少在他们紧张的神经看来是很长一段时间——

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][led][ænd; ənd] ['getɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
following the winding road wherever it led and getting deeper into the forest
下列的 这 绕线 路 无论 它 引领 和 获得 更深 进入 这 森林
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] .
with every moment .
和 每一个 片刻 .

沿着蜿蜒的小路走，不知通往何方，每时每刻都更加深入森林。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [lu:md] [ʌp][dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t]
Then suddenly something loomed up dark against the shadows only a few hundred feet
然后 突然 某物 迫近 向上 黑暗的 反对 这 阴影 仅有的 一个 很少 百 脚
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
ahead of them ,
前方 的 他们 ,

突然，前方几百英尺处，阴影中出现了一个黑色的身影。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]
and with a great feeling of thankfulness they realized that they had reached
和 和 一个 伟大的 感觉 的 感恩 他们 已实现 那 他们 有 达到
[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
their destination .
他们的 目的地 .

他们怀着深深的感激之情意识到，他们已经到达了目的地。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] .

Directly	**ahead**	**of**	**them**	**stood**	**Wild**	**Rose**	**Lodge**	**.**
直接地	前方	的	他们	站立	荒野	玫瑰	小屋	.

他们正前方就是野玫瑰旅馆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] !

They	**had**	**arrived**	**!**
他们	有	到达的	!

他们到了！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][waɪld][ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd]

But	**just**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**break**	**into**	**wild**	**jubilation**	**something**	**happened**
但	只是	作为	他们	是	关于	到	休息	进入	荒野	欢腾	某物	发生

[ðæt] [ˈtaɪtnd] [ˈbɛtiːz] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪs] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .

that	**tightened**	**Betty's**	**hand**	**on**	**the**	**wheel**	**and**	**made**	**Grace**	**cry**	**out**	**with**	**dismay**	**.**
那	收紧	贝蒂的	手	在	这	车轮	和	制成	优雅	哭	出去	和	沮丧	.

但就在她们即将欢呼雀跃之时，发生了一件事，贝蒂紧紧握住方向盘，格蕾丝惊恐地叫了出来。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʃædoʊ] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] , [ə; eɪ]

Out	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**lodge**	**a**	**second**	**shadow**	**detached**	**itself**	**,**	**a**
出去	从	这	阴影	的	这	小屋	一个	第二	阴影	分离的	本身	,	一个

[hʌntʃt] [ʌp] ,

hunched	**up**	**,**
弓着背	向上	,

从小屋的阴影中，第二个影子脱离出来，那是一个弓着背的身影。

[ˈbʌlki] , [ˈfɪrf(ə)l] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] [ˈniːðər] [biːst] [nɔːr][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

bulky	**,**	**fearful**	**shadow**	**that**	**seemed**	**neither**	**beast**	**nor**	**man**	**,**	**but**	**a**	**combination**	**of**
笨重	,	可怕	阴影	那	似乎	两者都不	兽	也不	男人	,	但	一个	组合	的

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

both	**of**	**them**	**.**
两个都	的	他们	.

庞大而可怕的影子，看起来既不像野兽也不像人，而是两者的结合体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [wɑːtʃt] , [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

For	**a**	**moment**	**,**	**while**	**the**	**girls**	**watched**	**,**	**paralyzed**	**with**	**fright**	**,**
为了	一个	片刻	,	尽管	这	女孩们	观看	,	瘫痪	和	惊吓	,

女孩们惊恐万分，呆若木鸡地看着眼前的一幕，一时之间，

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [kɑːr] .

the	**thing**	**seemed**	**about**	**to**	**spring**	**into**	**the**	**path**	**of**	**the**	**moving**	**car**	**.**
这	事物	似乎	关于	到	春天	进入	这	小路	的	这	移动	车	.

那东西似乎就要跳到行驶中的汽车前面去。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] , [wiːld] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk]

But	**in**	**another**	**instant**	**it**	**turned**	**,**	**wheeled**	**,**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**	**thick**
但	在	其他	立即的	它	转向	,	带轮子的	,	和	消失	进入	这	厚的

[bʊʃɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

bushes	**about**	**the**	**house**	**.**
灌木丛	关于	这	房子	.

但就在下一刻，它转身、盘旋，消失在房子周围茂密的灌木丛中。

[ðen] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [dɪd] [ˈbeti] [rɪˈkʌvər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] .

Then	**and**	**only**	**then**	**did**	**Betty**	**recover**	**presence**	**of**	**mind**	**enough**	**to**	**stop**	**the**	**car**	**.**
然后	和	仅有的	然后	做过	贝蒂	恢复	在场	的	头脑	足够的	到	停止	这	车	.

直到那时，贝蒂才恢复了足够的理智，停下了车。

" ['beti] ! ['beti] ! " [kraɪd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['wɪspər] ,

"	**Betty**	**!**	**Betty**	**!**	**"**	**cried**	**Grace**	**in**	**a**	**horrified**	**whisper**	**,**
"	贝蒂	!	贝蒂	!	"	哭	优雅	在	一个	惊恐万分	耳语	,

“贝蒂！贝蒂！”格蕾丝惊恐地低声喊道。

['græspɪŋ] ['bɛtiːz] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

grasping	Betty's	hand	as	it	clung	to	the	wheel	.
抓握	贝蒂的	手	作为	它	紧紧抓住	到	这	车轮	.

紧紧抓住贝蒂的手，她的手正抓着方向盘。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Oh	,	what	was	it	?	"
哦	,	什么	曾是	它	?	"

哦，是什么来着?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['beti] ['ænsər] [mə'kænɪkli] .

"	I	don't	know	,	"	Betty	answered	mechanically	.
"	我	不	知道	,	"	贝蒂	回答	机械地	.

“我不知道，”贝蒂机械地回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

"	I	only	know	it	was	horrible	.
"	我	仅有的	知道	它	曾是	可怕	.

我只知道那很可怕。

" [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [greɪs] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

"	Then	quite	suddenly	and	without	warning	Grace	broke	down	and	cried	.
"	然后	相当	突然	和	没有	警告	优雅	打破	向下	和	哭	.

“然后，格蕾丝突然毫无预兆地崩溃大哭起来。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[waɪld] ['roʊziz]

Wild	Roses
荒野	玫瑰

野玫瑰

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	We	will	go	into	the	house	,
"	我们	将要	去	进入	这	房子	,

“我们将进入房子，

" ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'sɜːrtɪd] [kraɪ][ʌv; əv] " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	Mrs	.	Irving	answered	to	their	concerted	cry	of	"	What	shall	we	do	?	"
"	太太	.	欧文	回答	到	他们的	协同	哭	的	"	什么	将	我们	做	?	"

面对他们齐声问道：“我们该怎么办？”欧文夫人回答道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] ,

"	Whatever	it	was	that	has	frightened	us	has	disappeared	now	,
"	任何	它	曾是	那	有	害怕	我们	有	消失	现在	,

“无论曾经让我们感到恐惧的是什么，现在都消失了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['seɪfər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [aʊt] [hɪr] .

and	we	shall	certainly	be	safer	inside	the	house	than	out	here	.
和	我们	将	当然	是	更安全	里面	这	房子	比	出去	这里	.

我们待在屋里肯定比待在外面安全得多。

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] .

Come	on	,	girls	,	I	have	the	key	.
来	在	,	女孩们	,	我	有	这	钥匙	.

来吧，姑娘们，我有钥匙。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː][kɑːrz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	And	so	,	leaving	the	cars	where	they	were	,
"	和	所以	,	离开	这	汽车	在哪里	他们	是	,

于是，他们就把车留在了原地。

[ðə; ðiː]['gɝːlz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðæt] ['hæmərd]

the	girls	approached	the	house	with	shaking	knees	and	hearts	that	hammered
这	女孩们	接近	这	房子	和	摇晃	膝盖	和	心	那	锤击

[ðer; ðər] [fɪr] [ə'laʊd] .

their	fear	aloud	.
他们的	害怕	大声	.

女孩们双腿发抖，心跳如擂鼓般地走向房子，恐惧之情溢于言表。

[ðə; ðiː] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,

The	Outdoor	Girls	were	ordinarily	afraid	of	nothing	real	and	human	,
这	户外的	女孩们	是	按说	害怕的	的	没有什么	真实的	和	人类	,

户外女孩们通常什么都不怕，也不怕任何真实存在的人类事物。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wʊd] [ˌʌn'nɜːrv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] ,

but	to	be	held	up	at	the	point	of	a	pistol	would	unnerve	almost	any	one	,
但	到	是	握住	向上	在	这	观点	的	一个	手枪	会	令人不安	几乎	任何	一	,

但被枪指着都会让几乎任何人感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] [ðə; ðiː]['gɝːlz][hæd; həd] [meɪd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪrz] [æt; ət]

and	the	struggle	the	girls	had	made	not	to	give	way	to	their	fears	at
和	这	斗争	这	女孩们	有	制成	不是	到	给	方式	到	他们的	恐惧	在

[ðə; ðiː] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [stɪl] .

the	time	had	made	them	more	nervous	still	.
这	时间	有	制成	他们	更多的	紧张的	仍然	.

而女孩们当时努力克制恐惧，反而使她们更加紧张。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn]

And	this	thing	that	had	startled	them	now	,	added	to	what	had	gone
和	这	事物	那	有	惊慌	他们	现在	,	额外	到	什么	有	已消失

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

而现在这件让他们感到震惊的事情，又给之前发生的事情增添了一层阴影。

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrn] .

seemed	a	little	more	than	could	be	borne	.
似乎	一个	小的	更多的	比	可以	是	出生	.

似乎有点难以承受了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] .

It	seemed	,	in	fact	,	like	nothing	human	.
它	似乎	,	在	事实	,	喜欢	没有什么	人类	.

事实上，它看起来完全不像人类的生物。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ðiː] [kiː] [ɪn][ðə; ðiː] [lɑːk] , ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː]

Mrs	.	Irving	turned	the	key	in	the	lock	,	opened	the	door	and	stepped	inside	the
太太	.	欧文	转向	这	钥匙	在	这	锁	,	打开	这	门	和	步	里面	这

[dɑːrk] [pleɪs] ,

dark	place	,
黑暗的	地方	,

欧文太太转动钥匙打开门锁，走了进去，走进了黑暗的房间。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['gɝːlz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

motioning	to	the	girls	to	follow	her	.
示意	到	这	女孩们	到	跟随	她	.

她示意女孩们跟着她走。

['fɪrfəli] [ðə; ði] [tʃʌmz] [əu'beid] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] ['pɑ:kɪt]
Fearfully **the** **chums** **obeyed** **and** **Betty** **and** **Mollie** **pulled** **out** **their** **electric** **pocket**
恐惧地 这 朋友们 服从 和 贝蒂 和 莫莉 拉 出去 他们的 电的 口袋
[tɔ:tʃiz] ,
torches **,**
火炬 ,

伙伴们战战兢兢地照做了，贝蒂和莫莉掏出了她们的袖珍手电筒。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] .
filling **the** **place** **with** **a** **weird** **light** **.**
填充 这 地方 和 一个 诡异的 光 .

房间里充满了奇异的光线。

['mɑ:li] , ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Mollie **,** **being** **acquainted** **with** **the** **place** **,** **naturally** **took** **charge** **of** **the** **situation** **.**
莫莉 , 存在 熟人 和 这 地方 , 自然 采取 收费 的 这 情况 .

莫莉熟悉这个地方，自然而然地接管了局面。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mætʃɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['kændlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
" **There** **are** **matches** **over** **there** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **candles** **over** **the** **fireplace** **.**
" 那里 是 比赛 超过 那里 , " 她 说 , " 和 蜡烛 超过 这 壁炉 .

“那边有火柴，”她说，“壁炉上还有蜡烛。”

[fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lets] [get] [ə; eɪ] ['regjələr] [laɪt] , [foʊks] .
For **goodness** **'** **sake** **,** **let's** **get** **a** **regular** **light** **,** **folks** **.**
为了 善良 - 清酒 , 我们来吧 得到 一个 常规的 光 , 各位 .

拜托各位，咱们弄盏普通的灯吧。

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] . "
Perhaps **that** **will** **make** **us** **feel** **more** **natural** **.** **"**
也许 那 将要 制作 我们 感觉 更多的 自然的 . "

或许那样会让我们感觉更自然。

" [soʊ] [seɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , " ['ekəud] ['eɪmi] .
" **So** **say** **all** **of** **us** **,** **"** **echoed** **Amy** **.**
" 所以 说 全部 的 我们 , " 回声 艾米 .

“我们都这么认为，”艾米附和道。

" [ðə; ði] [dɑ:rk] [meɪks] ['evriθɪŋ] [wɜ:rs] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **The** **dark** **makes** **everything** **worse** **,** **when** **you** **are** **not** **well** **acquainted** **with** **a**
" 这 黑暗的 制作 一切 更糟 , 什么时候 你 是 不是 出色地 熟人 和 一个
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

“当你对一个地方不熟悉时，黑暗会让一切变得更糟。”

" ['mɑ:li] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [fler] [tɜ:rnd]
" **Mollie** **touched** **a** **match** **to** **the** **candles** **,** **and** **in** **the** **answering** **flare** **turned**
" 莫莉 感动 一个 匹配 到 这 蜡烛 , 和 在 这 回答 耀斑 转向
[tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] .
to **face** **her** **chums** **.**
到 脸 她 朋友们 .

“莫莉用火柴点燃了蜡烛，在闪烁的火焰中转过身面对她的朋友们。

" ['gɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'tɜ:rmɪndli] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Girls** **,** **"** **she** **said** **,** **determinedly** **,** **"** **I** **don't** **know** **how** **you** **feel** **about** **it** **,**
" 女孩们 , " 她 说 , 坚定地 , " 我 不 知道 如何 你 感觉 关于 它 ,

“女孩们，”她坚定地说，“我不知道你们对此有何感想，

[bʌt; bət] [aɪ] [voʊt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [du:] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
but **I** **vote** **that** **before** **we** **do** **anything** **else** **we** **get** **something** **to** **eat** **.**
但 我 投票 那 前 我们 做 任何事物 别的 我们 得到 某物 到 吃 .

但我认为，在我们做任何其他事情之前，我们应该先吃点东西。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['goʊsts] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [fiːl] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We	all	look	like	ghosts	just	now	and	I'm	sure	we	feel	much	worse	than	that	.
我们	全部	看	喜欢	鬼魂	只是	现在	和	我是	当然	我们	感觉	很多	更糟	比	那	.

我们现在看起来都像鬼一样，而且我肯定我们感觉比这糟糕得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] . "

But	a	little	food	makes	a	monstrous	lot	of	difference	.	"
但	一个	小的	食物	制作	一个	滔天	很多	的	不同之处	.	"

但一点点食物就能带来巨大的改变。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [kraɪd] [greɪs] ,

"	You	know	it	does	,	"	cried	Grace	,
"	你	知道	它	做	,	"	哭	优雅	,

“你知道确实如此，”格蕾丝喊道。

[rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

relaxing	into	one	of	the	big	chairs	that	were	scattered	about	the	room	and
放松	进入	一	的	这	大的	椅子	那	是	疏散	关于	这	房间	和

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

covering	her	face	with	her	hands	.
覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她放松地靠在房间里随意摆放的一张大椅子上，双手捂住了脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] , [aɪl] [daɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	think	if	I	don't	get	something	to	eat	soon	,	I'll	die	,	that's	all	.	"
"	我	思考	如果	我	不	得到	某物	到	吃	很快	,	患病的	死	,	那就是	全部	.	"

“我觉得如果我再不吃点东西，我就会死，就这么简单。”

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

"	Well	,	we	are	none	of	us	going	to	die	,	"	said	Mrs	.	Irving	vigorously	,
"	出色地	,	我们	是	没有任何	的	我们	去	到	死	,	"	说	太太	.	欧文	大力	,

“我们谁也不会死，”欧文太太坚定地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] .

as	she	threw	aside	her	coat	and	hat	.
作为	她	扔	旁边	她	外套	和	帽子	.

她把外套和帽子扔到一边。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər]

"	Show	us	the	way	to	the	kitchen	,	Mollie	,	and	if	there	is	anything	there
"	展示	我们	这	方式	到	这	厨房	,	莫莉	,	和	如果	那里	是	任何事物	那里

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

“莫莉，带我们去厨房，看看里面有没有什么吃的。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

we	will	get	it	.
我们	将要	得到	它	.

我们会得到它。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ['mɑːli] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]

"	Accordingly	Mollie	took	one	of	the	candles	and	led	the	way	into	a	little	room
"	因此	莫莉	采取	一	的	这	蜡烛	和	引领	这	方式	进入	一个	小的	房间

[bɪ'jɑːnd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][bʌt; bət] ['beti] ['kraʊdɪd] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] .

beyond	while	all	the	girls	but	Betty	crowded	in	after	her	.
超过	尽管	全部	这	女孩们	但	贝蒂	挤	在	后	她	.

于是，莫莉拿起一根蜡烛，带头走进后面的一个小房间，除了贝蒂之外，所有女孩都跟在她身后挤了进去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [slɪpt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði]

For	the	Little	Captain	slipped	back	for	a	moment	and	very	quietly	closed	the
为了	这	小的	队长	滑倒了	后退	为了	一个	片刻	和	非常	悄悄	关闭	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

小船长悄悄地后退了一步，轻轻地关上了门。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

shutting	out	definitely	the	shadow	beyond	it	.
关闭	出去	确实	这	阴影	超过	它	.

彻底隔绝了它后面的阴影。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	suppose	it	is	foolish	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	认为	它	是	愚蠢	,	"	她	说	到	她自己	,

“我想这真是愚蠢，”她自言自语道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ðæt] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	because	if	there	is	anything	out	there	that	really	wants	to	get	in	there	are
"	因为	如果	那里	是	任何事物	出去	那里	那	真的	想要	到	得到	在	那里	是

['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

plenty	of	ways	that	it	can	do	it	,
很多	的	方式	那	它	能	做	它	,

“因为如果有什么东西真的想进来，它有很多方法可以做到。”

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

without	coming	in	through	the	door	.
没有	未来	在	通过	这	门	.

无需从门进入。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

But	,	"	and	she	turned	the	key	in	the	lock	,
但	,	"	和	她	转向	这	钥匙	在	这	锁	,

但是，她转动钥匙打开了锁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

"	it	certainly	makes	one	feel	more	comfortable	to	have	the	door	closed	.
"	它	当然	制作	一	感觉	更多的	舒服的	到	有	这	门	关闭	.

“关上门确实会让人感觉更安心。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

"	Then	she	followed	the	girls	into	the	other	room	,
"	然后	她	随后	这	女孩们	进入	这	其他	房间	,

然后她跟着女孩们进了另一个房间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
and 和 **the** 这 **sight** 视线 **that** 那 **met** 遇见 **her** 她 **eyes** 眼睛 **was** 曾是 **certainly** 当然 **more** 更多的 **cheering** 欢呼 **than** 比 **anything** 任何事物
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
she 她 **could** 可以 **have** 有 **imagined** 想象 **.** .

而映入眼帘的景象，远比她所能想象的更加令人振奋。

['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .
Mollie's 莫莉的 **Uncle** 叔叔 **John** 约翰 **had** 有 **surprised** 惊讶 **them** 他们 **.** .

莫莉的叔叔约翰让他们大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər][faɪv] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] ,
In 在 **the** 这 **exact** 精确的 **center** 中心 **of** 的 **a** 一个 **table** 桌子 **set** 放 **for** 为了 **five** 五 **lay** 躺 **a** 一个 **young** 年轻的 **pig** 猪 **,** ,

在摆放着五人份餐具的餐桌正中央，躺着一头小猪。

['roʊstɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] !
roasted 烤 **whole** 所有的 **and** 和 **browned** 棕色 **to** 到 **a** 一个 **turn** 转动 **!** !

烤至全熟并呈棕色!

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor 也不 **was** 曾是 **this** 这 **all** 全部 **.** .

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
The 这 **table** 桌子 **was** 曾是 **littered** 垃圾 **with** 和 **covered** 涵盖 **dishes** 菜肴 **of** 的 **all** 全部 **sizes** 尺寸 **and** 和 **descriptions** 描述 **,** ,

桌子上堆满了各种大小、种类各异的盖着盖子的菜肴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] ,
and 和 **as** 作为 **the** 这 **contents** 内容 **of** 的 **each** 每个 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **dishes** 菜肴 **was** 曾是 **disclosed** 披露 **,** ,

随着每道菜的内容被一一揭晓，

[ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] .
the 这 **girls** 女孩们 **became** 成为 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **excited** 兴奋的 **and** 和 **hilarious** 太搞笑了 **.** .

女孩们变得越来越兴奋，也越来越搞笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æp(ə)l] [sɔːs] [ɪn][wʌn] , ['sæləd][ɪn] [ə'nʌðər] ,
There 那里 **was** 曾是 **apple** 苹果 **sauce** 酱 **in** 在 **one** 一 **,** , **salad** 沙拉 **in** 在 **another** 其他 **,** ,

一个盒子里装的是苹果酱，另一个盒子里装的是沙拉。

[mæʃt] [pə'tetoz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [koʊld][ɪn] [ə'nʌðər] ,
mashed 捣碎 **potatoes** 土豆 **that** 那 **had** 有 **become** 变得 **quite** 相当 **cold** 寒冷的 **in** 在 **another** 其他 **,** ,

另一份土豆泥已经凉透了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] ['greɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [koʊld] .
and 和 **a** 一个 **boat** 船 **of** 的 **gravy** 肉汁 **which** 哪个 **had** 有 **also** 还 **become** 变得 **quite** 相当 **cold** 寒冷的 **.** .

还有一小船肉汁，也已经凉透了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][maɪnd] , " [kraɪd] ['mɑːli] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['greɪvi] - [boʊt][ɪn][wʌn]
" But we don't mind , " cried Mollie joyfully , as she took the gravy - boat in one
" 但 我们 不 头脑 , " 哭 莫莉 欣喜地 , 作为 她 采取 这 肉汁 - 船 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“不过我们不介意，”莫莉高兴地喊道，一手拿起肉汁壶。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the dish of potatoes in the other ,
这 盘子 的 土豆 在 这 其他 ,

另一道菜是土豆，

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊv] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and ran with them over to a great stove in one corner of the room .
和 跑 和 他们 超过 到 一个 伟大的 火炉 在 一 角落 的 这 房间 .

然后带着他们跑到房间角落里的大炉子旁。

" [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][sʌm; səm] [mætʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We need only some matches to have this blazing hot in a minute .
" 我们 需要 仅有的 一些 比赛 到 有 这 炽烈 热的 在 一个 分钟 .

“我们只需要几场比赛就能在一分钟内达到如此火热的状态。”

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] , [greɪs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrnər] .
No , not that way , Grace , " as the latter tried to help by lighting the burner .
不 , 不是 那 方式 , 优雅 , " 作为 这 后者 尝试 到 帮助 经过 灯光 这 刻录机 .

“不，不是那样，格蕾丝，”格蕾丝一边说着，一边试图点燃燃烧器帮忙。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][gæs] [stoʊv] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" This isn't a gas stove , you know ;
" 这 不是 一个 气体 火炉 , 你 知道 ;

“你知道，这不是燃气灶；

[its] [æn; ən] [ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] .
it's an oil stove and you had better look out or you will blow us all up .
它是 一个 油 火炉 和 你 有 更好的 看 出去 或者 你 将要 吹 我们 全部 向上 .

这是个燃油炉，你最好小心点，否则你会把我们都炸死。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] ['beti] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" It is small wonder if Betty was so dazzled by this joyful scene that she could
" 它 是 小的 想知道 如果 贝蒂 曾是 所以 眼花缭乱 经过 这 快乐 场景 那 她 可以
['niːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ] .
neither move nor speak for the space of two seconds or so .
两者都不 移动 也不 说话 为了 这 空间 的 二 秒 或者 所以 .

“难怪贝蒂会被这欢乐的景象所震撼，以至于在两秒钟左右的时间里既动不了也说不出话来。”

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
Then , recovering her powers of locomotion ,
然后 , 恢复中 她 权力 的 运动 ,

然后，她恢复了行动能力，

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][noʊt] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,
she went over to the table and picked up a note that , in their excitement ,
她 去 超过 到 这 桌子 和 挑选 向上 一个 笔记 那 , 在 他们的 激动 ,

她走到桌边，拿起一张纸条，在他们激动的心情下，

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .
the girls had overlooked .
这 女孩们 有 被忽视的 .

女孩们忽略了这一点。

" [siː] [wʌt] [ðɪs] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər]
" See what this says , " she called to them , and they looked at her rather
" 看 什么 这 说道 , " 她 称为 到 他们 , 和 他们 看起来 在 她 相当
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“看看上面写了什么，”她朝他们喊道，他们有些不耐烦地看着她。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌz; wəz] [fuːd] - - [ænd; ənd]
Just at that moment the only thing they cared to consider was food - - and
只是 在 那 片刻 这 仅有的 事物 他们 关心 到 考虑 曾是 食物 - - 和
[mɔːr] [fuːd] - - [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] !
more food - - and then some more !
更多的 食物 - - 和 然后 一些 更多的 !

那一刻，他们唯一关心的就是食物——更多的食物——还要更多！

[bʌt; bət][æz; əz] ['beti] [riːd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
But as Betty read they became more interested , and even stopped long enough
但 作为 贝蒂 读 他们 成为 更多的 感兴趣的 , 和 甚至 停止 长的 足够的
[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [θruː] .
to hear her through .
到 听到 她 通过 .

但随着贝蒂的朗读，他们越来越感兴趣，甚至停下来听她把话说完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] .
It was a brief note .
它 曾是 一个 简短的 笔记 .

这是一张简短的便条。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
This is what it said .
这 是 什么 它 说 .

上面是这么说的。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] :
" My dear young ladies :
" 我的 亲爱的 年轻的 女士们 :

“我亲爱的年轻女士们：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɛndɜˌgæst] ,
" I am a neighbor of Mr . Prendergast ,
" 我 是 一个 邻居 的 先生 . 普伦德加斯特 ,

“我是普伦德加斯特先生的邻居，

" ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drest] - [ʌp] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]) " [ænd; ənd][hiː; hi] [ækst]
" (this was the dressed - up name of Mollie's Uncle John) " and he axed
" (这 曾是 这 穿着 - 向上 姓名 的 莫莉的 叔叔 约翰) " 和 他 被砍掉
[ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['dɪnər] ['redi] ['fɜːr, 'fɛr][juː; jʊ] .
me to get your dinner ready fer you .
我 到 得到 你的 晚餐 准备好 fer 你 .

（这是莫莉的叔叔约翰的化名）“他命令我给你准备晚餐。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt]
I tried to keep it hot
我 尝试 到 保持 它 热的

我努力保持它的温度

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʌs] [soʊ] [lɔːŋ] ['kʌmɪn] -
but you wus so long comin '
但 你 伍斯 所以 长的 即将到来 -

但你来得太晚了

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][get] ['dɪnər] ['fɜː, 'fɛr]

I	had	to	go	home	to	get	dinner	fer
我	有	到	去	家	到	得到	晚餐	fer

我得回家吃晚饭。

[maɪ][oʊld][mæn] .

my	old	man	.
我的	老的	男人	.

我老爸。

[hoʊp] [θɪŋz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Hope	things	is	all	right	.
希望	事物	是	全部	正确的	.

希望一切都好。

" ['lɪzi] ['deivis] . "

"	Lizzie	Davis	.	"
"	莉齐	戴维斯	.	"

“莉齐·戴维斯。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] ['beti] ,

"	So	she	is	the	one	who	has	done	all	this	,	"	said	Betty	,
"	所以	她	是	这	一	WHO	有	完毕	全部	这	,	"	说	贝蒂	,

“原来这一切都是她做的，”贝蒂说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

looking	around	at	the	good	things	with	dancing	eyes	.
寻找	大约	在	这	好的	事物	和	跳舞	眼睛	.

环顾四周，眼里闪着光芒，欣赏着美好的事物。

" [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd][hæz; həz]['roʊzi] [tʃiːks] . "

"	I	bet	she	is	nice	and	plump	and	has	rosy	cheeks	.	"
"	我	赌注	她	是	好的	和	丰满	和	有	红润	脸颊	.	"

“我敢肯定她身材丰满，脸颊红润。”

" ['lɪzi] ['deivis] ?

"	Lizzie	Davis	?
"	莉齐	戴维斯	?

莉齐·戴维斯?

['lɪzi] ['deivis] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːli] ,

Lizzie	Davis	?	"	repeated	Mollie	,
莉齐	戴维斯	?	"	重复	莫莉	,

“莉齐·戴维斯？”莫莉重复道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['greɪvi] [bæk] [ænd; ənd] ['plʌmpɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [traɪ'ʌmfəntli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

bringing	the	steaming	gravy	back	and	plumping	the	dish	triumphantly	down	on	the
带来	这	蒸煮	肉汁	后退	和	丰满	这	盘子	凯旋而归	向下	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

把热气腾腾的肉汁端回来，然后得意洋洋地把这道菜端上桌。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

"	Rather	a	funny	name	for	a	fairy	godmother	,	but	she	sure	does	know	how	to
"	相当	一个	有趣的	姓名	为了	一个	仙女	教母	,	但	她	当然	做	知道	如何	到

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

“作为仙女教母，这个名字有点滑稽，但她确实很会做饭。”

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [pə'tetoz] , [greɪs] .

Don't	**forget**	**the**	**potatoes**	**,**	**Grace**	**.**
不	忘记	这	土豆	,	优雅	.

别忘了土豆，格蕾丝。

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] - - [lets] [sɪt] [daʊn] .

Come	**on**	**,**	**girls**	**-**	**-**	**let's**	**sit**	**down**	**.**
来	在	,	女孩们	-	-	我们来吧	坐	向下	.

来吧，姑娘们——我们坐下。

" [soʊ] [daʊn] [ðə; ði]['gɝːlz][sæt][ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] ['rævənəs] [pɪgz] - - [ɔːr][soʊ] [greɪs] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər]

"	**So**	**down**	**the**	**girls**	**sat**	**and**	**acted**	**like**	**ravenous**	**pigs**	**-**	**-**	**or**	**so**	**Grace**	**described**	**their**
"	所以	向下	这	女孩们	卫星	和	行动	喜欢	贪婪的	猪	-	-	或者	所以	优雅	描述	他们的

[kən'dʌkt] ['æftərwərd] .

conduct	**afterward**	**.**
执行	之后	.

“于是，女孩们就那样坐了下来，像饿猪一样——或者说，格蕾丝事后是这样描述她们的行为的。”

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [pɔːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt]

Mrs	**.**	**Irving**	**set**	**to**	**work**	**carving**	**the**	**delicious**	**pork**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**wait**
太太	.	欧文	放	到	工作	雕刻	这	可口的	猪肉	,	但	他们	可以	不是	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

欧文太太开始切美味的猪肉，但他们等不及她了。

[ðeɪ] [siːzd] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [spred] ['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

They	**seized**	**slices**	**of**	**bread**	**,**	**spread**	**apple**	**sauce**	**and**	**butter**	**on**	**them**	**,**
他们	查获	切片	的	面包	,	传播	苹果	酱	和	黄油	在	他们	,

他们抓起几片面包，在上面涂上苹果酱和黄油，

[ænd; ənd] [eɪt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	**ate**	**like**	**what**	**they**	**were**	**,**
和	吃	喜欢	什么	他们	是	,

他们吃东西的方式也和他们原本的饮食方式一样。

[fɔːr] ['fæmɪʃt] ['gɝːlz][ænd; ənd][wʌn] ['iːkwəli] ['fæmɪʃt] ['ʃæpərɔn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

four	**famished**	**girls**	**and**	**one**	**equally**	**famished**	**chaperon**	**who**	**had**	**been**	**out**	**in**	**the**
四	饥饿	女孩们	和	一	同样地	饥饿	监护人	WHO	有	到过	出去	在	这

['oʊpən][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

open	**all**	**day**	**and**	**had**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**since**	**morning**	**.**
打开	全部	天	和	有	有	没有什么	到	吃	自从	早晨	.

四名饥肠辘辘的女孩和一名同样饥肠辘辘的监护人，她们在户外待了一整天，从早上到现在都没吃过东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [sloʊɪŋ] [ʌp] .

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**they**	**showed**	**any**	**considerable**	**signs**	**of**	**slowing**	**up**	**.**
它	曾是	一些	时间	前	他们	显示	任何	大量	标志	的	减速	向上	.

过了一段时间，他们才出现明显的减速迹象。

[ðen] [greɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][fɔːrk] , [liːnd] [bæk] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

Then	**Grace**	**put**	**down**	**her**	**fork**	**,**	**leaned**	**back**	**lazily**	**,**	**and**	**called**	**for**	**dessert**	**.**
然后	优雅	放	向下	她	叉	,	倾斜	后退	懒洋洋	,	和	称为	为了	甜点	.

然后格蕾丝放下叉子，懒洋洋地向后靠去，叫人点了甜点。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃeri] [paɪ] ,

The	**latter**	**was**	**a**	**huge**	**cherry**	**pie**	**,**
这	后者	曾是	一个	巨大的	樱桃	馅饼	,

后者是一个巨大的樱桃派。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə]

and	before	the	girls	were	through	with	it	there	was	not	enough	left	to
和	前	这	女孩们	是	通过	和	它	那里	曾是	不是	足够的	左边	到

[ˈkʌlər] [ə; eɪ][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [eg] .

color	a	robin's	egg	.
颜色	一个	罗宾的	蛋	.

女孩们还没画完，剩下的颜料就不够画一个知更鸟蛋了。

[ˈæftər][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sərˈpraɪz]

After	the	pangs	of	hunger	had	been	satisfied	they	found	to	their	great	surprise
后	这	疼痛	的	饥饿	有	到过	使满意	他们	成立	到	他们的	伟大的	惊喜

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] .

that	they	were	dead	tired	and	sleepy	.
那	他们	是	死的	疲劳的	和	困	.

饥饿感缓解后，他们惊讶地发现自己又累又困。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːli] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː ˈes]

"	We	will	get	the	dishes	out	of	the	way	and	then	Mollie	can	show	us
"	我们	将要	得到	这	菜肴	出去	的	这	方式	和	然后	莫莉	能	展示	我们

[wer] [wiː; wi] [sliːp] ,

where	we	sleep	,
在哪里	我们	睡觉	,

“我们先把碗筷收拾好，然后莫莉就可以带我们去睡哪儿了。”

" [sed] [ˈbeti] .

"	said	Betty	.
"	说	贝蒂	.

贝蒂说道。

" [oʊ] , [ˈgɝːlz] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [teɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ?

"	Oh	,	girls	,	did	you	ever	in	your	life	taste	such	a	dinner	?
"	哦	,	女孩们	,	做过	你	曾经	在	你的	生活	品尝	这样的	一个	晚餐	?

“哦，姑娘们，你们这辈子吃过这么美味的晚餐吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [tʊk] [ʌp]

"	It	was	not	till	the	dishes	had	all	been	cleared	away	and	Mollie	took	up
"	它	曾是	不是	直到	这	菜肴	有	全部	到过	已清除	离开	和	莫莉	采取	向上

[hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	candle	to	show	them	their	quarters	that	the	unwelcome	thought	of	the
她	蜡烛	到	展示	他们	他们的	四分之一	那	这	不受欢迎	想法	的	这

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [krept] [ˈterɪfaɪɪŋli] [ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] .

thing	that	had	so	frightened	them	again	crept	terrifyingly	into	their	minds	.
事物	那	有	所以	害怕	他们	再次	悄悄地爬	令人毛骨悚然	进入	他们的	思想	.

“直到碗筷都被收拾干净，莫莉拿起蜡烛向他们展示自己的房间时，那个让他们如此恐惧的不祥之兆再次可怕地潜入了他们的脑海。”

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

Try	as	they	would	to	forget	it	,	they	could	not	.
尝试	作为	他们	会	到	忘记	它	,	他们	可以	不是	.

尽管他们努力想忘记，但却做不到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [ˈsliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ]

There	were	three	small	sleeping	rooms	in	the	lodge	,	but	,	small	as	they
那里	是	三	小的	睡眠	房间	在	这	小屋	,	但	,	小的	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

旅馆里有三间小卧室，但是，尽管它们很小，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bedz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri]
they **were** **comfortable** **and** **contained** **beds** **that** **seemed** **the** **height** **of** **luxury**
他们 是 舒服的 和 包含 床 那 似乎 这 高度 的 奢华
[tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd]['gɜːlz] .
to **the** **tired** **girls** **.**
到 这 疲劳的 女孩们 .

房间很舒适，里面的床对于疲惫的女孩们来说简直是极致奢华。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [laɪt] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
Because **of** **the** **indistinct** **and** **flickering** **candle** **light** **the** **girls** **could** **make** **out**
因为 的 这 模糊 和 闪烁 蜡烛 光 这 女孩们 可以 制作 出去
['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] ,
very **little** **of** **what** **the** **rooms** **really** **looked** **like** **,**
非常 小的 的 什么 这 房间 真的 看起来 喜欢 ,

由于烛光昏暗摇曳，女孩们几乎看不清房间的真实面貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [poʊ'spoʊnd] ['eni] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and **they** **postponed** **any** **close** **examination** **until** **the** **morning** **.**
和 他们 推迟 任何 关闭 考试 直到 这 早晨 .

他们将任何深入的检查推迟到早上。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] .
Back **of** **the** **lodge** **was** **a** **shed** **for** **the** **cars** **.**
后退 的 这 小屋 曾是 一个 棚 为了 这 汽车 .

小屋后面是停放汽车的棚子。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər][ɔːl] [dʒɔɪnd][baɪ] [dɔːz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]
The **bedrooms** **were** **all** **joined** **by** **doors** **,** **which** **gave** **the** **girls** **a** **safe** **and**
这 卧室 是 全部 加入 经过 门 , 哪个 给予 这 女孩们 一个 安全的 和
['soʊʃəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
sociable **feeling** **.**
善于交际的 感觉 .

所有卧室都用门连在一起，这给女孩们带来了安全感和社交感。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Mrs **.** **Irving** **,** **of** **course** **,** **had** **one** **room** **to** **herself** **,**
太太 . 欧文 , 的 课程 , 有 一 房间 到 她自己 ,

当然，欧文太太独自拥有一间房间。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [slept] [tə'geðər] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [perd] [ɔːf] .
Betty **and** **Mollie** **slept** **together** **and** **Grace** **and** **Amy** **paired** **off** **.**
贝蒂 和 莫莉 睡着了 一起 和 优雅 和 艾米 成对的 离开 .

贝蒂和莫莉睡在一起，格蕾丝和艾米配对。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] - - ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]
They **wasted** **little** **time** **in** **getting** **ready** **-** **-** **Betty** **and** **Mollie** **had** **appointed**
他们 浪费 小的 时间 在 获得 准备好 - - 贝蒂 和 莫莉 有 任命
[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɪps] [frʌm; frəm] ['mɒliz] [kɑːr] - -
themselves **a** **committee** **of** **two** **to** **bring** **in** **the** **grips** **from** **Mollie's** **car** **-** **-**
他们自己 一个 委员会 的 二 到 带来 在 这 握把 从 莫莉的 车 - -
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['restfulnis] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] ['æftər]
and **before** **long** **they** **tasted** **the** **exquisite** **restfulness** **of** **comfortable** **beds** **after**
和 前 长的 他们 尝过 这 精美的 安宁 的 舒服的 床 后
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [nɜːrv] - ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
a **long** **nerve** **-** **trying** **day** **in** **the** **out** **-** **of** **-** **doors** **.**
一个 长的 神经 - 尝试 天 在 这 出去 - 的 - 门 .

她们很快就做好了准备——贝蒂和莫莉自告奋勇组成两人小组，从莫莉的车里搬来抓钩——不久之后，她们就享受到了在户外度过漫长而令人神经紧张的一天后，躺在舒适的床上享受极致的放松。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] , " [sed] ['eɪmi][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	I	don't	believe	I	shall	close	my	eyes	all	night	,	"	said	Amy	with	conviction	.
"	我	不	相信	我	将	关闭	我的	眼睛	全部	夜晚	,	"	说	艾米	和	定罪	.

“我想我今晚不会闭上眼睛睡觉的，”艾米坚定地说。

" [aɪm] [tu:] ['hɔ:rəbli] ['nɜ:rvəs] .

"	I'm	too	horribly	nervous	.
"	我是	也	糟糕透了	紧张的	.

我太紧张了。

" [bʌt; bət] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] !

"	But	three	minutes	later	she	was	sound	asleep	!
"	但	三	分钟	之后	她	曾是	声音	睡着了	!

“但三分钟后她就睡着了！”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [stɜ:rd] [ɪn][waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] .

The	sun	had	been	up	a	good	two	hours	before	any	one	stirred	in	Wild	Rose	Lodge	.
这	太阳	有	到过	向上	一个	好的	二	小时	前	任何	一	搅拌	在	荒野	玫瑰	小屋	.

太阳升起整整两个小时后，野玫瑰旅馆里才有人起身。

['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'weɪk] ,

Betty	was	the	first	to	awake	,
贝蒂	曾是	这	第一的	到	醒	,

贝蒂第一个醒来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pi] - [aɪd] [ænd; ənd]

and	in	fifteen	minutes	she	had	the	rest	of	the	sleepy	-	eyed	and
和	在	十五	分钟	她	有	这	休息	的	这	困	-	眼睛	和

[prəu'test, 'prəu-]['gɜ:lz] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɪrli] [drest] .

protesting	girls	up	and	nearly	dressed	.
抗议	女孩们	向上	和	几乎	穿着	.

十五分钟后，她就把剩下的睡眼惺忪、抗议不断的女孩们都叫醒了，并且几乎都穿好了衣服。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , ['eniweɪ] ? " [jɔ:nd] [greɪs] ['leɪzɪli] .

"	What's	the	idea	,	anyway	?	"	yawned	Grace	lazily	.
"	是什么	这	主意	,	反正	?	"	打哈欠	优雅	懒洋洋	.

“到底是什么主意呢？”格蕾丝懒洋洋地打了个哈欠问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊərz] [mɔ:r] . "

"	I	could	have	slept	at	least	a	good	two	hours	more	.	"
"	我	可以	有	睡着了	在	至少	一个	好的	二	小时	更多的	.	"

“我本来至少还能再睡两个小时。”

" [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [sæŋ] ['beti] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [di:p] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['sentɪd]

"	On	a	day	like	this	?	"	sang	Betty	,	breathing	in	deep	breaths	of	the	wood	-	scented
"	在	一个	天	喜欢	这	?	"	唱	贝蒂	,	呼吸	在	深的	呼吸	的	这	木头	-	香味

[er] .

air	.
空气	.

“在这样的日子里？”贝蒂唱着歌，深深地吸了一口散发着木香的空气。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðɪs] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ru:m] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ?

"	And	isn't	this	just	the	dearest	room	you	ever	saw	?
"	和	不是	这	只是	这	亲爱的	房间	你	曾经	锯	?

“这难道不是你见过的最贵的房间吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	she	added	,	wheeling	about	and	regarding	the	apartment	delightedly	.
"	她	额外	,	惠灵	关于	和	关于	这	公寓	欣喜地	.

“她一边说着，一边愉快地转着身子打量着公寓。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmiːz] [ruːm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

They	were	in	Grace	and	Amy's	room	,	for	,	as	usual	,
他们	是	在	优雅	和	艾米的	房间	,	为了	,	作为	通常	,

她们像往常一样在格蕾丝和艾米的房间里。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Mollie	and	Betty	had	been	the	first	dressed	and	had	gone	into	their
莫莉	和	贝蒂	有	到过	这	第一的	穿着	和	有	已消失	进入	他们的

[tʃɜːnz] - [ruːm] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm][ʌp] - - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

churns	'	room	to	hurry	them	up	-	-	if	such	a	thing	were	possible	.
搅拌	-	房间	到	匆忙	他们	向上	-	-	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

莫莉和贝蒂是第一批穿戴整齐的人，她们走进搅拌室，想催促搅拌员快点动手——如果这真的可能的话。

['bɛtiːz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ,

Betty's	summing	up	of	the	room	they	were	in	was	indeed	well	deserved	,
贝蒂的	求和	向上	的	这	房间	他们	是	在	曾是	的确	出色地	应得的	,

贝蒂对他们所处房间的总结确实非常贴切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

for	the	place	was	charming	.
为了	这	地方	曾是	迷人	.

因为这个地方很迷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresər] , [ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃerz] ,

There	was	a	dresser	,	a	bed	,	and	three	chairs	,
那里	曾是	一个	梳妆台	,	一个	床	,	和	三	椅子	,

房间里有一张梳妆台、一张床和三把椅子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] - [hjuːd] [aʊt][ʌv; əv][lɔːgz] ,

and	all	of	these	articles	of	furniture	had	been	rough	-	hewed	out	of	logs	,
和	全部	的	这些	文章	的	家具	有	到过	粗糙的	-	砍伐	出去	的	日志	,

所有这些家具都是用原木粗略雕刻而成的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['rʌstɪk] [ə'pɪrəns] .

giving	the	place	a	delightfully	rustic	appearance	.
给予	这	地方	一个	令人愉悦	乡村	外貌	.

赋予这个地方一种令人愉悦的乡村气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd]

There	was	a	grass	rug	on	the	floor	and	in	one	corner	a	little	table	covered
那里	曾是	一个	草	小地毯	在	这	地面	和	在	一	角落	一个	小的	桌子	涵盖

[wɪð; wɪθ] [bʊks] .

with	books	.
和	图书	.

地板上铺着草席，角落里有一张小桌子，上面堆满了书。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrlɪŋ] ? " [kraɪd] ['mɑːli] , ['fɑːloʊɪŋ] ['bɛtiːz] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Isn't	it	darling	?	"	cried	Mollie	,	following	Betty's	glance	about	the	place	.
"	不是	它	亲爱的	?	"	哭	莫莉	,	下列的	贝蒂的	瞥一眼	关于	这	地方	.

“是不是很漂亮？”莫莉一边说着，一边顺着贝蒂的目光环顾四周。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [bɪlt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Uncle	John	built	the	lodge	and	made	all	of	the	furniture	himself	,	you	know	.
"	叔叔	约翰	建造	这	小屋	和	制成	全部	的	这	家具	他自己	,	你	知道	.

“你知道，约翰叔叔自己建造了这座小木屋，还亲手制作了所有的家具。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [græs] [rʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

And	he	bought	the	grass	rugs	from	the	Indians	.
和	他	买	这	草	地毯	从	这	印度人	.

他从印第安人那里买了草席。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	They	were	still	exclaiming	about	the	place	when	Mrs	.	Irving	called	to	them
"	他们	是	仍然	惊呼	关于	这	地方	什么时候	太太	.	欧文	称为	到	他们

[ðæt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

that	breakfast	was	ready	.
那	早餐	曾是	准备好	.

“他们还在惊叹这个地方的时候，欧文太太喊他们早餐准备好了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,

With	a	whoop	of	delight	they	answered	the	summons	,
和	一个	哇哦	的	喜	他们	回答	这	传票	,

他们欢呼雀跃地响应了召唤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][sæt] [ðəmˈselvz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [ʌv; əv]

and	a	moment	later	sat	themselves	down	to	a	most	satisfying	meal	of
和	一个	片刻	之后	卫星	他们自己	向下	到	一个	最多	令人满意	一顿饭	的

[ˈɑːmlət] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

omelet	and	toast	and	coffee	with	real	cream	in	it	.
煎蛋卷	和	吐司	和	咖啡	和	真实的	奶油	在	它	.

片刻之后，他们坐下来享用了一顿令人十分满足的晚餐：煎蛋卷、吐司和加了真正奶油的咖啡。

[ˈɔːlsoʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] [set] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] - [ˈtɑːpt] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [freʃ] [frʌm; frəm]

Also	Mrs	.	Irving	set	on	the	table	a	yellow	-	topped	pitcher	of	milk	fresh	from
还	太太	.	欧文	放	在	这	桌子	一个	黄色的	-	顶峰	投手	的	牛奶	新鲜的	从

[ðə; ði] [kaʊ] .

the	cow	.
这	奶牛	.

欧文太太还在桌上放了一个黄色盖子的牛奶罐，里面装着刚从奶牛身上挤下来的新鲜牛奶。

" [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈlɪzi] [ˈdeivis] , [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðer; ðər] [ˈʃæpərɔn] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Our	friend	,	Lizzie	Davis	,	brought	it	,	"	their	chaperon	answered	with	a
"	我们的	朋友	,	莉齐	戴维斯	,	带来	它	,	"	他们的	监护人	回答	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“是我们的朋友莉齐·戴维斯带来的，”他们的监护人笑着回答道。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz] - [ˈkjʊriəs] [ˈkwestʃənz] .

in	response	to	the	girls	'	curious	questions	.
在	回复	到	这	女孩们	-	好奇的	问题	.

为了回答女孩们的好奇问题。

" [ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm] [freʃ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

"	Also	some	fresh	butter	and	eggs	.
"	还	一些	新鲜的	黄油	和	鸡蛋	.

“还有一些新鲜黄油和鸡蛋。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][ðə; ði] [ˈbʌtər] [pleɪt] ,

I	have	an	idea	,	"	she	added	,	as	she	got	up	to	refill	the	butter	plate	,
我	有	一个	主意	,	"	她	额外	,	作为	她	得到	向上	到	补充装	这	黄油	盘子	,

“我有个主意，”她一边说着，一边起身去添黄油碟。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . "

"	that	we	shall	live	on	the	fat	of	the	land	while	we	are	here	.	"
"	那	我们	将	居住	在	这	胖的	的	这	土地	尽管	我们	是	这里	.	"

“我们在这里的日子，将过上优渥的生活。”

" [ˈlɪzi] [ˈdeivis] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈbeti] ,

"	Lizzie	Davis	,	"	repeated	Betty	,
"	莉齐	戴维斯	,	"	重复	贝蒂	,

“莉齐·戴维斯，”贝蒂重复道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪsɪz] .

pausing	in	the	act	of	filling	her	glass	with	fresh	milk	and	regarding	Mrs	.
暂停	在	这	行为	的	填充	她	玻璃	和	新鲜的	牛奶	和	关于	太太	.

['ɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

Irving	with	dancing	eyes	.
欧文	和	跳舞	眼睛	.

她停下往杯子里倒鲜牛奶的动作，用闪亮的眼神看着欧文太太。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ʃæpərɔn] [dɪr] .

"	Tell	me	,	chaperon	dear	.
"	告诉	我	,	监护人	亲爱的	.

“告诉我，亲爱的监护人。”

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [naɪs] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtfəli] [plʌmp] ? "

Didn't	she	have	nice	red	cheeks	,	and	wasn't	she	delightfully	plump	?	"
没有	她	有	好的	红色的	脸颊	,	和	不是	她	令人愉悦	丰满	?	"

她的脸颊不是红扑扑的吗？身材不是丰满可爱吗？

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['bɛtiːz] [flʌʃt] ['prɪtinəs] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Irving	,	smiling	at	Betty's	flushed	prettiness	.
"	是的	,	"	说	太太	.	欧文	,	微笑	在	贝蒂的	酡	美丽	.

“是的，”欧文太太笑着说，贝蒂脸颊绯红，十分漂亮。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

"	She	was	all	of	that	,	my	dear	.
"	她	曾是	全部	的	那	,	我的	亲爱的	.

“她具备所有这些特质，亲爱的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['koʊzi] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	don't	believe	I	ever	saw	a	more	cozy	looking	person	in	my	life	.	"
我	不	相信	我	曾经	锯	一个	更多的	舒适	寻找	人	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过比他看起来更和蔼可亲的人了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['beti] [traɪʌmfəntli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɑːn] [greɪs] :

"	I	knew	it	!	"	cried	Betty	triumphantly	,	adding	with	a	suspicious	eye	on	Grace	:
"	我	知道	它	!	"	哭	贝蒂	凯旋而归	,	添加	和	一个	可疑的	眼睛	在	优雅	:

“我就知道！”贝蒂得意地喊道，同时狐疑地瞥了格蕾丝一眼，补充道：

" [hænd]['oʊvər] [ðæt] [pleɪt] [ʌv; əv] [toʊst] , ['greɪsi] .

"	Hand	over	that	plate	of	toast	,	Gracie	.
"	手	超过	那	盘子	的	吐司	,	格雷西	.

“格雷西，把那盘吐司递给我。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] !

You	needn't	think	you	can	eat	it	all	up	!
你	不必	思考	你	能	吃	它	全部	向上	!

你不必以为你能把它全部吃光！

" ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] " [vjuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)] .

"	After	breakfast	they	sallied	forth	to	"	view	the	country	o'er	.
"	后	早餐	他们	突袭	前进	到	"	看法	这	国家	超过	.

早餐后，他们出发去“游览乡村”。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [klɪr] [ʌp] ,

"	They	would	have	stayed	and	helped	Mrs	.	Irving	clear	up	,
"	他们	会	有	入住	和	帮助	太太	.	欧文	清除	向上	,

“他们本来会留下来帮助欧文太太收拾残局的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] [baɪ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst]

but	**that**	**good**	**woman**	**declared**	**that**	**she**	**could**	**do**	**better**	**by**	**herself**	**on**	**this**	**first**
但	那	好的	女士	声明	那	她	可以	做	更好的	经过	她自己	在	这	第一的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

但这位善良的女士却宣称，在第一个早晨，她自己一个人能做得更好。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [ɔːl]

After	**she**	**had**	**become**	**better**	**acquainted**	**with**	**the**	**place**	**they**	**could**	**help**	**her**	**all**
后	她	有	变得	更好的	熟人	和	这	地方	他们	可以	帮助	她	全部

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	**liked**	**.**
他们	喜欢	.

在她对这个地方更加熟悉之后，他们就可以尽其所能地帮助她了。

['faɪnəli] , ['æftər] [sʌm; səm] ['proʊtest] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] .

Finally	**,**	**after**	**some**	**protest**	**,**	**they**	**had**	**to**	**let**	**her**	**have**	**her**	**way**	**.**
最后	,	后	一些	反对	,	他们	有	到	让	她	有	她	方式	.

最后，经过一番抗议，他们不得不让她如愿以偿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , ['beti] [pɔːzd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər]

As	**they**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**Betty**	**paused**	**and**	**held**	**up**	**her**	**hand**	**for**
作为	他们	步	出去	在	这	门廊	,	贝蒂	暂停	和	握住	向上	她	手	为了

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

当他们走到门廊上时，贝蒂停了下来，举起手示意大家安静。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	听	,	"	她	说	.

“听着，”她说。

" [ðæt] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - - "

"	**That**	**murmuring**	**sound**	**and**	**the**	**splash**	**of**	**water**	**-**	**-**	**"**
"	那	淙淙	声音	和	这	溅	的	水	-	-	"

“那低语声和水花声——”

" [its] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːli] .

"	**It's**	**the**	**river**	**and**	**the**	**falls**	**,**	**"**	**explained**	**Mollie**	**.**
"	它是	这	河	和	这	瀑布	,	"	解释	莫莉	.

“是河流和瀑布，”莫莉解释道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	**Let's**	**go**	**down**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**them**	**.**
"	我们来吧	去	向下	和	有	一个	看	在	他们	.

“我们下去看看吧。”

" [bʌt; bət] ['eɪmi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	**But**	**Amy**	**,**	**giving**	**a**	**little**	**gasp**	**of**	**delight**	**,**
"	但	艾米	,	给予	一个	小的	喘气	的	喜	,

“但是艾米却发出了一声欣喜的轻呼，

['ferli] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [pɪŋk] [waɪld] ['roʊziz] .

fairly	**tumbled**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**into**	**a**	**riot**	**of**	**gorgeous**	**pink**	**wild**	**roses**	**.**
相当	翻滚	向下	这	步骤	和	进入	一个	暴动	的	华丽的	粉色的	荒野	玫瑰	.

她几乎是跌跌撞撞地从台阶上滚了下来，跌入一片绚丽的粉红色野玫瑰丛中。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

The	**lodge**	**was**	**fairly**	**surrounded**	**by**	**them**	**.**
这	小屋	曾是	相当	包围	经过	他们	.

旅馆周围几乎全是树。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] ！ " [kraɪd] ['eɪmi] ,
" Oh , you darlings ! " cried Amy ,
" 哦 , 你 亲爱的们 ！ " 哭 艾米 ,

“哦，你们这些小宝贝！”艾米喊道。

['pʊtɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
putting both arms around a bush of the fragrant flowers as though she would
推杆 两个都 武器 大约 一个 衬套 的 这 香 花朵 作为 尽管 她 会
['gæðər] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['bjuːti] [æt; ət] [wʌns] .
gather in all their beauty at once .
收集 在 全部 他们的 美丽 在 一次 .

她双臂环抱着一丛芬芳的花朵，仿佛要将它们所有的美丽都尽收囊中。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
" I never saw anything so wonderful in all my life !
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 精彩的 在 全部 我的 生活 ！

我一生中从未见过如此美妙的事物！

[oʊ] , ['gɝːlz] , [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] !
Oh , girls , I'm glad I came !
哦 , 女孩们 , 我是 高兴的 我 来了 !

哦，姑娘们，我很高兴我来了！

" ['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
" Chapter XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl]
The Whirlpool
这 漩涡

漩涡

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
All the spirit and joy of the woods seemed to have entered into the
全部 这 精神 和 喜悦 的 这 树林 似乎 到 有 进入 进入 这
['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .
Outdoor Girls .
户外的 女孩们 .

户外女孩们似乎把森林里的所有精神和快乐都融入到了她们身上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [rɔmpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]
For the next half hour they romped in the woods and the beautiful flowers for
为了 这 下一个 一半 小时 他们 嬉戏玩耍 在 这 树林 和 这 美丽的 花朵 为了
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] [fɜːrst] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
all the world like little children whose first glimpse it was of the country .
全部 这 世界 喜欢 小的 孩子们 谁 第一的 一瞥 它 曾是 的 这 国家 .

接下来的半个小时里，他们在树林和美丽的鲜花中嬉戏玩耍，就像第一次见到这个国家的小孩子一样。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [riθs] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz][fɔːr; fər] [kraʊnz] ,
They took down their hair and made wreaths of wild roses for crowns ,
他们 采取 向下 他们的 头发 和 制成 花圈 的 荒野 玫瑰 为了 皇冠 ,

她们披散头发，用野玫瑰编成花环戴在头上。

[ænd; ənd] [wen] , ['feɪsɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [fʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
and when , faces flushed with exercise and fun , they had finished ,
和 什么时候 , 面孔 酡 和 锻炼 和 乐趣 , 他们 有 完成的 ,

当他们运动完，脸上带着运动和玩耍带来的红晕时，

[wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['fɛəriz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
one might easily have mistaken them for real fairies come to life .
一 可能 容易地 有 错误 他们 为了 真实的 仙女 来 到 生活 .

人们很容易把她们误认为是真正活过来的仙女。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] , " ['beti] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" But I want to see the river , " Betty called to them ,
" 但 我 想 到 看 这 河 , " 贝蒂 称为 到 他们 ,

“但我很想看看那条河，”贝蒂朝他们喊道。

['stɑːpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] .
stopping once more to listen to the rhythmic sound of splashing water .
停止 一次 更多的 到 听 到 这 节奏 声音 的 溅起水花 水 .

再次停下来，聆听有节奏的水花声。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] .
" Come on , girls .
" 来 在 , 女孩们 .

来吧，姑娘们。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,
It can't be more than a few hundred feet away ,
它 不能 是 更多的 比 一个 很少 百 脚 离开 ,

距离不会超过几百英尺。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
even though we can't see it for the bushes .
甚至 尽管 我们 不能 看 它 为了 这 灌木丛 .

即使我们被灌木丛遮挡住了视线。

[liːd] [ɑːn] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [aɪ] [wʊdst] [haɪ][ˌem 'iː] [hens] .
Lead on , Mollie Billette , I wouldst hie me hence .
带领 在 , 莫莉 账单 , 我 会 嗨 我 因此 .

莫莉·比莱特，你先走吧，我会带我离开。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɑːli] ['læfɪŋli] [əu'beid] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['eɪmi] [held] [bæk] .
" But when Mollie laughingly obeyed and started into the woods , Amy held back .
" 但 什么时候 莫莉 笑着 服从 和 开始 进入 这 树林 , 艾米 握住 后退 .

“但是当莫莉笑着听话地走进树林时，艾米却停了下来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [greɪs] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
" Grace asked , turning to her curiously .
" 优雅 问 , 转弯 到 她 奇怪的是 .

格蕾丝好奇地转过头问她。

" [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['stæməd] ['eɪmi] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] ,
" I - - I was just thinking , " stammered Amy , ashamed of her own weakness ,
" 我 - - 我 曾是 只是 思维 , " 结结巴巴 艾米 , 羞愧 的 她 自己的 弱点 ,
" [ə'baʊt] [læst] [naɪt] . "
" about last night . "
" 关于 最后的 夜晚 . "

“我……我只是在想，”艾米结结巴巴地说，为自己的软弱感到羞愧，“关于昨晚的事。”

" [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , " ['beti] ['prɑːmptɪd] , [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" About last night , " Betty prompted , still at a loss .
" 关于 最后的 夜晚 , " 贝蒂 提示 , 仍然 在 一个 损失 .

“关于昨晚的事，”贝蒂仍然一头雾水，追问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .
" You haven't forgotten , have you ? " she asked , incredulously .
" 你 还没有 被遗忘的 , 有 你 ? " 她 问 , 难以置信地 .

“你没忘记吧？”她难以置信地问道。

" [ðæt] - - [θɪŋ] - - [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "
" That - - thing - - on the porch . "
" 那 - - 事物 - - 在 这 门廊 . "

“门廊上的那个东西。”

" [oʊ] ! " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] .
" Oh ! " they said , and a shadow fell over their bright faces .
" 哦 ! " 他们 说 , 和 一个 阴影 跌倒 超过 他们的 明亮的 面孔 .

“哦！”他们说道，阴影笼罩了他们明亮的脸庞。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['beti] , ['sloʊli] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
" Why , yes , " said Betty , slowly , adding as though she could not quite explain the
" 为什么 , 是的 , " 说 贝蒂 , 缓慢地 , 添加 作为 尽管 她 可以 不是 相当 解释 这
[fə'nɑːmɪnən] [hɜːr'self] :
phenomenon herself :
现象 她自己 :

“是的，”贝蒂缓缓说道，仿佛她自己也无法完全解释这种现象似的补充道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][dɪd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I suppose we did forget all about it . "
" 我 认为 我们 做过 忘记 全部 关于 它 . "

“我想我们都把这件事忘得一干二净了。”

" [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , " [sed] ['mɑːli] , [ˌʌngrə'mætɪkli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli]
" Or if we didn't , we should have , " said Mollie , ungrammatically but decidedly
" 或者如果 我们 没有 , 我们 应该 有 , " 说 莫莉 , 语法错误地 但 绝对地
.
:
.

“或者，如果我们没有那样做，我们也应该那样做，”莫莉说道，虽然语法不通顺，但语气坚定。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] ,
" Come on , girls ,
" 来 在 , 女孩们 ,

“来吧，女孩们，

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['eni] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
we aren't going to let any silly old thing like that frighten us out of a good
我们 不是 去 到 让 任何 愚蠢的 老的 事物 喜欢 那 吓唬 我们 出去 的 一个 好的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

我们不会让这种愚蠢的小事吓跑我们，让我们错过美好的时光。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] [greɪs] ['θɔːtfəli] , [waɪl] ['eɪmi] [stɪl] [held] [bæk] ,
" It seems , " said Grace thoughtfully , while Amy still held back ,
" 它 似乎 , " 说 优雅 深思熟虑 , 尽管 艾米 仍然 握住 后退 ,

“看来是这样，”格蕾丝若有所思地说，而艾米仍然没有开口。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" almost as if we had dreamed the whole thing .
" 几乎 作为 如果 我们 有 梦见 这 所有的 事物 .

“就好像我们做梦一样。”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [veɪg] - - [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] . "
The memory of it is so vague - - and indistinct . "
这 记忆 的 它 是 所以 模糊的 - - 和 模糊 . "

我对那件事的记忆非常模糊，几乎一无所知。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [veɪg] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['iːðər] , " [sed] ['eɪmi] ,
" Well , it isn't vague to me - - or indistinct either , " said Amy ,
" 出色地 , 它 不是 模糊的 到 我 - - 或者 模糊 任何一个 , " 说 艾米 ,

“嗯，对我来说，它既不模糊也不含糊，”艾米说。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'bjuːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

feeling	rather	abused	because	the	girls	did	not	seem	to	share	her	feelings	.
感觉	相当	受虐	因为	这	女孩们	做过	不是	似乎	到	分享	她	情怀	.

她感到自己受到了伤害，因为女孩们似乎并不理解她的感受。

" [aɪ]['hɑːrdli] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hardly	slept	all	night	long	just	thinking	about	it	.	"
"	我	几乎	睡着了	全部	夜晚	长的	只是	思维	关于	它	.	"

“我整晚几乎没睡，一直在想这件事。”

" [oʊ] , ['eɪmi] ['blækfɝd] ! " [sed] [greɪs] [ə'kjuːzɪŋli] , [waɪl] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [tɜːrnd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	Amy	Blackford	!	"	said	Grace	accusingly	,	while	Mollie	and	Betty	turned	twinkling	eyes	upon	her	.
"	哦	,	艾米	布莱克福德	!	"	说	优雅	指责地	,	尽管	莫莉	和	贝蒂	转向	闪烁	眼睛	之上	她	.

“哦，艾米·布莱克福德！”格蕾丝指责道，而莫莉和贝蒂则用闪亮的眼睛看着她。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

"	If	that	isn't	the	biggest	one	I	ever	heard	.
"	如果	那	不是	这	最大	一	我	曾经	听到	.

“如果这还不是我听过的最大新闻的话。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['snɔːrɪŋ] . "

I	woke	up	once	or	twice	in	the	night	and	each	time	I	found	you	almost	snoring	.	"
我	觉醒	向上	一次	或者	两次	在	这	夜晚	和	每个	时间	我	成立	你	几乎	打鼾	.	"

我夜里醒了一两次，每次都发现你几乎都在打鼾。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [prəu'testid]['eɪmi] , ['flʌʃɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Oh	,	I	did	not	,	"	protested	Amy	,	flushing	indignantly	,
"	哦	,	我	做过	不是	,	"	抗议	艾米	,	冲洗	愤慨地	,

“哦，我没有，”艾米愤愤不平地抗议道，脸涨得通红。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [stept] ['læfɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	here	Mollie	and	Betty	stepped	laughingly	into	the	fray	and	peremptorily	put	an	end	to	it	.
但	这里	莫莉	和	贝蒂	步	笑着	进入	这	磨损	和	专断地	放	一个	结尾	到	它	.

但莫莉和贝蒂笑着介入了这场争吵，并果断地制止了它。

" [lets] [nɑːt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] .

"	Let's	not	fight	about	it	,	"	said	Betty	,	when	she	could	make	herself	heard	.
"	我们来吧	不是	斗争	关于	它	,	"	说	贝蒂	,	什么时候	她	可以	制作	她自己	听到	.

“我们别为此争吵了，”贝蒂好不容易才开口说道。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] ['weðər] ['eɪmi] [snɔːd] [ɔːr][nɑːt] .

"	We	don't	care	whether	Amy	snored	or	not	.
"	我们	不	关心	无论	艾米	打鼾	或者	不是	.

我们不在乎艾米是否打鼾。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :

What	we	want	to	know	is	this	:
什么	我们	想	到	知道	是	这	:

我们想知道的是：

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ? "

Who	**is**	**coming**	**with**	**us**	**for**	**a**	**look**	**at**	**the**	**falls**	**?**	**"**
WHO	是	未来	和	我们	为了	一个	看	在	这	瀑布	?	"

谁要和我们一起去看瀑布?

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , " [sed] ['mɑːli] [ə'pruːvɪŋli] .

"	**Now**	**you're**	**talking**	**,**	**Little**	**Captain**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**approvingly**	**.**
"	现在	你是	说	,	小的	队长	,	"	说	莫莉	赞许地	.

“这才像话嘛，小船长，”莫莉赞许地说。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvər] [pliːz] [seɪ] [aɪ] .

"	**All**	**in**	**favor**	**please**	**say**	**Aye**	**.**
"	全部	在	偏爱	请	说	是的	.

请赞成者说“是”。

" ['eɪmi] [stɪl] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld] [bæk] ,

"	**Amy**	**still**	**showed**	**some**	**inclination**	**to**	**hold**	**back**	**,**
"	艾米	仍然	显示	一些	倾角	到	抓住	后退	,

艾米仍然表现出一些有所保留的倾向，

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] ['wɪli] - ['nɪli] [wɪð; wɪθ]

but	**Mollie**	**and**	**Betty**	**each**	**took**	**an**	**arm**	**and**	**hurried**	**her**	**willy**	**-**	**nilly**	**with**
但	莫莉	和	贝蒂	每个	采取	一个	手臂	和	慌忙	她	威利	-	随意	和

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

them	**into**	**the**	**woods**	**.**
他们	进入	这	树林	.

但莫莉和贝蒂一人拉着她的一只胳膊，不情愿地把她拉进了树林。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , ['mɑːli] ,

"	**You**	**had**	**better**	**take**	**the**	**lead**	**,**	**Mollie**	**,**
"	你	有	更好的	拿	这	带领	,	莫莉	,

“莫莉，你最好带头。”

" ['beti] [sə'dʒestɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

"	**Betty**	**suggested**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**some**	**little**	**distance**	**along**	**the**	**path**	**.**
"	贝蒂	建议	后	他们	有	已消失	一些	小的	距离	沿着	这	小路	.

“贝蒂在他们沿着小路走了一小段路后建议道。”

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['eɪmi] [ə'loʊn] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

"	**I**	**can**	**manage**	**Amy**	**alone**	**now**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	我	能	管理	艾米	独自的	现在	,	我	猜测	.

“我想我现在可以独自照顾艾米了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['prɪti] [wel] [teimd] . "

She	**seems**	**pretty**	**well**	**tamed**	**.**	**"**
她	似乎	漂亮的	出色地	驯服	.	"

她看起来挺温顺的。

" [teimd] , [bʌt; bət] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " ['eɪmi] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	**Tamed**	**,**	**but**	**scared**	**to**	**death**	**,**	**"**	**Amy**	**came**	**back**	**,**	**with**	**a**	**wry**	**smile**	**.**
"	驯服	,	但	害怕的	到	死亡	,	"	艾米	来了	后退	,	和	一个	讽刺	微笑	.

“被驯服了，但吓得要死，”艾米带着一丝苦笑说道。

" ['riːəli] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['kloʊsli] ,

"	**Really**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**she**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**the**	**Little**	**Captain**	**closely**	**,**
"	真的	,	贝蒂	,	"	她	转向	到	看	在	这	小的	队长	密切	,

“真的吗，贝蒂？”她转过身，仔细地打量着小船长。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? "

"	**aren't**	**you**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**nervous**	**about**	**what**	**happened**	**last**	**night**	**?**	**"**
"	不是	你	这	至少	小的	少量	紧张的	关于	什么	发生	最后的	夜晚	?	"

“你难道一点都不担心昨晚发生的事吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] ['kændɪdli] ,

"	No	,	I	don't	think	I	am	now	,	"	said	Betty	,	adding	candidly	,
"	不	,	我	不	思考	我	是	现在	,	"	说	贝蒂	,	添加	坦率地说	,

“不，我现在不这么认为，”贝蒂坦率地补充道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] [ðoʊ] - - [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

"	I	must	say	I	was	last	night	though	-	-	just	frightened	to	death	.
"	我	必须	说	我	曾是	最后的	夜晚	尽管	-	-	只是	害怕	到	死亡	.

“不过说实话，我昨晚真是吓坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['ɔːfli] [ʌn'kæni] - - ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['æftər] [wʌt] [wiː; wi]

It	seemed	so	awfully	uncanny	-	-	coming	upon	that	thing	in	the	dark	after	what	we
它	似乎	所以	非常	不可思议	-	-	未来	之上	那	事物	在	这	黑暗的	后	什么	我们

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bændɪt] .

had	gone	through	with	that	bandit	.
有	已消失	通过	和	那	土匪	.

这感觉真是太诡异了——在我们经历了与那个强盗的遭遇之后，竟然在黑暗中遇到了那个东西。

[bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['laɪtli] , " ['evriθɪŋ] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

But	then	,	"	she	added	more	lightly	,	"	everything	seems	so	much	worse	in	the	dark	,
但	然后	,	"	她	额外	更多的	轻轻	,	"	一切	似乎	所以	很多	更糟	在	这	黑暗的	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

但是，”她语气轻松地补充道，“你知道，在黑暗中一切似乎都变得更糟糕了。”

" [jes] , " [sed] ['eɪmi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

"	Yes	,	"	said	Amy	slowly	and	looking	very	serious	.
"	是的	,	"	说	艾米	缓慢地	和	寻找	非常	严肃的	.

“是的，”艾米缓缓说道，神情非常严肃。

" [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] .

"	That	all	may	be	very	true	.
"	那	全部	可能	是	非常	真的	.

“这一切或许都是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt]

But	I	think	that	as	long	as	we	are	sure	we	didn't	dream	it	last	night
但	我	思考	那	作为	长的	作为	我们	是	当然	我们	没有	梦	它	最后的	夜晚

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [θɪŋ] ['riːəli] [dɑːdʒd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ]

and	that	the	skulking	thing	really	dodged	out	from	the	corner	of	our	porch
和	那	这	潜行	事物	真的	躲避	出去	从	这	角落	的	我们的	门廊

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	we	ought	to	be	on	our	guard	against	it	.
那	我们	应该	到	是	在	我们的	警卫	反对	它	.

但我认为，只要我们确定昨晚的景象不是梦境，而且那个鬼鬼祟祟的东西真的从我们门廊的角落里溜走了，我们就应该对它保持警惕。

[ænd; ənd] [haʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [moʊst] ['riːz(ə)nəbli] , " [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ɪn]

And	how	,	"	she	finished	most	reasonably	,	"	can	we	be	on	our	guard	in
和	如何	,	"	她	完成的	最多	合理	,	"	能	我们	是	在	我们的	警卫	在

[ðə; ði] [wʊdz] ?

the	woods	?
这	树林	?

“那么，”她最后非常合理地说道，“我们如何在树林里保持警惕呢？”

" ['beti] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Betty	was	at	a	loss	to	know	just	how	to	answer	such	a	question	.
"	贝蒂	曾是	在	一个	损失	到	知道	只是	如何	到	回答	这样的	一个	问题	.

贝蒂一时不知该如何回答这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

By	this	time	Mollie	and	Grace	were	some	little	distance	ahead	of	them
经过	这	时间	莫莉	和	优雅	是	一些	小的	距离	前方	的	他们

[ænd; ənd]['eɪmiːz] ['nɜːrvəsnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'genst]

and	Amy's	nervousness	was	beginning	to	communicate	itself	to	her	against
和	艾米的	紧张	曾是	开始	到	交流	本身	到	她	反对

[hɜːr; hər] [wɪl] .

her	will	.
她	将要	.

这时，莫莉和格蕾丝已经领先她们一段距离，艾米的紧张情绪开始不由自主地表现出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn]

She	felt	again	the	creeping	sensation	that	had	traveled	up	and	down	her	spine
她	毛毡	再次	这	爬行	感觉	那	有	旅行	向上	和	向下	她	脊柱

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kraʊtʃɪŋ] ,

at	sight	of	that	crouching	,
在	视线	的	那	蹲伏	,

看到那个蹲伏的人时，她再次感到一阵令人毛骨悚然的感觉沿着脊柱上下蔓延。

['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

sinister	figure	that	had	sprung	out	from	the	shadow	of	the	porch	.
险恶	数字	那	有	弹簧	出去	从	这	阴影	的	这	门廊	.

一个阴森森的身影从门廊的阴影中跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

It	had	disappeared	into	the	bushes	last	night	,	and	,
它	有	消失	进入	这	灌木丛	最后的	夜晚	,	和	,

它昨晚消失在灌木丛里了，而且，

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɪŋgl] ['wɪrdli] - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl]

for	all	she	knew	-	-	and	the	thought	made	her	tingle	weirdly	-	-	it	might	still
为了	全部	她	知道	-	-	和	这	想法	制成	她	刺痛	奇怪的	-	-	它	可能	仍然

[biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

be	hiding	in	them	,
是	隐藏	在	他们	,

就她所知——这个想法让她感到一阵莫名的刺痛——它可能仍然藏在他们体内。

['kraʊtʃɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] - -

crouching	,	ready	to	spring	-	-
蹲伏	,	准备好	到	春天	-	-

蹲伏着，随时准备跃起——

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['eɪmi] ['braɪtli] .

With	an	effort	she	shook	off	the	mood	and	turned	to	Amy	brightly	.
和	一个	努力	她	摇晃	离开	这	情绪	和	转向	到	艾米	明亮地	.

她努力甩掉坏心情，兴高采烈地转向艾米。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] ,

"	There	is	no	use	in	our	making	a	mountain	out	of	a	mole	hill	,
"	那里	是	不	使用	在	我们的	制作	一个	山	出去	的	一个	痣	爬坡道	,

“我们没必要小题大做。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [baɪ][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪʃəs]

"	she	said	,	plucking	a	wild	rose	as	they	swung	by	and	smelling	of	its	delicious
"	她	说	,	拔毛	一个	荒野	玫瑰	作为	他们	摇摆	经过	和	闻起来	的	它是	可口的

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

“她说着，摘下一朵路过的野玫瑰，闻到了它芬芳的香气。”

" [læst] [naɪt] , [aɪ][æd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Last night , I admit , it seemed very terrifying to us ,
" 最后的 夜晚 , 我 承认 , 它 似乎 非常 恐怖 到 我们 ,

“昨晚，我承认，对我们来说非常可怕。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]
but that was probably because we couldn't see what it was that frightened
但 那 曾是 大概 因为 我们 不能 看 什么 它 曾是 那 害怕
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但那可能是因为我们看不见究竟是什么让我们感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
It may just have been a large dog or something . "
它 可能 只是 有 到过 一个 大的 狗 或者 某物 . "

“也许只是一条大狗之类的。”

" [həmf] , " [snɪft] ['eɪmi] , ['skeptɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːnstər][dɔːg] .
" Humph , " sniffed Amy , sceptically , " it must have been a monster dog .
" 哼 , " 嗅了嗅 艾米 , 怀疑地 , " 它 必须 有 到过 一个 怪物 狗 .

“哼，”艾米怀疑地嗅了嗅，“那一定是条怪物狗。”

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [haʊnd] . "
Sort of a ghost hound . "
种类 的 一个 鬼 猎犬 . "

有点像幽灵猎犬。

" ['gʊdnəs] , [ðæts] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , " [læft] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd]
" Goodness , that's going from bad to worse , " laughed Betty , as they rejoined
" 善良 , 那就是 去 从 坏的 到 更糟 , " 笑了 贝蒂 , 作为 他们 重新加入
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
the other girls .
这 其他 女孩们 .

“天哪，这真是雪上加霜啊，”贝蒂笑着说，然后她们又和其他女孩们会合了。

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['eɪmi] [dɪr] .
" Let's hope it isn't anything like that , Amy dear .
" 我们来吧 希望 它 不是 任何事物 喜欢 那 , 艾米 亲爱的 .

“但愿事情不是那样，亲爱的艾米。”

[hə'loʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Hello , what are you waiting for ?
你好 , 什么 是 你 等待 为了 ?

你好，你还在等什么?

" [ʃiː; ʃi] [heild] [ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃɪrfəli] .
" she hailed the girls cheerfully .
" 她 赞誉 这 女孩们 愉快地 .

她兴高采烈地向女孩们打招呼。

" [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][juː; jʊ] . "
" We almost fell over you . "
" 我们 几乎 跌倒 超过 你 . "

我们差点被你绊倒。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , " ['kɔːʃənd] ['mɑːli] ,
" Watch your step , " cautioned Mollie ,
" 手表 你的 步 , " 警告 莫莉 ,

“小心脚下，”莫莉提醒道。

['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə'saɪd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['betiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

adding	as	she	cleared	aside	some	bushes	and	motioned	Betty	to	a	place
添加	作为	她	已清除	旁边	一些	灌木丛	和	示意	贝蒂	到	一个	地方

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] :

beside	her	:
旁	她	:

她一边说着，一边拨开几丛灌木，示意贝蒂到她身边来：

" [wiːv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['betiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp][ɪz][ðə; ðɪ] [fɔːlz] .

"	We've	reached	the	river	,	Betty	,	and	a	little	farther	up	is	the	falls	.
"	我们已经	达到	这	河	,	贝蒂	,	和	一个	小的	更远	向上	是	这	瀑布	.

“我们已经到达河边了，贝蒂，再往上游走一点就是瀑布了。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Isn't	it	beautiful	?	"
不是	它	美丽的	?	"

真美啊！

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['betiː] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['eɪmi] ['hɑːrtɪli] ['ekəʊd] ,

"	Oh	,	it	is	beautiful	,	"	rejoined	Betty	,	a	sentiment	which	Amy	heartily	echoed	,
"	哦	,	它	是	美丽的	,	"	重新加入	贝蒂	,	一个	情绪	哪个	艾米	衷心地	回声	,

“哦，真美啊，”贝蒂附和道，艾米也由衷地表示赞同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	for	a	few	minutes	they	stood	there	,	drinking	in	the	beauty	of	the
和	为了	一个	很少	分钟	他们	站立	那里	,	喝	在	这	美丽	的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

他们站在那里，欣赏着眼前的景色，足足有几分钟时间。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['luːsnd]

entirely	unmindful	of	the	lovely	picture	they	themselves	made	with	their	loosened
完全	漫不经心	的	这	迷人的	图片	他们	他们自己	制成	和	他们的	松动

[her] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

hair	and	wreaths	of	wild	flowers	.
头发	和	花圈	的	荒野	花朵	.

完全没有注意到自己披散的头发和野花花环构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] ,

The	river	was	not	very	wide	,
这	河	曾是	不是	非常	宽的	,

这条河并不宽。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] [swɪʃ] -

but	the	water	was	deep	and	clear	and	swift	and	the	continual	swish	-
但	这	水	曾是	深的	和	清除	和	迅速	和	这	持续的	嗖嗖	-

[swɪʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['foʊliɪdʒ] - ['leɪdn] [bæŋks] [meɪd] [ə; eɪ]

swish	of	its	passage	over	rocks	and	between	foliage	-	laden	banks	made	a
嗖嗖	的	它是	通道	超过	岩石	和	之间	叶子	-	满载	银行	制成	一个

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

但是水很深、很清澈、很湍急，水流不断地掠过岩石和茂密的河岸，发出沙沙的声响，令人心旷神怡。

['iːv(ə)n] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['restfl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

even	sound	that	was	deliciously	restful	and	refreshing	.
甚至	声音	那	曾是	美味	宁静	和	令人耳目一新	.

甚至连声音都令人感到无比放松和神清气爽。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [daʊn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let] [ðoʊz]
if we could only get down right into the very middle of it and let those
如果 我们 可以 仅有的 得到 向下 正确的 进入 这 非常 中间 的 它 和 让 那些
['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [wɑːʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] !
little ripples wash over us forever and forever !
小的 涟漪 洗 超过 我们 永远 和 永远 !

如果我们能深入其中，让那些细小的涟漪永远地、永远地冲刷着我们该多好啊！

" [said] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .
" sighed Grace ecstatically .
" 叹了口气 优雅 欣喜若狂 .

“格蕾丝欣喜若狂地叹了口气。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd][biː; bi] ! " [sæŋ] ['beti] ,
" She would a little mermaid be ! " sang Betty ,
" 她 会 一个 小的 美人鱼 是 ! " 唱 贝蒂 ,

“她会成为一条小美人鱼！”贝蒂唱道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə]
as she slipped down to the very edge of the water and leaned over to
作为 她 滑倒了 向下 到 这 非常 边缘 的 这 水 和 倾斜 超过 到
[kætʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
catch her reflection in the bright depths of it .
抓住 她 反射 在 这 明亮的 深度 的 它 .

她滑到水边，俯身去看自己在明亮的水深处的倒影。

" [bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] , ['mɑːli] , ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] ? "
" But honestly , Mollie , isn't there any place in the river where we can swim ? "
" 但 诚实地 , 莫莉 , 不是 那里 任何 地方 在 这 河 在哪里 我们 能 游泳 ? "

“不过说真的，莫莉，河里难道就没有我们可以游泳的地方吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər] [gʊd] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - " [bɪ'gæn] [greɪs] ,
" It looks too swift for good swimming to me - - " began Grace ,
" 它 看起来 也 迅速 为了 好的 游泳 到 我 - - " 开始 优雅 ,

“在我看来，这水流太急，不利于游泳——”格蕾丝开口说道。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
but Mollie stopped her with a mysterious finger to her lips .
但 莫莉 停止 她 和 一个 神秘 手指 到 她 嘴唇 .

但莫莉神秘地用手指按住她的嘴唇，阻止了她。

" [hʌʃ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" Hush , my pretty one , not a word , " said the latter ,
" 嘘 , 我的 漂亮的 一 , 不是 一个 单词 , " 说 这 后者 ,

“嘘，我的小美人，别说话。”后者说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] ['deɪntɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər][bæŋk] .
beginning to pick her way daintily along the river bank .
开始 到 挑选 她 方式 轻柔地 沿着 这 河 银行 .

她开始沿着河岸轻盈地走下去。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wer] ['daiəmənds] , [ɔːr] ['siːwiːd] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
" Follow me and you will wear diamonds , or seaweed , or whatever it is that
" 跟随 我 和 你 将要 穿 钻石 , 或者 海藻 , 或者 任何 它 是 那
['mɜːˌmeɪdz] [wer] .
mermaids wear .
美人鱼 穿 .

“跟随我，你将佩戴钻石、海藻，或者美人鱼佩戴的任何东西。”

[ænd; ənd][dəunt][fɔːl]['oʊvər] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

And	don't	fall	over	,	whatever	you	do	,	"	she	turned	around	to	caution	them	.
和	不	落下	超过	,	任何	你	做	,	"	她	转向	大约	到	警告	他们	.

“无论如何都不要摔倒，”她转过身来叮嘱他们。

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][soʊ][swɪft] [hɪr] [ðæt][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər]

"	The	river	is	so	swift	here	that	I	don't	believe	even	the	strongest	swimmer
"	这	河	是	所以	迅速	这里	那	我	不	相信	甚至	这	最强	游泳运动员

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

would	have	a	chance	.
会	有	一个	机会	.

“这里的河水非常湍急，我认为即使是最强壮的游泳者也没有机会游过去。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['gɝːlz] " [wɑːtʃt] [ðer; ðər][step] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːloʊd]

"	Accordingly	the	girls	"	watched	their	step	,	"	and	for	some	distance	followed
"	因此	这	女孩们	"	观看	他们的	步	,	"	和	为了	一些	距离	随后

['mɑːli] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

Mollie	uncomplainingly	.
莫莉	毫无怨言	.

因此，女孩们“小心翼翼地走着”，默默地跟在莫莉身后走了一段路。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] ['eniwer] , [greɪs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

Then	,	as	there	seemed	no	sign	of	their	getting	anywhere	,	Grace	started	to
然后	,	作为	那里	似乎	不	符号	的	他们的	获得	任何地方	,	优雅	开始	到

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

眼看他们似乎没有任何进展，格蕾丝开始抗议。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni][aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] ?

"	Say	,	do	you	suppose	she	has	any	idea	where	she	is	going	?
"	说	,	做	你	认为	她	有	任何	主意	在哪里	她	是	去	?

“你说，你觉得她知道自己要去哪里吗？”

" [ðə; ði]['lætər] [æskt] [ʌv; əv] ['beti] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɒliz] [ɪr] .

"	the	latter	asked	of	Betty	in	a	tone	that	was	designed	to	reach	Mollie's	ear	.
"	这	后者	问	的	贝蒂	在	一个	语气	那	曾是	设计	到	抵达	莫莉的	耳朵	.

“后者用一种特意让莫莉听到的语气问贝蒂。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['mɑːli] [hɜːr'self] [swʌŋ] ['dʒuːbɪləntli] [raʊnd] [ə'pɑːn]

But	before	she	could	say	anything	more	,	Mollie	herself	swung	jubilantly	round	upon
但	前	她	可以	说	任何事物	更多的	,	莫莉	她自己	摇摆	欢欣雀跃	圆形的	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但还没等她说出更多话，莫莉就兴高采烈地转身朝他们走来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['gɝːlz] !

"	Here	we	are	,	girls	!
"	这里	我们	是	,	女孩们	!

“女孩们，我们到了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

"	Now	see	if	you	ever	saw	anything	so	pretty	in	all	your	lives	.
"	现在	看	如果	你	曾经	锯	任何事物	所以	漂亮的	在	全部	你的	生活	.

“看看你们这辈子有没有见过这么美的东西。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

"	Once	more	the	girls	stood	spellbound	by	the	natural	beauty	of	the	scene	.
"	一次	更多的	这	女孩们	站立	着迷	经过	这	自然的	美丽	的	这	场景	.

“女孩们再次被眼前的自然美景深深吸引。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

As	they	walked	they	had	become	more	and	more	conscious	of	the	roaring	noise	made	by	rushing	water	,
作为	他们	步行	他们	有	变得	更多的	和	更多的	有意识的	的	这	咆哮	噪音	制成	经过	匆忙	水	,

随着他们继续前行，他们越来越明显地感受到奔腾的水流发出的轰鸣声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	now	,	ascending	a	small	rise	of	ground	,
和	现在	,	上升	一个	小的	上升	的	地面	,

现在，我们爬上一小段高地，

[ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .

they	came	full	upon	the	majestic	beauty	of	Moonlight	Falls	.
他们	来了	满的	之上	这	雄伟	美丽	的	月光	瀑布	.

他们完全沉浸在月光瀑布的壮丽美景之中。

[ðə; ði] [fɔːlz] [fel] [fʊl] ['θɜːrti] [fiːt] ,

The	falls	fell	full	thirty	feet	,
这	瀑布	跌倒	满的	三十	脚	,

瀑布落差足足有三十英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [tʃɜːnd] ['ɪntuː] [swəːliŋ] ,

and	at	the	foot	of	it	the	river	was	churned	into	swirling	,
和	在	这	脚	的	它	这	河	曾是	搅打	进入	旋转	,

在它的下游，河水被搅得翻腾成漩涡。

['lɪkwɪd] [foʊm] [ðæt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæd] [reɪs] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['leɪsi] [spreɪ] .

liquid	foam	that	whirled	around	and	around	again	in	a	sort	of	mad	race	and	then	went	rushing	off	down	the	river	in	a	shower	of	lacy	spray	.
液体	泡沫	那	旋转	大约	和	大约	再次	在	一个	种类	的	疯狂的	种族	和	然后	去	匆忙	离开	向下	这	河	在	一个	淋浴	的	蕾丝	喷	.

液态泡沫疯狂地旋转着，一圈又一圈，然后像蕾丝般的水雾一样顺着河面奔涌而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪldli][ɪn'spaɪərɪŋ] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

It	was	wildly	inspiring	,	exhilarating	,	and	the	girls	thrilled	with	a	strange	new	emotion	as	they	watched	.
它	曾是	疯狂地	鼓舞人心	,	令人振奋	,	和	这	女孩们	激动不已	和	一个	奇怪的	新的	情感	作为	他们	观看	.

这真是太鼓舞人心、太令人兴奋了，女孩们在观看时都激动不已，产生了一种奇特的新情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [friː] , [soʊ] ['glɔːriəsli] [ʌn'tʃeɪnd] !

It	was	so	free	,	so	gloriously	unchained	!
它	曾是	所以	自由的	,	所以	辉煌地	挣脱束缚	!

它是如此自由，如此光荣地摆脱了束缚！

" [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪŋ] [puːl] ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['mɑːli] [sed] ,

"	There	is	our	swimming	pool	over	there	,	"	Mollie	said	,
"	那里	是	我们的	游泳	水池	超过	那里	,	"	莫莉	说	,

“那边是我们的游泳池，”莫莉说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

raising	her	voice	to	make	it	heard	above	the	roar	of	the	water	.
提高	她	嗓音	到	制作	它	听到	多于	这	吼	的	这	水	.

她提高嗓门，让自己的声音盖过水的轰鸣声。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bæk] ['edi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd]
" You see there is a sort of little back eddy below the falls and to one side
" 你 看 那里 是 一个 种类 的 小的 后退 涡流 以下 这 瀑布 和 到 一 边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“你看，瀑布下方和它的一侧有一个小小的回水涡流，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [best] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
and right there we'll find the best swimming of our lives .
和 正确的 那里 出色地 寻找 这 最好的 游泳 的 我们的 生活 .

在那里，我们将体验到人生中最棒的游泳乐趣。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪvli] ['sɑːləm] ,
But , " she added , and her voice was impressively solemn ,
但 , " 她 额外 , 和 她 嗓音 曾是 令人印象深刻 庄严 ,

但是，”她补充道，语气十分庄重。

" ['hev(ə)n] [help] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [gets] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] . "
" heaven help any one of us who gets in the path of the falls . "
" 天堂 帮助 任何 一 的 我们 WHO 获得 在 这 小路 的 这 瀑布 . "

“谁要是挡在瀑布前面，老天保佑他吧。”

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtld]
" Look ! " cried Amy suddenly , her voice ringing out full and clear and startled
" 看 ! " 哭 艾米 突然 , 她 嗓音 铃声 出去 满的 和 清除 和 惊慌
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .
above the uproar .
多于 这 骚动 .

“看！”艾米突然喊道，她的声音洪亮、清晰，在喧闹声中显得格外刺耳。

" [ðæt] - - [θɪŋ] - - ['oʊvər][ðer; ðər] .
" That - - thing - - over there .
" 那 - - 事物 - - 超过 那里 .

“那边的那个东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːlz] - - [noʊ] , ['ʌndər][ðem; ðəm] ! "
It is going into the falls - - no , under them ! "
它 是 去 进入 这 瀑布 - - 不 , 在下面 他们 ! "

它正要进入瀑布——不，是穿过瀑布！

" [wer] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ['iːgərli] , ['liːnɪŋ] [fɑːr]['fɔːrwərd] .
" Where ? " cried Mollie eagerly , leaning far forward .
" 在哪里 ? " 哭 莫莉 急切地 , 倾斜 远的 向前 .

“在哪儿？”莫莉急切地喊道，身体向前倾。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Oh , yes , I see what you mean .
" 哦 , 是的 , 我 看 什么 你 意思是 .

“哦，是的，我明白你的意思了。”

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪm] ['slɪpɪŋ] !
Oh , girls , I'm slipping !
哦 , 女孩们 , 我是 滑倒 !

哦，姑娘们，我快要失手了！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [weɪl] .
" Her voice rose to a terrified wail .
" 她 嗓音 玫瑰 到 一个 恐惧 哀号 .

她的声音变成了一声惊恐的哀嚎。

" ['beti] !
" Betty !
" 贝蒂 !

“贝蒂!

[kætʃ] [ˌem 'iː] !
Catch me !
抓住 我 !

抓住我!

" [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But Betty was too late .
" 但 贝蒂 曾是 也 晚的 .

但贝蒂来晚了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɑːli] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk] [ænd; ənd]
She sprang forward just in time to see Mollie slide down the slippery bank and
她 弹簧 向前 只是 在 时间 到 看 莫莉 滑动 向下 这 滑 银行 和
[plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædənd] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] !
plunge into the maddened water of the river !
暴跌 进入 这 疯狂的 水 的 这 河 !

她猛地向前一跃，正好看见莫莉从湿滑的河岸上滑落，坠入湍急的河水中!

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] " [θɪŋ]
The " Thing
这 " 事物

《怪形》

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
" It took the girls a moment to realize the extent of the awful thing that
" 它 采取 这 女孩们 一个 片刻 到 意识到 这 程度 的 这 可怕 事物 那
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“女孩们过了一会儿才意识到发生了什么可怕的事情。”

[ðen] ['beti] , [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz]
Then Betty , obeying her first impulse , raised her hands above her head as
然后 贝蒂 , 服从 她 第一的 冲动 , 提高 她 双手 多于 她 头 作为
[ðoʊ] [tuː; tə] [daɪv] ,
though to dive ,
尽管 到 潜水 ,

然后，贝蒂听从了她的第一反应，举起双手过头顶，仿佛要跳水。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [skriːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɑːp] .
but Amy screamed to her to stop .
但 艾米 尖叫 到 她 到 停止 .

但艾米尖叫着让她住手。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [lɔːst] [tuː] !
" You will only be lost too !
" 你 将要 仅有的 是 丢失的 也 !

你也会迷失方向!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .
" she cried frantically .
" 她 哭 疯狂地 .

她歇斯底里地哭喊着。

" [lʊk] - - [ðæt] [flæt] [stɪk] - - [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] - -
" **Look - - that flat stick - - the long one - -**
" 看 - - 那 平坦的 戳 - - 这 长的 一 - -

“看——那根扁平的棍子——那根长的——”

" ['ɪnstəntli] ['beti] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['broʊkən]
" **Instantly Betty saw what she meant and stooped to pick up a long broken**
即刻 贝蒂 锯 什么 她 意思是 和 弯腰 到 挑选 向上 一个 长的 破碎的
[brænt∫] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
branch that was lying at her feet .
分支 那 曾是 说谎 在 她 脚 .

贝蒂立刻明白了她的意思，弯腰捡起躺在她脚边的一根长长的断枝。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɑːli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
At the same instant Mollie came to the surface several feet away from the
在 这 相同的 立即的 莫莉 来了 到 这 表面 一些 脚 离开 从 这
[spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði]
spot where she had fallen and threw her strength desperately against the
点 在哪里 她 有 倒下 和 扔 她 力量 绝望地 反对 这
['rʌ∫ɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
rushing might of the river .
匆忙 可能 的 这 河 .

就在同一时刻，莫莉从她跌落的地方几英尺外浮出水面，拼命地用尽全力对抗奔腾的河水。

['beti] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,
Betty ran along the river bank , Amy and Grace at her heels ,
贝蒂 跑 沿着 这 河 银行 , 艾米 和 优雅 在 她 高跟鞋 ,

贝蒂沿着河岸奔跑，艾米和格蕾丝紧随其后。

['∫aʊtɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mɑːli] [æz; əz] [∫iː; ʃi] [ræn] .
shouting encouragement to Mollie as she ran .
喊叫 鼓励 到 莫莉 作为 她 跑 .

一边大声鼓励奔跑的莫莉。

" [hoʊld] [taɪt] !
" **Hold tight !**
" 抓住 紧的 !

“抓紧了！”

" [∫iː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,

她哭了起来，

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [∫iː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] ['fɜːrðər]
adding with fresh dismay as she saw that the girl was being swept further
添加 和 新鲜的 沮丧 作为 她 锯 那 这 女孩 曾是 存在 扫荡 更远
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [∫ɔːr] :
from the shore :
从 这 支撑 :

看到女孩被水流冲得离岸边越来越远，她更加惊恐地补充道：

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , ['hʌni] .
" **Over this way , honey .**
" 超过 这 方式 , 蜂蜜 .

“这边请，亲爱的。”

[swɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] - - [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] - -
Swim to your right - - to your right - -
游泳 到 你的 正确的 - - 到 你的 正确的 - -

向右游——向右游——

" ['blaɪndɪd] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ,

"	Blinded	,	chilled	to	the	bone	with	the	cold	water	,
"	失明	,	冷藏	到	这	骨	和	这	寒冷的	水	,

“双目失明，被冷水冻透了骨头。”

[hɜːr; hər] [her] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][legz] ,

her	hair	in	her	eyes	and	her	skirts	clinging	tight	about	her	legs	,
她	头发	在	她	眼睛	和	她	裙子	依恋	紧的	关于	她	腿	,

她的头发遮住了眼睛，裙子紧紧地贴在腿上。

['mɑːli] ['strʌgld] ['waɪldli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Mollie	struggled	wildly	,	unable	to	hear	the	shouts	of	her	chums	above	the
莫莉	挣扎	疯狂地	,	无法	到	听到	这	喊叫	的	她	朋友们	多于	这

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

ringing	in	her	ears	.
铃声	在	她	耳朵	.

莫莉拼命挣扎，耳鸣声盖过了伙伴们的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	taking	all	her	strength	to	hold	her	own	against	the	rush	of	the
它	曾是	采取	全部	她	力量	到	抓住	她	自己的	反对	这	匆忙	的	这

['rɪvər] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['duːɪŋ] [ðæt] !

river	-	-	and	now	she	was	not	even	doing	that	!
河	-	-	和	现在	她	曾是	不是	甚至	正在做	那	!

她之前费尽全力才勉强抵挡住湍急的河水——而现在，她连这点力气都做不到了！

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['bækwərd] ;

Slowly	,	very	slowly	,	she	was	being	pushed	backward	;
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	她	曾是	存在	推动	落后	;

她慢慢地、非常缓慢地被向后推；

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sʌkt] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðen] - -

in	a	little	while	more	she	would	be	sucked	downward	,	and	then	-	-
在	一个	小的	尽管	更多的	她	会	是	真烂	向下	,	和	然后	-	-

再过一会儿，她就会被向下吸去，然后——

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	closed	her	eyes	,	and	then	,
她	关闭	她	眼睛	,	和	然后	,

她闭上眼睛，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [sens] [meɪd] [mɔːr] [klɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	though	the	obliteration	of	one	sense	made	more	clear	the	other	,
作为	尽管	这	抹杀	的	一	感觉	制成	更多的	清除	这	其他	,

仿佛一种感官的消失反而使另一种感官更加清晰，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['beti] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

she	heard	Betty	calling	to	her	above	the	roar	of	the	falls	.
她	听到	贝蒂	呼叫	到	她	多于	这	吼	的	这	瀑布	.

她听到贝蒂在瀑布的轰鸣声之上呼喊她。

" ['mɑːli] !

"	Mollie	!
"	莫莉	!

“莫莉！”

['mɑːli] !

Mollie	!
莫莉	!

莫莉！

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] , " [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] .

"	it	came	,	faint	but	distinct	,	"	take	hold	of	the	stick	and	we'll	pull	you	in	.
"	它	来了	,	头晕的	但	清楚的	,	"	拿	抓住	的	这	戳	和	出色地	拉	你	在	.

“它传来，微弱但清晰的指令：‘抓住棍子，我们把你拉上来。’”

['mɑːli] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Mollie	,	do	you	hear	me	?
莫莉	,	做	你	听到	我	?

莫莉，你听见我说话了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	The	girl	in	the	water	was	still	struggling	hard	against	the	current	that	was
"	这	女孩	在	这	水	曾是	仍然	挣扎	难的	反对	这	当前的	那	曾是

['drægɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kruːəli] ,

dragging	at	her	cruelly	,
拖拽	在	她	残酷地	,

“水中的女孩仍在拼命挣扎，与无情地拖拽着她的水流对抗。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

and	at	the	sound	of	Betty's	words	she	shook	the	water	from	her	eyes
和	在	这	声音	的	贝蒂的	字	她	摇晃	这	水	从	她	眼睛

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['deizidli] .

and	looked	about	her	dazedly	.
和	看起来	关于	她	茫然地	.

听到贝蒂的话，她甩了甩眼中的泪水，茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['gɝːlz] .

She	had	forgotten	the	girls	.
她	有	被遗忘的	这	女孩们	.

她把女孩们忘了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [hoʊp] [θruː] [hɜːr; hər]['taɪərd]

Then	she	saw	something	that	sent	a	tingle	of	renewed	hope	through	her	tired
然后	她	锯	某物	那	发送	一个	刺痛	的	更新	希望	通过	她	疲劳的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

然后，她看到了一些东西，这让她疲惫的身体重新燃起了希望。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brænt͡ʃ] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

What	she	saw	was	a	long	branch	bobbing	on	the	water	not	two	feet	from
什么	她	锯	曾是	一个	长的	分支	上下摆动	在	这	水	不是	二	脚	从

[hɜːr; hər] [ˌaʊt'stret͡ʃt] [hænd] ,

her	outstretched	hand	,
她	伸展	手	,

她看到的是一根长长的树枝在离她伸出的手不到两英尺的水面上漂浮着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] - - ['beti] .

and	at	the	other	end	of	the	stick	was	-	-	Betty	.
和	在	这	其他	结尾	的	这	戳	曾是	-	-	贝蒂	.

而棍子的另一端是——贝蒂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	sigh	that	was	half	a	sob	she	struck	out	for	it	,
和	一个	叹	那	曾是	一半	一个	哭泣	她	击	出去	为了	它	,

她叹了口气，声音里带着一丝抽泣，然后伸手去拿。

[riːt͡ʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klɪŋ] .

reached	it	,	and	clung	to	it	as	only	the	drowning	know	how	to	cling	.
达到	它	,	和	紧紧抓住	到	它	作为	仅有的	这	溺水	知道	如何	到	黏着	.

他伸手抓住了它，像溺水者那样紧紧地抓住它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd]
Then she felt herself being drawn through the water , and once more she closed
然后 她 毛毡 她自己 存在 绘制 通过 这 水 , 和 一次 更多的 她 关闭
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

然后她感到自己被水流拉扯着，于是再次闭上了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['græsi] [bæŋk][wɪð; wɪθ]['eɪmi] ['tʃeɪfɪŋ]
When she opened them again she was on a warm grassy bank with Amy chafing
什么时候 她 打开 他们 再次 她 曾是 在 一个 温暖的 草丛 银行 和 艾米 摩擦
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

当她再次打开眼镜时，她发现自己正躺在温暖的草坡上，艾米的一只手被磨得生疼。

[greɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
Grace the other , while Betty was busy unfastening the clothes about her waist .
优雅 这 其他 , 尽管 贝蒂 曾是 忙碌的 解开 这 衣服 关于 她 腰部 .

格蕾丝看着另一个人，而贝蒂则忙着解开腰间的衣服。

[æz; əz] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːp(ə)l] [θɔːt]
As Mollie was never under any circumstances expected to act as people thought
作为 莫莉 曾是 绝不 在下面 任何 情况 预期的 到 行为 作为 人们 想法
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ,
she should act ,
她 应该 行为 ,

因为在任何情况下，人们都从未期望莫莉按照他们认为她应该的方式行事。

[soʊ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
so this occasion was no exception to the rule .
所以 这 场合 曾是 不 例外 到 这 规则 .

所以这次也不例外。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ə'saɪd] , [glɛəd] [æt; ət] ['beti] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She pushed Amy and Grace aside , glared at Betty , and sat up with a little
她 推动 艾米 和 优雅 旁边 , 怒目而视 在 贝蒂 , 和 卫星 向上 和 一个 小的
[dʒɜːrk] .
jerk .
混蛋 .

她一把推开艾米和格蕾丝，怒视着贝蒂，然后猛地坐了起来。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] [ʌn'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , ['beti] ['nelsn] !
" For goodness ' sake , stop undressing me , Betty Nelson !
" 为了 善良 - 清酒 , 停止 脱衣服 我 , 贝蒂 纳尔逊 !

“看在上帝的份上，别再脱我的衣服了，贝蒂·尼尔森！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm][nɑːt] [ded] [jet] . "
" I'm not dead yet . "
" 我是 不是 死的 然而 . "

“我还没死呢。”

" [soʊ][wiː; wi] [siː] , " [sed] ['beti] ,
" So we see , " said Betty ,
" 所以 我们 看 , " 说 贝蒂 ,

“原来如此，”贝蒂说。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn'sted] .

while	her	eyes	lost	their	anxious	expression	and	began	to	twinkle	instead	.
尽管	她	眼睛	丢失的	他们的	焦虑的	表达	和	开始	到	闪烁	反而	.

她的眼神不再焦虑，反而闪烁着光芒。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] .

"	But	you	might	have	been	,	you	know	,	if	we	had	left	you	to	yourself	.
"	但	你	可能	有	到过	,	你	知道	,	如果	我们	有	左边	你	到	你自己	.

“但是，你知道，如果我们让你自己待着，你可能就会变成那样了。”

" ['mɑːli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ['ruːfəli] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Mollie	looked	down	at	her	dripping	clothes	ruefully	and	then	out	at	the
"	莫莉	看起来	向下	在	她	滴落	衣服	懊悔地	和	然后	出去	在	这

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

rushing	water	.
匆忙	水	.

莫莉懊恼地低头看着自己湿透的衣服，然后又望向奔流的河水。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .

"	I	guess	you	are	right	,	"	she	said	with	a	little	grimace	.
"	我	猜测	你	是	正确的	,	"	她	说	和	一个	小的	鬼脸	.

“我想你是对的，”她皱着眉头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , ['iːðər] .

"	It	wasn't	very	pleasant	while	it	lasted	,	either	.
"	它	不是	非常	令人愉快的	尽管	它	持续	,	任何一个	.

“那段时间也并不愉快。”

[hwjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [koʊld] !

Whew	,	but	that	water	was	cold	!
呼！	,	但	那	水	曾是	寒冷的	！

呼，那水真冷！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['beti] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	She	shivered	involuntarily	and	Betty	sprang	to	her	feet	.
"	她	瑟瑟发抖	不由自主	和	贝蒂	弹簧	到	她	脚	.

她不由自主地颤抖了一下，贝蒂猛地站了起来。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	had	better	be	getting	back	to	the	lodge	,	"	she	said	.
"	我们	有	更好的	是	获得	后退	到	这	小屋	,	"	她	说	.

“我们最好还是回旅馆去吧，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [θɪŋz] , ['mɑːli] , [ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz] [wɪl] [get] [juː; jʊ]

"	You	can	put	on	some	dry	things	,	Mollie	,	and	we	girls	will	get	you
"	你	能	放	在	一些	干燥	事物	,	莫莉	,	和	我们	女孩们	将要	得到	你

[sʌm; səm][hɑːt] [suːp] .

some	hot	soup	.
一些	热的	汤	.

“莫莉，你可以穿些干爽的衣服，我们女孩子会给你煮些热汤。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] . "

You	are	chilled	to	the	bone	.	"
你	是	冷藏	到	这	骨	.	"

你冷到骨子里了。

" ['nɑːnsens] , " [dɪ'naɪd] ['mɑːli] ['grʌmpɪli] .

"	Nonsense	,	"	denied	Mollie	grumpily	.
"	废话	,	"	否认	莫莉	闷闷不乐地	.

“胡说！”莫莉不耐烦地否认道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔ:rm] .
" I'm beginning to feel fine and warm .
" 我是 开始 到 感觉 美好的 和 温暖的 .

“我开始感觉好多了，也暖和了。”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [eɪk] ,
Besides , " she added , trying to cover a chill that fairly made her teeth ache ,
除了 , " 她 额外 , 尝试 到 覆盖 一个 寒意 那 相当 制成 她 牙齿 疼痛 ,

“此外，”她补充道，试图掩饰一阵寒意，那寒意让她牙齿隐隐作痛。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [gɑ:t] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] . "
" I want to stay and find out about that thing that got us into all this fuss . "
" 我 想 到 停留 和 寻找 出去 关于 那 事物 那 得到 我们 进入 全部 这 大惊小怪 . "

“我想留下来，弄清楚究竟是什么事让我们陷入了这场风波。”

" ['nɑ:nsens] , " [greɪs] [pʊt] [ɪn] .
" Nonsense , " Grace put in .
" 废话 , " 优雅 放 在 .

“胡说，”格蕾丝插嘴道。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['spi:tʃləs] [baɪ] ['mɒliz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] .
Up to this time Grace had been made speechless by Mollie's sudden recovery .
向上 到 这 时间 优雅 有 到过 制成 无言 经过 莫莉的 突然 恢复 .

此前，莫莉的突然康复让格蕾丝震惊得说不出话来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʃivəriŋ] [soʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sɪt] [stɪl] . "
" You are shivering so you can't sit still . "
" 你 是 瑟瑟发抖 所以 你 不能 坐 仍然 . "

“你冷得发抖，所以坐不住。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [koʊld] [dʒʌst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .
" It makes me cold just to look at you , " added Amy .
" 它 制作 我 寒冷的 只是 到 看 在 你 , " 额外 艾米 .

“光是看着你就让我觉得冷，”艾米补充道。

" [dəunt] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , ['hʌni] , " [sed] ['beti] [ɪm'peɪʃntli] .
" Don't be foolish , honey , " said Betty impatiently .
" 不 是 愚蠢 , 蜂蜜 , " 说 贝蒂 不耐烦地 .

“别犯傻了，亲爱的，”贝蒂不耐烦地说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sɪt] [ðer; ðər] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əli] [get] [koʊld]
" You can't sit there all day in dripping clothes , and besides you will really get cold
. "
: "
. "

“你不可能整天穿着湿漉漉的衣服坐在那里，而且你会真的冷的。”

" [həmf] , " [grʌntid] ['mɑ:li] , ['getɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['ræðər] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
" Humph , " grunted Mollie , getting to her feet rather unsteadily and shaking
[aʊt] [hɜ:r; hər] ['sɑ:d(ə)n] [skə:ts] .
out her sodden skirts .
出去 她 烂 裙子 .

“哼，”莫莉哼了一声，摇摇晃晃地站起身，抖了抖湿透的裙子。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [koʊld] ['wɔ:tər] .
" I guess this isn't the first time I have taken a dip in cold water .
" 我 猜测 这 不是 这 第一的 时间 我 有 已采取 一个 蘸 在 寒冷的 水 .

“我想这应该不是我第一次跳进冷水里了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] ,

And	besides	,	"	she	added	impatiently	:	"	I	don't	know	about	you	girls	,
和	除了	,	"	她	额外	不耐烦地	:	"	我	不	知道	关于	你	女孩们	,

“而且，”她不耐烦地补充道，“我不知道你们女孩子怎么想，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [dɑ:rt] [bɪ'ni:θ]

but	I	would	like	to	know	just	what	that	thing	was	that	we	saw	dart	beneath
但	我	会	喜欢	到	知道	只是	什么	那	事物	曾是	那	我们	锯	镖	下面

[ðə; ði] [fɔ:lz] . "

the	falls	.	"
这	瀑布	.	"

但我很想知道，我们看到从瀑布下方快速窜过的那个东西到底是什么东西。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['beti] ,

"	That	was	what	made	you	fall	into	the	water	,	wasn't	it	?	"	asked	Betty	,
"	那	曾是	什么	制成	你	落下	进入	这	水	,	不是	它	?	"	问	贝蒂	,

“这就是你掉进水里的原因，对吗？”贝蒂问道。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ['rɪŋklɪŋ] ['θɔ:tfəli] .

her	forehead	wrinkling	thoughtfully	.
她	前额	皱纹	深思熟虑	.

她若有所思地皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [li:nd] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [si:] - - "

"	You	leaned	so	far	out	to	see	-	-	"
"	你	倾斜	所以	远的	出去	到	看	-	-	"

你探身那么远去看——

" [jes] , [jes] , " ['mɑ:li] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ri'vaivd] .

"	Yes	,	yes	,	"	Mollie	interrupted	impatiently	,	all	her	curiosity	revived	.
"	是的	,	是的	,	"	莫莉	中断	不耐烦地	,	全部	她	好奇心	复活	.

“是啊，是啊，”莫莉不耐烦地打断道，她所有的好奇心都被重新唤起了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l] [raɪt] .

"	That	was	what	made	me	fall	into	the	water	all	right	.
"	那	曾是	什么	制成	我	落下	进入	这	水	全部	正确的	.

“没错，就是这件事让我掉进了水里。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] - - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

But	what	I	want	to	know	is	-	-	what	was	it	?	"
但	什么	我	想	到	知道	是	-	-	什么	曾是	它	?	"

但我真正想知道的是——那到底是什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	I	don't	know	,	"	said	Betty	,	shaking	her	head	.
"	我	不	知道	,	"	说	贝蒂	,	摇晃	她	头	.

“我不知道，”贝蒂摇了摇头说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	didn't	see	it	.	"
"	我	没有	看	它	.	"

“我没看到。”

" ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] , " [greɪs] ['ædɪd] .

"	Neither	did	I	,	"	Grace	added	.
"	两者都不	做过	我	,	"	优雅	额外	.

“我也没有，”格蕾丝补充道。

['mɑ:li] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən] - [maʊðd] .

Mollie	looked	from	one	to	the	other	of	them	open	-	mouthed	.
莫莉	看起来	从	一	到	这	其他	的	他们	打开	-	嘴巴	.

莫莉张着嘴，看着他们俩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['eɪmi] .
Then she turned to Amy .
然后 她 转向 到 艾米 .

然后她转向艾米。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" You saw it , didn't you ? " she asked .
" 你 锯 它 , 没有 你 ? " 她 问 .

“你看到了，对吧？”她问道。

" [juː; jʊ] [skriːmd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" You screamed , you know . "
" 你 尖叫 , 你 知道 . "

“你知道，你尖叫了。”

" [jes] , " [sed] ['eɪmi] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['sɑːləmli] .
" Yes , " said Amy , nodding her head very solemnly .
" 是的 , " 说 艾米 , 点头 她 头 非常 庄严地 .

“是的，”艾米郑重地点了点头说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [læst] [naɪt] . "
" And it looked to me a lot like what we saw last night . "
" 和 它 看起来 到 我 一个 很多 喜欢 什么 我们 锯 最后的 夜晚 . "

“在我看来，这和我们昨晚看到的景象非常相似。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ,
" Thank goodness ,
" 感谢 善良 ,

“谢天谢地，

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ɔːr][wʌz; wəz]
you saw it too or the girls would surely think I had been dreaming or was
你 锯 它 也 或者 这 女孩们 会 一定 思考 我 有 到过 做梦 或者 曾是
['kreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

你也看到了，不然那些女孩肯定会觉得我是在做梦或者疯了。

" [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" said Mollie , with relief .
" 说 莫莉 , 和 宽慰 .

莫莉如释重负地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
Then she suddenly turned and started off into the woods .
然后 她 突然 转向 和 开始 离开 进入 这 树林 .

然后她突然转身，走进了树林。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stjuːpifaid] [tʃʌmz]
" I'm going all alone to find out what that was , " she told her stupefied chums
" 我是 去 全部 独自的 到 寻找 出去 什么 那 曾是 , " 她 讲述 她 目瞪口呆 朋友们
.
:
.

“我要独自一人去弄清楚那是什么，”她对目瞪口呆的朋友们说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːr] [aɪm][æn; ən] ['aʊər] ['oʊldər] .
" I've got to clear up the mystery before I'm an hour older .
" 我已经 得到 到 清除 向上 这 神秘 前 我是 一个 小时 老 .

“我必须在一小时后老去之前解开这个谜团。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

"	But	this	time	Mollie	found	that	there	was	some	one	stronger	than	she	,
"	但	这	时间	莫莉	成立	那	那里	曾是	一些	一	更强	比	她	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['beti] .

and	that	was	Betty	.
和	那	曾是	贝蒂	.

但这一次，莫莉发现有人比她更强大，那就是贝蒂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ræn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] , [prəu'test, 'prəu-][bʌt; bət]

The	Little	Captain	ran	after	her	and	brought	her	back	,	protesting	but
这	小的	队长	跑	后	她	和	带来	她	后退	,	抗议	但

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

小船长追上去把她带了回来，她虽然抗议，但已是俘虏。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [iːt] ,

"	We	are	going	back	to	the	house	now	and	get	you	something	hot	to	eat	,
"	我们	是	去	后退	到	这	房子	现在	和	得到	你	某物	热的	到	吃	,

“我们现在回屋里去，给你弄点热乎的东西吃。”

" [sed] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] .

"	said	Betty	,	as	they	rejoined	Amy	and	Grace	and	started	off	toward	home	.
"	说	贝蒂	,	作为	他们	重新加入	艾米	和	优雅	和	开始	离开	朝向	家	.

“贝蒂说道，然后她们与艾米和格蕾丝会合，开始往家走去。”

" ['æftərwərdz] [ɪf] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ðɪs] [streɪndʒ] [biːst] [ðæt] [dʒʌmps] [aʊt]

"	Afterwards	if	everybody's	willing	we	will	hunt	this	strange	beast	that	jumps	out
"	然后	如果	每个人的	愿意的	我们	将要	打猎	这	奇怪的	兽	那	跳跃	出去

[frʌm; frəm] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː] ['rɪvəz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

from	porches	and	leaps	into	rivers	just	for	the	fun	of	the	thing	.
从	门廊	和	跳跃	进入	河流	只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	.

“之后，如果大家都愿意的话，我们将猎杀这种奇怪的野兽，它会从门廊跳出来，还会跳进河里，纯粹是为了好玩。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , ['bɪli] [bɪ'lɛt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

But	just	now	,	Billy	Billette	,	you	are	going	home	.
但	只是	现在	,	比利	账单	,	你	是	去	家	.

但是，比利·比莱特，你现在要回家了。

" [bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]

"	But	Mollie	had	been	more	severely	shocked	than	she	was	willing	to	admit
"	但	莫莉	有	到过	更多的	严重	震惊	比	她	曾是	愿意的	到	承认

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ,

by	her	experience	,
经过	她	经验	,

但莫莉受到的惊吓比她愿意承认的要严重得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɔːr][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .

and	it	was	some	time	before	the	girls	visited	the	falls	or	the	river	again	.
和	它	曾是	一些	时间	前	这	女孩们	到访	这	瀑布	或者	这	河	再次	.

之后过了一段时间，女孩们才再次去瀑布或河边游玩。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Meanwhile	they	contented	themselves	with	exploring	the	country	about	the	lodge	,
同时	他们	满足	他们自己	和	探索	这	国家	关于	这	小屋	,

与此同时，他们则满足于探索旅馆周围的乡村地区。

['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [trɪps] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]

taking	short	trips	in	the	cars	and	wondering	whether	the	boys	would	really	be
采取	短的	旅行	在	这	汽车	和	好奇	无论	这	男孩们	会	真的	是

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

home	before	the	summer	was	over	.
家	前	这	夏天	曾是	超过	.

开车短途旅行，心里想着孩子们在暑假结束前是否真的会回家。

[ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] , [haʊ'evər] ,

Their	days	were	not	altogether	happy	,	however	,
他们的	天	是	不是	共	快乐的	,	然而	,

然而，他们的日子并非总是幸福的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] [θɪŋ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['redi] ,

for	the	thought	of	that	weird	thing	prowling	around	in	the	woods	and	ready	,
为了	这	想法	的	那	诡异的	事物	潜行	大约	在	这	树林	和	准备好	,

一想到那个怪东西在树林里徘徊，随时准备着，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

for	all	they	knew	,	to	spring	out	at	them	at	every	turn	,
为了	全部	他们	知道	,	到	春天	出去	在	他们	在	每一个	转动	,

他们完全不知道会发生什么，突然间，敌人会随时跳出来袭击他们。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

refused	to	be	banished	from	their	minds	.
拒绝	到	是	被放逐	从	他们的	思想	.

他们拒绝将他们从脑海中驱逐出去。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [pʊr] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd]

they	thought	a	great	deal	about	poor	Professor	Dempsey	and	the	little	ruined
他们	想法	一个	伟大的	交易	关于	贫穷的	教授	邓普西	和	这	小的	毁坏

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

cottage	in	the	woods	.
小屋	在	这	树林	.

他们常常想起可怜的邓普西教授和树林里那座破败的小木屋。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

they	had	an	uneasy	feeling	that	if	they	had	gone	to	him	at	the	very
他们	有	一个	不安	感觉	那	如果	他们	有	已消失	到	他	在	这	非常

[fɜːrst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] .

first	minute	they	had	heard	of	his	trouble	they	might	have	helped	him	.
第一的	分钟	他们	有	听到	的	他的	麻烦	他们	可能	有	帮助	他	.

他们隐隐觉得，如果他们在听到他的困境的第一时间就去帮助他，或许就能帮到他了。

[ˌwer'æz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] - - [hiː; hi][hæd; həd][fled] .

Whereas	,	they	had	waited	and	-	-	he	had	fled	.
然而	,	他们	有	等待	和	-	-	他	有	逃亡	.

然而，他们一直等着——他却逃走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] ['veri]

For	a	while	the	idea	of	a	dip	in	the	swimming	pool	was	naturally	not	very
为了	一个	尽管	这	主意	的	一个	蘸	在	这	游泳	水池	曾是	自然	不是	非常

[ə'træktɪv] [tuː; tə] ['mɑːli] ,

attractive	to	Mollie	,
吸引人的	到	莫莉	,

莫莉一开始对去游泳池游泳自然没什么兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]

but	at	last	there	came	a	day	when	she	herself	suggested	it	and	the	girls
但	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	她	她自己	建议	它	和	这	女孩们

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['sekəndid][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

enthusiastically	seconded	the	motion	.
踊跃	附议	这	运动	.

但最终有一天，她自己提出了这个建议，女孩们也热情地附议了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] , [ˌʌnɪk'sprest] ,

More	than	the	prospect	of	a	good	time	,	was	the	hope	,	unexpressed	,
更多的	比	这	前景	的	一个	好的	时间	,	曾是	这	希望	,	未表达的	,

比享受美好时光的预期更重要的是，那份未曾表达的希望。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['eɪmi][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd]['oʊnli]

that	they	might	see	again	that	strange	thing	which	Amy	and	Mollie	had	only
那	他们	可能	看	再次	那	奇怪的	事物	哪个	艾米	和	莫莉	有	仅有的

[glimpst] [ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] .

glimpsed	the	time	before	.
瞥见	这	时间	前	.

她们或许会再次看到艾米和莫莉上次只瞥见一眼的那个奇怪的东西。

[pər'hæps] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [feɪst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn]

Perhaps	,	they	thought	,	if	the	mysterious	thing	were	faced	in	the	open	and	in
也许	,	他们	想法	,	如果	这	神秘	事物	是	面对	在	这	打开	和	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

broad	daylight	,
广阔	日光	,

他们想，或许，如果把这个神秘的东西公之于众，在光天化日之下面对它，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]

it	might	prove	to	be	no	mystery	at	all	but	something	ordinary	and
它	可能	证明	到	是	不	神秘	在	全部	但	某物	普通的	和

['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [veɪg] [ænd; ənd] [wɪrd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

commonplace	enough	to	do	away	with	all	their	vague	and	weird	imaginings	.
平凡	足够的	到	做	离开	和	全部	他们的	模糊的	和	诡异的	想象	.

这可能根本不是什么谜团，而是一件非常普通平常的事情，足以消除他们所有模糊怪异的想象。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	expectation	they	were	most	completely	disappointed	.
但	在	这	期待	他们	是	最多	完全地	失望的	.

但他们的这种期望却彻底落空了。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]

Nothing	at	all	unusual	occurred	and	although	they	enjoyed	their	swim	in	the
没有什么	在	全部	异常	发生	和	虽然	他们	享受	他们的	游泳	在	这

[wɔːrm] [bæk] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

warm	back	eddy	of	the	pool	,
温暖的	后退	涡流	的	这	水池	,

一切如常，他们很享受在泳池温暖的回水区游泳的乐趣。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [dɪs'grʌntld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

they	came	away	disgruntled	and	with	a	curious	feeling	that	they	had	been
他们	来了	离开	不满的	和	和	一个	好奇的	感觉	那	他们	有	到过

['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

cheated	out	of	something	.
作弊	出去	的	某物	.

他们带着不满和一种莫名的被欺骗的感觉离开了。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] , " [said] ['eɪmi] ,

"	I	only	wish	the	boys	would	come	,	"	sighed	Amy	,
"	我	仅有的	希望	这	男孩们	会	来	,	"	叹了口气	艾米	,

“我只希望男孩子们能来，”艾米叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

as	they	turned	in	once	more	at	the	lodge	.
作为	他们	转向	在	一次	更多的	在	这	小屋	.

他们再次回到旅馆休息。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] " [θɪŋ] " [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

After	that	the	"	Thing	"	became	almost	like	an	obsession	with	them	.
后	那	这	"	事物	"	成为	几乎	喜欢	一个	痴迷	和	他们	.

在那之后，“那件事”几乎成了他们的一种执念。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['defɪnətli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [fʌn] .

They	must	find	out	definitely	what	it	was	that	was	spoiling	all	their	fun	.
他们	必须	寻找	出去	确实	什么	它	曾是	那	曾是	破坏	全部	他们的	乐趣	.

他们必须彻底查明究竟是什么破坏了他们的乐趣。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

They	began	to	haunt	the	river	,	especially	at	the	foot	of	the	falls	,
他们	开始	到	出没	这	河	,	尤其	在	这	脚	的	这	瀑布	,

它们开始在河边出没，尤其是在瀑布脚下。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðer; ðər]

in	the	hope	of	seeing	something	,	anything	that	would	put	an	end	to	their
在	这	希望	的	看到	某物	,	任何事物	那	会	放	一个	结尾	到	他们的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .

curiosity	and	uneasiness	.
好奇心	和	不安	.

他们希望看到些什么，任何能消除他们好奇心和不安的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]

For	a	long	time	they	had	not	got	up	courage	enough	to	visit	the	place	at
为了	一个	长的	时间	他们	有	不是	得到	向上	勇气	足够的	到	访问	这	地方	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

很长一段时间以来，他们都没有勇气在夜里去那个地方。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪv] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

but	at	last	they	became	curious	enough	to	brave	even	that	.
但	在	最后的	他们	成为	好奇的	足够的	到	勇敢的	甚至	那	.

但最终，他们的好奇心足以让他们鼓起勇气去面对这一切。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	We	have	simply	got	to	find	out	something	,
"	我们	有	简单地	得到	到	寻找	出去	某物	,

我们必须弄清楚一些事情，

" ['mɑːli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['beti] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
" Mollie whispered to Betty as on this particular night they stood on the porch
" 莫莉 低声说道 到 贝蒂 作为 在 这 特别的 夜晚 他们 站立 在 这 门廊
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and waited for Mrs . Irving to join them .
和 等待 为了 太太 . 欧文 到 加入 他们 .

“那天晚上，莫莉和贝蒂站在门廊上，等着欧文太太过来，莫莉悄悄地对贝蒂说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , ['beti] .
" We can't go on this way any longer , Betty .
" 我们 不能 去 在 这 方式 任何 更长 , 贝蒂 .

“我们不能再这样下去了，贝蒂。”

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][dʒʌmp] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
Why , I am getting so nervous I jump if you look at me . "
为什么 , 我 是 获得 所以 紧张的 我 跳 如果 你 看 在 我 . "

“哎呀，我紧张得要命，你一看我我都会吓一跳。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['beti] ['soʊbərli] .
" I know , " said Betty soberly .
" 我 知道 , " 说 贝蒂 清醒地 .

“我知道，”贝蒂严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [tuː] [mʌtʃ] .
" It really is getting on our nerves too much .
" 它 真的 是 获得 在 我们的 神经 也 很多 .

“这真的太让我们心烦意乱了。”

['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
Amy and Grace are feeling it even worse than we are . "
艾米 和 优雅 是 感觉 它 甚至 更糟 比 我们 是 . "

艾米和格蕾丝的感受比我们还要糟糕。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɑːli] ['grʌmpɪli] .
" Yes , " agreed Mollie grumpily .
" 是的 , " 同意 莫莉 闷闷不乐地 .

“是的，”莫莉不高兴地同意道。

" [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪmi][gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][bed]
" Last night was the third night in succession that Amy got us all out of bed
" 最后的 夜晚 曾是 这 第三 夜晚 在 演替 那 艾米 得到 我们 全部 出去 的 床
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [fuːl] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
to listen to some fool noise outside .
到 听 到 一些 傻子 噪音 外部 .

“昨晚是艾米连续第三个晚上把我们都从床上叫起来，去听外面一些愚蠢的噪音。”

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm just about sick of it .
我是 只是 关于 生病的 的 它 .

我真是受够了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" The other three came then and they had no further chance for conversation .
" 这 其他 三 来了 然后 和 他们 有 不 更远 机会 为了 对话 .

“另外三人随后也到了，他们就没有机会再交谈了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
As a matter of fact , they talked surprisingly little on the walk to the river .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 谈话 出奇 小的 在 这 走 到 这 河 .

事实上，在去河边的路上，他们几乎没怎么说话。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fʊl] [muːn] [sent] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θruː]

High	**above**	**them**	**a**	**wonderful**	**full**	**moon**	**sent**	**its**	**silvery**	**light**	**filtering**	**down**	**through**
高的	多于	他们	一个	精彩的	满的	月亮	发送	它是	银色	光	过滤	向下	通过

[liːvz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] ,

leaves	**and**	**branches**	**,**
树叶	和	分支	,

高悬在他们头顶的是一轮皎洁的满月，银色的月光透过树叶和枝桠倾泻而下。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə; eɪ] ['ferɪlænd] .

making	**of**	**the**	**woods**	**a**	**fairyland**	**.**
制作	的	这	树林	一个	仙境	.

将森林变成仙境。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ] ['verɪ] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] .

Somehow	**,**	**the**	**very**	**beauty**	**of**	**it**	**filled**	**the**	**girls**	**with**	**a**	**strange**	**dread**	**.**
不知何故	,	这	非常	美丽	的	它	已填	这	女孩们	和	一个	奇怪的	恐惧	.

不知为何，它的美景却让女孩们感到一种莫名的恐惧。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [wɜːr; wər] [wɪrd] , [ˌʌn'riːəl] , [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊɪ] [wʊdz]

To	**them**	**the**	**patches**	**of**	**moonlight**	**were**	**weird**	**,**	**unreal**	**,**	**the**	**shadowy**	**woods**
到	他们	这	补丁	的	月光	是	诡异的	,	虚幻	,	这	阴暗的	树林

[held] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['menəs] .

held	**a**	**sinister**	**menace**	**.**
握住	一个	险恶	威胁	.

对他们来说，斑驳的月光显得怪异、不真实，阴暗的树林里弥漫着不祥的威胁。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːʧt] [ðə; ðɪ] ['rɪvɝz] [edʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redɪ] [tuː; tə][tɜːrn]

By	**the**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**river's**	**edge**	**they**	**were**	**almost**	**ready**	**to**	**turn**
经过	这	时间	他们	有	达到	这	河流的	边缘	他们	是	几乎	准备好	到	转动

[ænd; ənd] [rʌn] .

and	**run**	**.**
和	跑步	.

当他们到达河边时，几乎已经准备转身逃跑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] .

But	**they**	**conquered**	**the**	**impulse**	**and**	**pressed**	**on**	**.**
但	他们	征服	这	冲动	和	按下	在	.

但他们克服了冲动，继续前进。

[ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [jet] ['dredɪd] , [tuː; tə] [siː] .

Then	**suddenly**	**they**	**saw**	**what**	**they**	**had**	**hoped**	**,**	**yet**	**dreaded**	**,**	**to**	**see**	**.**
然后	突然	他们	锯	什么	他们	有	希望	,	然而	令人恐惧的	,	到	看	.

然后，他们突然看到了他们既希望看到又害怕看到的景象。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tentnɪs] ,

On	**the**	**opposite**	**bank**	**,**	**staring**	**down**	**into**	**the**	**rapids**	**with**	**a**	**terrible**	**intentness**	**,**
在	这	对面的	银行	,	凝视	向下	进入	这	急流	和	一个	糟糕的	专注	,

在对岸，他目光专注地盯着湍急的河水，神情十分可怕。

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mæn] .

stood	**a**	**man**	**,**	**or**	**something**	**that**	**resembled**	**a**	**man**	**.**
站立	一个	男人	,	或者	某物	那	类似	一个	男人	.

站在那里的是一个男人，或者一个像男人一样的东西。

[ɪn] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['rɪːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] " [θɪŋ]

In	**one**	**awful**	**,**	**breath**	**-**	**taking**	**minute**	**they**	**realized**	**that**	**here**	**at**	**last**	**was**	**the**	**"**	**Thing**
在	一	可怕	,	气息	-	采取	分钟	他们	已实现	那	这里	在	最后的	曾是	这	"	事物

.

.
.

在那可怕的、令人窒息的一分钟里，他们意识到，这就是“那东西”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,
" As they watched ,
" 作为 他们 观看 ,

他们看着，

[ðə; ði] [hʌntʃt] - [ʌp] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['muːvmənt]
the hunched - up crouching figure on the opposite bank made a lumbering movement
这 弓着背 - 向上 蹲伏 数字 在 这 对面的 银行 制成 一个 伐木 移动
['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
forward as though about to throw itself into the water at the foot of the
向前 作为 尽管 关于 到 扔 本身 进入 这 水 在 这 脚 的 这
[fɔːlz] .
falls .
瀑布 .

对岸上那个弓着背、蹲着的身影笨拙地向前移动，仿佛要跳进瀑布脚下的水中。

" [oʊ] ! " [skriːmd] ['beti] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][draɪ] [θroʊt] .
" Oh ! " screamed Betty , the words wrenched from her dry throat .
" 哦 ! " 尖叫 贝蒂 , 这 字 扭动 从 她 干燥 喉 .

“哦！”贝蒂尖叫起来，声音嘶哑得几乎听不见。

" [dəunt][duː] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
You mustn't do that !
你 不得 做 那 !

你绝对不能那样做！

[goʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去！

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [goʊ] [bæk] !
For goodness ' sake , go back !
为了 善良 - 清酒 , 去 后退 !

看在上帝的份上，回去吧！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ðæt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
" With a hoarse cry that answered her own ,
" 和 一个 嘶哑 哭 那 回答 她 自己的 ,

她用一声沙哑的喊声回应了自己的呼喊

[ðə; ði] " [θɪŋ] " [flʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
the " Thing " flung back from the water's edge and disappeared into the
这 " 事物 " 扔 后退 从 这 水的 边缘 和 消失 进入 这
['dɑːrknəs] !
darkness !
黑暗 !

“那东西”被从水边抛了回去，消失在了黑暗中！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[sər'praɪzd]
Surprised
惊讶

惊讶

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['æftər]

The	Outdoor	Girls	could	hardly	have	told	how	they	got	back	to	the	lodge	after
这	户外的	女孩们	可以	几乎	有	讲述	如何	他们	得到	后退	到	这	小屋	后

[ðæt] .

that	.
那	.

户外女孩们之后几乎都记不清她们是怎么回到旅馆的。

['blaɪndli] [ðeɪ] ['stʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ɪk'spektɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['hɔ:rəb(ə)l]

Blindly	they	stumbled	through	the	underbrush	,	expecting	they	knew	not	what	horrible
盲目地	他们	踉跄	通过	这	草丛	,	期待	他们	知道	不是	什么	可怕

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他们盲目地穿过灌木丛，茫然不知前方隐藏着什么可怕的东西。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

thankful	for	the	moonlight	that	made	it	possible	for	them	to	hurry	.
感恩	为了	这	月光	那	制成	它	可能的	为了	他们	到	匆忙	.

感谢月光让他们能够加快脚步。

[ðeɪ] [dɪd] [ri:tʃ] [hoʊm] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

They	did	reach	home	somehow	and	there	they	sat	until	late	into	the	night	,
他们	做过	抵达	家	不知何故	和	那里	他们	卫星	直到	晚的	进入	这	夜晚	,

他们最终还是回到了家，然后就一直坐在那里直到深夜。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

trying	to	find	some	explanation	for	the	thing	they	had	seen	,
尝试	到	寻找	一些	解释	为了	这	事物	他们	有	已见	,

他们试图找到某种解释来解释他们所看到的景象。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] [sent]

striving	to	think	up	some	plan	for	hunting	it	down	until	finally	Mrs	.	Irving	sent
努力	到	思考	向上	一些	计划	为了	打猎	它	向下	直到	最后	太太	.	欧文	发送

[ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .

them	to	bed	.
他们	到	床	.

他们绞尽脑汁地想办法把它抓回来，直到最后欧文太太让他们去睡觉。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t][du:] ['veri] [mʌʃ] [gʊd] ,

That	did	not	do	very	much	good	,
那	做过	不是	做	非常	很多	好的	,

这样做并没有起到多大作用。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]

for	they	lay	awake	and	talked	until	the	first	rays	of	sunlight	crept	into	the
为了	他们	躺	醒	和	谈话	直到	这	第一的	射线	的	阳光	悄悄地爬	进入	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

他们彻夜未眠，一直聊天，直到第一缕阳光透过窗户照进来。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

Then	they	said	goodnight	and	sank	into	a	sleep	of	exhaustion	.
然后	他们	说	晚安	和	沉没	进入	一个	睡觉	的	疲惫	.

然后他们互道晚安，筋疲力尽地沉入梦乡。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['epɪsoʊd][ðə; ði]['gɝːlz]['nevər] [went] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [fʊt]

For	three	days	after	the	episode	the	girls	never	went	far	from	the	house	on	foot
为了	三	天	后	这	插曲	这	女孩们	绝不	去	远的	从	这	房子	在	脚

.

:

.

事件发生后的三天里，女孩们都没有步行离开家太远。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][spɪn] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,

They	would	take	the	cars	and	spin	down	the	open	road	,
他们	会	拿	这	汽车	和	旋转	向下	这	打开	路	,

他们会开着车在开阔的道路上飞驰，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː]

but	a	sort	of	horror	of	the	supernatural	kept	them	from	venturing	into
但	一个	种类	的	恐怖	的	这	超自然	保留	他们	从	冒险	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

the	woods	again	.
这	树林	再次	.

但某种对超自然现象的恐惧让他们不敢再次冒险进入树林。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [dɔːnd] [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːnlaɪt] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]

But	when	the	fourth	day	dawned	the	fright	of	their	moonlight	experience	had
但	什么时候	这	第四	天	黎明	这	惊吓	的	他们的	月光	经验	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] .

begun	to	wear	off	and	they	were	beginning	to	feel	ashamed	of	their	fear	.
开始	到	穿	离开	和	他们	是	开始	到	感觉	羞愧	的	他们的	害怕	.

但到了第四天，他们在月光下经历的恐惧感开始消退，他们开始为自己的恐惧感到羞愧。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['mɑːli] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

Having	a	little	of	this	in	her	mind	,	Mollie	gave	voice	to	it	at	the
拥有	一个	小的	的	这	在	她	头脑	,	莫莉	给予	嗓音	到	它	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

莫莉心中隐隐约约地想到了这件事，并在餐桌上把它说了出来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

"	I	must	say	,	"	she	began	,	buttering	a	piece	of	bread	energetically	,
"	我	必须	说	,	"	她	开始	,	涂抹黄油	一个	片	的	面包	精力充沛地	,

“我得说，”她一边说着，一边熟练地往面包片上抹黄油。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [sker] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['steɪɪŋ] [nɪr]

"	that	it	isn't	like	us	Outdoor	Girls	to	let	anything	scare	us	into	staying	near
"	那	它	不是	喜欢	我们	户外的	女孩们	到	让	任何事物	吓	我们	进入	入住	靠近

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我们这些户外女孩可不是那种会被吓到而待在房子附近的人。”

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

Why	,	I	declare	,
为什么	,	我	宣布	,

我郑重声明，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [der] [poʊk][hɜːr; hər][noʊz][pæst] [ðæt] [roʊz]

I	don't	believe	there	is	one	of	us	who	would	dare	poke	her	nose	past	that	rose
我	不	相信	那里	是	一	的	我们	WHO	会	敢	戳	她	鼻子	过去的	那	玫瑰

[bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

bush	in	front	of	the	porch	after	sundown	.
衬套	在	正面	的	这	门廊	后	日落	.

我不相信我们当中有人会在日落之后胆敢把鼻子伸进门廊前的那丛玫瑰丛里。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's a pretty state of affairs , isn't it ? "
那就是 一个 漂亮的 状态 的 事务 , 不是 它 ? "

这真是个相当糟糕的局面，不是吗?

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [gler] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,
" Well , you needn't glare at me as if it were all my fault ,
" 出色地 , 你 不必 强光 在 我 作为 如果 它 是 全部 我的 过错 ,

“好吧，你没必要用那种好像都是我的错一样的眼神瞪着我。”

" [riˈtɔːtid] ['eɪmi][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" retorted Amy with spirit .
" 反驳 艾米 和 精神 .

“艾米精神抖擞地反驳道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] [θɪŋ] [ɑːn][juː 'es] . "
" I'm sure I didn't wish the horrible old thing on us . "
" 我是 当然 我 没有 希望 这 可怕 老的 事物 在 我们 . "

“我肯定不希望我们家遭遇那可怕的老东西。”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [dɪd] , " [said] [greɪs] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]
" I only wish I knew who did , " sighed Grace , adding , with a sudden burst of
" 我 仅有的 希望 我 知道 WHO 做过 , " 叹了口气 优雅 , 添加 , 和 一个 突然 爆裂 的
[fə'rɑːsəti] :
ferocity :
恶 :

“我只希望知道是谁干的，”格蕾丝叹了口气，突然语气变得激烈起来：

" [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] . "
" I would wring his neck . "
" 我 会 拧 他的 脖子 . "

“我会拧断他的脖子。”

" [səˈpoʊz] ['sʌmbɑːdi] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti]
" Suppose somebody suggests something we can do about it , " said Betty
" 认为 某人 建议 某物 我们 能 做 关于 它 , " 说 贝蒂
['riːz(ə)nəbli] .
reasonably .
合理 .

“假设有人提出了我们可以采取的措施，”贝蒂理智地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
" I'm sure that after the other night nobody could blame us for being frightened .
" 我是 当然 那 后 这 其他 夜晚 无人 可以 责备 我们 为了 存在 害怕 .
"
"
"

“我相信，经历了那天晚上的事之后，没有人会责怪我们感到害怕。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , " [sed] ['mɑːli] ,
But there is one thing I can blame you for , " said Mollie ,
但 那里 是 一 事物 我 能 责备 你 为了 , " 说 莫莉 ,

“但我有一件事可以怪你，”莫莉说。

['glerɪŋ] [məˈroʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
glaring morosely at her chum .
刺眼 忧郁地 在 她 密友 .

她阴沉地瞪着她的朋友。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] [θɪŋ] [draʊn] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri]
" And that is for not letting the horrible old thing drown itself when it so very
" 和 那 是 为了 不是 出租 这 可怕 老的 事物 溺水 本身 什么时候 它 所以 非常
['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
evidently wanted to .
显然 通缉 到 .

“这是因为当那可怕的老东西非常明显地想要自沉时，我们没有让它自沉。”

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] . "
If that had happened all our worries would have been over . "
如果 那 有 发生 全部 我们的 担忧 会 有 到过 超过 . "

如果那样的话，我们所有的担忧就都结束了。

" ['gʊdnəs] , ['mɑːli] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] !
" Goodness , Mollie , what a horrible idea !
" 善良 , 莫莉 , 什么 一个 可怕 主意 !

“天哪，莫莉，这真是个糟糕的主意！”

" ['beti] [prəu'testid] .
" Betty protested .
" 贝蒂 抗议 .

贝蒂抗议道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] , " [greɪs] [pʊt][ɪn] .
" I don't think it was a horrible idea , " Grace put in .
" 我 不 思考 它 曾是 一个 可怕 主意 , " 优雅 放 在 .

“我觉得这并不是个糟糕的主意，”格蕾丝插话道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ'diːə][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
" I think it was just about the finest idea I ever heard of . "
" 我 思考 它 曾是 只是 关于 这 最好的 主意 我 曾经 听到 的 . "

“我觉得这是我听过的最棒的主意。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['eɪmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['maɪldnəs] , " [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kɔːld] [aʊt][dʒʌst] [ðen]
" Yes , " added Amy with a deceptive mildness , " if you hadn't called out just then
" 是的 , " 额外 艾米 和 一个 欺骗性的 温和 , " 如果 你 之前没有 称为 出去 只是 然后
,
,
,

“是的，”艾米故作温和地补充道，“如果你刚才没有喊出来的话……”

['beti] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Betty , the whole thing would have been over and the Thing would have been
贝蒂 , 这 所有的 事物 会 有 到过 超过 和 这 事物 会 有 到过
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

贝蒂，那样的话，一切都会结束，那东西也会被淹死。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] , " [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
And then , " she added plaintively , " we would have been able to enjoy
和 然后 , " 她 额外 哀怨地 , " 我们 会 有 到过 有能力的 到 享受
['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] . "
our summer . "
我们的 夏天 . "

“然后，”她哀怨地补充道，“我们本来可以好好享受我们的夏天。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [greɪs] ['fɪnɪʃt] , ['muːdɪli] .
" It really wasn't any of our business , you know , " Grace finished , moodily .
" 它 真的 不是 任何 的 我们的 商业 , 你 知道 , " 优雅 完成的 , 情绪低落地 .

“这真的不关我们的事，你知道，”格蕾丝闷闷不乐地说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['beti] [sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi]

For	a	moment	Betty	sat	and	stared	at	them	,	undecided	whether	to	be
为了	一个	片刻	贝蒂	卫星	和	凝视	在	他们	,	未决定	无论	到	是

[ə'mjuːzd] [ɔːr] [ɪn'dɪgnənt] .

amused	or	indignant	.
觉得好笑	或者	愤怒	.

贝蒂坐着，盯着他们看了一会儿，一时不知该觉得好笑还是愤慨。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]

However	,	the	latter	emotion	won	and	she	turned	upon	the	girls	with	flashing
然而	,	这	后者	情感	韩元	和	她	转向	之上	这	女孩们	和	闪烁

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然而，后一种情绪占了上风，她目光闪烁地转向了女孩们。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	are	all	perfectly	horrid	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	是	全部	完美	可怕的	,	"	她	说	.

“我觉得你们都非常糟糕，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]

"	And	I	would	think	you	were	worse	if	I	weren't	perfectly	sure	that	you	don't
"	和	我	会	思考	你	是	更糟	如果	我	不是	完美	当然	那	你	不

['riːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

really	mean	what	you	say	.
真的	意思是	什么	你	说	.

“如果我不是完全确定你并非真心实意，我会觉得你更糟糕。”

[waɪ] , [dʒʌst] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] ,

Why	,	just	suppose	,	"	she	went	on	earnestly	,
为什么	,	只是	认为	,	"	她	去	在	切实	,

“为什么，假设，”她认真地继续说道，“

" [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?

"	that	we	had	willingly	permitted	that	man	to	commit	suicide	?
"	那	我们	有	心甘情愿	允许	那	男人	到	犯罪	自杀	?

“我们竟然心甘情愿地允许那个人自杀？”

[waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] !

Why	,	we	would	have	been	just	as	guilty	as	if	we	had	murdered	him	!
为什么	,	我们	会	有	到过	只是	作为	有罪的	作为	如果	我们	有	被谋杀	他	!

"

"

"

“为什么？如果我们杀了他，我们的罪责就跟杀了他一样！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['eniweɪ] , " ['mʌtəd] ['mɑːli] ['stʌbərnli] .

"	But	he	may	have	done	it	since	anyway	,	"	muttered	Mollie	stubbornly	.
"	但	他	可能	有	完毕	它	自从	反正	,	"	低声说道	莫莉	固执地	.

“但他之后可能还是做了，”莫莉固执地嘟囔道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

"	He	didn't	have	to	wait	to	ask	our	permission	,
"	他	没有	有	到	等待	到	问	我们的	允许	,

“他根本不需要征求我们的同意，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	there	are	plenty	of	times	that	he	can	commit	suicide	when	we	are
和	那里	是	很多	的	时代	那	他	能	犯罪	自杀	什么时候	我们	是

[nɑːt] [ə'raʊnd] - - [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

not	around	-	-	if	he	really	wants	to	do	it	.	"
不是	大约	-	-	如果	他	真的	想要	到	做	它	.	"

而且，如果我们不在身边，他有很多机会可以自杀——如果他真的想这么做的话。

" [wʌt] [hiː; hi][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'raʊnd] , [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

"	What	he	or	anybody	else	does	when	we	are	not	around	,	is	not	our	business	,
"	什么	他	或者	任何人	别的	做	什么时候	我们	是	不是	大约	,	是	不是	我们的	商业	,

“当我们不在场时，他或其他人做什么，与我们无关。”

" ['ænsər] ['beti] .

"	answered	Betty	.
"	回答	贝蒂	.

贝蒂回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] . "

"	We	can't	help	what	happens	in	our	absence	.	"
"	我们	不能	帮助	什么	发生	在	我们的	缺席	.	"

“我们不在的时候，发生的事情我们无能为力。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	seem	to	take	it	for	granted	that	it	is	a	man	,	"	Mollie	continued	,
"	你	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	它	是	一个	男人	,	"	莫莉	持续	,

“你似乎理所当然地认为他是个男人，”莫莉继续说道。

[stɪl] ['stʌbərnli] [ˌɑːrgju'mentətɪv] .

still	stubbornly	argumentative	.
仍然	固执地	争论	.

依然固执己见，好争辩。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	But	I	am	not	so	sure	about	that	.
"	但	我	是	不是	所以	当然	关于	那	.

但我对此并不太确定。

[ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - - [ðə; ði] - - [θɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lʊkt]

The	several	times	that	we	have	seen	the	-	-	the	-	-	Thing	-	-	it	has	looked
这	一些	时代	那	我们	有	已见	这	-	-	这	-	-	事物	-	-	它	有	看起来

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz]['hjuːmən][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

as	much	animal	as	human	to	me	.	"
作为	很多	动物	作为	人类	到	我	.	"

我们好几次看到那个——那个——东西——在我看来，它看起来既像动物又像人。

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] ['beti] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr]

"	Well	,	we	won't	argue	that	point	,	"	said	Betty	,	rising	and	beginning	to	clear
"	出色地	,	我们	惯于	争论	那	观点	,	"	说	贝蒂	,	上升	和	开始	到	清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

away	the	dishes	,
离开	这	菜肴	,

“好吧，这一点我们不争论了。”贝蒂说着，起身开始收拾碗筷。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	because	we	don't	know	anything	about	it	.	"
"	因为	我们	不	知道	任何事物	关于	它	.	"

“因为我们对此一无所知。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['mɑːli] ['ɜːrnɪstli] ,

"	That	is	just	exactly	what	I	am	getting	at	,	"	said	Mollie	earnestly	,
"	那	是	只是	确切地	什么	我	是	获得	在	,	"	说	莫莉	切实	,

“这正是我要说的，”莫莉认真地说。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt]

leaning	forward	and	resting	her	elbows	on	the	table	while	the	girls	watched
倾斜	向前	和	休息	她	肘部	在	这	桌子	尽管	这	女孩们	观看

[hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

her	interestedly	.
她	饶有兴趣地	.

她身体前倾，双肘撑在桌子上，女孩们饶有兴致地看着她。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	don't	know	anything	about	it	,
"	我们	不	知道	任何事物	关于	它	,

我们对此一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪdl] ['aʊər; ɑːr] [θʌmz] [ænd; ənd]

but	that	is	no	reason	why	we	should	sit	back	and	twiddle	our	thumbs	and
但	那	是	不	原因	为什么	我们	应该	坐	后退	和	摆弄	我们的	拇指	和

[stɑːrt][æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] . "

start	at	shadows	.	"
开始	在	阴影	.	"

但这并不是我们应该袖手旁观、无所事事、对着影子发呆的理由。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , " ['prɑːmptɪd] [greɪs]

"	Well	,	for	goodness	'	sake	,	tell	us	what's	on	your	mind	,	"	prompted	Grace
"	出色地	,	为了	善良	-	清酒	,	告诉	我们	是什么	在	你的	头脑	,	"	提示	优雅

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“好了，看在上帝的份上，快告诉我们你在想什么吧，”格蕾丝不耐烦地催促道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['twɪdld] ['aʊər; ɑːr] [θʌmz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['ʃæˌdoʊz]

"	We	haven't	sat	back	and	twiddled	our	thumbs	and	started	at	shadows
"	我们	还没有	卫星	后退	和	摆弄	我们的	拇指	和	开始	在	阴影

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	we	enjoyed	it	,
因为	我们	享受	它	,

“我们并没有袖手旁观、无所事事，只是因为我们乐在其中。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['mɑːli] , [ig'nɔːɪŋ] [greɪs] ,

"	Now	my	plan	is	this	,	"	said	Mollie	,	ignoring	Grace	,
"	现在	我的	计划	是	这	,	"	说	莫莉	,	忽略	优雅	,

“我的计划是这样的，”莫莉说着，完全无视了格蕾丝。

[huː] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kændi][bɑːks] .

who	shrugged	her	shoulders	and	reached	for	her	candy	box	.
WHO	耸了耸肩	她	肩膀	和	达到	为了	她	糖果	盒子	.

她耸了耸肩，伸手去拿糖果盒。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ?

"	Suppose	we	take	a	tramp	through	the	woods	to	the	head	of	the	falls	?
"	认为	我们	拿	一个	流浪汉	通过	这	树林	到	这	头	的	这	瀑布	?

“假设我们徒步穿过树林，到达瀑布的源头？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

It	is	a	beautiful	hike	and	the	scenery	at	the	falls	is	magnificent	.
它	是	一个	美丽的	远足	和	这	风景	在	这	瀑布	是	壮丽	.

这是一条很棒的徒步路线，瀑布的景色非常壮观。

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

But	**aside**	**from**	**that**	**we**	**will**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**find**	**out**	**something**	**about**
但	旁边	从	那	我们	将要	有	一个	机会	到	寻找	出去	某物	关于

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstəri] . "

this	**thing**	**that**	**will**	**do**	**away**	**with**	**the**	**mystery**	**.**	**"**
这	事物	那	将要	做	离开	和	这	神秘	.	"

但除此之外，我们还有机会了解一些关于这件事的真相，从而解开这个谜团。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	**If**	**it**	**doesn't**	**do**	**away**	**with**	**us**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
"	如果	它	不	做	离开	和	我们	在	这	相同的	时间	,

“如果它没有同时消灭我们，

" [sed] ['eɪmi] [soʊ] ['ruːfəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	**said**	**Amy**	**so**	**ruefully**	**that**	**they**	**had**	**to**	**laugh**	**at**	**her**	**.**
"	说	艾米	所以	懊悔地	那	他们	有	到	笑	在	她	.

艾米懊悔地说，这让大家都忍不住笑了起来。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['mɑːli] ,

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**	**,**
"	出色地	,	什么	做	你	说	?	"	问	莫莉	,

“怎么样？”莫莉问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] - - [hɜːr; hər] [glæns] [ə; eɪ] [der] .

looking	around	the	circle	of	thoughtful	faces	-	-	her	glance	a	dare	.
寻找	大约	这	圆圈	的	周到	面孔	-	-	她	瞥一眼	一个	敢	.

环顾四周，只见一张张沉思的面孔——她的目光带着挑衅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] ,

For	a	moment	it	looked	as	if	they	all	might	refuse	to	go	,
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	如果	他们	全部	可能	拒绝	到	去	,

那一刻，看起来他们似乎都要拒绝离开。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	then	their	sporting	blood	came	to	the	fore	and	they	decided	for	the
但	然后	他们的	体育	血	来了	到	这	前	和	他们	决定	为了	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

但后来他们与生俱来的运动天赋激发了他们的冒险精神，他们决定去冒险。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [toʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

But	when	they	told	Mrs	.	Irving	about	their	project	and	begged	her
但	什么时候	他们	讲述	太太	.	欧文	关于	他们的	项目	和	乞求	她

[tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	yes	to	it	,
到	说	是的	到	它	,

但当他们把他们的计划告诉欧文太太，并恳求她同意时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]['oʊnli] [kən'sentid] [æt; ət] [læst] [ɑːn][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	looked	very	doubtful	and	only	consented	at	last	on	the	proviso	that	she
她	看起来	非常	疑	和	仅有的	同意	在	最后的	在	这	但书	那	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	to	go	with	them	.
曾是	到	去	和	他们	.

她看起来很犹豫，最终只同意了，但条件是她必须和他们一起去。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ,

This	they	were	only	too	glad	to	have	,
这	他们	是	仅有的	也	高兴的	到	有	,

他们对此欣喜若狂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	a	few	minutes	later	the	lodge	hummed	with	excitement	and	preparation
和	一个	很少	分钟	之后	这	小屋	哼唱	和	激动	和	准备

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

几分钟后，旅馆里再次充满了兴奋和准备的气氛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

To	the	Outdoor	Girls	,	active	and	fun	-	loving	by	nature	,
到	这	户外的	女孩们	,	积极的	和	乐趣	-	爱	经过	自然	,

致那些天性活泼好动、热爱户外运动的女孩们：

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

to	be	quiet	for	a	few	days	was	nothing	short	of	torture	.
到	是	安静的	为了	一个	很少	天	曾是	没有什么	短的	的	酷刑	.

保持沉默几天简直是一种折磨。

[soʊ] [naʊ] ,
So **now** **,**
所以 现在 ,

所以现在，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɪŋ] " [ɪn][ðer; ðər]
even **though** **there** **was** **still** **more** **than** **a** **little** **fear** **of** **the** **"** **Thing** **"** **in** **their**
甚至 尽管 那里 曾是 仍然 更多的 比 一个 小的 害怕 的 这 " 事物 " 在 他们的
['hɑ:rts] ,
hearts **,**
心 ,

尽管他们心中仍然对“那东西”怀有不少恐惧，

[ðeɪ] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
they **found** **relief** **in** **the** **promise** **of** **adventure** **.**
他们 成立 宽慰 在 这 承诺 的 冒险 .

他们从冒险的憧憬中找到了慰藉。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [fru:t] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
They **put** **up** **some** **sandwiches** **and** **fruit** **in** **a** **basket** **in** **case** **they** **were** **not**
他们 放 向上 一些 三明治 和 水果 在 一个 篮子 在 案件 他们 是 不是
['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [hoʊm] [baɪ] [nu:n] .
able **to** **get** **home** **by** **noon** **.**
有能力的 到 得到 家 经过 中午 .

他们准备了一些三明治和水果放在篮子里，以防中午之前回不了家。

[ðen] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Then **they** **locked** **the** **door** **of** **the** **little** **lodge** **and** **started** **down** **the** **steps** **.**
然后 他们 已锁定 这 门 的 这 小的 小屋 和 开始 向下 这 步骤 .

然后他们锁上小屋的门，开始走下台阶。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi]
They **hesitated** **before** **starting** **into** **the** **woods** **,** **and** **Mollie** **had** **a** **happy**
他们 犹豫了一下 前 开始 进入 这 树林 , 和 莫莉 有 一个 快乐的
[θɔ:t] .
thought **.**
想法 .

他们犹豫了一下才走进树林，莫莉心中浮现出一个快乐的想法。

" [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **We** **can** **go** **part** **of** **the** **way** **along** **the** **road** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我们 能 去 部分 的 这 方式 沿着 这 路 , " 她 说 .

“我们可以沿着这条路走一段路，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [li:dz] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **And** **then** **there** **is** **a** **path** **that** **leads** **directly** **through** **to** **the** **head** **of**
" 和 然后 那里 是 一个 小路 那 线索 直接地 通过 到 这 头 的
[ðə; ði] [fɔ:lz] .
the **falls** **.**
这 瀑布 .

“然后还有一条小路可以直接通往瀑布的源头。”

" [ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [si:md] ['fʌni] [tu:; tə]
" **The** **celerity** **with** **which** **they** **accepted** **this** **suggestion** **seemed** **funny** **to**
" 这 速度 和 哪个 他们 公认 这 建议 似乎 有趣的 到
[ðem; ðəm] ['æftərwərd] ,
them **afterward** **,**
他们 之后 ,

“事后他们觉得当初如此迅速地接受这个建议很滑稽。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

but	at	the	time	they	had	other	things	to	think	about	.
但	在	这	时间	他们	有	其他	事物	到	思考	关于	.

但当时他们还有其他事情要考虑。

['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]

Mostly	they	were	wondering	if	they	would	really	be	able	to	hold	on	to	their
大多	他们	是	好奇	如果	他们	会	真的	是	有能力的	到	抓住	在	到	他们的

[nɜːrv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [θruː] .

nerve	long	enough	to	see	the	adventure	through	.
神经	长的	足够的	到	看	这	冒险	通过	.

他们最担心的是，自己是否真的能够保持足够的勇气，完成这次冒险。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['beti] ['wɪstfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

"	I	wish	,	"	said	Betty	wistfully	,	as	she	had	wished	so	many	times	of	late	,
"	我	希望	,	"	说	贝蒂	怅然地	,	作为	她	有	希望	所以	许多	时代	的	晚的	,

“我真希望，”贝蒂怅然地说，就像她最近无数次希望的那样。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] .

"	that	the	boys	were	here	.
"	那	这	男孩们	是	这里	.

“男孩们来过这里。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .

They	could	help	us	out	so	beautifully	.
他们	可以	帮助	我们	出去	所以	非常漂亮	.

它们能给我们带来如此美好的帮助。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	And	she	sighed	,	for	when	she	spoke	of	"	the	boys	,
"	和	她	叹了口气	,	为了	什么时候	她	辐	的	"	这	男孩们	,

她叹了口气，因为当她谈到“那些男孩”时，

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [bɔɪ] [moʊst] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['ælən] .

"	she	always	thought	of	one	boy	most	-	-	and	that	one	was	Allen	.
"	她	总是	想法	的	一	男生	最多	-	-	和	那	一	曾是	艾伦	.

她最常想起的男孩始终是艾伦。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['hæpən] , " [greɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	Well	,	there's	no	use	wishing	for	what	can't	possibly	happen	,	"	Grace	was	saying
"	出色地	,	有	不	使用	祝	为了	什么	不能	可能	发生	,	"	优雅	曾是	说

,

,

,

“唉，奢望不可能发生的事情是没用的，”格蕾丝说道。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp]

when	there	came	a	whistle	so	clear	and	penetrating	that	it	made	them	jump
什么时候	那里	来了	一个	哨	所以	清除	和	渗透	那	它	制成	他们	跳

- - [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

-	-	then	another	,	and	another	.
-	-	然后	其他	,	和	其他	.

突然传来一声清脆响亮的哨声，吓得他们跳了起来——接着又是一声，又一声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli]

Was	it	just	that	they	were	nervous	or	was	there	really	something	peculiarly
曾是	它	只是	那	他们	是	紧张的	或者	曾是	那里	真的	某物	奇特地

[fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ?

familiar	in	the	sound	?
熟悉的	在	这	声音	?

是他们紧张所致，还是这声音真的让他们感到格外熟悉?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði] ['wɪsləz] [kʊd; kəd]

At	any	rate	they	stopped	and	turned	around	to	see	who	the	whistlers	could
在	任何	速度	他们	停止	和	转向	大约	到	看	WHO	这	吹口哨的人	可以

[bi:; bi] .

be	.
是	.

总之，他们停下脚步，转身去看是谁在吹口哨。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ,

There	were	three	soldiers	coming	down	the	road	,	broad	-	shouldered	,
那里	是	三	士兵	未来	向下	这	路	,	广阔	-	肩部	,

有三个肩宽体壮的士兵沿着路走过来，

['vaɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['gɜ:lz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

vital	looking	fellows	who	swung	along	toward	the	astonished	girls	as	though	they
必不可少的	寻找	伙伴们	WHO	摇摆	沿着	朝向	这	惊讶	女孩们	作为	尽管	他们

[oʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

owned	the	world	.
拥有	这	世界	.

一群看起来活力四射的小伙子，像世界之王一样，荡着秋千走向惊愕的女孩们。

" ['beti] , [oʊ] , ['beti] ! " ['wɪspəd] [greɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] ,

"	Betty	,	oh	,	Betty	!	"	whispered	Grace	in	a	tense	voice	,
"	贝蒂	,	哦	,	贝蒂	!	"	低声说道	优雅	在	一个	紧张	嗓音	,

“贝蒂，哦，贝蒂！”格蕾丝紧张地低声说道。

['græspɪŋ] ['bɛti:z] [ɑ:rm] [soʊ] [hɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] " [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɔɪz] !

grasping	Betty's	arm	so	hard	it	hurt	"	It	can't	be	,	oh	,	it	can't	be	the	boys	!
抓握	贝蒂的	手臂	所以	难的	它	伤害	"	它	不能	是	,	哦	,	它	不能	是	这	男孩们	!

她紧紧抓住贝蒂的胳膊，疼得她直叫唤：“不可能，哦，不可能是那些男孩！”

" [bʌt; bət] ['mɑ:li] [hæd; həd] ['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd]

"	But	Mollie	had	broken	away	from	the	group	and	was	rushing	toward
"	但	莫莉	有	破碎的	离开	从	这	团体	和	曾是	匆忙	朝向

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [lædz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mbɔɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

the	soldier	lads	like	the	wild	little	tomboy	she	was	.
这	士兵	小伙子们	喜欢	这	荒野	小的	假小子	她	曾是	.

“但莫莉脱离了人群，像个野性十足的小假小子一样冲向了士兵们。

" ['gɜ:lz] , [its] [ðə; ði] [bɔɪz] !

"	Girls	,	it's	the	boys	!
"	女孩们	,	它是	这	男孩们	!

“女孩们，是男孩们！”

[its] [ðə; ði] [bɔɪz] !

it's	the	boys	!
它是	这	男孩们	!

是男孩们!

[its] [ðə; ði] [bɔɪz] !

it's	the	boys	!
它是	这	男孩们	!

是男孩们!

" [ʃi:; ʃi] [jeld] .

"	she	yelled	.
"	她	大喊	.

她喊道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [tænd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst]
" They're all tanned and they're at least ten inches taller , but it's the boys just
" 它们是 全部 晒黑的 和 它们是 在 至少 十 英寸 更高 , 但 它是 这 男孩们 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“他们都晒黑了，而且至少高了十英寸，但他们仍然是男孩。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst]
" And before any of the other girls knew what she was about she had kissed
" 和 前 任何 的 这 其他 女孩们 知道 什么 她 曾是 关于 她 有 亲吻
[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twaɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌnz] [ɑːrm] ,
each one of them twice and was hanging on the tallest one's arm ,
每个 一 的 他们 两次 和 曾是 绞刑 在 这 最高 一个人的 手臂 ,

“其他女孩还没反应过来，她就已经亲吻了她们每个人两次，并且挽着个子最高的女孩的胳膊。”

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fræŋk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
who happened to be Frank , laughing and crying at the same time .
WHO 发生 到 是 坦率 , 笑 和 哭泣 在 这 相同的 时间 .

而他恰好是弗兰克，当时他又哭又笑。

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][hɜːr'self] [lɔːŋ]
Then the girls seemed to decide that she had had the lads to herself long
然后 这 女孩们 似乎 到 决定 那 她 有 有 这 小伙子们 到 她自己 长的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

然后，女孩们似乎觉得她和那些男孩们独处的时间够长了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːntest] , [ɔːl] ['læfɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ɔːl] ['kraɪɪŋ] [æt; ət]
and they immediately entered the contest , all laughing at once , all crying at
和 他们 立即地 进入 这 竞赛 , 全部 笑 在 一次 , 全部 哭泣 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他们立刻投入到比赛中，一会儿笑，一会儿哭。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
and all talking at once ,
和 全部 说 在 一次 ,

他们同时开口说话，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'taɪərli] .
until it was a wonder the boys did not lose their heads entirely .
直到 它 曾是 一个 想知道 这 男孩们 做过 不是 失去 他们的 头部 完全 .

直到人们都惊叹这些男孩竟然没有完全失去理智。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəsli] ['hæpi]
The only one who was not absolutely and completely and deliriously happy
这 仅有的 一 WHO 曾是 不是 绝对地 和 完全地 和 神志不清地 快乐的
[wʌz; wəz] ['beti] .
was Betty .
曾是 贝蒂 .

唯一一个没有感到无比幸福的人是贝蒂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['ælən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] !
For the other three boys were there , but Allen had not come !
为了 这 其他 三 男孩们 是 那里 , 但 艾伦 有 不是 来 !

其他三个男孩都来了，但艾伦没有来！

[æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [wɪl] ,

As	though	reading	her	thought	,	Will	,
作为	尽管	阅读	她	想法	,	将要	,

仿佛看穿了她的心思，威尔

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

who	was	much	handsomer	and	more	manly	than	when	he	went	away	,
WHO	曾是	很多	更英俊	和	更多的	男子气概	比	什么时候	他	去	离开	,

他比离开时更加英俊潇洒，也更有男子气概了。

[pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] ['ʃoʊldər] [bɪg] ['brʌðər] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]

put	an	arm	about	the	Little	Captain's	shoulder	big	brother	fashion	and	drew	her
放	一个	手臂	关于	这	小的	船长的	肩膀	大的	兄弟	时尚	和	画	她

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

aside	from	the	rest	.
旁边	从	这	休息	.

他像个哥哥一样，把一只胳膊搭在小船长的肩膀上，把她拉到一边。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

"	You	are	wondering	about	Allen	,	"	he	said	,	and	Betty	nodded	eagerly	.
"	你	是	好奇	关于	艾伦	,	"	他	说	,	和	贝蒂	点头	急切地	.

“你很想知道艾伦的情况，”他说，贝蒂急切地点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

"	You	see	,	"	continued	Will	,	his	face	lighting	up	in	a	smile	that	would	always	be
"	你	看	,	"	持续	将要	,	他的	脸	灯光	向上	在	一个	微笑	那	会	总是	是

['bɔɪɪʃ] ,

boyish	,
男孩气	,

“你看，”威尔继续说道，脸上绽放出永远带着孩子气的笑容。

" [sɪns] ['ælən] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bʌgz] - - [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪsər] ,

"	since	Allen	became	one	of	the	big	bugs	-	-	which	is	another	name	for	officer	,
"	自从	艾伦	成为	一	的	这	大的	漏洞	-	-	哪个	是	其他	姓名	为了	官	,

“自从艾伦成为大人物之一——也就是警官的另一种说法——

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd] [steɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

you	understand	-	-	he	had	to	pay	the	penalty	and	stay	over	there	with
你	理解	-	-	他	有	到	支付	这	惩罚	和	停留	超过	那里	和

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

them	for	a	little	while	longer	.
他们	为了	一个	小的	尽管	更长	.

你明白——他必须缴纳罚款，并且在那里和他们多待一段时间。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['trænspɔːrt] ,

He	will	probably	be	over	on	the	next	transport	,
他	将要	大概	是	超过	在	这	下一个	运输	,

他很可能会搭乘下一班交通工具过来。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

although	of	course	you	can	never	be	sure	about	that	.
虽然	的	课程	你	能	绝不	是	当然	关于	那	.

当然，这一点永远无法确定。

[oʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] , " [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

Oh	,	and	I	forgot	,	"	he	put	his	hand	in	his	pocket	and	drew	forth	a
哦	,	和	我	忘了	,	"	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	画	前进	一个

['pɑːkɪtnaɪf] ,

pocketknife	,
折叠刀	,

哦，对了，我忘了说，”他把手伸进口袋，掏出一把折叠刀。

[ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [noʊt] .

a	wad	of	string	and	-	-	a	little	three	-	cornered	note	.
一个	瓦德	的	细绳	和	-	-	一个	小的	三	-	被逼到绝境	笔记	.

一团绳子和一张三角形的小纸条。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	He	asked	me	to	give	this	to	you	as	soon	as	I	saw	you	.
"	他	问	我	到	给	这	到	你	作为	很快	作为	我	锯	你	.

“他让我一见到你就把这个给你。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [aɪ] [siːn] [maɪ]['duːti][ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l] . -

So	now	you	can	tell	him	that	'	I	seen	my	duty	and	I	done	it	noble	.	'
所以	现在	你	能	告诉	他	那	-	我	已见	我的	责任	和	我	完毕	它	高贵	.	-

所以现在你可以告诉他，“我尽到了我的职责，而且我做得非常出色。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz]

"	With	a	twinkle	in	his	eye	Will	turned	back	to	the	others	and	Betty	was
"	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	将要	转向	后退	到	这	其他的	和	贝蒂	曾是

[left] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [noʊt] .

left	to	open	her	note	.
左边	到	打开	她	笔记	.

威尔眼中闪过一丝光芒，转身看向其他人，留下贝蒂独自打开她的纸条。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

This	is	what	she	read	:
这	是	什么	她	读	:

她读的是以下内容：

" [gɑːʃ] , [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [duː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	Gosh	,	some	fellows	do	have	all	the	luck	,	don't	they	?
"	天哪	,	一些	伙伴们	做	有	全部	这	运气	,	不	他们	?

“哎呀，有些人运气真是太好了，不是吗？”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

But	never	mind	,	little	girl	.
但	绝不	头脑	,	小的	女孩	.

没关系，小姑娘。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [boʊt] ,

I'm	coming	to	you	by	the	very	first	boat	,
我是	未来	到	你	经过	这	非常	第一的	船	,

我将搭乘第一班船来找你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

and	when	I	get	there	do	you	know	what	I'm	going	to	do	?
和	什么时候	我	得到	那里	做	你	知道	什么	我是	去	到	做	?

等我到了那里，你知道我要做什么吗?

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

" ['beti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

"	Betty	wanted	to	run	away	by	herself	and	read	the	note	over	and	over	again
"	贝蒂	通缉	到	跑步	离开	经过	她自己	和	读	这	笔记	超过	和	超过	再次

.

:

.

“贝蒂想独自逃走，一遍又一遍地读那张纸条。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] .

But	she	could	not	do	that	.
但	她	可以	不是	做	那	.

但她做不到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃi:; ʃi][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt][ænd; ənd] [tɜ:rnd]

With	a	sigh	she	hid	the	little	message	in	a	pocket	of	her	skirt	and	turned
和	一个	叹	她	隐藏	这	小的	信息	在	一个	口袋	的	她	裙子	和	转向

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

back	to	the	others	.
后退	到	这	其他的	.

她叹了口气，把那张小纸条藏在裙子口袋里，然后转身回到其他人身边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

[laɪk] [oʊld] [taɪmz]

Like	Old	Times
喜欢	老的	《时代周刊》

就像过去一样

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [woʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

It	was	a	long	time	before	the	boys	and	girls	woke	up	to	the	fact	that
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	男孩们	和	女孩们	觉醒	向上	到	这	事实	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['evər]

they	were	still	standing	in	the	center	of	the	road	and	that	they	might	be	ever
他们	是	仍然	常设	在	这	中心	的	这	路	和	那	他们	可能	是	曾经

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

so	much	more	comfortable	on	the	porch	of	the	lodge	,
所以	很多	更多的	舒服的	在	这	门廊	的	这	小屋	,

过了很久，男孩女孩们才意识到他们仍然站在路中央，而如果待在旅馆的门廊上，他们会舒服得多。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɑ:r] .

if	any	one	had	had	sense	enough	to	think	that	far	.
如果	任何	一	有	有	感觉	足够的	到	思考	那	远的	.

如果有人能想到那么远的话。

['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self] ['rædər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Mrs	.	Irving	,	who	had	been	keeping	herself	rather	in	the	background	during	the
太太	.	欧文	,	WHO	有	到过	保持	她自己	相当	在	这	背景	期间	这

[fɜ:rst] ['ræptʃərəs] [g'ri:tɪŋz] ,

first	rapturous	greetings	,
第一的	欣喜若狂	问候	,

在最初热烈的问候声中，欧文夫人一直保持低调，不引人注目。

[naʊ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [g'ri:tɪŋz] .

now	came	in	for	her	share	of	salutations	and	boyish	greetings	.
现在	来了	在	为了	她	分享	的	问候	和	男孩气	问候	.

现在她也进来向大家致以问候和男孩般的问候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

The	young	soldiers	crowded	about	her	,
这	年轻的	士兵	挤	关于	她	,

年轻士兵们围在她身边，

['pætɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['ɔːfli] [faɪn] [ʃiː; ʃi]

patting	her	hands	and	her	shoulders	and	telling	her	how	awfully	fine	she
轻拍	她	双手	和	她	肩膀	和	讲述	她	如何	非常	美好的	她

[lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leɪdi] ['æktʃuəli]

looked	and	how	glad	they	were	to	find	her	here	until	the	lady	actually
看起来	和	如何	高兴的	他们	是	到	寻找	她	这里	直到	这	女士	实际上

[blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['nɑːnsens] .

blushed	with	pleasure	and	begged	them	to	stop	their	nonsense	.
脸红了	和	乐趣	和	乞求	他们	到	停止	他们的	废话	.

他们拍着她的手和肩膀，告诉她她看起来多么漂亮，他们多么高兴在这里找到她，直到这位女士高兴得脸红了，恳求他们停止胡闹。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'gen] .

In	fact	,	it	was	she	who	finally	suggested	that	they	go	up	to	the	lodge	again	.
在	事实	,	它	曾是	她	WHO	最后	建议	那	他们	去	向上	到	这	小屋	再次	.

事实上，是她最终提议他们再去一次旅馆。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	I	don't	see	why	we	didn't	think	of	that	before	,	"	said	Mollie	,
"	我	不	看	为什么	我们	没有	思考	的	那	前	,	"	说	莫莉	,

“我不明白我们之前为什么没想到这一点，”莫莉说。

['dʒɔɪfəli] ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]['ɪntuː] ['fræŋks] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] .

joyfully	slipping	an	arm	into	Frank's	and	turning	him	right	-	about	-	face	.
欣喜地	滑倒	一个	手臂	进入	弗兰克的	和	转弯	他	正确的	-	关于	-	脸	.

她兴高采烈地将一只胳膊搭在弗兰克的胳膊上，然后把他转了个身。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] ['eniweɪ] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfərt]

"	We	are	due	to	talk	all	day	anyway	,	so	we	might	as	well	do	it	in	comfort
"	我们	是	到期的	到	讲话	全部	天	反正	,	所以	我们	可能	作为	出色地	做	它	在	舒适

.

.

“反正我们今天都要谈话，不如找个舒服的地方谈。”

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

Don't	forget	the	lunch	basket	,	Betty	,	"	she	called	back	to	her	chum	.
不	忘记	这	午餐	篮子	,	贝蒂	,	"	她	称为	后退	到	她	密友	.

“别忘了带午餐篮，贝蒂，”她回头对朋友喊道。

['beti] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz]

Betty	would	have	forgotten	the	basket	and	left	it	where	it	stood	just	as
贝蒂	会	有	被遗忘的	这	篮子	和	左边	它	在哪里	它	站立	只是	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - - [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	had	dropped	it	at	the	side	of	the	road	-	-	and	small	wonder	if	she
她	有	掉落	它	在	这	边	的	这	路	-	-	和	小的	想知道	如果	她

[hæd; həd] - - [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

had	-	-	but	as	she	stooped	to	pick	it	up	,
有	-	-	但	作为	她	弯腰	到	挑选	它	向上	,

贝蒂本来会忘记那个篮子，把它留在路边，就像她把它扔在那里一样——如果她真这么做了，也难怪——但当她弯腰去捡篮子时，

['wɪlz] [strɔːŋ] [braʊn] [hænd] [wɪpt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

Will's	strong	brown	hand	whipped	out	in	front	of	her	nose	and	seized	the
遗嘱	强的	棕色的	手	鞭打	出去	在	正面	的	她	鼻子	和	查获	这

['hænd(ə)l]['fɜːrmli] .

handle	firmly	.
处理	牢牢	.

威尔强壮的棕色手猛地伸到她鼻子前，牢牢地抓住了把手。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [greɪs] [ə'pruːvɪŋli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstərli] [pæt][ɑːn][hɪz; ɪz]
" That's the idea , " said Grace approvingly , adding with a sisterly pat on his
" 那就是 这 主意 , " 说 优雅 赞许地 , 添加 和 一个 姐妹情谊 拍 在 他的
['ʃoʊldə] :
shoulder :
肩膀 :

“正是这个主意，”格蕾丝赞许地说，同时像姐姐一样拍了拍他的肩膀：

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪmi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] .
" You run along with Amy and Mrs . Irving .
" 你 跑步 沿着 和 艾米 和 太太 . 欧文 .

你和艾米以及欧文太太一起跑。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['beti] .
I want to talk to Betty .
我 想 到 讲话 到 贝蒂 .

我想和贝蒂谈谈。

" [soʊ] [wɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['brʌðər] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
" So Will , being a well - trained brother , did as he was told ,
" 所以 将要 , 存在 一个 出色地 - 受过训练 兄弟 , 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

“所以，威尔，作为一个训练有素的哥哥，照做了。”

[ænd; ənd] [greɪs] [druː] ['beti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and Grace drew Betty behind the others .
和 优雅 画 贝蒂 在后面 这 其他的 .

格蕾丝把贝蒂拉到其他人身后。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['ælən] , ['hʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['ɑːnɪstli] ['wɜːrid] .
" What about Allen , honey ? " she asked , her blue eyes honestly worried .
" 什么 关于 艾伦 , 蜂蜜 ? " 她 问 , 她 蓝色的 眼睛 诚实地 担心 .

“艾伦怎么样了，亲爱的？”她问道，蓝色的眼睛里满是担忧。

" [wiː; wi] [ɔːl] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] - -
" We all missed him so , but we didn't like to say too much for fear - -
" 我们 全部 错过 他 所以 , 但 我们 没有 喜欢 到 说 也 很多 为了 害怕 - -
[fɔːr; fər] [fɪr] - - "
for fear - - "
为了 害怕 - - "

“我们都很想念他，但我们不敢说太多，因为害怕——因为害怕——”

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] ,
" He's all right , " said Betty ,
" 他是 全部 正确的 , " 说 贝蒂 ,

“他没事，”贝蒂说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['gloʊɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
her heart glowing again at thought of the little note hidden away in her
她 心 发光 再次 在 想法 的 这 小的 笔记 隐 离开 在 她
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

想到藏在口袋里的小纸条，她的心中又涌起一股暖流。

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .
" He has only been delayed a little , that's all .
" 他 有 仅有的 到过 延迟 一个 小的 , 那就是 全部 .

“他只是稍微耽搁了一下，仅此而已。”

[wɪl] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][nekst]['trænspɔːrt] . "
Will says he will probably be over on the next transport . "
将要 说道 他 将要 大概 是 超过 在 这 下一个 运输 . "

威尔说他可能会搭乘下一班交通工具过去。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] , " [sed] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] [ðæt] ['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Oh , I am relieved , " said Grace with such fervor that Betty looked at her
" 哦 , 我 是 松了口气 , " 说 优雅 和 这样的 热情 那 贝蒂 看起来 在 她
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“哦，我松了一口气，”格蕾丝激动地说，贝蒂赶紧看向她。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [senst] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi]
Could it be , she wondered , that what she had half sensed before could be
可以 它 是 , 她 想知道 , 那 什么 她 有 一半 感觉到的 前 可以 是
['riːəli] [truː] ?
really true ?
真的 真的 ?

她心想，难道她之前隐约感觉到的事情是真的吗?

[wʌz; wəz] [greɪs] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ælən] ?
Was Grace fond of Allen ?
曾是 优雅 喜爱 的 艾伦 ?

格蕾丝喜欢艾伦吗?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ,
But because the idea made her unhappy ,
但 因为 这 主意 制成 她 不开心 ,

但因为这个想法让她不开心，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː]
she decided that she was just trying to think up trouble and dismissed it
她 决定 那 她 曾是 只是 尝试 到 思考 向上 麻烦 和 解雇 它
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
from her mind .
从 她 头脑 .

她觉得她只是在胡思乱想，于是把这件事从脑海中抛了出去。

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [lʌvd] ['ælən] [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt]
All the girls loved Allen of course - - who could help it ? - - but they couldn't
全部 这 女孩们 喜爱 艾伦 的 课程 - - WHO 可以 帮助 它 ? - - 但 他们 不能
['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
any of them ,
任何 的 他们 ,

所有女孩当然都喜欢艾伦——谁又能抗拒呢？——但她们谁也抗拒不了他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['fɪrsli] , [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
she told herself fiercely , care for him the way she did .
她 讲述 她自己 激烈地 , 关心 为了 他 这 方式 她 做过 .

她坚定地告诉自己，要像她对待他那样去关心他。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Well , what are you thinking about ?
" 出色地 , 什么 是 你 思维 关于 ?

“嗯，你在想什么呢？”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [greɪs] ['seɪɪŋ] ,
You needn't look so fierce , " she heard Grace saying ,
你 不必 看 所以 凶猛的 , " 她 听到 优雅 说 ,

“你不用那么凶，”她听到格蕾丝说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
and she forced a smile to her face .
和 她 强制 一个 微笑 到 她 脸 .

她脸上挤出一丝笑容。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] , " ['beti] ['ænsər] ['geili] .
" I'm not looking fierce , " Betty answered gayly .
" 我是 不是 寻找 凶猛的 , " 贝蒂 回答 同性恋地 .

“我看起来并不凶狠，”贝蒂愉快地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['greɪsi] [dɪr] ?
" Don't you know that that is just my natural expression , Gracie dear ?
" 不 你 知道 那 那 是 只是 我的 自然的 表达 , 格雷西 亲爱的 ?

“格雷西亲爱的，你难道不知道那只是我的自然反应吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
That's the way I make little girls like you afraid of me . "
那就是 这 方式 我 制作 小的 女孩们 喜欢 你 害怕的 的 我 . "

我就是用这种方法让像你这样的小女孩害怕我。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [greɪs] , ['skwiːzɪŋ] ['bɛtiːz]
" Well , I'm not afraid of you , not one little bit , " asserted Grace , squeezing Betty's
" 出色地 , 我是 不是 害怕的 的 你 , 不是 一 小的 少量 , " 断言 优雅 , 挤压 贝蒂的
[ɑːrm] ['fɑːndli] .
arm fondly .
手臂 深情地 .

“嗯，我一点也不怕你，”格蕾丝说着，亲切地捏了捏贝蒂的胳膊。

" [oʊ] , ['beti] [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [faɪn]
" Oh , Betty dear , isn't it wonderful having the boys back and don't they look fine
" 哦 , 贝蒂 亲爱的 , 不是 它 精彩的 拥有 这 男孩们 后退 和 不 他们 看 美好的
- - [ɪ'speʃəli] [wɪl] ? "
- - especially Will ? "
- - 尤其 将要 ? "

“哦，亲爱的贝蒂，孩子们回来真是太好了，他们看起来精神不错——尤其是威尔！”

" [dəunt] [ðeɪ] ?
" Don't they ?
" 不 他们 ?

难道不是吗?

[ɪ'speʃəli] [wɪl] , " [ə'griːd] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [glæns] .
Especially Will , " agreed Betty with a sly little glance .
尤其 将要 , " 同意 贝蒂 和 一个 狡猾 小的 瞥一眼 .

“尤其是威尔，”贝蒂狡黠地瞥了他一眼，表示赞同。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt]
" If you don't look out you will give the impression that you're rather fond of that
" 如果 你 不 看 出去 你 将要 给 这 印象 那 你是 相当 喜爱 的 那
['wɜːrθləs] [oʊld] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
worthless old brother of yours ,
毫无价值 老的 兄弟 的 你的 ,

“如果你不注意，你会给人留下你很喜欢你那个没用的老哥哥的印象。”

['hʌni] . "
honey . "
蜂蜜 . "

蜂蜜。”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" I love him awfully , " replied Grace , adding with a little puckering of her
" 我 爱 他 非常 , " 回复 优雅 , 添加 和 一个 小的 皱眉 的 她
['fɔːrhed] :
forehead :
前额 :

“我非常爱他，”格蕾丝回答道，同时微微皱起了额头：

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['beti] ,
" But I am going to tell you something , Betty ,
" 但 我 是 去 到 告诉 你 某物 , 贝蒂 ,

“但我得告诉你一件事，贝蒂，

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
that I wouldn't tell to any one else for the world .
那 我 不会 告诉 到 任何 一 别的 为了 这 世界 .

就算给我全世界，我也不会告诉任何人。

[aɪm] ['dʒeləs] , ['æktʃuəli] ['dʒeləs] !
I'm jealous , actually jealous !
我是 嫉妒的 , 实际上 嫉妒的 !

我真的嫉妒了！

[ʌv; əv]['eɪmi] .
of Amy .
的 艾米 .

艾米的。

" ['beti] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
" Betty gave a merry little laugh and slipped an arm about her chum .
" 贝蒂 给予 一个 欢乐 小的 笑 和 滑倒了 一个 手臂 关于 她 密友 .

贝蒂咯咯地笑了起来，搂住了她的朋友。

" ['greɪsi] [dɪr] , [wi:; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt][toʊld][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" Gracie dear , we never would have known that if you hadn't told us , " she said
" 格雷西 亲爱的 , 我们 绝不 会 有 已知 那 如果 你 之前没有 讲述 我们 , " 她 说
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“亲爱的格雷西，如果你不告诉我们，我们永远也不会知道，”她冷冷地说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , " [æz; əz] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
" Don't you know , " as Grace looked at her reproachfully ,
" 不 你 知道 , " 作为 优雅 看起来 在 她 责备地 ,

“难道你不知道吗？”格蕾丝责备地看着她说道。

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] [sɪns] [wɪl] [fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə]
" that we have all been perfectly well aware of that ever since Will first began to
" 那 我们 有 全部 到过 完美 出色地 意识到的 的 那 曾经 自从 将要 第一的 开始 到
[meɪk] [aɪz] [æt; ət]['eɪmi] ? "
make eyes at Amy ? "
制作 眼睛 在 艾米 ? "

“自从威尔第一次对艾米抛媚眼以来，我们所有人都对此心知肚明吗？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [greɪs] [ri'tɔ:tid] , [waɪl] ['sʌd(ə)n] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" I can't help it , " Grace retorted , while sudden tears sprang to her eyes .
" 我 不能 帮助 它 , " 优雅 反驳 , 尽管 突然 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

“我没办法，”格蕾丝反驳道，同时眼泪突然涌上了眼眶。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
" I've known him longer than she has ,
" 我已经 已知 他 更长 比 她 有 ,

我认识他的时间比她认识他的时间长。

[ænd; ənd] [wi:v] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wi:ks] !
and we've loved each other ever since he was two and I was two weeks !
和 我们已经 喜爱 每个 其他 曾经 自从 他 曾是 二 和 我 曾是 二 周 !

自从他两岁，我两周大的时候，我们就相爱了！

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ?

Did	you	see	the	way	he	looked	at	her	?
做过	你	看	这	方式	他	看起来	在	她	?

你看到他看她的眼神了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['doʊlfəli] .

"	she	finished	dolefully	.
"	她	完成的	悲伤地	.

她沮丧地说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] ['kwɪkli]

But	of	course	you	couldn't	see	the	way	he	looked	at	you	,	"	said	Betty	quickly
但	的	课程	你	不能	看	这	方式	他	看起来	在	你	,	"	说	贝蒂	迅速地

.

:

.

“但你当然看不到他看你的眼神,”贝蒂赶紧说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] . "

"	And	I	did	.	"
"	和	我	做过	.	"

“我做到了。”

" [oʊ] , [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	did	he	look	glad	to	see	me	?
"	哦	,	做过	他	看	高兴的	到	看	我	?

“哦，他看起来很高兴见到我吗？”

[dɪd] [hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['iːgərnəs] .

Did	he	?	"	demanded	Grace	with	pathetic	eagerness	.
做过	他	?	"	要求	优雅	和	可怜的	渴望	.

“他真的问了吗？”格蕾丝带着可怜兮兮的急切问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] , " [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

"	Of	course	he	did	,	you	little	goose	,	"	said	Betty	,	adding	with	a	chuckle	:
"	的	课程	他	做过	,	你	小的	鹅	,	"	说	贝蒂	,	添加	和	一个	轻笑	:

“他当然会这么做，你这只小鹅,”贝蒂笑着补充道:

" [juːv] [bɪn] [spɔɪld] , [ðæts] [ɔːl] .

"	You've	been	spoiled	,	that's	all	.
"	你已经	到过	被宠坏了	,	那就是	全部	.

你被宠坏了，仅此而已。

[juːv] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['peb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [dɪr] ,

You've	been	so	used	to	being	the	only	pebble	on	the	beach	,	dear	,
你已经	到过	所以	用过的	到	存在	这	仅有的	卵石	在	这	海滩	,	亲爱的	,

亲爱的，你已经习惯了自己是沙滩上唯一的一颗鹅卵石。

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] .

that	you	can't	be	content	with	being	just	one	of	two	.
那	你	不能	是	内容	和	存在	只是	一	的	二	.

你无法满足于仅仅成为两个人中的一个。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] ['nɔɪzɪli] [baɪ] [ðə; ði]

"	By	this	time	they	had	reached	the	lodge	and	were	greeted	noisily	by	the
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	小屋	和	是	问候	喧闹地	经过	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这时他们已经到达了旅馆，受到了其他人的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

who	had	already	seated	themselves	on	the	porch	as	though	they	intended	to
WHO	有	已经	坐着	他们自己	在	这	门廊	作为	尽管	他们	故意的	到

[steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

stay	all	day	.
停留	全部	天	.

他们已经坐在门廊上，好像打算待上一整天似的。

" [hə'loʊ] , " [kɔːld] [fræŋk] .

"	Hello	,	"	called	Frank	.
"	你好	,	"	称为	坦率	.

“你好，”弗兰克说道。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɝːlz] [rɪ'membər] ,

His	handsome	face	,	though	somewhat	thinner	than	the	girls	remembered	,
他的	英俊的	脸	,	尽管	有些	更薄	比	这	女孩们	记得	,

他英俊的脸庞，虽然比女孩们记忆中的要瘦削一些，

[wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ]

was	better	looking	than	ever	and	he	had	developed	a	trick	of	flinging
曾是	更好的	寻找	比	曾经	和	他	有	发达	一个	诡计	的	投掷

[ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [θɔːt] [ɪ'mensli] [ə'træktɪv] .

the	hair	back	from	his	forehead	that	the	girls	thought	immensely	attractive	.
这	头发	后退	从	他的	前额	那	这	女孩们	想法	非常	吸引人的	.

他比以往任何时候都更加英俊，而且他还学会了一个把头发从额前甩到后面的技巧，女孩们觉得这非常有魅力。

[rɔi] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]

Roy	,	who	had	seated	himself	on	the	railing	of	the	porch	and	was	swinging
罗伊	,	WHO	有	坐着	他自己	在	这	栏杆	的	这	门廊	和	曾是	摇摆

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

罗伊坐在门廊的栏杆上，晃着双脚，

[lʊkt] [mɔːr] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

looked	more	unchanged	than	either	of	the	boys	,
看起来	更多的	未更改	比	任何一个	的	这	男孩们	,

看起来比那两个男孩变化都小。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][moʊst] .

though	the	girls	were	soon	to	find	out	that	he	had	changed	the	most	.
尽管	这	女孩们	是	很快	到	寻找	出去	那	他	有	已更改	这	最多	.

不过女孩们很快就会发现，变化最大的是他。

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

将要，

[huː] [hæd; həd] ['setld] ['eɪmi] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

who	had	settled	Amy	in	a	chair	and	was	sitting	cross	-	legged	on	the	floor
WHO	有	定居	艾米	在	一个	椅子	和	曾是	坐着	叉	-	腿	在	这	地面

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

at	her	feet	,
在	她	脚	,

他安顿好艾米坐在椅子上，然后盘腿坐在她脚边的地板上。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	gazing	up	at	the	girl	with	his	heart	in	his	eyes	.
曾是	凝视	向上	在	这	女孩	和	他的	心	在	他的	眼睛	.

他仰望着那个女孩，眼里满是爱意。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['eɪmi] - - [wel] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] ['reɪdiənt] .

As	for	Amy	-	-	well	,	the	girls	had	never	known	she	could	look	so	radiant	.
作为	为了	艾米	-	-	出色地	,	这	女孩们	有	绝不	已知	她	可以	看	所以	辐射状	.

至于艾米——嗯，女孩们从来不知道她可以如此容光焕发。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [rɔi] ,

"	Have	a	seat	,	"	invited	Roy	,
"	有	一个	座位	,	"	受邀	罗伊	,

“请坐，”罗伊邀请道。

['raɪzɪŋ] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [fiːt] [æz; əz] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] [ʌp] [ɑːn]

rising	lazily	to	the	dignity	of	his	six	feet	as	Betty	and	Grace	came	up	on
上升	懒洋洋	到	这	尊严	的	他的	六	脚	作为	贝蒂	和	优雅	来了	向上	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

贝蒂和格蕾丝走到门廊上时，他懒洋洋地站起身来，展现出他六英尺高的尊严。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] . "

"	It	would	seem	like	old	times	to	see	you	girls	perched	on	the	railing	.	"
"	它	会	似乎	喜欢	老的	时代	到	看	你	女孩们	栖息	在	这	栏杆	.	"

“看到你们这些姑娘坐在栏杆上，仿佛回到了过去。”

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['beti] ['veri] [dɪˈmjʊrli] ,

"	I'll	have	you	know	,	sir	,	"	said	Betty	very	demurely	,
"	患病的	有	你	知道	,	先生	,	"	说	贝蒂	非常	端庄地	,

“先生，我得告诉您，”贝蒂非常腼腆地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [greɪs] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

as	she	pulled	Grace	down	beside	her	on	the	top	step	of	the	porch	,
作为	她	拉	优雅	向下	旁	她	在	这	顶部	步	的	这	门廊	,

她把格蕾丝拉到自己身边，一起坐在门廊的最高一级台阶上。

" [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] .

"	that	we	have	quite	grown	up	since	you	have	been	away	.
"	那	我们	有	相当	生长	向上	自从	你	有	到过	离开	.

“自从你离开后，我们都长大了不少。”

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] . "

We	will	sit	here	where	we	can	get	a	good	view	of	you	all	.	"
我们	将要	坐	这里	在哪里	我们	能	得到	一个	好的	看法	的	你	全部	.	"

我们会坐在这里，这样可以清楚地看到你们所有人。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [broʊk]

"	And	we	want	to	hear	about	everything	you	have	done	over	there	,	"	broke
"	和	我们	想	到	听到	关于	一切	你	有	完毕	超过	那里	,	"	打破

[ɪn] ['eɪmi] ['iːgərli] .

in	Amy	eagerly	.
在	艾米	急切地	.

“我们很想听听你在那边都做了些什么，”艾米急切地插话道。

" [pliːz] , ['evriθɪŋ] - - [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **Please , everything - - right from the beginning .**
" 请 , 一切 - - 正确的 从 这 开始 .

“拜托，一切都要从一开始就做好。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪdʒɪtid] , [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [rɔi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn]['proʊtest] .
" **The boys fidgeted , looked dismayed , and Roy burst forth in protest .**
" 这 男孩们 坐立不安 , 看起来 沮丧 , 和 罗伊 爆裂 前进 在 反对 .

男孩们坐立不安，一脸沮丧，罗伊更是大声抗议起来。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" **Oh , I say !**
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" **We'll do anything else for you , but please don't ask us to do that . "**
" 出色地 做 任何事物 别的 为了 你 , 但 请 不 问 我们 到 做 那 . "

“我们愿意为你做任何其他事，但请不要要求我们做这件事。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [ɔːr][ðə; ði][wɔːr] , " ['mʌtəd] [fræŋk] ,
" **We don't want to talk about ourselves or the war , " muttered Frank ,**
" 我们 不 想 到 讲话 关于 我们自己 或者 这 战争 , " 低声说道 坦率 ,

“我们不想谈论我们自己，也不想谈论战争，”弗兰克低声说道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
almost as if to himself .
几乎 作为 如果 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" **We want to forget about it - - if we can . "**
" 我们 想 到 忘记 关于 它 - - 如果 我们 能 . "

“我们想把它忘掉——如果可以的话。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [wɪl] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
" **You see , " Will explained , and there was a stern note in his young voice ,**
" 你 看 , " 将要 解释 , 和 那里 曾是 一个 船尾 笔记 在 他的 年轻的 嗓音 ,

“你看，”威尔解释道，他年轻的声音里带着一丝严厉。

" [wiː; wi] [wɜːrkt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['swetɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] .
" **we worked and we sweated and we fought .**
" 我们 工作 和 我们 汗流浃背 和 我们 战斗 .

我们努力工作，挥洒汗水，奋力拼搏。

[wiː; wi] [lɪvd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
We lived under conditions week after week and month after month that it makes
我们 居住地 在下面 状况 星期 后 星期 和 月 后 月 那 它 制作
[ˌjuː 'es] ['ʃʌdər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .
us shudder even to think of now .
我们 不寒而栗 甚至 到 思考 的 现在 .

我们曾连续数周、数月生活在那种环境下，现在想起来都让人不寒而栗。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'fɜːrnoʊ] - - [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

For	months	we	lived	in	a	perfect	inferno	-	-	and	do	you	know	what	our
为了	几个月	我们	居住地	在	一个	完美的	地狱	-	-	和	做	你	知道	什么	我们的

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ?

idea	of	heaven	was	then	?
主意	的	天堂	曾是	然后	?

几个月来，我们生活在人间炼狱之中——你知道我们当时对天堂的理解是什么吗?

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] .

"	They	said	nothing	and	he	went	on	in	a	lighter	tone	.
"	他们	说	没有什么	和	他	去	在	在	一个	打火机	语气	.

“他们什么也没说，他便用轻松的语气继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][get] [bæk] [ə'laɪv][ænd; ənd] , [wel] ,

"	It	was	just	to	get	back	alive	and	,	well	,
"	它	曾是	只是	到	得到	后退	活	和	,	出色地	,

“当时只是想活着回来，嗯.....”

[tuː; tə]['gɑːdz] ['kʌntri] [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz] - - [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] , [deɪz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

to	God's	country	and	you	girls	-	-	to	sit	for	hours	,	days	if	we	could	,
到	神的	国家	和	你	女孩们	-	-	到	坐	为了	小时	,	天	如果	我们	可以	,

致上帝的国度，致你们这些姑娘们——如果可以的话，我们可以坐上几个小时，几天。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

where	we	could	look	at	you	and	listen	to	you	and	not	do	a	thing
在哪里	我们	可以	看	在	你	和	听	到	你	和	不是	做	一个	事物

[bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] ['hæpi] .

but	just	be	happy	.
但	只是	是	快乐的	.

我们可以看着你，听着你，什么也不做，只是单纯地感到快乐。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

I	wonder	if	you	can	understand	that	?	"
我	想知道	如果	你	能	理解	那	?	"

我不知道你是否能理解?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] , [wɪl] ! " [kraɪd] ['beti] ,

"	Of	course	,	we	can	,	Will	!	"	cried	Betty	,
"	的	课程	,	我们	能	,	将要	!	"	哭	贝蒂	,

“当然可以，威尔！”贝蒂喊道。

[ɪm'pʌlsɪvli] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

impulsively	reaching	over	and	laying	a	hand	on	the	boy's	arm	.
冲动地	到达	超过	和	躺下	一个	手	在	这	男孩们	手臂	.

他下意识地伸手，把手放在男孩的胳膊上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,

"	You	have	earned	the	right	to	sit	and	be	amused	,
"	你	有	获得	这	正确的	到	坐	和	是	觉得好笑	,

“你有权坐下来享受娱乐，

[ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][kraɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

and	we'll	do	it	till	you	cry	aloud	for	mercy	.
和	出色地	做	它	直到	你	哭	大声	为了	怜悯	.

我们会一直折磨你，直到你哭着求饶为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] [gʊd]

And	you	needn't	tell	us	a	single	word	about	yourselves	until	you	get	good
和	你	不必	告诉	我们	一个	单身的	单词	关于	你们自己	直到	你	得到	好的

[ænd; ənd] ['redi] . "

and	ready	.	"
和	准备好	.	"

在你们完全准备好之前，不必向我们透露任何关于你们自己的信息。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['beti] , " [sed] [wɪl] ['wɔːrmli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

" **You're a brick , Betty , " said Will warmly , laying his hand over her little one .**

" 你是 一个 砖 , 贝蒂 , " 说 将要 热情地 , 躺下 他的 手 超过 她 小的 一 .

“你真是个坚强的人，贝蒂，”威尔温柔地说着，把手放在她的小宝贝身上。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] . "

" **I might have known we could count on you . "**

" 我 可能 有 已知 我们 可以 数数 在 你 . "

我早该知道我们可以指望你。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [rɔɪ] [broʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

" **By the way , " Roy broke in suddenly ,**

" 经过 这 方式 , " 罗伊 打破 在 突然 ,

“对了，”罗伊突然插话道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

his eye on the basket of eatables that the girls had prepared for their

他的 眼睛 在 这 篮子 的 食物 那 这 女孩们 有 准备 为了 他们的

[əd'ventʃər] ,

adventure ,

冒险 ,

他的目光落在了女孩们为这次冒险准备的食物篮上。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['hæmpər] , ['eniweɪ] ?

" **what's in that hamper , anyway ?**

" 是什么 在 那 阻碍 , 反正 ?

“那个篮子里到底装的是什么？”

[ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If it's anything to eat , let's have it .

如果 它是 任何事物 到 吃 , 我们来吧 有 它 .

如果是能吃的东西，那就吃吧。

" ['beti] [pʊld] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

" **Betty pulled the basket over to her ,**

" 贝蒂 拉 这 篮子 超过 到 她 ,

贝蒂把篮子拉到她面前，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rævənəs] [wʌn] .

lifted the cover and passed it over to the ravenous one .

抬起 这 覆盖 和 通过了 它 超过 到 这 贪婪的 一 .

他掀开盖子，递给了那个饥肠辘辘的人。

" [iːt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [left] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

" **Eat while there is anything left , " she commanded , adding with a chuckle :**

" 吃 尽管 那里 是 任何事物 左边 , " 她 命令 , 添加 和 一个 轻笑 :

“趁还有剩的，赶紧吃吧，”她命令道，然后笑着补充说：

" ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] . "

" **Our adventure seems to be over for to - day , at least . "**

" 我们的 冒险 似乎 到 是 超过 为了 到 - 天 , 在 至少 . "

“至少今天，我们的冒险之旅似乎已经结束了。”

" [əd'ventʃər] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

" **Adventure ? " repeated Frank inquiringly , as he reached for a sandwich .**

" 冒险 ? " 重复 坦率 询问地 , 作为 他 达到 为了 一个 三明治 .

“冒险？”弗兰克一边伸手去拿三明治，一边疑惑地重复道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

" **Yes , " said Mollie , adding with a sigh :**

" 是的 , " 说 莫莉 , 添加 和 一个 叹 :

“是的，”莫莉叹了口气说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

"	And	you	boys	had	to	come	along	just	in	time	to	spoil	it	all	.
"	和	你	男孩们	有	到	来	沿着	只是	在	时间	到	剧透	它	全部	.

“而你们这些小子偏偏在这个时候出现，破坏了这一切。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	Chapter	XX
"	章	xx

第二十章

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv]

Very	Much	Alive
非常	很多	活

依然健在

" [ðæt] [ɪz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [grɪnd] [wɪl] ,

"	That	is	complimentary	,	I	must	say	,	"	grinned	Will	,
"	那	是	免费	,	我	必须	说	,	"	咧嘴一笑	将要	,

“这真是莫大的赞美，”威尔咧嘴一笑。

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn] [rɔi] [ɑːn][ðə; ði]

getting	up	from	his	seat	on	the	porch	and	going	over	to	join	Roy	on	the
获得	向上	从	他的	座位	在	这	门廊	和	去	超过	到	加入	罗伊	在	这

['reɪlɪŋ] .

railing	.
栏杆	.

他从门廊的座位上起身，走到栏杆边和罗伊一起坐下。

" ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get] [bæk] [ðæt] [wiːv] -

"	After	being	away	for	months	we	are	told	the	minute	we	get	back	that	we've	'
"	后	存在	离开	为了	几个月	我们	是	讲述	这	分钟	我们	得到	后退	那	我们已经	-

[spɔɪld] ['evriθɪŋ] . - "

spoiled	everything	.	'	"
被宠坏了	一切	.	-	"

“我们离开几个月后，一回来就被告知我们‘把一切都搞砸了’。”

" - [tɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [laɪnz] , " [sed] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [grɪn] .

"	'	Tis	rather	hard	lines	,	"	said	Mollie	with	an	answering	grin	.
"	-	的	相当	难的	线条	,	"	说	莫莉	和	一个	回答	咧嘴笑	.

“这界限相当分明，”莫莉笑着回答道。

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	But	one	must	tell	the	truth	,	you	know	.	"
"	但	一	必须	告诉	这	真相	,	你	知道	.	"

“但是，你知道，人必须说真话。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] ['kjʊriəsli] , " [aɪ] [noʊ] ['beti] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [æsk]

"	By	the	way	,	"	put	in	Grace	curiously	,	"	I	know	Betty	promised	that	we	wouldn't	ask
"	经过	这	方式	,	"	放	在	优雅	奇怪的是	,	"	我	知道	贝蒂	承诺	那	我们	不会	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“对了，”格蕾丝好奇地插话道，“我知道贝蒂答应过我们不会问问题。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

but	there	is	just	one	thing	I	want	to	know	.	"
但	那里	是	只是	一	事物	我	想	到	知道	.	"

但我只有一个疑问。

" [spiːk] , [fer] ['dæmzl] , " [rɔi] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [greɪs] [hæd; həd]
" Speak , fair damsel , " Roy replied , thinking meanwhile how much prettier Grace had
" 说话 , 公平的 闺女 , " 罗伊 回复 , 思维 同时 如何 很多 更漂亮 优雅 有
[groʊn] .
grown .
生长 .

“说吧，美丽的姑娘，”罗伊回答道，同时心想格蕾丝长得多么漂亮了。

" [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ænsər] ['feɪθfəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] . "
" We will promise to answer faithfully anything that is not connected with war . "
" 我们 将要 承诺 到 回答 忠实 任何事物 那 是 不是 连接 和 战争 . "

“我们承诺如实回答所有与战争无关的问题。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? " [æskt] [greɪs] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" When did you get in ? " asked Grace , " and how did you get here ? "
" 什么时候 做过 你 得到 在 ? " 问 优雅 , " 和 如何 做过 你 得到 这里 ? "

“你是什么时候进来的？”格蕾丝问，“你是怎么到这儿的？”

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] , " ['ænsər] [rɔi] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] .
" We came in yesterday , " answered Roy , helping himself to another sandwich .
" 我们 来了 在 昨天 , " 回答 罗伊 , 帮助 他自己 到 其他 三明治 .

“我们昨天就来了，”罗伊一边回答，一边又给自己拿了一个三明治。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" And of course we beat it for headquarters right away . "
" 和 的 课程 我们 打 它 为了 总部 正确的 离开 . "

“当然，我们立刻就击败了它，夺取了总部。”

" [jɛzm] ,
" Yes'm ,
" 是的 ,

“是的，女士

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɑːt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz]
and I'll tell you we were a disappointed lot when we found that you girls
和 患病的 告诉 你 我们 是 一个 失望的 很多 什么时候 我们 成立 那 你 女孩们
[hæd; həd] [floʊn] ,
had flown ,
有 飞行 ,

我得告诉你们，当我们发现你们几个女孩已经飞走了时，我们都非常失望。

" ['ædɪd] [fræŋk] ['ruːfəli] .
" added Frank ruefully .
" 额外 坦率 懊悔地 .

弗兰克懊恼地补充道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli][ˌriː'juːniən] - - "
" We were all set for a jolly reunion - - "
" 我们 是 全部 放 为了 一个 快乐的 团圆 - - "

“我们原本都准备好好享受一次愉快的重聚——”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] , " ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But we wrote you about spending the summer here , " Betty interrupted .
" 但 我们 写道 你 关于 开支 这 夏天 这里 , " 贝蒂 中断 .

“但是我们之前写信告诉过你，想在这里度过夏天，”贝蒂打断道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ]
" And we were mourning because you couldn't be at the lodge with
" 和 我们 是 丧 因为 你 不能 是 在 这 小屋 和
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“我们当时很伤心，因为你不能和我们一起待在旅馆里。”

" [wiː; wi] [mɪst] [jʊr; jər] ['letərz] , [aɪ] [ges] , " [sed] [wɪl] .
" We missed your letters , I guess , " said Will .
" 我们 错过 你的 信件 , 我 猜测 , " 说 将要 .

“看来我们错过了你的来信，”威尔说。

" [wiː; wi] [seɪld] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,
" We sailed very suddenly ,
" 我们 航行 非常 突然 ,

我们突然启航了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [paɪld] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪs]
and there is probably a stack of them piled up there at the old service
和 那里 是 大概 一个 堆 的 他们 堆积 向上 那里 在 这 老的 服务
['steɪʃ(ə)n] . "
station . "
车站 . "

“老加油站那边可能堆着一大堆呢。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['raiti] , [ðoʊ] , " [rɔi] [kən'tɪnjuːd] .
" We found out where you were all rightie , though , " Roy continued .
" 我们 成立 出去 在哪里 你 是 全部 右撇子 , 尽管 , " 罗伊 持续 .

“不过，我们已经找到你了，伙计，”罗伊继续说道。

" [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'bɑrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n]
" So we took the first train out this morning , debarked at the nearest station
" 所以 我们 采取 这 第一的 火车 出去 这 早晨 , 下船 在 这 最近的 车站
[saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] ,
south of here ,
南 的 这里 ,

“所以我们今天早上搭乘第一班火车出发，在离这里最近的南边车站下了车。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and proceeded to walk the rest of the way .
和 继续 到 走 这 休息 的 这 方式 .

然后继续走完了剩下的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . "
It was thus that you came upon us . "
它 曾是 因此 那 你 来了 之上 我们 . "

你们就是这样来到我们这里的。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['eɪmi] [kə'rektɪd] .
" You came upon us , you mean , " Amy corrected .
" 你 来了 之上 我们 , 你 意思是 , " 艾米 已更正 .

“你是说，你们撞见了我们，”艾米纠正道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nɪrli] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hɑːrt] ['feɪljər] .
" We ought to know well enough , because you nearly gave us heart failure .
" 我们 应该 到 知道 出色地 足够的 , 因为 你 几乎 给予 我们 心 失败 .

“我们应该很清楚这一点，因为你差点让我们心脏病发作。”

" [wɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kwaɪt]
" Will looked at her as if he wanted to say something but did not quite
" 将要 看起来 在 她 作为 如果 他 通缉 到 说 某物 但 做过 不是 相当
[der] [ɪn] ['pʌblɪk] .
dare in public .
敢 在 民众 .

威尔看着她，好像想说些什么，但又不敢在公共场合说。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænɪki] ['fi:lɪŋ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
However , she intercepted the look and with a little panicky feeling turned her
然而 , 她 截获 这 看 和 和 一个 小的 惊慌失措 感觉 转向 她
[aɪz] [ə'weɪ] .
eyes away .
眼睛 离开 .

然而，她察觉到了那目光，带着一丝惊慌，移开了视线。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [greɪs] ['sɔ:ftli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [wɪl] ,
" I imagine , " said Grace softly , looking up at Will ,
" 我 想象 , " 说 优雅 轻轻 , 寻找 向上 在 将要 ,

“我想也是，”格蕾丝轻声说道，抬头看着威尔。

" [ðæt] ['mʌðər] ['wɔznt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eniθɪŋ] . "
" that mother wasn't glad to see you or anything . "
" 那 母亲 不是 高兴的 到 看 你 或者 任何事物 . "

“那位母亲见到你并不高兴。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [wɪl] ,
" Not at all , " returned Will ,
" 不是 在 全部 , " 返回 将要 ,

“完全没有，”威尔回答道。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
a soft light in his eyes as he remembered the greeting between him and
一个 柔软的 光 在 他的 眼睛 作为 他 记得 这 问候 之间 他 和
[hɪz; ɪz] ['perənts] .
his parents .
他的 父母 .

当他回忆起与父母的问候时，眼中闪过一丝柔和的光芒。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['soʊbərli] ,
" I was a little afraid , " he added soberly ,
" 我 曾是 一个 小的 害怕的 , " 他 额外 清醒地 ,

“我当时有点害怕，”他严肃地补充道。

" [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] ['wʊdnt] [laɪk][maɪ] ['skɪpɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ'd][gɑ:t]
" that mother and dad wouldn't like my skipping off like this the day after I'd got
" 那 母亲 和 爸爸 不会 喜欢 我的 跳过 离开 喜欢 这 这 天 后 ID 得到
[hoʊm] .
home .
家 .

“我爸妈肯定不喜欢我回家第二天就这么溜出去玩。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [raɪt] . "
But they seemed to understand all right . "
但 他们 似乎 到 理解 全部 正确的 . "

但他们似乎都理解了。

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , " [sed] [fræŋk] ,
" Gee , but this is great , " said Frank ,
" 吉 , 但 这 是 伟大的 , " 说 坦率 ,

“哇，这真是太棒了，”弗兰克说道。

['stretʃɪŋ] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] .
stretching contentedly and looking about the group with happy eyes .
伸展 心满意足地 和 寻找 关于 这 团体 和 快乐的 眼睛 .

他舒服地伸了个懒腰，眼神里满是喜悦地环顾四周。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wi:v] [si:n] [ðɪs] [ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] , ['fɛloʊz] .
" I wonder how many times we've seen this all in our dreams , fellows .
" 我 想知道 如何 许多 时代 我们已经 已见 这 全部 在 我们的 梦境 , 伙伴们 .

“伙计们，我想知道我们在梦里见过多少次这样的场景。”

['oʊnli][wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][hæf][æz; əz]['pɜ:rfɪkt][æz; əz] [ðɪs] . "

Only	**we**	**couldn't**	**have**	**imagined**	**it**	**half**	**as**	**perfect**	**as**	**this**	**.**	**"**
仅有的	我们	不能	有	想象	它	一半	作为	完美的	作为	这	.	"

我们做梦都想不到它会这么完美。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz][laɪk][oʊld][taɪmz] , " [ə'gri:d] [rɔi] ,

"	**It**	**sure**	**is**	**like**	**old**	**times**	**,**	**"**	**agreed**	**Roy**	**,**
"	它	当然	是	喜欢	老的	时代	,	"	同意	罗伊	,

“确实感觉像回到了过去，”罗伊赞同道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

adding	**with**	**a**	**smile**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**their**	**chaperon**	**,**	**who**	**had**	**been**
添加	和	一个	微笑	作为	他	转向	到	他们的	监护人	,	WHO	有	到过

['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] :

quietly	**enjoying**	**herself**	**:**
悄悄	享受	她自己	:

他转过身，笑着对他们的监护人补充道，监护人一直安静地享受着自己的时光：

" [wi:; wi]['i:v(ə)n][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

"	**We**	**even**	**have**	**Mrs**	**.**	**Irving**	**with**	**us**	**.**
"	我们	甚至	有	太太	.	欧文	和	我们	.

“我们甚至还有欧文夫人陪同我们。”

[dʒi:] , [its] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['sʌmər] [æt; ət][paɪn]['aɪlənd] !

Gee	**,**	**it's**	**just**	**like**	**that**	**summer**	**at**	**Pine**	**Island**	**!**
吉	,	它是	只是	喜欢	那	夏天	在	松树	岛	!

哎呀，这简直就像松岛的那个夏天一样！

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [tə'geðər] - - "

All	**the**	**old**	**crowd**	**together**	**-**	**-**	**"**
全部	这	老的	人群	一起	-	-	"

老朋友们聚在一起——

" [ɪk'sept] ['ælən] , " [pʊt][ɪn] [wɪl] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Except**	**Allen**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Will**	**,**	**frowning**	**a**	**little**	**.**
"	除了	艾伦	,	"	放	在	将要	,	皱眉	一个	小的	.

“除了艾伦，”威尔插嘴道，微微皱起了眉头。

" [gɑ:ʃ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd] .

"	**Gosh**	**,**	**it**	**didn't**	**seem**	**right**	**at**	**all**	**to**	**leave**	**the**	**old**	**fellow**	**behind**	**.**
"	天哪	,	它	没有	似乎	正确的	在	全部	到	离开	这	老的	同伴	在后面	.

“哎呀，把老人家留下来实在太不合适了。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,

You	**wouldn't**	**know**	**him**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**his**	**face**	**flushing**	**enthusiastically**	**,**
你	不会	知道	他	,	"	他	额外	,	他的	脸	冲洗	踊跃	,

“你肯定不认识他，”他补充道，脸颊兴奋地泛起红晕。

" [aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wei] ['ælən][hæz; həz] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] . "

"	**I've**	**never**	**seen**	**a**	**fellow**	**change**	**the**	**way**	**Allen**	**has**	**-**	**-**	**for**	**the**	**better**	**.**	**"**
"	我已经	绝不	已见	一个	同伴	改变	这	方式	艾伦	有	-	-	为了	这	更好的	.	"

“我从未见过像艾伦这样彻底改变的人——而且是朝着更好的方向改变。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] ? " [æskt] ['beti] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd]

"	**Was**	**there**	**so**	**much**	**room**	**for**	**improvement**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**demurely**	**,**	**and**
"	曾是	那里	所以	很多	房间	为了	改进	?	"	问	贝蒂	端庄地	,	和

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['læfɪŋli] .

they	**looked**	**at**	**her**	**laughingly**	**.**
他们	看起来	在	她	笑着	.

“真的有那么多需要改进的地方吗？”贝蒂羞涩地问道，他们都笑着看着她。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ðen]
" Nobody would expect you to think so , " Will replied , his eyes twinkling , then
" 无人 会 预计 你 到 思考 所以 , " 将要 回复 , 他的 眼睛 闪烁 , 然后
['ædɪd] ['sɪriəsli] :
added seriously :
额外 严重地 :

“谁也不会想到你会这么想，”威尔回答道，他的眼睛闪闪发光，然后严肃地补充道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['ælən][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
" Of course we all know that Allen was the finest kind even before the war ,
" 的 课程 我们 全部 知道 那 艾伦 曾是 这 最好的 种类 甚至 前 这 战争 ,
[bʌt; bət] , [gɑːʃ] !
but , gosh !
但 , 天哪 !

“当然，我们都知道艾伦在战前就是个好人，但是，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
I wish you could just see how all the fellows love him and how even his
我 希望 你 可以 只是 看 如何 全部 这 伙伴们 爱 他 和 如何 甚至 他的
[suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['vælјuː][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
superior officers consult him and seem to value his judgment .
优越的 警官 咨询 他 和 似乎 到 价值 他的 判断 .

我真希望你能亲眼看看大家有多爱戴他，甚至连他的上级军官都向他请教，并且似乎很重视他的判断。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] . "
I tell you , I'm glad to have him call me his friend . "
我 告诉 你 , 我是 高兴的 到 有 他 称呼 我 他的 朋友 . "

我告诉你，我很高兴他称我为朋友。

" [juː; jʊ][bet] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['nɑːdɪŋ] ['soʊbərli] .
" You bet ! " exclaimed Frank , nodding soberly .
" 你 赌注 ! " 惊呼 坦率 , 点头 清醒地 .

“当然！”弗兰克严肃地点了点头，大声说道。

" ['ælən] [ʃʊr] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] , " [rɔi] [ə'griːd] ;
" Allen sure has come out strong , " Roy agreed ;
" 艾伦 当然 有 来 出去 强的 , " 罗伊 同意 ;

“艾伦的表现确实很出色，”罗伊赞同道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['æbsənt][wʌn] ['beti] [felt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [swel]
and at this glowing praise of the only absent one Betty felt her heart swell
和 在 这 发光 称赞 的 这 仅有的 缺席的 一 贝蒂 毛毡 她 心 膨胀
[wɪð; wɪθ][praɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
with pride and she wanted to hug the boys for being so loyal to her
和 自豪 和 她 通缉 到 拥抱 这 男孩们 为了 存在 所以 忠诚 到 她
['ælən] .
Allen .
艾伦 .

听到这番对唯一缺席者的热情赞扬，贝蒂感到无比自豪，她想拥抱这些男孩，感谢他们对艾伦的忠诚。

['ɔːlsoʊ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Also , deep down in her heart ,
还 , 深的 向下 在 她 心 ,

而且，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ] .
she began to feel a little trepidation about the homecoming of this hero .
她 开始 到 感觉 一个 小的 忐忑不安 关于 这 返校节 的 这 英雄 .

她开始对这位英雄的归来感到有些忐忑不安。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['beti] ['nelsn] , [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['glɔːriəs] [luː'tenənt] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] , [hɜːr; hər]
Who **was** **she** **,** **Betty** **Nelson** **,** **to** **call** **this** **glorious** **Lieutenant** **Allen** **Washburn** **,** **her**
WHO 曾是 她 , 贝蒂 纳尔逊 , 到 称呼 这 辉煌 中尉 艾伦 沃什伯恩 , 她
['ælən] ?
Allen **?**
艾伦 ?

贝蒂·尼尔森是谁？她凭什么称呼这位光荣的艾伦·沃什伯恩中尉为“她的艾伦”？

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
So **engrossed** **was** **she** **in** **these** **and** **other** **absorbing** **thoughts** **that** **it**
所以 全神贯注 曾是 她 在 这些 和 其他 吸收 想法 那 它
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [tɜːrn]
was **some** **time** **before** **she** **noticed** **that** **the** **conversation** **had** **taken** **another** **turn**
曾是 一些 时间 前 她 注意到 那 这 对话 有 已采取 其他 转动
.
:
.

她完全沉浸在这些以及其他引人入胜的想法中，过了好一会儿才注意到谈话已经转向了另一个方向。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] .
Also **that** **the** **boys** **and** **girls** **were** **becoming** **rather** **excited** **.**
还 那 这 男孩们 和 女孩们 是 成为 相当 兴奋的 .

而且，男孩女孩们也变得相当兴奋。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , " ['mɑːli] [wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] ['hɑːtli] .
" **I** **didn't** **say** **it** **was** **a** **ghost** **,** **"** **Mollie** **was** **declaring** **hotly** **.**
" 我 没有 说 它 曾是 一个 鬼 , " 莫莉 曾是 声明 热 .

“我没说那是鬼魂，”莫莉激动地说道。

" [ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pɪloʊ]
" **In** **fact** **I** **have** **always** **thought** **of** **a** **ghost** **as** **wearing** **a** **sheet** **and** **pillow**
" 在 事实 我 有 总是 想法 的 一个 鬼 作为 穿着 一个 床单 和 枕头
[keɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][gɑːrb] .
case **sort** **of** **garb** **.**
案件 种类 的 外衣 .

“事实上，我一直认为鬼魂就像穿着床单和枕套一样。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "
And **this** **thing** **certainly** **wore** **nothing** **of** **the** **sort** **.** **"**
和 这 事物 当然 穿着 没有什么 的 这 种类 . "

而这东西显然没有穿那种衣服。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" **Tell** **us** **all** **about** **it** **,** **"** **said** **Frank** **,** **leaning** **forward** **.**
" 告诉 我们 全部 关于 它 , " 说 坦率 , 倾斜 向前 .

“跟我们详细说说吧，”弗兰克说着，向前倾身。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['ædɪd] [rɔi] .
" **Yes** **,** **it** **sounds** **as** **if** **it** **might** **prove** **interesting** **,** **"** **added** **Roy** **.**
" 是的 , 它 声音 作为 如果 它 可能 证明 有趣的 , " 额外 罗伊 .

“是的，听起来可能会很有趣，”罗伊补充道。

[soʊ][ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
So **the** **girls** **told** **them** **all** **about** **it** **from** **that** **first** **night** **when** **they** **had**
所以 这 女孩们 讲述 他们 全部 关于 它 从 那 第一的 夜晚 什么时候 他们 有
[bɪn] [soʊ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] " [θɪŋ] " [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
been **so** **badly** **frightened** **by** **the** **"** **Thing** **"** **that** **had** **hidden** **in** **the** **shadows** **of**
到过 所以 糟糕 害怕 经过 这 " 事物 " 那 有 隐 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the **porch** **.**
这 门廊 .

于是，女孩们把那天晚上发生的一切，都告诉了他们。那天晚上，她们被藏在门廊阴影里的“东西”吓得不轻。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

The	boys	listened	with	scarcely	an	interruption	till	they	were	through	.
这	男孩们	听着	和	几乎	一个	中断	直到	他们	是	通过	.

男孩们几乎全程静静地听着，直到他们讲完为止。

" [gɑːʃ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðæt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Gosh	,	I	don't	like	the	sound	of	that	at	all	,	"	said	Will	,	when	they	had
"	天哪	,	我	不	喜欢	这	声音	的	那	在	全部	,	"	说	将要	,	什么时候	他们	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“哎呀，我一点也不喜欢这个说法，”威尔说完后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['luːnətɪk] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [juː; jʊ]

"	It	isn't	a	pleasant	thing	to	have	a	lunatic	roaming	the	woods	while	you
"	它	不是	一个	令人愉快的	事物	到	有	一个	疯子	漫游	这	树林	尽管	你

['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

girls	are	all	alone	here	in	this	place	.
女孩们	是	全部	独自的	这里	在	这	地方	.

“你们几个女孩独自待在这里，有个疯子在树林里游荡，这可不是什么好事。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [pʊt][ˌjuː 'es][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə]

Could	you	possibly	put	us	up	for	the	night	?	"	he	asked	,	turning	abruptly	to
可以	你	可能	放	我们	向上	为了	这	夜晚	?	"	他	问	,	转弯	突然	到

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] .

Mrs	.	Irving	.
太太	.	欧文	.

“您能让我们今晚留宿一晚吗？”他突然转向欧文太太问道。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['sloʊli] ,

"	Why	,	there	isn't	any	room	,	"	said	the	latter	slowly	,
"	为什么	,	那里	不是	任何	房间	,	"	说	这	后者	缓慢地	,

“哎呀，没地方了，”后者缓缓说道。

['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

frowning	a	little	as	she	tried	to	think	up	ways	and	means	.
皱眉	一个	小的	作为	她	尝试	到	思考	向上	方式	和	方法	.

她微微皱眉，努力思考着办法。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ekstrə] [bedz] ,

"	There	aren't	any	extra	beds	,
"	那里	不是	任何	额外的	床	,

“没有多余的床位了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seˈtiː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]

but	there	is	a	large	settee	in	the	living	room	and	a	couple	of	you	can
但	那里	是	一个	大的	沙发	在	这	活的	房间	和	一个	夫妻	的	你	能

[sliːp] [ɑːn] [ðæt] .

sleep	on	that	.
睡觉	在	那	.

但客厅里有一张大沙发，你们两个人可以睡在上面。

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [stoʊd] [ə'weɪ] . "

I	found	plenty	of	blankets	stowed	away	.	"
我	成立	很多	的	毯子	已存放	离开	.	"

我发现有很多毯子被藏了起来。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [wɪl] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

"	Fine	!	"	cried	Will	enthusiastically	.
"	美好的	!	"	哭	将要	踊跃	.

“太好了！”威尔兴奋地喊道。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" Just the very thing !
" 只是 这 非常 事物 !

“正是我想要的！”

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
One of us can take turns sleeping on the floor .
一 的 我们 能 拿 转弯 睡眠 在 这 地面 .

我们可以轮流睡地板。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiːv] [slept][ɑːn]['hɑːrdər] [θɪŋz] . "
It won't be the first time we've slept on harder things . "
它 惯于 是 这 第一的 时间 我们已经 睡着了 在 更难 事物 . "

这并非我们第一次在更棘手的事情上过夜。

" ['gʊdnəs] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] ['mɑːli]
" Goodness , any one would think they were going to stay a month , " said Mollie
" 善良 , 任何 一 会 思考 他们 是 去 到 停留 一个 月 , " 说 莫莉
[ɪn] [dɪs'meɪ] .
in dismay .
在 沮丧 .

“天哪，谁都会以为他们会待上一个月呢，”莫莉沮丧地说。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [wɪl] [went] [ɑːn] .
" No , we won't stay a month , " Will went on .
" 不 , 我们 惯于 停留 一个 月 , " 将要 去 在 .

“不，我们不会待一个月，”威尔继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
" But we are going to stay until we find out what it is that has been
" 但 我们 是 去 到 停留 直到 我们 寻找 出去 什么 它 是 那 有 到过
['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ]['gɝːlz] .
bothering you girls .
烦人 你 女孩们 .

“但我们会留下来，直到弄清楚究竟是什么事困扰着你们这些女孩。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [hɪr] ?
Do you suppose we would leave you unprotected here ?
做 你 认为 我们 会 离开 你 未受保护 这里 ?

你认为我们会把你留在这里不保护吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" [greɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][fɜːrst][fɔːr; fər]['eɪmi] , [ænd; ənd] ,
" Grace noticed that when he said this his glance was first for Amy , and ,
" 优雅 注意到 那 什么时候 他 说 这 他的 瞥一眼 曾是 第一的 为了 艾米 , 和 ,
['æftərwərd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
afterward , for her .
之后 , 为了 她 .

“格蕾丝注意到，当他说这句话时，他的目光先是落在艾米身上，然后才落在她身上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
So it was settled .
所以 它 曾是 定居 .

事情就此定了。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lʌntʃ] .
Mrs . Irving went inside to see about getting lunch .
太太 . 欧文 去 里面 到 看 关于 获得 午餐 .

欧文太太进去看看午饭吃什么。

" [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz]
" Though how the boys can find any room for lunch after eating all those
" 尽管 如何 这 男孩们 能 寻找 任何 房间 为了 午餐 后 吃 全部 那些
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

“不过，这些男孩吃了那么多三明治之后，怎么还有肚子吃午饭呢？”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['eɪmi] [hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] ['wʌndrɪŋli] .
I don't know , " Amy had commented wonderingly .
我 不 知道 , " 艾米 有 评论 惊奇地 .

“我不知道，”艾米疑惑地说道。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ]
Mrs . Irving had refused absolutely to let any of the girls even so much
太太 . 欧文 有 拒绝 绝对地 到 让 任何 的 这 女孩们 甚至 所以 很多
[æz; əz] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌntʃ] ,
as help with this lunch ,
作为 帮助 和 这 午餐 ,

欧文太太坚决不让任何一个女孩帮忙准备午餐。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs]
saying they must stay outside and visit with the boys on this momentous
说 他们 必须 停留 外部 和 访问 和 这 男孩们 在 这 意义重大
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

他们说，在这个重要的日子里，他们必须待在外面陪伴孩子们。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [goʊst] , " [wɪl] [went] [ɑːn] ,
" Since you are convinced that this thing is not a ghost , " Will went on ,
" 自从 你 是 确信 那 这 事物 是 不是 一个 鬼 , " 将要 去 在 ,

“既然你确信这东西不是鬼魂，”威尔继续说道，

[waɪl] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːft; wæft] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kɪtʃɪn]
while appetizing odors began to waft toward them from the open kitchen
尽管 令人垂涎的 气味 开始 到 飘动 朝向 他们 从 这 打开 厨房
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

诱人的香味开始从敞开的厨房窗户飘向他们。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ,
" we will take it for granted that it is a man , and a man who has ,
" 我们 将要 拿 它 为了 的确 那 它 是 一个 男人 , 和 一个 男人 WHO 有 ,

我们将理所当然地认为他是一个男人，而且是一个拥有……的男人。

[prɪ'zuːməbli] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "
presumably , lost his mind . "
想必 , 丢失的 他的 头脑 . "

大概是精神失常了。

" [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] , " ['mɝːmɝd] ['beti] .
" A crazy man , " murmured Betty .
" 一个 疯狂的 男人 , " 低声说道 贝蒂 .

“一个疯子，”贝蒂低声说道。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] - - [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Worse and worse - - and more of it . "
" 更糟 和 更糟 - - 和 更多的 的 它 . "

“情况越来越糟——而且愈演愈烈。”

" ['gɜːlz] , " [kraɪd] ['eɪmi] , ['dʒʌmpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . "
" Girls , " cried Amy , jumping suddenly to her feet , " I have an idea . "
" 女孩们 , " 哭 艾米 , 跳 突然 到 她 脚 , " 我 有 一个 主意 . "

“女孩们，”艾米突然跳起来喊道，“我有个主意。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [drɔːld] [greɪs] .
" Impossible ! " drawled Grace .
" 不可能的 ! " 拖长音 优雅 .

“不可能！”格蕾丝慢吞吞地说。

" [waɪ] , " [went] [ɑːn] ['eɪmi] , [ˌʌn'hidɪŋ] ['greɪsɪz] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['vɪzəbli] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd]
" Why , " went on Amy , unheeding Grace's remark and growing visibly more excited
" 为什么 , " 去 在 艾米 , 不理会 格蕾丝 评论 和 生长 明显地 更多的 兴奋的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
as she talked ,
作为 她 谈话 ,

“为什么？”艾米继续说道，她没有理会格蕾丝的话，而且随着谈话的进行，她变得越来越兴奋。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [prə'fesər] ['dɛmpsi] [went] ['kreɪzi] - - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]
" you know , Professor Dempsey went crazy - - or at least we supposed he
" 你 知道 , 教授 邓普西 去 疯狂的 - - 或者 在 至少 我们 据称 他
[dɪd] - - [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
did - - and ran away into the woods .
做过 - - 和 跑 离开 进入 这 树林 .

“你知道吗，邓普西教授疯了——或者至少我们认为他疯了——然后逃进了树林里。”

[naʊ] [sɪns] [wɪl] [θɪŋks] [ðɪs] [mæn][ɪz]['kreɪzi] [tuː] , [waɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] -
Now since Will thinks this man is crazy too , why , they may be one and the same -
现在 自从 将要 思考 这 男人 是 疯狂的 也 , 为什么 , 他们 可能 是 一 和 这 相同的 -
- "
- "
- "

既然威尔也认为这个人疯了，那么，他们或许是同一个人——

" ['eɪmi] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" Amy ! " cried Mollie ,
" 艾米 ! " 哭 莫莉 ,

“艾米！”莫莉喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl]
her eyes beginning to shine as she realized the possibility of what the girl
她 眼睛 开始 到 闪耀 作为 她 已实现 这 可能性 的 什么 这 女孩
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

当她意识到女孩所说的话有可能时，她的眼睛开始闪闪发光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [tʃaɪld] !
" You are a wonder , child !
" 你 是 一个 想知道 , 孩子 !

“你真是个奇迹，孩子！”

[waɪ] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? "
Why didn't any of us think of that before ? "
为什么 没有 任何 的 我们 思考 的 那 前 ? "

为什么我们之前谁也没想到这一点?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fɑːr] - [fetʃt] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [greɪs] ,
" Because it is rather far - fetched and absurd , I suppose , " said Grace ,
" 因为 它 是 相当 远的 - 已获取 和 荒诞 , 我 认为 , " 说 优雅 ,

“因为这相当牵强附会，荒谬可笑，”格蕾丝说道。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [tuː; tə]

the	suggestion	of	a	sneer	in	her	voice	bringing	a	quick	flush	to
这	建议	的	一个	冷笑	在	她	嗓音	带来	一个	快的	冲洗	到

['eɪmiːz] [feɪs] .

Amy's	face	.
艾米的	脸	.

她语气中带着一丝嘲讽，这让艾米的脸颊迅速泛起了一抹红晕。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] - [fetʃt] - - [ɔːr][əb'sɜːrd] ['iːðər] , " ['beti] [broʊk] [ɪn]['kwaɪətli] .

"	I	don't	see	that	it	is	so	far	-	fetched	-	-	or	absurd	either	,	"	Betty	broke	in	quietly	.
"	我	不	看	那	它	是	所以	远的	-	已获取	-	-	或者	荒诞	任何一个	,	"	贝蒂	打破	在	悄悄	.

“我不觉得这有多么牵强附会——或者说多么荒谬，”贝蒂轻声插话道。

" [rɪ'membər] ,

"	Remember	,
"	记住	,

“记住，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [prə'fesər] ['dɛmpsi]

we	are	only	a	little	over	fifty	miles	from	the	place	where	Professor	Dempsey
我们	是	仅有的	一个	小的	超过	五十	英里	从	这	地方	在哪里	教授	邓普西

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

had	his	cottage	,
有	他的	小屋	,

我们距离邓普西教授的小屋所在地只有五十多英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['wɑːndər] [ðɪs] [fɑːr] .

and	it	would	be	easy	for	him	to	wander	this	far	.
和	它	会	是	简单的	为了	他	到	漫步	这	远的	.

他很容易就能走到这么远。

" [hɪr] [fræŋk] [broʊk] [ɪn][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [bɔɪz] .

"	Here	Frank	broke	in	on	behalf	of	the	very	much	mystified	boys	.
"	这里	坦率	打破	在	在	代表	的	这	非常	很多	困惑	男孩们	.

“这时，弗兰克代表一脸困惑的男孩们插话道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][steɪdʒ][ðə; ði] [her] - ['pʊlɪŋ] ['kɑːntest] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Before	you	stage	the	hair	-	pulling	contest	,	"	he	said	,
"	前	你	阶段	这	头发	-	拉	竞赛	,	"	他	说	,

“在你举行扯头发比赛之前，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [juː 'es] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] ['meɪlz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	would	you	mind	telling	us	poor	benighted	males	what	it	is	all	about	?
"	会	你	头脑	讲述	我们	贫穷的	夜幕降临	男性	什么	它	是	全部	关于	?

“您能否告诉我们这些可怜的、无知的男人，这到底是怎么回事？”

" [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ,

"	So	the	girls	told	them	all	about	Professor	Dempsey	,
"	所以	这	女孩们	讲述	他们	全部	关于	教授	邓普西	,

于是，女孩们就把邓普西教授的事都告诉了她们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

and	while	they	talked	the	boys	became	more	and	more	excited	.
和	尽管	他们	谈话	这	男孩们	成为	更多的	和	更多的	兴奋的	.

他们边聊边说，男孩们变得越来越兴奋。

['faɪnəli] [wɪl] [kʊd; kəd] [kiːp] ['kwaɪət][noʊ][lɔːŋgər] .

Finally	Will	could	keep	quiet	no	longer	.
最后	将要	可以	保持	安静的	不	更长	.

最终，威尔再也无法保持沉默了。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
" Say , " he asked , leaning forward ,
" 说 , " 他 问 , 倾斜 向前 ,

“说吧，”他向前倾身问道。

" [dɪd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krækt] [oʊld] [prə'fesər] ['hæpən] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
" did the two sons of the cracked old professor happen to bear the names of
" 做过 这 二 儿子们 的 这 裂纹 老的 教授 发生 到 熊 这 姓名 的
[dʒeɪmz][ænd; ənd]['ɑːrnəld] ?
James and Arnold ?
詹姆斯 和 阿诺德 ?

“那位精神失常的老教授的两个儿子恰好分别叫詹姆斯和阿诺德吗？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The girls gaped at him .
" 这 女孩们 张开的 在 他 .

女孩们目瞪口呆地看着他。

" [jes] , " [ðeɪ] [briːðd] .
" Yes , " they breathed .
" 是的 , " 他们 呼吸 .

“是的，”他们轻声说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [wɪl] , " [ðoʊz] ['veri] [seɪm] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .
" Because , " said Will , " those very same fellows were in our regiment .
" 因为 , " 说 将要 , " 那些 非常 相同的 伙伴们 是 在 我们的 团 .

“因为，”威尔说，“那些家伙正是我们团里的。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['ɑːrnəld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt] [læst] [ɪn'geɪdʒmənt] .
In fact , I was beside Arnold when he was wounded in that last engagement .
在 事实 , 我 曾是 旁 阿诺德 什么时候 他 曾是 受伤 在 那 最后的 订婚 .

事实上，在最后一次战斗中，阿诺德受伤时，我就在他身边。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
Strange thing that James was wounded at the same time . "
奇怪的 事物 那 詹姆斯 曾是 受伤 在 这 相同的 时间 . "

奇怪的是，詹姆斯也同时受伤了。

" ['wuːndɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['beti] , [huː] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [deɪzd] [æt; ət]
" Wounded ? " repeated Betty , who like all the girls was feeling rather dazed at
" 受伤 ? " 重复 贝蒂 , WHO 喜欢 全部 这 女孩们 曾是 感觉 相当 茫然 在
[ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .
this new development .
这 新的 发展 .

“受伤了吗？”贝蒂重复道，她和其他女孩一样，对这一新情况感到有些茫然。

" [ðen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kɪld] ? "
" Then they weren't killed ? "
" 然后 他们 不是 被杀 ? "

“那他们就没被杀吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] ['viːəməntli] .
" Not a bit of it , " Will replied vehemently .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 将要 回复 强烈地 .

“一点儿也不！”威尔断然回答。

" [waɪ] , ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['wu:ndz] [wə:nt, weənt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
" **Why , even their wounds weren't serious enough to lay them up for long .**
" 为什么 , 甚至 他们的 伤口 不是 严肃的 足够的 到 躺 他们 向上 为了 长的 .

“为什么呢？他们的伤势并不严重，不需要长时间卧床休息。”

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd]
The last I heard of them they were coming over on a hospital ship and
这 最后的 我 听到 的 他们 他们 是 未来 超过 在 一个 医院 船 和
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] .
expected to be here almost as soon as we were .
预期的 到 是 这里 几乎 作为 很快 作为 我们 是 .

我最后一次听到他们的消息时，他们正乘坐一艘医院船过来，预计会和我们几乎同时到达这里。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
For all I know , they may have landed by this time . "
为了 全部 我 知道 , 他们 可能 有 登陆 经过 这 时间 . "

就我所知，他们可能已经着陆了。

" [oʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [stɪl] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] .
" Oh , " said Amy , still too dazed to take it all in .
" 哦 , " 说 艾米 , 仍然 也 茫然 到 拿 它 全部 在 .

“哦，”艾米说道，仍然晕乎乎的，还没来得及完全理解这一切。

" [ðen] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ded] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] - -
" Then all this time we have thought of them as dead , they were alive - -
" 然后 全部 这 时间 我们 有 想法 的 他们 作为 死的 , 他们 是 活 - -
"
"
"

“那么，我们一直以为他们死了，其实他们还活着——”

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , " [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , " [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['kɪkɪŋ] [tu:] - - [dʒʌst] [laɪk]
" Very much so , " said Will , with a grin , " and probably kicking too - - just like
" 非常 很多 所以 , " 说 将要 , 和 一个 咧嘴笑 , " 和 大概 踢 也 - - 只是 喜欢
[ˌju: 'es] !
us !
我们 !

“确实如此，”威尔咧嘴一笑说，“而且可能还会踢来踢去——就像我们一样！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" Chapter XXI
" 章 二十一

第二十一章

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk]
Out of the Dark
出去 的 这 黑暗的

走出黑暗

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [ðɪs] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ]
It took the Outdoor Girls a moment or two to digest this rather startling
它 采取 这 户外的 女孩们 一个 片刻 或者 二 到 消化 这 相当 令人震惊
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

户外女孩们花了一两分钟才消化了这个相当令人震惊的信息。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['faɪnəli] [si:p] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
And when it did finally seep into their consciousness ,
和 什么时候 它 做过 最后 渗透 进入 他们的 意识 ,

而当它最终渗入他们的意识时，

[ðer; ðər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [prə'fesər] [huːz] [sʌnz] [wʊd] [biː; bi]

their	first	feeling	was	one	of	joy	for	the	poor	professor	whose	sons	would	be
他们的	第一的	感觉	曾是	一	的	喜悦	为了	这	贫穷的	教授	谁	儿子们	会	是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .

restored	to	him	after	all	.
恢复	到	他	后	全部	.

他们首先感到高兴的是，这位可怜的教授的儿子们最终还是会回到他身边。

[bʌt; bət] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [ə'nʌðər] .

But	quick	on	the	heels	of	this	thought	came	another	.
但	快的	在	这	高跟鞋	的	这	想法	来了	其他	.

但紧接着这个念头，另一个念头又冒了出来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [sʌnz] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['noʊwer]

How	could	the	sons	be	restored	to	their	father	,	if	the	father	were	nowhere
如何	可以	这	儿子们	是	恢复	到	他们的	父亲	,	如果	这	父亲	是	无处

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

to	be	found	?
到	是	成立	?

如果父亲不知所踪，儿子们又该如何与父亲团聚呢?

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [skɪpt] [aʊt] , [dɪ'kæmpt] ? " [wɪl] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

"	You	say	the	old	chap	skipped	out	,	decamped	?	"	Will	broke	in	on	their	meditations	.
"	你	说	这	老的	小伙子	跳过	出去	,	撤离	?	"	将要	打破	在	在	他们的	冥想	.

“你说那老家伙溜之大吉，逃之夭夭了？”威尔打断了他们的沉思。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætərz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	sort	of	complicates	matters	,	doesn't	it	?	"
"	那	种类	的	使情况复杂化	事情	,	不	它	?	"

“这岂不是让事情变得更复杂了吗？”

" ['ræðər] , " [ə'griːd] [rɔi] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Rather	,	"	agreed	Roy	,	frowning	.
"	相当	,	"	同意	罗伊	,	皱眉	.

“确实如此，”罗伊皱着眉头同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [tʌf] [ɑːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd]['ɑːrnəld] ,

"	It	is	going	to	be	rather	tough	on	those	fellows	,	James	and	Arnold	,
"	它	是	去	到	是	相当	艰难的	在	那些	伙伴们	,	詹姆斯	和	阿诺德	,

“詹姆斯和阿诺德那两个人的日子恐怕不好过。”

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['perənt] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]

to	come	home	,	expecting	to	be	welcomed	by	a	rejoicing	parent	,	only	to	find
到	来	家	,	期待	到	是	欢迎	经过	一个	欢欣鼓舞	父母	,	仅有的	到	寻找

[sed] ['perənt] ['mɪsɪŋ] . "

said	parent	missing	.	"
说	父母	丢失的	.	"

回到家，本以为会看到欣喜若狂的父母迎接，却发现父母不见了。

" [həmf] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti]

"	Humph	,	that's	the	first	time	I've	thought	of	the	boys	'	side	of	it	,	"	said	Betty
"	哼	,	那就是	这	第一的	时间	我已经	想法	的	这	男孩们	-	边	的	它	,	"	说	贝蒂

.

.
.

“哼，我还是第一次从男孩的角度考虑这个问题，”贝蒂说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
" We have been too much occupied right along in being sorry for the poor old
" 我们 有 到过 也 很多 占领 正确的 沿着 在 存在 对不起 为了 这 贫穷的 老的
[prə'fesər] . "
professor . "
教授 . "

“我们一直以来都太忙于同情那位可怜的老教授了。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Well , if you had known the boys ,
" 出色地 , 如果 你 有 已知 这 男孩们 ,

“嗯，如果你认识这些男孩的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] ['sɪriəsli] .
you would have thought of their side of it all right , " said Frank seriously .
你 会 有 想法 的 他们的 边 的 它 全部 正确的 , " 说 坦率 严重地 .

“你肯定会考虑到他们那边的情况，”弗兰克严肃地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [gʊd] [skaʊts] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" They are mighty good scouts , both of them , and they think a lot of
" 他们 是 强大的 好的 侦察兵 , 两个都 的 他们 , 和 他们 思考 一个 很多 的
[ðer; ðər][oʊld][dæd] ,
their old dad ,
他们的 老的 爸爸 ,

“他们俩都是非常优秀的童子军，而且他们非常尊敬他们的老父亲。”

[tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
too , I can tell you .
也 , 我 能 告诉 你 .

我也可以告诉你。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] " - - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [felt] [wʌns]
many a night " - - his voice took on a reminiscent note and the girls felt once
许多 一个 夜晚 " - - 他的 嗓音 采取 在 一个 令人怀念的 笔记 和 这 女孩们 毛毡 一次
[ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] " ['oʊvər][ðer; ðər]
again that they were privileged in having a brief glimpse of the life " over there
再次 那 他们 是 特权 在 拥有 一个 简短的 一瞥 的 这 生活 " 超过 那里
" - - " [wen] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][wiː; wi]
" - - " when a surprise attack was scheduled for the next morning or we
" - - " 什么时候 一个 惊喜 攻击 曾是 已安排 为了 这 下一个 早晨 或者 我们
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mə'nuːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
were waiting for some such manoeuvre from the enemy ,
是 等待 为了 一些 这样的 演习 从 这 敌人 ,

“很多个夜晚”——他的声音带上了回忆的意味，女孩们再次感到自己有幸能短暂地瞥见“那边”的生活——“当第二天早上计划发动突袭，或者我们正在等待敌人的某种行动时，

['ɑːrnəld] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dæd] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['fɛloʊz] [gɑːt]
Arnold would talk to me about his dad - - that was the time when fellows got
阿诺德 会 讲话 到 我 关于 他的 爸爸 - - 那 曾是 这 时间 什么时候 伙伴们 得到
['tʃʌmi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
chummy , you know ,
亲密 , 你 知道 ,

阿诺德会跟我谈起他父亲——你知道，那时候哥们儿之间会变得很亲密。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [soʊlz] - - [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər]

and	got	to	know	each	other's	souls	-	-	and	once	he	gave	me	a	note	for
和	得到	到	知道	每个	其他的	灵魂	-	-	和	一次	他	给予	我	一个	笔记	为了

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd][hiː; hi]

the	old	chap	and	asked	me	to	deliver	it	if	I	came	through	and	he
这	老的	小伙子	和	问	我	到	递送	它	如果	我	来了	通过	和	他

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

他们彼此了解了对方的灵魂——有一次，他给了我一张给那位老人的纸条，让我如果他没能来，就把纸条送过去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] .

I	think	I	have	it	about	me	somewhere	.
我	思考	我	有	它	关于	我	某处	.

我想我身上某个地方应该有它。

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

"	He	fumbled	about	in	his	pockets	while	the	girls	waited	silently	.
"	他	笨手笨脚	关于	在	他的	口袋	尽管	这	女孩们	等待	默默	.

“他摸索着在口袋里翻找东西，女孩们则默默地等待着。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Presently	he	drew	forth	a	little	slip	of	paper	,
目前	他	画	前进	一个	小的	滑	的	纸	,

他随即掏出一张小纸条，

['mʌdi] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] [dʌst] - [steɪnd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

muddy	and	worn	and	dust	-	stained	from	being	carried	about	for	a	long	,
浑	和	磨损	和	灰尘	-	染色	从	存在	携带	关于	为了	一个	长的	,

由于长时间搬运，它变得泥泞、破旧且沾满了灰尘。

[lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːki] ['pɑːkɪt] .

long	time	in	a	khaki	pocket	.
长的	时间	在	一个	卡其色	口袋	.

长时间待在卡其布口袋里。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] ,

"	He	told	me	,	"	Frank	went	on	,
"	他	讲述	我	,	"	坦率	去	在	,

“他告诉我，”弗兰克继续说道，“

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]

still	holding	the	slip	of	paper	in	his	hand	but	making	no	attempt	to	open	it
仍然	保持	这	滑	的	纸	在	他的	手	但	制作	不	试图	到	打开	它

,

,
,

他手里仍然拿着那张纸条，但却没有试图打开它。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

"	that	his	mother	had	died	when	he	and	Jimmy	were	young	and	that
"	那	他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	和	吉米	是	年轻的	和	那

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

since	then	his	dad	had	been	father	and	mother	both	to	them	and	that
自从	然后	他的	爸爸	有	到过	父亲	和	母亲	两个都	到	他们	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	had	worked	himself	nearly	to	death	to	give	them	a	chance	for	the
他	有	工作	他自己	几乎	到	死亡	到	给	他们	一个	机会	为了	这

['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

college	education	that	he	had	had	.
大学	教育	那	他	有	有	.

“他的母亲在他和吉米很小的时候就去世了，从那时起，他的父亲既是他们的父亲又是他们的母亲，他几乎累死累活地工作，才让他们有机会接受他自己曾经接受过的大学教育。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['θretnd] [tuː; tə] [flɔːr] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ]

He	said	that	the	one	thing	that	had	always	threatened	to	floor	the	old	boy
他	说	那	这	一	事物	那	有	总是	威胁	到	地面	这	老的	男生

[wʌz; wəz] [wen] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr]['dʒɪm][gɑːt][mæd][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] [ænd; ənd]

was	when	either	he	or	Jim	got	mad	and	threatened	to	give	up	school	and
曾是	什么时候	任何一个	他	或者	吉姆	得到	疯狂的	和	威胁	到	给	向上	学校	和

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] -

go	to	work	so	as	to	take	some	of	the	load	from	the	old	pater's
去	到	工作	所以	作为	到	拿	一些	的	这	加载	从	这	老的	-

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他说，最让这位老先生感到害怕的事情，就是他和吉姆生气时威胁要辍学去工作，好帮老先生分担一些负担。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , ['æktʃuəli] [glæd] ,

So	they	were	glad	,	actually	glad	,
所以	他们	是	高兴的	,	实际上	高兴的	,

所以他们很高兴，真的很高兴。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]

when	the	war	came	along	and	gave	them	a	chance	not	only	to	serve	their
什么时候	这	战争	来了	沿着	和	给予	他们	一个	机会	不是	仅有的	到	服务	他们的

['kʌntri] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] -

country	and	earn	some	money	-	-	even	if	it	was	only	a	miserable	pittance	-
国家	和	赚	一些	钱	-	-	甚至	如果	它	曾是	仅有的	一个	悲惨的	微不足道	-

- [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [sʌm; səm] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər][dæd][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

-	so	that	they	could	send	some	home	to	their	dad	and	feel	that	they	had
-	所以	那	他们	可以	发送	一些	家	到	他们的	爸爸	和	感觉	那	他们	有

[stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dræg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

stopped	being	a	drag	upon	him	.
停止	存在	一个	拖	之上	他	.

战争到来后，他们不仅有机会为国家服务，还能挣些钱——即使只是微薄的收入——这样他们就可以寄些钱回家给父亲，感觉自己不再是父亲的负担。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] ,

He	used	to	tell	me	,	"	Frank	went	on	,
他	用过的	到	告诉	我	,	"	坦率	去	在	,

他过去常跟我说，“弗兰克继续说道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['θrɪlɪŋ] [taɪmz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

for	the	spell	of	those	old	thrilling	times	was	strong	upon	him	again	,
为了	这	拼写	的	那些	老的	惊险	时代	曾是	强的	之上	他	再次	,

因为那些激动人心的旧时光的魔力再次强烈地迷惑了他。

" [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['breɪvər][mæn][ɪn][ɔːl]

"	with	tears	in	his	eyes	-	-	and	I'll	tell	you	there	was	no	braver	man	in	all
"	和	眼泪	在	他的	眼睛	-	-	和	患病的	告诉	你	那里	曾是	不	更勇敢	男人	在	全部

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ðæn; ðən]['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] ;

the	American	army	than	Arnold	Dempsey	;
这	美国人	军队	比	阿诺德	邓普西	;

“他眼里噙着泪水——我可以告诉你，在整个美国军队中，没有比阿诺德·邓普西更勇敢的人了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [bɔːʃ] ['eni] [deɪ] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst]

he	was	good	for	two	Boches	any	day	-	-	that	it	would	be	the	happiest
他	曾是	好的	为了	二	博切斯	任何	天	-	-	那	它	会	是	这	最快乐

['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

moment	of	his	life	when	he	got	back	to	the	old	country	and	announced
片刻	的	他的	生活	什么时候	他	得到	后退	到	这	老的	国家	和	宣布

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['peɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

to	his	proud	and	admiring	pater	that	he	had	come	home	to	turn	the
到	他的	自豪的	和	钦佩	父亲	那	他	有	来	家	到	转动	这

[teiblz] ;

tables	;
表格	;

他随时都能对付两个德国佬——他一生中最快乐的时刻就是回到故乡，向他引以为傲、敬佩他的父亲宣布，他已经回家扭转乾坤；

[ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd]

that	Jimmy	and	he	were	going	to	make	the	old	fellow	take	a	rest	and
那	吉米	和	他	是	去	到	制作	这	老的	同伴	拿	一个	休息	和

[duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

do	the	work	themselves	for	a	change	.
做	这	工作	他们自己	为了	一个	改变	.

吉米和他打算让那位老先生休息一下，自己动手干点活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

And	he	asked	me	,	in	case	anything	did	happen	to	him	and	Jimmy	,
和	他	问	我	,	在	案件	任何事物	做过	发生	到	他	和	吉米	,

他问我，万一他和吉米出了什么事，

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

to	be	kind	to	his	dad	and	try	to	make	up	to	him	as	much	as
到	是	种类	到	他的	爸爸	和	尝试	到	制作	向上	到	他	作为	很多	作为

[aɪ][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

我要善待他的父亲，并尽我所能地弥补他。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [naɪt] .

I	gave	him	my	promise	that	night	.
我	给予	他	我的	承诺	那	夜晚	.

当晚我向他许下了承诺。

" [fræŋk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [gruːp] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ['soʊbərli] .

"	Frank	looked	about	the	intent	group	of	faces	soberly	.
"	坦率	看起来	关于	这	意图	团体	的	面孔	清醒地	.

弗兰克神情严肃地环顾四周，看着这群目光专注的人们。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

"	In	case	the	boys	had	been	killed	,	I	would	have	regarded	it	as	a	sacred
"	在	案件	这	男孩们	有	到过	被杀	,	我	会	有	认为	它	作为	一个	神圣

[trʌst] .

trust	.
相信	.

“如果这些男孩不幸遇难，我会把这视为神圣的使命。”

" ['sʌmθɪŋ] [sweld] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] - ['hɑ:rts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ; [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" **Something** **swelled** **in** **the** **girls** **'** **hearts** **and** **for** **;** **a** **moment** **they** **could** **not**
" 某物 肿胀 在 这 女孩们 - 心 和 为了 ; 一个 片刻 他们 可以 不是
[spi:k] .
speak **.**
说话 .

“女孩们心中涌起一股莫名的激动，一时说不出话来。”

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , [fræŋk] , " [sed] ['beti] ['sɪmpli] .
" **I** **guess** **we** **all** **love** **you** **for** **that** **,** **Frank** **,** **"** **said** **Betty** **simply** **.**
" 我 猜测 我们 全部 爱 你 为了 那 , 坦率 , " 说 贝蒂 简单地 .

“我想我们都因此而爱你，弗兰克，”贝蒂简单地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][hi:; hi] [stɪl] [held] ,
With **a** **little** **nod** **of** **her** **head** **toward** **the** **slip** **of** **paper** **he** **still** **held** **,**
和 一个 小的 点头 的 她 头 朝向 这 滑 的 纸 他 仍然 握住 ,

她朝他手里还拿着的那张纸条微微点了点头，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] - - [naʊ] ?
she **added** **:** **"** **What** **about** **that** **-** **-** **now** **?**
她 额外 : " 什么 关于 那 - - 现在 ?

她补充道：“那现在呢？”

" [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] ,
" **Frank** **looked** **down** **at** **the** **slip** **of** **paper** **for** **a** **moment** **uncomprehendingly** **,**
" 坦率 看起来 向下 在 这 滑 的 纸 为了 一个 片刻 不解地 ,

弗兰克低头看了看那张纸条，一时没明白过来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
for **his** **thoughts** **had** **been** **far** **away** **.**
为了 他的 想法 有 到过 远的 离开 .

因为他的思绪早已飘向远方。

" [oʊ] , [ðə; ði] [noʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh** **,** **the** **note** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哦 , 这 笔记 , " 他 说 .

“哦，是那张纸条，”他说。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ,
" **Why** **,** **that** **was** **only** **to** **be** **given** **to** **his** **father** **in** **case** **anything** **happened** **,**
" 为什么 , 那 曾是 仅有的 到 是 给定 到 他的 父亲 在 案件 任何事物 发生 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

“你知道，那只是为了以防万一，留给他父亲用的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]
But **now** **that** **the** **boys** **are** **coming** **back** **to** **him** **themselves** **,** **I** **suppose** **the**
但 现在 那 这 男孩们 是 未来 后退 到 他 他们自己 , 我 认为 这
[θɪŋ] [ɪz] ['wɜ:rθləs] .
thing **is** **worthless** **.**
事物 是 毫无价值 .

但现在孩子们都自己回到他身边了，我想这东西也就没用了。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [noʊt] [ʌp] ,
" **He** **made** **a** **motion** **as** **though** **to** **tear** **the** **note** **up** **,**
" 他 制成 一个 运动 作为 尽管 到 撕 这 笔记 向上 ,

他做了个撕纸条的动作，

[bʌt; bət] [greɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] .

but	Grace	stopped	him	with	a	quick	exclamation	.
但	优雅	停止	他	和	一个	快的	感叹	.

但格蕾丝一声惊呼制止了他。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] :

"	she	cried	,	adding	as	they	all	looked	at	her	in	surprise	:
"	她	哭	,	添加	作为	他们	全部	看起来	在	她	在	惊喜	:

她哭着补充道，所有人都惊讶地看着她:

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː]

"	Don't	you	suppose	there	might	be	something	in	it	that	would	give	us	a	clue
"	不	你	认为	那里	可能	是	某物	在	它	那	会	给	我们	一个	线索

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['werəbaʊts] [naʊ] ,

to	the	professor's	whereabouts	now	,
到	这	教授们	下落	现在	,

“你不觉得里面可能会有一些线索，能让我们找到教授现在的下落吗？”

[pər'hæps] ?

perhaps	?
也许	?

也许?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] ?

Don't	you	think	it	would	be	wise	to	look	,	at	least	?
不	你	思考	它	会	是	明智的	到	看	,	在	至少	?

难道你不觉得至少应该看看吗?

" [bʌt; bət] [fræŋk] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Frank	slowly	shook	his	head	.
"	但	坦率	缓慢地	摇晃	他的	头	.

但弗兰克缓缓地摇了摇头。

" ['ɑːrnəld] ['dɛmpsiz] ['mesɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər]

"	Arnold	Dempsey's	message	,	written	to	his	dad	when	he	thought	he	might	never
"	阿诺德	登布西	信息	,	书面	到	他的	爸爸	什么时候	他	想法	他	可能	绝不

[siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

see	him	again	,
看	他	再次	,

“阿诺德·邓普西在以为自己可能再也见不到父亲时，写给父亲的那句话

['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

doesn't	belong	to	us	,	"	he	said	decidedly	.
不	属于	到	我们	,	"	他	说	绝对地	.

“它不属于我们,”他斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɔːr]

"	The	note	was	given	in	trust	to	me	,	and	since	I	can't	deliver	it	-	-	or
"	这	笔记	曾是	给定	在	相信	到	我	,	和	自从	我	不能	递送	它	-	-	或者

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

“这张纸条是委托我代为保管的，但由于我无法递送——或者至少，

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən]

since	there	is	now	no	reason	for	delivering	it	-	-	the	only	thing	I	can
自从	那里	是	现在	不	原因	为了	运送	它	-	-	这	仅有的	事物	我	能

['ɑːnərəbli] [duː][ɪz] [ðɪs] .

honorably	do	is	this	.
光荣地	做	是	这	.

既然现在已经没有理由交付它了——我唯一能体面地做的就是这样做。

" [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd]

"	And	very	slowly	and	very	decidedly	he	tore	the	note	into	little	bits	and
"	和	非常	缓慢地	和	非常	绝对地	他	撕裂	这	笔记	进入	小的	比特	和

[θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

threw	the	pieces	among	the	wild	roses	at	the	side	of	the	porch	.
扔	这	件	之中	这	荒野	玫瑰	在	这	边	的	这	门廊	.

“然后他非常缓慢而果断地将纸条撕成碎片，并将碎片扔到门廊旁的野玫瑰丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [glɪmps] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

It	was	the	first	real	glimpse	the	girls	had	had	of	the	man	who	had
它	曾是	这	第一的	真实的	一瞥	这	女孩们	有	有	的	这	男人	WHO	有

[kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fræŋks] [pleɪs] ,

come	back	in	the	old	Frank's	place	,
来	后退	在	这	老的	弗兰克的	地方	,

这是女孩们第一次真正见到取代老弗兰克位置的那个男人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] .

and	with	all	their	hearts	they	admired	him	.
和	和	全部	他们的	心	他们	钦佩	他	.

他们由衷地敬佩他。

['iːv(ə)n] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [paʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Even	Grace	,	who	had	seemed	inclined	to	pout	a	little	,
甚至	优雅	,	WHO	有	似乎	倾斜	到	噘	一个	小的	,

就连原本似乎有点撅嘴的格蕾丝，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

could	not	but	admit	that	the	action	was	splendid	in	him	.
可以	不是	但	承认	那	这	行动	曾是	灿烂	在	他	.

不得不承认，他的行为非常精彩。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [wɪl] , " ['æftər][ɔːl] [ðæt] ,

"	And	now	,	"	said	Will	,	"	after	all	that	,
"	和	现在	,	"	说	将要	,	"	后	全部	那	,

“而现在，”威尔说，“经历了这一切之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][dæd] [gɔːn] , ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] , [ded] [pər'hæps]

the	boys	will	come	back	to	find	their	dad	gone	,	heaven	knows	where	,	dead	perhaps
这	男孩们	将要	来	后退	到	寻找	他们的	爸爸	已消失	,	天堂	知道	在哪里	,	死的	也许

- - "

-	-	"

- - "

孩子们回来后会发现他们的父亲不见了，天知道他去了哪里，也许已经去世了——

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət]

I	wonder	if	there	isn't	some	way	we	can	follow	him	and	find	out	at
我	想知道	如果	那里	不是	一些	方式	我们	能	跟随	他	和	寻找	出去	在

[liːst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

least	what	has	happened	to	him	?
至少	什么	有	发生	到	他	?

我想知道我们有没有办法跟踪他，至少弄清楚他身上发生了什么事?

" [broʊk] [ɪn] ['eɪmi] ['ɜːrnɪstli] .

"	broke	in	Amy	earnestly	.
"	打破	在	艾米	切实	.

“艾米认真地插话道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dredf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [help] . "

"	It	seems	dreadful	just	to	sit	back	and	not	even	try	to	help	.	"
"	它	似乎	可怕	只是	到	坐	后退	和	不是	甚至	尝试	到	帮助	.	"

“袖手旁观，甚至不去尝试提供帮助，这似乎太糟糕了。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [wɪl] [dʒu'dɪʃəli] ,

"	I	don't	see	what	we	can	do	,	"	said	Will	judicially	,
"	我	不	看	什么	我们	能	做	,	"	说	将要	司法	,

“我不知道我们能做什么，”威尔语气坚定地说。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

just	as	Mrs	.	Irving	appeared	in	the	doorway	.
只是	作为	太太	.	欧文	出现	在	这	门口	.

就在这时，欧文太太出现在门口。

" [wiː; wi] [wɪl] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

"	We	will	postpone	the	discussion	for	the	present	anyway	,	"	he	added	,	in	a
"	我们	将要	推迟	这	讨论	为了	这	展示	反正	,	"	他	额外	,	在	一个

['dɪfrənt] [toʊn] ,

different	tone	,
不同的	语气	,

“无论如何，我们暂时会推迟讨论，”他换了一种语气补充道。

['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

rising	with	alacrity	and	dusting	off	his	uniform	.
上升	和	敏捷	和	除尘	离开	他的	制服	.

他迅速起身，拍了拍制服上的灰尘。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [lʌntʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

"	Something	tells	me	that	lunch	is	waiting	.
"	某物	讲述	我	那	午餐	是	等待	.

“我感觉午饭快到了。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [iːt] !

Come	,	let	us	eat	!
来	,	让	我们	吃	!

来，我们吃饭吧!

" [soʊ] ['endɪd] [ɔːl] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

"	So	ended	all	serious	discussion	for	that	day	,
"	所以	结束	全部	严肃的	讨论	为了	那	天	,

当天所有严肃的讨论就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər]

and	the	girls	and	boys	gave	themselves	up	to	the	delight	of	being	together
和	这	女孩们	和	男孩们	给予	他们自己	向上	到	这	喜	的	存在	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

男孩女孩们沉浸在重聚的喜悦中。

['oʊnli] ['bɛtiːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Only	Betty's	thoughts	seemed	to	wander	at	times	and	she	had	to	be
仅有的	贝蒂的	想法	似乎	到	漫步	在	时代	和	她	有	到	是

[brɔːt] [bæk] [baɪ] ['sʌndri] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

brought	back	by	sundry	mischievous	and	significant	remarks	from	the	young	folks	.
带来	后退	经过	杂项	恶作剧	和	重要的	评论	从	这	年轻的	各位	.

只有贝蒂的思绪有时会游离，需要年轻人各种顽皮或意味深长的话语才能把她拉回来。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

Worn	out	with	fun	,
磨损	出去	和	乐趣	,

玩累了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [slept] [laɪk] [tɑːps] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] [bedz] [ænd; ənd] [roʊz] [ðə; ði]

the	young	soldiers	slept	like	tops	that	night	in	their	improvised	beds	and	rose	the
这	年轻的	士兵	睡着了	喜欢	最高额	那	夜晚	在	他们的	即兴发挥	床	和	玫瑰	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] " [tuː] [jɪr] ['oʊldz] " [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wətˈevər]

next	morning	professing	to	feel	like	"	two	year	olds	"	and	ready	for	whatever
下一个	早晨	声称	到	感觉	喜欢	"	二	年	老	"	和	准备好	为了	任何

[nuː] [fʌn] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

new	fun	and	adventure	the	day	might	bring	them	.
新的	乐趣	和	冒险	这	天	可能	带来	他们	.

那天晚上，年轻的士兵们在临时搭建的床上睡得像个孩子，第二天早上醒来时，他们都说感觉自己像“两岁小孩”一样，准备好迎接一天可能带来的任何新的乐趣和冒险。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [ðə; ði]['gɜːlz] [slept]

And	for	the	first	night	since	their	arrival	at	Wild	Rose	Lodge	the	girls	slept
和	为了	这	第一的	夜晚	自从	他们的	到达	在	荒野	玫瑰	小屋	这	女孩们	睡着了

['saʊndli] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɪŋ] " - - [æt; ət] [liːst] ,

soundly	without	being	bothered	by	the	haunting	fear	of	the	"	Thing	"	-	-	at	least	,
稳固地	没有	存在	烦恼	经过	这	令人难忘	害怕	的	这	"	事物	"	-	-	在	至少	,

自从抵达野玫瑰旅馆以来，女孩们第一次睡了个安稳觉，没有受到“怪物”带来的恐惧的困扰——至少，

[soʊ] [ðeɪ] [sed] .

so	they	said	.
所以	他们	说	.

他们这么说。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈgeðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]

That	day	they	wandered	through	the	woods	together	,	searching	for	some	sign	of
那	天	他们	漫步	通过	这	树林	一起	,	搜索	为了	一些	符号	的

[ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

their	strange	visitor	,
他们的	奇怪的	游客	,

那天，他们一起在树林里漫步，寻找那位陌生访客的踪迹。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] .

but	found	not	a	trace	of	anything	unusual	and	alarming	.
但	成立	不是	一个	痕迹	的	任何事物	异常	和	令人担忧	.

但并未发现任何异常或令人担忧的迹象。

" [aɪm] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz][hæv; həv] [let] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [əˈweɪ]

"	I'm	really	beginning	to	believe	that	you	girls	have	let	your	imaginations	run	away
"	我是	真的	开始	到	相信	那	你	女孩们	有	让	你的	想象力	跑步	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

“我真的开始相信你们这些女孩的想象力已经完全驰骋了。”

" [wɪl] [ri'mɑ:kt] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ['æftər][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sʌpər] , [dʒʌst]
" **Will** **remarked** **,** **when** **they** **sat** **about** **the** **living** **-** **room** **after** **a** **satisfying** **supper** **,** **just**
" 将要 评论 , 什么时候 他们 卫星 关于 这 活的 - 房间 后 一个 令人满意 晚餐 , 只是
[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] ['aɪdlnəs] .
luxuriating **in** **idleness** **.**
奢华 在 懒惰 .

“威尔说道，当时他们享用了一顿令人满意的晚餐后，正坐在客厅里悠闲地享受着闲暇时光。”

" [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] ,
" **Or** **perhaps** **the** **gentleman** **has** **been** **frightened** **away** **by** **our** **coming** **,**
" 或者 也许 这 绅士 有 到过 害怕 离开 经过 我们的 未来 ,

“或许这位先生是被我们的到来吓跑了。”

" [rɔi] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɑ:nt][tu:; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ]
" **Roy** **suggested** **in** **a** **superior** **tone** **that** **made** **the** **girls** **want** **to** **throw** **something**
" 罗伊 建议 在 一个 优越的 语气 那 制成 这 女孩们 想 到 扔 某物
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

罗伊用一种高高在上的语气说道，这让女孩们恨不得朝他扔东西。

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . "
" **Perhaps** **he** **is** **afraid** **of** **the** **uniform** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **"**
" 也许 他 是 害怕的 的 这 制服 的 这 U . S . 一个 . "

“或许他害怕美国的制服。”

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] , " [snɪft] ['mɑ:li] ['skeɪðɪŋli] .
" **He** **may** **be** **afraid** **of** **the** **uniform** **,** **"** **sniffed** **Mollie** **scathingly** **.**
" 他 可能 是 害怕的 的 这 制服 , " 嗅了嗅 莫莉 尖刻地 .

“他可能是害怕穿制服吧，”莫莉冷嘲热讽地说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kudnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **But** **he** **certainly** **couldn't** **be** **afraid** **of** **you** **.** **"**
" 但 他 当然 不能 是 害怕的 的 你 . "

但他肯定不会害怕你。

" [naʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] , " [læft] [rɔi] ,
" **Now** **you** **don't** **mean** **that** **,** **you** **know** **you** **don't** **,** **"** **laughed** **Roy** **,**
" 现在 你 不 意思是 那 , 你 知道 你 不 , " 笑了 罗伊 ,

“你肯定不是那个意思，你知道你不是，”罗伊笑着说。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
drawing **her** **down** **beside** **him** **on** **the** **couch** **and** **holding** **her** **there** **with**
绘画 她 向下 旁 他 在 这 长椅 和 保持 她 那里 和
[æn; ən]['aɪərn][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgərz] .
an **iron** **grip** **of** **his** **brown** **fingers** **.**
一个 铁 紧握 的 他的 棕色的 手指 .

他把她拉到沙发上，挨着自己坐下，用他棕色的手指紧紧地按住她。

" [seɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ][goʊ] . "
" **Say** **you** **didn't** **,** **like** **a** **pretty** **little** **girl** **,** **and** **I'll** **let** **you** **go** **.** **"**
" 说 你 没有 , 喜欢 一个 漂亮的 小的 女孩 , 和 患病的 让 你 去 . "

“你就装作没做，像个乖乖女一样，我就放你走。”

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['enɪ] [sʌtʃ] - - " ['mɑ:li] [bɪ'gæn] ,
" **I** **won't** **say** **any** **such** **-** **-** **"** **Mollie** **began** **,**
" 我 惯于 说 任何 这样的 - - " 莫莉 开始 ,

“我不会说那样的话——”莫莉开口道，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [geɪz] ['stɪfnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˈlɑːrm]

then	suddenly	her	gaze	stiffened	into	such	a	stare	of	wonder	,	and	even	alarm
然后	突然	她	目光	僵硬	进入	这样的	一个	盯	的	想知道	,	和	甚至	警报

,

,

,

然后，她的目光突然变得异常僵硬，充满了惊奇，甚至还有一丝惊恐。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ferli] [hoʊld][ðer; ðər] [breθ] .

that	it	made	the	girls	fairly	hold	their	breath	.
那	它	制成	这	女孩们	相当	抓住	他们的	气息	.

这让女孩们几乎屏住了呼吸。

" ['mɑːli] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndid] [rɔi] [kəˈmændɪŋli] .

"	Mollie	,	what	is	it	?	"	demanded	Roy	commandingly	.
"	莫莉	,	什么	是	它	?	"	要求	罗伊	威严地	.

“莫莉，什么事？”罗伊厉声问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər] ! " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	Over	there	!	"	she	shrieked	.
"	超过	那里	!	"	她	尖叫	.

“在那边！”她尖叫道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [rɔi] !

"	At	the	window	,	Roy	!
"	在	这	窗户	,	罗伊	!

“在窗边，罗伊！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	see	it	?
做	你	看	它	?

你看到了吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

"	Chapter	XXII
"	章	二十二

第二十二章

['trædʒədi]

Tragedy
悲剧

悲剧

[ðer; ðər] , [prest] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz]

There	,	pressed	so	close	to	the	pane	of	the	window	that	the	nose	was
那里	,	按下	所以	关闭	到	这	窗格	的	这	窗户	那	这	鼻子	曾是

['flætnd] [groʊˈteskli] ,

flattened	grotesquely	,
扁平的	怪诞地	,

他的脸紧紧贴在窗户玻璃上，鼻子被压得扁扁的，看起来很滑稽。

[aɪz] ['waɪldli] ['sterɪŋ] , [her] [dɪ'ʃevld] ,

eyes	wildly	staring	,	hair	disheveled	,
眼睛	疯狂地	凝视	,	头发	蓬头垢面	,

双眼狂乱地盯着前方，头发凌乱不堪。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [tens] ['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz] ['rekəgnaɪzd] - - [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

was	a	face	that	even	in	that	tense	moment	the	girls	recognized	-	-	the	face	of
曾是	一个	脸	那	甚至	在	那	紧张	片刻	这	女孩们	认可	-	-	这	脸	的

[prəˈfesər] ['dɛmpsi] !

Professor	Dempsey	!
教授	邓普西	!

即使在如此紧张的时刻，女孩们也认出了那张脸——邓普西教授的脸！

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

It	**took**	**the**	**boys**	**perhaps**	**a**	**second**	**to**	**fling**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
它	采取	这	男孩们	也许	一个	第二	到	一扔	出去	的	这	房间	,

男孩们可能只用了一秒钟就冲出了房间。

[dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

jump	**down**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**porch**	**and**	**circle**	**the**	**house**	**to**	**the**	**window**	**.**
跳	向下	这	步骤	的	这	门廊	和	圆圈	这	房子	到	这	窗户	.

跳下门廊的台阶，绕着房子走到窗户边。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

And	**yet**	**,**	**in**	**that**	**second**	**,**	**the**	**man**	**was**	**gone**	**,**
和	然而	,	在	那	第二	,	这	男人	曾是	已消失	,

然而，就在那一瞬间，那个人消失了。

['liːvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [treɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp]

leaving	**no**	**more**	**trace**	**than**	**if**	**the**	**earth**	**had**	**opened**	**and**	**swallowed**	**him**	**up**
离开	不	更多的	痕迹	比	如果	这	地球	有	打开	和	吞咽	他	向上

.

:

.

他消失得无影无踪，就像大地裂开将他吞噬了一样。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

For	**almost**	**an**	**hour**	**the**	**boys**	**searched**	**the**	**woods**	**about**	**the**	**lodge**	**,**
为了	几乎	一个	小时	这	男孩们	搜索	这	树林	关于	这	小屋	,

男孩们在小屋周围的树林里搜索了将近一个小时。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

refusing	**to**	**allow**	**the**	**girls**	**to**	**accompany**	**them**	**,**
拒绝	到	允许	这	女孩们	到	陪伴	他们	,

拒绝让女孩们陪同他们，

['seɪɪŋ] ['truːli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hæmpər][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .

saying	**truly**	**that**	**they**	**would**	**hamper**	**them**	**more**	**than**	**they**	**could**	**help**	**.**
说	真的	那	他们	会	阻碍	他们	更多的	比	他们	可以	帮助	.

说实话，他们这样做弊大于利。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , " ['eɪmi] ['steɪtɪd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**was**	**right**	**after**	**all**	**,**	**"**	**Amy**	**stated**	**for**	**at**	**least**	**the**	**tenth**	**time**	**.**
"	你	看	,	我	曾是	正确的	后	全部	,	"	艾米	声明	为了	在	至少	这	第十	时间	.

“你看，我果然是对的，”艾米至少第十次这样说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**From**	**the**	**moment**	**the**	**idea**	**came**	**to**	**me**	**,**
"	从	这	片刻	这	主意	来了	到	我	,

“从我萌生这个想法的那一刻起，

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [pʊr] ['kreɪzi] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	**felt**	**almost**	**sure**	**that**	**poor**	**crazy**	**Professor**	**Dempsey**	**was**	**this**	**thing**	**that**	**was**
我	毛毡	几乎	当然	那	贫穷的	疯狂的	教授	邓普西	曾是	这	事物	那	曾是

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

frightening	**us**	**.**	**"**
令人恐惧	我们	.	"

我几乎可以肯定，那个吓唬我们的家伙就是可怜的疯癫的邓普西教授。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

"	**But**	**did**	**you**	**ever**	**see**	**such**	**an**	**awful**	**face**	**in**	**all**	**your**	**life**	**?**
"	但	做过	你	曾经	看	这样的	一个	可怕	脸	在	全部	你的	生活	?

“但是你这辈子见过这么可怕的脸吗？”

" [sed] ['mɑːli] , [ˈʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
" said Mollie , shuddering at the recollection .
" 说 莫莉 , 颤抖 在 这 回忆 .

“莫莉说着，回忆起往事，不禁打了个寒颤。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [rɔi] ,
" And the look in his eyes as he stared at Roy ,
" 和 这 看 在 他的 眼睛 作为 他 凝视 在 罗伊 ,

“他盯着罗伊看时，眼神里充满了……”

" [greɪs] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Grace added in a hushed voice .
" 优雅 额外 在 一个 静静地 嗓音 .

格蕾丝压低声音补充道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] - - [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['məːdəd]
" I shouldn't wonder if - - if we hadn't been there , he might have murdered
" 我 不应该 想知道 如果 - - 如果 我们 之前没有 到过 那里 , 他 可能 有 被谋杀
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“我不应该怀疑——如果我们当时不在那里，他可能已经杀了他。”

" [oʊ] , ['greɪsi] , [dəunt] !
" Oh , Gracie , don't !
" 哦 , 格雷西 , 不 !

“哦，格雷西，别这样！”

" ['eɪmi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Amy clapped her hands to her ears .
" 艾米 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 .

艾米捂住了耳朵。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
" We are frightened enough without having you say things like that . "
" 我们 是 害怕 足够的 没有 拥有 你 说 事物 喜欢 那 . "

“我们已经够害怕了，你别再说这种话了。”

" [sə'poʊz] , " [sed] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] , " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" Suppose , " said Mollie , in a sepulchral voice , " he should come back before the
" 认为 , " 说 莫莉 , 在 一个 墓穴 嗓音 , " 他 应该 来 后退 前 这
[bɔɪz] [duː] ? "
boys do ? "
男孩们 做 ? "

“假设，”莫莉用一种阴沉的声音说，“他比孩子们先回来呢？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" That's just what I was thinking , " said a quiet voice behind them ,
" 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 , " 说 一个 安静的 嗓音 在后面 他们 ,

“我也是这么想的，”他们身后传来一个轻柔的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
and they jumped and cried out in alarm .
和 他们 跳了起来 和 哭 出去 在 警报 .

他们吓得跳了起来，惊叫起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
The next moment they saw it was Mrs . Irving and felt ashamed of
这 下一个 片刻 他们 锯 它 曾是 太太 . 欧文 和 毛毡 羞愧 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

下一刻，他们发现那是欧文太太，顿时感到羞愧难当。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [bæk] ,

"	I	think	you	had	all	better	come	into	the	house	till	the	boys	come	back	,
"	我	思考	你	有	全部	更好的	来	进入	这	房子	直到	这	男孩们	来	后退	,

“我想你们最好都进屋里，等孩子们回来。”

" [ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] [kən'tɪnjuːd] .

"	their	chaperon	continued	.
"	他们的	监护人	持续	.

他们的监护人继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['seɪfər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] .

"	I	shall	feel	safer	when	we	are	behind	locked	doors	.
"	我	将	感觉	更安全	什么时候	我们	是	在后面	已锁定	门	.

“当我们待在紧闭的门后时，我会感到更安全。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃivəd] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [prəu'testid] .

"	The	girls	shivered	,	but	Mollie	protested	.
"	这	女孩们	瑟瑟发抖	,	但	莫莉	抗议	.

“女孩们瑟瑟发抖，但莫莉却抗议起来。”

" [səˈpoʊz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Suppose	anything	should	happen	to	the	boys	?	"	she	asked	,
"	认为	任何事物	应该	发生	到	这	男孩们	?	"	她	问	,

“万一孩子们出了什么事呢？”她问道。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [tʃoʊz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] .

but	here	Mrs	.	Irving	chose	to	exercise	her	authority	.
但	这里	太太	.	欧文	选择	到	锻炼	她	权威	.

但在这里，欧文夫人选择行使她的权威。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['fɜːrmli] ,

"	We	will	talk	about	that	when	we	are	inside	the	house	,	"	she	said	very	firmly	,
"	我们	将要	讲话	关于	那	什么时候	我们	是	里面	这	房子	,	"	她	说	非常	牢牢	,

“我们进屋后再谈这件事，”她语气坚定地说。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [əˈbeɪ] .

and	Mollie	had	nothing	else	to	do	but	obey	.
和	莫莉	有	没有什么	别的	到	做	但	服从	.

莫莉除了服从别无选择。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

The	girls	did	breathe	a	little	more	freely	when	the	door	was	locked	,
这	女孩们	做过	呼吸	一个	小的	更多的	自由	什么时候	这	门	曾是	已锁定	,

门锁上后，女孩们确实呼吸顺畅了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['wɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [bæk]

but	they	found	themselves	wishing	even	more	ardently	that	the	boys	would	come	back
但	他们	成立	他们自己	祝	甚至	更多的	热切地	那	这	男孩们	会	来	后退

.

:

.

但他们却更加渴望孩子们能回来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [siːmd] [tuː; tə]

The	window	against	which	the	horribly	distorted	face	had	been	pressed	seemed	to
这	窗户	反对	哪个	这	糟糕透了	扭曲	脸	有	到过	按下	似乎	到

[hoʊld][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz]

hold	a	peculiar	fascination	for	the	Outdoor	Girls	and	they	found	themselves
抓住	一个	奇特	魅力	为了	这	户外的	女孩们	和	他们	成立	他们自己

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

unable	to	turn	their	eyes	away	from	it	.
无法	到	转动	他们的	眼睛	离开	从	它	.

那张面目全非的脸曾被紧贴的窗户似乎对户外女孩们有着一种奇特的吸引力，她们发现自己无法将目光从窗户上移开。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [bæk] , " [moʊn] ['eɪmi] ,
" Oh , I wish the boys would come back , " moaned Amy ,
" 哦 , 我 希望 这 男孩们 会 来 后退 , " 呻吟 艾米 ,

“哦，我真希望孩子们能回来，”艾米呻吟道。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [streɪnd] ['saɪləns] .
after a few moments more had passed in strained silence .
后 一个 很少 时刻 更多的 有 通过了 在 紧张 沉默 .

片刻之后，气氛又陷入了令人窒息的沉默。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [daɪ] . "
" If anything should happen to them I'm sure I would die . "
" 如果 任何事物 应该 发生 到 他们 我是 当然 我 会 死 . "

“如果他们出了什么事，我肯定也会死。”

" ['nɑːnsens] , ['eɪmi] , " [snæpt] ['mɑːli] .
" Nonsense , Amy , " snapped Mollie .
" 废话 , 艾米 , " 啪啪 莫莉 .

“胡说，艾米，”莫莉厉声说道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] ['lɪt(ə)l][mæd][oʊld][mæn][duː][tuː; tə] [θriː] [bɪg] ['hʌski] ['soʊldʒər] [bɔɪz] ?
" What could one little mad old man do to three big husky soldier boys ?
" 什么 可以 一 小的 疯狂的 老的 男人 做 到 三 大的 沙哑 士兵 男孩们 ?

一个疯疯癫癫的老头能对三个魁梧的大兵做什么呢?

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
" The words had hardly been spoken when the sound of voices could be heard
" 这 字 有 几乎 到过 说 什么时候 这 声音 的 声音 可以 是 听到
['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
coming toward the house ,
未来 朝向 这 房子 ,

话音未落，便听见人声朝房子那边传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [stæmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and a moment later the boys themselves stamped up on the porch .
和 一个 片刻 之后 这 男孩们 他们自己 盖章 向上 在 这 门廊 .

片刻之后，男孩们自己也跺着脚走上了门廊。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [wɪl] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - ['iːgər] ['kwestʃənz] .
" Not a sign of him , " said Will in response to the girls ' eager questions .
" 不是 一个 符号 的 他 , " 说 将要 在 回复 到 这 女孩们 - 渴望的 问题 .

面对女孩们急切的询问，威尔回答说：“没有他的踪迹。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" I don't see how he could have disappeared so completely in such a short time .
" 我 不 看 如何 他 可以 有 消失 所以 完全地 在 这样的 一个 短的 时间 .
"
"
"

“我不明白他怎么可能在这么短的时间内彻底消失。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː] , " [sed] [rɔi] ,
" We all took different directions , too , " said Roy ,
" 我们 全部 采取 不同的 方向 , 也 , " 说 罗伊 ,

“我们也都选择了不同的发展方向，”罗伊说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['fæsineitidli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
taking a seat on the couch again and staring fascinatedly at the window .
采取 一个 座位 在 这 长椅 再次 和 凝视 着迷地 在 这 窗户 .

她再次坐到沙发上，着迷地盯着窗外。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
" If all the rest of you hadn't seen it too ,
" 如果全部 这 休息 的 你 之前没有 已见 它 也 ,

“如果你们其他人也没看到的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
I should certainly think I had been mistaken . "
我 应该 当然 思考 我 有 到过 错误 . "

我当然认为我弄错了。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [mɪ'steɪkən] , " ['mɑːli] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
" You weren't mistaken , " Mollie assured him grimly .
" 你 不是 错误 , " 莫莉 保证 他 阴沉地 .

“你没看错，”莫莉神情严肃地向他保证道。

" [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" I can vouch for that . "
" 我 能 担保 为了 那 . "

“我可以为此作证。”

" ['dɪdnt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] [kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" Didn't one of you girls call out something about Professor Dempsey ? " asked Frank ,
" 没有 一 的 你 女孩们 称呼 出去 某物 关于 教授 邓普西 ? " 问 坦率 ,
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“你们几个女生是不是有人说了些关于邓普西教授的话？”弗兰克突然问道。

" [jes] , " [sed] ['beti] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
" Yes , " said Betty , going over to him and putting an excited hand on his
" 是的 , " 说 贝蒂 , 去 超过 到 他 和 推杆 一个 兴奋的 手 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“是的，”贝蒂说着，走到他身边，兴奋地把手放在他的肩膀上。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es][soʊ] , [fræŋk] .
" That's the thing that startled us so , Frank .
" 那就是 这 事物 那 惊慌 我们 所以 , 坦率 .

“弗兰克，正是这件事让我们如此震惊。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [feɪs] .
We are sure it was Professor Dempsey's face .
我们 是 当然 它 曾是 教授 登布西 脸 .

我们确信那是邓普西教授的脸。

[bʌt; bət] , [stɪl] ,
But , still ,
但 , 仍然 ,

但是，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] ['wʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['eni]
it was so wild and distorted that we really wouldn't feel like contradicting any
它 曾是 所以 荒野 和 扭曲 那 我们 真的 不会 感觉 喜欢 矛盾的 任何
[wʌn] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] ,
one who told us it wasn't he ,
一 WHO 讲述 我们 它 不是 他 ,

事情发展得如此离奇扭曲，以至于我们实在不好意思反驳任何告诉我们那不是他的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] .
" she added slowly .
" 她 额外 缓慢地 .

她缓缓补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; or,)

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
" Do 做 you 你 understand 理解 what 什么 I 我 mean 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [frænk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] :
" Frank 坦率 nodded 点头 , , and 和 Will 将要 broke 打破 in 在 excitedly 兴奋地 :

弗兰克点了点头，威尔兴奋地插话道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɑːdʒɝz] [lʊks] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,
" But 但 the 这 poor 贫穷的 old 老的 codger's 老家伙们 looks 看起来 would 会 naturally 自然 be 是 changed 已更改 , , " he 他 argued 争论 ,

“但是，可怜的老家伙的容貌自然会发生改变，”他辩解道。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] - - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" after 后 he 他 had 有 spent 花费 all 全部 this 这 time 时间 wandering 漫游 around 大约 the 这 woods 树林 - - out 出去 of 的 his 他的
[maɪnd][æt; ət] [ðæt] .
mind 头脑 at 在 that 那 .

“在他神志不清地在树林里游荡了这么长时间之后。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [prə'fesər]
I 我 am 是 inclined 倾斜 to 到 think 思考 that 那 the 这 girls 女孩们 are 是 right 正确的 and 和 that 那 it 它 is 是 really 真的 Professor 教授
['dɛmpsi] . "
Dempsey 邓普西 . "

我倾向于认为女孩们是对的，那人确实是邓普西教授。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] ! " [mɔːnd] [rɔi] .
" If 如果 only 仅有的 I 我 could 可以 have 有 gotten 获得 my 我的 hands 双手 on 在 him 他 ! ! " mourned 哀悼 Roy 罗伊 .

“如果我能抓住他该多好啊！”罗伊哀叹道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [daʊt] . "
" We 我们 wouldn't 不会 have 有 been 到过 in 在 any 任何 further 更远 doubt 怀疑 . . "

“我们原本不会再有任何疑虑了。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [daʊt] , [bɔɪz] .
" There 那里 is 是 really 真的 no 不 doubt 怀疑 , , boys 男孩们 .

“毫无疑问，孩子们。”

[wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt] - - [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,
We 我们 just 只是 want 想 - - oh 哦 , , I 我 don't 不 know 知道 what 什么 we 我们 want 想 ! ! " exclaimed 惊呼 Mollie 莫莉 ,

“我们只是想要——哦，我不知道我们想要什么！”莫莉惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
who WHO was 曾是 excited 兴奋的 and 和 unstrung 未上弦 and 和 nervous 紧张的 .

他既兴奋又紧张不安。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] ,
Soon after that they all went to bed ,
很快 后 那 他们 全部 去 到 床 ,

之后不久，他们都去睡觉了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði]
having first decided to make a more thorough search of the woods in the
拥有 第一的 决定 到 制作 一个 更多的 彻底 搜索 的 这 树林 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnd] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] .
morning and take the postponed trip to the head of the falls .
早晨 和 拿 这 推迟 旅行 到 这 头 的 这 瀑布 .

他们首先决定早上对树林进行更彻底的搜索，然后进行推迟已久的前往瀑布源头的旅行。

[ðeɪ] [slept] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn]
They slept fitfully and were glad when at last they woke to find the sun
他们 睡着了 断断续续地 和 是 高兴的 什么时候 在 最后的 他们 觉醒 到 寻找 这 太阳
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .
shining in their windows .
灼灼 在 他们的 视窗 .

他们睡得断断续续，最后醒来时发现阳光照进窗户，感到十分高兴。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kəukst] [ɔːr] ['hwiːdld] [ɔːr] [fɔːrst]
For once Amy and Grace did not have to be coaxed or wheedled or forced
为了 一次 艾米 和 优雅 做过 不是 有 到 是 哄骗 或者 哄骗 或者 强制
[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
to get out of bed ,
到 得到 出去 的 床 ,

这一次，艾米和格蕾丝不用人哄劝、催促或强迫就起床了。

[bʌt; bət] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti]
but dressed quickly and were ready almost as soon as Mollie and Betty
但 穿着 迅速地 和 是 准备好 几乎 作为 很快 作为 莫莉 和 贝蒂
.
:
.

但他们穿好衣服的速度很快，几乎和莫莉和贝蒂一样准备就绪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ræðər] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [læst] [naɪt] ,
" You know I rather hated to leave the boys in that room last night ,
" 你 知道 我 相当 憎恨 到 离开 这 男孩们 在 那 房间 最后的 夜晚 ,

“你知道我昨晚很舍不得把孩子们留在那个房间里。”

" ['beti] [kən'faidid] [tuː; tə] [greɪs] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pæt] [ʌv; əv]
" Betty confided to Grace , stopping before the mirror for one final little pat of
" 贝蒂 坦白 到 优雅 , 停止 前 这 镜子 为了 一 最终的 小的 拍 的
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

贝蒂向格蕾丝倾诉，说着，她走到镜子前，最后轻轻拍了拍自己的头发。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] - - [hiː; hi] - - [maɪt] [kʌm] [bæk] - - "
" I was afraid that - - he - - might come back - - "
" 我 曾是 害怕的 那 - - 他 - - 可能 来 后退 - - "

“我害怕他可能会回来——”

" [oʊ] , ['beti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [aɪ'diːə] , " [sed] [greɪs] .
" Oh , Betty , what a horrid idea , " said Grace .
" 哦 , 贝蒂 , 什么 一个 可怕的 主意 , " 说 优雅 .

“哦，贝蒂，这真是个糟糕的主意，”格蕾丝说。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **Come on , let's see if everything is all right .**
" 来 在 , 我们来吧 看 如果 一切 是 全部 正确的 .

“来吧，我们看看一切是否安好。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .
" **But they found that their fears had been wasted .**
" 但 他们 成立 那 他们的 恐惧 有 到过 浪费 .

但他们发现自己的担忧是多余的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪ'leriəsli] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [get][ðə; ði] ['brekfəst] [tuː; tə]
The boys were in the kitchen hilariously helping Mrs . Irving get the breakfast to
这 男孩们 是 在 这 厨房 滑稽地 帮助 太太 . 欧文 得到 这 早餐 到
[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd]
the accompaniment of continual good - natured scolding from that flushed and
这 伴奏 的 持续的 好的 - 自然 责骂 从 那 酡 和
[pər'spaɪr] ['leɪdi] .
perspiring lady .
出汗 女士 .

男孩们在厨房里滑稽地帮着欧文太太准备早餐，而那位满脸通红、汗流浃背的女士则不停地善意地责备他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪmiːz] [deɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['brekfəst] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]
It was Amy's day to get the breakfast , but , as usual , she was late in
它 曾是 艾米的 天 到 得到 这 早餐 , 但 , 作为 通常 , 她 曾是 晚的 在
['getɪŋ] [daʊn] .
getting down .
获得 向下 .

今天轮到艾米准备早餐了，但是，像往常一样，她下班晚了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [mend] ,
" **You make a good deal more trouble than you mend ,**
" 你 制作 一个 好的 交易 更多的 麻烦 比 你 修补 ,

你制造的麻烦远比你解决的麻烦多。

" ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Mrs . Irving was saying as the girls came to the door ,**
" 太太 . 欧文 曾是 说 作为 这 女孩们 来了 到 这 门 ,

“欧文太太一边说着，一边看着女孩们走到门口。”

[ðen] ['ædɪd] [rɪ'liːvɪdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : " [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,
then added relievedly as she caught sight of them : " For goodness ' sake ,
然后 额外 松了一口气 作为 她 捕捉 视线 的 他们 : " 为了 善良 - 清酒 ,

然后，当她看到他们时，如释重负地补充道：“看在上帝的份上，

[get] [ðiːz] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [maɪ] [dɪrz] ,
get these young ruffians out of the kitchen , my dears ,
得到 这些 年轻的 恶棍 出去 的 这 厨房 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，快把这些小混混从厨房里弄出去！

[ɔːr] [wiːl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
or we'll not have any breakfast until noon .
或者 出色地 不是 有 任何 早餐 直到 中午 .

否则我们中午之前都吃不到早餐。

" [soʊ][ə'mɪd] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃuːd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt]
" **So amid much fun and nonsense the boys were shooed forth into the bright**
" 所以 之中 很多 乐趣 和 废话 这 男孩们 是 被赶走 前进 进入 这 明亮的
['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
sunshine of the out - of - doors ,
阳光 的 这 出去 - 的 - 门 ,

于是，在一番嬉闹和胡闹之后，男孩们被赶到了阳光明媚的户外。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˈgɜːlz] [fel] [tuː; tə][tuː; tə][help][ðer; ðər] [ˈʃæpərɔn] ,

and	all	the	girls	fell	to	to	help	their	chaperon	,
和	全部	这	女孩们	跌倒	到	到	帮助	他们的	监护人	,

所有女孩都倒下来帮助她们的监护人。

[nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðiˈekstrə] [wɜːrk] [ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ˈeɪmiːz] [ˈʃəuldəz] .

not	wanting	to	put	the	extra	work	the	boys	made	entirely	on	Amy's	shoulders	.
不是	想要	到	放	这	额外的	工作	这	男孩们	制成	完全	在	艾米的	肩膀	.

不想把男孩们额外做的活儿全部压在艾米的肩上。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [ˈbɪznəs]

Breakfast	was	good	,	but	they	ate	hurriedly	,	anxious	to	get	at	the	business
早餐	曾是	好的	,	但	他们	吃	匆匆	,	焦虑的	到	得到	在	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

早餐不错，但他们吃得很快，急于开始一天的工作。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]

They	wanted	more	than	they	had	wanted	anything	in	a	very	long	time	to	find
他们	通缉	更多的	比	他们	有	通缉	任何事物	在	一个	非常	长的	时间	到	寻找

[prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈ] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .

Professor	Dempsey	and	tell	him	the	joyful	news	that	his	sons	were	alive	.
教授	邓普西	和	告诉	他	这	快乐	消息	那	他的	儿子们	是	活	.

他们比以往任何时候都更渴望找到邓普西教授，告诉他他的儿子们还活着的喜讯。

" [aɪm] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , " [ˈmɑːli] [kənˈfaɪdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt]

"	I'm	horribly	afraid	of	him	at	night	,	"	Mollie	confided	,	as	they	started	out
"	我是	糟糕透了	害怕的	的	他	在	夜晚	,	"	莫莉	坦白	,	作为	他们	开始	出去

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“我晚上非常害怕他，”莫莉在他们终于出发时坦白道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈdeɪtaɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	but	in	the	daytime	I	am	only	sorry	for	him	.	"
"	但	在	这	白天	我	是	仅有的	对不起	为了	他	.	"

“但白天我只为他感到难过。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪl] ? " [æskt] [ˈeɪmi] ,

"	Do	you	think	we	shall	find	him	,	Will	?	"	asked	Amy	,
"	做	你	思考	我们	将	寻找	他	,	将要	?	"	问	艾米	,

“威尔，你觉得我们能找到他吗？”艾米问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈwɪlz] [self] - [rɪˈlaɪənt] [jʌŋ] [feɪs] .

with	a	helpless	little	look	into	Will's	self	-	reliant	young	face	.
和	一个	无助	小的	看	进入	遗嘱	自己	-	依赖	年轻的	脸	.

她用无助的眼神望着威尔那张自信而年轻的脸庞。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	do	want	to	so	much	.
"	我	做	想	到	所以	很多	.

“我真的非常想这么做。”

" [wɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [sed] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʊd]

"	Will	looked	down	at	her	with	an	expression	that	said	to	any	one	who	would
"	将要	看起来	向下	在	她	和	一个	表达	那	说	到	任何	一	WHO	会

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] :

read	it	:
读	它	:

威尔低头看着她，脸上的表情仿佛在对任何一个读到这段话的人说：

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] .

"	I	would	give	you	anything	in	the	world	you	asked	for	,	if	I	only	could	.
"	我	会	给	你	任何事物	在	这	世界	你	问	为了	,	如果	我	仅有的	可以	.

“如果我能做到，我愿意给你世界上你想要的一切。”

" [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [sed] [wʌz; wəz] : " [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	But	all	he	really	said	was	:	"	That	remains	to	be	seen	.
"	但	全部	他	真的	说	曾是	:	"	那	遗迹	到	是	已见	.

但他真正说的只是：“这还有待观察。”

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ræðər] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] [læst] [naɪt] ,

He	proved	himself	a	rather	slippery	customer	last	night	,
他	已证实	他自己	一个	相当	滑	顾客	最后的	夜晚	,

昨晚他表现得相当狡猾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wiː; wi][pʊt] [ʌp] [meɪ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

and	the	chase	we	put	up	may	only	serve	to	put	him	on	his	guard	.
和	这	追赶	我们	放	向上	可能	仅有的	服务	到	放	他	在	他的	警卫	.

我们发起的追捕或许只会让他提高警惕。

['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['trɪki] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Crazy	people	are	tricky	,	you	know	.	"
疯狂的	人们	是	棘手	,	你	知道	.	"

你知道，疯子很狡猾。

" ['gʊdnəs] , " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Goodness	,	"	said	Grace	,	looking	fearfully	over	her	shoulder	.
"	善良	,	"	说	优雅	,	寻找	恐惧地	超过	她	肩膀	.

“天哪，”格蕾丝惊恐地回头看了一眼，说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] . "

"	There	is	nothing	in	the	world	I	am	so	afraid	of	as	a	crazy	person	.	"
"	那里	是	没有什么	在	这	世界	我	是	所以	害怕的	的	作为	一个	疯狂的	人	.	"

“作为一个疯子，我这辈子最害怕的就是这个。”

" [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [grɪnd] ['mɑːli] .

"	That's	why	she	has	always	been	so	afraid	of	me	,	I	suppose	,	"	grinned	Mollie	.
"	那就是	为什么	她	有	总是	到过	所以	害怕的	的	我	,	我	认为	,	"	咧嘴一笑	莫莉	.

“我想，这就是她一直那么怕我的原因吧。”莫莉咧嘴一笑。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] .

"	Afraid	of	you	,	"	said	Grace	,	her	eyebrows	raised	in	mock	surprise	.
"	害怕的	的	你	,	"	说	优雅	,	她	眉毛	提高	在	嘲笑	惊喜	.

“怕你，”格蕾丝说着，假装惊讶地挑了挑眉。

" ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] - - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Little	shrimp	-	-	who	are	you	?
"	小的	虾	-	-	WHO	是	你	?

“小虾米——你是谁？”

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [siːn] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðeɪ]

"	There	followed	a	characteristic	scene	that	somewhat	lifted	the	oppression	they
"	那里	随后	一个	特征	场景	那	有些	抬起	这	压迫	他们

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ,

had	all	been	feeling	,
有	全部	到过	感觉	,

“接下来的一幕颇具特色，多少缓解了他们一直以来感受到的压抑感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	it	was	not	till	they	had	nearly	reached	the	river	at	the	head	of
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	几乎	达到	这	河	在	这	头	的

[ðə; ði] [fɔːlz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['sɪriəs] [əˈgen] .

the	falls	that	they	became	serious	again	.
这	瀑布	那	他们	成为	严肃的	再次	.

直到他们快要到达瀑布源头的河边时，他们才再次认真起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪr] , " [sed] ['beti] ['soʊbərli] ,

"	It	was	right	about	here	,	"	said	Betty	soberly	,
"	它	曾是	正确的	关于	这里	,	"	说	贝蒂	清醒地	,

“就在这附近，”贝蒂冷静地说。

" [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] - - [ɔːr][aɪ]

"	that	we	saw	him	the	night	that	he	started	to	jump	into	the	river	-	-	or	I
"	那	我们	锯	他	这	夜晚	那	他	开始	到	跳	进入	这	河	-	-	或者	我

[səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,

suppose	it	was	the	same	one	,
认为	它	曾是	这	相同的	一	,

“我们看到他那天晚上开始跳进河里——或者我想应该是同一条河。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['mɑːli] ['fɜːrvəntli] .

"	Let	us	hope	so	,	"	said	Mollie	fervently	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	说	莫莉	热切地	.

“但愿如此，”莫莉热切地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['luːnəˌtɪks] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðiːz] [wʊdz]

"	I	wouldn't	like	to	think	that	there	were	two	lunatics	wandering	round	these	woods
"	我	不会	喜欢	到	思考	那	那里	是	二	疯子	漫游	圆形的	这些	树林

.

:
.

“我可不想看到有两个疯子在这片树林里游荡。”

[wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .

One	is	quite	enough	.
一	是	相当	足够的	.

一个就足够了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

"	As	they	came	closer	to	the	river	they	became	more	and	more	conscious	that
"	作为	他们	来了	更近	到	这	河	他们	成为	更多的	和	更多的	有意识的	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn] ,

they	were	not	alone	,
他们	是	不是	独自的	,

“当他们靠近河边时，他们越来越意识到自己并不孤单。”

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wʌz; wəz] ['kræftɪli] ['watʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	some	one	,	hidden	in	the	bushes	,	was	craftily	watching	them	.
那	一些	一	,	隐	在	这	灌木丛	,	曾是	巧妙地	观看	他们	.

有人藏在灌木丛里，正狡猾地监视着他们。

[soʊ] [strɔːŋ] [dɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['faɪnəli] [bɪˈkʌm] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] ,

So	strong	did	this	feeling	finally	become	that	once	the	boys	separated	,
所以	强的	做过	这	感觉	最后	变得	那	一次	这	男孩们	分开	,

这种感情最终变得如此强烈，以至于男孩们分开后，

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

thrashing	**the**	**bushes**	**in**	**all**	**directions**	**.**
猛烈抽打	这	灌木丛	在	全部	方向	.

四处乱窜，灌木丛被吹得乱七八糟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

They	**did**	**not**	**find**	**anything**	**,**	**and**	**finally**	**continued**	**along**	**the**	**path**	**,**
他们	做过	不是	寻找	任何事物	,	和	最后	持续	沿着	这	小路	,

他们一无所获，最后继续沿着小路前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nə:vs] .

a	**little**	**ashamed**	**of**	**what**	**they**	**thought**	**was**	**an**	**attack**	**of**	**nerves**	**.**
一个	小的	羞愧	的	什么	他们	想法	曾是	一个	攻击	的	神经	.

他们有点羞愧，因为他们认为自己只是神经紧张而已。

" [fju:] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [fræŋk] ,

"	**Phew**	**,**	**this**	**is**	**getting**	**a**	**little**	**hot**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	呼.....	,	这	是	获得	一个	小的	热的	为了	我	,	"	说	坦率	,

“呼，这天气有点热了，”弗兰克说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [fer] [her] .

running	**his**	**hand**	**through**	**his**	**shock**	**of**	**fair**	**hair**	**.**
跑步	他的	手	通过	他的	震惊	的	公平的	头发	.

他用手拨弄着自己浓密的金发。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['faɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] - - " [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

"	**I**	**don't**	**mind**	**fighting**	**anything**	**in**	**the**	**open**	**-**	**-**	**"**	**He**	**left**	**the**	**sentence**	**unfinished**	**,**
"	我	不	头脑	斗争	任何事物	在	这	打开	-	-	"	他	左边	这	句子	未完成	,

“我不介意在光天化日之下和任何人战斗——”他没说完这句话。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

for	**at**	**that**	**moment**	**they**	**broke**	**through**	**the**	**bushes**	**at**	**the**	**river's**	**edge**	**upon**	**a**
为了	在	那	片刻	他们	打破	通过	这	灌木丛	在	这	河流的	边缘	之上	一个

[saɪt] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] ['spi:tʃləs] .

sight	**that**	**struck**	**them**	**speechless**	**.**
视线	那	击	他们	无言	.

就在这时，他们拨开河边的灌木丛，看到了一幕令他们惊得说不出话来的景象。

[nɑ:t] ['twenti] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Not	**twenty**	**yards**	**down**	**the**	**bank**	**stood**	**a**	**ragged**	**scarecrow**	**of**	**a**	**man**	**,**
不是	二十	码	向下	这	银行	站立	一个	破烂不堪	稻草人	的	一个	男人	,

不到二十码远的河岸边，站着一个衣衫褴褛、像稻草人一样的人形物体。

[soʊ] [ˌʌn'kempt] , [soʊ][waɪld] , [soʊ] [ə'bændənd] [ɪn][ɪts] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtu:d] [æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] ['hɑ:rdli] ['hju:mən] .

so	**unkempt**	**,**	**so**	**wild**	**,**	**so**	**abandoned**	**in**	**its**	**crouching**	**attitude**	**as**	**to**	**appear**	**hardly**	**human**	**.**
所以	蓬头垢面	,	所以	荒野	,	所以	弃	在	它是	蹲伏	态度	作为	到	出现	几乎	人类	.

它蜷缩着身子，姿态如此凌乱、如此野性，如此孤寂，以至于看起来几乎不像人类。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

Before	**they**	**had**	**time**	**to**	**utter**	**a**	**word**	**or**	**move**	**a**	**muscle**	**,**
前	他们	有	时间	到	说出	一个	单词	或者	移动	一个	肌肉	,

他们还没来得及开口说话或动一下手，

[ðə; ði][mæn] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['terəb(ə)l] ,

the	**man**	**threw**	**up**	**his**	**arms**	**in**	**a**	**gesture**	**indescribably**	**terrible**	**,**
这	男人	扔	向上	他的	武器	在	一个	手势	难以形容地	糟糕的	,

那人举起双臂，做出了一个难以形容的可怕举动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] .

and	with	a	hoarse	shout	disappeared	in	the	swirling	waters	.
和	和	一个	嘶哑	喊	消失	在	这	旋转	水	.

他嘶哑地喊了一声，消失在了湍急的水流中。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪzd] ['sekənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd]

It	all	happened	so	quickly	that	for	the	space	of	a	dazed	second	they	wondered
它	全部	发生	所以	迅速地	那	为了	这	空间	的	一个	茫然	第二	他们	想知道

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

if	they	had	really	seen	it	at	all	.
如果	他们	有	真的	已见	它	在	全部	.

这一切发生得太快了，以至于在短暂的恍惚瞬间，他们甚至怀疑自己是否真的看到了这一切。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

Then	they	recovered	their	powers	of	motion	and	rushed	to	the	spot	where
然后	他们	恢复	他们的	权力	的	运动	和	匆忙	到	这	点	在哪里

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	man	had	disappeared	.
这	男人	有	消失	.

然后他们恢复了行动能力，冲向那人消失的地方。

[ðoʊ] [ðeɪ] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

Though	they	leaned	far	out	over	the	water	they	could	see	no	sign	of	anything
尽管	他们	倾斜	远的	出去	超过	这	水	他们	可以	看	不	符号	的	任何事物

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

虽然他们身体探出水面很远，但并没有看到任何人类的踪迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

and	with	a	creeping	feeling	of	horror	they	began	to	speak	of	what	had
和	和	一个	爬行	感觉	的	恐怖	他们	开始	到	说话	的	什么	有

['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] ['hæpənd] .

probably	already	happened	.
大概	已经	发生	.

带着一种越来越强烈的恐惧感，他们开始谈论可能已经发生的事情。

" [its] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [rɔi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

"	It's	certain	death	down	there	,	"	Roy	muttered	,	as	though	to	himself	,	gazing	into
"	它是	肯定	死亡	向下	那里	,	"	罗伊	低声说道	,	作为	尽管	到	他自己	,	凝视	进入

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] .

the	rushing	river	.
这	匆忙	河	.

“下去必死无疑，”罗伊喃喃自语，目光投向奔腾的河水。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !

"	The	poor	old	fellow	!
"	这	贫穷的	老的	同伴	!

“可怜的老家伙！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] , [aɪ] [ges] . "

He	has	got	his	,	I	guess	.	"
他	有	得到	他的	,	我	猜测	.	"

我想他应该已经得到了。

" [lʊk] [hɪr] , ['fɛloʊz] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [kloʊðz] , " [wɪl] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Look	here	,	fellows	,	here	are	some	clothes	,	"	Will	called	out	suddenly	,
"	看	这里	,	伙伴们	,	这里	是	一些	衣服	,	"	将要	称为	出去	突然	,

“伙计们，看这里，这里有一些衣服，”威尔突然喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

and	the	boys	rushed	over	to	where	he	stood	,
和	这	男孩们	匆忙	超过	到	在哪里	他	站立	,

男孩们赶紧跑到他站的地方。

[ə; eɪ] ['tætərd] [oʊld][hæt][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['rægɪd] [koʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a	tattered	old	hat	and	an	equally	ragged	coat	in	his	hands	.
一个	破烂	老的	帽子	和	一个	同样地	破烂不堪	外套	在	他的	双手	.

他手里拿着一顶破旧的帽子和一件同样破烂的外套。

" ['meɪbi] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒækɪt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ]

"	Maybe	there	will	be	something	in	the	jacket	to	tell	us	where	the	poor	fellow
"	或许	那里	将要	是	某物	在	这	夹克	到	告诉	我们	在哪里	这	贫穷的	同伴

[hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .

has	been	staying	and	what	he	has	been	up	to	.
有	到过	入住	和	什么	他	有	到过	向上	到	.

“或许外套里会有什么东西，能告诉我们这个可怜的家伙一直住在哪里，都做了些什么。”

" [ðeɪ] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] .

"	They	searched	through	the	coat	and	finally	pulled	out	a	wallet	.
"	他们	搜索	通过	这	外套	和	最后	拉	出去	一个	钱包	.

他们翻遍了外套，最后掏出了一个钱包。

" [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæz; həz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] ['breθləsli] .

"	Now	if	it	only	has	some	writing	in	it	,	"	said	Mollie	breathlessly	.
"	现在	如果	它	仅有的	有	一些	写作	在	它	,	"	说	莫莉	气喘吁吁	.

“要是里面能写点字就好了，”莫莉气喘吁吁地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːrd] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

There	was	a	card	,	and	the	card	bore	the	words	which	they	expected	,
那里	曾是	一个	卡片	,	和	这	卡片	钻孔	这	字	哪个	他们	预期的	,

那里有一张卡片，卡片上的内容不出所料。

[jet] ['dredɪd] , ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

yet	dreaded	,	Arnold	Dempsey	,	Ph	.	D	.
然而	令人恐惧的	,	阿诺德	邓普西	,	菲尔	.	D	.

然而令人畏惧的是，阿诺德·邓普西博士

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [terz] [dɪmd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

But	there	was	nothing	else	,	and	suddenly	tears	dimmed	their	eyes	and
但	那里	曾是	没有什么	别的	,	和	突然	眼泪	调暗	他们的	眼睛	和

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

they	had	to	turn	away	.
他们	有	到	转动	离开	.

但除此之外别无他物，突然间，泪水模糊了他们的双眼，他们不得不转过身去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd][ɑːn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] , " ['mʌtəd] [rɔi] ,

"	It	will	be	mighty	hard	on	Jimmy	and	Arnold	,	"	muttered	Roy	,
"	它	将要	是	强大的	难的	在	吉米	和	阿诺德	,	"	低声说道	罗伊	,

“这对吉米和阿诺德来说将非常艰难，”罗伊低声说道。

[geɪzɪŋ] ['sɑːmbərli] [æt; ət][ðə; ðɪ][fæst] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

gazing	somberly	at	the	fast	-	flowing	river	.
凝视	忧郁地	在	这	快速地	-	流动	河	.

他神情凝重地望着湍急的河流。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][dæd][goʊ] [ðæt] [weɪ] !

"	To	have	their	dad	go	that	way	!
"	到	有	他们的	爸爸	去	那	方式	!

“让他们的父亲走上那样的道路！”

[ðeɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːrd] - - [ðoʊz] [bɔɪz] .
They'll take it mighty hard - - those boys .
他们会 拿 它 强大的 难的 - - 那些 男孩们 .

那些孩子会很难过。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" Chapter XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
A Moonlight Apparition
一个 月光 幻影

月光下的幻影

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] , " ['beti] [sə'dʒestɪd] .
" Let's look around a little anyway , " Betty suggested .
" 我们来吧 看 大约 一个 小的 反正 , " 贝蒂 建议 .

“我们还是四处看看吧，”贝蒂建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . "
" He may possibly have been swept up on the shore farther down the river . "
" 他 可能 可能 有 到过 扫荡 向上 在 这 支撑 更远 向下 这 河 . "

“他可能被河水冲到下游的岸边了。”

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ded] ['eniweɪ] , " [fræŋk]
" If such a thing were possible he would probably be dead anyway , " Frank
" 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 他 会 大概 是 死的 反正 , " 坦率
[prəu'testid] ,
protested ,
抗议 ,

“如果真有这种事，他可能早就死了，”弗兰克抗议道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the girls paid no attention to him .
但 这 女孩们 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

但女孩们根本没注意到他。

[ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [niːd]
The mere suggestion that the professor might still be alive and in need
这 仅仅 建议 那 这 教授 可能 仍然 是 活 和 在 需要
[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
of assistance was enough for them ,
的 协助 曾是 足够的 为了 他们 ,

仅仅是教授可能还活着并且需要帮助的暗示，就足以让他们动心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
and they set about feverishly to scour the woods on both sides of the river
和 他们 放 关于 狂热地 到 冲刷 这 树林 在 两个都 侧面 的 这 河
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ɪts] [ʃɔːz] .
and for a considerable distance down its shores .
和 为了 一个 大量 距离 向下 它是 海岸 .

于是他们开始疯狂地搜寻河两岸的树林以及沿河岸相当长的一段距离。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [veɪn] [sɜːrtʃ] , [haʊ'evər] ,
After an hour of vain search , however ,
后 一个 小时 的 徒劳 搜索 , 然而 ,

然而，经过一个小时徒劳的寻找后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] ,
they were forced to conclude that the old man was indeed dead ,
他们 是 强制 到 结束 那 这 老的 男人 曾是 的确 死的 ,

他们不得不得出结论，老人确实已经去世了。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [bæk] [tɔːrd]

and	so	reluctantly	and	with	heavy	hearts	they	turned	their	steps	back	toward
和	所以	勉强	和	和	重的	心	他们	转向	他们的	步骤	后退	朝向

[waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] .

Wild	Rose	Lodge	.
荒野	玫瑰	小屋	.

于是，他们依依不舍、心情沉重地转身往野玫瑰旅馆走去。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

They	talked	very	little	on	the	way	back	,
他们	谈话	非常	小的	在	这	方式	后退	,

回程路上他们几乎没怎么说话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['gluːmi] [θɔːts] .

for	they	were	too	occupied	with	their	own	gloomy	thoughts	.
为了	他们	是	也	占领	和	他们的	自己的	阴沉	想法	.

因为他们太沉浸在自己阴郁的思绪中了。

['oʊnli] [wʌns] ['beti] [spoʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Only	once	Betty	spoke	what	was	in	the	minds	of	all	of	them	.
仅有的	一次	贝蒂	辐	什么	曾是	在	这	思想	的	全部	的	他们	.

只有贝蒂一语道出了他们所有人的心声。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪst] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	seems	such	a	terrible	waste	-	-	such	a	pity	,	"	she	said	.
"	它	似乎	这样的	一个	糟糕的	浪费	-	-	这样的	一个	遗憾	,	"	她	说	.

“这简直太浪费了——太可惜了，”她说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs]

"	Just	a	mistake	on	the	part	of	the	Government	to	have	resulted	in	this
"	只是	一个	错误	在	这	部分	的	这	政府	到	有	结果	在	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

“这完全是政府的失误导致了这场悲剧。”

['ɑːrnəld][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['dɛmpsi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

Arnold	and	James	Dempsey	coming	home	,	safe	and	well	and	hopeful	to	find
阿诺德	和	詹姆斯	邓普西	未来	家	,	安全的	和	出色地	和	充满希望	到	寻找

[ðer; ðər] ['fɑːðər] - - [ded] !

their	father	-	-	dead	!
他们的	父亲	-	-	死的	!

阿诺德和詹姆斯·邓普西平安回家，满怀希望地发现他们的父亲——已经去世了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

"	The	boys	stayed	on	for	several	days	at	the	lodge	,
"	这	男孩们	入住	在	为了	一些	天	在	这	小屋	,

男孩们在旅馆里待了好几天，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][bʌt; bət] ['beti] [ðer; ðər] [steɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dʒɔɪ] .

and	for	all	the	Outdoor	Girls	but	Betty	their	stay	was	unmitigated	joy	.
和	为了	全部	这	户外的	女孩们	但	贝蒂	他们的	停留	曾是	未加缓解的	喜悦	.

除了贝蒂之外，所有户外女孩都度过了无比快乐的时光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

But	in	the	heart	of	the	Little	Captain	,	hard	as	she	tried	to	fight	against	it
但	在	这	心	的	这	小的	队长	,	难的	作为	她	尝试	到	斗争	反对	它

,

,
,

但是，在小船长的内心深处，尽管她努力抗拒，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [bɔɪz]

was	a	little	sense	of	injury	to	think	that	her	chums	had	got	their	boys
曾是	一个	小的	感觉	的	受伤	到	思考	那	她	朋友们	有	得到	他们的	男孩们

[bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːrz] .

back	and	she	had	been	denied	hers	.
后退	和	她	有	到过	否认	她的	.

想到她的朋友们都找回了她们的男孩，而她却失去了自己的，她感到有些受伤。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] - - [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

all	the	boys	made	much	of	her	and	petted	her	-	-	for	there	was	not
全部	这	男孩们	制成	很多	的	她	和	被宠爱	她	-	-	为了	那里	曾是	不是

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

one	of	them	who	had	not	competed	for	her	favor	in	the	old	days	before
一	的	他们	WHO	有	不是	竞争	为了	她	偏爱	在	这	老的	天	前

['ælən] [hæd; həd] ['ʃoʊldərd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] - - [bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni]

Allen	had	shouldered	them	all	out	-	-	but	no	amount	of	attention	from	any
艾伦	有	肩部	他们	全部	出去	-	-	但	不	数量	的	注意力	从	任何

[wʌn] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm]['ælən] .

one	else	could	make	up	for	one	little	word	from	Allen	.
一	别的	可以	制作	向上	为了	一	小的	单词	从	艾伦	.

所有男孩都对她百般讨好，宠溺她——因为在艾伦把他们都挤出局之前，他们中没有一个人不曾争相讨好她——但是来自其他人的任何关注都无法弥补艾伦的一句话。

[æt; ət] [iːtʃ] ['sʌnraɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['ælən] [wʊd] [biː; bi]

At	each	sunrise	she	awoke	thrilling	with	the	thought	that	perhaps	Allen	would	be
在	每个	日出	她	醒来	惊险	和	这	想法	那	也许	艾伦	会	是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .

with	her	before	the	sun	went	down	.
和	她	前	这	太阳	去	向下	.

每天日出时分，她都会兴奋地醒来，想着也许在太阳落山之前，艾伦会和她在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [pər'hæps]

And	as	each	evening	came	without	him	she	sighed	and	thought	,	"	Perhaps
和	作为	每个	晚上	来了	没有	他	她	叹了口气	和	想法	,	"	也许

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

每天晚上他都不在身边，她都会叹口气，心想："也许明天吧。"

" [sɪns] [ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr]

"	Since	the	tragic	death	of	Professor	Dempsey	they	felt	that	they	need	no	longer	fear
"	自从	这	悲惨	死亡	的	教授	邓普西	他们	毛毡	那	他们	需要	不	更长	害怕

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

"自从邓普西教授不幸去世后，他们觉得不再需要害怕森林了。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['ventʃərd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][ðə; ði][fɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd]

although	they	never	ventured	near	the	river	or	the	falls	without	a	heartache	and
虽然	他们	绝不	冒险	靠近	这	河	或者	这	瀑布	没有	一个	心痛	和

[ðə; ði] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'mentɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	fervent	wish	that	they	might	have	reached	the	poor	demented	man	with	the
这	热切	希望	那	他们	可能	有	达到	这	贫穷的	精神错乱	男人	和	这

[glæd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] - ['seɪfti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['trædʒədi] .

glad	news	of	his	sons	'	safety	in	time	to	avert	the	tragedy	.
高兴的	消息	的	他的	儿子们	-	安全	在	时间	到	避免	这	悲剧	.

尽管他们每次靠近河流或瀑布时都心怀悲痛，并热切希望能够及时将儿子们平安无事的喜讯告诉那位可怜的疯癫老人，从而避免悲剧的发生。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

However	,	they	did	enjoy	their	liberty	,
然而	,	他们	做过	享受	他们的	自由	,

然而，他们确实享受了自由。

[ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [træmps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] [wɪð; wɪθ]

and	took	long	tramps	with	the	boys	through	the	woods	and	picnicked	with
和	采取	长的	流浪汉	和	这	男孩们	通过	这	树林	和	野餐	和

[ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] ,

them	beside	little	unexpected	brooks	and	streams	,
他们	旁	小的	意外	布鲁克斯	和	溪流	,

她带着孩子们在树林里徒步旅行，并在一些意想不到的小溪边和河边与他们野餐。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .

quite	in	the	nature	of	old	days	.
相当	在	这	自然	的	老的	天	.

颇具旧时代的风貌。

[ðen] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Then	at	last	came	the	day	when	the	boys	announced	that	they	would	have	to
然后	在	最后的	来了	这	天	什么时候	这	男孩们	宣布	那	他们	会	有	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kæmp][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər]['fɔːrm(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

return	to	town	and	to	the	military	camp	to	obtain	their	formal	discharge
返回	到	镇	和	到	这	军队	营	到	获得	他们的	正式的	释放

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

from	the	army	.
从	这	军队	.

终于到了男孩们宣布他们必须返回城镇和军营，正式从军队退役的那一天。

" [wiː; wi] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] - ['siviz] - [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

"	We	may	surprise	you	by	coming	back	in	'	civies	'	a	week	or	two	from	now	,
"	我们	可能	惊喜	你	经过	未来	后退	在	-	便服	-	一个	星期	或者	二	从	现在	,

“我们或许会在一两周后以‘便服’的形式回来，这可能会让你们感到惊讶。”

" [wɪl] [læft] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [prɪ'perd] [tuː; tə][spɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

"	Will	laughed	,	as	the	girls	prepared	to	spin	them	to	the	railroad	station	in
"	将要	笑了	,	作为	这	女孩们	准备	到	旋转	他们	到	这	铁路	车站	在

[ðə; ði][kɑːrz] .

the	cars	.
这	汽车	.

“威尔笑了，女孩们准备开车把她们送到火车站。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] . "

"	So	you	had	better	be	prepared	for	the	shock	.	"
"	所以	你	有	更好的	是	准备	为了	这	震惊	.	"

所以你最好做好心理准备，迎接冲击。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] ['eni] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ,

"	Maybe	they	won't	care	for	us	any	more	when	they	see	us	out	of	uniform	,
"	或许	他们	惯于	关心	为了	我们	任何	更多的	什么时候	他们	看	我们	出去	的	制服	,

“也许当他们看到我们脱下制服后，就不会再在乎我们了。”

" [grɪnd] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] .

"	grinned	Roy	,	as	he	shook	hands	with	Mrs	.	Irving	.
"	咧嘴一笑	罗伊	,	作为	他	摇晃	双手	和	太太	.	欧文	.

罗伊咧嘴一笑，和欧文夫人握手。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	know	the	old	saying	that	a	uniform	has	made	many	a	hero	of	a
"	你	知道	这	老的	说	那	一个	制服	有	制成	许多	一个	英雄	的	一个

['buːtˌblæk] . "

bootblack	.	"
擦鞋匠	.	"

“你听说过那句老话吗？制服能让很多擦鞋匠变成英雄。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] , " [sed] ['mɑːli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːr] ,

"	Goodness	,	I	hope	you	aren't	a	bootblack	,	"	said	Mollie	from	her	car	,
"	善良	,	我	希望	你	不是	一个	擦鞋匠	,	"	说	莫莉	从	她	车	,

“天哪，我希望你不是个擦鞋匠，”莫莉从车里说道。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['duːɪŋ] [θɪŋz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

where	she	was	"	doing	things	"	with	the	engine	.
在哪里	她	曾是	"	正在做	事物	"	和	这	引擎	.

她当时正在摆弄发动机。

" [aɪm][nɑːt] , " ['ænsər] [rɔi] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] ['ɑːnɪst] .

"	I'm	not	,	"	answered	Roy	,	adding	with	a	grin	,	"	Nothing	half	so	honest	.
"	我是	不是	,	"	回答	罗伊	,	添加	和	一个	咧嘴笑	,	"	没有什么	一半	所以	诚实的	.

“我可不是，”罗伊回答道，然后咧嘴一笑，补充道，“一点也不诚实。”

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər]

"	Although	the	girls	knew	that	they	were	only	saying	good	-	bye	to	the	boys	for
"	虽然	这	女孩们	知道	那	他们	是	仅有的	说	好的	-	再见	到	这	男孩们	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

“尽管女孩们知道她们只是和男孩们告别几天，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

the	parting	was	hard	just	the	same	,
这	离别	曾是	难的	只是	这	相同的	,

尽管如此，离别依然令人难过。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪnd] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [daʊn] [ðə; ði]

and	half	an	hour	later	they	watched	the	train	wind	serpent	-	like	down	the
和	一半	一个	小时	之后	他们	观看	这	火车	风	蛇	-	喜欢	向下	这

['ʃaɪnɪŋ] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

shining	track	with	a	sinking	feeling	at	their	hearts	.
灼灼	追踪	和	一个	下沉	感觉	在	他们的	心	.

半小时后，他们看着火车像蛇一样沿着闪亮的铁轨蜿蜒而下，心中涌起一股不祥的预感。

" [ɑːnt] [wiː; wi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [giːs] ? " [sed] [greɪs] [ɪmˈpeɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː]

"	Aren't	we	a	lot	of	geese	?	"	said	Grace	impatiently	,	as	they	climbed	back	into
"	不是	我们	一个	很多	的	鹅	?	"	说	优雅	不耐烦地	,	作为	他们	攀登	后退	进入

[ðə; ði][kɑːrz] .

the	cars	.
这	汽车	.

“我们是不是一群鹅啊？”格蕾丝不耐烦地说，一边说着一边爬回车里。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

"	We	have	done	without	the	boys	for	a	couple	of	years	,
"	我们	有	完毕	没有	这	男孩们	为了	一个	夫妻	的	年	,

“我们已经有两年没有这些男孩了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈdiːpˌdeɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	now	when	they	have	just	gone	as	far	as	Deepdale	for	a	couple	of
和	现在	什么时候	他们	有	只是	已消失	作为	远的	作为	迪普戴尔	为了	一个	夫妻	的

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

而现在，他们已经去了迪普代尔待了两个星期了，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

we	are	almost	crying	about	it	.	"
我们	是	几乎	哭泣	关于	它	.	"

我们几乎要为此哭出来了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðæt] [wiː; wi]

"	I	suppose	it	is	just	because	we	have	had	so	much	separation	that	we
"	我	认为	它	是	只是	因为	我们	有	有	所以	很多	分离	那	我们

[kɑːnt] [ber] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

can't	bear	any	more	of	it	-	-	even	a	little	,
不能	熊	任何	更多的	的	它	-	-	甚至	一个	小的	,

我想，这大概是因为我们已经分离太久了，所以我们再也无法忍受分离——哪怕只是一点点。

" [səˈdʒestɪd] [ˈdʒent(ə)l][ˈeɪmi] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l]

"	suggested	gentle	Amy	,	feeling	as	if	she	had	just	awakened	from	a	blissful
"	建议	温和的	艾米	,	感觉	作为	如果	她	有	只是	觉醒	从	一个	幸福的

[driːm] .

dream	.
梦	.

“温柔的艾米说道，感觉自己仿佛刚从一个美梦中醒来。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɑːli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] ['bɛtiːz] [weɪst] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Never	mind	,	"	said	Mollie	,	putting	an	arm	about	Betty's	waist	and	giving	it
"	绝不	头脑	,	"	说	莫莉	,	推杆	一个	手臂	关于	贝蒂的	腰部	和	给予	它

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

a	little	squeeze	.
一个	小的	挤	.

“没关系，”莫莉说着，将一只胳膊搭在贝蒂的腰上，轻轻捏了一下。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['regjələr] [kloʊðz] [ə'gen] ,

"	Just	think	how	lovely	it	will	be	to	see	the	boys	in	regular	clothes	again	,
"	只是	思考	如何	迷人的	它	将要	是	到	看	这	男孩们	在	常规的	衣服	再次	,

“想想看，孩子们再次穿上便服该有多好啊！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət] ['beti] ,

and	maybe	,	"	with	a	sly	glance	at	Betty	,
和	或许	,	"	和	一个	狡猾	瞥一眼	在	贝蒂	,

也许，她还会偷偷瞥一眼贝蒂，

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ædɪd] [wʌn][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] . "

"	by	the	time	they	come	back	they	will	have	added	one	to	their	number	.	"
"	经过	这	时间	他们	来	后退	他们	将要	有	额外	一	到	他们的	数字	.	"

“等他们回来的时候，人数就会增加一人。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! " [sed] ['beti] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

"	Goodness	,	I	hope	so	!	"	said	Betty	,	unashamed	.
"	善良	,	我	希望	所以	!	"	说	贝蒂	,	毫不羞愧	.

“天哪，但愿如此！”贝蒂毫不羞愧地说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

In	spite	of	some	regret	at	not	having	the	boys	,
在	尽管如此	的	一些	后悔	在	不是	拥有	这	男孩们	,

尽管对没能生下儿子们有些遗憾，

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

the	girls	managed	to	enjoy	themselves	in	the	days	that	followed	.
这	女孩们	管理	到	享受	他们自己	在	这	天	那	随后	.

接下来的几天里，女孩们过得挺开心。

[ðeɪ] ['moʊtərd] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [fɪʃt] [ænd; ənd] [haɪkt] ,

They	motored	and	swam	and	fished	and	hiked	,
他们	机动车	和	游泳	和	钓鱼	和	徒步旅行	,

他们乘船游览、游泳、钓鱼、徒步旅行。

[ænd; ənd][gɑ:t][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [sʌn] - [bə:nd] [ænd; ənd] [tænd] [æz; əz] [jʌŋ] ['indiəns] .

and	got	as	becomingly	sun	-	burned	and	tanned	as	young	Indians	.
和	得到	作为	合适地	太阳	-	烧伤	和	晒黑的	作为	年轻的	印度人	.

他们晒得像年轻的印度人一样，皮肤黝黑，看起来很健康。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd]

It	was	not	until	two	or	three	days	before	the	boys	returned	that	anything	untoward
它	曾是	不是	直到	二	或者	三	天	前	这	男孩们	返回	那	任何事物	不愉快的

['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

happened	to	disturb	their	peace	of	mind	.
发生	到	打扰	他们的	和平	的	头脑	.

直到男孩们回来前两三天，才发生了一些不愉快的事情，扰乱了他们的平静生活。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz]

Then	one	night	the	moon	came	out	with	such	dazzling	brilliance	that	Betty	was
然后	一	夜晚	这	月亮	来了	出去	和	这样的	耀眼的	辉煌	那	贝蒂	曾是

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

seized	with	a	strong	desire	to	be	out	in	it	.
查获	和	一个	强的	欲望	到	是	出去	在	它	.

一天晚上，月亮高悬，光芒四射，贝蒂突然很想走到月亮下。

" [lets] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [swɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Let's	go	for	a	moonlight	swim	,	"	she	suggested	excitedly	,
"	我们来吧	去	为了	一个	月光	游泳	,	"	她	建议	兴奋地	,

“我们去月光下游泳吧，”她兴奋地提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sterɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə]

as	they	all	stood	on	the	porch	of	the	lodge	staring	up	through	the	trees	to
作为	他们	全部	站立	在	这	门廊	的	这	小屋	凝视	向上	通过	这	树木	到

[wer] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] ['glɪtərɪŋlɪ] [daʊn] .

where	the	moon	shone	glitteringly	down	.
在哪里	这	月亮	闪耀	闪闪发光	向下	.

他们都站在小屋的门廊上，透过树木仰望着皎洁的月光。

" [wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑ:r][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [bi:; bi]

"	We	haven't	done	it	since	we	came	,	and	surely	our	vacation	wouldn't	be
"	我们	还没有	完毕	它	自从	我们	来了	,	和	一定	我们的	假期	不会	是

[kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "

complete	without	one	.	"
完全的	没有	一	.	"

“自从来到这里，我们就没做过这件事，如果没有做这件事，我们的假期肯定是不完整的。”

" [ɔ:r] [mɔ:r] , " [sed] ['mɑ:li] , ['sekəndɪŋ] [ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

"	Or	more	,	"	said	Mollie	,	seconding	the	plan	with	enthusiasm	.
"	或者	更多的	,	"	说	莫莉	,	附议	这	计划	和	热情	.

“或者更多，”莫莉热情地赞同道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

[lets] [tel] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
Let's tell Mrs . Irving where we are going .
我们来吧 告诉 太太 . 欧文 在哪里 我们 是 去 .

我们告诉欧文太太我们要去哪里吧。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe she will wish to go along , but I doubt it .
或许 她 将要 希望 到 去 沿着 , 但 我 怀疑 它 .

或许她会愿意去，但我对此表示怀疑。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] : ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,
" **Mollie was right : Mrs . Irving did not wish to go ,**
" 莫莉 曾是 正确的 : 太太 . 欧文 做过 不是 希望 到 去 ,

“莫莉说得对：欧文太太不想去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dɑːn] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk]
and the girls rushed upstairs to don bathing suits in preparation for the lark
和 这 女孩们 匆忙 楼上 到 大学教师 洗澡 西装 在 准备 为了 这 云雀
.
:
.

女孩们冲上楼去换泳衣，准备玩耍。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [slɪm] [jʌŋ] ['goʊsts] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
A few minutes later they were racing like slim young ghosts through the woods ,
一个 很少 分钟 之后 他们 是 赛车 喜欢 苗条的 年轻的 鬼魂 通过 这 树林 ,

几分钟后，他们像两个纤细的年轻幽灵一样在树林里飞奔起来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
laughing and calling to each other and entirely abandoned to the joy of
笑 和 呼叫 到 每个 其他 和 完全 弃 到 这 喜悦 的
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

他们欢笑着互相呼喊，完全沉浸在当下的快乐之中。

" [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] , " ['mɑːli] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
" Race you to the old swimming hole , " Mollie called out , as they neared the
" 种族 你 到 这 老的 游泳 洞 , " 莫莉 称为 出去 , 作为 他们 接近 这
['rɪvər] ;
river ;
河 ;

“我们比赛看谁先到老游泳池去，”莫莉在她们靠近河边时喊道；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] ['reɪst] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
and away they all raced in response to the challenge .
和 离开 他们 全部 比赛 在 回复 到 这 挑战 .

于是，他们纷纷响应号召，出发奔跑。

['beti] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hed] [stɑːrt] ,
Betty won , in spite of the fact that Mollie had had a short head start ,
贝蒂 韩元 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 莫莉 有 有 一个 短的 头 开始 ,

尽管莫莉起跑稍快，但贝蒂还是赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [waɪld][ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zuːbərəns] ,
and the girls , wild in their exuberance ,
和 这 女孩们 , 荒野 在 他们的 热情洋溢 ,

女孩们，欣喜若狂，

[wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [hæd; həd][nɑːt] ['beti] [hɜːr'self] ['læfɪŋli]
would have lifted her to their shoulders had not Betty herself laughingly
会 有 抬起 她 到 他们的 肩膀 有 不是 贝蒂 她自己 笑着
[fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf] .
fought them off .
战斗 他们 离开 .

如果不是贝蒂笑着把他们推开，他们早就把她扛到肩上了。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['tʃælɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I have another challenge , " she cried .
" 我 有 其他 挑战 , " 她 哭 .

“我还有另一个挑战，”她哭着说。

" [maɪ] [freʃ] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi][tuː; tə] [huː'evər] [swɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ]
" My fresh box of candy to whoever swims to the other side of the swimming
" 我的 新鲜的 盒子 的 糖果 到 谁 游泳 到 这 其他 边 的 这 游泳
[hoʊl][fɜːrst] .
hole first .
洞 第一的 .

“谁先游到水潭对岸，我就送他一盒新鲜的糖果。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? "
Are you on ? "
是 你 在 ? "

你在线吗?

" [wɪə(r)] [ɑːn] ! " [jeld] [greɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , ['ædɪŋ] :
" We're on ! " yelled Grace enthusiastically , adding :
" 是 在 ! " 大喊 优雅 踊跃 , 添加 :

“开始啦！”格蕾丝兴奋地喊道，并补充说：

" [aɪ'd] [swɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] , ['beti] .
" I'd swim from here to Jericho for that box of candy , Betty .
" ID 游泳 从 这里 到 耶利哥 为了 那 盒子 的 糖果 , 贝蒂 .

“为了那盒糖果，我愿意从这里游到杰里科，贝蒂。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kændi][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
whether it was really the thought of the candy or whether it was
无论 它 曾是 真的 这 想法 的 这 糖果 或者 无论 它 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][læst] [spɜːrt] ,
because the other girls were tired from the last spurt ,
因为 这 其他 女孩们 是 疲劳的 从 这 最后的 喷 ,

究竟是因为想着糖果，还是因为其他女孩在上一轮比赛后累了，

[greɪs] ['riːəli] [dɪd][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] [fɜːrst] ,
Grace really did get to the other side of the swimming pool first ,
优雅 真的 做过 得到 到 这 其他 边 的 这 游泳 水池 第一的 ,

格蕾丝确实第一个游到了游泳池的另一边。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bæŋk] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [dɪ'mɑːndɪd]
and , pulling herself up on the other bank , dripping and triumphant , demanded
和 , 拉 她自己 向上 在 这 其他 银行 , 滴落 和 凯 , 要求
[ðə; ðɪ] [praɪz] .
the prize .
这 奖 .

她爬上对岸，浑身湿透，得意洋洋地索要奖品。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dɪd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You surely did win it ,
" 你 一定 做过 赢 它 ,

你肯定赢了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kændi] - - [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
and you shall have that box of candy - - much as I hoped to keep it
和 你 将 有 那 盒子 的 糖果 - - 很多 作为 我 希望 到 保持 它
[ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
in the family ,
在 这 家庭 ,

那盒糖果就归你了——尽管我多么希望它能留在我们家。

" [læft] ['beti] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp]
" laughed Betty , shaking the water from her eyes and drawing herself up
" 笑了 贝蒂 , 摇晃 这 水 从 她 眼睛 和 绘画 她自己 向上
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
beside her chum .
旁 她 密友 .

贝蒂笑着甩了甩眼里的泪水，在她朋友身边坐了下来。

" ['gʊdnəs] , ['iznt] [ðæt] ['wɔːtər] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Goodness , isn't that water delicious to - night ?
" 善良 , 不是 那 水 可口的 到 - 夜晚 ?

“天哪，今晚的水真好喝啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .
" she added , wriggling her toes luxuriously in the rippling wavelets .
" 她 额外 , 扭动 她 脚趾 奢华地 在 这 涟漪 小波 .

“她一边说着，一边在荡漾的波浪中慵懒地扭动着脚趾。”

" [dʒʌst] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [juː; jʊ] - - - -
" Just cool enough to be refreshing and not cold enough to chill you - - - -
" 只是 凉爽的 足够的 到 是 令人耳目一新 和 不是 寒冷的 足够的 到 寒意 你 - - - -

“凉爽适中，既能让人神清气爽，又不会冷到让人觉得冻僵——”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sæt] ['sterɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi]
" She broke off suddenly and sat staring , her eyes widening and her body
" 她 打破 离开 突然 和 卫星 凝视 , 她 眼睛 扩大 和 她 身体
[tens] .
tense .
紧张 .

她突然停了下来，呆呆地坐着，眼睛瞪得大大的，身体也绷紧了。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] ,
" Girls , " she said in a queer voice ,
" 女孩们 , " 她 说 在 一个 酷儿 嗓音 ,

“女孩们，”她用一种怪异的声音说道。

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , " [hæv; həv] [aɪ]
for Mollie and Amy had also drawn themselves up on the bank , " have I
为了 莫莉 和 艾米 有 还 绘制 他们自己 向上 在 这 银行 , " 有 我
[gɔːn] ['kreɪzi] ,
gone crazy ,
已消失 疯狂的 ,

因为莫莉和艾米也把自己画在了河岸上，“我疯了吗？”

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
or what is the matter with me ?
或者 什么 是 这 事情 和 我 ?

或者，我到底出了什么问题?

[duː][juː; jʊ] [siː] - - [wʌt] - - [aɪ] [siː] - - [ʌp][ðer; ðər] ?

Do	you	see	-	-	what	-	-	I	see	-	-	up	there	?
做	你	看	-	-	什么	-	-	我	看	-	-	向上	那里	?

你看到——我看到的——上面的东西了吗?

" [əˈlɑːrmd] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪnd] [geɪz] ,

"	Alarmed	,	the	girls	followed	the	direction	of	her	strained	gaze	,
"	惊慌	,	这	女孩们	随后	这	方向	的	她	紧张	目光	,

“惊恐之下，女孩们顺着她紧绷的目光望去。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [kən'dʒiːl] [wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] ['hɔːrər] .

and	suddenly	they	seemed	to	feel	themselves	congeal	with	momentary	horror	.
和	突然	他们	似乎	到	感觉	他们自己	凝	和	瞬间	恐怖	.

突然间，他们似乎感到一阵恐惧将自己凝固了。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Far	above	them	on	the	bank	near	the	falls	and	on	the	other	side	of	the
远的	多于	他们	在	这	银行	靠近	这	瀑布	和	在	这	其他	边	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

在他们上方很远的地方，在瀑布附近的河岸上，以及河的另一边，

[stʊd] [ðə; ði] [kraʊtʃt] - [ʌp] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] " [θɪŋ] !

stood	the	crouched	-	up	,	animal	-	like	figure	of	-	-	the	"	Thing	!
站立	这	蹲着	-	向上	,	动物	-	喜欢	数字	的	-	-	这	"	事物	!

站在那里的是一个蜷缩着的、像动物一样的身影——“东西！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

"	Chapter	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[rɪˈkʌvərd]

Recovered
恢复

已恢复

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .

The	sight	was	almost	too	much	for	the	girls	.
这	视线	曾是	几乎	也	很多	为了	这	女孩们	.

眼前的景象几乎让女孩们难以承受。

[wʌt] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['ænɪm(ə)l]['pænɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] - -

What	they	felt	was	sheer	animal	panic	and	they	wanted	to	run	away	-	-
什么	他们	毛毡	曾是	透明	动物	恐慌	和	他们	通缉	到	跑步	离开	-	-

['eniwer] - - [dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['dɪstəns] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgjər] [ɑːn]

anywhere	-	-	just	so	they	put	distance	enough	between	them	and	that	figure	on
任何地方	-	-	只是	所以	他们	放	距离	足够的	之间	他们	和	那	数字	在

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他们当时感受到的纯粹是动物般的恐慌，他们只想逃跑——逃到任何地方——只要能和河岸上的那个人影拉开足够的距离。

" [sɪt] [stɪl] , " ['beti] [kəˈmɑːndid] [ðem; ðəm] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	Sit	still	,	"	Betty	commanded	them	,	recovering	her	presence	of	mind	.
"	坐	仍然	,	"	贝蒂	命令	他们	,	恢复中	她	在场	的	头脑	.

“别动，”贝蒂恢复了镇定，命令道。

" [ðæt] [ɪz] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ʌp] [ðer; ðər] ,
" That is Professor Dempsey up there ,
" 那 是 教授 邓普西 向上 那里 ,

“上面那位是邓普西教授。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
and if we make any sudden sound we are sure of frightening him away . "
和 如果 我们 制作 任何 突然 声音 我们 是 当然 的 令人恐惧 他 离开 . "

如果我们突然发出任何声音，肯定会把他吓跑。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] - - [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [moʊn] ['eɪmi] .
" But he was killed - - we saw it , " moaned Amy .
" 但 他 曾是 被杀 - - 我们 锯 它 , " 呻吟 艾米 .

“但他被杀了——我们亲眼看到了，”艾米呻吟道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dʒiː] - [goʊst] . "
" That must be his g - ghost . "
" 那 必须 是 他的 克 - 鬼 . "

“那一定是他的鬼魂。”

" [dəunt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , " [snæpt] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] .
" Don't be ridiculous , " snapped Mollie , her thoughts working along with Betty's .
" 不 是 荒谬的 , " 啪啪 莫莉 , 她 想法 在职的 沿着 和 贝蒂的 .

“别胡说八道了，”莫莉厉声说道，她的想法和贝蒂不谋而合。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] . "
" You know you don't believe in ghosts . "
" 你 知道 你 不 相信 在 鬼魂 . "

“你知道你不相信有鬼。”

" [bʌt; bət] [haʊ] - - - - " ['eɪmi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːrpli] .
" But how - - - - " Amy was beginning when Betty interrupted sharply .
" 但 如何 - - - - " 艾米 曾是 开始 什么时候 贝蒂 中断 尖锐地 .

“可是怎么——”艾米刚开口，贝蒂就厉声打断了她。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Listen , " she said .
" 听 , " 她 说 .

“听着，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən] [oʊld] ['derəlɪkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
" I came across an old derelict of a rowboat the other day when we were
" 我 来了 穿过 一个 老的 废弃的 的 一个 划艇 这 其他 天 什么时候 我们 是
[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər] ,
exploring the upper river ,
探索 这 上 河 ,

“前几天我们去上游探险的时候，偶然发现了一艘破旧的划艇。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
but I didn't say anything to you girls about it because I thought it was
但 我 没有 说 任何事物 到 你 女孩们 关于 它 因为 我 想法 它 曾是
[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] .
too much of a wreck to bother with .
也 很多 的 一个 破坏 到 打扰 和 .

但我没跟你们说这件事，因为我觉得事情太糟糕了，不值得费心。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['wɔːtər] [taɪt] - - "
For all I know it isn't even water tight - - "
为了 全部 我 知道 它 不是 甚至 水 紧的 - - "

就我所知，它甚至可能都不防水——”

" ['beti] , " ['mɑːli] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
" Betty , " Mollie broke in excitedly , " I see what you mean !
" 贝蒂 , " 莫莉 打破 在 兴奋地 , " 我 看 什么 你 意思是 !

“贝蒂，”莫莉兴奋地插嘴道，“我明白你的意思了！”

[wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər] [tuː; tə] [wer] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ɪz] - - [wɜːr; wər]
We can row across the upper river to where Professor Dempsey is - - Were
我们 能 排 穿过 这 上 河 到 在哪里 教授 邓普西 是 - - 是
[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ?
there oars in the boat ?
那里 桨 在 这 船 ?

我们可以划船过河去邓普西教授那里——船上有桨吗?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə][æsk] .
" she broke off to ask .
" 她 打破 离开 到 问 .

她停下来问道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [stɪks] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz] , " ['beti] ['ænsər] .
" A couple of old sticks that would serve for oars , " Betty answered .
" 一个 夫妻 的 老的 棍子 那 会 服务 为了 桨 , " 贝蒂 回答 .

“几根旧木棍，可以用来当船桨，”贝蒂回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] - - "
" Of course it's taking a big chance - - "
" 的 课程 它是 采取 一个 大的 机会 - - "

“当然，这风险很大——”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
" Say no more , " cried Mollie , jumping to her feet and wringing out her
" 说 不 更多的 , " 哭 莫莉 , 跳 到 她 脚 和 拧干 出去 她
['beɪðɪŋ] [suːt] .
bathing suit .
洗澡 套装 .

“不用说了！”莫莉喊道，跳起来拧干泳衣。

" [bɪg] [tʃæns] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ['eniweɪ] .
" Big chance is our middle name anyway .
" 大的 机会 是 我们的 中间 姓名 反正 .

“机会总是很大”本来就是我们的代名词。

[liːd] [ɑːn] , ['beti] .
Lead on , Betty .
带领 在 , 贝蒂 .

贝蒂，你先行。

[wer] [duː][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [krɑːft] ? "
Where do we find this craft ? "
在哪里 做 我们 寻找 这 工艺 ? "

我们去哪里找这种飞行器?

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] ,
" I'm not quite sure that I can find it , " said Betty ,
" 我是 不是 相当 当然 那 我 能 寻找 它 , " 说 贝蒂 ,

“我不太确定我能不能找到它，”贝蒂说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [wei] ['sʌmwer] .
leading the way into the woods , " but it was down this way somewhere .
领导 这 方式 进入 这 树林 , " 但 它 曾是 向下 这 方式 某处 .

带头走进树林，“但就在这边某个地方。”

[dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [lets] ['hɜːri] , [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Don't **make** **any** **noise** **,** **girls** **,** **and** **let's** **hurry** **,** **or** **we** **won't** **get** **there** **before** **he**

不 制作 任何 噪音 , 女孩们 , 和 我们来吧 匆忙 , 或者 我们 惯于 得到 那里 前 他

[ˌdisə'piəz] [ə'gen] .

disappears **again** **.**

消失 再次 .

姑娘们，别出声，我们快点，不然在他再次消失之前我们就赶不上了。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

" **Grace** **and** **Amy** **were** **now** **entering** **into** **the** **spirit** **of** **the** **thing** **,**

" 优雅 和 艾米 是 现在 进入 进入 这 精神 的 这 事物 ,

“格蕾丝和艾米现在也开始融入到这件事的氛围中了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['bɛtiːz] [hiːlz] ['iːgərli] ,

and **they** **followed** **at** **Betty's** **heels** **eagerly** **,**

和 他们 随后 在 贝蒂的 高跟鞋 急切地 ,

他们兴高采烈地跟在贝蒂身后。

['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [stɪk] [ɔːr] [stoʊn] [ðæt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

careful **not** **to** **step** **on** **stick** **or** **stone** **that** **might** **betray** **their** **presence** **.**

小心 不是 到 步 在 戳 或者 石头 那 可能 背叛 他们的 在场 .

小心不要踩到可能暴露他们行踪的树枝或石头。

['lʌkɪli] ['beti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['derəlɪkt] ['roʊboʊt] [wer]

Luckily **Betty** **managed** **to** **stumble** **directly** **on** **the** **old** **derelict** **rowboat** **where**

幸运的是 贝蒂 管理 到 绊倒 直接地 在 这 老的 废弃的 划艇 在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['helpləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

it **lay** **in** **ancient** **helplessness** **in** **the** **concealment** **of** **a** **thick** **grove** **of** **bushes**

它 躺 在 古老的 无助 在 这 隐蔽 的 一个 厚的 树林 的 灌木丛

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

along **the** **upper** **reach** **of** **the** **stream** **.**

沿着 这 上 抵达 的 这 溪流 .

幸运的是，贝蒂偶然发现了那艘破旧的划艇，它孤零零地躺在溪流上游茂密的灌木丛中，无助地等待着被遗弃。

" ['gʊdi] !

" **Goody** **!**

" 古迪 !

“好极了！”

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [lʌk] , " [kraɪd] ['beti] [ɪg'zʌltəntli] .

This **is** **almost** **too** **much** **luck** **,** **"** **cried** **Betty** **exultantly** **.**

这 是 几乎 也 很多 运气 , " 哭 贝蒂 欣喜若狂 .

“这运气也太好了吧！”贝蒂兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

" **You** **get** **in** **the** **stern** **,** **Amy** **,** **and** **Grace** **in** **the** **bow** **.**

" 你 得到 在 这 船尾 , 艾米 , 和 优雅 在 这 弓 .

“艾米，你坐船尾；格蕾丝，你坐船头。”

['mɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] . "

Mollie **and** **I** **will** **do** **the** **rowing** **.** **"**

莫莉 和 我 将要 做 这 划船 . "

我和莫莉负责划船。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] ['dʌznt] [teɪk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , " [sed] ['eɪmi] ,

" **I** **only** **hope** **the** **old** **thing** **doesn't** **take** **in** **too** **much** **water** **,** **"** **said** **Amy** **,**

" 我 仅有的 希望 这 老的 事物 不 拿 在 也 很多 水 , " 说 艾米 ,

“我只希望这台旧机器别进太多水，”艾米说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [gɑːt]['dʒɪndʒərli]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld][krɑːft][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd]

as	she	and	Grace	got	gingerly	into	the	rickety	old	craft	and	Betty	and
作为	她	和	优雅	得到	小心翼翼地	进入	这	摇摇晃晃的	老的	工艺	和	贝蒂	和

['mɑːli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Mollie	pushed	it	off	from	the	shore	.
莫莉	推动	它	离开	从	这	支撑	.

她和格蕾丝小心翼翼地坐进了那艘摇摇晃晃的旧船，贝蒂和莫莉把它从岸边推了出去。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

"	That	remains	to	be	seen	,
"	那	遗迹	到	是	已见	,

“这还有待观察。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] ['mɑːli]

"	answered	the	Little	Captain	as	she	handed	one	of	the	ancient	oars	to	Mollie
"	回答	这	小的	队长	作为	她	递交	一	的	这	古老的	桨	到	莫莉

.

:
.

“小船长一边回答，一边把一根古老的船桨递给莫莉。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	one	thing	we	shall	have	to	remember	,	Mollie	,	"	she	said	,
"	那里	是	一	事物	我们	将	有	到	记住	,	莫莉	,	"	她	说	,

“莫莉，有一件事我们必须记住，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

as	they	pushed	clear	of	the	bank	and	glided	out	into	the	swift	water	of	the
作为	他们	推动	清除	的	这	银行	和	滑翔	出去	进入	这	迅速	水	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

当他们冲出河岸，滑入湍急的河水中时，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ]

"	and	that	is	to	keep	far	enough	this	side	of	the	falls	to	guard	against	being
"	和	那	是	到	保持	远的	足够的	这	边	的	这	瀑布	到	警卫	反对	存在

[swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

swept	over	it	.
扫荡	超过	它	.

“那就是要与瀑布保持足够的距离，以免被瀑布冲走。”

[ber] [hɑːrd][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , ['mɑːli] ['hʌni] .

Bear	hard	on	your	right	hand	,	Mollie	honey	.
熊	难的	在	你的	正确的	手	,	莫莉	蜂蜜	.

莫莉宝贝，右手要用力。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][ʌp'set] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	wouldn't	be	much	fun	if	we	upset	here	,	you	know	.	"
它	不会	是	很多	乐趣	如果	我们	沮丧的	这里	,	你	知道	.	"

如果我们在这里闹矛盾，那就不好玩了，你知道的。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [greɪs] ,

"	Oh	!	"	gasped	Grace	,
"	哦	!	"	倒吸一口气	优雅	,

“哦！”格蕾丝惊呼道。

['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [haʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði]

holding	fast	to	the	side	of	the	boat	and	noting	with	dismay	how	plainly	the
保持	快速地	到	这	边	的	这	船	和	注意到	和	沮丧	如何	显然	这

[rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

roar	of	the	falls	came	to	them	.
吼	的	这	瀑布	来了	到	他们	.

他们紧紧抓住船舷，惊恐地注意到瀑布的轰鸣声清晰地传到了他们耳边。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɔːr] , [aɪ'd] [help] - - - - "

"	I	wish	we	had	another	oar	,	I'd	help	-	-	-	-	"
"	我	希望	我们	有	其他	桨	,	ID	帮助	-	-	-	-	"

“真希望我们还有另一支桨，我可以帮忙——”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [moʊst] , [greɪd] , " [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['brɪskli] ,

"	You	can	help	most	,	Grade	,	"	cut	in	the	Little	Captain	briskly	,
"	你	能	帮助	最多	,	年级	,	"	切	在	这	小的	队长	轻快地	,

“你最能帮上忙，格雷德，”小船长干脆利落地插话道。

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊərz] .

"	by	keeping	your	nerve	and	helping	us	to	keep	ours	.
"	经过	保持	你的	神经	和	帮助	我们	到	保持	我们的	.

“你保持冷静，也帮助我们保持冷静。”

['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Mollie	,	"	she	called	in	a	whisper	that	carried	the	length	of	the	boat	,
莫莉	,	"	她	称为	在	一个	耳语	那	携带	这	长度	的	这	船	,

“莫莉，”她低声喊道，声音传遍了整艘船。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] - - [ˌaɪ 'tiː] - - [jet] ? "

"	can	you	see	-	-	It	-	-	yet	?	"
"	能	你	看	-	-	它	-	-	然而	?	"

“你看到了吗？”

" [jes] , " ['mɑːli] ['tɛlə,græft] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tens] ['wɪspər] .

"	Yes	,	"	Mollie	telegraphed	back	in	the	same	tense	whisper	.
"	是的	,	"	莫莉	电报	后退	在	这	相同的	紧张	耳语	.

“是的，”莫莉用同样紧张的低语回应道。

" [its] [gɑːt] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	It's	got	its	back	to	us	,	I	think	.	"
"	它是	得到	它是	后退	到	我们	,	我	思考	.	"

“我想，它背对着我们。”

" [gʊd] , " [sed] ['beti] ['sɔːftli] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɔːr] ,

"	Good	,	"	said	Betty	softly	,	adding	as	she	threw	all	her	weight	against	her	oar	,
"	好的	,	"	说	贝蒂	轻轻	,	添加	作为	她	扔	全部	她	重量	反对	她	桨	,

“好，”贝蒂轻声说道，同时用尽全力划桨。

" [naʊ] [lets] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

"	now	let's	keep	still	and	work	.
"	现在	我们来吧	保持	仍然	和	工作	.

现在让我们保持安静，开始工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz]

"	It	was	queer	how	they	referred	to	that	presence	at	the	head	of	the	falls
"	它	曾是	酷儿	如何	他们	指	到	那	在场	在	这	头	的	这	瀑布

[æz; əz] " [ˌaɪ 'tiː] .

as	"	It	.
作为	"	它	.

“他们用‘它’来指代瀑布顶端的那个存在，这很奇怪。

" [sʌm; səm] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['muːnlaɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	Some	way	,	in	the	weird	moonlight	,	under	the	more	than	unusual	circumstances	,
"	一些	方式	,	在	这	诡异的	月光	,	在下面	这	更多的	比	异常	情况	,

“不知何故，在诡异的月光下，在极其不寻常的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

it	seemed	almost	impossible	to	give	the	thing	a	name	.
它	似乎	几乎	不可能的	到	给	这	事物	一个	姓名	.

给这东西起个名字似乎几乎是不可能的。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ? " [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

"	Was	it	Professor	Dempsey	?	"	they	kept	asking	themselves	over	and	over	again
"	曾是	它	教授	邓普西	?	"	他们	保留	问	他们自己	超过	和	超过	再次

.

:

.

“是邓普西教授吗？”他们一遍又一遍地问自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

But	he	had	committed	suicide	.
但	他	有	坚定的	自杀	.

但他已经自杀了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

Or	at	least	they	had	seen	him	fall	into	the	river	,
或者	在	至少	他们	有	已见	他	落下	进入	这	河	,

或者至少他们亲眼看到他掉进了河里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

and	they	could	have	vowed	that	he	did	not	come	out	again	.
和	他们	可以	有	发誓	那	他	做过	不是	来	出去	再次	.

他们本可以发誓让他永远不再出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

They	had	searched	both	sides	of	the	river	.
他们	有	搜索	两个都	侧面	的	这	河	.

他们搜遍了河两岸。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ?

How	could	they	have	missed	him	?
如何	可以	他们	有	错过	他	?

他们怎么可能没发现他?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðæt] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [wʌz; wəz] ['riːəli]

And	yet	,	if	that	motionless	figure	at	the	head	of	the	falls	was	really
和	然而	,	如果	那	静止不动	数字	在	这	头	的	这	瀑布	曾是	真的

[prə'fesər] ['dɛmpsi] ,

Professor	Dempsey	,
教授	邓普西	,

然而，如果瀑布顶端那个一动不动的身影真的是邓普西教授，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [i'veidid] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

he	must	have	been	washed	ashore	that	day	and	evaded	them	as	he
他	必须	有	到过	洗过	岸上	那	天	和	躲避	他们	作为	他

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [i'veidiŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

had	succeeded	in	evading	them	so	many	times	before	.
有	成功了	在	逃避	他们	所以	许多	时代	前	.

那天他一定是被海浪冲上了岸，并且像以前多次成功躲过他们一样躲过了他们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɪn]

And	all	the	time	the	roar	of	the	falls	was	growing	louder	and	louder	in
和	全部	这	时间	这	吼	的	这	瀑布	曾是	生长	更大声	和	更大声	在

[ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

their	ears	and	they	knew	that	theirs	was	a	race	with	life	and	death	.
他们的	耳朵	和	他们	知道	那	他们的	曾是	一个	种族	和	生活	和	死亡	.

瀑布的轰鸣声在他们耳边越来越响，他们知道这是一场与生死的赛跑。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dedli] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Could	they	succeed	in	reaching	the	opposite	bank	before	the	deadly	current	of	the
可以	他们	成功	在	到达	这	对面的	银行	前	这	致命	当前的	的	这

['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

river	should	suck	them	over	the	falls	,
河	应该	吸	他们	超过	这	瀑布	,

他们能否在被湍急的河水卷下瀑布之前成功抵达对岸?

[tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ?

to	almost	certain	annihilation	?
到	几乎	肯定	湮灭	?

几乎肯定会被彻底消灭?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] : ['leɪtər] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	answer	to	the	question	came	a	moment	:	later	when	,	without	warning	,
这	回答	到	这	问题	来了	一个	片刻	:	之后	什么时候	,	没有	警告	,

问题的答案很快就揭晓了：后来，毫无预兆地，

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [strʌk] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr]

the	prow	of	the	little	boat	struck	on	an	unexpected	projection	of	the	shore
这	船首	的	这	小的	船	击	在	一个	意外	投影	的	这	支撑

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	they	came	to	a	standstill	.
和	他们	来了	到	一个	停顿	.

小船的船头撞上了岸边意想不到的突出物，船停了下来。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地!

" [sed] ['beti] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] ['mɑːli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [krɑːft] ['fɜːrðər]

"	said	Betty	under	her	breath	as	Mollie	jumped	out	and	pulled	the	craft	further
"	说	贝蒂	在下面	她	气息	作为	莫莉	跳了起来	出去	和	拉	这	工艺	更远

[ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

in	to	shore	.
在	到	支撑	.

“贝蒂低声说道，莫莉跳下船，把船拉得更靠近岸边。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['rɪskiːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] , ['beti] ['nelsn] .

"	That	was	nearly	the	riskiest	thing	you	ever	did	,	Betty	Nelson	.
"	那	曾是	几乎	这	风险最高	事物	你	曾经	做过	,	贝蒂	纳尔逊	.

“贝蒂·尼尔森，那几乎是你做过的最冒险的事情了。”

" [wʌns] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] ,

"	Once	on	shore	again	,
"	一次	在	支撑	再次	,

“再次上岸后，

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] - ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['saɪləntlɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tɔ:rd]

the	girls	'	confidence	returned	and	they	hurried	silently	through	the	woods	toward
这	女孩们	-	信心	返回	和	他们	慌忙	默默	通过	这	树林	朝向

[ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] .

the	spot	where	they	had	seen	the	figure	.
这	点	在哪里	他们	有	已见	这	数字	.

女孩们重拾信心，默默地穿过树林，朝着她们看到人影的地方走去。

[ðen] ['beti] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [li:d] , ['sʌd(ə)nli] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] .

Then	Betty	,	who	had	taken	the	lead	,	suddenly	motioned	to	them	to	stop	.
然后	贝蒂	,	WHO	有	已采取	这	带领	,	突然	示意	到	他们	到	停止	.

然后，一直走在前面的贝蒂突然示意他们停下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [θru:] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

She	had	caught	a	glimpse	through	the	trees	of	the	man	,
她	有	捕捉	一个	一瞥	通过	这	树木	的	这	男人	,

她透过树丛瞥见了那个男人，

[hu:] [ri'zembld] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['meɪkʃɪft] ['gɑ:rmənts] - -

who	resembled	more	than	ever	a	scarecrow	in	his	crazy	makeshift	garments	-	-
WHO	类似	更多的	比	曾经	一个	稻草人	在	他的	疯狂的	临时搭建	服装	-	-

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] .

and	at	the	sight	of	him	her	heart	unaccountably	skipped	a	beat	.
和	在	这	视线	的	他	她	心	无故	跳过	一个	打	.

他穿着奇装异服，看起来更像个稻草人——看到他，她的心莫名其妙地漏跳了一拍。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Her	thoughts	had	not	gone	beyond	this	moment	.
她	想法	有	不是	已消失	超过	这	片刻	.

她的思绪从未离开过这一刻。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['enərdʒi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn]

Strangely	enough	all	her	energy	had	been	concentrated	upon	reaching	the	man
奇怪的	足够的	全部	她	活力	有	到过	集中	之上	到达	这	男人

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

before	he	disappeared	.
前	他	消失	.

奇怪的是，她所有的精力都集中在赶在那个男人消失之前找到他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə]

But	now	that	they	had	succeeded	so	far	she	was	at	a	loss	what	to
但	现在	那	他们	有	成功了	所以	远的	她	曾是	在	一个	损失	什么	到

[du:][nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

但现在他们已经取得了目前的成功，她却不知道下一步该怎么做了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ][draɪ] [twɪg] [ðæt] [snæpt] ['ʃɑ:rpli]

But	at	that	moment	she	inadvertently	stepped	on	a	dry	twig	that	snapped	sharply
但	在	那	片刻	她	无意中	步	在	一个	干燥	枝条	那	啪啪	尖锐地

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fʊt] ,

under	her	foot	,
在下面	她	脚	,

但就在这时，她不小心踩到了一根干枯的树枝，树枝在她脚下发出清脆的断裂声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['fɪrsli] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] .

and	at	the	sound	the	man	had	turned	fiercely	,	like	an	animal	at	bay	.
和	在	这	声音	这	男人	有	转向	激烈地	,	喜欢	一个	动物	在	湾	.

听到声音，那人猛地转过身来，像一只受惊的野兽。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv]

Then	he	wheeled	about	and	made	as	though	to	flee	for	the	shelter	of
然后	他	带轮子的	关于	和	制成	作为	尽管	到	逃跑	为了	这	庇护所	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后他猛地转身，装作要逃进树林里躲避。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈbeti] [ˈfɑːloʊd] [ˈɪmpʌls] .

In	this	emergency	Betty	followed	impulse	.
在	这	紧急情况	贝蒂	随后	冲动	.

在这种紧急情况下，贝蒂凭着一时冲动行事。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈwaɪldli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .

She	ran	out	into	the	open	,	calling	to	him	wildly	that	his	sons	were	alive	.
她	跑	出去	进入	这	打开	,	呼叫	到	他	疯狂地	那	他的	儿子们	是	活	.

她跑到空地上，疯狂地呼喊着他，说他的儿子们还活着。

[nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

Not	to	run	away	,	because	his	sons	were	safe	and	well	.
不是	到	跑步	离开	,	因为	他的	儿子们	是	安全的	和	出色地	.

他没有逃跑，因为他的儿子们平安无事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - - - -

They	were	coming	to	him	-	-	-	-
他们	是	未来	到	他	-	-	-	-

他们正朝他走来——

[ðə; ði] [ˈpɪtɪf(ə)l] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz]

The	pitiful	wreck	of	a	man	paused	in	his	flight	as	the	import	of	the	words
这	可怜	破坏	的	一个	男人	暂停	在	他的	航班	作为	这	进口	的	这	字

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪˈfʌdld] [breɪn] ,

seemed	to	sink	into	his	befuddled	brain	,
似乎	到	下沉	进入	他的	困惑	脑	,

那个可怜的、狼狈不堪的男人停下了逃窜的脚步，似乎这些话语的含义才慢慢渗入他迷茫的大脑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [wʊd]

but	he	turned	upon	the	Little	Captain	a	look	of	ferocious	hatred	that	would
但	他	转向	之上	这	小的	队长	一个	看	的	凶猛	仇恨	那	会

[hæv; həv] [ˈterəfaɪd] [ə; eɪ] [les] [kəˈreɪdʒəs] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [ˈbeti] .

have	terrified	a	less	courageous	girl	than	Betty	.
有	恐惧	一个	较少的	勇敢	女孩	比	贝蒂	.

但他却用一种凶狠的仇恨目光瞪着小船长，这种目光足以吓坏一个不如贝蒂勇敢的女孩。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈʌtərli]

But	her	whole	heart	was	in	her	mission	,	and	she	had	utterly
但	她	所有的	心	曾是	在	她	使命	,	和	她	有	完全地

[fərˈgɑːtn] [hɜːrˈself] .

forgotten	herself	.
被遗忘的	她自己	.

但她全心全意投入到使命中，完全忘记了自己。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ?

"	Won't	you	please	believe	me	?
"	惯于	你	请	相信	我	?

请你相信我好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈpliːdɪŋli] .

"	she	said	,	advancing	toward	him	,	hands	outstretched	pleadingly	.
"	她	说	,	前进	朝向	他	,	双手	伸展	恳求地	.

“她说着，朝他走去，伸出双手，恳求道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I know what I'm talking about .
" 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[jʊr; jər] [sʌnz] , ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['dʒɪmi] - - - -
Your sons , Arnold and Jimmy - - - -
你的 儿子们 , 阿诺德 和 吉米 - - - -

你的儿子们，阿诺德和吉米——

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [sʌm; səm][kɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
" As though the names of his boys had released some cord in his brain ,
" 作为 尽管 这 姓名 的 他的 男孩们 有 发布 一些 绳索 在 他的 脑 ,

“仿佛他儿子的名字解开了他大脑中的某种神经连接，”

[ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] ['hɔːrsli] :
the man cried out hoarsely :
这 男人 哭 出去 沙哑地 :

那人嘶哑地喊道：

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] - - [maɪ] [sʌnz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !
" Jimmy and Arnold - - my sons , my little boys !
" 吉米 和 阿诺德 - - 我的 儿子们 , 我的 小的 男孩们 !

“吉米和阿诺德——我的儿子们，我的小男孩们！”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə] ['beti] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" Then , turning fiercely to Betty , he cried : " You're not lying to me , are you
" 然后 , 转弯 激烈地 到 贝蒂 , 他 哭 : " 你是 不是 说谎 到 我 , 是 你
?
?

然后，他猛地转向贝蒂，大声喊道：“你没有骗我，对吧？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] !
Because I'll throw you into the river !
因为 患病的 扔 你 进入 这 河 !

因为我会把你扔进河里！

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] !
I'll cut you into little pieces !
患病的 切 你 进入 小的 件 !

我会把你切成碎片！

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [əd'vænst] ['menəsɪŋli] ,
" As the man advanced menacingly ,
" 作为 这 男人 先进的 威胁地 ,

“那人气势汹汹地逼近，

[greɪs] [skriːmd] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ]
Grace screamed and Mollie ran forward with some wild idea of protecting
优雅 尖叫 和 莫莉 跑 向前 和 一些 荒野 主意 的 保护
[hɜːr; hər] [tʃʌm] ,
her chum ,
她 密友 ,

格蕾丝尖叫起来，莫莉出于某种疯狂的想法——保护她的朋友——冲了上去。

[bʌt; bət] ['beti] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .
but Betty waved them back .
但 贝蒂 挥手 他们 后退 .

但贝蒂挥手让他们回去了。

" [aɪm][nɑːt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['kreɪzi][mæn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['glerɪŋ]

"	I'm	not	lying	to	you	,	"	she	told	the	crazy	man	,	looking	straight	into	his	glaring
"	我是	不是	说谎	到	你	,	"	她	讲述	这	疯狂的	男人	,	寻找	直的	进入	他的	刺眼

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我没有骗你，”她直视着那个疯子怒目而视的眼睛说道。

" [jʊr; jər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] ,

"	Your	boys	were	wounded	,	but	not	seriously	,
"	你的	男孩们	是	受伤	,	但	不是	严重地	,

“你的孩子们受伤了，但伤势并不严重。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

and	they	sailed	a	few	days	ago	for	this	country	on	a	hospital	ship	.
和	他们	航行	一个	很少	天	前	为了	这	国家	在	一个	医院	船	.

几天前，他们乘坐医院船前往这个国家。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

They	want	to	see	you	more	than	anything	else	in	the	world	,	"	she	added	,
他们	想	到	看	你	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	"	她	额外	,

“他们比世界上任何事都更想见到你，”她补充道。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɔːftnəs] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] .

playing	on	the	sudden	softness	that	had	crept	into	his	wild	eyes	.
玩耍	在	这	突然	柔软	那	有	悄悄地爬	进入	他的	荒野	眼睛	.

利用他狂野的眼神中突然涌现的柔和情绪。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər][dæd] .

"	And	they	sent	their	love	to	their	dad	.
"	和	他们	发送	他们的	爱	到	他们的	爸爸	.

他们向父亲表达了爱意。

" [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lʌvɪŋ] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

"	At	sound	of	the	old	loving	name	all	the	fight	went	out	of	the	old	man
"	在	声音	的	这	老的	爱	姓名	全部	这	斗争	去	出去	的	这	老的	男人

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	he	sank	to	his	knees	on	the	grass	,
和	他	沉没	到	他的	膝盖	在	这	草	,

“听到那充满爱意的旧称呼，老人所有的斗志都消失了，他跪倒在草地上。”

['sɔbiŋ] ['hɔːrəbli] .

sobbing	horribly	.
啜泣	糟糕透了	.

哭得撕心裂肺。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['beti] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['mɑːli] ,

They	let	him	alone	for	a	moment	,	then	Betty	motioned	to	Mollie	,
他们	让	他	独自的	为了	一个	片刻	,	然后	贝蒂	示意	到	莫莉	,

他们让他独自待了一会儿，然后贝蒂向莫莉示意了一下。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	together	they	lifted	him	to	his	feet	.
和	一起	他们	抬起	他	到	他的	脚	.

他们合力把他扶了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [ˌʌn'kempt] [oʊld] [feɪs] , [kriːst] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

The	sight	of	his	tear	-	stained	,	unkempt	old	face	,	creased	and	lined	with
这	视线	的	他的	撕	-	染色	,	蓬头垢面	老的	脸	,	褶皱	和	衬里	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

看到他那张泪痕斑斑、蓬头垢面的老脸，上面布满了痛苦的皱纹和纹路，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldnəs] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

but	with	the	wildness	gone	out	of	the	eyes	,
但	和	这	野性	已消失	出去	的	这	眼睛	,

但眼神中的野性已经消失了，

[stɜːrd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

stirred	a	profound	pity	in	the	girls	and	they	wished	more	than	anything	in	the
搅拌	一个	深刻的	遗憾	在	这	女孩们	和	他们	希望	更多的	比	任何事物	在	这

[wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ə'gen] .

world	to	make	him	happy	again	.
世界	到	制作	他	快乐的	再次	.

这激起了女孩们深深的怜悯之情，她们比世界上任何事都更希望他能再次快乐起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] , [prə'fesər] ['dɛmpsi] , " ['beti] [toʊld][hɪm; ɪm]

"	We	are	going	to	take	you	home	,	Professor	Dempsey	,	"	Betty	told	him
"	我们	是	去	到	拿	你	家	,	教授	邓普西	,	"	贝蒂	讲述	他

['suːðɪŋli] ,

soothingly	,
舒缓地	,

“我们要送您回家了，邓普西教授，”贝蒂轻声安慰他说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mɒliz] [help] [ʃiː; ʃi][hæf] [led] , [hæf] ['kærid] ,

as	with	Mollie's	help	she	half	led	,	half	carried	,
作为	和	莫莉的	帮助	她	一半	引领	,	一半	携带	,

在莫莉的帮助下，她一半领导，一半背负。

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði][boʊt] ,

him	through	the	woods	toward	the	spot	where	they	had	left	the	boat	,
他	通过	这	树林	朝向	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	船	,

他穿过树林，朝着他们停船的地方走去。

['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːd] [ænd; ənd]['saɪlənt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Amy	and	Grace	following	awed	and	silent	behind	them	.
艾米	和	优雅	下列的	敬畏	和	沉默的	在后面	他们	.

艾米和格蕾丝跟在她们身后，震惊而沉默。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [bɔɪz] [riːtʃ] [hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	as	soon	as	your	boys	reach	home	we	will	bring	them	to	you	.
"	和	作为	很快	作为	你的	男孩们	抵达	家	我们	将要	带来	他们	到	你	.

“等你们的孩子回到家，我们会把他们带给你们。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [rɑːk] .

Be	careful	of	this	big	rock	.
是	小心	的	这	大的	岩石	.

小心这块大石头。

[ɑː] , [hɪəz] [ðə; ði][boʊt] .

Ah	,	here's	the	boat	.
啊	,	这里是	这	船	.

啊，船在这儿。

" [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	And	talking	all	the	time	,	softly	and	soothingly	as	one	would	to	a	child	,
"	和	说	全部	这	时间	,	轻轻	和	舒缓地	作为	一	会	到	一个	孩子	,

“而且一直轻声细语地跟他说话，就像跟孩子说话一样，语气温柔安抚。”

['beti] [æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːtɪŋ] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['iːkwəli] ['derəlɪkt]

Betty	at	last	succeeded	in	seating	the	derelict	old	man	in	the	equally	derelict
贝蒂	在	最后的	成功了	在	座位	这	废弃的	老的	男人	在	这	同样地	废弃的

[oʊld][boʊt] .

old	boat	.
老的	船	.

贝蒂终于成功地让那个衣衫褴褛的老人坐进了那艘同样破旧的小船里。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['tʌmbld] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	girls	tumbled	in	after	him	,
这	女孩们	翻滚	在	后	他	,

女孩们也跟着他跌跌撞撞地走了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['beti] [pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

and	with	a	prayer	in	her	heart	Betty	pushed	off	from	shore	.
和	和	一个	祷告	在	她	心	贝蒂	推动	离开	从	支撑	.

贝蒂心中默默祈祷着，划离了岸边。

[ðæt] [raɪd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æz; əz] [wɪrd] [ænd; ənd][ˌʌn'ri:əl][æz; əz]['eni] ['naɪtmer]

That	ride	back	across	the	river	was	as	weird	and	unreal	as	any	nightmare
那	骑	后退	穿过	这	河	曾是	作为	诡异的	和	虚幻	作为	任何	恶梦

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [θru:] .

the	girls	had	ever	lived	through	.
这	女孩们	有	曾经	居住地	通过	.

返回途中过河的那段路程，就像女孩们经历过的任何一场噩梦一样，既诡异又不真实。

[ðer; ðər] [kwɪr] ['pæsɪndʒər] , ['si:mɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˌʌn'ri:əl][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Their	queer	passenger	,	seeming	the	most	unreal	of	all	,
他们的	酷儿	乘客	,	似乎	这	最多	虚幻	的	全部	,

他们那位古怪的乘客，看起来最不真实，

[wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk]

was	quiet	for	the	most	part	but	occasionally	he	would	sit	up	and	look
曾是	安静的	为了	这	最多	部分	但	偶尔	他	会	坐	向上	和	看

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['waɪldli][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [su:ðd] [bæk] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [baɪ] ['bɛti:z] [swi:t]

about	him	wildly	and	could	only	be	soothed	back	to	reason	by	Betty's	sweet
关于	他	疯狂地	和	可以	仅有的	是	舒缓	后退	到	原因	经过	贝蒂的	甜的

[vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - - ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] .

voice	telling	him	of	his	boys	-	-	Jimmy	and	Arnold	.
嗓音	讲述	他	的	他的	男孩们	-	-	吉米	和	阿诺德	.

他大部分时间都很安静，但偶尔会坐起来，疯狂地环顾四周，只有贝蒂用甜美的声音告诉他关于他的儿子吉米和阿诺德的事情，才能让他恢复理智。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ʌp] [ə'mʌŋ]

Somehow	they	reached	the	opposite	shore	,	and	,	after	pulling	the	boat	up	among
不知何故	他们	达到	这	对面的	支撑	,	和	,	后	拉	这	船	向上	之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,

the	bushes	once	more	,
这	灌木丛	一次	更多的	,

他们不知怎么地到达了对岸，然后再次把船拉到灌木丛中。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:; tə][waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] .

they	started	back	,	the	old	man	with	them	,	to	Wild	Rose	Lodge	.
他们	开始	后退	,	这	老的	男人	和	他们	,	到	荒野	玫瑰	小屋	.

他们启程返回野玫瑰旅馆，老人也和他们一起。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

Chapter	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [ə'gen]

The	Old	Crowd	Again
这	老的	人群	再次

老朋友们又来了

['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rid] [baɪ][ðer; ðər] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] ,

Mrs	.	Irving	,	who	had	been	worried	by	their	prolonged	absence	,
太太	.	欧文	,	WHO	有	到过	担心	经过	他们的	延长	缺席	,

欧文太太一直担心他们长期不在家，

[met] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [oʊld]

met	the	girls	at	the	door	as	they	stumbled	with	the	almost	exhausted	old
遇见	这	女孩们	在	这	门	作为	他们	踉跄	和	这	几乎	筋疲力尽的	老的

[mæn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

man	up	the	steps	of	the	porch	.
男人	向上	这	步骤	的	这	门廊	.

女孩们在门口迎接她们，她们正踉跄着搀扶着几乎筋疲力尽的老人走上门廊的台阶。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

At	sight	of	the	latter	she	grew	deathly	pale	,	and	leaned	against	the	door	for	support	.
在	视线	的	这	后者	她	生长	致命的	苍白	,	和	倾斜	反对	这	门	为了	支持	.

看到后者，她脸色变得惨白，靠在门上支撑着身体。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [blæk] - - - -

She	felt	that	all	the	world	was	growing	black	-	-	-	-
她	毛毡	那	全部	这	世界	曾是	生长	黑色的	-	-	-	-

她感觉整个世界都在变黑——

" [oʊ] , [pli:z] , [pli:z] [dəunt] [feɪnt] !

"	Oh	,	please	,	please	don't	faint	!
"	哦	,	请	,	请	不	头晕的	!

“哦，求求你，千万别晕倒！”

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['bɛti:z] [jʌŋ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['despərətli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .

"	she	heard	Betty's	young	voice	calling	to	her	desperately	as	it	seemed	from	a	long	distance	.
"	她	听到	贝蒂的	年轻的	嗓音	呼叫	到	她	绝望地	作为	它	似乎	从	一个	长的	距离	.

她听到贝蒂年轻的声音绝望地呼唤她，仿佛是从很远的地方传来的。

" [wi:v] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .

"	We've	depended	upon	you	to	help	us	.
"	我们已经	取决于	之上	你	到	帮助	我们	.

“我们一直指望着你们的帮助。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɛti:z] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:rm] .

"	With	a	great	effort	she	fought	off	the	dizziness	and	drew	herself	away	from	Betty's	supporting	arm	.
"	和	一个	伟大的	努力	她	战斗	离开	这	头晕	和	画	她自己	离开	从	贝蒂的	支持	手臂	.

她费了好大劲才克服了眩晕，挣脱了贝蒂扶着的手臂。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['deizidli] .

"	It's	all	right	,	"	she	said	dazedly	.
"	它是	全部	正确的	,	"	她	说	茫然地	.

“没关系，”她茫然地说。

" [ðə; ði] [ʃɑ:k] , [aɪ] [ges] .

"	The	shock	,	I	guess	.
"	这	震惊	,	我	猜测	.

“我想，那是震惊吧。”

['beti] [wʌt] - - [hu:] - - [ɪz] [ðæt] - - - - "

Betty	what	-	-	who	-	-	is	that	-	-	-	-	"
贝蒂	什么	-	-	WHO	-	-	是	那	-	-	-	-	"

贝蒂，那是什么——那是谁——?

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] , " ['beti] ['bɛgd] ['fiːvərɪʃli] .

"	Oh	,	please	don't	ask	any	questions	now	,	"	Betty	begged	feverishly	.
"	哦	,	请	不	问	任何	问题	现在	,	"	贝蒂	乞求	狂热地	.

“哦，求求你们现在别问任何问题了，”贝蒂焦急地恳求道。

" [dʒʌst] [help] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] .

"	Just	help	us	,	and	we	will	tell	you	all	about	it	later	.
"	只是	帮助	我们	,	和	我们	将要	告诉	你	全部	关于	它	之后	.

“你只要帮帮我们，我们以后会把一切都告诉你。”

[ðɪs] [ɪz] [prə'fesər] ['dɛmpsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

This	is	Professor	Dempsey	,	"	she	added	,
这	是	教授	邓普西	,	"	她	额外	,

“这位是邓普西教授，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][oʊld][mæn] [huː] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

turning	to	the	broken	old	man	who	stood	staring	at	them	uncomprehendingly	.
转弯	到	这	破碎的	老的	男人	WHO	站立	凝视	在	他们	不解地	.

他们转过身，看向那位面容憔悴的老人，老人茫然地望着他们。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['mɒliz] [ænd; ənd][maɪ] [ruːm] , [kɑːnt][hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ?

"	He	can	have	Mollie's	and	my	room	,	can't	he	,	Mrs	.	Irving	?
"	他	能	有	莫莉的	和	我的	房间	,	不能	他	,	太太	.	欧文	?

“他可以住我和莫莉的房间，对吧，欧文太太？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bʌŋk] ['sʌmwer] [els] .

and	we	will	bunk	somewhere	else	.
和	我们	将要	假寐	某处	别的	.

我们将另找地方过夜。

" ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [stɪl] [tuː] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mrs	.	Irving	nodded	automatically	,	still	too	dazed	by	the	suddenness	of	the
"	太太	.	欧文	点头	自动地	,	仍然	也	茫然	经过	这	突然	的	这

[θɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

thing	even	to	think	,
事物	甚至	到	思考	,

欧文太太下意识地点了点头，仍然因为事情的突然发生而感到茫然，甚至无法思考。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntuː] ['bɛtiːz] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

and	they	helped	the	old	man	into	Betty's	room	and	laid	him	on	the	bed	.
和	他们	帮助	这	老的	男人	进入	贝蒂的	房间	和	铺设	他	在	这	床	.

他们扶着老人进了贝蒂的房间，把他放在床上。

[ðə; ði]['taɪərd] , ['rægɪd] ,

The	tired	,	ragged	,
这	疲劳的	,	破烂不堪	,

疲惫不堪、衣衫褴褛的

[ˌʌn'kempt] [oʊld] [hed] [hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]

unkempt	old	head	had	hardly	touched	the	pillow	before	its	owner	had	sunk	into
蓬头垢面	老的	头	有	几乎	感动	这	枕头	前	它是	所有者	有	沉没	进入

[ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

a	heavy	sleep	.
一个	重的	睡觉	.

蓬头垢面的老头刚一碰到枕头，它的主人就沉沉睡去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

For	a	moment	the	girls	were	startled	,	for	it	almost	seemed	as	though
为了	一个	片刻	这	女孩们	是	惊慌	,	为了	它	几乎	似乎	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,

he	were	dead	,
他	是	死的	,

女孩们一时惊愕，因为他看起来好像已经死了。

[bʌt; bət] ['beti] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [oʊld] [ʃɜːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd]

but	Betty	put	her	hand	on	the	ragged	old	shirt	above	the	heart	and	found
但	贝蒂	放	她	手	在	这	破烂不堪	老的	衬衫	多于	这	心	和	成立

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] .

that	the	action	was	strong	and	regular	.
那	这	行动	曾是	强的	和	常规的	.

但贝蒂把手放在胸口上方那件破旧的衬衫上，发现心脏跳动有力且规律。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

"	Perhaps	it	is	the	very	best	thing	that	could	happen	to	him	,	"	she	said	softly	,
"	也许	它	是	这	非常	最好的	事物	那	可以	发生	到	他	,	"	她	说	轻轻	,

“也许这对他来说是最好的事情，”她轻声说道。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tɪp] - [toʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

and	,	laying	a	light	cover	over	him	,	tip	-	toed	from	the	room	,
和	,	躺下	一个	光	覆盖	超过	他	,	提示	-	脚趾	从	这	房间	,

然后，轻轻地给他盖上一条毯子，踮着脚尖离开了房间。

['fɑːloʊd] ['kwaɪətli][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

followed	quietly	by	Mrs	.	Irving	and	the	other	girls	.
随后	悄悄	经过	太太	.	欧文	和	这	其他	女孩们	.

欧文夫人和其他女孩们静静地跟了上去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]['oʊvər] , [ðə; ði]['gɝːlz] [felt] [wiːk]

Once	in	the	other	room	,	with	the	need	for	action	over	,	the	girls	felt	weak
一次	在	这	其他	房间	,	和	这	需要	为了	行动	超过	,	这	女孩们	毛毡	虚弱的

[ænd; ənd] [spent] ,

and	spent	,
和	花费	,

进入另一个房间后，行动的必要性消失了，女孩们感到虚弱无力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]

and	it	was	only	then	that	they	realized	that	they	had	been	through	a
和	它	曾是	仅有的	然后	那	他们	已实现	那	他们	有	到过	通过	一个

['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .

terrible	ordeal	.
糟糕的	考验	.

直到那时，他们才意识到自己经历了一场可怕的磨难。

[ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [toʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

In	broken	sentences	they	told	Mrs	.	Irving	all	that	had	happened	and	as	she
在	破碎的	句子	他们	讲述	太太	.	欧文	全部	那	有	发生	和	作为	她

['lisnd] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

listened	she	more	and	more	appalled	at	the	risk	they	had	run	and	the
听着	她	更多的	和	更多的	震惊	在	这	风险	他们	有	跑步	和	这

['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

danger	they	had	gone	through	.
危险	他们	有	已消失	通过	.

他们断断续续地向欧文太太讲述了所有发生的事情，欧文太太听着听着，越来越对他们冒的风险和经历的危险感到震惊。

" ['gɝːlz] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Girls	,	girls	,	"	she	cried	when	they	had	finished	,
"	女孩们	,	女孩们	,	"	她	哭	什么时候	他们	有	完成的	,

“姑娘们，姑娘们，”她们说完后，她喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf][waɪld] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	was	half	wild	about	you	as	it	was	.
"	我	曾是	一半	荒野	关于	你	作为	它	曾是	.

“我本来就对你有点着迷。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] .

But	if	I	had	known	the	truth	I	think	I	should	have	gone	crazy	.
但	如果	我	有	已知	这	真相	我	思考	我	应该	有	已消失	疯狂的	.

但如果我早知道真相，我想我应该会疯掉。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn][ðem; ðəm] ,

Just	the	same	,	"	she	added	and	her	eyes	shone	with	pride	in	them	,
只是	这	相同的	,	"	她	额外	和	她	眼睛	闪耀	和	自豪	在	他们	,

“即便如此，”她补充道，眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] - - [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , ['wʌndərfəli]

"	it	was	a	glorious	thing	for	you	to	do	-	-	an	unselfish	,	wonderfully
"	它	曾是	一个	辉煌	事物	为了	你	到	做	-	-	一个	无私	,	太棒了

[kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] .

courageous	thing	.
勇敢	事物	.

“你做了一件非常了不起的事——一件无私、勇敢无畏的事。”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I'm	proud	of	you	!
我是	自豪的	的	你	!

我为你感到骄傲！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] ,

"	In	spite	of	the	fact	that	they	were	tired	out	,
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	是	疲劳的	出去	,

尽管他们已经筋疲力尽，

[ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] .

the	girls	insisted	upon	standing	watch	and	watch	that	night	.
这	女孩们	坚持	之上	常设	手表	和	手表	那	夜晚	.

那晚，女孩们坚持要站岗放哨。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [keɪs]

They	felt	that	some	one	should	be	with	Professor	Dempsey	all	the	time	in	case
他们	毛毡	那	一些	一	应该	是	和	教授	邓普西	全部	这	时间	在	案件

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mædnəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	should	wake	in	the	night	with	his	old	madness	upon	him	.
他	应该	唤醒	在	这	夜晚	和	他的	老的	疯狂	之上	他	.

他们觉得应该有人一直陪在邓普西教授身边，以防他半夜醒来时，旧日的疯狂再次袭来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [naɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [spent] ,

It	was	the	longest	night	any	of	them	had	ever	spent	,
它	曾是	这	最长	夜晚	任何	的	他们	有	曾经	花费	,

那是他们所有人经历过的最漫长的一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [wɔːrn] - [aʊt] [set][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] .

and	the	morning	dawned	upon	a	hollow	-	eyed	,	worn	-	out	set	of	Outdoor	Girls	.
和	这	早晨	黎明	之上	一个	空洞的	-	眼睛	,	磨损	-	出去	放	的	户外的	女孩们	.

清晨，一群眼神空洞、疲惫不堪的户外女孩出现在眼前。

" [aɪ] ['nevər] , " [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] - [feɪst] [tʃʌmz] ['wɪrəli] ,

"	I	never	,	"	said	Betty	,	looking	around	at	her	white	-	faced	chums	wearily	,
"	我	绝不	,	"	说	贝蒂	,	寻找	大约	在	她	白色的	-	面对	朋友们	疲劳	,

“我从来没……”贝蒂疲惫地环顾四周，看着她那些脸色苍白的伙伴们，说道。

" [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	spent	such	a	terrible	night	in	my	life	.
"	花费	这样的	一个	糟糕的	夜晚	在	我的	生活	.

我度过了人生中最糟糕的一夜。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?
How is the patient ?
如何 是 这 病人 ?

病人情况如何?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][left] [ðer; ðər][maɪndz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" she added , taking up the subject that had not left their minds for a minute
" 她 额外 , 采取 向上 这 主题 那 有 不是 左边 他们的 思想 为了 一个 分钟
.
:
.

她补充道，继续谈论着他们一刻也没有忘记的话题。

" [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][læst] ? "
" Who was in there last ? "
" WHO 曾是 在 那里 最后的 ? "

“最后一个进去的是谁？”

" [aɪ] , " [sed] [greɪs] , ['brʌʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [her] , ['lɪstləsli] .
" I , " said Grace , brushing out her hair , listlessly .
" 我 , " 说 优雅 , 刷牙 出去 她 头发 , 百无聊赖地 .

“我，”格蕾丝一边无精打采地梳着头发一边说道。

" [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'sli:p] .
" He is still asleep .
" 他 是 仍然 睡着了 .

他还在睡觉。

" [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [kən'tɪnju:d] [gʊd] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" That report continued good all morning , and it was almost noon before the
" 那 报告 持续 好的 全部 早晨 , 和 它 曾是 几乎 中午 前 这
['rægɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,

“整个上午情况都很好，直到快中午时分，衣衫褴褛的……”

[ˌʌnbɪ'li:vəbli] [ˌʌn'kempt] [oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði][bed] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
unbelievably unkempt old man on the bed opened his eyes .
难以置信 蓬头垢面 老的 男人 在 这 床 打开 他的 眼睛 .

床上躺着一个衣衫褴褛、蓬头垢面的老人睁开了眼睛。

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] , [jet] ['dredɪŋ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
The girls had been looking forward to , yet dreading , this minute .
这 女孩们 有 到过 寻找 向前 到 , 然而 恐惧 , 这 分钟 .

女孩们既期待又害怕这一刻的到来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
It had been decided that only one of them should be in the room with
[hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] ,
him when he awoke ,
他 什么时候 他 醒来 ,

他们决定，他醒来时，只能有一人陪在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['hʌvər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
but the rest were hovering close to the door ready to give assistance if it
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .
should become necessary .
应该 变得 必要的 .

但其余的人都守在门口附近，随时准备在必要时提供帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] .

But	they	need	not	have	worried	.
但	他们	需要	不是	有	担心	.

但他们的担心是多余的。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][glæd] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

The	magic	of	his	long	sleep	,	together	with	the	glad	news	he	had	heard
这	魔法	的	他的	长的	睡觉	,	一起	和	这	高兴的	消息	他	有	听到

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

他沉睡的魔力，加上前一天晚上听到的喜讯，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ðə; ðɪ][mæn] [ˌoʊvər'naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['dʒent(ə)l][self] .

seemed	to	have	transformed	the	man	overnight	to	his	old	gentle	self	.
似乎	到	有	转变	这	男人	过夜	到	他的	老的	温和的	自己	.

一夜之间，他似乎又变回了以前那个温和的模样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

To	be	sure	,	he	was	amazed	at	his	strange	surroundings	,
到	是	当然	,	他	曾是	惊叹	在	他的	奇怪的	周围环境	,

可以肯定的是，他对周围陌生的环境感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [kəm'pæʃənətli] ['oʊvər]

and	looked	uncomprehendingly	into	Betty's	face	as	she	bent	compassionately	over
和	看起来	不解地	进入	贝蒂的	脸	作为	她	弯曲	充满同情心	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他茫然地望着贝蒂的脸，贝蒂慈悲地俯身看着他。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

But	all	he	said	was	:
但	全部	他	说	曾是	:

但他只说了这么一句：

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] , [jʌŋ] ['leɪdi] - - ['veri] [streɪndʒ] .

"	I	declare	,	this	is	all	very	strange	,	young	lady	-	-	very	strange	.
"	我	宣布	,	这	是	全部	非常	奇怪的	,	年轻的	女士	-	-	非常	奇怪的	.

“我声明，这真是太奇怪了，小姐——太奇怪了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] - - [ɜːr; ər] - - ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Would	you	mind	-	-	er	-	-	telling	me	where	I	am	?
会	你	头脑	-	-	呃	-	-	讲述	我	在哪里	我	是	?

请问您介意告诉我一下，我现在在哪儿吗?

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [toʊn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,

"	At	the	tone	,	even	more	than	the	words	,
"	在	这	语气	,	甚至	更多的	比	这	字	,

“语气比言辞本身更重要，

[ðə; ðɪ]['gɜːrlz] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

the	girls	felt	a	wild	desire	to	shout	aloud	their	relief	.
这	女孩们	毛毡	一个	荒野	欲望	到	喊	大声	他们的	宽慰	.

女孩们感到一阵强烈的冲动，想要大声喊出她们的解脱之情。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [toʊn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['dʒent(ə)l] ,

For	the	tone	was	the	same	,	gentle	,
为了	这	语气	曾是	这	相同的	,	温和的	,

因为语气是一样的，温柔的。

[pə'laɪt] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd]
polite **one** **that** **they** **remembered** **hearing** **that** **day** **when** **the** **little** **man** **had**
有礼貌的 一 那 他们 记得 听力 那 天 什么时候 这 小的 男人 有
[ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
entertained **them** **in** **his** **cabin** **in** **the** **woods** **.**
娱乐 他们 在 他的 舱 在 这 树林 .

那天，那个矮个子男人在林中小屋里招待他们时，他们听到了一句客套话。

[ðen] ['beti] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ,
Then **Betty** **,** **as** **gently** **as** **she** **knew** **how** **,**
然后 贝蒂 , 作为 轻轻地 作为 她 知道 如何 ,

然后，贝蒂用她所能想到的最温柔的方式说道：

[toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
told **him** **a** **little** **of** **what** **had** **happened** **to** **him** **,**
讲述 他 一个 小的 的 什么 有 发生 到 他 ,

他简单地跟他说了一下自己遭遇的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
and **the** **girls** **could** **see** **by** **the** **surprise** **on** **his** **face** **that** **he** **had** **no**
和 这 女孩们 可以 看 经过 这 惊喜 在 他的 脸 那 他 有 不
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
recollection **whatever** **of** **the** **matters** **of** **which** **she** **was** **speaking** **.**
回忆 任何 的 这 事情 的 哪个 她 曾是 请讲 .

女孩们从他脸上惊讶的表情可以看出，他对她所说的事情完全没有印象。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [streɪndʒ] - - [moʊst] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **I** **declare** **it** **is** **most** **strange** **-** **-** **most** **strange** **,** **"** **he** **declared** **when** **she** **had**
" 我 宣布 它 是 最多 奇怪的 - - 最多 奇怪的 , " 他 声明 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] ,
finished **,**
完成的 ,

“我敢说这真是太奇怪了——太奇怪了，”她说完后，他说道。

['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætərd] [ʃɜːrt] :
adding **as** **he** **looked** **down** **and** **plucked** **distastefully** **at** **his** **tattered** **shirt** **:**
添加 作为 他 看起来 向下 和 拨弦 令人厌恶地 在 他的 破烂 衬衫 :

他低头厌恶地扯了扯自己破烂的衬衫，补充道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] - - [ɜːr; ər] - - ['tempəreri] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **this** **is** **the** **result** **of** **my** **-** **-** **er** **-** **-** **temporary** **aberration** **,** **is** **it** **?**
" 和 这 是 这 结果 的 我的 - - 呃 - - 暂时的 像差 , 是 它 ?

“这就是我——呃——暂时失控的结果，是吗？”

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ah **,** **but** **I** **remember** **,** **"** **he** **sat** **up** **suddenly** **,** **a** **gleam** **of** **fear** **in** **his** **eyes** **.**
啊 , 但 我 记住 , " 他 卫星 向上 突然 , 一个 闪耀 的 害怕 在 他的 眼睛 .

“啊，但我记得，”他突然坐了起来，眼中闪过一丝恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] .
" **It** **was** **when** **I** **read** **of** **the** **death** **of** **my** **boys** **.**
" 它 曾是 什么时候 我 读 的 这 死亡 的 我的 男孩们 .

“那是我读到我儿子们去世的消息的时候。”

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][maɪ][breɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .
Something **snapped** **in** **my** **brain** **,** **I** **think** **.**
某物 啪啪 在 我的 脑 , 我 思考 .

我觉得我脑子里有什么东西断了。

[juː; jʊ] [seɪ] " - - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] ,
You **say** **"** **-** **-** **he** **turned** **to** **Betty** **,**
你 说 " - - 他 转向 到 贝蒂 ,

你说——他转向贝蒂，

['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [im'plɔːrɪŋli] - - " [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [wel] - - [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
grasping **her** **hand** **imploringly** **-** **-** **"** **you** **say** **that** **my** **sons** **are** **well** **-** **-** **that** **they** **are**
抓握 她 手 恳求地 - - " 你 说 那 我的 儿子们 是 出色地 - - 那 他们 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
coming **to** **me** **?** **"**
未来 到 我 ? "

他紧紧握住她的手，恳求道："你说我的儿子们都平安无事——他们会来找我吗？"

" [jes] , " [sed] ['beti] ['suːðɪŋli] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Betty** **soothingly** **,** **pressing** **him** **back** **upon** **the** **pillow** **.**
" 是的 , " 说 贝蒂 舒缓地 , 紧迫 他 后退 之上 这 枕头 .

"是的，"贝蒂轻声安慰道，把他按回枕头上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] - - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" **They** **are** **well** **and** **safe** **and** **will** **be** **with** **you** **soon** **-** **-** **in** **a** **few** **days** **,**
" 他们 是 出色地 和 安全的 和 将要 是 和 你 很快 - - 在 一个 很少 天 ,
[pər'hæps] . "
perhaps **.** **"**
也许 . "

"他们身体健康，很安全，很快就会和你们在一起——也许几天之内吧。"

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]
" **Ah** **,** **"** **said** **the** **little** **man** **,** **submitting** **to** **Betty's** **touch** **,** **a** **happy** **smile** **on** **his** **lips**
" 啊 , " 说 这 小的 男人 , 提交 到 贝蒂的 触碰 , 一个 快乐的 微笑 在 他的 嘴唇
,
,
,

"啊，"小个子男人说道，顺从地接受着贝蒂的抚摸，脸上露出幸福的笑容。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" **that** **is** **good** **.**
" 那 是 好的 .

"那很好。

[ðæt] [ɪz] ['veri] - - ['veri] - - [gʊd] - - " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] ['tʃaɪldz] , [hiː; hi] [fel]
That **is** **very** **-** **-** **very** **-** **-** **good** **-** **-** **"** **and** **with** **a** **sigh** **like** **a** **tired** **child's** **,** **he** **fell**
那 是 非常 - - 非常 - - 好的 - - " 和 和 一个 叹 喜欢 一个 疲劳的 孩子的 , 他 跌倒
[ə'sliːp] [ə'gen] !
asleep **again** **!**
睡着了 再次 !

"那真是太好了——"他像个疲惫的孩子一样叹了口气，又睡着了！

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? " ['wɪspəd] ['beti] ,
" **Did** **you** **hear** **what** **he** **said** **?** **"** **whispered** **Betty** **,**
" 做过 你 听到 什么 他 说 ? " 低声说道 贝蒂 ,

"你听到他说了什么吗？"贝蒂低声问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɪp] - [toʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
her **eyes** **shining** **as** **she** **tip** **-** **toed** **from** **the** **room** **,**
她 眼睛 灼灼 作为 她 提示 - 脚趾 从 这 房间 ,

她踮着脚尖走出房间，双眼闪闪发光。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs]
closed **the** **door** **softly** **behind** **her** **and** **faced** **her** **awed** **and** **incredulous**
关闭 这 门 轻轻 在后面 她 和 面对 她 敬畏 和 难以置信
[tʃʌmz] .
chums **.**
朋友们 .

她轻轻地关上身后的门，面对着她那些既敬畏又难以置信的朋友们。

" ['hiːz] [wel] , ['gɝːlz] .
" He's well , girls .
" 他是 出色地 , 女孩们 .

“他很好，姑娘们。”

['hiːz] [kəm'pliːtli] [seɪn] [ə'gen] . "
He's completely sane again . "
他是 完全地 理智 再次 . "

他现在完全恢复正常了。

" [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [sed] ['mɑːli] ['breθləsli] .
" It's a miracle , " said Mollie breathlessly .
" 它是 一个 奇迹 , " 说 莫莉 气喘吁吁 .

“真是个奇迹！”莫莉气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər] [fɔːr] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
And so it came to pass that some little time later four good - looking young
和 所以 它 来了 到 经过 那 一些 小的 时间 之后 四 好的 - 寻找 年轻的
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

于是，不久之后，四个英俊的年轻小伙子.....

['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
recently in the service of the greatest country on the earth ,
最近 在 这 服务 的 这 最 国家 在 这 地球 ,

最近曾为地球上最伟大的国家效力，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][redʒə'mentlz] ,
and one of them still wearing his regimentals ,
和 一 的 他们 仍然 穿着 他的 团级 ,

其中一人还穿着他的军服。

[sɔː] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ]
saw a rather unexpected sight as they swung down the path toward Wild Rose Lodge
锯 一个 相当 意外 视线 作为 他们 摇摆 向下 这 小路 朝向 荒野 玫瑰 小屋
.
:
.

当他们沿着小路走向野玫瑰旅馆时，看到了一个意想不到的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sæt][æn; ən] ['eldərli] , [kən'tentɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
On the porch sat an elderly , contented looking man ,
在 这 门廊 卫星 一个 老年 , 满足 寻找 男人 ,

门廊上坐着一位看起来很满足的老人。

[klæd][ɪn]['gɑːrmənts] [ðæt] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] - -
clad in garments that would easily have accommodated two men of his size - -
覆膜 在 服装 那 会 容易地 有 已安排 二 男人 的 他的 尺寸 - -
['gɑːrmənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
garments belonging to Mollie's Uncle John ,
服装 属于 到 莫莉的 叔叔 约翰 ,

他身上穿着的衣服，大到足以容纳两个和他体型相当的男人——这些衣服属于莫莉的叔叔约翰。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]['leɪzi] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] [fɔːr] [jʌŋ] ['gɝːlz] .
and seated about him in attitudes of lazy comfort were four young girls .
和 坐着 关于 他 在 态度 的 懒惰的 舒适 是 四 年轻的 女孩们 .

四个年轻女孩懒洋洋地坐在他周围。

[ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz] - - [huː] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

These	young	girls	-	-	who	were	,	at	least	from	the	standpoint	of	the	four
这些	年轻的	女孩们	-	-	WHO	是	,	在	至少	从	这	立场	的	这	四

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

这些年轻女孩——至少从这四个年轻人的角度来看——

[ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk]

exceedingly	good	to	look	upon	,	were	engaged	in	doing	some	sort	of	fancy	work
非常	好的	到	看	之上	,	是	已订婚的	在	正在做	一些	种类	的	想要	工作

.

:
.

他们外表非常漂亮，正在从事某种花式工作。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

All	but	one	of	them	,	that	is	;	for	the	fourth	,
全部	但	一	的	他们	,	那	是	;	为了	这	第四	,

除了第四个之外，其余的都一样；

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['weɪvi] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [aɪz] , [pɪŋk] [tʃiːks] ,

a	girl	with	wavy	brown	hair	and	bright	brown	eyes	,	pink	cheeks	,
一个	女孩	和	波浪状	棕色的	头发	和	明亮的	棕色的	眼睛	,	粉色的	脸颊	,

一个有着波浪状棕色头发、明亮棕色眼睛和粉红色脸颊的女孩

[ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,

and	a	dream	of	a	mouth	,
和	一个	梦	的	一个	嘴	,

以及一个关于嘴巴的梦，

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] .

was	reading	to	the	elderly	man	who	sat	in	the	chair	of	state	.
曾是	阅读	到	这	老年	男人	WHO	卫星	在	这	椅子	的	状态	.

他当时正在给坐在国事席上的老人朗读。

" [dʒiː] , ['ælən] ,

"	Gee	,	Allen	,
"	吉	,	艾伦	,

“哎呀，艾伦，

" ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [jʊθs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

"	whispered	one	of	the	tall	youths	to	the	one	who	still	wore	the	uniform	of
"	低声说道	一	的	这	高的	青年	到	这	一	WHO	仍然	穿着	这	制服	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] ,

his	country's	service	,
他的	该国的	服务	,

“一个高个子青年低声对那个仍然穿着国家军装的青年说道，”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kræbɪŋ] [jʊr; jər][ækt] .

"	I	feel	as	though	we	were	crabbing	your	act	.
"	我	感觉	作为	尽管	我们	是	捕蟹	你的	行为	.

我觉得我们好像在模仿你的表演。

[kɑːnt] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [duː][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ækt] - - - -

Can't	we	fellows	do	the	disappearing	act	-	-	-	-
不能	我们	伙伴们	做	这	消失	行为	-	-	-	-

我们这些家伙难道就不能来个消失术吗?

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk]
" But just at the moment the girl with the brown eyes and the pink
" 但 只是 在 这 片刻 这 女孩 和 这 棕色的 眼睛 和 这 粉色的
[tʃiːks] [lʊkt] [ʌp] ,
cheeks looked up ,
脸颊 看起来 向上 ,

但就在这时，那个有着棕色眼睛和粉红色脸颊的女孩抬起了头。

[geɪv] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
gave one little startled cry , and dropped the book to the porch .
给予 一 小的 惊慌 哭 , 和 掉落 这 书 到 这 门廊 .

她惊叫一声，把书扔到了门廊上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði]
The other girls looked up and then followed a scene that very nearly made the
这 其他 女孩们 看起来 向上 和 然后 随后 一个 场景 那 非常 几乎 制成 这
[ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
temporarily forgotten and neglected old man on the porch drop out of his chair
暂时地 被遗忘的 和 被忽视的 老的 男人 在 这 门廊 降低 出去 的 他的 椅子
[ɪn] [sər'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

其他女孩抬起头，然后看到一幕，几乎让坐在门廊上那位暂时被遗忘和忽视的老人惊讶得从椅子上摔了下来。

" ['ælən] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [wʌn] , [huː] ,
" Allen ! " screamed the girls , all except the brown - haired , pink - cheeked one , who ,
" 艾伦 ! " 尖叫 这 女孩们 , 全部 除了 这 棕色的 - 头发 , 粉色的 - 脸颊 一 , WHO ,

“艾伦！”女孩们尖叫道，除了那个棕发粉红脸颊的女孩，她……

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [hʌŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
for some unaccountable reason hung back behind the others .
为了 一些 无法解释 原因 悬挂 后退 在后面 这 其他的 .

出于某种无法解释的原因，他落在了其他人后面。

" [juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] ! "
" You perfect angel ! "
" 你 完美的 天使 ! "

“你真是个完美的天使！”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [juː 'es] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
" Why didn't you let us know you were coming so that we could have been
" 为什么 没有 你 让 我们 知道 你 是 未来 所以 那 我们 可以 有 到过
[prɪ'perd] ? "
prepared ? "
准备 ? "

“为什么不提前告知我们你要来，以便我们做好准备？”

" [oʊ] , ['iznt] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ['lʌvli] ! "
" Oh , isn't your uniform lovely ! "
" 哦 , 不是 你的 制服 迷人的 ! "

“哦，你的制服真漂亮！”

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [drest] - [ʌp] ['legɪŋz] !
" And look at the dressed - up leggings !
" 和 看 在 这 穿着 - 向上 绑腿 !

“瞧瞧这身打扮的紧身裤！”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl]

"	These	and	various	other	exclamations	like	them	,	coupled	to	the	fact	that	all
"	这些	和	各种各样的	其他	感叹词	喜欢	他们	,	耦合	到	这	事实	那	全部

[ðə; ði]['gɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

“这些以及其他类似的感叹词，再加上所有女孩都……”

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][moʊst] , [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

except	the	one	that	he	wanted	to	most	,	had	kissed	him	,
除了	这	一	那	他	通缉	到	最多	,	有	亲吻	他	,

除了他最想亲吻的那个人，那个人吻了他。

['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['wɑːʃˌbɜːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

rather	overwhelmed	young	Lieutenant	Washburn	and	took	his	breath	away	.
相当	不堪重负	年轻的	中尉	沃什伯恩	和	采取	他的	气息	离开	.

这让年轻的沃什伯恩中尉感到十分震惊，甚至让他喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

His	three	companions	,	however	,	finding	themselves	neglected	and	out	in	the	cold	,
他的	三	同伴	,	然而	,	寻找	他们自己	被忽视的	和	出去	在	这	寒冷的	,

然而，他的三个同伴却发现自己被冷落了，被赶到寒风中。

[ˌɪntə'fiəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

interfered	at	this	point	and	saved	his	life	.
干扰	在	这	观点	和	已保存	他的	生活	.

这时有人出手相救，救了他的命。

" ['beti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['mɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Betty	,	what	are	you	hiding	away	back	there	for	?	"	cried	Mollie	to	the	Little
"	贝蒂	,	什么	是	你	隐藏	离开	后退	那里	为了	?	"	哭	莫莉	到	这	小的

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

“贝蒂，你躲在后面干什么呢？”莫莉冲着小船长喊道。

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli]

whose	cheeks	were	pinker	than	ever	and	whose	eyes	were	shining	very	brightly
谁	脸颊	是	粉红	比	曾经	和	谁	眼睛	是	灼灼	非常	明亮地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fraɪt] .

with	a	sort	of	mixture	of	joy	and	fright	.
和	一个	种类	的	混合物	的	喜悦	和	惊吓	.

她的脸颊比以往任何时候都更加红润，她的眼睛闪烁着既喜悦又恐惧的光芒。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['ælən] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ? "

"	Don't	you	know	Allen	in	his	uniform	?	"
"	不	你	知道	艾伦	在	他的	制服	?	"

“你不认识穿制服的艾伦吗？”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [greɪs] ['wɪkɪdli] .

"	Aren't	you	going	to	kiss	him	?	"	chimed	in	Grace	wickedly	.
"	不是	你	去	到	吻	他	?	"	齐声说道	在	优雅	邪恶地	.

“你不打算吻他吗？”格蕾丝狡黠地插嘴道。

" [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	We	all	did	,	"	added	Amy	.
"	我们	全部	做过	,	"	额外	艾米	.

“我们都这么做了，”艾米补充道。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['ælən] ,

But	Betty	had	no	intention	of	kissing	Allen	,
但	贝蒂	有	不	意图	的	接吻	艾伦	,

但贝蒂并没有打算亲吻艾伦。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd]

although	he	begged	her	to	with	his	laughing	eyes	and	she	continued
虽然	他	乞求	她	到	和	他的	笑	眼睛	和	她	持续

[ˈbækɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

backing	into	the	doorway	,
后盾	进入	这	门口	,

尽管他用充满笑意的眼神恳求她，她还是继续后退到门口。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

until	Mrs	.	Irving	,	coming	up	behind	her	,
直到	太太	.	欧文	,	未来	向上	在后面	她	,

直到欧文太太从她身后走过来，

[kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [əˈgen] .

caught	her	up	and	pushed	her	out	upon	the	porch	again	.
捕捉	她	向上	和	推动	她	出去	之上	这	门廊	再次	.

追上她，又把她推到了门廊上。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈʃæpərɔn] [məˈnɔpəˌlaɪzd] [ˈælən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈbeti]

However	,	the	chaperon	monopolized	Allen	for	a	few	minutes	and	gave	Betty
然而	,	这	监护人	垄断	艾伦	为了	一个	很少	分钟	和	给予	贝蒂

[taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

time	to	catch	her	breath	.
时间	到	抓住	她	气息	.

然而，监护人独自带着艾伦待了几分钟，让贝蒂有时间喘口气。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɑːli] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [bɔɪz] .

She	found	Mollie	introducing	Professor	Dempsey	to	the	astonished	boys	.
她	成立	莫莉	介绍	教授	邓普西	到	这	惊讶	男孩们	.

她发现莫莉正在向目瞪口呆的男生们介绍邓普西教授。

[ðiːz] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ]

These	young	soldiers	wanted	to	ask	a	hundred	questions	,	but	,	catching	a
这些	年轻的	士兵	通缉	到	问	一个	百	问题	,	但	,	捕捉	一个

[ˈwɔːrnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈbeti] ,

warning	look	from	Betty	,
警告	看	从	贝蒂	,

这些年轻士兵有很多问题想问，但是，当他们看到贝蒂警告的眼神后，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .

decided	to	wait	till	later	,	when	the	little	man	himself	was	not	present	.
决定	到	等待	直到	之后	,	什么时候	这	小的	男人	他自己	曾是	不是	展示	.

决定等到晚些时候，等那个矮个子男人不在场的时候再做。

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

坦率，

[huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	perhaps	more	glad	than	any	of	them	to	see	the	father	of	his
WHO	曾是	也许	更多的	高兴的	比	任何	的	他们	到	看	这	父亲	的	他的

[tʃʌmz] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] ,

chums	alive	and	well	,
朋友们	活	和	出色地	,

他或许比任何人都更高兴看到自己好友的父亲安然无恙。

['setld] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] ['i:gər]
settled himself near the man and began to pour into his starved and eager
定居 他自己 靠近 这 男人 和 开始 到 倒 进入 他的 饥饿 和 渴望的
[ɪrz] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd]
ears news of his sons and tales of adventures in which they had figured
耳朵 消息 的 他的 儿子们 和 故事 的 冒险 在 哪个 他们 有 想
.

:

.

他挨着那人坐下，开始向他饥渴的耳朵讲述他儿子们的消息，以及他们参与的冒险故事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t]
And while Betty was still smiling in sympathy with the look of absolute
和 尽管 贝蒂 曾是 仍然 微笑 在 同情 和 这 看 的 绝对
['hæpinəs] [ɑ:n] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [feɪs] ,
happiness on Professor Dempsey's face ,
幸福 在 教授 登布西 脸 ,

贝蒂看着邓普西教授脸上洋溢的幸福笑容，脸上仍然带着同情的微笑。

['ælən] ['drægd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]
Allen dragged himself away from the group of his admirers and came over
艾伦 拖拽 他自己 离开 从 这 团体 的 他的 仰慕者 和 来了 超过
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

艾伦挣脱了仰慕者的包围，走到她身边。

['boʊldli][hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][pæst][ðə; ði] ['læfɪŋ]
Boldly he pulled her hand through his arm and led her past the laughing
大胆地 他 拉 她 手 通过 他的 手臂 和 引领 她 过去的 这 笑
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ,
boys and girls ,
男孩们 和 女孩们 ,

他大胆地将她的手拉过自己的手臂，领着她走过那些欢笑的男孩女孩们。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
down the steps , and along the path that led into the woods .
向下 这 步骤 , 和 沿着 这 小路 那 引领 进入 这 树林 .

走下台阶，沿着小路进入树林。

" [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , " [wɪl] [kɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm] .
" Be back in time for supper , " Will called after them .
" 是 后退 在 时间 为了 晚餐 , " 将要 称为 后 他们 .

“晚饭前一定要回来，”威尔在他们身后喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fi:d] . "
" Something tells me we are going to have some feed . "
" 某物 讲述 我 我们 是 去 到 有 一些 喂养 . "

“我感觉我们得吃点东西了。”

" [oʊ] , [daunt] ['bɑ:ðər] [ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [hɜ:rd] ['mɒliz] [vɔɪs] [ɪn] ['læfɪŋ] [rɪ'pru:f] .
" Oh , don't bother them , " they heard Mollie's voice in laughing reproof .
" 哦 , 不 打扰 他们 , " 他们 听到 莫莉的 嗓音 在 笑 责备 .

“哦，别打扰他们，”他们听到莫莉笑着责备道。

" [rɪ'membər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [jɔ:r'self] , [wʌns] ! "
" Remember , you were young yourself , once ! "
" 记住 , 你 是 年轻的 你自己 , 一次 ! "

“记住，你也曾年轻过！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['ælən] ,
" And now , " said Allen ,
" 和 现在 , " 说 艾伦 ,

“现在，”艾伦说道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [skriːn]
when they had gone just far enough for the trees and bushes to screen
什么时候 他们 有 已消失 只是 远的 足够的 为了 这 树木 和 灌木丛 到 屏幕
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
them from the view of the people on the porch ,
他们 从 这 看法 的 这 人们 在 这 门廊 ,

当他们走到足够远，让树木和灌木丛遮挡住门廊上人们的视线时，

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['beti] .
" I want you to look at me , Betty .
" 我 想 你 到 看 在 我 , 贝蒂 .

“贝蒂，我想让你看着我。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You haven't yet , you know . "
你 还没有 然而 , 你 知道 . "

你还没有，你知道的。

" [aɪ][siː] - [kɑːnt] , " [sed] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
" I c - can't , " said Betty in a muffled voice .
" 我 c - 不能 , " 说 贝蒂 在 一个 闷音 嗓音 .

“我……我不能，”贝蒂闷声说道。

" [aɪ] [ges] - - " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] , " [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" I guess - - " she added whimsically , " I guess I'm a little afraid of you ,
" 我 猜测 - - " 她 额外 异想天开地 , " 我 猜测 我是 一个 小的 害怕的 的 你 ,
[luː'tenənt] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] .
Lieutenant Allen Washburn .
中尉 艾伦 沃什伯恩 .

“我想——”她异想天开地补充道，“我想我有点害怕你，艾伦·沃什伯恩中尉。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [læf] ['ælən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" With a glad laugh Allen put his strong young arms about her .
" 和 一个 高兴的 笑 艾伦 放 他的 强的 年轻的 武器 关于 她 .

艾伦笑着，用他强壮的年轻手臂搂住了她。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - - [laɪk] [ðæt] ?
" Do you think you can keep on all your life being afraid of me - - like that ?
" 做 你 思考 你 能 保持 在 全部 你的 生活 存在 害怕的 的 我 - - 喜欢 那 ?

“你以为你能一辈子都这样害怕我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['lɪt(ə)l] ['beti] ?
" Little Betty ?
" 小的 贝蒂 ?

“小贝蒂？”

" [ænd; ənd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['sloʊli]
" And Betty , with the radiant joy of all youth in her heart , slowly
" 和 贝蒂 , 和 这 辐射状 喜悦 的 全部 青年 在 她 心 , 缓慢地
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

“贝蒂心中充满了所有年轻人的喜悦，缓缓地点了点头。

[ænd; ənd] [wʌt] ['glɔːriəs] [deɪz] ['fɑːloʊd] !

And	what	glorious	days	followed	!
和	什么	辉煌	天	随后	!

接下来的日子是多么辉煌啊！

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [træmps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn]

The	young	folks	never	tired	of	their	tramps	through	the	woods	and	walks	in
这	年轻的	各位	绝不	疲劳的	的	他们的	流浪汉	通过	这	树林	和	散步	在

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .

the	vicinity	of	Moonlight	Falls	.
这	附近	的	月光	瀑布	.

年轻人对在树林里漫步和在月光瀑布附近散步永远不会感到厌倦。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] .

They	gave	themselves	up	to	a	good	time	and	had	it	in	full	measure	.
他们	给予	他们自己	向上	到	一个	好的	时间	和	有	它	在	满的	措施	.

他们尽情享受美好时光，并且玩得非常尽兴。

" [dʒiː] , [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [fræns] ! " [ri'mɑːkt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] .

"	Gee	,	what	an	improvement	over	the	trenches	in	France	!	"	remarked	Will	one	day	.
"	吉	,	什么	一个	改进	超过	这	战壕	在	法国	!	"	评论	将要	一	天	.

“哇，这比法国的战壕好多了！”威尔有一天说道。

" [noʊ] [mɔːr] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

"	No	more	wars	for	me	!	"
"	不	更多的	战争	为了	我	!	"

“我不想再打仗了！”

" [soʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ! " [sæŋ] [aʊt] [fræŋk] .

"	So	say	we	all	of	us	!	"	sang	out	Frank	.
"	所以	说	我们	全部	的	我们	!	"	唱	出去	坦率	.

“我们都这么说！”弗兰克高声唱道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [wɪð; wɪθ]

When	they	had	to	return	to	Deepdale	the	boys	took	Professor	Dempsey	with
什么时候	他们	有	到	返回	到	迪普戴尔	这	男孩们	采取	教授	邓普西	和

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

them	and	Frank	saw	to	it	that	the	old	man	was	made	comfortable
他们	和	坦率	锯	到	它	那	这	老的	男人	曾是	制成	舒服的

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [sʌnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

until	his	wounded	sons	returned	to	him	.
直到	他的	受伤	儿子们	返回	到	他	.

当他们不得不返回迪普代尔时，男孩们带上了邓普西教授，弗兰克确保老人住得舒适，直到他受伤的儿子们回到他身边。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrt] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Both	of	the	hurt	soldiers	were	recovering	,	and	the	reunion	of	father	and
两个都	的	这	伤害	士兵	是	恢复中	,	和	这	团圆	的	父亲	和

[sʌnz] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'fektɪŋ] .

sons	was	most	affecting	.
儿子们	曾是	最多	影响	.

两名受伤的士兵都在康复中，父子重逢的场面非常感人。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [swɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] ! " [kraɪd] ['mɑːli] [wʌn] [deɪ] ,

"	Now	for	a	final	swim	below	the	falls	!	"	cried	Mollie	one	day	,
"	现在	为了	一个	最终的	游泳	以下	这	瀑布	!	"	哭	莫莉	一	天	,

“现在我要在瀑布下最后游一次！”有一天，莫莉喊道。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

when	the	outing	was	coming	to	an	end	.
什么时候	这	外出	曾是	未来	到	一个	结尾	.

郊游即将结束时。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] - - [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [goʊst] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː ˈes] ,
" We ought to have a good time - - now there is no ghost to disturb us ,
" 我们 应该 到 有 一个 好的 时间 - - 现在 那里 是 不 鬼 到 打扰 我们 ,

“我们应该好好玩玩——现在没有鬼魂来打扰我们了。”

" [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] .
" put in Amy .
" 放 在 艾米 .

把艾米放进去。

" [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['wɔːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
" A chocolate for the first one to enter the water ! " exclaimed Grace ,
" 一个 巧克力 为了 这 第一的 一 到 进入 这 水 ! " 惊呼 优雅 ,

“第一个下水的人可以得到一块巧克力！”格蕾丝喊道。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['evər] - ['prez(ə)nt]['kændi][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [er] .
waving her ever - present candy box in the air .
挥手 她 曾经 - 展示 糖果 盒子 在 这 空气 .

她挥舞着随身携带的糖果盒。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪm][ɔːf] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['beti] ;
" That settles it - - I'm off ! " burst out Betty ;
" 那 定居点 它 - - 我是 离开 ! " 爆裂 出去 贝蒂 ;

“就这么定了——我走了！”贝蒂突然说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .
and then all made a wild dash for the swimming pool .
和 然后 全部 制成 一个 荒野 短跑 为了 这 游泳 水池 .

然后，所有人都疯狂地冲向游泳池。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [juː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .
And here let us say good - bye to the Outdoor Girls .
和 这里 让 我们 说 好的 - 再见 到 这 户外的 女孩们 .

让我们在这里和户外女孩们说再见吧。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神